叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 杰克，那只消防犬(jack, The Fire Dog) 000001

2. 杰克，那只消防犬(jack, The Fire Dog) 000002

3. 杰克，那只消防犬(jack, The Fire Dog) 000003

4. 杰克，那只消防犬(jack, The Fire Dog) 000004

5. 杰克，那只消防犬(jack, The Fire Dog) 000005

6. 杰克，那只消防犬(jack, The Fire Dog) 000006

7. 杰克，那只消防犬(jack, The Fire Dog) 000007

8. 杰克，那只消防犬(jack, The Fire Dog) 000008

9. 杰克，那只消防犬(jack, The Fire Dog) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰克，那只消防犬(Jack, the Fire Dog)
第1/9页

[dʒæk] , [ðə; ði]['faɪər] [dɔːg]
JACK , THE FIRE DOG
杰克 , 这 火 狗

杰克，消防犬

[dʒæk] , [ðə; ði]['faɪər] [dɔːg]
JACK , THE FIRE DOG
杰克 , 这 火 狗

杰克，消防犬

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɪli] [ef] . [wɛsəlhoʊft]
LILY F . WESSELHOEFT
百合 F . 韦塞尔霍夫特

莉莉·F·韦塞尔霍夫特

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['spæroʊ] [ðə; ði] [træmp] , ”
AUTHOR OF “ SPARROW THE TRAMP , ”
作者 的 “ 麻雀 这 流浪汉 , ”

《流浪汉麻雀》的作者

“ ['dʒeri] [ðə; ði] ['blʌndərər] , ”
“ JERRY THE BLUNDERER , ”
“ 杰瑞 这 笨蛋 , ”

“笨蛋杰瑞”

“ ['dɔːrɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɔːg] ['rɔdni] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ DORIS AND HER DOG RODNEY , ” ETC .
“ 多丽丝 和 她 狗 罗德尼 , ” ETC .

“多丽丝和她的狗罗德尼”等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[siː] . ['dʌbljuː] . ['æʃli]
C . W . ASHLEY
C . W . 阿什利

CW 阿什利

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] COMPANY1927
LITTLE , BROWN , AND COMPANY1927
小的 , 棕色的 , 和 COMPANY1927

小布朗公司 1927

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1903 ,
版权 , - ,

版权所有，1903年

[baɪ] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
By Little , Brown , and Company .
经过 小的 , 棕色的 , 和 公司 .

由 Little, Brown and Company 出版。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ˌɪlə'streɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [huːf] [aʊt] [ðeɪ] [dæʃt] , [dʒæk] ['baʊndɪŋ] [ə'hed]
With a clatter of hoofs out they dashed , Jack bounding ahead
和 一个 哒 的 蹄子 出去 他们 虚线 , 杰克 边界 前方

马蹄声响起，它们疾驰而去，杰克冲在最前面。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪərmən] [berz] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt]
The young fireman bears the motionless form of the boy to the street
这 年轻的 消防队员 熊 这 静止不动 形式 的 这 男生 到 这 街道

年轻的消防员抱着一动不动的男孩走向街道。

[peɪdʒ] -
Page 10
页 -

第10页

[ðə; ði] [sleɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd][sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [græn'pəpɑː] [gɑːt] [aʊt] “ -
The sleigh stopped , and Sam and his grandpapa got out “ 50
这 雪橇 停止 , 和 山姆 和 他的 爷爷 得到 出去 “ -

雪橇停了下来，山姆和他的爷爷下了车。“50

[sæm][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] “ -
Sam was allowed to stay to lunch with Billy “ 106
山姆 曾是 允许 到 停留 到 午餐 和 比利 “ -

山姆获准留下来和比利一起吃午饭。“106

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] , [maɪld] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [lʊk] [ðæt] [ɔːl] [dʌm] ['kriːtʃərz] [hæv; həv][æt; ət]
His large , mild eyes had the sorrowful look that all dumb creatures have at
他的 大的 , 温和的 眼睛 有 这 悲伤 看 那 全部 哑的 生物 有 在
['liːvɪŋ] [oʊld] [frendz] “ -
leaving old friends “ 212
离开 老的 朋友们 “ -

他那双大大的、温和的眼睛里带着所有哑巴生物在告别老朋友时都会有的那种悲伤神情。“212

[hiː; hi]['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][sæm] ['veri] ['ɜːrnɪstli] “ - [[wʌn]]

He	only	looked	at	Sam	very	earnestly	“	240	[	1	]
他	仅有的	看起来	在	山姆	非常	切实	“	-	[	1	]

他只是非常认真地看着山姆“240[1]

[dʒæk][ðə; ði]['faɪər] - [dɔːg]

JACK	THE	FIRE	-	DOG
杰克	这	火	-	狗

消防犬杰克

['tʃæptər] [fɜːrst]

CHAPTER	FIRST
章	第一的

第一章

['endʒɪn] - [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ]

ENGINE	33	was	kept	in	a	substantial	brick	building	that	stood	on	a	little	hill	in	a
引擎	-	曾是	保留	在	一个	重大的	砖	建筑	那	站立	在	一个	小的	爬坡道	在	一个

['plez(ə)nt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

pleasant	part	of	the	city	.
令人愉快的	部分	的	这	城市	.

33号消防站位于城市中一个环境优美的小山坡上，是一座坚固的砖砌建筑。

[ðə; ði] [bræs] [ʃoʊn] [soʊ] ['braɪtli] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	brass	shone	so	brightly	that	you	could	see	your	face	in	it	,
这	黄铜	闪耀	所以	明亮地	那	你	可以	看	你的	脸	在	它	,

黄铜闪闪发光，耀眼得能映出人的脸。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [ɔːr] [rʌst] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	not	a	speck	of	dust	or	rust	was	to	be	seen	on	any	part	of	it	,
和	不是	一个	斑点	的	灰尘	或者	锈	曾是	到	是	已见	在	任何	部分	的	它	,

而且它的任何部分都看不到一丝灰尘或锈迹。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['redi] [fɔːr; fər][juːz][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

as	it	stood	ready	for	use	at	a	moment's	notice	.
作为	它	站立	准备好	为了	使用	在	一个	瞬间	注意	.

它随时可以投入使用。

[də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑːfts] [hʌŋ] [ðə; ði] ['hɑːnisiz] ,

Directly	over	the	shafts	hung	the	harnesses	,
直接地	超过	这	轴	悬挂	这	安全带	,

吊索直接悬挂在轴的上方。

[tuː; tə][biː; bi] ['loʊɝd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

to	be	lowered	down	upon	the	horses	when	they	took	their	places	in	front	of
到	是	降低	向下	之上	这	马匹	什么时候	他们	采取	他们的	地方	在	正面	的

[ðə; ði] ['endʒɪn] ;

the	engine	;
这	引擎	;

当马匹在引擎前就位时，将马鞍放下到马匹身上；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] .

and	this	was	the	work	of	an	instant	.
和	这	曾是	这	工作	的	一个	立即的	.

这一切都是在瞬间完成的。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪn] ; [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv]

The	floor	was	just	as	clean	as	the	engine	;	and	so	were	all	parts	of
这	地面	曾是	只是	作为	干净的	作为	这	引擎	;	和	所以	是	全部	部分	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	building	.
这	建筑	.

地板和发动机一样干净；建筑物的各个部分也都一样干净。

[θriː] [strɔːŋ] ['bjuːtɪfli] [gruːmd] [greɪ] ['hɔːrsɪz] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] [wel] - [kept] [stɔːlz] , ['redi] [tuː; tə]

Three	strong	beautifully	groomed	gray	horses	stood	in	their	well	-	kept	stalls	,	ready	to
三	强的	非常漂亮	修剪过的	灰色的	马匹	站立	在	他们的	出色地	-	保留	摊位	,	准备好	到

[dɑːrt] [aʊt] [æt; ət] [[ˌtuː'tuː]]

dart	out	at	[	2	]
镖	出去	在	[	2	]

三匹健壮、毛发漂亮的灰色骏马站在整洁的马厩里，随时准备冲出去[2]

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔːŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

the	sound	of	the	gong	and	fall	into	their	places	before	the	engine	.
这	声音	的	这	锣	和	落下	进入	他们的	地方	前	这	引擎	.

锣声响起，他们各自落到引擎前的指定位置。

[nɑːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr] [gɜːrl] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [bʌt; bət] [θɔːt] [ðæt] ['endʒɪn] - [wʌz; wəz]

Not	a	boy	or	girl	in	that	part	of	the	city	but	thought	that	Engine	33	was
不是	一个	男生	或者	女孩	在	那	部分	的	这	城市	但	想法	那	引擎	-	曾是

[suː'pɪriər] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['endʒɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪti] .

superior	to	all	the	other	engines	in	the	big	city	.
优越的	到	全部	这	其他	发动机	在	这	大的	城市	.

城市里那个地区的男孩女孩没有一个认为 33 号消防车比大城市里所有其他消防车都更胜一筹。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [æt; ət] [ə; eɪ] ['faɪər] ,

She	was	always	the	first	at	a	fire	,
她	曾是	总是	这	第一的	在	一个	火	,

她总是第一个赶到火灾现场。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ] [striːm] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	she	could	throw	a	stream	higher	than	any	of	the	others	.
和	她	可以	扔	一个	溪流	更高	比	任何	的	这	其他的	.

而且她能把水柱甩得比其他人都高。

[wʌn] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vɜːrs] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

One	boy	made	a	little	verse	on	the	subject	,	and	his	companions	thought	it
一	男生	制成	一个	小的	诗	在	这	主题	,	和	他的	同伴	想法	它

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

very	beautiful	,
非常	美丽的	,

一个男孩就此主题创作了一首小诗，他的同伴们都觉得这首诗非常优美。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [vjuːz] [ə'baʊt] ['endʒɪn] - .

for	it	expressed	their	views	about	Engine	33	.
为了	它	表达	他们的	浏览	关于	引擎	-	.

因为它表达了他们对 33 号引擎的看法。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [vɜːrs] , —

This	is	the	verse	,	—
这	是	这	诗	,	—

这是诗句，——

“ ['nʌmbər] ['θɜːrti] - [θriː]

“	Number	Thirty	-	three
“	数字	三十	-	三

“第三十三号

[ɪz] [faɪn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [biː; bi] .

Is	fine	as	she	can	be	.
是	美好的	作为	她	能	是	.

她目前状况还不错。

[ʃiːz] ['nevər] [leɪt]

She's	never	late
她是	绝不	晚的

她从不迟到。

[ænd; ənd] [pleɪz] [fɜːrst] - [reɪt] .

And	plays	first	-	rate	.
和	演出	第一的	-	速度	.

而且演奏水平一流。

〞 [nɑːt]['oʊnli][dɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['endʒɪn] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðerz] ,

〞 Not	only	did	the	children	think	there	was	no	other	engine	equal	to	theirs	,
〞 不是	仅有的	做过	这	孩子们	思考	那里	曾是	不	其他	引擎	平等的	到	他们的	,

孩子们不仅认为没有其他引擎能与他们的引擎相媲美，

[bʌt; bət][soʊ][dɪd][dʒæk][ðə; ði]['faɪər] - [dɔːg] .

but	so	did	Jack	the	Fire	-	Dog	.
但	所以	做过	杰克	这	火	-	狗	.

但消防犬杰克也做到了。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] !

Why	,	it	was	his	engine	!
为什么	,	它	曾是	他的	引擎	!

原来是他的引擎！

[dʒæk] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][fairz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

Jack	lived	in	the	engine	-	house	and	went	to	all	the	fires	just	as	the	horses
杰克	居住地	在	这	引擎	-	房子	和	去	到	全部	这	火灾	只是	作为	这	马匹

[dɪd] .

did	.
做过	.

杰克住在消防站里，像马一样，他每次出警都会去救火。

[hiː; hi] ['nevər] ['ventʃərd] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] ,

He	never	ventured	far	from	the	engine	-	house	,
他	绝不	冒险	远的	从	这	引擎	-	房子	,

他从未远离过机车库，

[bʌt; bət] [kept] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːŋ] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .

but	kept	within	hearing	of	the	gong	that	struck	the	alarm	.
但	保留	之内	听力	的	这	锣	那	击	这	警报	.

但始终保持在能听到警报锣声的范围内。

[haʊ] [fæst][hiː; hi] ['reɪst] [bæk] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [wel] - [noʊn] [saʊnd] , [tuː; tə][biː; bi] ['redi]

How	fast	he	raced	back	when	he	heard	that	well	-	known	sound	,	to	be	ready
如何	快速地	他	比赛	后退	什么时候	他	听到	那	出色地	-	已知	声音	,	到	是	准备好

[tuː; tə] [[θriː]]

to	[	3	]
到	[	3	]

听到那熟悉的声音后，他飞快地跑了回去，准备[3]

[stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] !

start	with	the	engine	!
开始	和	这	引擎	!

从引擎开始！

[soʊ] ['iːgər] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd] ,

So	eager	was	he	to	be	on	hand	,
所以	渴望的	曾是	他	到	是	在	手	,

他非常渴望到场，

[ðæt] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

that	on	one	occasion	when	he	could	not	get	the	screen	door	at	the	head	of
那	在	一	场合	什么时候	他	可以	不是	得到	这	屏幕	门	在	这	头	的

[ðə; ði] [sterz] ['oʊpən] ,

the	stairs	open	,
这	楼梯	打开	,

有一次，他打不开楼梯顶端的纱门，

[hiː; hi] [went] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	went	through	it	.
他	去	通过	它	.

他经历过这一切。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['wɪntər] [dʒæk][wʌz; wəz] ['hɑːnist] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sled] [ænd; ənd] ['kærid] [sɔːlt][fɔːr; fər]

Sometimes	in	winter	Jack	was	harnessed	to	a	little	sled	and	carried	salt	for
有时	在	冬天	杰克	曾是	已掌握	到	一个	小的	雪橇	和	携带	盐	为了

[ðə; ði]['faiəmən][tuː; tə] [melt] [ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði]['haɪdrənts] ,

the	firemen	to	melt	the	snow	on	the	hydrants	,
这	消防员	到	熔化	这	雪	在	这	消防栓	,

冬天的时候，杰克有时会被套上小雪橇，给消防员运送盐来融化消防栓上的积雪。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [klɪr] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] .

to	keep	them	clear	in	case	of	a	fire	.
到	保持	他们	清除	在	案件	的	一个	火	.

为了防止发生火灾，请保持它们畅通。

[dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv][noʊ] [pər'tɪkjələr] [briːd] , ['spɑːtɪd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [koʊtʃ]

Jack	was	a	dog	of	no	particular	breed	,	spotted	black	and	white	like	a	coach
杰克	曾是	一个	狗	的	不	特别的	品种	,	斑	黑色的	和	白色的	喜欢	一个	教练

- [dɔːg] ,

-	dog	,
-	狗	,

杰克是一只不知名的狗，身上有黑白相间的斑点，像只马车犬。

[bʌt; bət]['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['hevɪərðən'er][ɪn] [bɪld] .

but	larger	and	heavier	in	build	.
但	更大的	和	较重	在	建造	.

但体积更大、重量更重。

[ðoʊz] [huː] [nuː] [dʒæk][dɪd][nɑːt] [ker] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [wel] - [bred][dɔːg] ,

Those	who	knew	Jack	did	not	care	if	he	were	not	a	well	-	bred	dog	,
那些	WHO	知道	杰克	做过	不是	关心	如果	他	是	不是	一个	出色地	-	繁殖	狗	,

认识杰克的人并不在意他是不是名贵犬种。

[ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['neɪtʃər] .

they	loved	him	for	his	intelligence	and	affectionate	nature	.
他们	喜爱	他	为了	他的	智力	和	亲热	自然	.

他们喜爱他，因为他聪明又温柔。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	children	in	the	neighborhood	were	as	proud	of	him	as	they	were
这	孩子们	在	这	邻里	是	作为	自豪的	的	他	作为	他们	是

[ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .

of	the	engine	.
的	这	引擎	.

附近的孩子们都为他感到骄傲，就像为那台火车头感到骄傲一样。

['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] ['əupənz][ɑːn][ə; eɪ][koʊld] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['wɪntər] .

Our	story	opens	on	a	cold	evening	in	winter	.
我们的	故事	打开	在	一个	寒冷的	晚上	在	冬天	.

我们的故事始于一个寒冷的冬夜。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪn] ['bloʊɪŋ] ['fɪrsli] [ɔːl] [deɪ] ,

The	wind	had	been	blowing	fiercely	all	day	,
这	风	有	到过	吹	激烈地	全部	天	,

一整天风都刮得很大。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [laɪt] [snoʊ] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['waɪldli] [ə'baʊt] ,

catching	up	the	light	snow	and	scattering	it	wildly	about	,
捕捉	向上	这	光	雪	和	散射	它	疯狂地	关于	,

追起轻柔的雪花，并将其四处散落。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['snoʊɪŋ] [ɔːr][nɑːt] ,

until	it	was	hard	to	tell	whether	it	were	snowing	or	not	,
直到	它	曾是	难的	到	告诉	无论	它	是	下雪了	或者	不是	,

直到很难分辨到底有没有下雪，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːrp] [er] .

so	full	of	snow	was	the	sharp	air	.
所以	满的	的	雪	曾是	这	锋利的	空气	.

空气中弥漫着雪花的气息，凛冽刺骨。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ,

Toward	the	latter	part	of	the	afternoon	the	wind	began	to	go	down	,
朝向	这	后者	部分	的	这	下午	这	风	开始	到	去	向下	,

下午晚些时候，风开始减弱。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [les] [ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] [[fɔːr]]

but	as	it	grew	less	the	air	became	[	4	]
但	作为	它	生长	较少的	这	空气	成为	[	4	]

但随着它变得越来越少，空气变得[4]

['koʊldɚ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [fel] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['zɪroʊ] .

colder	,	and	the	mercury	fell	lower	and	lower	,	until	it	reached	zero	.
更冷	,	和	这	汞	跌倒	降低	和	降低	,	直到	它	达到	零	.

天气越来越冷，水银柱越降越低，直到降至零度。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['iːv(ə)n] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ænd; ənd][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [stʊd] [æt; ət] [eɪt] [bɪ'loʊ]

It	went	even	lower	than	that	,	and	at	seven	o'clock	stood	at	eight	below
它	去	甚至	降低	比	那	,	和	在	七	点钟	站立	在	八	以下

.

:

.

它甚至比那还要低，七点钟的时候比这低了八度。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [naɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['faiəmən][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [feɪl] [ˌjuː 'es]

A	dreadful	night	for	our	brave	firemen	to	work	in	,	but	they	never	fail	us
一个	可怕	夜晚	为了	我们的	勇敢的	消防员	到	工作	在	,	但	他们	绝不	失败	我们

.

:

.

对于我们勇敢的消防员来说，这是一个可怕的夜晚，但他们从未让我们失望。

[bɪ'loʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] [ʌv; əv] ['nʌmbər] - , [stændz][ðə; ði] ['endʒɪn] ['redi] [fɔːr; fər]['duːti] ,

Below	,	in	the	engine	-	house	of	Number	33	,	stands	the	engine	ready	for	duty	,
以下	,	在	这	引擎	-	房子	的	数字	-	,	站立	这	引擎	准备好	为了	责任	,

在下方，33号机车库内，发动机已准备就绪，随时可以投入使用。

[hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [bræs] [rɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [foʊld][ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [ʃaɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] .

her	shining	brass	reflecting	a	hundred	-	fold	the	lights	that	shine	on	her	.
她	灼灼	黄铜	反思	一个	百	-	折叠	这	灯	那	闪耀	在	她	.

她闪亮的黄铜光芒反射着照射在她身上的灯光，反射幅度是原来的百倍。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [wɔːrm] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðer; ðər] [stɔːlz] , [ænd; ənd] [stɪl] ,

The	horses	are	warm	and	comfortable	in	their	stalls	,	and	still	,
这	马匹	是	温暖的	和	舒服的	在	他们的	摊位	,	和	仍然	,

马儿们在马厩里温暖舒适，依然静谧。

[ɪk'sept] [wen] [wʌn] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [stæmp][ɔːr] [rʌbz] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːl] .

except	when	one	gives	an	occasional	stamp	or	rubs	against	the	side	of	his	stall	.
除了	什么时候	一	给予	一个	偶然	邮票	或者	摩擦	反对	这	边	的	他的	摊位	.

除非偶尔跺脚或蹭蹭马厩的墙壁。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] , [ɪn][ðer; ðər]['kəuzi] , [wɔːrm] [ruːm] , [ðə; ði]['faiəmən][ɑːr; ər] [ə'sembld] .

On	the	floor	above	,	in	their	cosey	,	warm	room	,	the	firemen	are	assembled	.
在	这	地面	多于	,	在	他们的	舒适的	,	温暖的	房间	,	这	消防员	是	组装	.

在楼上舒适温暖的房间里，消防员们聚集在一起。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] , ['ʌðər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] .

Some	are	reading	,	others	talking	together	.
一些	是	阅读	,	其他的	说	一起	.

有些人正在看书，有些人正在聊天。

[wʌn] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['pʊtɪŋ] [dʒæk] [θruː] [hɪz; ɪz] [trɪks] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst]

One	young	man	is	putting	Jack	through	his	tricks	,	of	which	he	has	a	long	list
一	年轻的	男人	是	推杆	杰克	通过	他的	技巧	,	的	哪个	他	有	一个	长的	列表

.

:
.

一个年轻人正在捉弄杰克，他有很多恶作剧的清单。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][toʊld][tuː; tə] [wʌt] ['endʒɪn] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] , — [nɑːt][ɪn] [wɜːrdz] ,

He	has	just	told	to	what	engine	he	belongs	,	—	not	in	words	,
他	有	只是	讲述	到	什么	引擎	他	属于	,	—	不是	在	字	,

他刚刚已经表明了他所属的引擎——不是用语言表达的。

[fɔːr; fər][dʒæk] ['kænɑːt] [spiːk] [ðə; ði]['hjuːmən] ['læŋgwɪdʒ] .

for	Jack	cannot	speak	the	human	language	.
为了	杰克	不能	说话	这	人类	语言	.

因为杰克不会说人类的语言。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [æskt] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ɑːr; ər]

When	he	is	asked	what	is	his	engine	,	and	the	numbers	of	several	are
什么时候	他	是	问	什么	是	他的	引擎	,	和	这	数字	的	一些	是

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

当被问及他的引擎是什么型号时，他提到了好几个型号的引擎，

[hiː; hi][ɪz]['saɪlənt] [ʌn'tɪl] ['nʌmbər] - [ɪz] [kɔːld] , [ðen] [hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bɑːrk] .

he	is	silent	until	Number	33	is	called	,	then	he	gives	a	sharp	bark	.
他	是	沉默的	直到	数字	-	是	称为	,	然后	他	给予	一个	锋利的	吠	.

他一直保持沉默，直到叫到 33 号，然后才发出一声尖锐的吠叫。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [noʊ] ['suːnər] [hæz; həz][hiː; hi]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['ænsər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gɔːŋ] [bɪ'loʊ] [straɪks] ,

This	evening	no	sooner	has	he	given	his	answer	than	the	gong	below	strikes	,
这	晚上	不	很快	有	他	给定	他的	回答	比	这	锣	以下	罢工	,

[ænd; ənd][ɪn] [[faɪv]]

and	in	[	5	]
和	在	[	5	]

今晚他刚回答完问题，楼下的锣就响了，[5]

[æn; ən] ['ɪnstənt] [men] [ænd; ənd][dɔːg][ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

an	instant	men	and	dog	are	on	their	feet	,	and	on	the	way	to	the
一个	立即的	男人	和	狗	是	在	他们的	脚	,	和	在	这	方式	到	这

[flɔːr] [bɪ'loʊ] .

floor	below	.
地面	以下	.

瞬间，人和狗都站了起来，朝楼下走去。

[dʒæk] ['rʌʃɪz] ['hedlɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [stiːp] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ,

Jack	rushes	headlong	down	the	long	,	steep	flight	of	stairs	,
杰克	冲刺	一头扎	向下	这	长的	,	陡	航班	的	楼梯	,

杰克一头扎进又长又陡的楼梯里，

[waɪl] [ðə; ði]['faiəmən] [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [kʌt] [baɪ] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [poʊl] .

while	the	firemen	take	a	shorter	cut	by	sliding	down	the	pole	.
尽管	这	消防员	拿	一个	较短	切	经过	滑动	向下	这	极	.

而消防员们则选择滑下杆子抄近路。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	a	very	few	seconds	the	horses	have	taken	their	places	in	front	of	the
在	一个	非常	很少	秒	这	马匹	有	已采取	他们的	地方	在	正面	的	这

['endʒɪn] ,

engine	,
引擎	,

短短几秒钟，马匹就各就各位，站在了引擎前面。

[ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ɪz] [let] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] ['ɪntuː] [pleɪs] .

the	harness	is	let	down	and	fastened	into	place	.
这	马具	是	让	向下	和	系紧	进入	地方	.

将安全带放下并固定到位。

[ðə; ði] ['faɪər] [ɪz] ['stɑːrtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɔɪlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [ðə; ði] ['draɪvər] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

The	fire	is	started	under	the	boiler	of	the	engine	,	the	driver	is	in	his	seat	,
这	火	是	开始	在下面	这	锅炉	的	这	引擎	,	这	司机	是	在	他的	座位	,

发动机锅炉下方起火，司机当时坐在驾驶座上。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['splendɪd] [greiz] [dæʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] -

the	men	in	their	places	,	and	the	three	splendid	grays	dash	out	of	the	engine	-
这	男人	在	他们的	地方	,	和	这	三	灿烂	灰色	短跑	出去	的	这	引擎	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

男人们各就各位，三匹漂亮的灰色骏马从机车库里疾驰而出。

[dʒæk] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['ɔːlmoʊst] ['kreɪzi] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

Jack	circling	about	in	front	of	them	,	almost	crazy	with	excitement	,
杰克	盘旋	关于	在	正面	的	他们	,	几乎	疯狂的	和	激动	,

杰克在他们面前转来转去，兴奋得几乎发疯。

[ɔːr] ['rʌnɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə] [bɑːrk] [ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət] ['eni] [tiːm] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðer; ðər]

or	running	ahead	to	bark	indignantly	at	any	team	that	happens	to	be	in	their
或者	跑步	前方	到	吠	愤慨地	在	任何	团队	那	发生	到	是	在	他们的

[pæθ] .

path	.
小路	.

或者冲到前面，对着任何挡在他们路上的队伍愤怒地吠叫。

[nɑːt] [lɔːŋ] [dʌz] [hiː; hi] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sɜːrklɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] ,

Not	long	does	he	keep	up	his	circling	and	barking	,
不是	长的	做	他	保持	向上	他的	盘旋	和	叫声	,

他没过多久就开始绕圈吠叫了。

[fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæv; həv] ['broʊkən]

for	by	the	time	they	are	at	the	foot	of	the	hill	the	horses	have	broken
为了	经过	这	时间	他们	是	在	这	脚	的	这	爬坡道	这	马匹	有	破碎的

['ɪntuː] [ə; eɪ] [rʌn] ,

into	a	run	,
进入	一个	跑步	,

当它们到达山脚时，马匹已经奔跑起来。

[ænd; ənd] [dʒæk] [hæz; həz] [ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	Jack	has	all	he	can	do	to	keep	up	with	them	.
和	杰克	有	全部	他	能	做	到	保持	向上	和	他们	.

杰克竭尽全力才跟上他们的步伐。

[hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][ɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] .

He	has	worked	off	his	excitement	and	is	ready	for	business	.
他	有	工作	离开	他的	激动	和	是	准备好	为了	商业	.

他已经平复了兴奋之情，准备好投入工作了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstɪŋɪŋ] , [koʊld] [naɪt] !

Such	a	stinging	,	cold	night	!
这样的	一个	刺痛	,	寒冷的	夜晚	!

多么寒冷刺骨的夜晚啊!

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [wiːlz] [krʌntʃ] [ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [kriːkɪŋ] [saʊnd] ,

The	engine	-	wheels	crunch	the	frozen	snow	with	a	sharp	,	creaking	sound	,
这	引擎	-	车轮	嘎吱声	这	冷冻	雪	和	一个	锋利的	,	嘎吱作响	声音	,

发动机的车轮碾过冰冻的积雪，发出尖锐的嘎吱声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːgl] [rɪŋ] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [er] . [

and	the	warning	notes	of	the	bugle	ring	out	loud	and	clear	on	the	still	air	.	[
和	这	警告	笔记	的	这	号角	戒指	出去	大声	和	清除	在	这	仍然	空气	.	[

[sɪks]]

6	]
6	]

号角的警示之声响亮而清晰地响彻寂静的空气。[6]

[ˈsʌmtaɪmz] [æn; ən] [ˈænsər] [bɑːrk] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ðeɪ] [pæs] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈendʒɪn]

Sometimes	an	answering	bark	comes	from	the	houses	they	pass	,	as	the	engine
有时	一个	回答	吠	来	从	这	房屋	他们	经过	,	作为	这	引擎

[ˈdæʃɪz] [baɪ] .

dashes	by	.
破折号	经过	.

引擎疾驰而过时，有时会从路过的房屋里传来回应的犬吠声。

[noʊ][dɔːgz][ɑːr; ər] [aʊt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ,

No	dogs	are	out	on	such	a	night	,
不	狗	是	出去	在	这样的	一个	夜晚	,

这样的夜晚，没有狗会出门。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [dʒæk][ænd; ənd] [ˈenvi] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈendʒɪn] - [dɔːg] .

but	they	all	know	Jack	and	envy	him	his	position	as	engine	-	dog	.
但	他们	全部	知道	杰克	和	嫉妒	他	他的	位置	作为	引擎	-	狗	.

但他们都认识杰克，并且羡慕他作为火车司机的地位。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [sʌtʃ] [fʌn] [fɔːr; fər][dʒæk][æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

It	is	not	always	such	fun	for	Jack	as	they	think	it	is	,
它	是	不是	总是	这样的	乐趣	为了	杰克	作为	他们	思考	它	是	,

对杰克来说，事情并不总是像他们想象的那样有趣。

[pərˈtɪkjələrli] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] .

particularly	on	such	a	night	as	this	.
特别	在	这样的	一个	夜晚	作为	这	.

尤其是在今晚这样的夜晚。

[haʊˈevər] , [dʒæk][hæz; həz][ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə][pərˈfɔːrm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈfaiəmən][hæv; həv] ,

However	,	Jack	has	a	duty	to	perform	as	well	as	the	firemen	have	,
然而	,	杰克	有	一个	责任	到	履行	作为	出色地	作为	这	消防员	有	,

然而，杰克有责任像消防员们一样尽职尽责。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [ˈfɪrləsli] [ænd; ənd][ˈnoʊbli][æz; əz] [ðeɪ] [duː] .

and	he	does	it	just	as	fearlessly	and	nobly	as	they	do	.
和	他	做	它	只是	作为	无畏地	和	高贵地	作为	他们	做	.

他做这件事的方式和他们一样无畏而高尚。

[ðə; ði]['faɪər][ɪz][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

The	fire	is	at	one	of	the	extreme	ends	of	the	city	,
这	火	是	在	一	的	这	极端	结束	的	这	城市	,

火灾发生在城市的一端，位置比较偏远。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['θi:ətər] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [stri:t] [wer] ['tenəmənt] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ʃɑ:ps] [ɑ:r; ər]

a	small	theatre	in	a	narrow	street	where	tenement	-	houses	and	small	shops	are
一个	小的	剧院	在	一个	狭窄的	街道	在哪里	廉租公寓	-	房屋	和	小的	商店	是

['kraʊdɪd] [tə'geðər] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ˌregju'lærəti] ,

crowded	together	regardless	of	regularity	,
挤	一起	不管	的	规律性	,

一条狭窄街道上的小剧院，周围是拥挤不堪的廉租房和小商店，毫无规律可言。

— [ə; eɪ] [kɔ:rt] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['næroʊ] ['æli] - [wei] [ðer; ðər] ,

—	a	court	here	and	a	narrow	alley	-	way	there	,
—	一个	法庭	这里	和	一个	狭窄的	胡同	-	方式	那里	,

这里有个法庭，那里有条狭窄的小巷，

[bʌt; bət] ['evri] [skwer] [ɪntʃ] ['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

but	every	square	inch	taken	up	with	a	building	of	some	kind	.
但	每一个	正方形	英寸	已采取	向上	和	一个	建筑	的	一些	种类	.

但每一寸土地都被某种建筑物占据了。

[wen] ['aʊər; ɑ:r]['endʒɪn] [ə'raivz] ,

When	our	engine	arrives	,
什么时候	我们的	引擎	到达	,

当我们的引擎到达时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][faɪnd] ['ʌðər] [ðæt] [hæv; həv][nɑ:t] [kʌm] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk]

it	is	to	find	others	that	have	not	come	from	such	a	distance	hard	at	work
它	是	到	寻找	其他的	那	有	不是	来	从	这样的	一个	距离	难的	在	工作

,

,

,

这是为了找到其他像我一样远道而来辛勤工作的人。

[ðə; ði] [di:p] [θrɔbz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['endʒɪnz] [ri:tʃɪŋ] [fɑ:r] [θru:] [ðə; ði][krɪsp] [er] .

the	deep	throbs	of	the	working	engines	reaching	far	through	the	crisp	air	.
这	深的	悸动	的	这	在职的	发动机	到达	远的	通过	这	脆	空气	.

引擎轰鸣的低沉声响彻清冽的空气。

['endʒɪn] - [teɪks] [hɜ:r; hər][stænd] ,

Engine	33	takes	her	stand	,
引擎	-	需要	她	站立	,

33号消防车坚守岗位，

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜ:r; hər][men][ɑ:r; ər] [ə'tætʃɪŋ] [ðə; ði][hoʊz][tu:; tə][ðə; ði]['haɪdrənt][ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ]

and	while	her	men	are	attaching	the	hose	to	the	hydrant	and	preparing
和	尽管	她	男人	是	连接	这	软管	到	这	消火栓	和	准备

[fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] ,

for	action	,
为了	行动	,

当她的手下将水管连接到消防栓上并准备行动时，

[dʒæk] , [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz] [['sɛvən]]

Jack	,	as	is	his	[	7	]
杰克	,	作为	是	他的	[	7	]

杰克，就像他的[7]

['kʌstəm] , [meɪks] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ɔ:l][ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] .

custom	,	makes	his	rounds	to	see	if	all	is	going	on	as	it	should	.
风俗	,	制作	他的	回合	到	看	如果全部		是	去	在	作为	它	应该	.

海关人员会巡视一番，看看一切是否按计划进行。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [legz] [drɔːn] ['kloʊsli] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,

He	sees	the	horses	standing	with	their	legs	drawn	closely	together	under	them	,
他	看到	这	马匹	常设	和	他们的	腿	绘制	密切	一起	在下面	他们	,

他看到马匹站立时，四肢紧紧并拢在身下。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː][ɪn][koʊld] ['weðər] ,

as	they	always	do	in	cold	weather	,
作为	他们	总是	做	在	寒冷的	天气	,

就像它们在寒冷天气里总是做的那样，

[ænd; ənd] [wel] ['blæŋkətɪd] [baɪ][ðə; ði] [men] [huː] [ɑːr; ər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

and	well	blanketed	by	the	men	who	are	detailed	for	that	purpose	.
和	出色地	毯子	经过	这	男人	WHO	是	详细的	为了	那	目的	.

并由专门负责此目的的人员严密掩护。

['froʊz(ə)n] [puːlz] [ænd; ənd] [rɪvjʊ'lɪts] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [striːts] ,

Frozen	pools	and	rivulets	are	standing	on	the	sidewalks	and	streets	,
冷冻	游泳池	和	小溪	是	常设	在	这	人行道	和	街道	,

人行道和街道上结成了冰冻的水洼和小溪。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə]['froʊz(ə)n] [spreɪ] .

and	as	the	water	comes	out	of	the	hose	it	is	turned	to	frozen	spray	.
和	作为	这	水	来	出去	的	这	软管	它	是	转向	到	冷冻	喷	.

水从软管中流出时，就变成了冰冻喷雾。

['dʒæks] [θɪn] [koʊt] [ʌv; əv] [her] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði][koʊld] ['veri] [wel] ,

Jack's	thin	coat	of	hair	does	not	keep	out	the	cold	very	well	,
杰克的	薄的	外套	的	头发	做	不是	保持	出去	这	寒冷的	非常	出色地	,

杰克的毛发稀疏，不太能抵御寒冷。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃɪvəz] [æz; əz][hiː; hi] [steps] ['oʊvər][ðə; ði] ['aɪsi] [graʊnd] .

and	he	shivers	as	he	steps	over	the	icy	ground	.
和	他	颤抖	作为	他	步骤	超过	这	冰冷的	地面	.

他踏过冰冷的地面时，不禁打了个寒颤。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪd] , [haʊ'evər] ,

There	is	no	time	to	be	wasted	,	however	,
那里	是	不	时间	到	是	浪费	,	然而	,

然而，时间紧迫，不容浪费。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɔːl][ɪz][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ,

and	as	soon	as	he	is	satisfied	that	all	is	in	working	order	,
和	作为	很快	作为	他	是	使满意	那	全部	是	在	在职的	命令	,

一旦他确信一切运转正常，

[ðə; ði]['faɪər] - [dɔːg][dʒɔɪnz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmpəni] .

the	Fire	-	Dog	joins	his	own	company	.
这	火	-	狗	加入	他的	自己的	公司	.

消防犬加入了自己的公司。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tenəmənt] - [haʊs] [ðæt] [ə'dʒɔɪnz][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['θiːətər] ,

They	are	ordered	into	a	tenement	-	house	that	adjoins	the	burning	theatre	,
他们	是	订购	进入	一个	廉租公寓	-	房子	那	相邻	这	燃烧	剧院	,

他们被命令住进毗邻着火剧院的一栋廉租房里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [smoʊk] [ɪz] ['θɪkli] ['pɔːrɪŋ] .

and	from	which	smoke	is	thickly	pouring	.
和	从	哪个	抽烟	是	浓密	浇注	.

浓烟从那里滚滚而出。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] - [haʊs] [hæv; həv] [θroʊn] [ðer; ðər] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['meni]

The	inhabitants	of	the	tenement	-	house	have	thrown	their	bedding	and	many
这	居民	的	这	廉租公寓	-	房子	有	抛掷	他们的	寝具	和	许多

['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

other	articles	from	the	windows	,
其他	文章	从	这	视窗	,

公寓楼里的居民把他们的被褥和许多其他物品从窗户扔了出去。

[ɔːr] ['kærid] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

or	carried	them	down	to	the	street	.
或者	携带	他们	向下	到	这	街道	.

或者把它们搬到街上。

[gruːps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [lə'mentɪŋ] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] , [ɑːr; ər] ['hʌdld] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] ,

Groups	of	people	,	lamenting	and	terrified	,	are	huddled	about	their	property	,
团体	的	人们	,	哀叹	和	恐惧	,	是	蜷缩着	关于	他们的	财产	,

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

hoping	to	save	it	.
希望	到	节省	它	.

人们悲痛欲绝，惊恐万分地围在自己的财产周围，希望能保住它。

['skæntəli] [kloʊðd] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] ['eksɪt] , [ðeɪ] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] [moʊn] [ɪn][ə; eɪ] [[eɪt]]

Scantily	clothed	in	their	sudden	exit	,	they	shiver	and	moan	in	a	[	8	]
稀疏地	穿着衣服	在	他们的	突然	出口	,	他们	颤抖	和	呻吟	在	一个	[	8	]

他们衣衫褴褛地突然离开，在[8]中瑟瑟发抖，呻吟着

['mænər] ['pɪtiəbl] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

manner	pitiable	to	behold	.
方式	可怜的	到	看哪	.

举止令人不忍直视。

['meni] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] ,

Many	children	are	among	the	number	,
许多	孩子们	是	之中	这	数字	,

其中许多是儿童，

['iːðər] [ɪn][ðer; ðər] ['mʌðərz] - [ɑːrmz][ɔːr] ['hʌdld] [tə'geðər] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [gʊdz] ,

either	in	their	mothers	'	arms	or	huddled	together	among	their	household	goods	,
任何一个	在	他们的	母亲们	-	武器	或者	蜷缩着	一起	之中	他们的	家庭	商品	,

要么依偎在母亲的怀里，要么蜷缩在家具堆里。

['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [er] .

vainly	trying	to	escape	from	the	biting	air	.
徒劳地	尝试	到	逃脱	从	这	咬	空气	.

徒劳地试图逃离刺骨的寒风。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['endʒɪn] - [ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] - [haʊs] ;

The	men	of	Engine	33	are	ordered	to	the	roof	of	the	tenement	-	house	;
这	男人	的	引擎	-	是	订购	到	这	屋顶	的	这	廉租公寓	-	房子	;

[ænd; ənd][ɪn] [ðeɪ] [rʌʃ] ,

and	in	they	rush	,
和	在	他们	匆忙	,

33号消防队的队员们奉命登上公寓楼的屋顶；他们冲了进去。

['drægɪŋ] [ðə; ði] [hoʊz] ['æftər][ðem; ðəm] , ['plʌki] [dʒæk] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

dragging	the	hose	after	them	,	plucky	Jack	keeping	close	behind	them	.
拖拽	这	软管	后	他们	,	勇敢的	杰克	保持	关闭	在后面	他们	.

勇敢的杰克拖着软管跟在他们身后。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['iːzi] [tæsk] ,

They	have	no	easy	task	,
他们	有	不	简单的	任务	,

他们面临的任务并不轻松。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['næroʊ] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['sterweɪ] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ðæt] [blaɪndz][ænd; ənd]

for	the	narrow	halls	and	stairways	are	filled	with	smoke	that	blinds	and
为了	这	狭窄的	大厅	和	楼梯	是	已填	和	抽烟	那	百叶窗	和

['sʌfəˌkeɪts] [ðem; ðəm] .

suffocates	them	.
窒息	他们	.

狭窄的走廊和楼梯间里充满了烟雾，令人目眩神迷，窒息难耐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sloʊ] [wɜːrk] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst][stɑːp] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] [æt; ət]

It	is	slow	work	,	too	,	for	they	must	stop	occasionally	to	take	breath	at
它	是	慢的	工作	,	也	,	为了	他们	必须	停止	偶尔	到	拿	气息	在

[æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

an	open	window	.
一个	打开	窗户	.

这也是一项缓慢的工作，因为他们必须时不时停下来，到敞开的窗户边喘口气。

['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði] [θɪk]

Sometimes	,	too	,	one	of	them	sinks	to	the	floor	,	overpowered	by	the	thick
有时	,	也	,	一	的	他们	水槽	到	这	地面	,	实力悬殊	经过	这	厚的

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

有时，其中一人也会被浓烟呛倒在地。

[ɑːn] [ðeɪ] [goʊ] , [haʊ'evər] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hoʊz]['æftər][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ]['væliənt][dʒæk]

On	they	go	,	however	,	dragging	the	long	hose	after	them	,	with	valiant	Jack
在	他们	去	,	然而	,	拖拽	这	长的	软管	后	他们	,	和	英勇	杰克

['ɔːlweɪz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

always	close	behind	them	.
总是	关闭	在后面	他们	.

然而，他们继续前行，拖着长长的水管，勇敢的杰克始终紧随其后。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri][ɪz] [riːtʃt] ,

At	last	the	upper	story	is	reached	,
在	最后的	这	上	故事	是	达到	,

终于到达了顶层。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [θroʊn] ['oʊpən] .

and	the	skylight	through	which	they	must	reach	the	roof	is	thrown	open	.
和	这	天窗	通过	哪个	他们	必须	抵达	这	屋顶	是	抛掷	打开	.

他们必须穿过天窗才能到达屋顶，而天窗却被猛地打开了。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [dʒæk]['stɑːps] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] [snifs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Here	,	however	,	Jack	stops	,	and	running	up	to	a	closed	door	sniffs	for	a
这里	,	然而	,	杰克	停止	,	和	跑步	向上	到	一个	关闭	门	嗅嗅	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

然而，杰克在这里停了下来，跑到一扇紧闭的门前，嗅了嗅。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [waɪn] [ænd; ənd] [skrætʃ] . [[naɪn]]

and	then	begins	to	whine	and	scratch	.	[	9	]
和	然后	开始	到	抱怨	和	划痕	.	[	9	]

然后开始呜咽和抓挠。[9]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [stɔːr] - [ruːm] , [wɪðaʊt] ['wɪndoʊz] [ɔːr] ['eni] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt]

It	is	only	a	kind	of	store	-	room	,	without	windows	or	any	opening	to	admit
它	是	仅有的	一个	种类	的	店铺	-	房间	,	没有	视窗	或者	任何	开幕	到	承认

[ðə; ði] [laɪt] ,

the	light	,
这	光	,

它只是一个储藏室，没有窗户，也没有任何开口可以透光。

[ænd; ənd][ɪz] [bɪlt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sterweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

and	is	built	under	the	stairway	leading	to	the	roof	.
和	是	建造	在下面	这	楼梯	领导	到	这	屋顶	.

它建在通往屋顶的楼梯下方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][ðer; ðər] , [bʌt; bət]['dʒæks] [hwaɪnz] [ænd; ənd]

It	seems	impossible	that	any	one	could	be	there	,	but	Jack's	whines	and
它	似乎	不可能的	那	任何	一	可以	是	那里	,	但	杰克的	抱怨	和

['skrætʃɪŋ] [mʌst; məst] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ,

scratching	must	mean	something	,
抓挠	必须	意思是	某物	,

虽然看起来不可能有人在那里，但杰克的呜咽和抓挠声一定意味着什么。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [θroʊz] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

and	one	of	the	men	throws	the	door	open	.
和	一	的	这	男人	投掷	这	门	打开	.

其中一人猛地推开门。

[θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [siːn] [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət][ɪn] ['rʌʃɪz] [dʒæk] ,

Through	the	smoke	and	darkness	nothing	is	seen	at	first	;	but	in	rushes	Jack	,
通过	这	抽烟	和	黑暗	没有什么	是	已见	在	第一的	;	但	在	冲刺	杰克	,

烟雾弥漫，夜色昏暗，起初什么也看不见；但杰克却突然冲了过来。

[paʊnsiz] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ,

pounces	upon	something	in	one	corner	,
猛扑	之上	某物	在	一	角落	,

猛扑向角落里的某个东西，

['tʌgɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

tugging	at	it	until	he	succeeds	in	dragging	it	to	the	door	.
拉扯	在	它	直到	他	成功	在	拖拽	它	到	这	门	.

他使劲拽着它，直到成功地把它拖到门口。

[ðen] [ðeɪ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , — [ə; eɪ][tʃaɪld] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

Then	they	see	what	it	is	,	—	a	child	;	and	one	of	the	men	,
然后	他们	看	什么	它	是	,	—	一个	孩子	;	和	一	的	这	男人	,

然后他们看清了那是什么——一个孩子；其中一个男人，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [pʊt] [dʒæk] [θruː] [hɪz; ɪz] [trɪks] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] - [haʊs] , ['pɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

the	young	man	who	put	Jack	through	his	tricks	in	the	engine	-	house	,	picks	it	up	.
这	年轻的	男人	WHO	放	杰克	通过	他的	技巧	在	这	引擎	-	房子	,	精选	它	向上	.

在机房里捉弄杰克的那个年轻人捡起了它。

[θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ðeɪ] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Through	the	smoke	and	darkness	they	make	out	that	it	is	a	boy	,
通过	这	抽烟	和	黑暗	他们	制作	出去	那	它	是	一个	男生	,

透过烟雾和黑暗，他们辨认出那是一个男孩。

[tɔːl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]['sev(ə)n] , [bʌt; bət] [haʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [laɪt] !

tall	enough	for	a	boy	of	seven	,	but	how	thin	and	light	!
高的	足够的	为了	一个	男生	的	七	,	但	如何	薄的	和	光	!

对于一个七岁的男孩来说，这个身高刚刚好，但是它又瘦又轻！

[hiː; hi][ɪz] ['iːðər] [ɪn][ə; eɪ]['stuːpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [smoʊk] [ðæt] [fɪld]

He	is	either	in	a	stupor	from	the	effects	of	the	suffocating	smoke	that	filled
他	是	任何一个	在	一个	昏迷	从	这	效果	的	这	令人窒息的	抽烟	那	已填

[ðə; ði][kloʊz] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ,

the	close	room	in	which	he	was	found	,
这	关闭	房间	在	哪个	他	曾是	成立	,

他要么是因为被发现时所处的密闭房间里弥漫的浓烟而处于昏迷状态，要么就是因为吸入了这些浓烟而昏迷不醒。

[ɔːr] [els] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .
or **else** **in** **a** **faint** **.**
或者 别的 在 一个 头晕的 .

否则就会昏厥。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi][laɪz] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] ['faɪrmənz] [ɑːrmz] .
At **all** **events** **,** **he** **lies** **motionless** **in** **the** **fireman's** **arms** **.**
在 全部 活动 , 他 谎言 静止不动 在 这 消防员的 武器 .

总之，他一动不动地躺在消防员的怀里。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][træn'spaɪər] .
It **takes** **more** **time** **to** **write** **the** **event** **than** **it** **took** **for** **it** **to** **transpire** **.**
它 需要 更多的 时间 到 写 这 事件 比 它 采取 为了 它 到 发散 .

记录这件事所花费的时间比它实际发生的时间还要长。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [-]
The **other** **men** **[** **10** **]**
这 其他 男人 [-]

其他男人[10]

[maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,
mount **to** **the** **roof** **through** **the** **skylight** **,**
山 到 这 屋顶 通过 这 天窗 ,

通过天窗安装到屋顶上，

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [huː] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪ] ['fɔːrsɪz] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [smoʊk]
while **the** **man** **who** **picked** **up** **the** **boy** **forces** **his** **way** **through** **the** **blinding** **smoke**
尽管 这 男人 WHO 挑选 向上 这 男生 力量 他的 方式 通过 这 失明 抽烟
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,
down **to** **the** **street** **,**
向下 到 这 街道 ,

而抱起男孩的男子则奋力穿过呛人的浓烟，来到街上。

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][dʒæk] .
closely **followed** **by** **Jack** **.**
密切 随后 经过 杰克 .

杰克紧随其后。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ,
If **it** **were** **not** **for** **the** **responsibility** **for** **the** **boy** **he** **discovered** **,**
如果 它 是 不是 为了 这 责任 为了 这 男生 他 发现 ,

如果不是因为他要对发现的那个男孩负责，

[dʒæk] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [fɔːr; fər] [wer'evər] [ðeɪ] [went] [hiː; hi]
Jack **would** **have** **followed** **the** **men** **to** **the** **roof** **,** **for** **wherever** **they** **went** **he**
杰克 会 有 随后 这 男人 到 这 屋顶 , 为了 无论 他们 去 他
['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] .
always **followed** **.**
总是 随后 .

杰克会跟着那些人上到屋顶，因为无论他们去哪里，他总是跟着他们。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪərmən] [berz] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,
The **young** **fireman** **bears** **the** **motionless** **form** **of** **the** **boy** **to** **the** **street** **,**
这 年轻的 消防队员 熊 这 静止不动 形式 的 这 男生 到 这 街道 ,

年轻的消防员抱着一动不动的男孩走到街上。

[ænd; ənd]['sɪŋgles] [aʊt] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['tenənts] [huː] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn]
and **singles** **out** **the** **group** **of** **tenants** **who** **had** **succeeded** **in** **escaping** **in**
和 单打 出去 这 团体 的 租户 WHO 有 成功了 在 逃脱 在
['seɪfti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tenəmənt] - [haʊs] .
safety **from** **the** **tenement** **-** **house** **.**
安全 从 这 廉租公寓 - 房子 .

并特别指出成功从廉租房中安全逃脱的那群租户。

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz][left] [ðɪs] [tʃaɪld][bɪ'haɪnd] ?
“ Which of you has left this child behind ?
“ 哪个 的 你 有 左边 这 孩子 在后面 ?

“你们当中谁把这个孩子丢下了？”

” [hiː; hi] ['stɜːrnli] [æsks] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fæməli] [gruːps] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] , ['veɪnli]
” he sternly asks , looking at the different family groups crowded together , vainly
” 他 严厉地 问 , 寻找 在 这 不同的 家庭 团体 挤 一起 , 徒劳地
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] .
trying to keep warm .
尝试 到 保持 温暖的 .

他严厉地问道，看着挤在一起、徒劳地试图取暖的不同家庭群体。

“ [huːz] [ɪz][hiː; hi] ?
“ Whose is he ?
“ 谁 是 他 ?

“他是谁？”

” [ðeɪ] [ɑːr; ər]['saɪlənt] , [ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] , —
” They are silent , and after waiting in vain for an answer he continues , —
” 他们 是 沉默的 , 和 后 等待 在 徒劳 为了 一个 回答 他 继续 , —

他们沉默不语，他徒劳地等待着回答，然后继续说道：

“ [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] ['ænsər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [noʊ] [haʊ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] .
“ If you can't answer , there are those who will know how to make you .
“ 如果 你 不能 回答 , 那里 是 那些 WHO 将要 知道 如何 到 制作 你 .

“如果你答不上来，总会有人知道如何逼你答上来。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [liːv] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ðæt][ɪn][æn; ən][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [ruːm] [wɪ'ðaʊt]
You can't leave a child shut up like that in an out - of - the - way room without
你 不能 离开 一个 孩子 关闭 向上 喜欢 那 在 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 房间 没有
['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] . ”
being called to account . ”
存在 称为 到 帐户 . ”

你不能把孩子那样关在偏僻的房间里而不承担责任。

“ [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði][blaɪnd][kɪd] !
“ Why , it's the blind kid !
“ 为什么 , 它是 这 瞎的 孩子 !

“哎呀，原来是那个盲童！”

” [ɪks'kleɪmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
” exclaims one of the men .
” 惊呼 一 的 这 男人 .

“其中一个男人惊呼道。”

“ [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ” [-]
“ I forgot all about him . ” [11]
“ 我 忘了 全部 关于 他 . ” [-]

“我把他完全忘了。”[11]

“ ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt][æpt][tuː; tə] [fər'get] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ðə; ði]
“ People are not apt to forget their children at such a time , ” replies the
“ 人们 是 不是 易于 到 忘记 他们的 孩子们 在 这样的 一个 时间 , ” 回复 这
['faɪərmən] ,
fireman ,
消防队员 ,

“在这种时候，人们不太可能忘记自己的孩子，”消防员回答说。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['mʌðərz] .
looking about him at the children who are crowding around their mothers .
寻找 关于 他 在 这 孩子们 WHO 是 拥挤 大约 他们的 母亲们 .

他环顾四周，看到孩子们都围在母亲身边。

“ [ðɪs] [keɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː] . ”

“	This	case	shall	be	looked	into	.	”
”	这	案件	将	是	看起来	进入	.	”

“我们将对此事进行调查。”

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ðə; ði][mæn] .

“	He	doesn't	belong	to	any	of	us	,	”	replies	the	man	.
”	他	不	属于	到	任何	的	我们	,	”	回复	这	男人	.

“他不属于我们任何人，”那人回答道。

“ [haʊ] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ðæt] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [sterz] , [ðen] ?

“	How	came	he	to	be	shut	up	in	that	hole	under	the	stairs	,	then	?
”	如何	来了	他	到	是	关闭	向上	在	那	洞	在下面	这	楼梯	,	然后	?

“那么，他为什么会被关在楼梯下的那个洞里呢？ ”

” [æsks][ðə; ði]['faɪərmən] .

”	asks	the	fireman	.
”	问	这	消防队员	.

“消防员问道。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] , ['hiːd][hæv; həv] [bɪn] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”

“	If	it	hadn't	been	for	the	dog	,	he'd	have	been	dead	by	this	time	.	”
”	如果	它	之前没有	到过	为了	这	狗	,	他会	有	到过	死的	经过	这	时间	.	”

“要不是那条狗，他现在早就死了。”

“ [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hoʊm] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ðə; ði][mæn] ,

“	He	followed	some	of	the	children	home	,	”	replies	the	man	,
”	他	随后	一些	的	这	孩子们	家	,	”	回复	这	男人	,

“他跟踪一些孩子回家了，”那人回答说。

“ [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] .

“	and	has	been	sleeping	there	for	a	few	nights	.
”	和	有	到过	睡眠	那里	为了	一个	很少	夜晚	.

“并且已经在那里睡了几个晚上了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

I	don't	know	anything	about	him	.
我	不	知道	任何事物	关于	他	.

我对他一无所知。

[aɪ][fər'gɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɔːr][aɪd][hæv; həv] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	forgot	he	was	there	,	or	I'd	have	looked	out	for	him	.
我	忘了	他	曾是	那里	,	或者	ID	有	看起来	出去	为了	他	.

我忘了他在那里，否则我会照顾他的。

” [ðə; ði][koʊld] [er] [siːmz] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [stəːz] [ænd; ənd] [moʊnz] .

”	The	cold	air	seems	to	revive	the	child	,	for	he	stirs	and	moans	.
”	这	寒冷的	空气	似乎	到	复活	这	孩子	,	为了	他	搅拌	和	呻吟	.

“冷空气似乎让孩子恢复了活力，因为他动了动，呻吟起来。”

“ [its] [ðə; ði] [smoʊk] , ” [sez] [ðə; ði]['faɪərmən] .

“	It's	the	smoke	,	”	says	the	fireman	.
”	它是	这	抽烟	,	”	说道	这	消防队员	.

“是烟，”消防员说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [eint] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [tʃæp] ? ”

“	You	are	all	right	now	,	ain't	you	,	young	chap	?	”
”	你	是	全部	正确的	现在	,	不是	你	,	年轻的	小伙子	?	”

“你现在没事了吧，小伙子？ ”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ,

“	Yes	,	”	replies	the	boy	in	a	faint	voice	,
”	是的	,	”	回复	这	男生	在	一个	头晕的	嗓音	,

“是的，”男孩微弱地回答道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

but	he	makes	no	attempt	to	rise	to	his	feet	.
但	他	制作	不	试图	到	上升	到	他的	脚	.

但他丝毫没有要站起来的迹象。

“ [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ][ʌp][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] , ” [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][ðə; ði][ˈfaɪərmən] , [ˈkæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrd]

“	I'll	fix	you	up	in	good	shape	,	”	replies	the	fireman	,	carrying	him	toward
”	患病的使固定		你	向上	在	好的	形状	,	”	回复	这	消防队员	,	携带	他	朝向

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] . [-]

the	engine	.	[	12	]
这	引擎	.	[	-	]

“我会把你好好照顾起来的，”消防员回答道，然后把他抬向消防车。[12]

[ə; eɪ]['wægən][wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [stændz] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɑːr; ər] [stɪl]

A	wagon	with	blankets	for	the	horses	stands	near	by	,	and	a	few	are	still
一个	车皮	和	毯子	为了	这	马匹	站立	靠近	经过	,	和	一个	很少	是	仍然

[left] .

left	.
左边	.

附近停着一辆装满马匹毯子的马车，还有几条毯子没用完。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][ˈfaɪərmən] [ræps] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bɔɪ] ,

One	of	these	the	fireman	wraps	about	the	boy	,
一	的	这些	这	消防队员	卷饼	关于	这	男生	,

其中一件是消防员裹在男孩身上的，

[ænd; ənd] [leiz] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .

and	lays	him	on	the	floor	of	the	wagon	.
和	躺下	他	在	这	地面	的	这	车皮	.

然后把他放在马车地板上。

“ [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [dʒæk] !

“	Watch	him	,	Jack	!
”	手表	他	,	杰克	!

“杰克，看着他！”

” [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] - [dɔːg] ;

”	he	says	to	the	Fire	-	Dog	;
”	他	说道	到	这	火	-	狗	;

他对消防犬说；

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['tenəmənt] - [haʊs] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]

and	in	an	instant	he	is	back	in	the	tenement	-	house	to	join	his	company
和	在	一个	立即的	他	是	后退	在	这	廉租公寓	-	房子	到	加入	他的	公司

[ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [faɪt] [ðə; ði]['faɪər] .

on	the	roof	and	help	them	fight	the	fire	.
在	这	屋顶	和	帮助	他们	斗争	这	火	.

瞬间，他又回到了公寓楼里，和同事们一起爬上屋顶，帮助他们灭火。

['feɪθf(ə)l] [dʒæk][kæst][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [glæns] ['æftər][ðə; ði] ['faɪrmənz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] ,

Faithful	Jack	cast	a	longing	glance	after	the	fireman's	retreating	figure	,
忠实	杰克	投掷	一个	渴望	瞥一眼	后	这	消防员的	撤退	数字	,

忠诚的杰克依依不舍地望着消防员离去的背影。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ;

for	it	was	the	first	time	he	had	failed	to	follow	at	his	heels	;
为了	它	曾是	这	第一的	时间	他	有	失败的	到	跟随	在	他的	高跟鞋	;

因为这是他第一次没能紧随其后；

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['duːti] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

then	with	a	deep	sigh	he	turned	to	the	duty	before	him	.
然后	和	一个	深的	叹	他	转向	到	这	责任	前	他	.

然后他深深叹了口气，转而投入到眼前的工作中。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] ,

With	one	bound	to	the	shaft	of	the	wagon	and	another	to	the	seat	,
和	一	边界	到	这	轴	的	这	车皮	和	其他	到	这	座位	,

一只绑在车轴上，另一只绑在座位上，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl] [fɔːrm] [roʊld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] .

he	jumped	down	beside	the	still	form	rolled	up	in	the	blanket	.
他	跳了起来	向下	旁	这	仍然	形式	滚动	向上	在	这	毯子	.

他跳到毯子里，来到蜷缩着的身旁，那具静止的躯体就蜷缩在那里。

[dʒæk][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['faɪərmən][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm]

Jack	had	heard	the	conversation	between	the	fireman	and	the	man	from
杰克	有	听到	这	对话	之间	这	消防队员	和	这	男人	从

[ðə; ði] ['tenəmənt] - [haʊs] ,

the	tenement	-	house	,
这	廉租公寓	-	房子	,

杰克听到了消防员和那个住在廉租房里的男人之间的对话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] [frendz] [ɔːr][hoʊm] ,

and	he	understood	that	this	was	a	child	without	friends	or	home	,
和	他	理解	那	这	曾是	一个	孩子	没有	朋友们	或者	家	,

他明白这是一个无家可归、没有朋友的孩子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ðæt]

and	with	another	sigh	of	disappointment	he	crept	up	to	the	little	figure	that
和	和	其他	叹	的	失望	他	悄悄地爬	向上	到	这	小的	数字	那

[leɪ] [soʊ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .

lay	so	still	in	the	bottom	of	the	wagon	.
躺	所以	仍然	在	这	底部	的	这	车皮	.

他失望地叹了口气，蹑手蹑脚地走到躺在马车底部一动不动的小人影跟前。

[ðə; ði] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] , [bʌt; bət][dʒæk] [pʊʃt] [-]

The	blanket	was	drawn	over	the	boy's	head	,	but	Jack	pushed	[	13	]
这	毯子	曾是	绘制	超过	这	男孩们	头	,	但	杰克	推动	[	-	]

毯子盖在了男孩的头上，但杰克推开了他[13]

[hɪz; ɪz][noʊz][ɪn][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɜːr; wər][ə'laɪv] , [hiː; hi] [leɪ][soʊ]['kwaɪətli] .

his	nose	in	to	see	whether	the	little	fellow	were	alive	,	he	lay	so	quietly	.
他的	鼻子	在	到	看	无论	这	小的	同伴	是	活	,	他	躺	所以	悄悄	.

他凑过去看看小家伙是否还活着，小家伙静静地躺着。

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [wen] ['dʒæks][noʊz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]

He	found	he	was	alive	,	though	,	for	he	started	when	Jack's	nose	touched	his
他	成立	他	曾是	活	,	尽管	,	为了	他	开始	什么时候	杰克的	鼻子	感动	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他发现自己还活着，因为当杰克的鼻子碰到他的脸时，他才开始动弹。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] - [dɔːg] [krept] ['kloʊzər] [stɪl] [ænd; ənd] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	felt	very	cold	,	and	the	Fire	-	Dog	crept	closer	still	and	lay	beside	him	,
他	毛毡	非常	寒冷的	,	和	这	火	-	狗	悄悄地爬	更近	仍然	和	躺	旁	他	,

他感到非常冷，那只火犬又悄悄靠近，躺在他身边。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm] [wɜːrmθ] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] .

hoping	to	add	some	warmth	to	the	cold	little	figure	.
希望	到	添加	一些	温暖	到	这	寒冷的	小的	数字	.

希望能给这个冰冷的小家伙带来一些温暖。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [leɪ] ['saɪləntli][ðer; ðər] ,

For	a	time	the	two	lay	silently	there	,
为了	一个	时间	这	二	躺	默默	那里	,

两人静静地躺了一会儿。

[dʒæk] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] ['oʊpən][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn] .

Jack	keeping	his	intelligent	eyes	open	to	everything	that	went	on	.
杰克	保持	他的	聪明的	眼睛	打开	到	一切	那	去	在	.

杰克时刻保持着敏锐的观察力，留意着周围发生的一切。

[hiː; hi] ['ʃɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] , [bʌt; bət] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz][poʊst] .

He	shivered	with	the	cold	,	but	still	kept	his	post	.
他	瑟瑟发抖	和	这	寒冷的	,	但	仍然	保留	他的	邮政	.

他冷得直哆嗦，但仍然坚守岗位。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['hedz] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd] [teɪlz] [hʌgɪd] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	horses	stood	with	heads	drooping	and	tails	hugged	closely	to	them	,
这	马匹	站立	和	头部	下垂	和	尾巴	拥抱	密切	到	他们	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ,

and	the	deep	,
和	这	深的	,

马儿们低着头，尾巴紧紧地夹在身后，站在那里，深邃的.....

[laʊd] [θʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['endʒɪnz] ['steɪʃənd] [nɪr] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ] [siːmd] ['ekəud]

loud	thuds	of	the	working	engines	stationed	near	the	burning	building	seemed	echoed
大声	砰砰声	的	这	在职的	发动机	驻	靠近	这	燃烧	建筑	似乎	回声

[baɪ] [ðoʊz] [æt; ət] [wɜːrk] ['fɑːrðər] [ɔːf] .

by	those	at	work	farther	off	.
经过	那些	在	工作	更远	离开	.

停在燃烧建筑物附近的发动机发出的隆隆轰鸣声，似乎与远处正在工作的发动机发出的轰鸣声遥相呼应。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [gler] [ænd; ənd] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv][spɑːrks] ['siːst] ,

After	a	while	the	glare	and	showers	of	sparks	ceased	,
后	一个	尽管	这	强光	和	淋浴	的	火花	停止	,

过了一会儿，耀眼的光芒和飞溅的火花都消失了。

[ænd; ənd][dɑːrk] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz] [ɪn][ðer; ðər] [sted] .

and	dark	volumes	of	smoke	rose	in	their	stead	.
和	黑暗的	卷	的	抽烟	玫瑰	在	他们的	坚定	.

取而代之的是滚滚浓烟升腾而起。

[ðen] [ðə; ði]['faɪər] - [dɔːg] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [aʊt] ,

Then	the	Fire	-	Dog	knew	that	the	fire	was	out	,
然后	这	火	-	狗	知道	那	这	火	曾是	出去	,

这时，消防犬才知道火已经灭了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['endʒɪn] - [men] [wʊd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [biː; bi] [rɪ'liːst] .

and	that	Engine	33's	men	would	before	long	be	released	.
和	那	引擎	-	男人	会	前	长的	是	发布	.

33号消防队的队员们很快就会被释放。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [stɪl] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['embərz] , [haʊ'evər] ,

The	engines	still	played	upon	the	smouldering	embers	,	however	,
这	发动机	仍然	玩	之上	这	闷烧	余烬	,	然而	,

然而，引擎仍在余烬中轰鸣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .

and	it	was	some	time	before	he	was	relieved	.
和	它	曾是	一些	时间	前	他	曾是	松了口气	.

他过了好一阵子才松了一口气。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] , [-]

They	took	the	boy	with	them	to	the	engine	-	house	,	[	14	]
他们	采取	这	男生	和	他们	到	这	引擎	-	房子	,	[	-	]

他们带着男孩去了机房[14]

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['hoʊmləs] ['tenənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empti] [haʊs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [ker]

for	they	knew	that	the	homeless	tenants	of	the	empty	house	could	not	take	care
为了	他们	知道	那	这	无家可归者	租户	的	这	空的	房子	可以	不是	拿	关心

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

因为他们知道，那间空房子里的无家可归的房客无法照顾他。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] .

even	if	they	had	been	inclined	.
甚至	如果	他们	有	到过	倾斜	.

即使他们原本有此意愿。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] [ðæt] [naɪt] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] ,

He	could	stay	at	the	engine	-	house	that	night	,	they	decided	,
他	可以	停留	在	这	引擎	-	房子	那	夜晚	,	他们	决定	,

他们决定，他当晚可以留在机车库。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hænd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['tʃæritiz] .

and	in	the	morning	they	would	hand	him	over	to	the	public	charities	.
和	在	这	早晨	他们	会	手	他	超过	到	这	民众	慈善机构	.

第二天早上，他们会将他移交给公共慈善机构。

[soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp] [wel] [ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] ,

So	he	was	wrapped	up	well	and	brought	home	in	the	wagon	,
所以	他	曾是	包装	向上	出色地	和	带来	家	在	这	车皮	,

于是他被裹得严严实实，用马车运回了家。

[waɪl] [dʒæk] [ræn] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

while	Jack	ran	along	by	the	side	of	the	engine	.
尽管	杰克	跑	沿着	经过	这	边	的	这	引擎	.

杰克则沿着引擎边跑着。

[dʒæk] ['ɔːlweɪz] ['stɑːrtɪd] [aʊt] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] , ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrklɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Jack	always	started	out	,	as	we	have	seen	,	bounding	and	circling	in	front	of
杰克	总是	开始	出去	,	作为	我们	有	已见	,	边界	和	盘旋	在	正面	的

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

the	horses	,
这	马匹	,

正如我们所看到的，杰克总是先在马匹前面蹦蹦跳跳、绕圈跑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [sɪ'deɪtli] .

but	he	came	home	sedately	.
但	他	来了	家	平静地	.

但他平静地回到了家。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['taɪərd] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] .

The	excitement	was	over	,	and	he	was	as	tired	as	the	men	were	.
这	激动	曾是	超过	,	和	他	曾是	作为	疲劳的	作为	这	男人	是	.

兴奋劲儿过去了，他跟其他人一样疲惫不堪。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrm]

They	brought	the	boy	into	the	engine	-	house	and	carried	him	up	to	the	warm
他们	带来	这	男生	进入	这	引擎	-	房子	和	携带	他	向上	到	这	温暖的

[ruːm] [wer] [wiː; wi] [fɜːrst] [meɪd] ['dʒæks] [ə'kweɪntəns] .

room	where	we	first	made	Jack's	acquaintance	.
房间	在哪里	我们	第一的	制成	杰克的	熟人	.

他们把男孩带进机房，然后把他抱到温暖的房间里，我们就是在那里第一次认识了杰克。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ['teɪkən] [ɔːf] .

He	was	placed	in	a	chair	and	the	blanket	taken	off	.
他	曾是	放置	在	一个	椅子	和	这	毯子	已采取	离开	.

他被扶到椅子上，毯子被拿掉了。

“ [naʊ] [lets] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [freʃ] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd]
“ Now let's see what you look like , ” said the fresh - faced young man who had
“ 现在 我们来吧 看 什么 你 看 喜欢 , ” 说 这 新鲜的 - 面对 年轻的 男人 WHO 有
['reskjuːd] [hɪm; ɪm] .
rescued him .
获救 他 .

“现在让我看看你长什么样，”救了他的那位面容清秀的年轻人说道。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ? ”
“ How are you now ? ”
“ 如何 是 你 现在 ? ”

你现在感觉怎么样?

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ I'm all right , ” replied the boy .
“ 我是 全部 正确的 , ” 回复 这 男生 .

“我没事，”男孩回答道。

“ [wel] , [ðæts] ['hɑːrti] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ Well , that's hearty , ” said the man .
“ 出色地 , 那就是 爽朗 , ” 说 这 男人 .

“嗯，这很丰盛，”那人说道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['hɑːrti] , [ðoʊ] .
He did not look hearty , though .
他 做过 不是 看 爽朗 , 尽管 .

但他看上去身体不太好。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [-]
His face [15]
他的 脸 [-]

他的脸[15]

[wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,
was very pale and thin ,
曾是 非常 苍白 和 薄的 ,

他脸色苍白，身材瘦削。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['tʃɪldrən] [duː] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
and he did not look about him as children do who have the use of
和 他 做过 不是 看 关于 他 作为 孩子们 做 WHO 有 这 使用 的
[ðer; ðər] [aɪz] .
their eyes .
他们的 眼睛 .

他环顾四周的样子，不像那些眼睛能睁开的孩子。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?
“ Can't you see anything at all ?
“ 不能 你 看 任何事物 在 全部 ?

你什么都看不见吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
Can you see me ? ” asked the young man .
能 你 看 我 ? ” 问 这 年轻的 男人 .

“你能看见我吗？”年轻人问道。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪf] [ðə; ði][læmps][ɑːr; ər] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn]
“ I can see a little mite of light if the lamps are lighted and if the sun
“ 我 能 看 一个 小的 螨虫 的 光 如果 这 灯 是 照明 和 如果 这 太阳
[ʃaɪnz] ['veri] [braɪt] ,
shines very bright ,
闪耀 非常 明亮的 ,

“如果灯亮着，阳光也很强烈，我能看到一点点光亮。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" replied the boy .
" 回复 这 男生 .

"男孩回答道。"

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
" I suppose you are hungry , aren't you ? "
" 我 认为 你 是 饥饿的 , 不是 你 ? "

"我想你饿了吧? "

" [nɑːt] ['veri] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Not very , " replied the boy .
" 不是 非常 , " 回复 这 男生 .

"不太像,"男孩回答道。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [iːt] [læst] ?
" When did you eat last ?
" 什么时候 做过 你 吃 最后的 ?

你上次吃饭是什么时候?

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['sʌpər] ? "
What did you have for supper ? "
什么 做过 你 有 为了 晚餐 ? "

你晚饭吃了什么?

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I didn't have any , " replied the boy .
" 我 没有 有 任何 , " 回复 这 男生 .

"我没有,"男孩回答说。

" [wel] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ðen] ? "
" Well , what did you have for dinner , then ? "
" 出色地 , 什么 做过 你 有 为了 晚餐 , 然后 ? "

"那你晚饭吃了什么? "

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['dɪnər] , ['iːðər] . "
" I didn't have any dinner , either . "
" 我 没有 有 任何 晚餐 , 任何一个 . "

"我也没吃晚饭。"

" ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['dɪnər] , ['iːðər] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪərmən] .
" Didn't have any dinner , either ? " repeated the young fireman .
" 没有 有 任何 晚餐 , 任何一个 ? " 重复 这 年轻的 消防队员 .

"晚饭也没吃吗? "年轻的消防员重复道。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [iːt] [læst] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] ? "
" When did you eat last , for goodness ' sake ? "
" 什么时候 做过 你 吃 最后的 , 为了 善良 - 清酒 ? "

"你上次吃饭是什么时候? "

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [brɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['brekfəst] .
" Some of the children in the house brought me some of their breakfast .
" 一些 的 这 孩子们 在 这 房子 带来 我 一些 的 他们的 早餐 .

"家里的一些孩子给我带了一些他们的早餐。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
They were very kind to me . "
他们 是 非常 种类 到 我 . "

他们对我很友善。

" [wel] , [ðæt] [biːts] [ðə; ði] [dʌtʃ] !
" Well , that beats the Dutch !
" 出色地 , 那 节拍 这 荷兰语 !

"哇，这比荷兰人强多了！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" exclaimed the young man .
" 惊呼 这 年轻的 男人 .

"年轻人惊呼道。"

" [juː; jʊ][sɪt] [raɪt] [ðer; ðər] [tɪl] [-]
" You sit right there till [16]
" 你 坐 正确的 那里 直到 [-]

"你就坐在那里直到[16]

[aɪ] [kʌm] [bæk] !
I come back !
我 来 后退 !

我回来了!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði]
" and he rushed out of the room as speedily as he answered the
" 和 他 匆忙 出去 的 这 房间 作为 迅速地 作为 他 回答 这
['sʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [gɔːŋ] [bɪ'loʊ] .
summons of the big gong below .
传票 的 这 大的 锣 以下 .

"他听到楼下大锣的召唤，便迅速冲出了房间。"

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [wɪtʃ]
In a short time he was back with his arms full of packages which
在 一个 短的 时间 他 曾是 后退 和 他的 武器 满的 的 包裹 哪个
[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['oʊpən] ['heɪstɪli] .
he proceeded to open hastily .
他 继续 到 打开 草草 .

没过多久，他就回来了，怀里抱着一大堆包裹，然后匆匆忙忙地打开它们。

[ɪn] [wʌn] [wɜːr; wər]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ʌv; əv] [θɪk] [roʊlz] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][hæm] [ɪn] [bɪ'twiːn] ,
In one were sandwiches of thick rolls with pieces of ham in between ,
在 一 是 三明治 的 厚的 卷 和 件 的 火腿 在 之间 ,

其中一份是厚厚的面包卷夹着火腿片的三明治，

[ɪn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] , [sʌm; səm] ['bʌtər] [ɪn] [ə'nʌðər] ,
in another a loaf of bread , some butter in another ,
在 其他 一个 面包 的 面包 , 一些 黄油 在 其他 ,

另一块面包里装着一块面包，另一块面包里装着一些黄油。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [kæn; kən] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɪn] [ə'nʌðər] .
and a small can of milk in another .
和 一个 小的 能 的 牛奶 在 其他 .

另一个盒子里装着一小罐牛奶。

[ðiːz] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][blaɪnd]
These he proceeded to place on a small table which he drew up before the blind
这些 他 继续 到 地方 在 一个 小的 桌子 哪个 他 画 向上 前 这 瞎的
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

他随后将这些物品放在一张小桌子上，这张桌子是他摆放在盲童面前的。

" [ðer; ðər] , [bɪ'gɪn] [ɑːn] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]
" There , begin on that , " he said , placing one of the sandwiches in the
" 那里 , 开始 在 那 , " 他 说 , 放置 一 的 这 三明治 在 这
['bɔɪz] [hændz] .
boy's hands .
男孩们 双手 .

"好了，开始吃吧，"他一边说着，一边把一个三明治放在男孩手里。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] . ”
“ **Thank** **you** **,** **sir** **,** ” **said** **the** **boy** **;** “ **you** **are** **very** **good** **.** ”
” 感谢 你 , 先生 , ” 说 这 男生 ; ” 你 是 非常 好的 . ”

“谢谢您，先生，”男孩说，“您真好。”

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [kɔːl] [ˌem 'iː][sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; “ [maɪ] [neɪm] [ɪz] - . ”
“ **You** **needn't** **call** **me** **sir** **,** ” **replied** **the** **young** **man** **;** “ **my** **name** **is** **Reordan** **.** ”
” 你 不必 称呼 我 先生 , ” 回复 这 年轻的 男人 ; ” 我的 姓名 是 - . ”

“您不必称呼我先生，”年轻人回答说，“我的名字是里奥丹。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kɪd] [iːt] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] , [duː][juː; jʊ] , - ?
“ **You** **don't** **intend** **to** **have** **the** **kid** **eat** **all** **that** **stuff** **,** **do** **you** **,** **Reordan** **?**
” 你 不 打算 到 有 这 孩子 吃 全部 那 东西 , 做 你 , - ?

“你不会真的让孩子吃那些东西吧，雷奥丹？”

” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['faiəmən] .
” **asked** **one** **of** **the** **other** **firemen** **.**
” 问 一 的 这 其他 消防员 .

“另一名消防员问道。”

“ [waɪ] , [hiː; hi] ['hæznt] ['iːtn] ['eniθɪŋ] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊld] [deɪ] , ”
“ **Why** **,** **he** **hasn't** **eaten** **anything** **since** **morning** **,** **and** **this** **such** **a** **cold** **day** **,** **”**
“ 为什么 , 他 还没有 吃 任何事物 自从 早晨 , 和 这 这样的 一个 寒冷的 天 , ”
[rɪ'plaɪd] - .
replied **Reordan** **.**
回复 - .

“哎呀，他从早上到现在什么都没吃，而且今天天气这么冷，”雷奥丹回答道。

“ [ðæts] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [-]
“ **That's** **no** **reason** **why** **you** **should** **kill** **[** **17** **]**
” 那就是 不 原因 为什么 你 应该 杀 [-]

“这不是你杀人的理由[17]

[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] .
He **ought** **to** **come** **around** **to** **it** **gradually** **.**
他 应该 到 来 大约 到 它 逐步地 .

他应该会慢慢接受的。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [stɑːrvd] .
That's **the** **way** **they** **do** **when** **people** **are** **starved** **.**
那就是 这 方式 他们 做 什么时候 人们 是 饥饿 .

当人们挨饿时，他们就会这么做。

” [soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ə'nʌðər] ['sænwɪtʃ] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
” **So** **the** **boy** **was** **given** **another** **sandwich** **followed** **by** **a** **glass** **of** **milk** **,**
” 所以 这 男生 曾是 给定 其他 三明治 随后 经过 一个 玻璃 的 牛奶 ,

于是，男孩又得到了一份三明治和一杯牛奶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faiəmən][ænd; ənd][dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ɔːf] [ðə; ði] [rest] .
and **the** **firemen** **and** **Jack** **made** **a** **lunch** **off** **the** **rest** **.**
和 这 消防员 和 杰克 制成 一个 午餐 离开 这 休息 .

剩下的食材，消防员和杰克就用它们做了午饭。

[ðen] [ə; eɪ][bed][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [snʌg] ['kɔːrnər] ,
Then **a** **bed** **was** **made** **up** **for** **the** **boy** **in** **a** **snug** **corner** **,**
然后 一个 床 曾是 制成 向上 为了 这 男生 在 一个 舒适 角落 ,

然后，人们在角落里为男孩铺好了一张床。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][wɔːrm] ['kloʊðɪŋ] .

and	he	was	covered	with	plenty	of	warm	clothing	.
和	他	曾是	涵盖	和	很多	的	温暖的	衣服	.

他身上穿着厚厚的保暖衣物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrm] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	was	so	comfortable	,	from	the	warm	air	of	the	room	and	the
他	曾是	所以	舒服的	,	从	这	温暖的	空气	的	这	房间	和	这

['hɑːrti] [miːl] ,

hearty	meal	,
爽朗	一顿饭	,

房间里温暖的空气和丰盛的饭菜让他感到非常舒适。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

that	it	was	not	many	minutes	before	he	was	in	a	deep	sleep	.
那	它	曾是	不是	许多	分钟	前	他	曾是	在	一个	深的	睡觉	.

没过几分钟，他就进入了梦乡。

[ðə; ði]['faɪər] - [dɔːg] ['siːtɪd] [hɪm'self] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] .

The	Fire	-	Dog	seated	himself	near	by	and	watched	him	earnestly	.
这	火	-	狗	坐着	他自己	靠近	经过	和	观看	他	切实	.

消防犬在他附近坐了下来，认真地看着他。

“ [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [dʒæk][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,

“	I'd	give	a	good	deal	to	know	what	Jack	is	thinking	about	,
”	ID	给	一个	好的	交易	到	知道	什么	杰克	是	思维	关于	,

“我非常想知道杰克在想什么。”

” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

”	said	one	of	the	men	.
”	说	一	的	这	男人	.

“其中一人说道。”

“ ['hiːz] ['prɑːbəbli] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [wɒts] [best][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði][kɪd] ,

“	He's	probably	thinking	over	what's	best	to	do	for	the	kid	,
”	他是	大概	思维	超过	是什么	最好的	到	做	为了	这	孩子	,

“他可能正在考虑怎样做对孩子最好。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][bed] [hɪm'self] , ” [rɪ'plaɪd]

and	will	settle	it	in	his	mind	before	he	goes	to	bed	himself	,	”	replied
和	将要	定居	它	在	他的	头脑	前	他	去	到	床	他自己	,	”	回复

-

Reordan	.
-	.

“他会在自己睡觉前想清楚这件事，”雷奥丹回答说。

[dʒæk] [ri'spɔndid] [baɪ][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [glæns] [ænd; ənd][ə; eɪ][wæg][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,

Jack	responded	by	an	appreciative	glance	and	a	wag	of	his	tail	,
杰克	回应	经过	一个	欣赏的	瞥一眼	和	一个	摇摆	的	他的	尾巴	,

杰克回以赞赏的目光和摇尾巴作为回应。

[ðæt] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][wɜːrdz][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] , —

that	said	as	plainly	as	words	could	have	done	,	—
那	说	作为	显然	作为	字	可以	有	完毕	,	—

用最直白的语言来说，——

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ! ” [-]

“	That	is	just	it	!	”	[	18	]
”	那	是	只是	它	!	”	[	-	]

“就是这样！”[18]

['tʃæptər] ['sekənd]
CHAPTER SECOND
章 第二

第二章

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['faiəmən][wɜːr; wər][ʌp][ænd; ənd] [drest] , [ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [wʌz; wəz]
THE next morning when the firemen were up and dressed , the blind boy was
这 下一个 早晨 什么时候 这 消防员 是 向上 和 穿着 , 这 瞎的 男生 曾是
[stɪl] [ə'sliːp] .
still asleep .
仍然 睡着了 .

第二天早上，当消防员们起床穿好衣服时，那个失明男孩还在睡觉。

[hiː; hi] [lʊkt] ['iːv(ə)n]['peɪlər][baɪ] ['deɪlaɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
He looked even paler by daylight than he had the night before ,
他 看起来 甚至 肤色较浅 经过 日光 比 他 有 这 夜晚 前 ,

白天，他的脸色比前一天晚上还要苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ['sɜːrkl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
and his thin cheeks and the dark circles under his eyes gave him a
和 他的 薄的 脸颊 和 这 黑暗的 界 在下面 他的 眼睛 给予 他 一个
[pə'θetɪk] [lʊk] .
pathetic look .
可怜的 看 .

他瘦削的脸颊和眼下的黑眼圈让他看起来很可怜。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [send] [ðə; ði][blaɪnd][kɪd] [ɔːf] [waɪl] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ðæt] .
“ It would be a pity to send the blind kid off while he looks like that .
“ 它 会 是 一个 遗憾 到 发送 这 瞎的 孩子 离开 尽管 他 看起来 喜欢 那 .

“让这个失明的孩子以这样的面貌离开，实在太可惜了。”

[lets] [pʊt] [sʌm; səm] [fleʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [boʊnz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kʌlər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [fɜːrst] ,
Let's put some flesh on his bones and some color into his cheeks first ,
我们来吧 放 一些 肉 在 他的 骨头 和 一些 颜色 进入 他的 脸颊 第一的 ,

我们先来给他添些血肉，给他添些红润吧。

” [sed] [sɔːft] - ['hɑrtɪd] - .
” said soft - hearted Reordan .
” 说 柔软的 - 心地 - .

“心软的里奥丹说道。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ?
“ How do you propose to manage ?
“ 如何 做 你 提出 到 管理 ?

“你打算如何管理？”

['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [kɪdz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['faɪər] - ['endʒɪnz] [dəunt][goʊ] ['veri] [wel] [tə'geðər] , ” [sed]
Taking care of kids and running fire - engines don't go very well together , ” said
采取 关心 的 孩子们 和 跑步 火 - 发动机 不 去 非常 出色地 一起 , ” 说
[ðə; ði] ['kæptɪn] .
the captain .
这 队长 .

“照顾孩子和驾驶消防车可不是件容易的事，”队长说。

“ [ðə; ði] [wɜːrk] ['ʃænt] ['sʌfər] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ The work sha'n't suffer , ” replied Reordan .
“ 这 工作 不会 遭受 , ” 回复 - .

“工作不会受到影响，”里奥丹回答道。

“ [ə; eɪ] [tʃæp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd][blaɪnd][æt; ət] [ðæt] , [ðæt] [hæz; həz] [lʊkt] ['æftər] [hɪm'self] ,
“ A chap of his age , and blind at that , that has looked after himself ,
” 一个 小伙子 的 他的 年龄 , 和 瞎的 在 那 , 那 有 看起来 后 他自己 ,
[wəʊnt] [niːd] [mʌtʃ] [-]
won't need much [19]
惯于 需要 很多 [-]

“像他这个年纪，又瞎了眼，但一直照顾好自己的人，不需要太多东西[19]”。

['tendɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hiːl] [niːd] [tuː; tə] [iːt] [wəʊnt] ['laɪtn] [maɪ] ['pɑːkɪt] [mʌtʃ] . ”
tending , and the little he'll need to eat won't lighten my pocket much . ”
倾向于 , 和 这 小的 地狱 需要 到 吃 惯于 减轻 我的 口袋 很多 . ”

照料它，它需要的食物不多，不会让我花太多钱。

“ [wel] , [ðen] , [kiːp] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪv] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] ,
“ Well , then , keep him for a day or so if you like , I've no objections ,
” 出色地 , 然后 , 保持 他 为了 一个 天 或者 所以 如果 你 喜欢 , 我已经 不 反对意见 ,

“那好，如果你愿意的话，就把他留一天左右吧，我没有异议。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
” replied the captain .
” 回复 这 队长 .

“船长回答道。”

“ [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [kiːp] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪn] - [hænd] .
“ Here's something toward his keep ; ” and he placed a bill in Reordan's hand .
” 这里是 某物 朝向 他的 保持 ; ” 和 他 放置 一个 账单 在 - 手 .

“这是给他的伙食费；”说着，他把一张钞票塞到里奥丹手里。

“ [wiːl] [ɔːl] [tʃɪp] [ɪn] , ” [sed] [ə'nʌðər] .
“ We'll all chip in , ” said another .
” 出色地 全部 芯片 在 , ” 说 其他 .

“我们都会出一份力，”另一个人说道。

“ [hɪr] , [dʒæk] , [pæs] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hæt][fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd][kɪd] .
“ Here , Jack , pass around the hat for the blind kid .
” 这里 , 杰克 , 经过 大约 这 帽子 为了 这 瞎的 孩子 .

“杰克，来，把帽子递给那个盲童。”

” [ðə; ði]['faɪər] - [dɔːg] [tʊk] [ðə; ði][hæt][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'lækrəti] ,
” The Fire - Dog took the hat in his mouth with great alacrity ,
” 这 火 - 狗 采取 这 帽子 在 他的 嘴 和 伟大的 敏捷 ,

“消防犬迅速地用嘴叼住了帽子，

[ænd; ənd] ['greɪvli] [went] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
and gravely went from one to another of the men ,
和 严重地 去 从 一 到 其他 的 这 男人 ,

他们神情严肃地挨个与其他人交谈，

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [pʊt][ɪn][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] .
each one of whom put in some change .
每个 一 的 谁 放 在 一些 改变 .

他们每个人都投了一些零钱。

“ - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ['kɪdz] [fʌnd] , ” [sed] [wʌn] .
“ Reordan shall be treasurer of the blind kid's fund , ” said one .
” - 将 是 财务主管 的 这 瞎的 孩子们 基金 , ” 说 一 .

“里奥丹将担任盲童基金的财务主管，”有人说道。

“ [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [bai] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [iːt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , ” [rɪ'plaɪd]
“ **There's enough already to buy more than he can eat in a week , ” replied**
“ 有 足够的 已经 到 买 更多的 比 他 能 吃 在 一个 星期 , ” 回复
- ,
Reordan ,
- ,

“现在买的东西足够他吃一个星期了，”里奥丹回答说。

['ʃeɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hæt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] .
shaking up the hat to enjoy the jingling sound of the coins .
摇晃 向上 这 帽子 到 享受 这 叮当 声音 的 这 硬币 .

摇晃帽子，欣赏硬币叮当作响的声音。

“ [pliːz] [wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kæn; kən] [wɑːʃ] ? ” [æskt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ;
“ Please will you show me where I can wash ? ” asked a gentle voice ;
“ 请 将要 你 展示 我 在哪里 我 能 洗 ? ” 问 一个 温和的 嗓音 ;

“请问哪里可以洗澡？”一个温柔的声音问道；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][blaɪnd][kɪd] , [huː] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ˌʌn'noʊtɪst] .
and there stood the blind kid , who had approached unnoticed .
和 那里 站立 这 瞎的 孩子 , WHO 有 接近 未被察觉 .

只见一个盲童站在那里，悄无声息地走了过来。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][wʌns] , [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] ['æftərwərdz] . ” [-]
“ If you will show me once , I can find it for myself afterwards . ” [20]
“ 如果 你 将要 展示 我 一次 , 我 能 寻找 它 为了 我 然后 . ” [-]

“如果你能教我一次，我以后就能自己找到了。”[20]

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [jʌŋ] [mæn] , ” [rɪ'plaɪd] - , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][sɪŋk] [wer]
“ Here you are , young man , ” replied Reordan , leading him to the sink where
“ 这里 你 是 , 年轻的 男人 , ” 回复 - , 领导 他 到 这 下沉 在哪里
[ðə; ði][men] [wɑːʃt] .
the men washed .
这 男人 洗过 .

“年轻人，给你，”雷奥丹回答道，领着他来到男人们洗澡的水槽边。

“ [hɪəz] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['fɔːsɪt] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði][soʊp] ;
“ Here's the water - faucet , and here's the soap ;
“ 这里是 这 水 - 龙头 , 和 这里是 这 肥皂 ;

“这是水龙头，这是肥皂；

[ænd; ənd] [waɪl] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər]['tɔɪlət] [aɪl] [step] [aʊt][ænd; ənd] [fetʃ] [jʊr; jər] ['brekfəst] . ”
and while you're making your toilet I'll step out and fetch your breakfast . ”
和 尽管 你是 制作 你的 洗手间 患病的 步 出去 和 拿来 你的 早餐 . ”

你上厕所的时候，我出去给你拿早餐。”

“ [waɪ] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
“ Why not take him along with us ? ” asked one of the men .
“ 为什么 不是 拿 他 沿着 和 我们 ? ” 问 一 的 这 男人 .

“为什么不带他一起走呢？”其中一个人问道。

“ [hiː; hi] ['iznt] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [rɪg] [fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊld] ['mɔːrnɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ He isn't in just the rig for a cold morning , ” replied Reordan .
“ 他 不是 在 只是 这 钻井平台 为了 一个 寒冷的 早晨 , ” 回复 - .

“他可不是为了躲避寒冷的早晨才待在钻井平台上的，”里奥丹回答道。

“ [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] , [goʊz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]
“ The looks of the thing , to say nothing of his own feelings , goes against it
“ 这 看起来 的 这 事物 , 到 说 没有什么 的 他的 自己的 情怀 , 去 反对 它
.
:
.

“这件事的外表，更不用说他自己的感受了，都与此相悖。”

[weɪt] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][koʊt] .

Wait	till	he	has	a	hat	and	coat	.
等待	直到	他	有	一个	帽子	和	外套	.

等他有了帽子和外套再说。

[aɪl] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [waɪl] ['hiːz] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wiːl] [goʊ][fɔːr; fər]['aʊərz] . ”

I'll	fetch	his	breakfast	,	and	while	he's	eating	it	we'll	go	for	ours	.	”
患病的	拿来	他的	早餐	,	和	尽管	他是	吃	它	出色地	去	为了	我们的	.	”

我去给他拿早餐，等他吃的时候我们再去吃我们的。

“ [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [wiːl] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

“	And	when	we	come	back	we'll	hear	his	story	,
”	和	什么时候	我们	来	后退	出色地	听到	他的	故事	,

“等我们回来的时候，我们会听到他的故事。”

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə'kaʊnt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ” [sed] [ə'nʌðər] .

and	see	what	account	he	has	to	give	of	himself	,	”	said	another	.
和	看	什么	帐户	他	有	到	给	的	他自己	,	”	说	其他	.

“看看他该如何解释自己，”另一个人说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [hɪm'self] [kwaɪt] ['taɪdi] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [kloʊðz] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] ;

The	boy	made	himself	quite	tidy	,	considering	the	poor	clothes	he	had	on	;
这	男生	制成	他自己	相当	整齐的	,	考虑	这	贫穷的	衣服	他	有	在	;

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ,

and	the	men	,
和	这	男人	,

考虑到他身上那身破旧的衣服，这男孩把自己收拾得相当整洁；而那些男人们，

['æftər] ['siːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [went] [aʊt]

after	seating	him	at	the	table	with	a	good	breakfast	before	him	,	went	out
后	座位	他	在	这	桌子	和	一个	好的	早餐	前	他	,	去	出去

[fɔːr; fər] [ðerz] .

for	theirs	.
为了	他们的	.

把他安排在餐桌旁，给他准备了丰盛的早餐后，他们就出去吃自己的早餐了。

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [teɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [weɪf] !

How	good	it	did	taste	to	the	poor	little	waif	!
如何	好的	它	做过	品尝	到	这	贫穷的	小的	孤儿	!

对这个可怜的小孤女来说，这味道真是太棒了！

['oʊnli][hɑːt] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['bʌtərd] [roʊlz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld]

Only	hot	coffee	and	buttered	rolls	,	but	it	was	a	feast	for	the	poor	child
仅有的	热的	咖啡	和	涂黄油的	卷	,	但	它	曾是	一个	盛宴	为了	这	贫穷的	孩子

, [huː] [fɔːr; fər] [-]

,	who	for	[	21	]
,	WHO	为了	[	-	]

只有热咖啡和涂了黄油的面包卷，但这对于可怜的孩子来说却是一顿盛宴，因为他[21]

['sevrəl] [wiːks] [hæd; həd] ['iːtn] [hɪz; ɪz] [miːlz] [wen'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

several	weeks	had	eaten	his	meals	whenever	he	could	get	them	,	and	little
一些	周	有	吃	他的	餐	每当	他	可以	得到	他们	,	和	小的

[ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðæt] .

enough	at	that	.
足够的	在	那	.

好几个星期以来，他都是见缝插针地吃饭，而且吃得很少。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [kən'tentɪdli] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [fi:t]

As	the	boy	sat	contentedly	eating	his	breakfast	,	a	slight	sound	near	his	feet
作为	这	男生	卫星	心满意足地	吃	他的	早餐	,	一个	轻微	声音	靠近	他的	脚

[ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

attracted	his	attention	.
吸引	他的	注意力	.

男孩正津津有味地吃着早餐，突然脚边传来一阵轻微的响声，引起了他的注意。

“ [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [dʒæk] ?

“	Is	that	you	,	Jack	?
”	是	那	你	,	杰克	?

“是你吗，杰克？”

” [hi:; hi] ['kwɪkli] [æskt] .

”	he	quickly	asked	.
”	他	迅速地	问	.

他迅速问道。

[dʒæk] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['presɪŋ] ['kloʊsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

Jack	replied	by	licking	his	hand	and	pressing	closely	to	his	side	.
杰克	回复	经过	舔舐	他的	手	和	紧迫	密切	到	他的	边	.

杰克舔了舔手，然后紧紧地贴在身侧，以此作为回应。

“ [dɪr] [dʒæk] ! ” [sed] [ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] , ['fɑ:ndli] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['dɔgz]

“	Dear	Jack	!	”	said	the	blind	boy	,	fondly	laying	his	cheek	upon	the	faithful	dog's
”	亲爱的	杰克	!	”	说	这	瞎的	男生	,	深情地	躺下	他的	脸颊	之上	这	忠实	狗的

[hed] .

head	.
头	.

“亲爱的杰克！”盲童说着，深情地将脸颊贴在忠犬的头上。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] ['nesəld] [soʊ] ['kloʊsli] [tu:; tə][ˌem 'i:][læst] [naɪt] [ænd; ənd] [kept] [ˌem 'i:][wɔ:rm] ,

“	If	you	hadn't	nestled	so	closely	to	me	last	night	and	kept	me	warm	,
”	如果	你	之前没有	依偎	所以	密切	到	我	最后的	夜晚	和	保留	我	温暖的	,

“如果你昨晚没有依偎在我身边让我感到温暖，

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['froʊz(ə)n][tu:; tə] [deθ] .

I	believe	I	should	have	frozen	to	death	.
我	相信	我	应该	有	冷冻	到	死亡	.

我觉得我应该被冻死了。

[hɪr] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['brekfəst] , [aɪ][dəunt] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ;

Here	,	you	shall	have	part	of	my	breakfast	,	I	don't	need	it	all	;
这里	,	你	将	有	部分	的	我的	早餐	,	我	不	需要	它	全部	;

给你一部分我的早餐，我不需要全部的；

” [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:fərd] [ðə; ði]['faɪər] - [dɔ:g][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [pi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌtərd] [roʊl] .

”	and	he	offered	the	Fire	-	Dog	a	generous	piece	of	his	buttered	roll	.
”	和	他	提供	这	火	-	狗	一个	慷慨的	片	的	他的	涂黄油的	卷	.

“然后他给了消防犬一大块涂了黄油的面包卷。”

[dʒæk] [tʊk] [ðə; ði] ['ɔ:fərɪŋ] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] ,

Jack	took	the	offering	very	reluctantly	,
杰克	采取	这	提供	非常	勉强	,

杰克很不情愿地接受了这份馈赠。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] ,

as	if	he	would	have	preferred	to	have	the	blind	boy	eat	it	himself	,
作为	如果	他	会	有	首选	到	有	这	瞎的	男生	吃	它	他自己	,

仿佛他更希望那个盲童自己吃下去似的。

[bʌt; bət] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][hɜːrt][hɪz; ɪz] [nuː] ['frɛndz] ['fiːlɪŋz] .

but	accepted	it	in	order	not	to	hurt	his	new	friend's	feelings	.
但	公认	它	在	命令	不是	到	伤害	他的	新的	朋友们	情怀	.

但他为了不伤害新朋友的感情，接受了。

“ [juː; jʊ] [iːt] [soʊ] ['sloʊli] ,

“	You	eat	so	slowly	,
”	你	吃	所以	缓慢地	,

你吃得好慢啊

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒæk] ,

I	don't	believe	it	tastes	so	good	to	you	as	it	does	to	me	,	Jack	,
我	不	相信	它	口味	所以	好的	到	你	作为	它	做	到	我	,	杰克	,

杰克，我不认为你觉得它像我觉得那么好吃。

” [sed] [ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] , [æz; əz][dʒæk] ['sloʊli] [-]

”	said	the	blind	boy	,	as	Jack	slowly	[	22	]
”	说	这	瞎的	男生	,	作为	杰克	缓慢地	[	-	]

“盲童说道，杰克慢慢地[22]

[tʃuːd] [ðə; ði][sɔːft][roʊl] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['bʌtər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

chewed	the	soft	roll	,	“	and	it	has	butter	on	it	too	.
咀嚼	这	柔软的	卷	,	“	和	它	有	黄油	在	它	也	.

嚼着软面包卷，“上面还有黄油呢。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] .

I	should	think	you	would	like	that	.
我	应该	思考	你	会	喜欢	那	.

我想你会喜欢的。

” [dʒæk][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [hɪz; ɪz][kaɪnd]['lɪt(ə)l] [frend] [hæd; həd]

”	Jack	was	trying	hard	to	dispose	of	a	mouthful	his	kind	little	friend	had
”	杰克	曾是	尝试	难的	到	处置	的	一个	一口气	他的	种类	小的	朋友	有

[dʒʌst]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði]['faiəmən] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['brekfəst] .

just	given	him	when	the	firemen	returned	from	their	breakfast	.
只是	给定	他	什么时候	这	消防员	返回	从	他们的	早餐	.

“杰克正努力吐出他善良的小伙伴刚刚喂给他的那口东西，这时消防员们吃完早餐回来了。”

[ɪn][fækt] , [dʒæk][dɪd] [laɪk] [ðə; ði] [bred] ,

In	fact	,	Jack	did	like	the	bread	,
在	事实	,	杰克	做过	喜欢	这	面包	,

事实上，杰克确实喜欢这种面包。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][blaɪnd] ['bɔɪz] ['brekfəst] .

but	he	thought	he	ought	not	to	take	the	blind	boy's	breakfast	.
但	他	想法	他	应该	不是	到	拿	这	瞎的	男孩们	早餐	.

但他觉得自己不应该拿走盲童的早餐。

[hiː; hi] [lʊkt] ['riːəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] [men] ['entərd] [ænd; ənd] -

He	looked	really	ashamed	of	himself	when	the	men	entered	and	Reordan	-
他	看起来	真的	羞愧	的	他自己	什么时候	这	男人	进入	和	-	

[ri'mɑːkt] , —

remarked	,	—
评论	,	—

当那些人进来时，他看起来非常羞愧，里奥丹说道：

“ [waɪ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [gɪv] [jʊr; jər] ['brekfəst] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒæk] , [jʌŋ] [tʃæp] , [juː; jʊ][mʌst; məst]

“	Why	,	you	mustn't	give	your	breakfast	away	to	Jack	,	young	chap	,	you	must
”	为什么	,	你	不得	给	你的	早餐	离开	到	杰克	,	年轻的	小伙子	,	你	必须

[iːt] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

eat	it	yourself	.
吃	它	你自己	.

“小伙子，你不能把早餐给杰克吃，你必须自己吃。”

[wiːv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['liːvɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [miːlz] ,

We've	brought	him	some	leavings	from	the	place	where	we	take	our	meals	,
我们已经	带来	他	一些	剩菜	从	这	地方	在哪里	我们	拿	我们的	餐	,

我们给他带了一些我们吃饭时剩下的食物。

[ðæt] [hiː; hi] [laɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [juːv] [gɑːt] .

that	he	likes	a	great	deal	better	than	what	you've	got	.
那	他	点赞	一个	伟大的	交易	更好的	比	什么	你已经	得到	.

他觉得他喜欢的比你拥有的要好得多。

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] , [kɪd] ?

Aren't	you	hungry	,	kid	?
不是	你	饥饿的	,	孩子	?

孩子，你不饿吗?

[dəunt][juː; jʊ][laɪk][jʊr; jər] ['brekfəst] ? ”

Don't	you	like	your	breakfast	?	”
不	你	喜欢	你的	早餐	?	”

你不喜欢你的早餐吗?

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['kwɪkli] .

“	Yes	,	indeed	,	”	replied	the	boy	,	quickly	.
”	是的	,	的确	,	”	回复	这	男生	,	迅速地	.

“是的，的确如此，”男孩迅速回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] ['splendɪd] ;

“	It	tastes	splendid	;
”	它	口味	灿烂	;

“味道极佳;

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][læst] [naɪt] [ðæt][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]

but	Jack	was	so	good	to	me	last	night	that	I	wanted	to	give	him	some
但	杰克	曾是	所以	好的	到	我	最后的	夜晚	那	我	通缉	到	给	他	一些

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

of	it	.	”
的	它	.	”

但杰克昨晚对我太好了，我想给他一些补偿。”

“ [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['sʌni] , ” [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

“	Don't	you	worry	about	him	,	Sonny	,	”	replied	one	of	the	men	.
”	不	你	担心	关于	他	,	桑尼	,	”	回复	一	的	这	男人	.

“别担心他，桑尼，”其中一个人回答道。

“ [wiːl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][dʒæk][ɔːl] [raɪt] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [-]

“	We'll	look	out	for	Jack	all	right	;	”	and	he	opened	a	package	[	23	]
”	出色地	看	出去	为了	杰克	全部	正确的	;	”	和	他	打开	一个	包裹	[	-	]

“我们会好好照顾杰克的;”然后他打开了一个包裹[23]

[ʌv; əv] [boʊnz] [ænd; ənd][skræps][ʌv; əv] [miːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][set] [bɪ'fɔːr] [dʒæk] .

of	bones	and	scraps	of	meat	which	he	set	before	Jack	.
的	骨头	和	碎屑	的	肉	哪个	他	放	前	杰克	.

他把骨头和碎肉摆在杰克面前。

“ [naʊ] , [ɪf] [juːv] [hæd; həd][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [dʒʌst] [ðen]

“	Now	,	if	you've	had	all	you	want	to	eat	,	”	said	the	captain	,	who	just	then
”	现在	,	如果	你已经	有	全部	你	想	到	吃	,	”	说	这	队长	,	WHO	只是	然后

['entərd] ,

entered	,
进入	,

“现在，如果你们已经吃饱了，”船长说着，这时他走了进来。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . ”

“	suppose	you	give	an	account	of	yourself	.	”
”	认为	你	给	一个	帐户	的	你自己	.	”

“假设你要对自己做出解释。”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Yes	,	sir	,	”	replied	the	boy	.
”	是的	,	先生	,	”	回复	这	男生	.

“是的，先生，”男孩回答道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	Well	,	”	said	the	captain	,
”	出色地	,	”	说	这	队长	,

“嗯，”船长说道，

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

after	waiting	a	moment	in	vain	for	the	boy	to	begin	his	story	.
后	等待	一个	片刻	在	徒劳	为了	这	男生	到	开始	他的	故事	.

等了一会儿，男孩却迟迟不肯开始讲他的故事。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

“	Where	do	you	come	from	,	and	what's	your	name	?
”	在哪里	做	你	来	从	,	和	是什么	你的	姓名	?

“你来自哪里？你叫什么名字？”

['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt] ['eni] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ? ”

Haven't	you	got	any	father	and	mother	?	”
还没有	你	得到	任何	父亲	和	母亲	?	”

你没有父母吗?

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['wɪljəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ ['wɪljəm] [bleɪk] .

“	My	name	is	William	,	”	replied	the	boy	,	“	William	Blake	.
”	我的	姓名	是	威廉	,	”	回复	这	男生	,	“	威廉	布莱克	.

“我的名字叫威廉，”男孩回答说，“威廉·布莱克。”

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['fɑːðər] .

I	haven't	got	any	father	.
我	还没有	得到	任何	父亲	.

我没有父亲。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [gɑːt][lɔːst][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]

He	used	to	go	to	sea	,	and	his	ship	got	lost	and	they	were	all
他	用过的	到	去	到	海	,	和	他的	船	得到	丢失的	和	他们	是	全部

[draʊnd] . ”

drowned	.	”
溺水	.	”

他以前常出海，有一次他的船失踪了，船上的人全都淹死了。

“ ['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt] ['eni] ['mʌðər] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Haven't	you	got	any	mother	?	”	asked	the	captain	.
”	还没有	你	得到	任何	母亲	?	”	问	这	队长	.

“你没有母亲吗？”船长问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	boy	hesitated	a	moment	.
这	男生	犹豫了一下	一个	片刻	.

男孩犹豫了一下。

[ðen] [hɪz; ɪz] [lɪps] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['tremb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['æftər] ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] [ə'tempts]

Then	his	lips	began	to	tremble	with	emotion	,	and	after	making	several	attempts
然后	他的	嘴唇	开始	到	颤抖	和	情感	,	和	后	制作	一些	尝试

[tu:; tə] ['ænsər] ,

to	answer	,
到	回答	,

随后，他的嘴唇开始因激动而颤抖，在几次试图回答之后，

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [aɪz] [ænd; ənd] [bɜ:rst] ['ɪntu:] ['vaɪələnt] ['wi:pɪŋ] .

he	put	his	hands	before	his	sightless	eyes	and	burst	into	violent	weeping	.
他	放	他的	双手	前	他的	失明	眼睛	和	爆裂	进入	暴力	哭泣	.

他用双手捂住失明的双眼，放声痛哭。

[ðə; ði] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [men] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'kʌm] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [gri:f] .

The	tender	-	hearted	men	were	overcome	at	the	sight	of	the	child's	grief	.
这	投标	-	心地	男人	是	克服	在	这	视线	的	这	孩子的	悲伤	.

看到孩子悲伤的样子，这些心软的男人们都忍不住心疼起来。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [-]

He	tried	to	[	24	]
他	尝试	到	[	-	]

他试图[24]

['staɪf(ə)l] [ðə; ði] ['spbz] [ðæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['slendər] [freɪm] ,

stifle	the	sobs	that	shook	his	slender	frame	,
窒息	这	啜泣	那	摇晃	他的	苗条	框架	,

他强忍住颤抖的抽泣声，瘦弱的身躯不由自主地颤抖起来。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [gri:f] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['mæstər] .

but	his	grief	was	too	great	for	him	to	master	.
但	他的	悲伤	曾是	也	伟大的	为了	他	到	掌握	.

但他的悲痛太大，他无法承受。

[ðə; ði] [breɪv] [men] [hu:] ['nevər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tu:; tə] ['entər] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə] ['reskju:]

The	brave	men	who	never	hesitated	to	enter	a	burning	building	to	rescue
这	勇敢的	男人	WHO	绝不	犹豫了一下	到	进入	一个	燃烧	建筑	到	救援

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['deɪndʒər] ,

those	who	were	in	danger	,
那些	WHO	是	在	危险	,

那些毫不犹豫地冲进燃烧的建筑物营救被困人员的勇敢者们

[hu:] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] [wen] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['menəst] ,

who	never	thought	of	their	own	lives	when	those	of	others	were	menaced	,
WHO	绝不	想法	的	他们的	自己的	生活	什么时候	那些	的	其他的	是	受威胁	,

当他人生命受到威胁时，他们从不考虑自己的生命。

[broʊk] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blaɪnd] [bɔɪ] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

broke	down	to	see	a	little	blind	boy	crying	for	his	mother	.
打破	向下	到	看	一个	小的	瞎的	男生	哭泣	为了	他的	母亲	.

看到一个失明的小男孩哭着找妈妈，我忍不住哭了起来。

“ [ɪz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ded] [tu:] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

“	Is	your	mother	dead	too	?	”	asked	the	captain	in	a	low	voice	,
“	是	你的	母亲	死的	也	?	”	问	这	队长	在	一个	低的	嗓音	,

“你母亲也去世了吗？”船长低声问道。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:ntræst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] ['hɑ:rti] [toʊnz] .

a	great	contrast	to	his	usual	hearty	tones	.
一个	伟大的	对比	到	他的	通常	爽朗	音调	.

这与他平日里热情洋溢的语气形成了鲜明的对比。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
“ No , I don't think she is .
” 不 , 我 不 思考 她 是 .

“不，我不认为她是。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['sɒbd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
I don't know , ” sobbed the boy .
我 不 知道 , ” 啜泣 这 男生 .

“我不知道，”男孩抽泣着说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['dʒentli] .
“ Don't you know where she is ? ” asked the captain , gently .
” 不 你 知道 在哪里 她 是 ? ” 问 这 队长 , 轻轻地 .

“你不知道她在哪里吗？”船长温和地问道。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [spiːk] [dɪ'stɪŋktli] .
“ No , sir , ” replied the boy , trying hard to speak distinctly .
” 不 , 先生 , ” 回复 这 男生 , 尝试 难的 到 说话 明显地 .

“不，先生，”男孩回答道，努力让自己说话清晰一些。

“ [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɔːr] [muːv] ,
“ She fell down , and she couldn't speak to me nor move ,
” 她 跌倒 向下 , 和 她 不能 说话 到 我 也不 移动 ,

她倒下了，既不能跟我说话，也不能动弹。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['kærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] . ”
and then they carried her off in a wagon . ”
和 然后 他们 携带 她 离开 在 一个 车皮 . ”

然后他们用马车把她拉走了。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] ? ”
“ Don't you know where they took her ? ”
” 不 你 知道 在哪里 他们 采取 她 ? ”

“你不知道他们把她带到哪里去了吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ No , sir , they didn't say anything about it . ”
” 不 , 先生 , 他们 没有 说 任何事物 关于 它 . ”

“不，先生，他们什么也没说。”

“ ['wɔznt] [ðer; ðər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] ? ” [-]
“ Wasn't there any one to look after you ? ” [25]
” 不是 那里 任何 一 到 看 后 你 ? ” [-]

“难道没有人照顾你吗？”[25]

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
” 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [wʌn] [huː] [nuː] [ˌem 'iː] . ”
There wasn't any one who knew me . ”
那里 不是 任何 一 WHO 知道 我 . ”

没有人认识我。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðen] ?
“ What did you do then ?
” 什么 做过 你 做 然后 ?

“那你当时做了什么？”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][goʊ] ? ”
Where did you go ? ”
在哪里 做过 你 去 ? ”

你去哪儿？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] .

“	I	didn't	know	where	to	go	.
”	我	没有	知道	在哪里	到	去	.

“我不知道该去哪里。”

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəl] [gʊd]

Some	children	came	along	and	found	me	crying	,	and	they	were	real	good
一些	孩子们	来了	沿着	和	成立	我	哭泣	,	和	他们	是	真实的	好的

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

有些孩子路过，发现我在哭，他们对我很好。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [nuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['mʌðər] [keɪm] [bæk] .

They	said	they	knew	a	place	where	I	could	stay	until	my	mother	came	back	.
他们	说	他们	知道	一个	地方	在哪里	我	可以	停留	直到	我的	母亲	来了	后退	.

他们说他们知道有个地方可以让我暂住，直到我妈妈回来。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

So	they	took	me	home	with	them	,
所以	他们	采取	我	家	和	他们	,

于是他们把我带回了家。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] . ”

and	put	me	in	a	little	room	there	was	at	the	top	of	the	house	.	”
和	放	我	在	一个	小的	房间	那里	曾是	在	这	顶部	的	这	房子	.	”

然后把我安置在房子顶楼的一个小房间里。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] [ɪn] [ðɪs] [koʊld] ['weðər] ? ”

“	How	did	you	manage	to	keep	warm	in	this	cold	weather	?	”
”	如何	做过	你	管理	到	保持	温暖的	在	这	寒冷的	天气	?	”

“在这种寒冷的天气里，你是怎么保暖的？”

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [pʊt] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

“	The	children	found	some	things	to	put	over	me	.
”	这	孩子们	成立	一些	事物	到	放	超过	我	.

孩子们找了些东西盖在我身上。

[ðeɪ] [gɑːt][sʌm; səm] [heɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bed] .

They	got	some	hay	from	a	stable	and	made	me	a	bed	.
他们	得到	一些	干草	从	一个	稳定的	和	制成	我	一个	床	.

他们从马厩里弄来一些干草，给我做了一张床。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [koʊld]['æftər][aɪ][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

It	wasn't	very	cold	after	I	got	used	to	it	.	”
它	不是	非常	寒冷的	后	我	得到	用过的	到	它	.	”

适应之后就觉得没那么冷了。

“ [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	They	probably	took	his	mother	to	a	hospital	,	”	said	the	captain	,
”	他们	大概	采取	他的	母亲	到	一个	医院	,	”	说	这	队长	,

“他们可能把他母亲送去医院了，”队长说。

“ [ən'les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — ” [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ,

“	unless	she	was	—	”	He	didn't	like	to	finish	his	sentence	,
”	除非	她	曾是	—	”	他	没有	喜欢	到	结束	他的	句子	,

“除非她是——”他不想把话说完。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [maɪt] [biː; bi]

for	he	had	not	the	heart	to	tell	the	poor	boy	that	his	mother	might	be
为了	他	有	不是	这	心	到	告诉	这	贫穷的	男生	那	他的	母亲	可能	是

[ded] .

dead	.
死的	.

因为他实在不忍心告诉这个可怜的孩子，他的母亲可能已经去世了。

“ [kʌm] , ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [draɪ][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ɑːn]

“	Come	,	little	chap	,	”	he	continued	,	“	dry	your	eyes	and	put	a	good	face	on
“	来	,	小的	小伙子	,	”	他	持续	,	“	干燥	你的	眼睛	和	放	一个	好的	脸	在

[ðə; ði] ['mætər] . [-]

the	matter	.	[	26	]
这	事情	.	[	-	]

“来吧，小家伙，”他继续说道，“擦干眼泪，表现得开心点。[26]

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [wiːl] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

We	will	try	to	hunt	up	your	mother	,	and	we'll	look	out	for	you	.	”
我们	将要	尝试	到	打猎	向上	你的	母亲	,	和	出色地	看	出去	为了	你	.	”

我们会尽力找到你母亲，也会照顾你。

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['leɪtər][tuː; tə][ðə; ði][men] .

“	This	is	no	place	for	a	child	,	”	said	the	captain	later	to	the	men	.
“	这	是	不	地方	为了	一个	孩子	,	”	说	这	队长	之后	到	这	男人	.

“这里不适合孩子待，”船长后来对士兵们说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

“	You	can	keep	him	here	a	day	or	two	,
“	你	能	保持	他	这里	一个	天	或者	二	,

“你可以把他留在这里一两天，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæritiz] .

and	then	you	must	turn	him	over	to	the	charities	.
和	然后	你	必须	转动	他	超过	到	这	慈善机构	.

然后你必须把他交给慈善机构。

[pər'hæps] [ðeɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend]

Perhaps	they'll	find	his	mother	;	at	any	rate	,	it	is	their	business	to	attend
也许	他们会	寻找	他的	母亲	;	在	任何	速度	,	它	是	他们的	商业	到	出席

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

to	such	cases	.
到	这样的	案例	.

或许他们会找到他的母亲；无论如何，处理这类案件是他们的职责。

” [ðə; ði] [men] [θɔːt] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] ['ræðər] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['grʌmbld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt]

”	The	men	thought	this	doctrine	rather	hard	,	and	grumbled	at	it	somewhat
”	这	男人	想法	这	教义	相当	难的	,	和	咕哝	在	它	有些

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

among	themselves	.
之中	他们自己	.

“男人们觉得这个理论相当难懂，私下里也对此颇有微词。”

[wen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][nekst][deɪ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l] , ['seɪɪŋ] ['briːfli]

When	,	however	,	the	next	day	,	the	captain	brought	in	a	large	bundle	,	saying	briefly
什么时候	,	然而	,	这	下一个	天	,	这	队长	带来	在	一个	大的	捆	,	说	简要地

,

,
,

然而，第二天，船长带来了一大包东西，简短地说：

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , “ [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɪd] , ” [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]

as	he	laid	it	down	,	“	Here	is	something	for	the	kid	,	”	they	changed	their
作为	他	铺设	它	向下	,	“	这里	是	某物	为了	这	孩子	,	”	他们	已更改	他们的

[maɪndz] .

minds	.
思想	.

当他把东西放下时，说道：“这是给孩子的东西”，他们改变了主意。

[ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][wɔːrm]['oʊvərkoʊt] , [kæp] , [ænd; ənd] ['mɪtnz] .

The	bundle	contained	a	warm	overcoat	,	cap	,	and	mittens	.
这	捆	包含	一个	温暖的	大衣	,	帽	,	和	连指手套	.

包裹里有一件保暖的大衣、一顶帽子和一副手套。

[ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['triːtmənt] [hiː; hi]

The	blind	boy	began	at	once	to	show	the	effects	of	the	kind	treatment	he
这	瞎的	男生	开始	在	一次	到	展示	这	效果	的	这	种类	治疗	他

[naʊ] [rɪ'siːvd] .

now	received	.
现在	已收到	.

这个盲童立刻开始显现出他现在所受到的善待的效果。

[ə; eɪ] ['betər] ['kʌlər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [strɔːŋgər] ['evri] [deɪ] .

A	better	color	came	into	his	pale	face	and	he	grew	stronger	every	day	.
一个	更好的	颜色	来了	进入	他的	苍白	脸	和	他	生长	更强	每一个	天	.

他苍白的脸色渐渐好转，而且一天比一天强壮。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [hɪz; ɪz][maɪnd] , [tuː] , [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

With	this	improvement	of	his	body	,	his	mind	,	too	,	underwent	a	change	.
和	这	改进	的	他的	身体	,	他的	头脑	,	也	,	经历了	一个	改变	.

随着身体的改善，他的思想也发生了变化。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

His	face	became	cheerful	and	happy	,	and	he	was	soon	playing	about	the
他的	脸	成为	快乐	和	快乐的	,	和	他	曾是	很快	玩耍	关于	这

['endʒɪn] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][dʒæk] . [-]

engine	-	house	with	Jack	.	[	27	]
引擎	-	房子	和	杰克	.	[	-	]

他的脸上露出了笑容，很快就和杰克在机房里玩耍起来。[27]

“ [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [siːm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ” [rɪ'mɑːkt] - [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

“	He	begins	to	seem	something	like	a	child	,	”	remarked	Reordan	one	evening	,
“	他	开始	到	似乎	某物	喜欢	一个	孩子	,	”	评论	-	一	晚上	,

“他看起来有点像个孩子了，”一天晚上，里奥丹评论道。

[æz; əz][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət] “ [haɪd][ænd; ənd] [siːk] ,

as	Jack	and	the	blind	boy	were	playing	together	at	“	hide	and	seek	,
作为	杰克	和	这	瞎的	男生	是	玩耍	一起	在	“	隐藏	和	寻找	,

杰克和那个盲童正在玩“捉迷藏”游戏，

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [læf] [ræŋ] [aʊt] ['dʒɔɪəsli] [wen'evər] [dʒæk] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

”	and	the	boy's	laugh	rang	out	joyously	whenever	Jack	found	out	his	hiding	-	place	.
”	和	这	男孩们	笑	响铃	出去	欣喜地	每当	杰克	成立	出去	他的	隐藏	-	地方	.

每当杰克发现男孩的藏身之处时，男孩都会发出欢快的笑声。

“ [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] , ['hiːd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

“	If	he	could	only	see	,	he'd	be	all	right	.
“	如果	他	可以	仅有的	看	,	他会	是	全部	正确的	.

“如果他能看见，一切都会好起来的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [aɪz]

"	It	was	astonishing	how	much	the	blind	boy	could	do	without	the	aid	of	eyes
"	它	曾是	惊人	如何	很多	这	瞎的	男生	可以	做	没有	这	援助	的	眼睛

,

,

,

“令人惊讶的是，这个盲童在没有眼睛的帮助下竟然能做这么多事情。”

[ænd; ənd][ɪn] [haʊ] ['meni] [weɪz] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l] .

and	in	how	many	ways	he	succeeded	in	making	himself	useful	.
和	在	如何	许多	方式	他	成功了	在	制作	他自己	有用	.

他以多种方式成功地让自己变得有用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]

He	was	never	so	happy	as	when	he	found	he	could	do	something	for
他	曾是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	他	成立	他	可以	做	某物	为了

[hɪz; ɪz][kaɪnd] [frendz] ,

his	kind	friends	,
他的	种类	朋友们	,

每当他发现自己能为善良的朋友们做点什么时，他都会感到无比快乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]

and	they	often	called	upon	him	for	little	services	that	they	could	have	done
和	他们	经常	称为	之上	他	为了	小的	服务	那	他们	可以	有	完毕

[mʌtʃ] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðəm'selvz] ,

much	more	quickly	themselves	,
很多	更多的	迅速地	他们自己	,

他们经常请他帮忙做一些他们自己也能更快完成的小事。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm]

in	order	that	he	might	have	the	satisfaction	of	thinking	he	was	of	some
在	命令	那	他	可能	有	这	满意	的	思维	他	曾是	的	一些

[juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

use	to	them	.
使用	到	他们	.

以便他能获得一种满足感，认为自己对他们有用。

['wɪljəm] [wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]

William	was	too	long	a	name	for	such	a	small	boy	,	in	the	opinion	of	the
威廉	曾是	也	长的	一个	姓名	为了	这样的	一个	小的	男生	,	在	这	观点	的	这

['faiəmən] ,

firemen	,
消防员	,

消防员们认为，威廉这个名字对这么小的男孩来说太长了。

[soʊ] [ðeɪ] [juːst] ['bɪli] [ɪn'sted] .

so	they	used	Billy	instead	.
所以	他们	用过的	比利	反而	.

所以他们改用了比利。

['sevrəl] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd] [jet] ['bɪli] [wʌz; wəz][nɑːt] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæritiz] .

Several	days	passed	,	and	yet	Billy	was	not	turned	over	to	the	charities	.
一些	天	通过了	,	和	然而	比利	曾是	不是	转向	超过	到	这	慈善机构	.

几天过去了，比利仍然没有被移交给慈善机构。

[æn; ən] ['endʒɪn] - [haʊs] [siːmz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [hoʊm] ,

An	engine	-	house	seems	a	strange	place	for	a	child's	home	,
一个	引擎	-	房子	似乎	一个	奇怪的	地方	为了	一个	孩子的	家	,

机车库似乎不太像是儿童之家的选址。

[bʌt; bət] ['bɪli] [su:n] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] . [-]

but	Billy	soon	thought	it	the	pleasantest	place	in	the	world	.	[	28	]
但	比利	很快	想法	它	这	最令人愉悦的	地方	在	这	世界	.	[	-	]

但比利很快就认为这是世界上最令人愉快的地方。[28]

[wen'evər] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] ['saʊndɪd] , ['bɪli] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] ['i:v(ə)n][æz; əz][dʒæk]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

Whenever	the	alarm	sounded	,	Billy	was	as	excited	even	as	Jack	over	it	,
每当	这	警报	听起来	,	比利	曾是	作为	兴奋的	甚至	作为	杰克	超过	它	,

每当警报响起，比利都像杰克一样兴奋不已。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] ['klætərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	after	the	engine	had	clattered	out	of	the	house	,
和	后	这	引擎	有	咔嗒咔嗒地	出去	的	这	房子	,

引擎轰隆隆地驶出房子后，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] [ænd; ənd]['dʒæks] ['bɑ:kiŋ] [hæd; həd]

and	the	last	sound	of	wheels	and	horses	'	hoofs	and	Jack's	barking	had
和	这	最后的	声音	的	车轮	和	马匹	-	蹄子	和	杰克的	叫声	有

[daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

died	away	in	the	distance	,
死亡	离开	在	这	距离	,

车轮声、马蹄声和杰克的吠叫声在远处渐渐消失。

['bɪli] ['weɪtɪd] [kən'tentɪdli] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] , [ɪn'klu:dɪŋ] [dʒæk] ,

Billy	waited	contentedly	alone	;	and	every	one	,	including	Jack	,
比利	等待	心满意足地	独自的	;	和	每一个	一	,	包括	杰克	,

比利独自一人心满意足地等待着；而每个人，包括杰克在内，

[wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] ['bɪli:z] [feɪs] [laɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] .

was	glad	to	see	Billy's	face	light	up	with	pleasure	on	their	return	.
曾是	高兴的	到	看	比利	脸	光	向上	和	乐趣	在	他们的	返回	.

看到比利回来时脸上露出高兴的笑容，我感到很欣慰。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [ði:z] ['stɜ:rdi] [men]

It	was	a	touch	of	home	life	that	was	very	pleasant	to	these	sturdy	men
它	曾是	一个	触碰	的	家	生活	那	曾是	非常	令人愉快的	到	这些	结实的	男人

[hu:] [wɜ:r; wər] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] .

who	were	denied	the	privilege	of	a	home	.
WHO	是	否认	这	特权	的	一个	家	.

对于这些被剥夺了拥有家的权利的坚强男人来说，这是一种非常令人愉快的家庭生活体验。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [bɔɪ] [ku:p] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [hɑ:t] [ru:m] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,

“	You	ought	not	to	keep	the	boy	cooped	up	in	this	hot	room	all	the	time	,
”	你	应该	不是	到	保持	这	男生	被困住	向上	在	这	热的	房间	全部	这	时间	,

“你不应该一直把孩子关在这个闷热的房间里，

” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌn] [deɪ] .

”	remarked	the	captain	one	day	.
”	评论	这	队长	一	天	.

“有一天，船长说道。”

“ [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

“	Put	on	his	things	and	send	him	out	on	the	sidewalk	in	the	sun	.
”	放	在	他的	事物	和	发送	他	出去	在	这	人行道	在	这	太阳	.

“把他的衣服穿上，把他送到阳光下的人行道上去。”

[noʊ][hɑ:rm][kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [ki:ps] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] .

No	harm	can	come	to	him	if	he	keeps	in	front	of	the	engine	-	house	.
不	伤害	能	来	到	他	如果	他	保持	在	正面	的	这	引擎	-	房子	.

只要他待在机房前面，就不会有危险。

" [soʊ] ['bɪli] [hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [koʊt][ænd; ənd][kæp][ænd; ənd] ['mɪtnz] ,

"	So	Billy	had	on	his	new	coat	and	cap	and	mittens	,
"	所以	比利	有	在	他的	新的	外套	和	帽	和	连指手套	,

于是比利穿上了他的新外套、帽子和手套，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [wer] [ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .

and	was	led	down	to	the	sidewalk	,	where	the	sun	was	shining	brightly	.
和	曾是	引领	向下	到	这	人行道	,	在哪里	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	.

然后被带到人行道上，那里阳光灿烂。

" [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [dʒæk] ! " [wʌz; wəz] - ['ɔːrdər] , [æz; əz][ðə; ði]['faɪər] - [dɔːg] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

"	Watch	him	,	Jack	!	"	was	Reordan's	order	,	as	the	Fire	-	Dog	followed	them	.
"	手表	他	,	杰克	!	"	曾是	-	命令	,	作为	这	火	-	狗	随后	他们	.

"看着他，杰克！"雷奥丹命令道，消防犬跟在他们身后。

[soʊ] ['bɪli] [ænd; ənd][dʒæk] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] , ['bɪli]

So	Billy	and	Jack	walked	up	and	down	in	front	of	the	engine	-	house	,	Billy
所以	比利	和	杰克	步行	向上	和	向下	在	正面	的	这	引擎	-	房子	,	比利

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [-]

with	his	[	29	]
和	他的	[	-	]

于是比利和杰克在机房前来回走动，比利拿着他的[29]

[hænd] ['restɪŋ] [ɑːn]['dʒæks] [nek] ,

hand	resting	on	Jack's	neck	,
手	休息	在	杰克的	脖子	,

一只手搭在杰克的脖子上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [dɔːg] [maːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌregju'lærəti]

and	the	intelligent	dog	marching	him	back	and	forth	with	the	regularity
和	这	聪明的	狗	行军	他	后退	和	前进	和	这	规律性

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ɑːn] [gɑːrd] .

of	a	sentinel	on	guard	.
的	一个	哨兵	在	警卫	.

那条聪明的狗像哨兵一样有规律地牵着他来回走动。

[ðə; ði] [freʃ] [er] [brɔːt] [ðə; ði] ['kʌlər] ['ɪntuː] ['bɪliːz] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['hæpi]

The	fresh	air	brought	the	color	into	Billy's	cheeks	,	and	he	looked	very	happy
这	新鲜的	空气	带来	这	颜色	进入	比利	脸颊	,	和	他	看起来	非常	快乐的

[ænd; ənd] [braɪt] .

and	bright	.
和	明亮的	.

新鲜空气让比利的脸颊泛起了红晕，他看起来非常开心，容光焕发。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [ðɪs] ['eksərsaɪz][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] , [tuː] ['pɝːsənz]

When	they	had	kept	up	this	exercise	for	about	half	an	hour	,	two	persons
什么时候	他们	有	保留	向上	这	锻炼	为了	关于	一半	一个	小时	,	二	人

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

他们持续练习了大约半个小时后，出现了两个人。

[æt; ət] [huːz] [ə'proʊtʃ] [dʒæk] [ʃoʊd] [dɪ'saɪdɪd] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

at	whose	approach	Jack	showed	decided	symptoms	of	pleasure	.
在	谁	方法	杰克	显示	决定	症状	的	乐趣	.

杰克一见到他，就表现出明显的愉悦症状。

[hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['veri] [fæst] , [ænd; ənd] [hwaɪnd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

He	wagged	his	tail	very	fast	,	and	whined	with	joy	.
他	摇晃	他的	尾巴	非常	快速地	,	和	抱怨	和	喜悦	.

他快速地摇着尾巴，高兴地呜咽着。

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sʌmwʌt]

The	new	-	comers	were	a	middle	-	aged	gentleman	and	a	little	boy	somewhat
这	新的	-	来者	是	一个	中间	-	老年人	绅士	和	一个	小的	男生	有些

['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['bɪli] , — [ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] ,

younger	than	Billy	,	—	a	bright	-	eyed	,
年轻	比	比利	,	—	一个	明亮的	-	眼睛	,

新来的客人是一位中年绅士和一个比比利稍小的小男孩——一个眼神明亮的小男孩

['roʊzi] - ['tʃiːkt] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪndɪ'pendənt] [er] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

rosy	-	cheeked	boy	,	with	a	very	independent	air	,	and	he	carried	a	little
红润	-	脸颊	男生	,	和	一个	非常	独立的	空气	,	和	他	携带	一个	小的

['bæskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

basket	in	his	hand	.
篮子	在	他的	手	.

一个脸颊红润、神态独立的男孩，手里提着一个小篮子。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['grænfɑːðər] .

The	gentleman	was	the	little	boy's	grandfather	.
这	绅士	曾是	这	小的	男孩们	祖父	.

这位先生是小男孩的祖父。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,

I	wish	I	could	describe	him	as	he	really	was	,
我	希望	我	可以	描述	他	作为	他	真的	曾是	,

我真希望我能如实地描述他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪrəst] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]

but	the	nearest	I	can	come	to	it	is	to	say	that	he	was	just	the
但	这	最近的	我	能	来	到	它	是	到	说	那	他	曾是	只是	这

[kaɪnd] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [wʊd] [tʃuːz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [fʊl] [ʌv; əv]

kind	every	boy	and	girl	would	choose	if	they	had	a	whole	world	full	of
种类	每一个	男生	和	女孩	会	选择	如果	他们	有	一个	所有的	世界	满的	的

[grændpɑːpəz][tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] .

grandpapas	to	choose	from	.
爷爷们	到	选择	从	.

但我能想到的最贴切的形容是，如果全世界的爷爷都很多，每个男孩女孩都会选择他。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] !

Such	a	pleasant	smile	when	he	looked	at	you	!
这样的	一个	令人愉快的	微笑	什么时候	他	看起来	在	你	!

他看向你时，笑容多么灿烂啊！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] !

And	such	a	pleasant	voice	when	he	spoke	to	you	!
和	这样的	一个	令人愉快的	嗓音	什么时候	他	辐	到	你	!

他跟你说话时声音真好听！

[waɪ] , [juː; jʊ] [felt] ['hæpiːɚ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [-]

Why	,	you	felt	happier	all	the	rest	of	the	day	after	[	30	]
为什么	,	你	毛毡	更快乐	全部	这	休息	的	这	天	后	[	-	]

为什么，之后一整天你都感觉更快乐了[30]

['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

meeting	him	if	he	only	shook	hands	with	you	and	said	,	"	How	do	you	do	?
会议	他	如果	他	仅有的	摇晃	双手	和	你	和	说	,	"	如何	做	你	做	?

如果他只是和你握手并说："你好吗？"

" [hɪz; ɪz] [læf] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['plezəntə] [stɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ;

"	His	laugh	was	even	pleasanter	still	,	and	he	laughed	very	often	;
"	他的	笑	曾是	甚至	更令人愉悦	仍然	,	和	他	笑了	非常	经常	;

"他的笑声更加悦耳动听，而且他经常笑；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['læfɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ,

and	when	he	was	not	laughing	his	eyes	were	,	they	had	such	a	happy	,
和	什么时候	他	曾是	不是	笑	他的	眼睛	是	,	他们	有	这样的	一个	快乐的	,

['tʃɪrf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

cheerful	expression	.
快乐	表达	.

即使他不笑的时候，他的眼神里也充满了快乐和喜悦。

['bɪli] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ,

Billy	could	not	see	the	pleasant	face	,	but	he	could	hear	the	pleasant	voice	,
比利	可以	不是	看	这	令人愉快的	脸	,	但	他	可以	听到	这	令人愉快的	嗓音	,

比利虽然看不到那张和蔼的脸，但他能听到那悦耳的声音。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn]

and	those	who	have	not	the	use	of	their	eyes	have	something	within
和	那些	WHO	有	不是	这	使用	的	他们的	眼睛	有	某物	之内

[ðem; ðəm] [ðæt] [telz] [ðem; ðəm] [haʊ] ['piːp(ə)l] [lʊk] .

them	that	tells	them	how	people	look	.
他们	那	讲述	他们	如何	人们	看	.

而那些双目失明的人，他们的内心深处却有某种东西可以告诉他们人们的长相。

[soʊ] ['bɪli] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [græn'pəpɑː] ,

So	Billy	formed	a	picture	in	his	mind	of	the	little	boy's	grandpapa	,
所以	比利	形成	一个	图片	在	他的	头脑	的	这	小的	男孩们	爷爷	,

于是比利在脑海中勾勒出小男孩爷爷的形象，

[ænd; ənd] ['bɪli] [smaɪld] [tuː] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [græn'pəpɑː] [spoʊk] , [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els]

and	Billy	smiled	too	when	the	little	boy's	grandpapa	spoke	,	as	everybody	else
和	比利	微笑	也	什么时候	这	小的	男孩们	爷爷	辐	,	作为	大家	别的

[dɪd] .

did	.
做过	.

当小男孩的爷爷说话时，比利也像其他人一样笑了。

“ [dʒæk] , [dʒæk] , [aɪv] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

“	Jack	,	Jack	,	I've	brought	something	nice	for	you	,	old	fellow	,	”	said	the	little	boy	,
“	杰克	,	杰克	,	我已经	带来	某物	好的	为了	你	,	老的	同伴	,	”	说	这	小的	男生	,

“杰克，杰克，老伙计，我给你带了点好东西，”小男孩说。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][sæm] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['aɪɪŋ] ['bɪli] ['veri] [ɪn'tentli] .

whose	name	was	Sam	,	and	who	had	been	eying	Billy	very	intently	.
谁	姓名	曾是	山姆	,	和	WHO	有	到过	注视	比利	非常	专注地	.

他名叫萨姆，一直非常专注地盯着比利。

“ [wʌt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] [ðɪs] ? ” [æskt] ['sæmz] [græn'pəpɑː] .

“	What	little	boy	is	this	?	”	asked	Sam's	grandpapa	.
“	什么	小的	男生	是	这	?	”	问	山姆的	爷爷	.

“这是什么小男孩？”萨姆的爷爷问道。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [feɪs] . ”

“	Seems	to	me	this	is	a	new	face	.	”
“	似乎	到	我	这	是	一个	新的	脸	.	”

“我看这是个新面孔。”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] .

“	Yes	,	sir	,	”	replied	the	blind	boy	.
“	是的	,	先生	,	”	回复	这	瞎的	男生	.

“是的，先生，”盲童回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪli] . ”

“	I	am	Billy	.	”
“	我	是	比利	.	”

“我是比利。”

“ [oʊ] . [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɪli] !
“ Oh . You are Billy !
“ 哦 . 你 是 比利 !

“哦，你是比利！”

[wel] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [-]
Well , where did you come from ? ” [31]
出色地 , 在哪里 做过 你 来 从 ? ” [-]

那么，你来自哪里呢？[31]

“ [ɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [wʌn] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end] , ['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] , [ænd; ənd][hiː; hi]
“ It's a boy we found one night at the North End , Mr . Ledwell , and he
“ 它是 一个 男生 我们 成立 一 夜晚 在 这 北 结尾 , 先生 . 莱德韦尔 , 和 他
[ɪz][blaɪnd] ,
is blind ,
是 瞎的 ,

“我们一天晚上在北区发现了一个男孩，名叫莱德威尔先生，他双目失明。”

” [sed] - , [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] [ænd; ənd] [naʊ] [ə'proʊtʃt]
” said Reordan , who stood in the door of the engine - house and now approached
” 说 - , WHO 站立 在 这 门 的 这 引擎 - 房子 和 现在 接近
,
,
,

“里奥丹说道，他站在机房门口，走了过来。”

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [rɪ'spektfəli] .
touching his hat respectfully .
接触 他的 帽子 尊敬 .

他恭敬地摸了摸自己的帽子。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
“ He didn't have any one to look after him ,
“ 他 没有 有 任何 一 到 看 后 他 ,

“他没有人照顾他，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] [toʊ] [ænd; ənd][hɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['klɑːzɪt]
and some children took him in tow and hid him in a kind of closet
和 一些 孩子们 采取 他 在 拖 和 隐藏 他 在 一个 种类 的 壁橱
[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] - [haʊs] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] .
at the top of the tenement - house they lived in .
在 这 顶部 的 这 廉租公寓 - 房子 他们 居住地 在 .

一些孩子把他带走，藏在他们居住的公寓楼顶楼的一个壁橱里。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [gɑːt][ɑːn]['faɪər] ,
When the house got on fire ,
什么时候 这 房子 得到 在 火 ,

房子着火的时候，

[ðeɪ] [klɪrd] [aʊt] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][kɪd] .
they cleared out so sudden that nobody thought of the blind kid .
他们 已清除 出去 所以 突然 那 无人 想法 的 这 瞎的 孩子 .

他们走得太突然，谁也没想起那个盲童。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][dʒæk] [hɪr] , ['hiːd] - [ə; eɪ] - [bɪn] ['smʌðəd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
If it hadn't been for Jack here , he'd ' a ' been smothered in a short time ,
如果 它 之前没有 到过 为了 杰克 这里 , 他会 - 一个 - 到过 窒息 在 一个 短的 时间 ,

如果不是杰克在场，他很快就会被闷死。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] .
the smoke was so thick .
这 抽烟 曾是 所以 厚的 .

烟雾非常浓。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克，那只消防犬(Jack, the Fire Dog)
第2/9页

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][fɜːrst][laɪf][dʒæk][hæz; həz] [seɪvd] . ”
It isn't the first life Jack has saved . ”
它 不是 这 第一的 生活 杰克 有 已保存 . ”

这并非杰克第一次救人。

“ [gʊd] [oʊld] [bɔɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['dɔgz] [hed] ;
“ Good old boy , ” said Mr . Ledwell , patting the faithful dog's head ;
“ 好的 老的 男生 , ” 说 先生 . 莱德韦尔 , 轻拍 这 忠实 狗的 头 ;

“好老伙计，”莱德威尔先生一边说着，一边拍了拍忠犬的头；

[waɪl] [dʒæk] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] ['dʒentli][ænd; ənd] [lʊkt] ['mɑːdɪstli] [daʊn] ,
while Jack wagged his tail gently and looked modestly down ,
尽管 杰克 摇晃 他的 尾巴 轻轻地 和 看起来 谦虚地 向下 ,

杰克轻轻摇了摇尾巴，谦虚地低下了头。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪm'bærəst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz]
for it always embarrassed him to be praised for what he considered his
为了 它 总是 尴尬的 他 到 是 赞扬 为了 什么 他 经过考虑的 他的
['duːti] .
duty .
责任 .

因为他认为自己的职责所在，而受到表扬总是让他感到尴尬。

['miːnwaɪl] [sæm][wʌz; wəz] ['ʌn'pækiŋ] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] ,
Meanwhile Sam was unpacking his basket ,
同时 山姆 曾是 拆包 他的 篮子 ,

与此同时，山姆正在打开他的篮子。

[ænd; ənd][dʒæk] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ster] ['griːdɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['temptɪŋ]
and Jack tried to be polite and not to stare greedily at the tempting
和 杰克 尝试 到 是 有礼貌的 和 不是 到 盯 贪婪地 在 这 诱人的
['kɑːntents] .
contents .
内容 .

杰克努力保持礼貌，不去贪婪地盯着那些诱人的东西。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]
He could not resist the temptation , however , of looking out of the corner of
他 可以 不是 抵抗 这 诱惑 , 然而 , 的 寻找 出去 的 这 角落 的
[wʌn] [aɪ] .
one eye .
一 眼睛 .

然而，他还是忍不住用眼角余光瞥了一眼。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [-]
What he saw [32]
什么 他 锯 [-]

他所看到的[32]

['ferli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtər] .
fairly made his mouth water .
相当 制成 他的 嘴 水 .

这番话简直让他垂涎欲滴。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['slaɪsɪz][ʌv; əv][koʊld] [mi:t] , [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θɪn] ['delɪkət] [wʌnz] , [bʌt; bət][naɪs]

There	were	slices	of	cold	meat	,	none	of	your	thin	delicate	ones	,	but	nice
那里	是	切片	的	寒冷的	肉	, 没有任何		的	你的	薄的	精美的	一个	,	但	好的

[θɪk] ['slaɪsɪz] ,

thick	slices	,
厚的	切片	,

有几片冷肉，不是那种薄薄的、精致的肉片，而是厚厚的肉片。

[dʒʌst][ðə; ðɪ][kaɪnd] ['evri] [dɔ:g][laɪks] , [ænd; ənd] , [moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

just	the	kind	every	dog	likes	,	and	,	most	delicious	of	all	,
只是	这	种类	每一个	狗	点赞	,	和	,	最多	可口的	的	全部	,

正是每只狗狗都喜欢的那种，而且，最美味的是，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][boʊn][wɪð; wɪθ]['tendər] ['mɔ:səlz] [ʌv; əv] [mi:t] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

there	was	a	large	bone	with	tender	morsels	of	meat	on	it	,
那里	曾是	一个	大的	骨	和	投标	小块	的	肉	在	它	,

有一块大骨头，上面还连着一些鲜嫩的肉块。

[tu:; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv] ['grɪsl] .

to	say	nothing	of	several	mouthfuls	of	gristle	.
到	说	没有什么	的	一些	一口一口	的	脆骨	.

更别提还有好几口筋了。

[dʒæk] ['kudnt] [help] ['læpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔps] ,

Jack	couldn't	help	lapping	his	chops	,
杰克	不能	帮助	交叠	他的	排骨	,

杰克忍不住舔了舔嘴唇。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nɔ:ɪŋ] [ðæt] [boʊn][ænd; ənd]

as	he	thought	of	the	good	time	he	would	have	gnawing	that	bone	and
作为	他	想法	的	这	好的	时间	他	会	有	啃咬	那	骨	和

['krækɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['teɪstɪŋ] ['mæroʊ] [ˌɪn'saɪd] .

cracking	it	to	get	at	the	rich	tasting	marrow	inside	.
裂纹	它	到	得到	在	这	富有的	品尝	骨髓	里面	.

他想象着啃咬那根骨头，把它咬碎，取出里面鲜美的骨髓，那该是多么美好的时光啊。

[sæm] ['hændɪd] [dʒæk][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mi:t] ,

Sam	handed	Jack	a	slice	of	the	meat	,
山姆	递交	杰克	一个	片	的	这	肉	,

山姆递给杰克一片肉，

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][wʌn][roʊl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['swɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:]

and	he	gave	it	just	one	roll	with	his	tongue	and	then	swallowed	it
和	他	给予	它	只是	一	卷	和	他的	舌头	和	然后	吞咽	它

[hoʊl] .

whole	.
所有的	.

他用舌头轻轻地卷了一下，然后就整个吞了下去。

[mi:t] [teɪsts] ['betər] [tu:; tə][dɔ:gz] ['i:tn] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

Meat	tastes	better	to	dogs	eaten	in	that	way	,
肉	口味	更好的	到	狗	吃	在	那	方式	,

这样吃的肉狗吃起来更香。

— [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ðə; ðɪ] [teɪst] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [tʃu:] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [mʌtʃ] .

—	they	think	it	takes	the	taste	out	of	it	to	chew	it	too	much	.
—	他们	思考	它	需要	这	品尝	出去	的	它	到	嚼	它	也	很多	.

他们认为嚼得太久会影响口感。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] [slaɪs] ['fɑ:loʊd] , [waɪl] [sæm] [lʊkt] [kən'tentɪdli] [ɑ:n] ,

Another	and	still	another	slice	followed	,	while	Sam	looked	contentedly	on	,
其他	和	仍然	其他	片	随后	,	尽管	山姆	看起来	心满意足地	在	,

又一块，接着又一块，萨姆在一旁心满意足地看着。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][dɔːg][dɪd] .

enjoying	the	operation	as	much	as	the	dog	did	.
享受	这	手术	作为	很多	作为	这	狗	做过	.

它和狗狗一样享受手术过程。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [seɪv] [ðə; ði] [rest] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , - , ” [ri'mɑːkt] [sæm] ,

“	I	think	you'd	better	save	the	rest	for	his	dinner	,	Reordan	,	”	remarked	Sam	,
”	我	思考	你会	更好的	节省	这	休息	为了	他的	晚餐	,	-	,	”	评论	山姆	,

“我觉得你最好把剩下的留着给他做晚餐，里奥丹，”萨姆说道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'saɪdɪd] [er] .

with	his	decided	air	.
和	他的	决定	空气	.

他神情坚定。

“ [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs] [boʊn] , [tuː] , [ðen] ,

“	He	can	have	this	bone	,	too	,	then	,
”	他	能	有	这	骨	,	也	,	然后	,

“那他也可以拿走这根骨头了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] [hiː; hi] [laɪks] [soʊ] [mʌtʃ] .

and	I	have	brought	some	of	the	cake	he	likes	so	much	.
和	我	有	带来	一些	的	这	蛋糕	他	点赞	所以	很多	.

我还带了一些他很喜欢的蛋糕。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [ðæt] [-]

You	had	better	keep	that	[	33	]
你	有	更好的	保持	那	[	-	]

你最好把那东西留着[33]

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrt] ; ” [ænd; ənd][sæm] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [keɪk] ['niːtli] [ræpt] [ɪn]

for	his	dessert	;	”	and	Sam	took	out	a	package	of	cake	neatly	wrapped	in
为了	他的	甜点	;	”	和	山姆	采取	出去	一个	包裹	的	蛋糕	整齐地	包装	在

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

“他的甜点是……”，萨姆拿出一包用纸包得整整齐齐的蛋糕。

[ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [wɜːr; wər] ['emptid] [ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

The	crumbs	that	remained	in	the	basket	were	emptied	upon	the	snow	in	front	of
这	面包屑	那	剩余	在	这	篮子	是	清空	之上	这	雪	在	正面	的

[ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] ,

the	engine	-	house	,
这	引擎	-	房子	,

篮子里剩下的面包屑被倒在了机房前的雪地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][roʊl] ['ædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	the	crumbs	from	a	roll	added	to	them	.
和	这	面包屑	从	一个	卷	额外	到	他们	.

还加了一些面包屑。

['sevrəl] ['spæroʊz; 'sperooʊz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [piəd] ['æŋkʃəsli] ['oʊvər] ,

Several	sparrows	seated	on	the	roof	of	the	building	peered	anxiously	over	,
一些	麻雀	坐着	在	这	屋顶	的	这	建筑	窥视	焦虑地	超过	,

几只麻雀栖息在屋顶上，焦急地向外张望。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] .

intending	to	seize	the	first	opportunity	that	presented	itself	to	eat	them	.
意图	到	抢占	这	第一的	机会	那	呈现	本身	到	吃	他们	.

打算抓住一切机会将它们吃掉。

“ [dəunt] [let] [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] [iːt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , - , ” [sed] [sæm] ,

“	Don't	let	the	sparrows	eat	all	of	them	,	Reordan	,	”	said	Sam	,
“	不	让	这	麻雀	吃	全部	的	他们	,	-	,	”	说	山姆	,

“别让麻雀把它们全吃光了，里奥丹，”萨姆说。

[huː] [hæd; həd] ['veri] [strɪkt] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ; “ [ðeɪ] [mʌst; məst] [seɪv] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði]

who	had	very	strict	ideas	of	justice	;	“	they	must	save	some	for	the
WHO	有	非常	严格的	想法	的	正义	;	“	他们	必须	节省	一些	为了	这

['pɪdʒɪns] .

pigeons	.
鸽子	.

他对正义有着非常严格的观念；“他们必须给鸽子留一些。

['haʊz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] ['pɪdʒɪn] ? ”

How's	the	little	lame	pigeon	?	”
怎么样	这	小的	瘸	鸽子	?	”

那只跛脚的小鸽子怎么样了？

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	He	seemed	to	be	all	right	the	last	time	I	saw	him	,	”	replied	Reordan	.
“	他	似乎	到	是	全部	正确的	这	最后的	时间	我	锯	他	,	”	回复	-	.

“我上次见到他的时候，他看起来还不错，”里奥丹回答说。

“ [dʌz] [dɪk] [ðə; ði] ['skræpər] [faɪt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evər] ? ” [æskt] [sæm] .

“	Does	Dick	the	Scrapper	fight	him	away	as	much	as	ever	?	”	asked	Sam	.
“	做	迪克	这	刮板	斗争	他	离开	作为	很多	作为	曾经	?	”	问	山姆	.

“迪克·斯克拉珀还像以前那样奋力抵抗他吗？”萨姆问道。

“ [wel] , [jes] ,

“	Well	,	yes	,
“	出色地	,	是的	,

“嗯，是的，”

[hiː; hi] [dʌz] ['hʌs(ə)l] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [gets] [ɪn]

he	does	hustle	him	around	considerable	when	they	are	feeding	and	he	gets	in
他	做	努力奋斗	他	大约	大量	什么时候	他们	是	喂养	和	他	获得	在

[ðə; ði] [wei] ;

the	way	;
这	方式	;

当它们进食时，他会不停地催促他，而他则会挡住它们的路；

[bʌt; bət] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

but	that's	always	the	way	with	animals	,	you	know	.
但	那就是	总是	这	方式	和	动物	,	你	知道	.

但你知道，动物总是这样。

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [wʌnz] [get] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk]

The	strongest	ones	get	the	first	chance	,	and	the	others	have	to	take
这	最强	一个	得到	这	第一的	机会	,	和	这	其他的	有	到	拿

[bæk] [siːts] . ”

back	seats	.	”
后退	座位	.	”

强者优先，其他人只能退居二线。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['veri] [miːn] [wei] , ” [sed] [sæm] . [-]

“	I	think	it's	a	very	mean	way	,	”	said	Sam	.	[	34	]
“	我	思考	它是	一个	非常	意思是	方式	,	”	说	山姆	.	[	-	]

“我认为这是一种非常卑鄙的做法，”萨姆说。[34]

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [stænd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['skræpər] [ɔːf] [waɪl]
“ I should think you'd stand there with a stick and keep the Scrapper off while
” 我 应该 思考 你会 站立 那里 和 一个 戳 和 保持 这 刮板 离开 尽管
[ðə; ði] [leɪm] [wʌn] [iːts] . ”
the lame one eats . ”
这 瘸 一 吃 . ”

“我以为你会拿着棍子站在那里，把那只刮蹭虫赶走，好让跛子吃东西。”

“ [oʊ] , [wiːl] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] ['feloʊ] , ['nevər] [fɪr] .
“ Oh , we'll look after the little lame fellow , never fear .
” 哦 , 出色地 看 后 这 小的 瘸 同伴 , 绝不 害怕 .

“哦，我们会照顾好这个跛脚的小家伙，别担心。”

['hiːz] [æz; əz] [fæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] .
He's as fat as a partridge .
他是 作为 胖的 作为 一个 鹧鸪 .

他胖得像只鹧鸪。

[hiː; hi] [gets] ['teɪmər] ['evri] [deɪ] , [tuː] .
He gets tamer every day , too .
他 获得 驯服者 每一个 天 , 也 .

他一天比一天温顺。

['jestərdeɪ] [hiː; hi] [lɪt] [raɪt] [ɑːn] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] . ”
Yesterday he lit right on my hand and stayed there quite a spell . ”
昨天 他 点燃 正确的 在 我的 手 和 入住 那里 相当 一个 拼写 . ”

昨天他直接点燃了我的手，而且在那里停留了相当长一段时间。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [kʌm] [ə'raʊnd] [naʊ] , ” [sed] [sæm] .
“ I wish he'd come around now , ” said Sam .
” 我 希望 他会 来 大约 现在 , ” 说 山姆 .

“我希望他现在能回心转意，”萨姆说。

“ [hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] ['veri] ['laɪkli] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] .
“ He will turn up very likely before you go .
” 他 将要 转动 向上 非常 可能 前 你 去 .

“他很可能在你走之前出现。”

[ðeɪ] [kʌm] [ə'raʊnd] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] .
They come around pretty often .
他们 来 大约 漂亮的 经常 .

他们经常过来。

[ðə; ði] ['spæroʊz; 'sperəʊz] [get] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [kjuːt] .
The sparrows get ahead of them , though , they are so cute .
这 麻雀 得到 前方 的 他们 , 尽管 , 他们 是 所以 可爱的 .

不过麻雀总是抢在它们前面，它们真是太可爱了。

” ['miːnwaɪl] ['sæmz] [græn'pəpɑː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blaɪnd] [bɔɪ]
” Meanwhile Sam's grandpapa was talking to the captain about the little blind boy
” 同时 山姆的 爷爷 曾是 说 到 这 队长 关于 这 小的 瞎的 男生
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [hændz] .
who had been so suddenly thrown upon their hands .
WHO 有 到过 所以 突然 抛掷 之上 他们的 双手 .

“与此同时，萨姆的爷爷正在和船长谈论那个突然被送到他们手中的盲童。

[sæm] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
Sam knew what they were talking about ,
山姆 知道 什么 他们 是 说 关于 ,

山姆知道他们在说什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ʃʊr] [ðæt][hɪz; ɪz][græn'pəpɑː] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm][wei][tuː; tə][meɪk][ðə; ði][blaɪnd]

and	he	felt	sure	that	his	grandpapa	would	find	some	way	to	make	the	blind
和	他	毛毡	当然	那	他的	爷爷	会	寻找	一些	方式	到	制作	这	瞎的

[bɔɪ] ['hæpi] ,

boy	happy	,
男生	快乐的	,

他确信他的爷爷一定会想办法让这个盲童开心起来。

[fɔːr; fər] [græn'pəpɑː] [kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

for	Grandpapa	could	do	anything	,	he	thought	.
为了	爷爷	可以	做	任何事物	,	他	想法	.

他心想，爷爷无所不能。

[sæm][felt] ['veri] ['sɑːri] [ðæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ][kʊd; kəd][nɑːt][siː] ,

Sam	felt	very	sorry	that	the	little	boy	could	not	see	,
山姆	毛毡	非常	对不起	那	这	小的	男生	可以	不是	看	,

山姆非常遗憾小男孩看不见。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɔːŋ] [taɪm] .

and	he	looked	at	him	a	long	time	.
和	他	看起来	在	他	一个	长的	时间	.

他盯着他看了很久。

[æt; ət][læst][hiː; hi][sed] , —

At	last	he	said	,	—
在	最后的	他	说	,	—

最后他说道：

“ [hə'ləu] , ['bɪli] ! ” [-]

“	Hallo	,	Billy	!	”	[	35	]
“	你好	,	比利	!	”	[	-	]

“你好，比利！”[35]

“ [hə'ləu] ! ” ['ænsər] ['bɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][sɔːft] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

“	Hallo	!	”	answered	Billy	in	his	soft	voice	;	and	the	acquaintance	was	begun	.
“	你好	!	”	回答	比利	在	他的	柔软的	嗓音	;	和	这	熟人	曾是	开始	.

“你好！”比利用他柔和的声音回答道；就这样，彼此认识了起来。

“ [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] , ” [sed] - ,

“	Here	come	the	pigeons	,	”	said	Reordan	,
“	这里	来	这	鸽子	,	”	说	-	,

“鸽子来了，”里奥丹说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

as	a	flock	of	birds	came	sweeping	around	the	corner	of	the	street	,
作为	一个	群	的	鸟类	来了	扫荡	大约	这	角落	的	这	街道	,

一群鸟儿从街角掠过，

[ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	alighted	in	front	of	the	children	.
和	下车	在	正面	的	这	孩子们	.

然后他在孩子们面前下了车。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns][bɪ'gæn] ['gɔbəlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] ['skætərd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [waɪl] [ðə; ði]

They	at	once	began	gobbling	up	the	crumbs	scattered	for	them	,	while	the
他们	在	一次	开始	狼吞虎咽	向上	这	面包屑	疏散	为了	他们	,	尽管	这

['spæroʊz; 'speroʊz] [fluː] [daʊn] ,

sparrows	flew	down	,
麻雀	飞翔	向下	,

它们立刻开始狼吞虎咽地吃掉撒在它们面前的面包屑，而麻雀则飞了下来。

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [siːzd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][wʌnz] [raɪt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər]

and	darting	in	among	them	,	seized	upon	the	largest	ones	right	from	under
和	飞镖	在	之中	他们	,	查获	之上	这	最大	一个	正确的	从	在下面

[ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] - [ˈveri] [aɪz] ,

the	pigeons	-	very	eyes	,
这	鸽子	-	非常	眼睛	,

然后它迅速冲进鸽群中，就在鸽子们的眼皮底下，抓住了最大的几只鸽子。

[ˈflaɪɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈseɪfti] .

flying	up	to	the	roof	to	eat	them	in	safety	.
飞行	向上	到	这	屋顶	到	吃	他们	在	安全	.

飞到屋顶上安全地吃掉它们。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspekld] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [pɪŋk] [fiːt] ;

Among	the	pigeons	was	a	speckled	black	and	white	one	with	very	pink	feet	;
之中	这	鸽子	曾是	一个	斑驳的	黑色的	和	白色的	一	和	非常	粉色的	脚	;

鸽群中有一只黑白相间的斑点鸽，它的脚呈粉红色；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [kept] [drɔːn] [ʌp] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][sɔːft] [ˈfɛðɚz] [ænd; ənd] [hɑːpt]

but	one	of	his	feet	he	kept	drawn	up	against	his	soft	feathers	and	hopped
但	一	的	他的	脚	他	保留	绘制	向上	反对	他的	柔软的	羽毛	和	跳跃

[əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] .

about	on	the	other	one	.
关于	在	这	其他	一	.

但他始终把一只脚缩在柔软的羽毛里，用另一只脚蹦来蹦去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [fer] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [strɔːŋgər] [ˈpɪdʒɪns] ,

He	did	not	have	a	very	fair	chance	with	the	other	stronger	pigeons	,
他	做过	不是	有	一个	非常	公平的	机会	和	这	其他	更强	鸽子	,

他和其他更强壮的鸽子竞争，机会并不公平。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

for	they	crowded	him	out	of	the	way	,
为了	他们	挤	他	出去	的	这	方式	,

因为他们把他挤到了一边，不让他走。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [pekt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [siːz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] .

and	even	pecked	him	when	he	attempted	to	seize	upon	a	piece	of	bread	.
和	甚至	啄食	他	什么时候	他	尝试过	到	抢占	之上	一个	片	的	面包	.

当他试图抢夺一块面包时，甚至还啄了他一下。

[ðə; ði][moʊst] [ˈkwɑːrəlsəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [dɑːrk] [bluː] [wʌn][wɪð; wɪθ]

The	most	quarrelsome	of	the	pigeons	was	a	handsome	dark	blue	one	with
这	最多	爱争吵的	的	这	鸽子	曾是	一个	英俊的	黑暗的	蓝色的	一	和

[ˈreɪnboʊ] [ˈfɛðɚz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ðæt] [ˈglɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .

rainbow	feathers	on	his	neck	that	glistened	in	the	sunlight	.
彩虹	羽毛	在	他的	脖子	那	闪闪发光	在	这	阳光	.

鸽子中最爱争吵的是一只漂亮的深蓝色鸽子，它的脖子上长着彩虹般的羽毛，在阳光下闪闪发光。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪk] [ðə; ði] [ˈskræpər] .

This	was	Dick	the	Scrapper	.
这	曾是	迪克	这	刮板	.

这就是迪克，那个拾荒者。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [boʊld] [er] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [-]

He	had	a	very	bold	air	,	as	if	he	had	a	better	[	36	]
他	有	一个	非常	大胆的	空气	,	作为	如果	他	有	一个	更好的	[	-	]

他神态大胆，好像他有更好的[36]

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] .

right	to	the	food	than	the	others	had	.
正确的	到	这	食物	比	这	其他的	有	.

他比其他人更有权享用食物。

[sæm][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪm] ['pɪdʒɪn] ,

Sam	was	very	indignant	at	his	treatment	of	the	lame	pigeon	,
山姆	曾是	非常	愤怒	在	他的	治疗	的	这	瘸	鸽子	,

山姆对他对待那只跛脚鸽子的方式感到非常愤慨。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [droʊv] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ɔ:f] [ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] [wʌn] .

and	suddenly	drove	them	all off	except	the	little	lame	one	.
和	突然	驾驶	他们	全部离开	除了	这	小的	瘸	一	.

突然间，他把他们都赶走了，只留下那个跛脚的小孩。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spekld] ['pɪdʒɪn] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔ:r; fər] ,

The	little	speckled	pigeon	seemed	to	understand	what	this	was	done	for	,
这	小的	斑驳的	鸽子	似乎	到	理解	什么	这	曾是	完毕	为了	,

那只小斑点鸽似乎明白了这样做的目的是什么。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [mi:l] .

and	remained	behind	and	ate	a	hearty	meal	.
和	剩余	在后面	和	吃	一个	爽朗	一顿饭	.

然后留下来享用了一顿丰盛的晚餐。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][sæm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [teɪm] ,

The	others	were	not	much	afraid	of	Sam	,	for	they	were	very	tame	,
这	其他的	是	不是	很多	害怕的	的	山姆	,	为了	他们	是	非常	驯服	,

其他动物并不太害怕山姆，因为它们都很温顺。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ə'laɪt] [hi:; hi] [wʊd] [ʃu:] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

but	every	time	they	attempted	to	alight	he	would	shoo	them	away	.
但	每一个	时间	他们	尝试过	到	点燃	他	会	嘘	他们	离开	.

但每次他们试图下车时，他都会把他们赶走。

[ðɪs] [hi:; hi] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [leɪm] ['pɪdʒɪn] [hæd; həd] ['i:tn] [ɔ:l][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd]

This	he	kept	up	until	he	thought	that	the	lame	pigeon	had	eaten	all	he	wanted
这	他	保留	向上	直到	他	想法	那	这	瘸	鸽子	有	吃	全部	他	通缉

,

,

,

他一直这样做，直到他认为那只跛脚鸽子已经吃饱为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .

and	then	he	allowed	the	others	to	return	.
和	然后	他	允许	这	其他的	到	返回	.

然后他允许其他人返回。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [leɪm] ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['nesəld] [kən'tentɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

He	picked	up	the	lame	pigeon	and	it	nestled	contentedly	in	his	arm	.
他	挑选	向上	这	瘸	鸽子	和	它	依偎	心满意足地	在	他的	手臂	.

他捡起那只跛脚的鸽子，它满足地依偎在他的臂弯里。

['bɪli] [kə'rest] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [tə'geðər] , [waɪl] [dʒæk]

Billy	caressed	it	too	,	and	the	two	children	began	to	talk	together	,	while	Jack
比利	被爱抚	它	也	,	和	这	二	孩子们	开始	到	讲话	一起	,	尽管	杰克

[stʊd] [nɪr] [baɪ] ,

stood	near	by	,
站立	靠近	经过	,

比利也抚摸着它，两个孩子开始交谈起来，杰克则站在附近。

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə'pru:vɪŋli] .

wagging	his	tail	approvingly	.
摇尾巴	他的	尾巴	赞许地	.

它摇着尾巴表示赞许。

[æt; ət] [læst] ['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

At	last	Mr	.	Ledwell	came	back	to	where	the	children	were	playing	with	the
在	最后的	先生	.	莱德韦尔	来了	后退	到	在哪里	这	孩子们	是	玩耍	和	这

[leɪm] ['pɪdʒɪn] ,

lame	pigeon	,
瘸	鸽子	,

最后，莱德威尔先生回到了孩子们和那只跛脚鸽子玩耍的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] , —

and	they	heard	him	say	to	the	captain	,	—
和	他们	听到	他	说	到	这	队长	,	—

他们听见他对船长说：

“ [ðɪs] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [hɪm; ɪm]

“	This	will	do	very	well	for	a	little	while	,	but	of	course	you	can't	keep	him
“	这	将要	做	非常	出色地	为了	一个	小的	尽管	,	但	的	课程	你	不能	保持	他

[hɪr] .

here	.
这里	.

“这在短期内会很顺利，但你当然不可能把他留在这里。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . ” [-]

We	must	find	some	other	place	for	him	.	”	[	37	]
我们	必须	寻找	一些	其他	地方	为了	他	.	”	[	-	]

我们必须为他另找个地方安置。”[37]

[ðiːz] [wɜːrdz] [meɪd] ['bɪli] [fiːl] ['veri] [sæd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

These	words	made	Billy	feel	very	sad	,	for	he	had	become	much	attached	to
这些	字	制成	比利	感觉	非常	伤心	,	为了	他	有	变得	很多	随附的	到

[hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] ,

his	new	home	,
他的	新的	家	,

这些话让比利感到非常难过，因为他已经深深地爱上了他的新家。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [sent] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hoʊmləs] [ænd; ənd]

and	thought	that	if	he	were	sent	away	,	he	would	be	homeless	and
和	想法	那	如果	他	是	发送	离开	,	他	会	是	无家可归者	和

['frendləs] [ə'gen] .

friendless	again	.
没有朋友	再次	.

他心想，如果被送走，他就会再次无家可归，孤苦伶仃。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪdʒɪn] [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

The	little	pigeon	who	was	lying	in	his	arms	heard	it	too	,
这	小的	鸽子	WHO	曾是	说谎	在	他的	武器	听到	它	也	,

他怀里的小鸽子也听到了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [blaɪnd]

and	his	bright	eyes	saw	the	look	of	disappointment	that	came	over	the	blind
和	他的	明亮的	眼睛	锯	这	看	的	失望	那	来了	超过	这	瞎的

['bɔɪz] [feɪs] .

boy's	face	.
男孩们	脸	.

他明亮的眼睛看到了盲童脸上流露出的失望神情。

[dʒæk] , [tuː] , [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Jack	,	too	,	heard	it	,
杰克	,	也	,	听到	它	,

杰克也听到了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] ['bɪli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] [ən'les] [hiː; hi]

and	made	up	his	mind	that	Billy	should	not	leave	the	engine	-	house	unless	he
和	制成	向上	他的	头脑	那	比利	应该	不是	离开	这	引擎	-	房子	除非	他

[went] [tuː] .

went	too	.
去	也	.

他下定决心，除非他一起去，否则比利不应该离开机车库。

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [laɪf] ,

"	I	rather	think	that	as	I	was	the	means	of	saving	the	boy's	life	,
"	我	相当	思考	那	作为	我	曾是	这	方法	的	保存	这	男孩们	生活	,

"我倒觉得，既然我是拯救这个男孩生命的希望，

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , " [sed] [dʒæk] [tuː; tə] [hɪm'self] .

I	have	a	right	to	say	something	about	the	matter	,	"	said	Jack	to	himself	.
我	有	一个	正确的	到	说	某物	关于	这	事情	,	"	说	杰克	到	他自己	.

"我有权对此事发表意见，"杰克自言自语道。

" [ðeɪ] [ɔːl] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] ,

"	They	all	think	a	great	deal	of	me	,	and	if	I	say	he	shall	stay	,
"	他们	全部	思考	一个	伟大的	交易	的	我	,	和	如果	我	说	他	将	停留	,

"他们都很看重我，如果我说他会留下，

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] . " [-]

I	rather	think	he	will	stay	.	"	[	38	]
我	相当	思考	他	将要	停留	.	"	[	-	]

我倒觉得他会留下来。"[38]

['tʃæptər] [θɜːrd]

CHAPTER	THIRD
章	第三

第三章

" [græn'pəpɑː] , " [sed] [sæm] , [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [hoʊm] [tə'geðər] , " ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd]

"	GRANDPAPA	,	"	said	Sam	,	as	the	two	walked	home	together	,	"	isn't	it	too	bad
"	爷爷	,	"	说	山姆	,	作为	这	二	步行	家	一起	,	"	不是	它	也	坏的

[ə'baʊt] ['bɪli] ? "

about	Billy	?	"
关于	比利	?	"

"爷爷，"萨姆和爷爷一起走回家时，萨姆说，"比利的事真是太糟糕了，不是吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [græn'pəpɑː] .

"	It	certainly	is	,	"	replied	Grandpapa	.
"	它	当然	是	,	"	回复	爷爷	.

"的确如此，"爷爷回答道。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [sæm] ; [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['saɪləntli] [fɔːr; fər]

"	Something	must	be	done	about	it	,	"	said	Sam	;	then	he	walked	silently	for
"	某物	必须	是	完毕	关于	它	,	"	说	山姆	;	然后	他	步行	默默	为了

[ə; eɪ] [waɪl] ,

a	while	,
一个	尽管	,

"必须采取一些措施，"萨姆说；然后他默默地走了一会儿。

['θɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑːrd] .

thinking	very	hard	.
思维	非常	难的	.

认真思考。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] , —

At	last	he	said	,	—
在	最后的	他	说	,	—

最后他说道：

“ [græn'pəpɑ:] , [gɑ:d] [meɪd] [ˌem 'i:] .
“	**Grandpapa**	,	**God**	**made**	**me**	.
”	爷爷	,	上帝	制成	我	.

“爷爷，上帝创造了我。”

[dɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [mæn] [meɪk] [ju:; jʊ] ? ”
Did	**the**	**same**	**man**	**make**	**you**	**?**	**”**
做过	这	相同的	男人	制作	你	?	”

是同一个人造就了你吗?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [græn'pəpɑ:] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [dɪd] . ”
“	**Yes**	,	”	**replied**	**Grandpapa**	,	“	**I**	**suppose**	**he**	**did**	.	”
”	是的	,	”	回复	爷爷	,	“	我	认为	他	做过	.	”

“是的，”爷爷回答说，“我想他确实这么做了。”

“ [dəunt] [ju:; jʊ] [noʊ] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)n] ? ” [æskt] [sæm] , [fɔ:r; fər] - [aɪz] [wɜ:r; wər] ['smaɪlɪŋ]
“	**Don't**	**you**	**know**	**for**	**certain**	**?**	”	**asked**	**Sam**	,	**for**	**Grandpapa's**	**eyes**	**were**	**smiling**
”	不	你	知道	为了	肯定	?	”	问	山姆	,	为了	-	眼睛	是	微笑

[hɑ:rd] .
hard	**.**
难的	.

“你难道不确定吗？”萨姆问道，因为爷爷的眼睛里带着一丝不易察觉的笑容。

“ [oʊ] , [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [græn'pəpɑ:] , “ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [du:] . ”
“	**Oh**	,	**yes**	,	”	**replied**	**Grandpapa**	,	“	**of**	**course**	**I**	**do**	.	”
”	哦	,	是的	,	”	回复	爷爷	,	“	的	课程	我	做	.	”

“哦，是的，”爷爷回答说，“我当然愿意。”

“ [wel] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] , ” [sed] [sæm] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪm] ['goʊɪŋ]
“	**Well**	,	**I've**	**been**	**thinking**	**it**	**over**	,	”	**said**	**Sam**	,	“	**and**	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**I'm**	**going**
”	出色地	,	我已经	到过	思维	它	超过	,	”	说	山姆	,	“	和	患病的	告诉	你	什么	我是	去

[tu:; tə] [-]
to	**[**	**39**	**]**
到	[	-	]

“嗯，我一直在考虑这件事，”萨姆说，“我会告诉你我打算怎么做[39]

[du:] .
do	**.**
做	.

做。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə] [gɑ:d] ['evri] [naɪt] [tu:; tə] [meɪk] ['bɪli] [si:] . ”
I'm	**going**	**to**	**pray**	**to**	**God**	**every**	**night**	**to**	**make**	**Billy**	**see**	**.**	**”**
我是	去	到	祈祷	到	上帝	每一个	夜晚	到	制作	比利	看	.	”

我每晚都会向上帝祈祷，求他让比利恢复视力。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] , ” [rɪ'plaɪd] [græn'pəpɑ:] .
“	**It**	**will**	**be**	**a**	**very**	**good**	**plan**	**,**	**”**	**replied**	**Grandpapa**	**.**
”	它	将要	是	一个	非常	好的	计划	,	”	回复	爷爷	.

“这将是一个非常好的计划，”爷爷回答道。

“ [ju:; jʊ] [si:] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [preɪ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] [moʊst] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] , ” [sed] [sæm] .
“	**You**	**see**	**I**	**always**	**pray**	**for**	**what**	**I**	**want**	**most**	**at**	**Christmas**	**time**	**,**	**”**	**said**	**Sam**	**.**
”	你	看	我	总是	祈祷	为了	什么	我	想	最多	在	圣诞节	时间	,	”	说	山姆	.

“你知道，每到圣诞节，我都会祈祷能得到我最想要的东西，”萨姆说。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] [græn'pəpɑ:] .
“	**And**	**it**	**comes**	**,**	**doesn't**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Grandpapa**	**.**
”	和	它	来	,	不	它	?	”	问	爷爷	.

“它确实来了，对吧？”爷爷问道。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [sæm] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [kʌmz] .
“ Yes , ” replied Sam , “ it always comes .
“ 是的 , ” 回复 山姆 , “ 它 总是 来 .

“是的，”萨姆回答说，“它总是会来的。”

[aɪ] [preɪd] [ˈriːəl] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpoʊni] [læst] [ˈkrɪsməs] , [ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
I prayed real hard for a pony last Christmas , and I got one , you know . ”
我 祈祷 真实的 难的 为了 一个 小马 最后的 圣诞节 , 和 我 得到 一 , 你 知道 . ”

去年圣诞节我虔诚地祈祷能得到一匹小马，结果真的得到了。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [græn ˈpəpɑː] ,
“ Yes , I know , ” said Grandpapa ,
“ 是的 , 我 知道 , ” 说 爷爷 ,

“是的，我知道，”爷爷说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ˈsmaɪlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈɜːrnɪst] [feɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] .
his eyes still smiling as he watched the earnest face of his grandson .
他的 眼睛 仍然 微笑 作为 他 观看 这 认真 脸 的 他的 孙子 .

他看着孙子认真的脸庞，眼中依然带着笑意。

“ [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [blæk] [ˈpoʊni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
“ I asked for a black pony with a star on his forehead ,
“ 我 问 为了 一个 黑色的 小马 和 一个 星星 在 他的 前额 ,

“我要一匹额头上有颗星星的黑色小马，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [dʒʌst] [ɪgˈzæktli] [raɪt] .
and it came just exactly right .
和 它 来了 只是 确切地 正确的 .

一切都恰到好处。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , ” [kənˈtɪnjuːd] [sæm] , “ [ðæt] [ɪf] [aɪ] [æsk] [gɑːd] [ˈevri] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈbɪli] [siː] ,
So , you see , ” continued Sam , “ that if I ask God every night to make Billy see ,
所以 , 你 看 , ” 持续 山姆 , “ 那 如果 我 问 上帝 每一个 夜晚 到 制作 比利 看 ,

“所以，你看，”萨姆继续说道，“如果我每晚都向上帝祈求，让比利明白，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
He will be sure to do it . ”
他 将要 是 当然 到 做 它 . ”

他一定会这么做的。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [sed] [græn ˈpəpɑː] .
“ I hope so , ” said Grandpapa .
“ 我 希望 所以 , ” 说 爷爷 .

“但愿如此，”爷爷说。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
“ 为什么 ,

“为什么，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [hæf] [soʊ] [hɑːrd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈhʌs(ə)l] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [faɪnd] [dʒʌst]
it wouldn't be half so hard as it was to hustle around to find just
它 不会 是 一半 所以 难的 作为 它 曾是 到 努力奋斗 大约 到 寻找 只是
[ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈpoʊni] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] . ”
the kind of pony I asked for . ”
这 种类 的 小马 我 问 为了 . ”

“如果能找到我想要的那种小马，就不会像之前那样费劲了。”

“ [soʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [rɪˈplaɪd] [græn ˈpəpɑː] . [-]
“ So I should think , ” replied Grandpapa . [40]
“ 所以 我 应该 思考 , ” 回复 爷爷 . [-]

“我也是这么想的，”爷爷回答道。[40]

“ [blæk] ['pəuniz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [stɑːrz][ɑːn][ðer; ðər] ['fɔridz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] . ”

“	**Black**	**ponies**	**with**	**white**	**stars**	**on**	**their**	**foreheads**	**are**	**not**	**so**	**easy**	**to**	**find**	**.**	**”**
”	黑色的	小马	和	白色的	明星	在	他们的	额头	是	不是	所以	简单的	到	寻找	.	”

“额头上有白色星星的黑色小马并不容易找到。”

“ [noʊ] , ” [sed] [sæm] , ['θɔːtfəli] , “ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Sam**	**,**	**thoughtfully**	**,**	**“**	**I**	**know**	**it**	**.**
”	不	,	”	说	山姆	,	深思熟虑	,	”	我	知道	它	.

“不,”萨姆若有所思地说，“我知道。”

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [kʌmz] , [græn'pəpɑː] ? ”

How	**long**	**will**	**it**	**be**	**before**	**Christmas**	**comes**	**,**	**Grandpapa**	**?**	**”**
如何	长的	将要	它	是	前	圣诞节	来	,	爷爷	?	”

爷爷，离圣诞节还有多久呢?

“ ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] , — [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] . ”

“	**Only**	**a**	**very**	**short**	**time**	**,**	**—**	**about**	**two**	**weeks**	**.**	**”**
”	仅有的	一个	非常	短的	时间	,	—	关于	二	周	.	”

“只有很短的时间，大约两周。”

“ [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [tel] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdnt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðæt] [dɔːg] - [kɑːrt] , ” [sed] [sæm] ,

“	**Well**	**,**	**I**	**shall**	**just**	**tell**	**God**	**that**	**He**	**needn't**	**bother**	**about**	**that**	**dog**	**-**	**cart**	**,**	**”**	**said**	**Sam**	**,**
”	出色地	,	我	将	只是	告诉	上帝	那	他	不必	打扰	关于	那	狗	-	大车	,	”	说	山姆	,

“好吧，我就告诉上帝，他不必管那辆狗车的事了,”萨姆说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːd] .

with	**his**	**determined**	**nod**	**.**
和	他的	决定	点头	.

他坚定地点了点头。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['bɪli] [siː] . ”

“	**I**	**shall**	**tell**	**Him**	**that**	**I**	**would**	**rather**	**He**	**would**	**make**	**Billy**	**see**	**.**	**”**
”	我	将	告诉	他	那	我	会	相当	他	会	制作	比利	看	.	”

“我会告诉他，我宁愿他让比利明白过来。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [sæm] , ” [sed] [græn'pəpɑː] .

“	**That**	**is**	**a**	**good**	**idea**	**,**	**Sam**	**,**	**”**	**said**	**Grandpapa**	**.**
”	那	是	一个	好的	主意	,	山姆	,	”	说	爷爷	.

“这是个好主意，萨姆,”爷爷说。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [pʊr] ['bɪli] [siː] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

“	**I**	**know**	**you**	**would**	**enjoy**	**having**	**poor**	**Billy**	**see**	**as**	**you**	**do**	**,**
”	我	知道	你	会	享受	拥有	贫穷的	比利	看	作为	你	做	,

我知道你很乐意让可怜的比利看到你看到的一切，

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər][dɔːg] - [kɑːrt] . ”

much	**more**	**than**	**you**	**would**	**to**	**have**	**your**	**dog**	**-**	**cart**	**.**	**”**
很多	更多的	比	你	会	到	有	你的	狗	-	大车	.	”

比你买狗车要贵得多。”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [sæm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] ,

“	**Yes**	**,**	**”**	**replied**	**Sam**	**with**	**a**	**little**	**sigh**	**,**
”	是的	,	”	回复	山姆	和	一个	小的	叹	,

“是的,”萨姆轻轻叹了口气回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

for	**he**	**had**	**been**	**looking**	**forward**	**for**	**a**	**long**	**time**	**to**	**the**	**pleasure**	**of**
为了	他	有	到过	寻找	向前	为了	一个	长的	时间	到	这	乐趣	的

['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['poʊni][ɪn][ə; eɪ][dɔːg] - [kɑːrt] .

driving	**his**	**pony**	**in**	**a**	**dog**	**-**	**cart**	**.**
驾驶	他的	小马	在	一个	狗	-	大车	.

因为他一直盼望着能驾着他的小马车去兜风。

“ [aɪ][kæn; kən][raɪd][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] .

“	I	can	ride	him	just	as	well	as	not	.
”	我	能	骑	他	只是	作为	出色地	作为	不是	.

“我可以骑他，也可以不骑他。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hoʊm] , [ænd; ənd][sæm] [ˈhɜːrid] [ʌp][ðə; ði] [steps] ,

”	By	this	time	they	had	reached	home	,	and	Sam	hurried	up	the	steps	,
”	经过	这	时间	他们	有	达到	家	,	和	山姆	慌忙	向上	这	步骤	,

这时他们已经到家了，萨姆急忙跑上台阶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə] [tel] [ˈgrændˈmɑːmə] [əˈbaʊt] [ˈbɪli] .

he	was	so	eager	to	tell	Grandmamma	about	Billy	.
他	曾是	所以	渴望的	到	告诉	奶奶	关于	比利	.

他迫不及待地想把比利的事告诉奶奶。

[ˈsæmz][ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [wɜːr; wər] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn] [ˈjʊrəp] , [wɪð; wɪθ] [-]

Sam's	papa	and	mamma	were	travelling	in	Europe	,	with	[	41	]
山姆的	爸爸	和	妈妈	是	旅行	在	欧洲	,	和	[	-	]

山姆的爸爸妈妈当时正在欧洲旅行，[41]

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [æn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈgrænperənts] .

his	little	sister	Anne	,	and	he	was	staying	with	his	grandparents	.
他的	小的	姐姐	安妮	,	和	他	曾是	入住	和	他的	祖父母	.

他还有个妹妹叫安妮，当时他正和祖父母住在一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈloʊnli] .

He	was	so	fond	of	them	that	he	was	not	at	all	lonely	.
他	曾是	所以	喜爱	的	他们	那	他	曾是	不是	在	全部	孤独	.

他非常喜欢他们，所以一点也不感到孤独。

“ [aɪ] [mɪs] [æn] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] ,

“	I	miss	Anne	very	much	,	and	I	should	like	to	see	Papa	and	Mamma	,
”	我	错过	安妮	非常	很多	,	和	我	应该	喜欢	到	看	爸爸	和	妈妈	,

“我非常想念安妮，我也很想见见爸爸妈妈。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɜːrs] [ˈmeri] [wʌn] [deɪ] ;

”	he	had	remarked	to	his	nurse	Mary	one	day	;
”	他	有	评论	到	他的	护士	玛丽	一	天	;

有一天，他曾对他的保姆玛丽说过这样的话；

“ [bʌt; bət][grændpɑːpəz][ænd; ənd] [let][juː; jʊ][duː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [mɔːr] [θɪŋz]

“	but	grandpapas	and	grandmammas	let	you	do	a	great	many	more	things
”	但	爷爷们	和	祖母们	让	你	做	一个	伟大的	许多	更多的	事物

[ðæn; ðən][ˈpɑːpɑːs][ænd; ənd]['mæmə; məˈmɑː][duː] . ”

than	papas	and	mammas	do	.	”
比	爸爸	和	妈妈们	做	.	”

“但是爷爷奶奶允许你做的事情比爸爸妈妈允许你做的事情要多得多。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [seɪ] [ðæt] , ” [ˈmeri] [hæd; həd] [rɪˈplaɪd] .

“	Oh	,	you	mustn't	say	that	,	”	Mary	had	replied	.
”	哦	,	你	不得	说	那	,	”	玛丽	有	回复	.

“哦，你可不能这么说，”玛丽回答道。

“ [ˈmeri] , ” [sæm][hæd; həd] [sed] [ˈveri] [ˈɜːrnɪstli] , “ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [spæŋkt]

“	Mary	,	”	Sam	had	said	very	earnestly	,	“	how	would	you	like	to	be	spanked
”	玛丽	,	”	山姆	有	说	非常	切实	,	“	如何	会	你	喜欢	到	是	被打屁股

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [her] - [brʌʃ] ?

with	a	hair	-	brush	?
和	一个	头发	-	刷子	?

“玛丽，”萨姆非常认真地说，“你愿意被用发刷打屁股吗？”

" ['meri] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] ['ɑ:rgjumənt] ; [ænd; ənd][sæm] , [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə]

"	Mary	had	made	no	reply	to	this	argument	;	and	Sam	,	in	response	to
"	玛丽	有	制成	不	回复	到	这	争论	;	和	山姆	,	在	回复	到

[hɜ:r; hər] ['saɪləns] ,

her	silence	,
她	沉默	,

玛丽对这个论点没有回应；而萨姆则因为她的沉默而说道：

[hæd; həd] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:zətɪv] [er] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] , —

had	said	with	the	positive	air	of	one	who	has	had	experience	,	—
有	说	和	这	积极的	空气	的	一	WHO	有	有	经验	,	—

他用一种经验丰富、积极乐观的语气说道：

" [wel] , [ðen] !

"	Well	,	then	!
"	出色地	,	然后	!

"好吧！"

" [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [sæm] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['grænd'mɑ:mə] ['si:tɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sʌni] ['soʊɪŋ] - [ru:m] ,

"	On	this	day	Sam	found	his	grandmamma	seated	in	her	sunny	sewing	-	room	,
"	在	这	天	山姆	成立	他的	奶奶	坐着	在	她	阳光明媚	缝纫	-	房间	,

"这一天，山姆发现他的祖母坐在阳光明媚的缝纫室里，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [ə'baʊt] ['bɪli] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv]

and	he	was	in	such	a	hurry	to	tell	her	all	about	Billy	that	he	gave
和	他	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	告诉	她	全部	关于	比利	那	他	给予

[hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['veri] [kən'fju:zd] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

her	a	very	confused	idea	of	the	matter	.
她	一个	非常	使困惑	主意	的	这	事情	.

他急于把比利的事都告诉她，结果让她对这件事感到非常困惑。

[ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-]

The	fire	and	Jack	and	the	little	[	42	]
这	火	和	杰克	和	这	小的	[	-	]

火、杰克和小[42]

[blaɪnd] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]

blind	boy	became	so	mixed	up	in	his	story	that	it	was	some	time	before	she
瞎的	男生	成为	所以	混合	向上	在	他的	故事	那	它	曾是	一些	时间	前	她

[ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [keɪs] .

understood	the	case	.
理解	这	案件	.

盲童把自己的故事讲得太复杂，以至于她过了好一会儿才明白事情的来龙去脉。

[naʊ] ['sæmz] ['grænd'mɑ:mə] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz] [naɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['grænd'mɑ:mə] [æz; əz]

Now	Sam's	grandmamma	was	just	exactly	as	nice	for	a	grandmamma	as
现在	山姆的	奶奶	曾是	只是	确切地	作为	好的	为了	一个	奶奶	作为

[hɪz; ɪz] [græn'pəpɑ:] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [græn'pəpɑ:] ,

his	grandpapa	was	for	a	grandpapa	,
他的	爷爷	曾是	为了	一个	爷爷	,

山姆的奶奶就像他的爷爷一样和蔼可亲。

[ænd; ənd][sæm] [lʌvd] [wʌn][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	Sam	loved	one	just	as	well	as	the	other	.
和	山姆	喜爱	一	只是	作为	出色地	作为	这	其他	.

山姆对她们两个的喜爱程度不相上下。

“ [ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] ['grænd'mɑːmə] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk] [ˌem 'iː] , [seɪm]

“	The	only	difference	is	that	Grandmamma	was	never	a	little	boy	like	me	,	same
”	这	仅有的	不同之处	是	那	奶奶	曾是	绝不	一个	小的	男生	喜欢	我	,	相同的

[æz; əz] [grænˈpəpɑː] [wʌz; wəz] ,

as	Grandpapa	was	,
作为	爷爷	曾是	,

唯一的区别是，奶奶不像我一样，小时候是个小男孩，就像爷爷小时候一样。

” [sæm] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

”	Sam	used	to	say	.
”	山姆	用过的	到	说	.

山姆过去常这么说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ,

“	We	must	see	what	can	be	done	for	the	poor	child	,
”	我们	必须	看	什么	能	是	完毕	为了	这	贫穷的	孩子	,

我们必须看看能为这个贫困儿童做些什么，

” [sed] ['grænd'mɑːmə] [wen] [sæm][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

”	said	Grandmamma	when	Sam	had	finished	his	story	.
”	说	奶奶	什么时候	山姆	有	完成的	他的	故事	.

“奶奶在山姆讲完故事后说道。”

[ðen] [sæm][toʊld][hɪz; ɪz][plæn] [əˈbaʊt] ['æskɪŋ] [gɑːd][tuː; tə] [meɪk] ['bɪli] [siː] ,

Then	Sam	told	his	plan	about	asking	God	to	make	Billy	see	,
然后	山姆	讲述	他的	计划	关于	问	上帝	到	制作	比利	看	,

然后山姆告诉了他他的计划，他要祈求上帝让比利重见光明。

[ænd; ənd] ['grænd'mɑːmə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['eksələnt] [plæn] , ['oʊnli] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt]

and	Grandmamma	thought	it	an	excellent	plan	,	only	that	perhaps	it	couldn't
和	奶奶	想法	它	一个	出色的	计划	,	仅有的	那	也许	它	不能

[biː; bi] [brɔːt] [əˈbaʊt] [baɪ] ['krɪsməs] ,

be	brought	about	by	Christmas	,
是	带来	关于	经过	圣诞节	,

奶奶觉得这个计划非常好，只是也许圣诞节前无法实现。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] .

because	the	time	was	very	near	.
因为	这	时间	曾是	非常	靠近	.

因为时间已经很近了。

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] , ['grænd'mɑːmə] , ” [sed] [sæm] ,

“	But	don't	you	see	,	Grandmamma	,	”	said	Sam	,
”	但	不	你	看	,	奶奶	,	”	说	山姆	,

“可是奶奶，您难道看不出来吗？”萨姆说。

“ [ðæt] [ɪf] [gɑːd] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt] ,

“	that	if	God	doesn't	have	to	hunt	around	for	the	dog	-	cart	,
”	那	如果	上帝	不	有	到	打猎	大约	为了	这	狗	-	大车	,

“如果上帝不必到处寻找狗车，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['iziə] [tuː; tə] [meɪk] ['bɪli] [siː] ?

it	will	be	a	great	deal	easier	to	make	Billy	see	?
它	将要	是	一个	伟大的	交易	更轻松	到	制作	比利	看	?

这样一来，让比利看见东西就会容易得多?

” [soʊ] , [wen] [sæm] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] , [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [prer] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , —

”	So	,	when	Sam	went	to	bed	that	night	,	he	said	his	simple	prayer	in	this	way	,	—
”	所以	,	什么时候	山姆	去	到	床	那	夜晚	,	他	说	他的	简单的	祷告	在	这	方式	,	—

[-]

[	43	]
[	-	]

“所以，那天晚上山姆上床睡觉时，他这样简单地做了祷告，——[43]

“ [oʊ] , [dɪr] [gɑːd] , [juː; jʊ] ['niːdnt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðæt] [dɔːg] - [kɑːrt] ,
“ Oh , dear God , you needn't bother about that dog - cart ,
“ 哦 , 亲爱的 上帝 , 你 不必 打扰 关于 那 狗 - 大车 ,

“哦，我的天哪，你不用操心那辆狗车了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [pʊr] ['bɪli] [siː] [æz; əz][aɪ][duː] ;
if you will only make poor Billy see as I do ;
如果 你 将要 仅有的 制作 贫穷的 比利 看 作为 我 做 ;

如果你能让可怜的比利看到我所看到的；

[ænd; ənd] [pliːz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] , [ænd; ənd][dəunt][let][ðə; ði] [ʃɪp] [tɪp]['oʊvər]
and please take care of Papa and Mamma , and don't let the ship tip over
和 请 拿 关心 的 爸爸 和 妈妈 , 和 不 让 这 船 提示 超过
;
;
;

请照顾好爸爸妈妈，不要让船翻了；

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [græn'pəpɑː] [ænd; ənd] ['grænd'mɑːmə] [tuː] , [ænd; ənd] [meɪk] [sæm][ə; eɪ] [gʊd]
and take care of Grandpapa and Grandmamma too , and make Sam a good
和 拿 关心 的 爷爷 和 奶奶 也 , 和 制作 山姆 一个 好的
[bɔɪ] . ”
boy . ”
男生 . ”

也要照顾好爷爷奶奶，还要把山姆培养成一个乖孩子。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [preɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , ” [sed] ['grænd'mɑːmə] ,
“ You haven't prayed for your little sister , ” said Grandmamma ,
“ 你 还没有 祈祷 为了 你的 小的 姐姐 , ” 说 奶奶 ,

“你还没有为你妹妹祈祷，”奶奶说。

[æz; əz]['sæmz] [prer] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] .
as Sam's prayer came to a sudden end .
作为 山姆的 祷告 来了 到 一个 突然 结尾 .

山姆的祷告突然结束了。

“ [oʊ] , [æn] [sliːps] [wɪð; wɪθ]['nɔːrə] , [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [sæm] , ['kɑːnfɪdəntli] .
“ Oh , Anne sleeps with Nora , she's all right , ” replied Sam , confidently .
“ 哦 , 安妮 睡觉 和 诺拉 , 她是 全部 正确的 , ” 回复 山姆 , 自信地 .

“哦，安妮和诺拉睡在一起，她没事的，”萨姆自信地回答道。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [sæm] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [græn'pəpɑː] , —
The next day Sam said to his grandpapa , —
这 下一个 天 山姆 说 到 他的 爷爷 , —

第二天，山姆对他的爷爷说：

“ [kɑːnt] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['skwirəlz] ? ”
“ Can't I go to the park to - day to feed the birds and squirrels ? ”
“ 不能 我 去 到 这 公园 到 - 天 到 喂养 这 鸟类 和 松鼠 ? ”

“我今天不能去公园喂鸟和松鼠吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [rɪ'plaɪd] [græn'pəpɑː] , “ [ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk]
“ I think you can , ” replied Grandpapa , “ and how should you like to take
“ 我 思考 你 能 , ” 回复 爷爷 , “ 和 如何 应该 你 喜欢 到 拿
['bɪli] [tuː] ? ”
Billy too ? ”
比利 也 ? ”

“我想你可以，”爷爷回答说，“那你愿意也带上比利吗？”

“ [waɪ] , [hiː; hi] [kɑːnt] [siː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈeni] [fʌn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ” [sed]
“ Why , he can't see , you know , so it wouldn't be any fun for him , ” said
” 为什么 , 他 不能 看 , 你 知道 , 所以 它 不会 是 任何 乐趣 为了 他 , ” 说
[sæm] .
Sam .
山姆 .

“哎呀，他又看不见，你知道，所以对他来说一点乐趣都没有，”萨姆说。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] , ” [sed] [græn ˈpəpɑː] , “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lend] [hɪm; ɪm] [jʊr; jər]
“ But you can see , ” said Grandpapa , “ and you can lend him your
” 但 你 能 看 , ” 说 爷爷 , ” 和 你 能 借 他 你的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“但是你能看见，”爷爷说，“你可以把你的眼睛借给他。”

” [sæm] [lʊkt] [soʊ] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət] [ðɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [-]
” Sam looked so puzzled at this that his [44]
” 山姆 看起来 所以 困惑 在 这 那 他的 [-]

“萨姆对此感到非常困惑，以至于他的[44]

[græn ˈpəpɑː] [ɪkˈspleɪnd] : “ [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən]
grandpapa explained : “ You can tell him what you see , and he can
爷爷 解释 : ” 你 能 告诉 他 什么 你 看 , 和 他 能
[ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ˈevriθɪŋ] [lʊks] .
imagine how everything looks .
想象 如何 一切 看起来 .

爷爷解释说：“你可以告诉他你看到了什么，他就能想象出一切的样子。”

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He will see the picture with his mind instead of with his eyes .
他 将要 看 这 图片 和 他的 头脑 反而 的 和 他的 眼睛 .

他将用心灵而非双眼来观看这幅画面。

[ðæt] [ɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] . ”
That is imagination . ”
那 是 想像力 . ”

那是想象力。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [θɪŋ] , ” [sed] [sæm] , [ˈθɔːtfəli] .
“ It is a very strange thing , ” said Sam , thoughtfully .
” 它 是 一个 非常 奇怪的 事物 , ” 说 山姆 , 深思熟虑 .

“这真是件奇怪的事，”萨姆若有所思地说。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [blaɪnd] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [siː] ,
“ You see that blind people think so much about what they cannot see ,
” 你 看 那 瞎的 人们 思考 所以 很多 关于 什么 他们 不能 看 ,

“你会发现盲人总是想着他们看不见的东西，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] .
that they make a great many pictures in their minds .
那 他们 制作 一个 伟大的 许多 图片 在 他们的 思想 .

他们在脑海中构建了许多画面。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈloʊnli] .
If they were not able to do that , they would be very lonely .
如果 他们 是 不是 有能力的 到 做 那 , 他们 会 是 非常 孤独 .

如果他们做不到这一点，他们会感到非常孤独。

" [ðen] [sæm] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][æsk] [kʊk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [bred] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz]

"	Then	Sam	hurried	down	to	ask	Cook	to	give	him	some	bread	for	the	birds
"	然后	山姆	慌忙	向下	到	问	厨师	到	给	他	一些	面包	为了	这	鸟类

,

,

,

“然后山姆赶紧跑下楼，请厨师给他一些面包喂鸟。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [nʌts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skwirəlz] .

and	to	fill	a	basket	with	nuts	for	the	squirrels	.
和	到	充满	一个	篮子	和	坚果	为了	这	松鼠	.

还要准备一篮子坚果喂松鼠。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [sʌm; səm] [kə'neri] [ænd; ənd] [hemp] [siːdz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] .

He	also	took	some	canary	and	hemp	seeds	in	a	little	package	.
他	还	采取	一些	金丝雀	和	麻	种子	在	一个	小的	包裹	.

他还带了一小包金丝雀种子和麻籽。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [sleɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

By	the	time	this	was	done	,	the	sleigh	had	driven	up	to	the	door	,
经过	这	时间	这	曾是	完毕	,	这	雪橇	有	驱动	向上	到	这	门	,

等这一切完成的时候，雪橇已经开到门口了。

[ænd; ənd][sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [græn'pəpɑː] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

and	Sam	and	his	grandpapa	started	on	their	expedition	,
和	山姆	和	他的	爷爷	开始	在	他们的	远征	,

于是，萨姆和他的爷爷开始了他们的探险之旅。

[sæm] ['θroʊɪŋ] ['kɪsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænd'mɑːmə] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs]

Sam	throwing	kisses	to	his	grandmamma	at	the	window	so	long	as	the	house
山姆	投掷	吻	到	他的	奶奶	在	这	窗户	所以	长的	作为	这	房子

[wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

was	in	sight	.
曾是	在	视线	.

只要房子在视线范围内，山姆就会隔着窗户向奶奶抛飞吻。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] .

Then	they	turned	the	corner	and	soon	reached	the	engine	-	house	.
然后	他们	转向	这	角落	和	很快	达到	这	引擎	-	房子	.

然后他们转过弯，很快就到达了机车库。

['bɪliːz] [peɪl] [feɪs] [gruː] [kwaɪt] ['roʊzi] [wen] [hiː; hi] [-]

Billy's	pale	face	grew	quite	rosy	when	he	[	45	]
比利	苍白	脸	生长	相当	红润	什么时候	他	[	-	]

比利苍白的脸变得红润起来，当他[45]

[wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] - [raɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ,

was	told	of	the	sleigh	-	ride	he	was	to	have	,
曾是	讲述	的	这	雪橇	-	骑	他	曾是	到	有	,

他被告知他将要乘坐雪橇，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz][wɔːrm] [koʊt] [ænd; ənd][kæp][wɜːr; wər][ɑːn][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][led]

and	in	a	moment	his	warm	coat	and	cap	were	on	and	he	was	led
和	在	一个	片刻	他的	温暖的	外套	和	帽	是	在	和	他	曾是	引领

[tuː; tə][ðə; ði] [sleɪ] [baɪ][sæm] ,

to	the	sleigh	by	Sam	,
到	这	雪橇	经过	山姆	,

片刻之后，他便穿上了温暖的外套，戴上了帽子，然后被山姆领着上了雪橇。

[huː] [tʊk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪs'step] .

who	took	great	care	of	him	for	fear	he	should	make	a	misstep	.
WHO	采取	伟大的	关心	的	他	为了	害怕	他	应该	制作	一个	失误	.

他们对他照顾有加，生怕他犯错。

[ðə; ði]['faɪər] - [dɔ:g] ['fɑ:loʊd] ['kloʊsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,

The	Fire	-	Dog	followed	closely	at	his	heels	,
这	火	-	狗	随后	密切	在	他的	高跟鞋	,

消防犬紧随其后。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] [sleɪ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [tʌkt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	watched	him	put	into	the	big	sleigh	and	securely	tucked	in	with	the
和	观看	他	放	进入	这	大的	雪橇	和	安全地	塞进去	在	和	这

[wɔ:rm][fɜ:r][roʊb] .

warm	fur	robe	.
温暖的	毛皮	长袍	.

看着他被放进大雪橇里，盖上温暖的毛皮长袍，安稳地躺在里面。

“ [kɑ:nt][dʒæk][goʊ][tu:] ? ” [æskt] [sæm] ,

“	Can't	Jack	go	too	?	”	asked	Sam	,
“	不能	杰克	去	也	?	”	问	山姆	,

“杰克不能也去吗？”萨姆问道。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['dɔgz] [aɪz] .

as	he	saw	the	wistful	expression	in	the	faithful	dog's	eyes	.
作为	他	锯	这	怅惘	表达	在	这	忠实	狗的	眼睛	.

当他看到忠犬眼中流露出的惆怅之情时。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [græn'pəpɑ:] .

“	Certainly	,	if	he	will	,	”	replied	Grandpapa	.
“	当然	,	如果	他	将要	,	”	回复	爷爷	.

“当然，如果他愿意的话，”爷爷回答道。

[dʒæk] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][dɔ:g][tu:; tə] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] ['du:tiz] ,

Jack	,	however	,	was	not	the	dog	to	neglect	his	duties	,
杰克	,	然而	,	曾是	不是	这	狗	到	忽视	他的	职责	,

然而，杰克并不是那种会玩忽职守的狗。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['sæmz][ænd; ənd] ['bɪli:z] [ə'lʊrɪŋ] [kɔ:lz] , [hi:; hi]['dʒentli][bʌt; bət]['fɜ:rmli] [wægd]

and	in	spite	of	Sam's	and	Billy's	alluring	calls	,	he	gently	but	firmly	wagged
和	在	尽管如此	的	山姆的	和	比利	诱人	呼叫	,	他	轻轻地	但	牢牢	摇晃

[hɪz; ɪz][teɪl] ,

his	tail	,
他的	尾巴	,

尽管萨姆和比利发出诱人的呼唤，他还是轻轻但坚定地摇了摇尾巴。

[tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðer; ðər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

to	express	his	regret	at	being	obliged	to	refuse	their	invitation	.
到	表达	他的	后悔	在	存在	有义务	到	拒绝	他们的	邀请	.

他表示很遗憾不得不拒绝他们的邀请。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ɔ:f] , [hi:; hi] [lʊkt] ['mɔ:rnfəli] ['æftər][ðem; ðəm][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪ]

As	they	drove	off	,	he	looked	mournfully	after	them	so	long	as	the	sleigh
作为	他们	驾驶	离开	,	他	看起来	悲伤地	后	他们	所以	长的	作为	这	雪橇

[wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

was	in	sight	,
曾是	在	视线	,

他们驾车离去时，只要雪橇还在视线范围内，他就会一直悲伤地望着他们的背影。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] -

then	he	gave	a	sigh	of	disappointment	and	lay	down	in	front	of	the	engine	-
然后	他	给予	一个	叹	的	失望	和	躺	向下	在	正面	的	这	引擎	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

然后他失望地叹了口气，躺在了机房前。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ]

where	he	could	enjoy	the	passing	,	and	occasionally	pass	the	time	of	day
在哪里	他	可以	享受	这	通过	,	和	偶尔	经过	这	时间	的	天

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][dɔːg] [frend] ,

with	some	dog	friend	,
和	一些	狗	朋友	,

在那里，他可以享受时光流逝，偶尔还能和一些狗狗朋友消磨时光。

[ɔːr] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][sʌm; səm]['streɪndʒər] ['pæsɪŋ] [θruː] [-]

or	make	the	acquaintance	of	some	stranger	passing	through	[	46	]
或者	制作	这	熟人	的	一些	陌生人	通过	通过	[	-	]

或者结识路过的陌生人[46]

[ðə; ði] ['sɪti] , [fɔːr; fər][dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][dɔːg] .

the	city	,	for	Jack	was	a	social	dog	.
这	城市	,	为了	杰克	曾是	一个	社会的	狗	.

这座城市，因为杰克是一只喜欢社交的狗。

[hɪr] , [tuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːŋ] .

Here	,	too	,	he	was	within	hearing	of	the	gong	.
这里	,	也	,	他	曾是	之内	听力	的	这	锣	.

在这里，他也听到了锣声。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [sleɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] ,

Meanwhile	the	sleigh	continued	on	its	way	to	the	park	,
同时	这	雪橇	持续	在	它是	方式	到	这	公园	,

与此同时，雪橇继续前往公园。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

the	faces	of	the	two	little	boys	beaming	with	pleasure	,
这	面孔	的	这	二	小的	男孩们	光芒四射	和	乐趣	,

两个小男孩脸上洋溢着喜悦的笑容。

— ['bɪliːz] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [triːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪ] - [raɪd] ,

—	Billy's	at	the	unusual	treat	of	a	sleigh	-	ride	,
—	比利	在	这	异常	对待	的	一个	雪橇	-	骑	,

比利有幸体验了一次难得的雪橇之旅。

[ænd; ənd]['sæmz][frʌm; frəm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd] [bɔɪ] .

and	Sam's	from	watching	the	happiness	of	the	little	blind	boy	.
和	山姆的	从	观看	这	幸福	的	这	小的	瞎的	男生	.

而萨姆则是因为看到那个失明小男孩的快乐而感到高兴。

[sæm][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] ['bɪli] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Sam	was	so	eager	to	point	out	to	Billy	everything	of	interest	to	him	,
山姆	曾是	所以	渴望的	到	观点	出去	到	比利	一切	的	兴趣	到	他	,

山姆非常热衷于向比利指出他感兴趣的一切事物。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [pæst] .

that	he	was	kept	busy	describing	the	objects	of	interest	they	passed	.
那	他	曾是	保留	忙碌的	描述	这	对象	的	兴趣	他们	通过了	.

他忙着描述他们经过的各种有趣的东西。

[ðə; ði] - [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] - ['feɪsɪz] ,

The	grandpapa's	face	reflected	the	happiness	in	the	two	boys	'	faces	,
这	-	脸	反映	这	幸福	在	这	二	男孩们	-	面孔	,

爷爷的脸上映照出两个男孩脸上的喜悦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [gruː] ['veri] ['tendər] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd]

and	his	pleasant	smile	grew	very	tender	as	he	saw	the	delight	of	the	blind
和	他的	令人愉快的	微笑	生长	非常	投标	作为	他	锯	这	喜	的	这	瞎的

[bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [siːnz] [hɪz; ɪz] [pʊr] [blaɪnd] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

boy	in	the	scenes	his	poor	blind	eyes	could	not	see	.
男生	在	这	场景	他的	贫穷的	瞎的	眼睛	可以	不是	看	.

当他看到盲童因看不见的景象而欣喜不已时，他那和蔼的笑容变得格外温柔。

[wen] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['meri] ,

When	,	as	they	passed	a	group	of	merry	,
什么时候	,	作为	他们	通过了	一个	团体	的	欢乐	,

当他们经过一群快乐的……时，

['ʃaʊtɪŋ] [bɔɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [snoʊ] [fɔːrt] [wɪtʃ] [sæm] [rɪ'pɔːrtɪd] ['feɪθfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] ,

shouting	boys	building	a	snow	fort	which	Sam	reported	faithfully	to	his	little	friend	,
喊叫	男孩们	建筑	一个	雪	堡	哪个	山姆	据报道	忠实	到	他的	小的	朋友	,

[ænd; ənd] ['bɪli] ,

and	Billy	,
和	比利	,

几个男孩大声喊叫着建造雪堡，山姆忠实地把这件事告诉了他的小朋友比利。

[kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət]['sæmz] [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd] ['wɪstfəli] [æskt] , " [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] ['siːɪŋ]

quite	excited	at	Sam's	description	had	wistfully	asked	,	"	Are	they	all	seeing
相当	兴奋的	在	山姆的	描述	有	怅然地	问	,	"	是	他们	全部	看到

['tʃɪldrən] , [sæm] ?

children	,	Sam	?
孩子们	,	山姆	?

听到萨姆的描述，他非常兴奋，并满怀憧憬地问道："萨姆，他们都看到了孩子吗？"

" [sæm] , ['greɪtli] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] , [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] , " [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['feloʊ] [ðæt]

"	Sam	,	greatly	distressed	at	the	question	,	had	replied	,	"	There	is	one	fellow	that
"	山姆	,	非常	苦恼	在	这	问题	,	有	回复	,	"	那里	是	一	同伴	那

[lʊks] [kaɪnd][ʌv; əv][blaɪnd] ,

looks	kind	of	blind	,
看起来	种类	的	瞎的	,

萨姆被这个问题弄得非常苦恼，回答说："有一个人看起来有点像瞎子，

— ['hiːz] ['hævɪŋ] [-]

—	he's	having	[	47	]
—	他是	拥有	[	-	]

—他正在[47]

[æn; ən] ['ɔːfli] [gʊd] [taɪm] , [ðoʊ] ; " [ðen] - [smaɪl] [gruː] [mɔːr] ['tendər] [stɪl] ,

an	awfully	good	time	,	though	;	"	then	Grandpapa's	smile	grew	more	tender	still	,
一个	非常	好的	时间	,	尽管	;	"	然后	-	微笑	生长	更多的	投标	仍然	,

"那真是一段非常美好的时光；"爷爷的笑容变得更加温柔了，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skuːlz] [wer] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː]

and	he	told	the	two	boys	about	the	schools	where	those	who	could	not	see
和	他	讲述	这	二	男孩们	关于	这	学校	在哪里	那些	WHO	可以	不是	看

[wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə][duː] [wət'evər] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [siː] [dɪd] .

were	taught	to	do	whatever	those	who	could	see	did	.
是	教授	到	做	任何	那些	WHO	可以	看	做过	.

他告诉这两个男孩，有些学校里，看不见的人要学习像能看见的人一样做所有的事情。

" [kæn; kən] [ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['siːɪŋ] ['tʃɪldrən] [duː] ? " [æskt] ['bɪli] , ['iːgərli] .

"	Can	they	play	the	way	the	seeing	children	do	?	"	asked	Billy	,	eagerly	.
"	能	他们	玩	这	方式	这	看到	孩子们	做	?	"	问	比利	,	急切地	.

"他们能像视力正常的孩子那样玩耍吗？"比利急切地问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [græn'pəpɑ:] , “ [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [send] [ju:; jʊ][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	Yes	,	”	replied	Grandpapa	,	“	and	we	will	send	you	to	one	of	them	.
”	是的	,	”	回复	爷爷	,	”	和	我们	将要	发送	你	到	一	的	他们	.

“是的，”爷爷回答说，“我们会送你去其中一个地方。”

” ['bɪli] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

”	Billy	was	silent	,	and	seemed	to	be	thinking	about	something	.
”	比利	曾是	沉默的	,	和	似乎	到	是	思维	关于	某物	.

比利沉默不语，似乎在思考什么。

“ [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][nɑ:t][laɪk] [tu:; tə][goʊ] , ['bɪli] ? ” [æskt] ['sæmz] [græn'pəpɑ:] .

“	Should	you	not	like	to	go	,	Billy	?	”	asked	Sam's	grandpapa	.
”	应该	你	不是	喜欢	到	去	,	比利	?	”	问	山姆的	爷爷	.

“比利，你不想去吗？”萨姆的爷爷问道。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['veri] ['hæpi] [ðer; ðər] . ”

“	The	children	are	very	happy	there	.	”
”	这	孩子们	是	非常	快乐的	那里	.	”

“孩子们在那里过得很开心。”

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [faɪnd][maɪ] ['mʌðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] .

“	I	would	rather	find	my	mother	,	”	replied	Billy	,	with	a	quiver	of	the	lips	.
”	我	会	相当	寻找	我的	母亲	,	”	回复	比利	,	和	一个	颤动	的	这	嘴唇	.

“我宁愿找到我的母亲，”比利颤抖着嘴唇回答道。

“ [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd][hɜ:r; hər] , ['nevər] [fɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] ,

“	We	will	find	her	,	never	fear	,	”	replied	kind	-	hearted	Mr	.	Ledwell	,
”	我们	将要	寻找	她	,	绝不	害怕	,	”	回复	种类	-	心地	先生	.	莱德韦尔	,

“我们一定会找到她的，别担心，”心地善良的莱德威尔先生回答道。

[hu:] [kʊd; kəd] ['nevər] [ber] [tu:; tə] [si:] ['enibɑ:di] [ʌn'hæpi] ;

who	could	never	bear	to	see	anybody	unhappy	;
WHO	可以	绝不	熊	到	看	任何人	不开心	;

他永远无法忍受看到任何人不快乐；

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ]['stɔ:ri][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] ['bɪli] [wʌz; wəz] [su:n] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli]

and	he	began	a	story	so	interesting	that	Billy	was	soon	listening	intently
和	他	开始	一个	故事	所以	有趣的	那	比利	曾是	很快	聆听	专注地

[ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪr] ['mʌðər] [hu:m] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][soʊ]

and	had	forgotten	for	the	time	about	the	dear	mother	whom	he	wanted	so
和	有	被遗忘的	为了	这	时间	关于	这	亲爱的	母亲	谁	他	通缉	所以

[mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] .

much	to	see	.
很多	到	看	.

他开始讲一个非常有趣的故事，比利很快就全神贯注地听着，暂时忘记了他非常想见的亲爱的母亲。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['stɔ:ri][wʌz; wəz]['endɪd] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [-]

By	the	time	the	story	was	ended	,	the	houses	were	farther	and	farther	[	48	]
经过	这	时间	这	故事	曾是	结束	,	这	房屋	是	更远	和	更远	[	-	]

故事结束时，房子已经越来越远了[48]

[ə'pɑ:rt] , [ðen] [snoʊ] - ['kʌvərd] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [pæst] ,

apart	,	then	snow	-	covered	fields	were	passed	,
除	,	然后	雪	-	涵盖	字段	是	通过了	,

分开之后，他们经过了白雪皑皑的田野。

[ænd; ənd][sæm][wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['froʊz(ə)n][pɑ:ndz] [wer] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz]

and	Sam	was	kept	busy	in	describing	the	frozen	ponds	where	boys	and	girls
和	山姆	曾是	保留	忙碌的	在	描述	这	冷冻	池塘	在哪里	男孩们	和	女孩们

[wɜ:r; wər] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ,

were	skating	and	playing	,
是	溜冰	和	玩耍	,

萨姆忙着描述结冰的池塘，男孩女孩们在那里滑冰玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['koʊstɪŋ] .

and	the	hillsides	down	which	they	were	coasting	.
和	这	山坡	向下	哪个	他们	是	滑行	.

以及他们滑行而下的山坡。

[ðen] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] ['fɔːrɪst] [triːz] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][sæm] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Then	woods	with	real	forest	trees	appeared	,	and	Sam	explained	that	they	were
然后	树林	和	真实的	森林	树木	出现	,	和	山姆	解释	那	他们	是

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

now	in	the	park	.
现在	在	这	公园	.

然后，眼前出现了一片真正的森林，里面有参天大树。山姆解释说，他们现在身处公园之中。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪ] ['skwɜːrəlz] [braɪt] [aɪz] [piːpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sleɪ] ,

Here	and	there	a	gray	squirrel's	bright	eyes	peeped	down	upon	the	sleigh	,
这里	和	那里	一个	灰色的	松鼠的	明亮的	眼睛	偷窥	向下	之上	这	雪橇	,

不时有灰松鼠明亮的眼睛从雪橇上探出头来。

[ænd; ənd][sæm] [rɪ'pɔːrtɪd] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [hwiskt] [ðer; ðər] ['bʊʃi] [teɪlz] [ænd; ənd][ræn][frʌm; frəm]

and	Sam	reported	just	how	they	whisked	their	bushy	tails	and	ran	from
和	山姆	据报道	只是	如何	他们	搅拌	他们的	茂密的	尾巴	和	跑	从

[baʊ] [tuː; tə] [baʊ] ,

bough	to	bough	,
买	到	买	,

山姆详细描述了它们如何甩动毛茸茸的尾巴，从一根树枝跑到另一根树枝。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] .

occasionally	stopping	to	take	a	peep	.
偶尔	停止	到	拿	一个	窥视	.

偶尔停下来偷看一眼。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] ,

As	they	went	farther	into	the	park	,
作为	他们	去	更远	进入	这	公园	,

他们继续往公园深处走去，

[ə; eɪ] ['kɑːləni] [ʌv; əv]['spæroʊz; 'sperоʊz] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [flai] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]

a	colony	of	sparrows	would	now	and	then	fly	up	from	a	clump	of
一个	殖民地	的	麻雀	会	现在	和	然后	飞	向上	从	一个	丛	的

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

一群麻雀偶尔会从灌木丛中飞出来。

[ænd; ənd] ['hɜːri] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sleɪ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [fə'roʊʃəs] ['hʌntərz] ,

and	hurry	away	as	if	the	sleigh	contained	a	party	of	ferocious	hunters	,
和	匆忙	离开	作为	如果	这	雪橇	包含	一个	派对	的	凶猛	猎人	,

他们匆匆离去，仿佛雪橇里载着一群凶猛的猎人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] [kaɪnd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [fuːd] .

instead	of	two	kind	little	boys	bringing	them	food	.
反而	的	二	种类	小的	男孩们	带来	他们	食物	.

而不是两个善良的小男孩给他们送食物。

[ðeɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sleɪ] [ɪn] [saɪt] , [fɔːr; fər][sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [wɜːr; wər]

They	took	care	to	keep	the	sleigh	in	sight	,	for	Sam	and	his	basket	were
他们	采取	关心	到	保持	这	雪橇	在	视线	,	为了	山姆	和	他的	篮子	是

[oʊld] [frendz] ,

old	friends	,
老的	朋友们	,

他们小心翼翼地让雪橇始终保持在视线范围内，因为山姆和他的篮子是老朋友了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ðiː] [fiːst] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	they	knew	the	feast	in	store	for	them	.
和	他们	知道	这	盛宴	在	店铺	为了	他们	.

他们知道等待着他们的盛宴。

[soʊ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [fɔːr; fər]['spæroʊz; 'sperəʊz] [laɪk] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz]

So	they	followed	at	a	distance	,	for	sparrows	like	to	consider	themselves
所以	他们	随后	在	一个	距离	,	为了	麻雀	喜欢	到	考虑	他们自己

['mɑːtəz] ,

martyrs	,
殉道者	,

所以它们远远地跟着，因为麻雀喜欢把自己看作是殉道者。

[ænd; ənd][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pəːsikjuːtid] [set] .

and	to	act	as	if	they	were	a	persecuted	set	.
和	到	行为	作为	如果	他们	是	一个	受迫害	放	.

并表现得好像他们是受迫害的群体。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] , [-]

This	is	not	to	be	wondered	at	,	[	49	]
这	是	不是	到	是	想知道	在	,	[	-	]

这不足为奇[49]

[wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðə; ðiː] [weɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪd] .

when	we	remember	the	way	they	have	been	treated	.
什么时候	我们	记住	这	方式	他们	有	到过	治疗	.

当我们回想起他们曾遭受的待遇时。

[ðer; ðər] [nests] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn] [daʊn] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə]

Their	nests	have	been	torn	down	,	they	have	been	driven	from	one	place	to
他们的	巢穴	有	到过	撕裂	向下	,	他们	有	到过	驱动	从	一	地方	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

它们的巢穴被摧毁，它们被迫从一个地方迁徙到另一个地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪd] ['eniwer] .

and	they	have	been	made	to	feel	that	they	are	not	wanted	anywhere	.
和	他们	有	到过	制成	到	感觉	那	他们	是	不是	通缉	任何地方	.

他们感觉自己无论在哪里都不受欢迎。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][ə'roʊz][ɑːn][ðə; ðiː] [stɪl] , ['frɔːsti] [er] [dɪs'kɔːrdənt] [kraɪz] , [ænd; ənd][sæm] [ɪk'skleɪmd] , —

Suddenly	there	arose	on	the	still	,	frosty	air	discordant	cries	,	and	Sam	exclaimed	,	—
突然	那里	出现	在	这	仍然	,	霜冻	空气	不和谐的	哭泣	,	和	山姆	惊呼	,	—

突然，寂静寒冷的空气中响起刺耳的叫喊声，山姆惊呼道：

“ [ðer; ðər] [kʌm] [ðə; ðiː] [bluː] [dʒeɪz] , ['bɪli] !

“	There	come	the	blue	jays	,	Billy	!
“	那里	来	这	蓝色的	蓝鸟	,	比利	!

“蓝鸟来了，比利！”

[oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['hænsəm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌfts] ['stændɪŋ] [streɪt] [ʌp]

Oh	,	you	don't	know	how	handsome	they	are	,	with	their	tufts	standing	straight	up
哦	,	你	不	知道	如何	英俊的	他们	是	,	和	他们的	簇绒	常设	直的	向上

[ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

on	their	heads	,
在	他们的	头部	,

哦，你不知道它们有多帅，头顶上的毛直直地竖着。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [wɪŋz] ! ”

and	their	beautiful	blue	and	white	bodies	and	wings	!	”
和	他们的	美丽的	蓝色的	和	白色的	身体	和	翅膀	!	”

还有它们美丽的蓝白相间的身体和翅膀！

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ? ” [æskt] ['bɪli] ,

“	Are	they	as	big	as	the	pigeons	?	”	asked	Billy	,
”	是	他们	作为	大的	作为	这	鸽子	?	”	问	比利	,

“它们和鸽子一样大吗？”比利问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][held][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [leɪm] ['pɪdʒɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]

for	he	had	held	the	little	black	and	white	lame	pigeon	in	his	arms	and
为了	他	有	握住	这	小的	黑色的	和	白色的	瘸	鸽子	在	他的	武器	和

[nuː] [dʒʌst] [wʌt] [saɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

knew	just	what	size	they	were	.
知道	只是	什么	尺寸	他们	是	.

因为他曾把那只黑白相间的跛脚小鸽子抱在怀里，知道它们有多大。

“ [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [sæm] , “ [bʌt; bət] ['fʊli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]

“	Not	quite	so	large	as	a	pigeon	,	”	replied	Sam	,	“	but	fully	as	large	as	a
”	不是	相当	所以	大的	作为	一个	鸽子	,	”	回复	山姆	,	“	但	完全	作为	大的	作为	一个

['rɑːbɪn] .

robin	.
罗宾	.

“没有鸽子那么大，”萨姆回答说，“但和知更鸟一样大。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːfli] ['kwɑːrəlsəm] ['fɛloʊz] , [ðoʊ] ; [dʒʌst] [hɪr] [haʊ] [hɑːrd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['skoʊldɪŋ]

They	are	awfully	quarrelsome	fellows	,	though	;	just	hear	how	hard	they	are	scolding
他们	是	非常	爱争吵的	伙伴们	,	尽管	;	只是	听到	如何	难的	他们	是	责骂

[naʊ] . ”

now	.	”
现在	.	”

不过，他们真是些爱吵架的人；你听听他们现在吵得多凶啊。”

“ [wɪl] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [krʌmz] ? ” [æskt] ['bɪli] .

“	Will	they	come	and	eat	the	crumbs	?	”	asked	Billy	.
”	将要	他们	来	和	吃	这	面包屑	?	”	问	比利	.

“他们会来吃面包屑吗？”比利问道。

“ [jes] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] [bɪgɪst] [ʃer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] , ” [rɪ'plaɪd] [sæm] . [-]

“	Yes	,	and	get	the	biggest	share	of	them	too	,	”	replied	Sam	.	[	50	]
”	是的	,	和	得到	这	最大	分享	的	他们	也	,	”	回复	山姆	.	[	-	]

“是的，而且还要分到最大的一份，”萨姆回答说。[50]

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [stɑːp] [hɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]

“	We	had	better	stop	here	,	”	said	Mr	.	Ledwell	,	as	they	came	to	an
”	我们	有	更好的	停止	这里	,	”	说	先生	.	莱德韦尔	,	作为	他们	来了	到	一个

['oʊpən] , ['sʌni] [spɑːt] .

open	,	sunny	spot	.
打开	,	阳光明媚	点	.

“我们最好在这里停下来，”莱德威尔先生说，他们来到了一处阳光明媚的开阔地带。

[soʊ][ðə; ði] [sleɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd][sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [græn'pəpɑː] [gɑːt][aʊt][ænd; ənd] [helpt]

So	the	sleigh	stopped	,	and	Sam	and	his	grandpapa	got	out	and	helped
所以	这	雪橇	停止	,	和	山姆	和	他的	爷爷	得到	出去	和	帮助

['bɪli] [aʊt] ,

Billy	out	,
比利	出去	,

于是雪橇停了下来，山姆和他的爷爷下了车，把比利扶了出来。

[huː] [lʊkt] [æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['iːgər] [æz; əz][sæm][dɪd] .

who	looked	as	happy	and	eager	as	Sam	did	.
WHO	看起来	作为	快乐的	和	渴望的	作为	山姆	做过	.

他看起来和山姆一样开心和热情。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , [æz; əz] [sæm] [dɪd] ,

He	did	not	look	about	him	,	though	,	as	Sam	did	,
他	做过	不是	看	关于	他	,	尽管	,	作为	山姆	做过	,

但他并没有像山姆那样环顾四周。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['spæroʊz; 'sperəʊz] [hæd; həd] ['steɪʃənd] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['neɪbərɪŋ] [triːz] ,

and	see	that	the	sparrows	had	stationed	themselves	on	neighboring	trees	,
和	看	那	这	麻雀	有	驻	他们自己	在	邻接	树木	,

可以看到麻雀们都栖息在附近的树上。

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [fiːst] [soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [krʌmz] [wɜːr; wər] ['skætərd] .

all	ready	to	begin	their	feast	so	soon	as	the	crumbs	were	scattered	.
全部	准备好	到	开始	他们的	盛宴	所以	很快	作为	这	面包屑	是	疏散	.

面包屑刚撒开，他们就迫不及待地开始享用盛宴了。

['niːðər] [dɪd] [hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [braɪt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [bluː] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒeɪz] [ə'laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [triːz]

Neither	did	he	see	the	bright	flashes	of	blue	as	the	jays	alighted	on	the	trees
两者都不	做过	他	看	这	明亮的	闪光灯	的	蓝色的	作为	这	蓝鸟	下车	在	这	树木

[nɪr] [baɪ] ,

near	by	,
靠近	经过	,

他也没有看到附近树上落着的松鸦身上闪烁的明亮蓝色光芒。

[nɔːr] [ðə; ði] [teɪm] [ænd; ənd] ['nɪmb(ə)l] ['skwirəlz] [huː] [keɪm] ['kloʊzər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɜːrdz] ,

nor	the	tame	and	nimble	squirrels	who	came	closer	than	the	birds	,
也不	这	驯服	和	灵活	松鼠	WHO	来了	更近	比	这	鸟类	,

也没有那些比鸟儿更靠近它们的驯服而敏捷的松鼠，

['hɑːpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə] ['sæmz] ['veri] [fiːt] .

hopping	over	the	snow	to	Sam's	very	feet	.
跳跃	超过	这	雪	到	山姆的	非常	脚	.

他跳过雪地，来到萨姆的脚边。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [sæm] [ɪk'spleɪnd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['bɪli] [ˌʌndər'stʊd] .

All	these	things	Sam	explained	,	however	,	and	Billy	understood	.
全部	这些	事物	山姆	解释	,	然而	,	和	比利	理解	.

萨姆解释了这一切，比利都明白了。

['bɪli] , [tuː] , [θruː] [ðə; ði] [krʌmz] , [ænd; ənd] [held] [nʌts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['skwirəlz] ,

Billy	,	too	,	threw	the	crumbs	,	and	held	nuts	in	his	hand	for	the	squirrels	,
比利	,	也	,	扔	这	面包屑	,	和	握住	坚果	在	他的	手	为了	这	松鼠	,

比利也撒下面包屑，手里还拿着坚果准备喂松鼠。

['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['trʌstɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [iːt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

laughing	with	delight	as	he	felt	the	trusting	little	creatures	eat	from	his
笑	和	喜	作为	他	毛毡	这	信任	小的	生物	吃	从	他的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

当他感觉到那些信任他的小家伙们从他的手指间吃东西时，他高兴地笑了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə'roʊz] [ə; eɪ] [blaɪð] [sɔːŋ] [ʌv; əv] " ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] - [diː] - [diː] - [diː] ;

All	at	once	arose	a	blithe	song	of	"	Chickadee	-	dee	-	dee	-	dee	;
全部	在	一次	出现	一个	快乐的	歌曲	的	"	山雀	-	迪	-	迪	-	迪	;

突然间，响起了一阵欢快的"山雀-滴滴滴-滴"的歌声；

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ʌp] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ]

"	and	a	flock	of	little	chickadees	came	flying	up	,	quite	out	of	breath	with
"	和	一个	群	的	小的	山雀	来了	飞行	向上	,	相当	出去	的	气息	和

[ðer; ðər] ['hɜːri] . [-]

their	hurry	.	[	51	]
他们的	匆忙	.	[	-	]

一群小山雀飞了过来，气喘吁吁地飞了过来。[51]

“ ['tʃɪkədi:; ˌtʃɪkə'di:] - [di:] - [di:] - [di:] , ” [ðeɪ] [ɔ:l] [kraɪd] [tə'geðər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['bʌsld] [ə'baʊt] [tu:; tə]

“	Chickadee	-	dee	-	dee	-	dee	,	”	they	all	cried	together	,	as	they	bustled	about	to
”	山雀	-	迪	-	迪	-	迪	,	”	他们	全部	哭	一起	,	作为	他们	熙熙攘攘	关于	到

[pɪk] [ʌp] [wʌt] [krʌmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

pick	up	what	crumbs	they	could	;
挑选	向上	什么	面包屑	他们	可以	;

“小鸡叽叽叽叽，”它们齐声叫着，一边忙碌地四处捡拾面包屑；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:ŋ] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [wɜ:rdz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] , —

and	their	song	said	as	plainly	as	words	could	have	done	,	—
和	他们的	歌曲	说	作为	显然	作为	字	可以	有	完毕	,	—

他们的歌声用最直白的方式表达了一切——

“ [ɑ:r; ər][wi:; wi] [tu:] [leɪt] ?

“	Are	we	too	late	?
”	是	我们	也	晚的	?

“我们是不是太晚了？”

[aɪ][du:] [hoʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv] [left] [sʌm; səm][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

I	do	hope	you	have	left	some	for	us	.
我	做	希望	你	有	左边	一些	为了	我们	.

我希望你给我们留了一些。

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [swi:t] - ['tempərd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

”	They	were	so	sweet	-	tempered	about	it	,
”	他们	是	所以	甜的	-	淬火	关于	它	,

“他们对此态度非常温和，

[nɑ:t]['i:v(ə)n] ['lu:zɪŋ] ['tempər] [wen] [ðə; ði] ['gri:di] ['spæroʊz; 'speroʊz] ['dɑ:rtɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [si:zd] [krʌmz]

not	even	losing	temper	when	the	greedy	sparrows	darted	in	and	seized	crumbs
不是	甚至	输	脾气	什么时候	这	贪婪的	麻雀	飞镖	在	和	查获	面包屑

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['veri] [bi:ks] ,

from	under	their	very	beaks	,
从	在下面	他们的	非常	喙	,

即使贪婪的麻雀飞过来，从它们嘴下叼走面包屑，它们也没有发脾气。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] .

that	it	was	impossible	not	to	love	them	.
那	它	曾是	不可能的	不是	到	爱	他们	.

你不可能不爱他们。

“ [sʌtʃ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [blæk] [kæps] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ! ” [sed] [sæm] .

“	Such	dear	little	black	caps	as	they	have	!	”	said	Sam	.
”	这样的	亲爱的	小的	黑色的	帽子	作为	他们	有	!	”	说	山姆	.

“他们戴着多么可爱的小黑帽子啊！”萨姆说道。

“ [hɪr] , [ju:; jʊ] [greɪt] ['gri:di] [dʒeɪ] , [ju:; jʊ] [let] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [krʌmz] [ə'loʊn] !

“	Here	,	you	great	greedy	jay	,	you	let	that	little	fellow's	crumbs	alone	!
”	这里	,	你	伟大的	贪婪的	杰伊	,	你	让	那	小的	同伴们	面包屑	独自的	!

“喂，你这贪婪的大松鸦，放过那小家伙的面包屑吧！”

” [ə; eɪ] [blu:] [dʒeɪ][hæd; həd] [snætʃt] [ə; eɪ] [krʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

”	A	blue	jay	had	snatched	a	crumb	away	from	one	of	the	little
”	一个	蓝色的	杰伊	有	抢夺	一个	屑	离开	从	一	的	这	小的

['tʃɪkədi:; ˌtʃɪkə'di:] ,

chickadees	,
山雀	,

一只蓝鸟从一只小山雀嘴里叼走了一块面包屑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tʃɪkədi:; ˌtʃɪkə'di:]['oʊnli] [rɪ'plaɪd] ['blaɪðli] , " ['tʃɪkədi:; ˌtʃɪkə'di:] - [di:] - [di:] - [di:] ! " [wɪtʃ] [ɪn]

but	the	chickadee	only	replied	blithely	,	"	Chickadee	-	dee	-	dee	-	dee	!	"	which	in
但	这	山雀	仅有的	回复	兴高采烈地	,	"	山雀	-	迪	-	迪	-	迪	!	"	哪个	在

[bɜ:rd] ['læŋgwɪdʒ] [ment] : " [noʊ] ['mætər] !

bird	language	meant	:	"	No	matter	!
鸟	语言	意思是	:	"	不	事情	!

但山雀只是轻快地回答："山雀-滴-滴-滴！"这在鸟语中意味着："没关系！"

['plenti] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] !

Plenty	more	to	be	had	!
很多	更多的	到	是	有	!

还有更多精彩内容等你发现！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] .

A	little	thing	like	that	does	not	matter	.
一个	小的	事物	喜欢	那	做	不是	事情	.

这种小事无关紧要。

" [ðɪs] [bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['tʃɪkədi:; ˌtʃɪkə'di:][tu:; tə] [seɪ] ,

"	This	both	the	little	boys	understood	the	chickadee	to	say	,
"	这	两个都	这	小的	男孩们	理解	这	山雀	到	说	,

两个小男孩都听懂了山雀的这句话。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] ['ænɪmlz] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] . [-]

for	those	who	love	animals	learn	to	understand	much	of	their	language	.	[	52	]
为了	那些	WHO	爱	动物	学习	到	理解	很多	的	他们的	语言	.	[	-	]

爱动物的人要学会理解它们的语言。[52]

[ðen] [ə'roʊz][ə; eɪ] [hɔ:rs] [kraɪ][ʌv; əv] " [kɔ:] ! [kɔ:] ! [kɔ:] !

Then	arose	a	hoarse	cry	of	"	Caw	!	caw	!	caw	!
然后	出现	一个	嘶哑	哭	的	"	啼	!	啼	!	啼	!

然后传来一阵沙哑的叫声："嘎！嘎！嘎！"

" [ænd; ənd] ['sevrəl] [koʊl] - [blæk] [krəuz] [flu:] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

"	and	several	coal	-	black	crows	flew	down	at	a	distance	.
"	和	一些	煤炭	-	黑色的	乌鸦	飞翔	向下	在	一个	距离	.

"几只漆黑的乌鸦从远处飞了下来。"

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] ['boʊldli]['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['fi:dɪŋ] [bɜ:rdz] ,

They	did	not	come	boldly	into	the	midst	of	the	group	of	feeding	birds	,
他们	做过	不是	来	大胆地	进入	这	中间	的	这	团体	的	喂养	鸟类	,

他们并没有贸然闯入觅食的鸟群中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:rd] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['si:krəsi] .

because	they	preferred	always	to	conduct	their	business	with	great	secrecy	.
因为	他们	首选	总是	到	执行	他们的	商业	和	伟大的	保密	.

因为他们总是喜欢以高度保密的方式进行业务。

[wʌn] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt]

One	would	occasionally	walk	on	the	outskirts	of	the	party	with	an	air	of	great
一	会	偶尔	走	在	这	郊区	的	这	派对	和	一个	空气	的	伟大的

[ɪn'dɪfrəns] ,

indifference	,
漠不关心	,

偶尔会有人一副漠不关心的样子，在聚会边缘徘徊。

[pri:'tɛndɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ;

pretending	not	to	see	what	was	going	on	;
假装	不是	到	看	什么	曾是	去	在	;

假装没看到发生了什么；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [wʊd] [dɑ:rt][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [ænd; ənd] [si:z] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [lɑ:rdʒ]
then **suddenly** **he** **would** **dart** **in** **their** **midst** **and** **seize** **upon** **a** **particularly** **large**
然后 突然 他 会 镖 在 他们的 中间 和 抢占 之上 一个 特别 大的
[krʌm] ,
crumb **,**
屑 ,

然后他会突然冲到他们中间，抢走一块特别大的面包屑。

[ænd; ənd] , ['hʌriŋ] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [stænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and **,** **hurrying** **off** **with** **it** **,** **stand** **with** **his** **back** **to** **the** **others** **,**
和 , 匆忙 离开 和 它 , 站立 和 他的 后退 到 这 其他的 ,

然后，他拿着它匆匆离开，背对着其他人站着。

['i:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['slaɪɪst] ['mænər] ,
eating **it** **in** **the** **slyest** **manner** **,**
吃 它 在 这 最狡猾的 方式 ,

用最狡猾的方式吃掉它，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
as **if** **he** **expected** **at** **any** **moment** **to** **have** **it** **taken** **away** **from** **him** **.**
作为 如果 他 预期的 在 任何 片刻 到 有 它 已采取 离开 从 他 .

仿佛他随时都担心自己会失去它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][bɜ:rd] [ðæt] ['i:v(ə)n]['sæmz] [braɪt] [aɪz] [dɪd][nɑ:t] [si:] .
There **was** **one** **bird** **that** **even** **Sam's** **bright** **eyes** **did** **not** **see** **.**
那里 曾是 一 鸟 那 甚至 山姆的 明亮的 眼睛 做过 不是 看 .

即使是萨姆那双明亮的眼睛，也没有发现一只鸟。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['tɪmɪd] [lʊk] ,
He **had** **a** **timid** **look** **,**
他 有 一个 胆小 看 ,

他看起来很胆怯。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [frendz] [soʊ] ['i:zəli] [æz; əz][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['tʃɪkədi:; ˌtʃɪkə'di:] .
as **if** **he** **could** **not** **make** **friends** **so** **easily** **as** **the** **social** **chickadees** **.**
作为 如果 他 可以 不是 制作 朋友们 所以 容易地 作为 这 社会的 山雀 .

仿佛他不像那些善于交际的山雀那样容易交朋友似的。

[hi:; hi] [krept] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tri:] [ðæt] [gru:] [nɪr] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd]
He **crept** **along** **a** **large** **tree** **that** **grew** **near** **the** **spot** **where** **the** **birds** **and**
他 悄悄地爬 沿着 一个 大的 树 那 生长 靠近 这 点 在哪里 这 鸟类 和
['skwirəlz] [wɜ:r; wər] ['fi:dɪŋ] ,
squirrels **were** **feeding** **,**
松鼠 是 喂养 ,

他沿着一棵生长在鸟类和松鼠觅食地附近的大树蹑手蹑脚地走着。

[ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɔ:ʃəs] ['mænər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [baʊ]
and **creeping** **in** **the** **same** **cautious** **manner** **on** **the** **under** **side** **of** **a** **large** **bough**
和 爬行 在 这 相同的 谨慎 方式 在 这 在下面 边 的 一个 大的 买
[ðæt] [stretʃt] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði][spɑ:t] ,
that **stretched** **out** **toward** **the** **spot** **,**
那 拉伸 出去 朝向 这 点 ,

它小心翼翼地沿着伸向那个地方的大树枝的底部爬行。

[hʌŋ] [hed] ['daʊnwərd] , ['wɑtʃɪŋ] [-]
hung **head** **downward** **,** **watching** **[** **53** **]**
悬挂 头 向下 , 观看 [-]

低着头，看着[53]

[ɪn'tentli] [wʌt] [went] [ɑ:n] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] .
intently **what** **went** **on** **beneath** **him** **.**
专注地 什么 去 在 下面 他 .

他全神贯注地观察着脚下发生的事情。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [tʊk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

None	of	the	birds	took	the	slightest	notice	of	him	,
没有任何	的	这	鸟类	采取	这	丝毫	注意	的	他	,

没有一只鸟注意到他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪz] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] ,

but	his	quick	eyes	glanced	at	them	all	,
但	他的	快的	眼睛	瞥了一眼	在	他们	全部	,

但他敏锐的目光扫过了他们所有人，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] ,

and	finally	rested	on	the	face	of	the	blind	boy	,
和	最后	休息	在	这	脸	的	这	瞎的	男生	,

最后落在了盲童的脸上。

[huː] ['peɪʃntli] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [frend] [huː] [ləund] [hɪm; ɪm]

who	patiently	listened	to	the	explanations	of	the	kind	friend	who	loaned	him
WHO	耐心	听着	到	这	解释	的	这	种类	朋友	WHO	借出的	他

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	use	of	his	eyes	.
这	使用	的	他的	眼睛	.

他耐心地听着那位好心朋友的解释，这位朋友借给他双眼。

[ðɪs] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] [huː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [soʊ] ['næroʊli] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌthætʃ] .

This	shy	little	bird	who	watched	the	two	boys	so	narrowly	,	was	the	nuthatch	.
这	害羞的	小的	鸟	WHO	观看	这	二	男孩们	所以	勉强	,	曾是	这	红胸山雀	.

这只害羞的小鸟紧紧地盯着两个男孩，它就是红胸山雀。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['nʌthætʃ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

As	soon	as	the	sleigh	had	driven	away	,	the	nuthatch	came	down	from	the
作为	很快	作为	这	雪橇	有	驱动	离开	,	这	红胸山雀	来了	向下	从	这

[triː] ,

tree	,
树	,

雪橇刚一开走，那只山雀就从树上飞了下来。

['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] , [hed] ['daʊnwərd] ,

creeping	along	the	trunk	,	head	downward	,
爬行	沿着	这	树干	,	头	向下	,

沿着树干匍匐前进，头部朝下。

[ænd; ənd] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [faɪn] ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌt] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] .

and	seized	upon	the	fine	kernel	of	a	nut	a	squirrel	was	eating	.
和	查获	之上	这	美好的	核心	的	一个	坚果	一个	松鼠	曾是	吃	.

它叼走了松鼠正在吃的那颗坚果的仁。

[ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː][wɜːr; wər] ['laʊdli] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [huː] [hæd; həd]

The	chickadees	were	loudly	singing	the	praises	of	the	visitors	who	had
这	山雀	是	高声	歌唱	这	赞扬	的	这	访客	WHO	有

[brɔːt] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [triːt] .

brought	them	such	a	delicious	treat	.
带来	他们	这样的	一个	可口的	对待	.

山雀们大声歌唱，赞美给它们带来如此美味佳肴的访客。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bluː] [dʒeɪz] , [huː] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['tʃeri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪz] ,

Even	the	blue	jays	,	who	were	usually	very	chary	of	their	praise	,
甚至	这	蓝色的	蓝鸟	,	WHO	是	通常	非常	谨慎	的	他们的	称赞	,

就连通常对赞扬非常谨慎的蓝鸟们，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [frend] [sæm] , [huː] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [brɔːt] [ðem; ðəm] [fuːd]

had	a	pleasant	word	for	their	friend	Sam	,	who	so	often	brought	them	food
有	一个	令人愉快的	单词	为了	他们的	朋友	山姆	,	WHO	所以	经常	带来	他们	食物

.

:

.

他们对经常给他们带食物的朋友山姆说了句客套话。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [kɔːd] [æn; ən][oʊld] [kroʊ] .

"	There	was	a	strange	boy	with	him	,	"	cawed	an	old	crow	.
"	那里	曾是	一个	奇怪的	男生	和	他	,	"	嘎嘎叫	一个	老的	乌鸦	.

"他身边有个奇怪的男孩，"一只老乌鸦叫道。

" [huː] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "

"	Who	knows	anything	about	him	?	"
"	WHO	知道	任何事物	关于	他	?	"

谁了解他?

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['siːɪŋ] [tʃaɪld] , " [tʃɜːpt] [ðə; ði] [-]

"	He	was	not	a	seeing	child	,	"	chirped	the	[	54	]
"	他	曾是	不是	一个	看到	孩子	,	"	啁啾	这	[	-	]

"他不是个能看见的孩子，"[54]

['nʌthætʃ] .

nuthatch	.
红胸山雀	.

红胸鴟。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [nɔːr][ðə; ði] [triːz] , [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] .

"	He	could	not	see	the	blue	sky	,	nor	the	trees	,	nor	any	of	us	.
"	他	可以	不是	看	这	蓝色的	天空	,	也不	这	树木	,	也不	任何	的	我们	.

"他既看不到蓝天，也看不到树木，也看不到我们任何人。"

[huː] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ? "

Who	can	he	be	?	"
WHO	能	他	是	?	"

他究竟是谁?

" [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " ['twɪtə] [ðə; ði]['spæroʊz; 'sperəʊz] .

"	We	know	all	about	him	,	"	twittered	the	sparrows	.
"	我们	知道	全部	关于	他	,	"	推特	这	麻雀	.

"我们对他了如指掌，"麻雀们叽叽喳喳地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] .

"	It	is	the	blind	boy	who	lives	in	the	engine	-	house	.
"	它	是	这	瞎的	男生	WHO	生活	在	这	引擎	-	房子	.

"住在机房里的是那个盲童。"

['faɪər] - [dʒæk] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

Fire	-	Jack	saved	his	life	;	we	see	him	very	often	.
火	-	杰克	已保存	他的	生活	;	我们	看	他	非常	经常	.

消防员杰克救了他的命；我们经常见到他。

" [ðen] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['twɪtərɪŋ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperəʊz] ,

"	Then	an	incessant	twittering	arose	from	the	sparrows	,
"	然后	一个	不停歇	推特	出现	从	这	麻雀	,

"然后，麻雀们发出了一阵不停的鸣叫声，

[huː] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [æt; ət][wʌns] . [-
who were in such a hurry to tell all they knew that they all talked at once . [55
WHO 是 在 这样的 一个 匆忙 到 告诉 全部 他们 知道 那 他们 全部 谈话 在 一次 . [-
]
]
]

他们急于把自己所知道的一切都告诉别人，于是都同时开始说话。[55]

['tʃæptər] [fɔːrθ]
CHAPTER FOURTH
章 第四

第四章

['æftər] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][bɜːrdz] , [dʒæk] ,
AFTER the two boys had driven off to the park to feed the birds , Jack ,
后 这 二 男孩们 有 驱动 离开 到 这 公园 到 喂养 这 鸟类 , 杰克 ,

两个男孩开车去公园喂鸟后，杰克

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] [sleɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
as we have seen , watched the sleigh so long as it was in sight .
作为 我们 有 已见 , 观看 这 雪橇 所以 长的 作为 它 曾是 在 视线 .

正如我们所见，只要雪橇在视线范围内，我们就一直注视着它。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [spɑːt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] [dɔːr] ,
Then he lay down in a sunny spot in front of the engine - house door ,
然后 他 躺 向下 在 一个 阳光明媚 点 在 正面 的 这 引擎 - 房子 门 ,

然后他躺在机房门前阳光充足的地方。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wɔːrm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [siː] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] .
where he would be warm and at the same time see the passing .
在哪里 他 会 是 温暖的 和 在 这 相同的 时间 看 这 通过 .

在那里他会感到温暖，同时也能看到生命的逝去。

[dɔːgz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][moʊst] ,
Dogs , of course , interested him most ,
狗 , 的 课程 , 感兴趣的 他 最多 ,

当然，他最感兴趣的还是狗。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊfer] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and this was such a thoroughfare that he saw a good many of them .
和 这 曾是 这样的 一个 通道 那 他 锯 一个 好的 许多 的 他们 .

这是一条人来人往的街道，所以他看到了不少人。

[ðə; ði][dɔːgz] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst][wɜːr; wər] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [huː]
The dogs that interested him the most were those from out of town who
这 狗 那 感兴趣的 他 这 最多 是 那些 从 出去 的 镇 WHO
[wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ,
were passing through the city ,
是 通过 通过 这 城市 ,

他最感兴趣的是那些路过这座城市的外地犬。

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɔːr] [tiːm] .
following a carriage or team .
下列的 一个 运输 或者 团队 .

跟随马车或车队。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,
It was very pleasant to meet an old acquaintance in that way ,
它 曾是 非常 令人愉快的 到 见面 一个 老的 熟人 在 那 方式 ,

以这种方式遇到一位老相识，真是令人愉快。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

and	exchange	a	few	words	with	him	,
和	交换	一个	很少	字	和	他	,

并与他交谈了几句，

[fɔːr; fər] [dʒæk] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [dɔːg] [ðæt] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [fjuː] [-]

for	Jack	was	such	a	business	dog	that	he	allowed	himself	few	[	56	]
为了	杰克	曾是	这样的	一个	商业	狗	那	他	允许	他自己	很少	[	-	]

因为杰克是个精明的商人，他很少[56]

['pleʒərz] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt]

pleasures	,	and	did	not	have	the	opportunity	of	roaming	about	the	city	that
快乐	,	和	做过	不是	有	这	机会	的	漫游	关于	这	城市	那

[dɔːgz] [ɪn'dʒɔɪ] [soʊ] [mʌtʃ] .

dogs	enjoy	so	much	.
狗	享受	所以	很多	.

享受到了狗狗们非常喜欢的乐趣，也没有机会在城市里四处游荡。

[aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn] [dɔːgz] [wɜːr; wər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ɑːn] ['eni] ['ɛrz] ,

Out	-	of	-	town	dogs	were	very	interesting	because	they	didn't	take	on	any	airs	,
出去	-	的	-	镇	狗	是	非常	有趣的	因为	他们	没有	拿	在	任何	播出	,

外地来的狗很有意思，因为它们一点也不摆架子。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [toʊld] [hɪm; ɪm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['kʌntri] ['hoʊmz] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] .

and	often	told	him	things	about	their	country	homes	that	he	liked	to	hear	.
和	经常	讲述	他	事物	关于	他们的	国家	房屋	那	他	喜欢	到	听到	.

他们经常跟他讲一些关于他们乡间住宅的事情，他很喜欢听。

[ðə; ði] [moʊst] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɔːgz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [dɔːgz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] .

The	most	irritating	of	all	dogs	are	the	dogs	that	are	in	carriages	.
这	最多	令人恼火的	的	全部	狗	是	这	狗	那	是	在	马车	.

最令人讨厌的狗就是坐在马车里的狗。

[ðeɪ] [teɪk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] [er] [ðæt] [ɔːl] [dɔːgz] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['draɪvɪŋ] [dɪs'laɪk] [pər'tɪkjələrli] .

They	take	on	a	very	superior	air	that	all	dogs	who	are	not	driving	dislike	particularly	.
他们	拿	在	一个	非常	优越的	空气	那	全部	狗	WHO	是	不是	驾驶	不喜欢	特别	.

它们摆出一副高人一等的姿态，所有不会开车的狗都特别不喜欢这种姿态。

[ɪn] [fækt] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] ,

In	fact	,	as	they	pass	,
在	事实	,	作为	他们	经过	,

事实上，当他们经过时，

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [meɪk] [ɪn'sʌltɪŋ] [ri'maːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [les] ['fɔːrtʃənət] [dɔːgz] [huː] [goʊ] [ɑːn] [fʊt] .

they	often	make	insulting	remarks	to	the	less	fortunate	dogs	who	go	on	foot	.
他们	经常	制作	侮辱	评论	到	这	较少的	幸运	狗	WHO	去	在	脚	.

他们经常对步行经过的不幸的狗狗出言不逊。

['ɔːlsoʊ] [dɔːgz] [huː] [ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] [ɑːr; ər] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

Also	dogs	who	are	driving	are	very	jealous	of	others	who	are	enjoying	the	same
还	狗	WHO	是	驾驶	是	非常	嫉妒的	的	其他的	WHO	是	享受	这	相同的

['prɪvəlɪdʒ] ,

privilege	,
特权	,

开车的狗狗们也很嫉妒其他享受同样特权的狗狗。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [tɔːk] [moʊst] [ɪm'pɜːrtnəntli] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] .

and	often	talk	most	impertinently	to	one	another	.
和	经常	讲话	最多	无礼地	到	一	其他	.

他们经常以极其无礼的方式互相交谈。

['sevrəl] [dɔ:gz][ɪn] ['kærɪdʒɪz] [pæst] [waɪl] [dʒæk] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] ,

Several	dogs	in	carriages	passed	while	Jack	lay	in	the	door	of	the	engine	-	house	,
一些	狗	在	马车	通过了	尽管	杰克	躺	在	这	门	的	这	引擎	-	房子	,

杰克躺在机车库门口时，几辆马车里的狗经过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['i:ðər] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ʌp][ðer; ðər]['noʊzɪz] , [pri:'tɛndɪŋ] [nɑ:t]

and	they	either	looked	straight	ahead	and	turned	up	their	noses	,	pretending	not
和	他们	任何一个	看起来	直的	前方	和	转向	向上	他们的	鼻子	,	假装	不是

[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,

to	see	him	,
到	看	他	,

他们要么目不斜视，要么不屑一顾，假装没看见他。

[ɔ:r] [els] [ðeɪ] [meɪd] [sʌm; səm] ['ɪnsələnt] [rɪ'mɑ:rk] .

or	else	they	made	some	insolent	remark	.
或者	别的	他们	制成	一些	傲慢的	评论	.

或者他们说了些无礼的话。

[dʒæk] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wət'evər] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

Jack	paid	no	attention	whatever	to	them	,
杰克	有薪酬的	不	注意力	任何	到	他们	,

杰克对他们完全不予理睬。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['ɪrɪteɪt] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər]

knowing	that	nothing	would	irritate	them	so	much	as	to	find	that	their
会心	那	没有什么	会	刺激	他们	所以	很多	作为	到	寻找	那	他们的

[ɪm'pɜ:rtnəns] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] . [-]

impertinence	had	no	effect	upon	him	.	[	57	]
无礼	有	不	影响	之上	他	.	[	-	]

他知道没有什么比发现他们的无礼对他毫无作用更让他们恼火的了。[57]

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['eɪmiəb(ə)l][fɑ:rm] - [dɔ:g] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rkoʊl] ['wægən] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði]

A	large	,	amiable	farm	-	dog	following	a	charcoal	wagon	particularly	interested	the
一个	大的	,	可亲	农场	-	狗	下列的	一个	木炭	车皮	特别	感兴趣的	这

['faɪər] - [dɔ:g] .

Fire	-	Dog	.
火	-	狗	.

一只体型较大、性情温顺的农场犬跟在一辆运炭车后面，这引起了消防犬的特别兴趣。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nu:z] [hi:; hi][hæd; həd] ,

He	stopped	a	few	minutes	in	order	to	tell	the	little	news	he	had	,
他	停止	一个	很少	分钟	在	命令	到	告诉	这	小的	消息	他	有	,

他停顿了几分钟，以便告诉他所掌握的少量消息。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [henz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ] [straɪk] [ænd; ənd][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [leɪ]

which	was	that	the	hens	were	on	a	strike	and	had	refused	to	lay
哪个	曾是	那	这	母鸡	是	在	一个	罢工	和	有	拒绝	到	躺

['eni] [mɔ:r] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['wɔ:rmər] ['kwɔ:rtərz] .

any	more	until	they	were	furnished	with	warmer	quarters	.
任何	更多的	直到	他们	是	提供	和	更温暖	四分之一	.

原来，母鸡们正在罢工，除非给它们提供更温暖的鸡舍，否则它们拒绝再下蛋。

“ [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪ] [praɪs][ʌv; əv] [egz] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [aɪ] [θɔ:t] ['sʌmθɪŋ]

“	That	accounts	for	the	high	price	of	eggs	,	”	said	Jack	;	“	I	thought	something
“	那	账户	为了	这	高的	价格	的	鸡蛋	,	”	说	杰克	;	“	我	想法	某物

[wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

was	wrong	.
曾是	错误的	.

“这就解释了鸡蛋价格高的原因，”杰克说；“我还以为出了什么问题呢。”

[wel] , [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [get] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] .

Well	,	I	hope	they	will	get	what	they	want	.
出色地	,	我	希望	他们	将要	得到	什么	他们	想	.

我希望他们能如愿以偿。

[gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv] [dʒæk] [ðə; ði] ['faɪər] - [dɔːg] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɪk]

Give	them	the	compliments	of	Jack	the	Fire	-	Dog	,	and	tell	them	to	stick
给	他们	这	赞美	的	杰克	这	火	-	狗	,	和	告诉	他们	到	戳

. ”
: ”
. ”

代我向他们致以消防犬杰克的问候，并告诉他们要坚持住。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['ʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] , ” [sed] [ðə; ði] [fɑːrm] - [dɔːg] .

“	There	is	one	other	piece	of	news	,	”	said	the	farm	-	dog	.
”	那里	是	一	其他	片	的	消息	,	”	说	这	农场	-	狗	.

“还有一件事要告诉大家，”农场犬说道。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['nebəz] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .

“	One	of	my	neighbors	is	missing	.
”	一	的	我的	邻居	是	丢失的	.

我的一位邻居失踪了。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [dɔːg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [pʌg] [noʊz] ,

He	is	a	little	yellow	dog	with	a	black	pug	nose	,
他	是	一个	小的	黄色的	狗	和	一个	黑色的	哈巴狗	鼻子	,

他是一只黄色小狗，有着黑色的倒钩鼻子。

[ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['toʊbi] .

and	answers	to	the	name	of	Toby	.
和	答案	到	这	姓名	的	托比	.

并被称作托比。

['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [tiːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [læst] [wiːk] [ænd; ənd]

Followed	his	team	into	the	city	with	a	load	of	wood	one	day	last	week	and
随后	他的	团队	进入	这	城市	和	一个	加载	的	木头	一	天	最后的	星期	和

['hæznt] [bɪn] [siːn] [sɪns] .

hasn't	been	seen	since	.
还没有	到过	已见	自从	.

上周有一天，他跟着他的团队带着一车木头进了城，之后就再也没人见过他了。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] , [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

If	you	come	across	him	,	let	us	know	,	will	you	?
如果	你	来	穿过	他	,	让	我们	知道	,	将要	你	?

如果你遇到他，请告诉我们好吗?

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['ɔːfli] [kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['kʌntri] [dɔːgz] . ”

The	city	is	awfully	confusing	to	country	dogs	.	”
这	城市	是	非常	令人困惑	到	国家	狗	.	”

对乡下的狗来说，这座城市非常令人困惑。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [dʒæk] . “

“	I	will	be	on	the	lookout	for	him	,	”	said	Jack	.	“
”	我	将要	是	在	这	瞭望台	为了	他	,	”	说	杰克	.	“

“我会留意他的，”杰克说。

- ['jeloʊ] [dɔːg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [pʌg] [noʊz] , ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['toʊbi] .

'	Yellow	dog	with	a	black	pug	nose	,	answers	to	the	name	of	Toby	.
-	黄色的	狗	和	一个	黑色的	哈巴狗	鼻子	,	答案	到	这	姓名	的	托比	.

“一只黄狗，有着黑色的倒钩鼻子，名叫托比。”

- [seɪ] , ″ [kən'tɪnjuːd] [-]
' Say , ″ continued [58]
- 说 , ″ 持续 [-]

“说,”继续[58]

[dʒæk] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər][hɪz; ɪz] [tiːm] ,
Jack , as the other was starting to run after his team ,
杰克 , 作为 这 其他 曾是 开始 到 跑步 后 他的 团队 ,

杰克，就在其他人开始追赶他的队友时，

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] ['iznt] [æt; ət][ɔːl]
“ what shall I do with him if I happen to find him , which isn't at all
″ 什么 将 我 做 和 他 如果 我 发生 到 寻找 他 , 哪个 不是 在 全部
['laɪkli] ? ″
likely ? ″
可能 ? ″

“如果我碰巧找到他，我该怎么处置他呢？虽然这种情况发生的可能性很小。”

“ [kiːp] [hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [baɪ][nekst] [wiːk] , [ɔːr] [send] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [wei] ;
“ Keep him till I come by next week , or send him home if he knows the way ;
″ 保持 他 直到 我 来 经过 下一个 星期 , 或者 发送 他 家 如果 他 知道 这 方式 ;

“把他留到我下周过来，或者如果他知道路，就把他送回家；

″ [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm] - [dɔːg][ræn]['æftər][hɪz; ɪz] [tiːm] , [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
″ and the farm - dog ran after his team , that was now nearly out of sight .
″ 和 这 农场 - 狗 跑 后 他的 团队 , 那 曾是 现在 几乎 出去 的 视线 .

于是，那只农场犬追着它的牲畜跑去，牲畜已经几乎消失在视线之外。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] ['hæpənd] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði]['faɪər] - [dɔːg] .
For a while nothing of especial interest happened to divert the Fire - Dog .
为了 一个 尽管 没有什么 的 特别的 兴趣 发生 到 转移 这 火 - 狗 .

一段时间内，没有什么特别有趣的事情发生，让消防犬分心。

[hiː; hi] [tʊk] ['sevrəl] [næps] , ['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] ['oʊpən][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə'baʊt]
He took several naps , keeping one eye open to see what was going on about
他 采取 一些 午睡 , 保持 一 眼睛 打开 到 看 什么 曾是 去 在 关于
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他打了好几次盹，时刻睁着一只眼睛观察周围发生的事情。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [bəuθ] [aɪz] .
Suddenly he started and opened both eyes .
突然 他 开始 和 打开 两个都 眼睛 .

他突然惊醒，睁开了双眼。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]
A group of children were coming toward him , one of them leading a
一个 团体 的 孩子们 是 未来 朝向 他 , 一 的 他们 领导 一个
[dɔːg][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] .
dog by a string .
狗 经过 一个 细绳 .

一群孩子朝他走来，其中一个孩子牵着一条狗。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'træktɪd] ['dʒæks] [ə'tenʃ(ə)n] .
Something about the children attracted Jack's attention .
某物 关于 这 孩子们 吸引 杰克的 注意力 .

孩子们身上某些特质吸引了杰克的注意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['wɔːrmli] [kloʊðd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
They were not very warmly clothed for the season of the year ,
他们 是 不是 非常 热情地 穿着衣服 为了 这 季节 的 这 年 ,

他们穿的衣服对于这个季节来说不够保暖。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] ['hæpi] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .

but	they	seemed	happy	and	good	-	natured	.
但	他们	似乎	快乐的	和	好的	-	自然	.

但他们看起来很高兴，也很友善。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðer; ðər][dɔːg] ,

They	were	evidently	very	fond	of	their	dog	,
他们	是	显然	非常	喜爱	的	他们的	狗	,

他们显然非常喜爱他们的狗。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [stɑːpt] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][pæt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	they	stopped	often	to	pat	him	and	speak	to	him	.
为了	他们	停止	经常	到	拍	他	和	说话	到	他	.

因为他们经常停下来拍拍他，和他说话。

“ [wer] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] ? ” [æskt] [dʒæk][ʌv; əv] [hɪm'self] .

“	Where	have	I	seen	those	children	?	”	asked	Jack	of	himself	.
“	在哪里	有	我	已见	那些	孩子们	?	”	问	杰克	的	他自己	.

“我在哪里见过这些孩子？”杰克自言自语道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [-]

“	I	am	sure	I	have	[	59	]
“	我	是	当然	我	有	[	-	]

“我确信我有[59]

[siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

seen	them	before	;	”	and	he	tried	hard	to	recall	their	faces	.
已见	他们	前	;	”	和	他	尝试	难的	到	记起	他们的	面孔	.

他以前见过他们；”他努力回忆他们的面容。

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

“	I	have	it	!
“	我	有	它	!

“我有了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][læst] .

”	he	exclaimed	at	last	.
”	他	惊呼	在	最后的	.

“他最后惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][blaɪnd][kɪd] ,

“	It	was	the	night	of	the	fire	when	we	found	the	blind	kid	,
“	它	曾是	这	夜晚	的	这	火	什么时候	我们	成立	这	瞎的	孩子	,

“我们在火灾当晚发现了那个失明的孩子。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	they	are	the	children	who	looked	after	him	.
和	他们	是	这	孩子们	WHO	看起来	后	他	.

他们就是照顾他的孩子。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] . “

”	He	looked	at	the	dog	the	children	were	leading	.	“
”	他	看起来	在	这	狗	这	孩子们	是	领导	.	“

他看了看孩子们牵着的那条狗。

- ['jeloʊ] [dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [pʌg] [noʊz] , ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['toʊbi] .

'	Yellow	dog	with	a	black	pug	nose	,	answers	to	the	name	of	Toby	.
-	黄色的	狗	和	一个	黑色的	哈巴狗	鼻子	,	答案	到	这	姓名	的	托比	.

“一只黄狗，有着黑色的倒钩鼻子，名叫托比。”

- [wel] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][soʊ] [suːn] ?

'	Well	,	who	would	have	thought	I	should	hear	from	him	so	soon	?
-	出色地	,	WHO	会	有	想法	我	应该	听到	从	他	所以	很快	?

“谁能想到这么快就能收到他的消息呢？”

[hə'ləu] , ['toʊbi] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? ″
Hallo , Toby ! is that you ? ″
你好 , 托比 ! 是 那 你 ? ″

“你好，托比！是你吗？”

“ [jes] , ″ [rɪ'plaɪd] ['toʊbi] ; “ [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ]
“ Yes , ″ replied Toby ; “ but who are you , and how do you happen to know
″ 是的 , ″ 回复 托比 ; “ 但 WHO 是 你 , 和 如何 做 你 发生 到 知道
[maɪ] [neɪm] ?
my name ?
我的 姓名 ?

“是的，”托比回答说；“但是你是谁？你怎么会知道我的名字？”

″ [dʒæk] ['kwɪkli] [ə'roʊz][ænd; ənd] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [dɔːg] .
″ Jack quickly arose and stepped up to the little yellow dog .
″ 杰克 迅速地 出现 和 步 向上 到 这 小的 黄色的 狗 .

杰克迅速起身，走到那只黄色小狗跟前。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,
The children good - naturedly waited for them to exchange the time of day ,
这 孩子们 好的 - 自然地 等待 为了 他们 到 交换 这 时间 的 天 ,

孩子们友好地等着他们互道时间。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [dʒæk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['toʊbi][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ]
during which time Jack managed to explain to Toby his interview with the large
期间 哪个 时间 杰克 管理 到 解释 到 托比 他的 面试 和 这 大的
[fɑːrm] - [dɔːg] .
farm - dog .
农场 - 狗 .

在此期间，杰克设法向托比解释了他与那只大型农场犬的谈话内容。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][soʊ] [suːn] , ″ [sed] [dʒæk] ,
“ I did not expect to hear from you so soon , ″ said Jack ,
″ 我 做过 不是 预计 到 听到 从 你 所以 很快 , ″ 说 杰克 ,

杰克说：“我没想到这么快就能收到你的消息。”

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][plænz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
“ but now that I have , we must make our plans in a hurry .
″ 但 现在 那 我 有 , 我们 必须 制作 我们的 计划 在 一个 匆忙 .

“但既然我已经有了，我们就必须抓紧时间制定计划。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] [hoʊm] ? ″ [-]
I suppose you want to go back to your old home ? ″ [60]
我 认为 你 想 到 去 后退 到 你的 老的 家 ? ″ [-]

我想你是想回到你以前的家吧？”[60]

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .
“ Of course I do .
″ 的 课程 我 做 .

当然。

['æftər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [taʊn] [tuː; tə] [roʊm] [ə'baʊt] [ɪn] ,
After having a whole town to roam about in ,
后 拥有 一个 所有的 镇 到 漫游 关于 在 ,

在整座城镇里四处闲逛之后，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [taɪd] [ʌp] [ɪn][æn; ən][oʊld] [ʃed] . ″
it isn't very pleasant to be tied up in an old shed . ″
它 不是 非常 令人愉快的 到 是 系 向上 在 一个 老的 棚 . ″

被绑在旧棚子里可不是什么愉快的体验。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“	Why	didn't	you	run	away	?	”	asked	Jack	.
”	为什么	没有	你	跑步	离开	?	”	问	杰克	.

“你为什么不逃跑？”杰克问道。

“ [aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] .

“	I	wasn't	sure	of	my	way	.
”	我	不是	当然	的	我的	方式	.

“我当时不知道该往哪走。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['terəbli] [kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [dɔːg][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] .

It	is	terribly	confusing	to	a	country	dog	to	find	his	way	about	in	a	city	.
它	是	可怕	令人困惑	到	一个	国家	狗	到	寻找	他的	方式	关于	在	一个	城市	.

对于一只来自乡村的狗来说，在城市里找到路是一件非常令人困惑的事情。

[bɪ'saɪdz] , [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ]

Besides	,	these	children	are	very	good	to	me	,	and	I	was	afraid	of	falling
除了	,	这些	孩子们	是	非常	好的	到	我	,	和	我	曾是	害怕的	的	坠落

['ɪntuː] [wɜːrs] [hændz] . ”

into	worse	hands	.	”
进入	更糟	双手	.	”

此外，这些孩子对我很好，我怕落入更坏的人手里。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][slɪp][jʊr; jər]['kɑːlər] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“	You	know	how	to	slip	your	collar	,	I	suppose	?	”	asked	Jack	.
”	你	知道	如何	到	滑	你的	衣领	,	我	认为	?	”	问	杰克	.

“我想你知道怎么把衣领脱下来吧？”杰克问道。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət] [ðɪs] [stræp][ɪz] ['prɪti] [taɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['toʊbi] .

“	Sometimes	I	can	,	but	this	strap	is	pretty	tight	,	”	replied	Toby	.
”	有时	我	能	,	但	这	带子	是	漂亮的	紧的	,	”	回复	托比	.

“有时候可以，但是这条带子太紧了，”托比回答说。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [nɪ'glektɪd] ,

“	I	see	that	your	education	has	been	neglected	,
”	我	看	那	你的	教育	有	到过	被忽视的	,

“我看得出你的教育被忽视了，

[soʊ][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][æn; ən][oʊld] [bʊl] - [dɔːg] , ['bɑːksər][baɪ] [neɪm] ,

so	I	will	give	you	a	few	instructions	given	me	by	an	old	bull	-	dog	,	Boxer	by	name	,
所以	我	将要	给	你	一个	很少	指示	给定	我	经过	一个	老的	公牛	-	狗	,	拳击手	经过	姓名	,

所以，我将把一只名叫博克瑟的老斗牛犬告诉我的一些指示告诉你们。

[huː] [kʊd; kəd][slɪp] ['eni] ['kɑːlər] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [ɪn'ventɪd] . ”

who	could	slip	any	collar	that	was	ever	invented	.	”
WHO	可以	滑	任何	衣领	那	曾是	曾经	发明	.	”

谁能挣脱任何曾经发明过的项圈。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l]['toʊbi] .

“	I	should	be	very	glad	to	hear	them	,	”	replied	little	Toby	.
”	我	应该	是	非常	高兴的	到	听到	他们	,	”	回复	小的	托比	.

“我非常乐意听到他们的声音，”小托比回答道。

“ [wel] , [fɜːrst][juː; jʊ] [bæk] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][fɑːr][æz; əz][jʊr; jər] [roʊp] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] .

“	Well	,	first	you	back	out	just	as	far	as	your	rope	will	allow	you	to	go	.
”	出色地	,	第一的	你	后退	出去	只是	作为	远的	作为	你的	绳索	将要	允许	你	到	去	.

“首先，你要尽可能地往后退，直到绳子允许你退到极限为止。”

[ðen] [juː; jʊ] ['grædʒuəli] [wɜːrk] [jʊr; jər] [hed] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [-]

Then	you	gradually	work	your	head	from	side	to	side	,	[	61	]
然后	你	逐步地	工作	你的	头	从	边	到	边	,	[	-	]

然后你逐渐左右转动头部[61]

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [tʃɪn] [wel] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [kaɪnd] [ʌv; əv] ['rɪgəlɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [friː] .

with	your	chin	well	up	in	the	air	,	kind	of	wriggling	your	head	free	.
和	你的	下巴	出色地	向上	在	这	空气	,	种类	的	扭动	你的	头	自由的	.

下巴高高抬起，扭动着脑袋，试图挣脱束缚。

[ɪf] [jʊr; jər] ['kɑːlər] [ɪz] [taɪt] , [ðæt] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [wɜːrk] ; [soʊ] [nekst] [juː; jʊ] [laɪ] [flæt] [ɑːn] [jʊr; jər] [bæk] ,

If	your	collar	is	tight	,	that	doesn't	always	work	;	so	next	you	lie	flat	on	your	back	,
如果	你的	衣领	是	紧的	,	那	不	总是	工作	;	所以	下一个	你	说谎平坦的	在	你的	后退	,	

如果衣领太紧，这种方法就不一定管用了；所以接下来你要平躺下来，

['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] [noʊz] [æz; əz] [haɪ] [ʌp] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

keeping	your	nose	as	high	up	as	you	can	get	it	.
保持	你的	鼻子	作为	高的	向上	作为	你	能	得到	它	.

尽量把鼻子抬高。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kaɪnd] [ʌv; əv] [iːz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [fɔːr] [fiːt] , [tuː] .

You	can	kind	of	ease	it	up	with	your	fore	feet	,	too	.
你	能	种类	的	舒适	它	向上	和	你的	前	脚	,	也	.

你也可以用前脚掌来缓解一下。

[juː; jʊ] [duː] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪv] [toʊld] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [jɔːr'self] [friː] [ɪn] [taɪm] .

You	do	just	as	I've	told	you	and	you'll	find	yourself	free	in	time	.
你	做	只是	作为	我已经	讲述	你	和	你会	寻找	你自己	自由的	在	时间	.

你照我说的做，总有一天你会获得自由。

[aɪ] [stʌmp] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːlər] [ðæt] [ðiːz] [ruːlz] [wəʊnt] [wɜːrk] [ɑːn] . ”

I	stump	any	one	to	make	a	collar	that	these	rules	won't	work	on	.	”
我	树桩	任何	一	到	制作	一个	衣领	那	这些	规则	惯于	工作	在	.	”

我绞尽脑汁也想不出谁能做出一个不符合这些规则的项圈。

“ [aɪl] [duː] [maɪ] [best] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['toʊbi] .

“	I'll	do	my	best	,	”	said	little	Toby	.
“	患病的	做	我的	最好的	,	”	说	小的	托比	.

“我会尽我所能，”小托比说。

“ [ðə; ði] [bʊl] - [dɔːg] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ʌv; əv] ,

“	The	bull	-	dog	I	told	you	of	,
“	这	公牛	-	狗	我	讲述	你	的	,

“我跟你说过的那只斗牛犬，

[dɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌns] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

did	a	thing	once	that	I	wouldn't	have	believed	if	I	hadn't	known	it	to	be	a
做过	一个	事物	一次	那	我	不会	有	相信	如果	我	之前没有	已知	它	到	是	一个

[fækt] .

fact	.
事实	.

我曾经做过一件事，如果不是亲身经历，我根本不会相信。

[hiː; hi] [hæd; həd] [slɪpt] [soʊ] ['meni] ['kɑːlərz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] [meɪd] [fɔːr; fər]

He	had	slipped	so	many	collars	that	they	had	a	sort	of	harness	made	for
他	有	滑倒了	所以	许多	项圈	那	他们	有	一个	种类	的	马具	制成	为了

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stræp] [ðæt] [went] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [legz] .

him	with	a	strap	that	went	back	of	his	fore	legs	.
他	和	一个	带子	那	去	后退	的	他的	前	腿	.

他挣脱过太多项圈，以至于他们专门为他制作了一种带有绑带的背带，绑带绕过他的前腿。

[wel] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ðæt] .

Well	,	one	morning	they	found	that	he	had	slipped	that	.
出色地	,	一	早晨	他们	成立	那	他	有	滑倒了	那	.

一天早上，他们发现他偷偷带走了那件东西。

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ðə; ði] [dʌtʃ] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

It	beats	the	Dutch	how	he	managed	to	do	it	,	but	he	did	it	all	right	.
它	节拍	这	荷兰语	如何	他	管理	到	做	它	,	但	他	做过	它	全部	正确的	.

他做到的方式比荷兰人还厉害，但他做得确实不错。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɔːl] [naɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

It	took	him	all	night	to	do	it	,
它	采取	他	全部	夜晚	到	做	它	,

他花了一整夜才完成。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [juːst] [ʌp] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

and	in	the	morning	they	found	him	all	used	up	,	and	lying	as	if	he
和	在	这	早晨	他们	成立	他	全部	用过的	向上	,	和	说谎	作为	如果	他

[wɜːr; wər] [ded] .

were	dead	.
是	死的	.

第二天早上，他们发现他精疲力竭地躺在那里，好像已经死了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][æn; ən][oʊld][dɔːg] [ðen] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

He	was	quite	an	old	dog	then	,	and	not	so	strong	as	he	used	to	be
他	曾是	相当	一个	老的	狗	然后	,	和	不是	所以	强的	作为	他	用过的	到	是

,

,

,

那时他已经是条年纪很大的狗了，也不像以前那么强壮了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [bʊl] - [dɔːgz] ['nevər] [gɪv] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [ˌʌndər'teɪk] . ” [-]

but	you	know	bull	-	dogs	never	give	up	anything	they	undertake	.	”	[	62	]
但	你	知道	公牛	-	狗	绝不	给	向上	任何事物	他们	承担	.	”	[	-	]

但你知道，斗牛犬从不放弃它们所承担的任何目标。”[62]

“ [dɪd][hiː; hi][get] [wel] ? ” [æskt] ['toʊbi] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

“	Did	he	get	well	?	”	asked	Toby	,	much	interested	.
“	做过	他	得到	出色地	?	”	问	托比	,	很多	感兴趣的	.

“他康复了吗？”托比很感兴趣地问道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“	I'll	tell	you	.
“	患病的	告诉	你	.

我告诉你。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [dɔːg] ,

As	I	said	before	,	he	lay	like	a	dead	dog	,
作为	我	说	前	,	他	躺	喜欢	一个	死的	狗	,

正如我之前所说，他躺得像条死狗一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] ['sʌni] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,

and	it	was	warm	and	sunny	out	of	doors	,
和	它	曾是	温暖的	和	阳光明媚	出去	的	门	,

户外阳光明媚，温暖宜人。

[soʊ] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

so	they	carried	him	out	and	laid	him	in	the	sun	.
所以	他们	携带	他	出去	和	铺设	他	在	这	太阳	.

于是他们把他抬出去，放在阳光下。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

After	a	while	he	seemed	to	take	an	interest	in	things	about	him	,
后	一个	尽管	他	似乎	到	拿	一个	兴趣	在	事物	关于	他	,

过了一段时间，他似乎对与自己有关的事情产生了兴趣。

— [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wen] [ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

—	wagged	his	tail	when	they	spoke	to	him	and	all	that	.
—	摇晃	他的	尾巴	什么时候	他们	辐	到	他	和	全部	那	.

——当他们跟他说话时，他会摇尾巴什么的。

[bʊl] - [dɔːgz] [ɑːr; ər] ['ɔːfli] [ə'fekʃənət] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Bull	-	dogs	are	awfully	affectionate	,	you	know	.
公牛	-	狗	是	非常	亲热	,	你	知道	.

你知道吗，斗牛犬非常黏人。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

Then	they	began	to	have	a	little	hope	for	him	,
然后	他们	开始	到	有	一个	小的	希望	为了	他	,

于是，他们开始对他抱有一丝希望。

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [dɔːg] [hiː; hi] [nuː] ?

when	who	should	come	along	but	another	dog	he	knew	?
什么时候	WHO	应该	来	沿着	但	其他	狗	他	知道	?

这时，他遇到的竟然是另一只他认识的狗?

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [bæd] [blʌd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

There	had	been	some	bad	blood	between	the	two	,	and	what	do	you	think	?
那里	有	到过	一些	坏的	血	之间	这	二	,	和	什么	做	你	思考	?

两人之间似乎有些过节，你怎么看?

[noʊ] ['suːnər] [dʌz] [maɪ] [oʊld] [frend] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ʌp] [hiː; hi] [dʒʌmps] [ænd; ənd] [rʌnz] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

No	sooner	does	my	old	friend	catch	sight	of	the	other	than	up	he	jumps	and	runs	after	him	.
不	很快	做	我的	老的	朋友	抓住	视线	的	这	其他	比	向上	他	跳跃	和	跑步	后	他	.

我的老朋友一看到对方，就立刻跳起来追了上去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] ,

Of	course	he	was	too	feeble	to	do	anything	in	the	fighting	line	,
的	课程	他	曾是	也	微弱	到	做	任何事物	在	这	斗争	线	,

他当然太虚弱了，根本无法在前线作战。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] [gʊd] . ”

but	his	intentions	were	good	.	”
但	他的	意图	是	好的	.	”

但他出发点是好的。

“ ['wɔznt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['toʊbi] , ['æŋkʃəsli] .

“	Wasn't	the	excitement	too	much	for	him	?	”	asked	Toby	,	anxiously	.
“	不是	这	激动	也	很多	为了	他	?	”	问	托比	,	焦虑地	.

“他是不是太兴奋了？”托比焦急地问道。

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Not	a	bit	of	it	.
“	不是	一个	少量	的	它	.

“一点儿也没有。”

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] , — ['limbə] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [legz] .

It	did	him	good	,	—	limbered	him	up	and	set	him	right	on	his	legs	.
它	做过	他	好的	,	—	灵活的	他	向上	和	放	他	正确的	在	他的	腿	.

这对他有好处，让他活动开了，重新站了起来。

[bʊl] - [dɔːgz][ɑːr; ər] [tʌf] . ”
Bull - dogs are tough . ”
公牛 - 狗 是 艰难的 . ”

斗牛犬很强壮。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['toʊbi] , [-]
“ I should like to know him , ” said Toby , [63]
” 我 应该 喜欢 到 知道 他 , ” 说 托比 , [-]

“我很想认识他,”托比说，[63]

['mɑːdɪstli] .
modestly .
谦虚地 .

谦虚地。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][dɔːg] . ”
“ He must be a remarkable dog . ”
” 他 必须 是 一个 卓越 狗 . ”

“他一定是一条非常了不起的狗。”

“ [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['faɪər] - [dɔːg] .
“ He certainly is , ” replied the Fire - Dog .
” 他 当然 是 , ” 回复 这 火 - 狗 .

“他确实是,”消防犬回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn] ['spiːkɪŋ]
“ I should like to introduce you , but the fact is , we are not on speaking
” 我 应该 喜欢 到 介绍 你 , 但 这 事实 是 , 我们 是 不是 在 请讲
[tɜːrmz] [naʊ] .
terms now .
条款 现在 .

“我很想介绍你们认识，但事实上，我们现在没有说话的习惯。”

[hiː; hi] [miːnz] [wel] , ['bɑːksər] [dʌz] , [bʌt; bət]['hiːz][kaɪnd][ʌv; əv] ['dʒeləs] - ['maɪndɪd] .
He means well , Boxer does , but he's kind of jealous - minded .
他 方法 出色地 , 拳击手 做 , 但 他是 种类 的 嫉妒的 - 有思想 .

博克瑟的出发点是好的，但他有点爱嫉妒。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd]['bɑːksər] ,
You see it gives me quite a position to run with the engine , and Boxer ,
你 看 它 给予 我 相当 一个 位置 到 跑步 和 这 引擎 , 和 拳击手 ,

你看，这让我能够很好地驾驭引擎，还有拳击手，

[hiː; hi] [fiːlz] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
he feels equal to the business ,
他 感觉 平等的 到 这 商业 ,

他觉得自己与公司业务同等重要。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv] [raɪlz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['setɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪər] .
and it kind of riles him to see me setting off to a fire .
和 它 种类 的 愤怒 他 到 看 我 环境 离开 到 一个 火 .

看到我走向火堆，他有点生气。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [fiːl] [smɑːrt][ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] ['ɛrz] .
I suppose he thinks I feel smart of myself and am taking on airs .
我 认为 他 思考 我 感觉 聪明的 的 我 和 是 采取 在 播出 .

我猜他觉得我自以为是，摆出一副高高在上的样子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] .
It is just as you have been brought up .
它 是 只是 作为 你 有 到过 带来 向上 .

这完全是按照你从小接受的教育来的。

[naʊ] , [ɪf] ['bɑːksər][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
Now , if Boxer had been brought up in the Fire Department ,
现在 , 如果 拳击手 有 到过 带来 向上 在 这 火 部门 ,

如果博克瑟从小就在消防部门长大，

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [plʌk] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][wɜːrst]['faɪər] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] .
his natural pluck would have taken him through the worst fire that ever was .
他的 自然的 采摘 会 有 已采取 他 通过 这 最差 火 那 曾经 曾是 .

他天生的勇气足以让他躲过有史以来最严重的火灾。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [sɪndʒd] , [ðə; ði] ['fɑːrðər] [hiː; hi] [wʊd] ['ventʃər] [ɪn] . ”
The more he got singed , the farther he would venture in . ”
这 更多的 他 得到 已签名 , 这 更远 他 会 风险投资 在 . ”

他被烧伤得越厉害，就越会冒险深入。

“ [duː][juː; jʊ]['evər] [miːt] [naʊ] ? ” [æskt] ['toʊbi] .
“ Do you ever meet now ? ” asked Toby .
“ 做 你 曾经 见面 现在 ? ” 问 托比 .

“你们现在还会见面吗？”托比问道。

“ [jes] , [kwaɪt]['ɔːf(ə)n] ; [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [nɪr] [baɪ] .
“ Yes , quite often ; he lives near by .
“ 是的 , 相当 经常 ; 他 生活 靠近 经过 .

“是的，经常如此；他住在附近。”

[wiː; wi][dəunt] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [ðoʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [pæs] ,
We don't look at one another , though , as we pass ,
我们 不 看 在 一 其他 , 尽管 , 作为 我们 经过 ,

我们擦肩而过时，并没有互相看一眼。

[ɪk'sept] [pər'hæps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .
except perhaps out of the corners of our eyes .
除了 也许 出去 的 这 角落 的 我们的 眼睛 .

或许只有从我们眼角的余光中才能看到。

['bɑːksər] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['ʃɪvəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kaɪnd][ʌv; əv] [bʌldʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːks] [ɑːn]
Boxer , he always shivers and his eyes kind of bulge , and he walks on
拳击手 , 他 总是 颤抖 和 他的 眼睛 种类 的 凸出 , 和 他 散步 在
['tɪptoʊ] .
tiptoe .
脚尖 .

拳击手总是发抖，眼睛有点凸出，走路踮着脚尖。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [bʊl] - [dɔːgz][ɑːr; ər] ['ɔːfli] ['sensətɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [-]
You know that bull - dogs are awfully sensitive , and they [64]
你 知道 那 公牛 - 狗 是 非常 敏感的 , 和 他们 [-]

你知道斗牛犬非常敏感，而且它们[64]

['ɔːlweɪz] ['ʃɪvər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] ['ʃɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərdli] [dɔːg]
always shiver when they are excited , but it isn't the shiver of a cowardly dog
总是 颤抖 什么时候 他们 是 兴奋的 , 但 它 不是 这 颤抖 的 一个 胆小 狗
.
:
.

它们兴奋的时候总是会发抖，但那不是胆小狗的颤抖。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊl] - [dɔːg] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ['ʃɪvər] ,
You had better look out for a bull - dog when you see him shiver ,
你 有 更好的 看 出去 为了 一个 公牛 - 狗 什么时候 你 看 他 颤抖 ,

当你看到一只斗牛犬瑟瑟发抖时，最好小心点。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['iznt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [dɔːg] [wen] ['hiːz]

for	he	isn't	in	the	state	of	mind	to	take	much	from	another	dog	when	he's
为了	他	不是	在	这	状态	的	头脑	到	拿	很多	从	其他	狗	什么时候	他是

[ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

in	that	condition	.
在	那	状况	.

因为他处于那种状态时，没有心思去接受另一只狗的太多东西。

[hiː; hi][læps][hɪz; ɪz] [tʃɔps] [tuː] , [ðen] .

He	laps	his	chops	too	,	then	.
他	圈数	他的	排骨	也	,	然后	.

他也舔嘴唇。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

"	The	children	had	been	waiting	all	this	time	,
"	这	孩子们	有	到过	等待	全部	这	时间	,

孩子们一直都在等待，

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [held] ['toʊbi][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pʊl] [æz; əz][ə; eɪ]

the	boy	who	held	Toby	by	a	string	occasionally	giving	him	a	gentle	pull	as	a
这	男生	WHO	握住	托比	经过	一个	细绳	偶尔	给予	他	一个	温和的	拉	作为	一个

[rɪ'maɪndər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] .

reminder	that	it	was	time	to	go	.
提醒	那	它	曾是	时间	到	去	.

那个男孩用绳子牵着托比，偶尔轻轻拉一下他，提醒他该走了。

[ðeɪ] ['pætɪd] [dʒæk] ,

They	patted	Jack	,
他们	轻拍	杰克	,

他们拍了拍杰克，

[waɪl] [ðeɪ] [piəd] ['kjʊriəsli] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪn] [ðæt] [stʊd] ['redi]

while	they	peered	curiously	in	through	the	open	door	at	the	engine	that	stood	ready
尽管	他们	窥视	奇怪的是	在	通过	这	打开	门	在	这	引擎	那	站立	准备好

[fɔːr; fər][juːz][æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

for	use	at	a	moment's	notice	.
为了	使用	在	一个	瞬间	注意	.

他们好奇地透过敞开的车门向里张望，只见引擎随时准备启动。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ]

They	thought	it	was	time	to	start	for	home	,	as	they	had	quite	a
他们	想法	它	曾是	时间	到	开始	为了	家	,	作为	他们	有	相当	一个

['dɪstəns] [tuː; tə][goʊ] .

distance	to	go	.
距离	到	去	.

他们觉得是时候回家了，因为还有很长的路要走。

[soʊ]['toʊbi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] ,

So	Toby	took	leave	of	his	new	friend	,
所以	托比	采取	离开	的	他的	新的	朋友	,

于是托比告别了他的新朋友。

['kæstɪŋ] ['lɔːŋɪŋ] [glɑːnsiz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊld] [ə'lɔːŋ] .

casting	longing	glances	behind	him	as	he	was	pulled	along	.
铸件	渴望	眼神	在后面	他	作为	他	曾是	拉	沿着	.

他被拉着走的时候，不时回头深情地望一眼。

" [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] , " [sed] [dʒæk][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	He	appears	to	be	a	well	-	meaning	sort	of	fellow	,	"	said	Jack	to	himself	,
"	他	出现	到	是	一个	出色地	-	意义	种类	的	同伴	,	"	说	杰克	到	他自己	,

"他看起来是个心地善良的人，"杰克自言自语道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [ruːlz] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

“	but	he	doesn't	look	to	me	smart	enough	to	apply	the	rules	I	have	given
”	但	他	不	看	到	我	聪明的	足够的	到	申请	这	规则	我	有	给定

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“但依我看，他不够聪明，无法遵守我给他制定的规则。”

[ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv] ['kærəktər] [laɪk]['bɑːksər] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [baɪ] [-]

A	dog	of	character	like	Boxer	would	have	brought	it	about	by	[	65	]
一个	狗	的	特点	喜欢	拳击手	会	有	带来	它	关于	经过	[	-	]

像博克瑟这样有性格的狗会通过[65]来实现这一点。

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他自己。

[haʊ'evər] ; [its] [æz; əz] [wel] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [meɪd] [ə'laɪk] .

However	;	it's	as	well	that	we	are	not	all	made	alike	.
然而	;	它是	作为	出色地	那	我们	是	不是	全部	制成	同样	.

然而，幸好我们并非生来都一样。

” ['dʒæks] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː]

”	Jack's	attention	was	before	long	diverted	from	the	subject	of	his	new
”	杰克的	注意力	曾是	前	长的	改道	从	这	主题	的	他的	新的

[ə'kweɪntəns] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ['bɪli] ,

acquaintance	by	the	return	of	his	charge	Billy	,
熟人	经过	这	返回	的	他的	收费	比利	,

“杰克的注意力很快就从新认识的那位朋友身上转移开了，因为他照看的男孩比利回来了。”

[huː] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ə'fekʃənətli] [ðæt] [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [dʒæk][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [els]

who	greeted	him	so	affectionately	that	warm	-	hearted	Jack	forgot	everything	else
WHO	问候	他	所以	亲切地	那	温暖的	-	心地	杰克	忘了	一切	别的

[ænd; ənd] ['eskɔːtid] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] ['seɪfli] [ʌp]

and	escorted	his	charge	into	the	engine	-	house	to	see	that	he	got	safely	up
和	护送	他的	收费	进入	这	引擎	-	房子	到	看	那	他	得到	安全	向上

[ðə; ði] [stiːp] [sterz] .

the	steep	stairs	.
这	陡	楼梯	.

对方热情地迎接了他，以至于心地善良的杰克忘记了其他一切，护送他照顾的人进入机房，确保他安全地爬上陡峭的楼梯。

['miːnwaɪl] ['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] [ænd; ənd][sæm] [droʊv] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [fjuː] ['erəndz] .

Meanwhile	Mr	.	Ledwell	and	Sam	drove	down	town	to	do	a	few	errands	.
同时	先生	.	莱德韦尔	和	山姆	驾驶	向下	镇	到	做	一个	很少	跑腿	.

与此同时，莱德威尔先生和萨姆开车到城里办些事。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [æn; ən]['ɔːrdər][æt; ət][ə; eɪ] [beɪk] - [ʃɑːp] ,

One	of	them	was	to	leave	an	order	at	a	bake	-	shop	,
一	的	他们	曾是	到	离开	一个	命令	在	一个	烤	-	店铺	,

其中一项任务是到一家面包店下订单。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克，那只消防犬(Jack, the Fire Dog)
第3/9页

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sleɪ] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðeɪ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,

and	as	the	sleigh	stopped	before	the	door	,	they	noticed	a	group	of	children	,
和	作为	这	雪橇	停止	前	这	门	,	他们	注意到	一个	团体	的	孩子们	,

当雪橇停在门前时，他们注意到一群孩子。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈhoʊldɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈjeloʊ] [dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [pʌg] [noʊz] .

one	of	them	holding	by	a	string	a	little	yellow	dog	with	a	black	pug	nose	.
一	的	他们	保持	经过	一个	细绳	一个	小的	黄色的	狗	和	一个	黑色的	哈巴狗	鼻子	.

其中一人用绳子牵着一只黄色小狗，它的鼻子是黑色的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [ˈiːgərli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [keɪks] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ]

They	were	gazing	eagerly	in	at	the	tempting	display	of	cakes	in	the	large
他们	是	凝视	急切地	在	在	这	诱人的	展示	的	蛋糕	在	这	大的

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

他们正目不转睛地盯着大橱窗里诱人的蛋糕陈列。

[ænd; ənd][sæm] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɔːg] [siːmd] [tuː; tə] [aɪ] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ˈlɔːŋɪŋli]

and	Sam	noticed	that	the	little	dog	seemed	to	eye	them	just	as	longingly
和	山姆	注意到	那	这	小的	狗	似乎	到	眼睛	他们	只是	作为	渴望地

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dɪd] .

as	the	children	did	.
作为	这	孩子们	做过	.

山姆注意到，那只小狗似乎也像孩子们一样，用渴望的目光注视着他们。

[naʊ] [ˈsæmz] [græn'pəpɑː] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [ðæt] [ˈeni] [tʃaɪld] [ɔːr]['ænɪm(ə)l] [wʊd]

Now	Sam's	grandpapa	was	just	the	kind	of	man	that	any	child	or	animal	would
现在	山姆的	爷爷	曾是	只是	这	种类	的	男人	那	任何	孩子	或者	动物	会

[əˈpiːl] [tuː; tə] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

appeal	to	if	he	were	in	trouble	,
上诉	到	如果	他	是	在	麻烦	,

山姆的爷爷正是那种任何孩子或动物遇到麻烦都会求助的人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði] [gruːp] [-]

and	as	he	stepped	out	of	the	sleigh	and	walked	by	the	group	[	66	]
和	作为	他	步	出去	的	这	雪橇	和	步行	经过	这	团体	[	-	]

当他从雪橇上下来，走过这群人时[66]

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['plez(ə)nt] ['mænər] .

of	children	,	he	looked	at	them	in	his	usual	pleasant	manner	.
的	孩子们	,	他	看起来	在	他们	在	他的	通常	令人愉快的	方式	.

他用他惯常的和蔼眼神看着孩子们。

“ ['mɪstər] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['veri] ['tɪmɪdli] ,

“	Mister	,	”	said	a	voice	very	timidly	,
”	先生	,	”	说	一个	嗓音	非常	胆怯地	,

“先生，”一个声音非常怯生生地说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sent] [tuː; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

“	will	you	please	to	give	me	a	cent	to	buy	something	to	eat	?
”	将要	你	请	到	给	我	一个	中心	到	买	某物	到	吃	?

“请你给我一分钱，让我买点吃的好吗？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	The	voice	came	from	a	little	girl	,	the	youngest	of	the	children	.
"	这	嗓音	来了	从	一个	小的	女孩	,	这	最小的	的	这	孩子们	.

"声音来自一个小女孩，她是孩子们中最小的。"

" [waɪ] , ['meɪziː] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [æsk][fɔːr; fər] ['mʌni] ; [ðæts] ['bɛgɪŋ] ,

"	Why	,	Maysie	,	you	mustn't	ask	for	money	;	that's	begging	,
"	为什么	,	梅西	,	你	不得	问	为了	钱	;	那就是	乞讨	,

"梅西，你不能开口要钱；那样就是乞讨。"

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] .

"	said	the	boy	who	was	holding	the	dog	.
"	说	这	男生	WHO	曾是	保持	这	狗	.

"抱着狗的男孩说道。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? " [æskt] ['mɪstər] . - [kaɪnd] [vɔɪs] .

"	What	do	you	want	to	eat	,	little	girl	?	"	asked	Mr	.	Ledwell's	kind	voice	.
"	什么	做	你	想	到	吃	,	小的	女孩	?	"	问	先生	.	-	种类	嗓音	.

"小姑娘，你想吃什么？"莱德威尔先生用和蔼的声音问道。

" [keɪk] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪziː] , [em'bəʊldənd] [baɪ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

"	Cake	,	"	replied	Maysie	,	emboldened	by	the	pleasant	eyes	that	seemed	to	be
"	蛋糕	,	"	回复	梅西	,	加粗	经过	这	令人愉快的	眼睛	那	似乎	到	是

['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪŋ] .

always	smiling	.
总是	微笑	.

"蛋糕，"梅西回答道，她被那双总是带着微笑、令人愉悦的眼睛所鼓舞。

" [wel] , [lʊk] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['wɪndoʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] ,

"	Well	,	look	in	at	that	window	,	"	said	Mr	.	Ledwell	,
"	出色地	,	看	在	在	那	窗户	,	"	说	先生	.	莱德韦尔	,

"瞧，往那扇窗户里看，"莱德威尔先生说。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [keɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [iːt] .

"	and	tell	me	what	kind	of	cake	you	think	you	would	like	to	eat	.
"	和	告诉	我	什么	种类	的	蛋糕	你	思考	你	会	喜欢	到	吃	.

"告诉我你想吃哪种蛋糕。"

" - [maɪnd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp] ,

"	Maysie's	mind	was	evidently	already	made	up	,
"	-	头脑	曾是	显然	已经	制成	向上	,

"梅西显然已经下定决心了。"

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['peɪstri] [keɪks] [wɪð; wɪθ] [prɪ'zɜːrv] ['fɪlɪŋ] .

for	she	at	once	pointed	to	a	plate	of	rich	pastry	cakes	with	preserve	filling	.
为了	她	在	一次	尖	到	一个	盘子	的	富有的	糕点	蛋糕	和	保存	填充	.

她立刻指着一盘馅料丰富的酥皮点心。

" [ðæt] [kaɪnd] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪziː] , ['prɑːmptli] .

"	That	kind	,	"	replied	Maysie	,	promptly	.
"	那	种类	,	"	回复	梅西	,	及时	.

"那种，"梅西立刻回答道。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [iːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [wʌn] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] . [-]

"	Could	you	eat	a	whole	one	,	do	you	think	?	"	asked	Mr	.	Ledwell	.	[	67	]
"	可以	你	吃	一个	所有的	一	,	做	你	思考	?	"	问	先生	.	莱德韦尔	.	[	-	]

"你觉得你能吃下一整个吗？"莱德威尔先生问道。[67]

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪziː] , ['iːgərli] .

"	Yes	,	"	replied	Maysie	,	eagerly	.
"	是的	,	"	回复	梅西	,	急切地	.

"是的，"梅西急切地回答道。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [iːt] [tuː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] .
“ Could you eat two , do you think ? ” asked Mr . Ledwell .
” 可以 你 吃 二 , 做 你 思考 ? ” 问 先生 . 莱德韦尔 .

“你觉得你能吃得下两个吗？”莱德威尔先生问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['meɪziː] , ['prɑːmptli] .
“ Yes , ” replied Maysie , promptly .
” 是的 , ” 回复 梅西 , 及时 .

“是的，”梅西立即回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [iːt] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] .
“ Do you think you could eat three of them ? ” asked Mr . Ledwell .
” 做 你 思考 你 可以 吃 三 的 他们 ? ” 问 先生 . 莱德韦尔 .

“你觉得你能吃下三个吗？”莱德威尔先生问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['meɪziː] .
“ Yes , ” replied Maysie .
” 是的 , ” 回复 梅西 .

“是的，”梅西回答道。

“ [wel] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [iːt] [fɔːr] ? ”
“ Well , do you think you could eat four ? ”
” 出色地 , 做 你 思考 你 可以 吃 四 ? ”

“嗯，你觉得你能吃下四个吗？”

“ [aɪ'd][traɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['meɪziː] , ['kɑːnfɪdəntli] .
“ I'd try , ” replied Maysie , confidently .
” ID 尝试 , ” 回复 梅西 , 自信地 .

“我会试试的，”梅西自信地回答道。

“ [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .
“ Wait here a minute , ” said Mr . Ledwell , “ and I will see what I can do .
” 等待 这里 一个 分钟 , ” 说 先生 . 莱德韦尔 , “ 和 我 将要 看 什么 我 能 做 .

“请稍等片刻，”莱德威尔先生说，“我看看我能做些什么。”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
” The children crowded around the window ,
” 这 孩子们 挤 大约 这 窗户 ,

孩子们挤在窗边，

[ænd; ənd] ['iːgərli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [fɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['peɪpər][bæg]
and eagerly watched the young woman behind the counter fill a large paper bag
和 急切地 观看 这 年轻的 女士 在后面 这 柜台 充满 一个 大的 纸 包
[wɪð; wɪθ] [keɪks] [frʌm; frəm] ['evri] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
with cakes from every plate in the window ,
和 蛋糕 从 每一个 盘子 在 这 窗户 ,

我兴致勃勃地看着柜台后面的年轻女子把橱窗里每个盘子里的蛋糕都装进一个大纸袋里。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ʃer] ['biːɪŋ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] ['peɪstri] [keɪks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
the largest share being taken from the plate of pastry cakes that had been
这 最大 分享 存在 已采取 从 这 盘子 的 糕点 蛋糕 那 有 到过
- [tʃɔɪs] .
Maysie's choice .
- 选择 .

最大的一部分是从梅西挑选的那盘糕点蛋糕中拿走的。

['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz] ['pɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Mr . Ledwell glanced at the faces peering in at the window ,
先生 . 莱德韦尔 瞥了一眼 在 这 面孔 窥视 在 在 这 窗户 ,

莱德威尔先生瞥了一眼从窗户里向里张望的面孔，

['fɑːloʊɪŋ] ['iːgərli] ['evri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['peɪpər][bæg] .

following	eagerly	every	motion	of	the	young	woman	with	the	paper	bag	.
下列的	急切地	每一个	运动	的	这	年轻的	女士	和	这	纸	包	.

他急切地注视着拿着纸袋的年轻女子的每一个动作。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [dɔːg][wʌz; wəz][noʊ] [les] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

The	little	yellow	dog	was	no	less	interested	than	the	children	,
这	小的	黄色的	狗	曾是	不	较少的	感兴趣的	比	这	孩子们	,

那只黄色小狗对孩子们的兴趣丝毫不亚于他们。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [held] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [ɑːrmz] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː]

and	had	been	held	up	in	the	boy's	arms	,	that	he	might	obtain	a	better	view
和	有	到过	握住	向上	在	这	男孩们	武器	,	那	他	可能	获得	一个	更好的	看法

.

:

.

被男孩抱了起来，以便他能看得更清楚。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [gruːp] ['mɪstər] . - [-]

From	this	group	Mr	.	Ledwell's	[	68	]
从	这	团体	先生	.	-	[	-	]

来自这个群体的莱德威尔先生[68]

[aɪz] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] ,

eyes	fell	on	his	little	grandson	,
眼睛	跌倒	在	他的	小的	孙子	,

他的目光落在了他的小孙子身上。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [sleɪ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

who	was	standing	up	in	the	sleigh	to	see	what	was	going	on	,
WHO	曾是	常设	向上	在	这	雪橇	到	看	什么	曾是	去	在	,

谁站在雪橇上，想看看发生了什么事?

[ænd; ənd] [huːz] [braɪt] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	whose	bright	face	was	aglow	with	pleasure	at	the	prospect	of	the
和	谁	明亮的	脸	曾是	闪耀	和	乐趣	在	这	前景	的	这

[triːt] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [gruːp] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

treat	in	store	for	the	group	at	the	window	.
对待	在	店铺	为了	这	团体	在	这	窗户	.

看到窗边这群人即将享用的美食，他那明亮的脸上洋溢着喜悦。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ðeɪ] [ɔːr][sæm][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] ,

“	It	would	be	hard	to	say	whether	they	or	Sam	are	the	happiest	,
“	它	会	是	难的	到	说	无论	他们	或者	山姆	是	这	最快乐	,

“很难说他们和萨姆谁更快乐，

” [sed] ['mɪstər] . ['lɛˈdwɛl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['kaʊntər] ,

”	said	Mr	.	Ledwell	to	the	young	woman	behind	the	counter	,
”	说	先生	.	莱德韦尔	到	这	年轻的	女士	在后面	这	柜台	,

莱德威尔先生对柜台后的年轻女子说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ]['peɪpər][bæg][ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [stɔːr] .

as	he	took	the	paper	bag	and	left	the	store	.
作为	他	采取	这	纸	包	和	左边	这	店铺	.

他拿着纸袋离开了商店。

“ [ɔːr][ðə; ðɪ] ['dʒenərəs] [mæn] [huː] [teɪks] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

“	Or	the	generous	man	who	takes	the	trouble	to	give	so	much	pleasure	to	others	,
“	或者	这	慷慨的	男人	WHO	需要	这	麻烦	到	给	所以	很多	乐趣	到	其他的	,

“或者慷慨大方、不遗余力地给别人带来很多快乐的人，

" ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz][kaɪnd] [feɪs] .
" added the young woman to herself , as she glanced at his kind face .
" 额外 这 年轻的 女士 到 她自己 , 作为 她 瞥了一眼 在 他的 种类 脸 .

"年轻女子一边看着他和蔼的脸庞，一边自言自语道。"

" [hɪr] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] , ['hændɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][bæg][tu:; tə] ['meɪzi:] .
" Here , little girl , " said Mr . Ledwell , handing the paper bag to Maysie .
" 这里 , 小的 女孩 , " 说 先生 . 莱德韦尔 , 处理 这 纸 包 到 梅西 .

"给你，小姑娘，"莱德威尔先生说着，把纸袋递给了梅西。

" [naʊ] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] [gʊd] [θɪŋz] ? "
" Now what will you do with all these good things ? "
" 现在 什么 将要 你 做 和 全部 这些 好的 事物 ? "

"现在，你打算如何处理这些美好的事物呢？"

" [wi:l] [dɪ'vaɪd][ðem; ðəm] [bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪzi:] , ['prɑ:mptli] .
" We'll divide them between ourselves , " replied Maysie , promptly .
" 出色地 划分 他们 之间 我们自己 , " 回复 梅西 , 及时 .

"我们会平分的，"梅西立刻回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" And the dog , " said the boy .
" 和 这 狗 , " 说 这 男生 .

"还有那条狗，"男孩说。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃer] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['hi:z] [si:n] [ðem; ðəm] [seɪm] [æz; əz][wi:; wi]
" He must have his share , because he's seen them same as we
[hæv; həv] . "
have . "
有 . "

"他肯定也看到了那些景象，因为他和我们一样都看到了。"

" [jes] , ['dʒɑ:ni] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][dɔ:g] , " [ə'sentid] ['meɪzi:] .
" Yes , Johnny , of course the dog , " assented Maysie .
" 是的 , 约翰尼 , 的 课程 这 狗 , " 同意 梅西 .

"是的，约翰尼，当然是那条狗，"梅西同意道。

" [ænd; ənd] ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði]['oʊldər]['sɪstər] . [-]
" And Mother , " said the older sister . [69]
" 和 母亲 , " 说 这 老 姐姐 . [-]

"还有妈妈，"姐姐说。[69]

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mʌðər] , " [ə'gri:d] ['meɪzi:] .
" Of course , Mother , " agreed Maysie .
" 的 课程 , 母亲 , " 同意 梅西 .

"当然，妈妈，"梅西同意道。

" [kʌm] [ɑ:n] !
" Come on !
" 来 在 !

"快点！

" [ænd; ənd][ɔ:f] ['stɑ:rtɪd] ['meɪzi:] , ['fɜ:rmli] ['græspɪŋ] [hɜ:r; hər][bæg][ʌv; əv] [keɪks] .
" and off started Maysie , firmly grasping her bag of cakes .
" 和 离开 开始 梅西 , 牢牢 抓握 她 包 的 蛋糕 .

"于是，梅西抓紧她的蛋糕袋，走了出去。"

" [waɪ] , ['meɪzi:] , [ju:; jʊ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði]['eldər] ['sɪstər] .
" Why , Maysie , you forgot to thank the gentleman , " said the elder sister .
" 为什么 , 梅西 , 你 忘了 到 感谢 这 绅士 , " 说 这 长老 姐姐 .

"哎呀，梅西，你忘了感谢那位先生了。"姐姐说道。

“ [hɜːr; hər] [feɪs] [hæz; həz] [θæŋkt] [ˌem ˈiː] [ɔːlˈredi] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈlɛdwɛl] .

“	Her	face	has	thanked	me	already	,	”	said	Mr	.	Ledwell	.
”	她	脸	有	谢谢	我	已经	,	”	说	先生	.	莱德韦尔	.

“她的脸已经向我表达了感谢，”莱德威尔先生说。

[ˈmeɪziː] , [haʊˈevər] , [ðʌs] [riˈmaindid] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmænərz] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] , —

Maysie	,	however	,	thus	reminded	of	her	manners	,	turned	and	said	,	—
梅西	,	然而	,	因此	提醒	的	她	礼仪	,	转向	和	说	,	—

然而，梅西被这番话提醒了礼仪，转过身说道：

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [soʊ] [mʌtʃ] .

“	Oh	,	thank	you	,	sir	,	so	much	.
”	哦	,	感谢	你	,	先生	,	所以	很多	.

“哦，先生，非常感谢您。”

” [ˈɪnstəntli] [ˈmeɪziː] [wʌz; wəz] [ɔːf] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] .

”	Instantly	Maysie	was	off	,	followed	by	her	brother	and	sister	.
”	即刻	梅西	曾是	离开	,	随后	经过	她	兄弟	和	姐姐	.

“梅西立刻跑开了，她的弟弟和妹妹也跟着跑了出去。”

“ [græn'pəpɑː] , ” [sed] [sæm] , [æz; əz] [ˈmɪstər] . [ˈlɛdwɛl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] ,

“	Grandpapa	,	”	said	Sam	,	as	Mr	.	Ledwell	took	his	seat	in	the	sleigh	,
”	爷爷	,	”	说	山姆	,	作为	先生	.	莱德韦尔	采取	他的	座位	在	这	雪橇	,

“爷爷，”萨姆说道，这时莱德威尔先生坐进了雪橇里。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [græn'pəpɑː] [ɪn] [taʊn] . ”

“	I	think	you	are	the	very	best	grandpapa	in	town	.	”
”	我	思考	你	是	这	非常	最好的	爷爷	在	镇	.	”

“我觉得你是镇上最好的爷爷。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [duː] , [sæm] , ” [sed] [græn'pəpɑː] .

“	I	am	glad	you	do	,	Sam	,	”	said	Grandpapa	.
”	我	是	高兴的	你	做	,	山姆	,	”	说	爷爷	.

“我很高兴你这么做，萨姆，”爷爷说。

“ [naʊ] , [ɪf] [gɑːd] [wɪl] [ˈoʊnli] [meɪk] [ˈbɪli] [siː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [sæm] ,

“	Now	,	if	God	will	only	make	Billy	see	,	we	shall	be	all	right	,	”	said	Sam	,
”	现在	,	如果	上帝	将要	仅有的	制作	比利	看	,	我们	将	是	全部	正确的	,	”	说	山姆	,

“现在，如果上帝能让比利明白过来，我们就一切都好了，”萨姆说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːd] .

with	his	decided	nod	.
和	他的	决定	点头	.

他坚定地点了点头。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈevri] [naɪt] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] ,

“	I	shall	pray	to	Him	every	night	and	ask	Him	to	,
”	我	将	祈祷	到	他	每一个	夜晚	和	问	他	到	,

“我将每晚向他祈祷，请求他……”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] [ðæt] [aɪm] [ˈprɪti] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] . ” [-]

and	He	is	so	good	and	kind	that	I'm	pretty	sure	He	will	do	it	.	”	[	70	]
和	他	是	所以	好的	和	种类	那	我是	漂亮的	当然	他	将要	做	它	.	”	[	-	]

祂是如此善良仁慈，我相信祂一定会做到。”[70]

['tʃæptər] [fɪfθ]

CHAPTER	FIFTH
章	第五

第五章

['meɪziː] , ['fɜːrmli] ['græspɪŋ] [hɜːr; hər][bæg][ʌv; əv] [keɪks] , [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['saɪdwɔːk]

MAYSIE	,	firmly	grasping	her	bag	of	cakes	,	rushed	through	the	crowded	sidewalks
梅西	,	牢牢	抓握	她	包	的	蛋糕	,	匆忙	通过	这	挤	人行道

[ænd; ənd] [striːt] - ['krɔsɪŋz] ,

and	street	-	crossings	,
和	街道	-	十字路口	,

梅西紧紧抓着她的蛋糕袋，匆匆穿过拥挤的人行道和马路。

[dɑːtɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [tiːmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld]

darting	in	among	the	carriages	and	teams	with	the	skill	that	only	a	child
飞镖	在	之中	这	马车	和	团队	和	这	技能	那	仅有的	一个	孩子

[brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] [pə'zesiz] .

brought	up	in	a	large	city	possesses	.
带来	向上	在	一个	大的	城市	拥有	.

他像在大城市长大的孩子那样，敏捷地穿梭在马车和车队之间。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [noʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

Sometimes	she	passed	under	the	very	nose	of	a	horse	,
有时	她	通过了	在下面	这	非常	鼻子	的	一个	马	,

有时她会从马的鼻子底下经过，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [rʌn] ['oʊvər] ,

and	it	seemed	as	if	she	must	certainly	be	run	over	,
和	它	似乎	作为	如果	她	必须	当然	是	跑步	超过	,

她看起来好像肯定是被车撞了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [aʊt] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

but	she	always	came	out	safe	and	sound	.
但	她	总是	来了	出去	安全的	和	声音	.

但她每次都平安无事地出来了。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [wɪð; wɪθ]['toʊbi] , ['fɑːloʊd] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] ,

Her	brother	and	sister	,	with	Toby	,	followed	wherever	she	went	,
她	兄弟	和	姐姐	,	和	托比	,	随后	无论	她	去	,

她的弟弟妹妹和托比一直跟着她，无论她去哪里。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

but	found	it	difficult	to	keep	up	with	her	.
但	成立	它	难的	到	保持	向上	和	她	.

但他发现很难跟上她的步伐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

She	was	always	some	distance	ahead	of	them	,
她	曾是	总是	一些	距离	前方	的	他们	,

她总是领先他们一段距离。

[ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [kɔːlz] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp]

and	paid	no	attention	to	their	calls	to	stop	for	them	to	catch	up
和	有薪酬的	不	注意力	到	他们的	呼叫	到	停止	为了	他们	到	抓住	向上

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

她对他们让她停车追赶的呼喊置之不理。

“ [stɑːp] , [kɑːnt][juː; jʊ] ? ” [kɔːld] [aʊt] ['dʒɑːni] , [huː] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['toʊbi] ,

“	Stop	,	can't	you	?	”	called	out	Johnny	,	who	was	leading	Toby	,
“	停止	,	不能	你	?	”	称为	出去	约翰尼	,	WHO	曾是	领导	托比	,

“停下，好吗？”领着托比的约翰尼喊道。

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlweɪz] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [-]

and	who	always	picked	him	up	and	carried	him	across	the	[	71	]
和	WHO	总是	挑选	他	向上	和	携带	他	穿过	这	[	-	]

总是把他抱起来，背着他穿过[71]

[moʊst] ['kraʊdɪd] [striːts] .
most **crowded** **streets** **.**
最多 挤 街道 .

最拥挤的街道。

“ [stɑːp][ænd; ənd] ['dɪvi] [ʌp] !
“ **Stop** **and** **divy** **up** **!**
” 停止 和 迪维 向上 !

“停下来，把钱分出来！”

[ðeɪ] [eint] [ɔːl] [jɔːrz] . ”
They **ain't** **all** **yours** **.** **”**
他们 不是 全部 你的 . ”

它们并不全是你的。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] , ['dʒɑːni] , ” [rɪ'plaɪd] ['meɪziː] , [stɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər]['ræpɪd][geɪt] .
“ **I'm** **going** **to** **,** **Johnny** **,** **”** **replied** **Maysie** **,** **still** **continuing** **her** **rapid** **gait** **.**
” 我是 去 到 , 约翰尼 , ” 回复 梅西 , 仍然 继续 她 迅速的 步态 .

“我要去，约翰尼，”梅西回答道，同时继续快速地迈着步子。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [stɑːp] .
“ **Just** **a** **few** **blocks** **more** **,** **and** **then** **I'll** **stop** **.**
” 只是 一个 很少 积木 更多的 , 和 然后 患病的 停止 .

“再走几个街区我就停下来。”

” [soʊ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [wʌns] [mɔːr] ,
” **So** **away** **they** **all** **went** **once** **more** **,**
” 所以 离开 他们 全部 去 一次 更多的 ,

于是，他们又一次相继离去。

['lɪt(ə)l]['toʊbi][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃer] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst]
little **Toby** **as** **eager** **as** **the** **children** **for** **the** **share** **that** **had** **been** **promised**
小的 托比 作为 渴望的 作为 这 孩子们 为了 这 分享 那 有 到过 承诺
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

小托比和其他孩子一样，渴望得到他应得的那份。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ðə; ði]
They **had** **gradually** **left** **behind** **them** **the** **pleasant** **part** **of** **the** **city** **where** **the**
他们 有 逐步地 左边 在后面 他们 这 令人愉快的 部分 的 这 城市 在哪里 这
[beɪk] - [ʃɑːp] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] ,
bake **-** **shop** **was** **situated** **,**
烤 - 店铺 曾是 位于 ,

他们渐渐地离开了面包店所在的城市宜人的街区。

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][pɑːrt] [wer] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['saɪdwɔːk] [wɜːr; wər] ['nɛroʊɚ]
and **had** **reached** **a** **part** **where** **the** **streets** **and** **sidewalks** **were** **narrower**
和 有 达到 一个 部分 在哪里 这 街道 和 人行道 是 较窄
[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['smɔːlər] [ænd; ənd]['kloʊzər] [tə'geðər] .
and **the** **houses** **smaller** **and** **closer** **together** **.**
和 这 房屋 较小的 和 更近 一起 .

来到了街道和人行道变窄、房屋更小更密集的地方。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , ['meɪziː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
When **they** **came** **to** **a** **place** **where** **building** **was** **going** **on** **,** **Maysie** **came** **to** **a**
什么时候 他们 来了 到 一个 地方 在哪里 建筑 曾是 去 在 , 梅西 来了 到 一个
[stɑːp] ,
stop **,**
停止 ,

当她们来到一处正在施工的地方时，梅西停了下来。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [paɪl] [ʌv; əv] ['bɔrdz] ,

and	seating	herself	on	a	low	pile	of	boards	,
和	座位	她自己	在	一个	低的	桩	的	板	,

她自己坐在一堆矮木板上，

[ə'naʊnst] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] [bæg] .

announced	her	intention	of	dividing	the	contents	of	the	paper	bag	.
宣布	她	意图	的	分割	这	内容	的	这	纸	包	.

她宣布打算将纸袋里的东西分装。

['dʒɑːni] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] , ['pleɪsɪŋ] ['toʊbi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] , [ænd; ənd] ['hænə] , [ðə; ði]

Johnny	seated	himself	by	her	side	,	placing	Toby	in	his	lap	,	and	Hannah	,	the
约翰尼	坐着	他自己	经过	她	边	,	放置	托比	在	他的	膝	,	和	汉娜	,	这

['eldər] ['sɪstər] ,

elder	sister	,
长老	姐姐	,

约翰尼在她身边坐下，把托比放在自己腿上，而姐姐汉娜也坐在旁边。

[tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [nɪr] [baɪ] .

took	a	seat	near	by	.
采取	一个	座位	靠近	经过	.

我在附近找了个座位坐下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kwɑːrəlsəm] ['fæməli] ,

They	were	not	a	quarrelsome	family	,
他们	是	不是	一个	爱争吵的	家庭	,

他们一家人并不爱争吵，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] ['meɪziː] [wʊd] [duː] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ]

and	seemed	to	feel	perfectly	confident	that	Maysie	would	do	the	right	thing	by
和	似乎	到	感觉	完美	自信的	那	梅西	会	做	这	正确的	事物	经过

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] ['ferli] .

them	and	divide	fairly	.
他们	和	划分	相当	.

他们似乎完全相信梅西会为他们做出正确的决定，公平分配财产。

[ðeɪ] [edʒd] [æz; əz] ['kloʊsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪpər] [-]

They	edged	as	closely	to	the	paper	[	72	]
他们	边缘	作为	密切	到	这	纸	[	-	]

他们尽可能靠近纸张[72]

[bæg] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] , [ænd; ənd] [tʊk] [lɔːŋ] [snifs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['əudəz] [wɑːftid]

bag	as	they	could	get	,	and	took	long	sniffs	of	the	delicious	odors	wafted
包	作为	他们	可以	得到	,	和	采取	长的	嗅嗅	的	这	可口的	气味	飘散

[tɔːrd] [ðem; ðəm] .

toward	them	.
朝向	他们	.

他们尽可能地拿来袋子，深深地吸了一口气，贪婪地嗅着飘向他们的美味香气。

“ [ðə; ði] [dɔːg] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ʃer] , [tuː] , ” [sed] ['dʒɑːni] ,

“	The	dog	has	got	to	have	his	share	,	too	,	”	said	Johnny	,
“	这	狗	有	得到	到	有	他的	分享	,	也	,	”	说	约翰尼	,

“狗也得分到一份，”约翰尼说。

[æz; əz] ['meɪziː] [hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪn'kluːdɪd] ['toʊbi] .

as	Maysie	had	helped	them	all	around	and	had	not	included	Toby	.
作为	梅西	有	帮助	他们	全部	大约	和	有	不是	包括	托比	.

梅西帮了他们所有人，却唯独没有帮托比。

“ [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː 'es] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['aʊərz] , ” [rɪ'plaɪd] ['meɪziː] ,

“	Each	of	us	can	give	him	a	piece	of	ours	,	”	replied	Maysie	,
“	每个	的	我们	能	给	他	一个	片	的	我们的	,	”	回复	梅西	,

“我们每个人都可以拿出自己的一部分给他，”梅西回答说。

['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [piːs] [ʌv; əv][hɜːrz][ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] .

breaking	off	a	generous	piece	of	hers	and	handing	it	to	the	little	dog	.
打破	离开	一个	慷慨的	片	的	她的	和	处理	它	到	这	小的	狗	.

她掰下自己一大块，递给小狗。

“ [noʊ] , ” [sed] ['dʒɑːni] , ['fɜːrmli] , “ [juː; jʊ] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ] [dɪviːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

“	No	,	”	said	Johnny	,	firmly	,	“	you	agreed	to	go	divies	with	him	,	and	he
“	不	,	”	说	约翰尼	,	牢牢	,	“	你	同意	到	去	潜水	和	他	,	和	他

[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

heard	it	,
听到	它	,

“不，”约翰尼坚定地说，“你答应和他一起去潜水，而且他听到了。”

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; ” [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [hʌgɪd] ['toʊbi] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	you've	got	to	do	it	;	”	and	Johnny	hugged	Toby	closely	to	him	,
和	你已经	得到	到	做	它	;	”	和	约翰尼	拥抱	托比	密切	到	他	,

你必须这么做；”说完，约翰尼紧紧地抱住了托比。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [lʊkt] ['greɪtfəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪn] [rɪ'spɑːns]

while	the	little	dog	looked	gratefully	into	his	face	and	wagged	his	tail	in	response
尽管	这	小的	狗	看起来	感激不尽	进入	他的	脸	和	摇晃	他的	尾巴	在	回复

.

:
.

小狗感激地看着他的脸，摇着尾巴回应他。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] ['meɪziː] , “ [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃer] ;

“	Well	,	then	,	”	said	Maysie	,	“	he	can	have	his	share	;
“	出色地	,	然后	,	”	说	梅西	,	“	他	能	有	他的	分享	;

“好吧，”梅西说，“他可以分到他那份；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [keɪks] [bɪ'fɔːr] ['toʊbi] ,

”	and	she	placed	one	of	the	largest	cakes	before	Toby	,
”	和	她	放置	一	的	这	最大	蛋糕	前	托比	,

她把一个最大的蛋糕放在托比面前，

[huː] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] ['maʊθˌfʊlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

who	ate	it	in	such	large	mouthfuls	that	it	had	disappeared	and	he	had
WHO	吃	它	在	这样的	大的	一口一口	那	它	有	消失	和	他	有

[læpt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [krʌmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][hæf] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðerz] .

lapped	up	all	the	crumbs	before	the	children	were	half	through	with	theirs	.
圈速	向上	全部	这	面包屑	前	这	孩子们	是	一半	通过	和	他们的	.

他狼吞虎咽地吃着，食物很快就消失了，孩子们还没吃完一半，他就已经把所有的面包屑都舔干净了。

“ [hiː; hi] [iːts] [soʊ][fæst] , ” [sed] ['meɪziː] , “ [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	He	eats	so	fast	,	”	said	Maysie	,	“	that	he	can't	get	the	good	of	it	.
“	他	吃	所以	快速地	,	”	说	梅西	,	“	那	他	不能	得到	这	好的	的	它	.

“他吃得太快了，”梅西说，“所以他吃不到食物的精华。”

” ['toʊbi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , — [ðæt] [dɔːgz]

”	Toby	tried	to	explain	in	the	animal	language	that	she	was	mistaken	,	—	that	dogs
”	托比	尝试	到	解释	在	这	动物	语言	那	她	曾是	错误	,	—	那	狗

[-]

[	73	]

[-]

“托比试图用动物的语言解释她错了，——狗[73]

[hæd; həd] [pruːvd] [baɪ] [ɪkˈspɪriəns] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt] [mɔːr] [teɪst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fuːd] [baɪ] [ˈswɔləuiŋ]

had	proved	by	experience	that	they	got	more	taste	from	their	food	by	swallowing
有	已证实	经过	经验	那	他们	得到	更多的	品尝	从	他们的	食物	经过	吞咽

[ˌaɪ ˈtiː] [hoʊl] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][baɪ] [ˈiːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsloʊli] ,

it	whole	than	they	did	by	eating	it	slowly	,
它	所有的	比	他们	做过	经过	吃	它	缓慢地	,

他们通过经验证明，一口吞下食物比慢慢吃更能品尝到食物的味道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevri] [ˈsensəb(ə)l][dɔːg] [eɪt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

and	that	every	sensible	dog	ate	in	that	way	.
和	那	每一个	明智的	狗	吃	在	那	方式	.

每一只明智的狗都是那样吃东西的。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [læp] - [dɔːgz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [meɪ] [ˈnɪb(ə)l] [æt; ət][ðer; ðər] [fuːd] , ” [ɪkˈspleɪnd]

“	A	few	lap	-	dogs	and	such	as	that	may	nibble	at	their	food	,	”	explained
“	一个	很少	膝	-	狗	和	这样的	作为	那	可能	蚕食	在	他们的	食物	,	”	解释

[ˈtoʊbi] ,

Toby	,
托比	,

“有些宠物犬之类的可能会偷吃它们的食物，”托比解释说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][baɪ][ðem; ðəm] .

“	but	you	can't	go	by	them	.
“	但	你	不能	去	经过	他们	.

但你不能仅凭它们来判断。

” [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [lɔːst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [haʊˈevər] ,

”	This	explanation	was	lost	upon	the	children	,	however	,
”	这	解释	曾是	丢失的	之上	这	孩子们	,	然而	,

然而，孩子们却听不懂这种解释。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈkudnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ['toʊbi] [spoʊk] [ɪn] .

because	they	couldn't	understand	the	animal	language	Toby	spoke	in	.
因为	他们	不能	理解	这	动物	语言	托比	辐	在	.

因为他们听不懂托比说的动物语言。

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [keɪk] .

They	thought	he	was	asking	for	another	cake	.
他们	想法	他	曾是	问	为了	其他	蛋糕	.

他们以为他要的是另一块蛋糕。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [help] , ” [sed] ['dʒɑːni] ,

“	You	must	wait	until	we	are	ready	for	the	second	help	,	”	said	Johnny	,
“	你	必须	等待	直到	我们	是	准备好	为了	这	第二	帮助	,	”	说	约翰尼	,

“你必须等到我们准备好第二批帮手，”约翰尼说。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪk] .

at	the	same	time	offering	him	a	piece	of	his	own	cake	.
在	这	相同的	时间	提供	他	一个	片	的	他的	自己的	蛋糕	.

与此同时，还给了他一块他自己的蛋糕。

['toʊbi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

Toby	tried	to	make	them	understand	that	this	was	not	what	he	said	,
托比	尝试	到	制作	他们	理解	那	这	曾是	不是	什么	他	说	,

托比试图让他们明白，他并没有说过那样的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['waɪnɪŋ] [ment] .

but	it	was	of	no	use	,	they	didn't	know	what	his	whining	meant	.
但	它	曾是	的	不	使用	,	他们	没有	知道	什么	他的	抱怨	意思是	.

但这毫无用处，他们根本不知道他的抱怨是什么意思。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][koʊld] , ” [sə'dʒestɪd] ['hænə] ,

“	I	shouldn't	wonder	if	he	were	cold	,	”	suggested	Hannah	,
”	我	不应该	想知道	如果	他	是	寒冷的	,	”	建议	汉娜	,

“我不应该怀疑他是否冷，”汉娜说道。

[ˌwerə'pɑːn] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ['dʒɑːni] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

whereupon	good	-	hearted	Johnny	unbuttoned	his	coat	and	wrapped	it	around	the
于是	好的	-	心地	约翰尼	解开纽扣	他的	外套	和	包装	它	大约	这

['lɪt(ə)l] [dɔːg] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

little	dog	as	well	as	he	could	.
小的	狗	作为	出色地	作为	他	可以	.

于是，心地善良的约翰尼解开外套，尽可能地把它裹在小狗身上。

“ [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [biː; bi] [soʊ] [miːn] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [ðiːz] [kaɪnd] ['tʃɪldrən] , [wen] [ðeɪ] [ʃer]

“	How	can	I	be	so	mean	as	to	leave	these	kind	children	,	when	they	share
”	如何	能	我	是	所以	意思是	作为	到	离开	这些	种类	孩子们	,	什么时候	他们	分享

['evriθɪŋ] [-]

everything	[	74	]
一切	[	-	]

“我怎么能如此残忍地离开这些善良的孩子呢，他们什么都和我分享[74]”

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ” [sed] ['toʊbi][tuː; tə] [hɪm'self] .

with	me	?	”	said	Toby	to	himself	.
和	我	?	”	说	托比	到	他自己	.

“跟我一起吗？”托比自言自语道。

“ [aɪ][duː] [mɪs] [ðoʊz] [fiːldz] [tuː; tə] [roʊm] [ə'baʊt] [ɪn] , [ðoʊ] !

“	I	do	miss	those	fields	to	roam	about	in	,	though	!
”	我	做	错过	那些	字段	到	漫游	关于	在	,	尽管	!

“不过，我确实很怀念那些可以自由漫步的田野！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [said] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hoʊm] .

”	and	he	sighed	as	he	thought	of	his	country	home	.
”	和	他	叹了口气	作为	他	想法	的	他的	国家	家	.

“想到自己的乡下老家，他叹了口气。”

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [keɪks] [wɜːr; wər] ['iːtn] ,

At	last	the	cakes	were	eaten	,
在	最后的	这	蛋糕	是	吃	,

最后蛋糕都被吃光了。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd] [left] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [hoʊm] [tuː; tə] ['mʌðər] .

and	one	of	each	kind	left	to	be	taken	home	to	Mother	.
和	一	的	每个	种类	左边	到	是	已采取	家	到	母亲	.

每种都留一个带回家给妈妈。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [ræpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

These	were	carefully	wrapped	up	,	and	the	party	started	for	home	.
这些	是	小心	包装	向上	,	和	这	派对	开始	为了	家	.

这些食物被仔细地包好，然后聚会就开始了，回家了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] , [ðer; ðər] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] ,

It	was	a	poor	place	,	their	home	,	but	they	had	never	known	a	better	one	,
它	曾是	一个	贫穷的	地方	,	他们的	家	,	但	他们	有	绝不	已知	一个	更好的	一	,

那是个贫穷的地方，是他们的家，但他们从未住过更好的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['hæpi] ,

and	they	were	such	happy	,
和	他们	是	这样的	快乐的	,

他们非常高兴，

[kən'tentɪd] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv]

contented	children	that	they	really	enjoyed	more	than	some	children	who	have
满足	孩子们	那	他们	真的	享受	更多的	比	一些	孩子们	WHO	有

['bjuːtɪf(ə)l] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [kloʊðz] ,

beautiful	homes	and	clothes	,
美丽的	房屋	和	衣服	,

那些真正快乐、感到满足的孩子，比一些拥有漂亮房子和衣服的孩子更快乐。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən] [bai] ; [fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] ,

and	everything	that	money	can	buy	;	for	,	after	all	,
和	一切	那	钱	能	买	;	为了	,	后	全部	,

以及金钱能买到的一切；毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mʌni] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [brɪŋ] ['hæpinəs] .

it	is	not	money	and	beautiful	things	that	bring	happiness	.
它	是	不是	钱	和	美丽的	事物	那	带来	幸福	.

金钱和美好的事物并不能带来幸福。

['ɔːf(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

Often	those	who	have	the	least	of	these	are	the	most	contented	and	happy	,
经常	那些	WHO	有	这	至少	的	这些	是	这	最多	满足	和	快乐的	,

通常情况下，那些拥有最少这些东西的人反而最满足、最快乐。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [swiːt] ['tempərz] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['neɪtʃɚz] .

if	they	are	blessed	with	sweet	tempers	and	cheerful	natures	.
如果	他们	是	蒙福	和	甜的	脾气	和	快乐	自然	.

如果他们天性温和开朗。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] - [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɪvd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃed] .

In	the	rear	of	the	tenement	-	house	where	the	children	lived	,	was	a	shed	.
在	这	后部	的	这	廉租公寓	-	房子	在哪里	这	孩子们	居住地	,	曾是	一个	棚	.

孩子们居住的公寓楼后面有一个棚子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] , ['tʃɪrləs] [ə'fer] ,

It	was	a	dark	,	cheerless	affair	,
它	曾是	一个	黑暗的	,	冷冷清清	事务	,

那是一件阴沉沉、令人沮丧的事。

[bʌt; bət][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv][sʌm; səm] [strɔː] [ðæt] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] -

but	in	it	the	children	had	made	a	bed	of	some	straw	that	a	stable	-
但	在	它	这	孩子们	有	制成	一个	床	的	一些	稻草	那	一个	稳定的	-

[mæn] [nɪr] [baɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

man	near	by	had	given	them	,
男人	靠近	经过	有	给定	他们	,

但孩子们在里面用附近马厩工人给他们的稻草铺了一张床。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [-]

and	here	they	[	75	]
和	这里	他们	[	-	]

在这里他们[75]

[hæd; həd] [kept] ['toʊbi] .

had	kept	Toby	.
有	保留	托比	.

留下了托比。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [wɔːrm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][noʊ] ['ʃeltər] ;

It	was	not	very	warm	,	but	it	was	better	than	no	shelter	;
它	曾是	不是	非常	温暖的	,	但	它	曾是	更好的	比	不	庇护所	;

虽然不太暖和，但总比没有遮蔽处好；

[ænd; ənd] [ðen] ['toʊbi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	then	Toby	had	been	brought	up	in	the	country	,
和	然后	托比	有	到过	带来	向上	在	这	国家	,

而托比则是在乡下长大的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld][æz; əz][dɔːgz] [huː] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn]

and	he	was	not	quite	so	sensitive	to	the	cold	as	dogs	who	are	kept	in
和	他	曾是	不是	相当	所以	敏感的	到	这	寒冷的	作为	狗	WHO	是	保留	在

['sɪti] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] .

city	houses	are	.
城市	房屋	是	.

而且他不像城里养的狗那样怕冷。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːfli] [koʊld] [hɪr] , ” [sed] ['dʒɑːni] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bliːk] [ʃed] .

“	It	seems	awfully	cold	here	,	”	said	Johnny	,	as	he	looked	about	the	bleak	shed	.
“	它	似乎	非常	寒冷的	这里	,	”	说	约翰尼	,	作为	他	看起来	关于	这	苍凉	棚	.

“这里好像很冷，”约翰尼环顾着这间简陋的棚子说道。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔː] ['wɪntər] [er] ['entərd] [θruː]

The	door	had	long	since	disappeared	,	and	the	raw	winter	air	entered	through
这	门	有	长的	自从	消失	,	和	这	生的	冬天	空气	进入	通过

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['oʊpənɪŋ] .

the	large	opening	.
这	大的	开幕	.

门早已不见了，凛冽的冬日空气从敞开的大洞口涌入。

“ [hiː; hi] [lʊks] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃɪvəri] , ” [sed] ['hænə] .

“	He	looks	kind	of	shivery	,	”	said	Hannah	.
“	他	看起来	种类	的	发抖	,	”	说	汉娜	.

“他看起来有点发抖，”汉娜说。

“ [pər'hæps] , [ɪf] [wiː; wi] [tel] ['mʌðər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

“	Perhaps	,	if	we	tell	Mother	about	him	,	she	will	let	us	keep	him	in	the	house
“	也许	,	如果	我们	告诉	母亲	关于	他	,	她	将要	让	我们	保持	他	在	这	房子

. ”

:	”
.	”

“或许，如果我们把他的事告诉妈妈，她就会让我们把他留在家里。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ” [sed] ['dʒɑːni] ,

“	I	don't	believe	she	will	,	”	said	Johnny	,
“	我	不	相信	她	将要	,	”	说	约翰尼	,

“我不认为她会这么做，”约翰尼说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen'evər] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [ə; eɪ][dɔːg] ,

“	because	whenever	I	have	asked	her	to	let	us	keep	a	dog	,
“	因为	每当	我	有	问	她	到	让	我们	保持	一个	狗	,

“因为每当我请求她让我们养条狗的时候，

[ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [eɪt] [soʊ] [mʌtʃ] . ”

she	said	we	couldn't	afford	it	,	they	ate	so	much	.	”
她	说	我们	不能	买得起	它	,	他们	吃	所以	很多	.	”

她说我们负担不起，他们吃得太多了。

“ [lets] [traɪ] , ” [sed] ['hænə] .

“	Let's	try	,	”	said	Hannah	.
“	我们来吧	尝试	,	”	说	汉娜	.

“我们试试吧，”汉娜说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfli] [koʊld][tuː; tə] - [naɪt] .

“	It	is	going	to	be	awfully	cold	to	-	night	.
“	它	是	去	到	是	非常	寒冷的	到	-	夜晚	.

“今晚会非常冷。”

['meɪziː] [kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər] ,
Maysie **can** **tell** **her** **,**
梅西 能 告诉 她 ,

梅西可以告诉她，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lets] [hɜːr; hər][duː][soʊ] ['meni] [mɔːr] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es]
because **she** **lets** **her** **do** **so** **many** **more** **things** **than** **she** **does** **the** **rest** **of** **us**
因为 她 让我们 她 做 所以 许多 更多的 事物 比 她 做 这 休息 的 我们
.
:
.

因为她允许她做的事情比允许我们其他人做的事情多得多。

〞 [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .
〞 **This** **was** **true** **.**
〞 这 曾是 真的 .

这是真的。

['lɪt(ə)l] ['meɪziː] , [ðə; ði]['beɪbi][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [hæd; həd] [bɪn] [in'dʌldʒd] [ænd; ənd] ['petɪd] [mɔːr]
Little **Maysie** **,** **the** **baby** **of** **the** **family** **,** **had** **been** **indulged** **and** **petted** **more**
小的 梅西 , 这 婴儿 的 这 家庭 , 有 到过 沉溺其中 和 被宠爱 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
than **the** **rest** **,**
比 这 休息 ,

家中最小的孩子小梅西比其他孩子更受宠爱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['rʌgɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
because **she** **had** **not** **been** **so** **rugged** **as** **they** **were** **.**
因为 她 有 不是 到过 所以 崎岖 作为 他们 是 .

因为她不像他们那样坚韧不拔。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [-]
When **they** **all** **had** **[** **76** **]**
什么时候 他们 全部 有 [-]

当他们都有[76]

[ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [ænd; ənd]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] , ['meɪziː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd][ðem; ðəm][ðə; ði]
the **measles** **and** **whooping** **-** **cough** **,** **Maysie** **it** **was** **who** **had** **them** **the**
这 麻疹 和 欢呼 - 咳嗽 , 梅西 它 曾是 WHO 有 他们 这
['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] .
hardest **.**
最难 .

麻疹和百日咳，梅西受的伤最重。

['meɪziː] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [nuː'moʊniə] .
Maysie **,** **too** **,** **had** **been** **very** **ill** **with** **pneumonia** **.**
梅西 , 也 , 有 到过 非常 患病的 和 肺炎 .

梅西也得了很严重的肺炎。

[ðʌs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] [wen'evər]
Thus **they** **had** **gotten** **into** **the** **habit** **of** **letting** **her** **have** **her** **way** **whenever**
因此 他们 有 获得 进入 这 习惯 的 出租 她 有 她 方式 每当
['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
any **important** **question** **was** **at** **hand** **.**
任何 重要的 问题 曾是 在 手 .

因此，每当遇到重要问题时，他们就养成了让她按自己的想法行事的习惯。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][streɪndʒ] [ðæt] ['meɪziː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['dʒenərəs]
So **it** **was** **not** **strange** **that** **Maysie** **,** **in** **spite** **of** **a** **happy** **and** **generous**
所以 它 曾是 不是 奇怪的 那 梅西 , 在 尽管如此 的 一个 快乐的 和 慷慨的
['neɪtʃər] ,
nature **,**
自然 ,

所以，尽管梅西天性快乐慷慨，但这并不奇怪。

[hæd; həd]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪlfl] .
had **taken** **advantage** **of** **the** **situation** **and** **become** **a** **little** **wilful** **.**
有 已采取 优势 的 这 情况 和 变得 一个 小的 故意 .

他利用这种情况变得有些任性。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][soʊ]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ['mʌðər] [seɪ] ,
It **is** **quite** **natural** **it** **should** **be** **so** **,** **when** **she** **so** **often** **heard** **Mother** **say** **,**
它 是 相当 自然的 它 应该 是 所以 , 什么时候 她 所以 经常 听到 母亲 说 ,

她经常听到母亲说，所以有这种感觉是很自然的。

“ [oʊ] , [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['meɪziː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [sɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] ; ” [ɔːr] ,
“ **Oh** **,** **give** **it** **to** **Maysie** **,** **she** **has** **been** **so** **sick** **,** **you** **know** **;** **”** **or** **,**
“ 哦 , 给 它 到 梅西 , 她 有 到过 所以 生病的 , 你 知道 ; ” 或者 ,

“哦，给梅西吧，她病得很重，你知道的；”或者，

“ [let] ['meɪziː] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['iznt] [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ **Let** **Maysie** **do** **it** **,** **because** **she** **isn't** **so** **strong** **as** **you** **are** **.**
“ 让 梅西 做 它 , 因为 她 不是 所以 强的 作为 你 是 .

“让梅西来做吧，因为她不像你那么强壮。”

” [soʊ] ,
” **So** **,**
” 所以 ,

“所以，

[wen] ['hænə] [prə'poʊzd] [ðæt] ['meɪziː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [tel] ['mʌðər] [ðæt] [ðeɪ]
when **Hannah** **proposed** **that** **Maysie** **should** **be** **the** **one** **to** **tell** **Mother** **that** **they**
什么时候 汉娜 建议的 那 梅西 应该 是 这 一 到 告诉 母亲 那 他们
[hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [wiːk] ,
had **been** **keeping** **a** **dog** **for** **the** **last** **week** **,**
有 到过 保持 一个 狗 为了 这 最后的 星期 ,

当汉娜提议让梅西去告诉妈妈她们过去一周一直在养狗时，

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , ['meɪziː]
and **ask** **her** **to** **let** **them** **take** **it** **into** **the** **house** **to** **live** **,** **Maysie**
和 问 她 到 让 他们 拿 它 进入 这 房子 到 居住 , 梅西
['ænsər] ['kɑːnfɪdəntli] , —
answered **confidently** **,** **—**
回答 自信地 , —

“然后请求她允许他们把东西带进屋里养，”梅西自信地回答道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [æsk][hɜːr; hər] . ”
“ **All** **right** **,** **I'll** **ask** **her** **.** **”**
“ 全部 正确的 , 患病的 问 她 . ”

“好的，我会问她。”

“ [ðæt] [wɪl] ['set(ə)l][maɪ] ['bɪznəs] , ” [sed] ['toʊbi][tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ **That** **will** **settle** **my** **business** **,** **”** **said** **Toby** **to** **himself** **,**
“ 那 将要 定居 我的 商业 , ” 说 托比 到 他自己 ,

“这样我的事就解决了，”托比自言自语道。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['truːpt] [ʌp][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['nærəʊ] ['sterweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] -

as	the	children	trooped	up	the	dark	and	narrow	stairways	of	the	tenement	-
作为	这	孩子们	成群结队	向上	这	黑暗的	和	狭窄的	楼梯	的	这	廉租公寓	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

孩子们鱼贯而上，走上了这栋公寓楼黑暗狭窄的楼梯。

" [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [naʊ] [tuː; tə][slɪp][maɪ] [-]

"	No	chance	for	me	now	to	slip	my	[	77	]
"	不	机会	为了	我	现在	到	滑	我的	[	-	]

“我现在没有机会溜走[77]

['kɑːlər] .

collar	.
衣领	.

衣领。

[soʊ] [hɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [aɪ] [lʌv] [soʊ] [mʌtʃ]

So	here	I	shall	have	to	stay	,	and	good	-	bye	to	the	fields	I	love	so	much
所以	这里	我	将	有	到	停留	,	和	好的	-	再见	到	这	字段	我	爱	所以	很多

.

:
.

所以，我只能留在这里了，再见了，我深爱的田野。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp] ['tenəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	The	children	went	up	to	the	very	top	tenement	of	the	house	,
"	这	孩子们	去	向上	到	这	非常	顶部	廉租公寓	的	这	房子	,

孩子们爬上了房子最顶层的公寓楼，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	stopped	a	moment	before	opening	the	door	.
和	停止	一个	片刻	前	开幕	这	门	.

开门前停顿了一下。

" [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [keɪks] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔːg] , ['meɪziː] ,

"	Give	her	the	cakes	before	you	tell	her	about	the	dog	,	Maysie	,
"	给	她	这	蛋糕	前	你	告诉	她	关于	这	狗	,	梅西	,

“梅西，在你告诉她关于狗的事之前，先把蛋糕给她。”

" [sed] ['dʒɑːni] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] .

"	said	Johnny	in	a	loud	whisper	.
"	说	约翰尼	在	一个	大声	耳语	.

“约翰尼大声低声说道。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪziː] , ['ʃruːdli] .

"	Of	course	I	shall	,	"	replied	Maysie	,	shrewdly	.
"	的	课程	我	将	,	"	回复	梅西	,	精明地	.

“我当然会，”梅西机敏地回答道。

" [dəunt][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn]['æftər][ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [keɪks] ?

"	Don't	I	know	she	will	be	more	likely	to	give	in	after	she	sees	the	beautiful	cakes	?
"	不	我	知道	她	将要	是	更多的	可能	到	给	在	后	她	看到	这	美丽的	蛋糕	?

“难道我不知道她看到漂亮的蛋糕后更有可能屈服吗？”

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [set][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] ['bɪzɪli]

"	They	found	the	table	set	for	the	simple	supper	,	and	their	mother	busily
"	他们	成立	这	桌子	放	为了	这	简单的	晚餐	,	和	他们的	母亲	忙碌地

['soʊɪŋ] .

sewing	.
缝纫	.

他们发现餐桌上已经摆好了简单的晚餐，他们的母亲正在忙着缝纫。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [ʃɑːp] ,

The	father	of	the	family	worked	in	a	machine	-	shop	,
这	父亲	的	这	家庭	工作	在	一个	机器	-	店铺	,

家里的父亲在一家机械加工厂工作。

[ænd; ənd][ɪn] ['bɪzi] ['siːznz] [ðə; ði][wɜːrk] [went] [ɑːn][baɪ] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [deɪ] ;

and	in	busy	seasons	the	work	went	on	by	night	as	well	as	by	day	;
和	在	忙碌的	季节	这	工作	去	在	经过	夜晚	作为	出色地	作为	经过	天	;

在繁忙的季节，工作不仅白天进行，晚上也进行；

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɑːðər] , [huː] , [wen] [hiː; hi] [wɜːrkt] [naɪts] ,

so	the	children	saw	little	of	their	father	,	who	,	when	he	worked	nights	,
所以	这	孩子们	锯	小的	的	他们的	父亲	,	WHO	,	什么时候	他	工作	夜晚	,

所以孩子们很少见到他们的父亲，因为他上夜班的时候，

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sliːp] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

was	obliged	to	sleep	part	of	the	day	.
曾是	有义务	到	睡觉	部分	的	这	天	.

不得不睡上半天。

[ðə; ði] ['mʌðər] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

The	mother	looked	up	as	the	children	entered	the	room	.
这	母亲	看起来	向上	作为	这	孩子们	进入	这	房间	.

孩子们走进房间时，母亲抬起头来。

[ker] [ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk][hæd; həd][left][ðer; ðər] [ɪm'pres] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Care	and	hard	work	had	left	their	impress	on	her	face	,	for	it	was
关心	和	难的	工作	有	左边	他们的	令人印象深刻	在	她	脸	,	为了	它	曾是

[θɪn] [ænd; ənd][wɔːrn] ,

thin	and	worn	,
薄的	和	磨损	,

辛勤劳作和日复一日的操劳在她脸上留下了痕迹，她的皮肤变得苍白而疲惫。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['braɪtnd] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['tʃɪldrən] . [-]

but	it	brightened	as	her	eyes	fell	on	the	faces	of	the	happy	children	.	[	78	]
但	它	明亮	作为	她	眼睛	跌倒	在	这	面孔	的	这	快乐的	孩子们	.	[	-	]

]

但当她的目光落在孩子们快乐的脸上时，她的笑容就明亮了起来。[78]

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

“	I	was	afraid	that	something	had	happened	to	you	,	”	said	the	mother	.
“	我	曾是	害怕的	那	某物	有	发生	到	你	,	”	说	这	母亲	.

“我担心你出了什么事，”母亲说。

“ [wʌt] [kept] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] ? ”

“	What	kept	you	so	long	?	”
“	什么	保留	你	所以	长的	?	”

“你为什么耽搁了这么久？”

“ [wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][fɜːrst] , ” [sed] ['hænə] ; “ [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][dɪd][faɪnd]

“	We	couldn't	find	the	house	at	first	,	”	said	Hannah	;	“	and	when	we	did	find
“	我们	不能	寻找	这	房子	在	第一的	,	”	说	汉娜	;	“	和	什么时候	我们	做过	寻找

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“我们一开始找不到那栋房子，”汉娜说；“当我们最终找到它的时候，

[ðeɪ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] .

they	made	us	wait	until	the	lady	looked	at	the	work	to	see	if	it	suited	.
他们	制成	我们	等待	直到	这	女士	看起来	在	这	工作	到	看	如果	它	适合	.

他们让我们等到那位女士看过作品后才决定是否合适。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] . ”

She	says	she	shall	have	some	more	for	you	in	a	few	days	. ”
她	说道	她	将	有	一些	更多的	为了	你	在	一个	很少	天	. ”

她说过几天还会给你弄一些。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɑːp] [wer] [ðeɪ]

“	And	we	stopped	to	look	in	at	the	windows	of	a	fine	shop	where	they
”	和	我们	停止	到	看	在	在	这	视窗	的	一个	美好的	店铺	在哪里	他们

[sel] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['lʌvli] [keɪks] ,

sell	all	kinds	of	lovely	cakes	,
卖	全部	种类	的	迷人的	蛋糕	,

“我们停下来，往一家精致的商店橱窗里看，那里出售各种各样美味的蛋糕。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [kaɪnd]['dʒent(ə)lmən] [æskt] [ˌem 'iː] [wʊd] [aɪ][laɪk][sʌm; səm] , [ænd; ənd][aɪ] [sed]

and	a	beautiful	,	kind	gentleman	asked	me	would	I	like	some	,	and	I	said
和	一个	美丽的	,	种类	绅士	问	我	会	我	喜欢	一些	,	和	我	说

[aɪ] [wʊd] ,

I	would	,
我	会	,

一位英俊善良的绅士问我想不想尝尝，我说我想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [bæg] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	he	went	inside	and	bought	me	a	great	bag	full	of	the	most	beautiful
和	他	去	里面	和	买	我	一个	伟大的	包	满的	的	这	最多	美丽的

[wʌnz][juː; jʊ]['evər] [sɔː] ,

ones	you	ever	saw	,
一个	你	曾经	锯	,

他进去后给我买了一大袋你从未见过的最漂亮的花朵。

[ænd; ənd][wiː; wi] [brɔːt] [wʌn][ʌv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd] [hoʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mʌðər] [dɪr] , ” [sed] ['meɪziː] ,

and	we	brought	one	of	each	kind	home	to	you	,	Mother	dear	,	”	said	Maysie	,
和	我们	带来	一	的	每个	种类	家	到	你	,	母亲	亲爱的	,	”	说	梅西	,

“我们每种都带了一个回家给您，亲爱的妈妈，”梅西说。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [keɪks] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [læp] .

putting	the	package	of	cakes	in	her	mother's	lap	.
推杆	这	包裹	的	蛋糕	在	她	母亲的	膝	.

她把那包蛋糕放在母亲的腿上。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eni] ? ” [sed] ['mʌðər] .

“	I	hope	you	didn't	ask	him	for	any	?	”	said	Mother	.
”	我	希望	你	没有	问	他	为了	任何	?	”	说	母亲	.

“希望你没问他要任何东西吧？”母亲说。

“ [en] — [oʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['meɪziː] , ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] .

“	N	—	o	,	”	replied	Maysie	,	somewhat	embarrassed	.
”	N	—	o	,	”	回复	梅西	,	有些	尴尬的	.

“不——”梅西有些尴尬地回答道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [keɪks] , [dɪd][aɪ] ?

“	I	didn't	ask	him	for	cakes	,	did	I	?
”	我	没有	问	他	为了	蛋糕	,	做过	我	?

“我没问他要蛋糕吧？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] . [-]

”	she	asked	,	turning	to	her	brother	and	sister	.	[	79	]
”	她	问	,	转弯	到	她	兄弟	和	姐姐	.	[	-	]

她转向弟弟和妹妹问道。[79]

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [æsk][hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sent] ,

“	You	didn't	ask	him	out	and	out	,	but	you	asked	him	for	a	cent	,
”	你	没有	问	他	出去	和	出去	,	但	你	问	他	为了	一个	中心	,

你虽然没有正式约他出去，但你却向他要了一分钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] , - [keɪk] , -

and	he	asked	what	did	you	want	it	for	,	and	you	said	,	'	Cake	,	'
和	他	问	什么	做过	你	想	它	为了	,	和	你	说	,	-	蛋糕	,	-

他问你想要它做什么，你说：“蛋糕。”

” [rɪ'plaɪd] ['hænə] .

”	replied	Hannah	.
”	回复	汉娜	.

“汉娜回答道。”

“ [waɪ] , ['meɪziː] , ” [sed] ['mʌðər] , [rɪ'proʊtʃfəli] , “ [ðæt] [ɪz] ['riːəl] ['bɛgɪŋ] !

“	Why	,	Maysie	,	”	said	Mother	,	reproachfully	,	“	that	is	real	begging	!
”	为什么	,	梅西	,	”	说	母亲	,	责备地	,	“	那	是	真实的	乞讨	!

“哎呀，梅西，”母亲责备地说，“那才是真正的乞讨！”

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['begər] [gɜːrl] . ”

The	gentleman	thought	you	were	a	little	beggar	girl	.	”
这	绅士	想法	你	是	一个	小的	乞丐	女孩	.	”

那位先生以为你是个乞丐小女孩。

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['meɪziː] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .

“	I	can't	help	it	,	”	said	Maysie	,	beginning	to	cry	.
”	我	不能	帮助	它	,	”	说	梅西	,	开始	到	哭	.

“我控制不住自己，”梅西说着，开始哭泣。

“ [ðə; ði] [keɪks] [dɪd] [lʊk] [soʊ] [naɪs] ,

“	The	cakes	did	look	so	nice	,
”	这	蛋糕	做过	看	所以	好的	,

“这些蛋糕看起来真漂亮，”

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teɪst] [æz; əz][naɪs][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] .

and	I	wanted	to	see	if	they	would	taste	as	nice	as	they	looked	.
和	我	通缉	到	看	如果	他们	会	品尝	作为	好的	作为	他们	看起来	.

我想看看它们尝起来是否和看起来一样美味。

[hiː; hi] ['niːdnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][soʊ] ['meni] .

He	needn't	have	given	me	so	many	.
他	不必	有	给定	我	所以	许多	.

他没必要给我那么多。

[aɪ]['oʊnli] [æskt] [fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] [sent] . ”

I	only	asked	for	just	one	cent	.	”
我	仅有的	问	为了	只是	一	中心	.	”

我只想要一分钱。

“ [wel] , [dəunt]['evər][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [dɪr] , ” [sed] ['mʌðər] ;

“	Well	,	don't	ever	do	it	again	,	dear	,	”	said	Mother	;
”	出色地	,	不	曾经	做	它	再次	,	亲爱的	,	”	说	母亲	;

“亲爱的，以后千万别再这样做了。”母亲说；

[fɔːr; fər] ['meɪziː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'fer] ,

for	Maysie	was	making	herself	very	miserable	over	the	affair	,
为了	梅西	曾是	制作	她自己	非常	悲惨的	超过	这	事务	,

梅西因为这件事让自己非常痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [siː] ['meɪziː] [ʌn'hæpi] .

and	she	couldn't	bear	to	see	Maysie	unhappy	.
和	她	不能	熊	到	看	梅西	不开心	.

她不忍心看到梅西不开心。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wʌns] .

“	I	guess	that	there's	no	harm	in	doing	it	this	once	.
”	我	猜测	那	有	不	伤害	在	正在做	它	这	一次	.

“我想做一次也没什么坏处。”

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪs] [keɪks] .

I	don't	wonder	you	wanted	to	get	a	taste	of	the	nice	cakes	.
我	不	想知道	你	通缉	到	得到	一个	品尝	的	这	好的	蛋糕	.

难怪你想尝尝那些美味的蛋糕。

[its] [kaɪnd][ʌv; əv] ['tæntəlaɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['veri] [aɪz] [ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə]

It's	kind	of	tantalizing	to	see	them	before	your	very	eyes	and	never	to
它是	种类	的	诱人的	到	看	他们	前	你的	非常	眼睛	和	绝不	到

[noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [teɪst] . ”

know	how	they	taste	.	”
知道	如何	他们	品尝	.	”

眼睁睁看着它们摆在眼前，却永远无法知道它们的味道，这真是一种令人着迷的感觉。

“ [aɪ] [wɪl] ['nevər] [æsk] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sent] [ə'gen] , ” [sed] ['meɪziː] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [

“	I	will	never	ask	any	one	to	give	me	a	cent	again	,	”	said	Maysie	between	her	[
“	我	将要	绝不	问	任何	一	到	给	我	一个	中心	再次	,	”	说	梅西	之间	她	[

-]

80	]
-	]

“我再也不会向任何人要一分钱了，”梅西在她[80]

['sɒbz] ; [bʌt; bət] ['meɪziː] [wʌz; wəz] ['nevər] [ʌn'hæpi] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [suːn] [riː'geɪnd]

sobs	;	but	Maysie	was	never	unhappy	long	at	a	time	,	so	she	soon	regained
啜泣	;	但	梅西	曾是	绝不	不开心	长的	在	一个	时间	,	所以	她	很快	恢复

[hɜːr; hər] ['tʃɪrflnəs] ,

her	cheerfulness	,
她	愉悦	,

她抽泣着；但梅西从来不会长时间不开心，所以她很快就恢复了快乐。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [θɪŋ]

and	came	to	the	conclusion	that	she	had	not	done	such	a	very	bad	thing
和	来了	到	这	结论	那	她	有	不是	完毕	这样的	一个	非常	坏的	事物

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

她最终得出结论，自己其实并没有做一件很坏的事。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊv] , ['kiːpɪŋ] ['toʊbi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

All	this	time	Johnny	had	been	standing	behind	the	stove	,	keeping	Toby	out	of	sight
全部	这	时间	约翰尼	有	到过	常设	在后面	这	火炉	,	保持	托比	出去	的	视线

.

:
.

这段时间里，约翰尼一直站在炉子后面，不让托比看到。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər]['toʊbi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['restləs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

This	was	hard	to	do	,	for	Toby	was	a	restless	little	fellow	,
这	曾是	难的	到	做	,	为了	托比	曾是	一个	不安	小的	同伴	,

这很难做到，因为托比是个不安分的小家伙。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [ə'baʊt] [mʌtʃ] ,

and	Johnny	knew	that	if	he	should	move	about	much	,
和	约翰尼	知道	那	如果	他	应该	移动	关于	很多	,

约翰尼知道，如果他经常四处走动，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [flɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd]

his	feet	would	make	such	a	noise	on	the	bare	floor	that	he	would	be	discovered
他的	脚	会	制作	这样的	一个	噪音	在	这	裸	地面	那	他	会	是	发现

[bɪ'fɔːr] ['meɪziː] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

before	Maysie	would	have	time	to	plead	for	him	.
前	梅西	会	有	时间	到	恳求	为了	他	.

他的脚步声在光秃秃的地板上会发出很大的声响，还没等梅西来得及求饶，他就会被发现。

['dʒɑːni] [æt; ət] [læst] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] - [aɪ] ,

Johnny	**at**	**last**	**succeeded**	**in**	**catching**	**Maysie's**	**eye**	**,**
约翰尼	在	最后的	成功了	在	捕捉	-	眼睛	,

约翰尼终于成功吸引了梅茜的注意。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [broʊtʃ] [ðə; ði]

and	**gave**	**her**	**to**	**understand**	**that**	**it**	**was**	**high**	**time**	**to**	**broach**	**the**
和	给予	她	到	理解	那	它	曾是	高的	时间	到	拉钩	这

['sʌbdʒekt] ; [ænd; ənd] ['meɪziː] ,

subject	**;**	**and**	**Maysie**	**,**
主题	;	和	梅西	,

并让她明白是时候提出这个问题了；还有梅西，

[huː] ['nevər] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [groʊ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] , [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] .

who	**never**	**allowed**	**the**	**grass**	**to**	**grow**	**under**	**her**	**feet**	**,**	**began**	**at**	**once**	**.**
WHO	绝不	允许	这	草	到	生长	在下面	她	脚	,	开始	在	一次	.

她从不让自己的脚步停歇，立刻行动起来。

“ ['mʌðər] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**Mother**	**dear**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	母亲	亲爱的	,	”	她	说	,

“亲爱的妈妈，”她说。

['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [hʌg] [ænd; ənd] [kɪs] ,

going	**up**	**to**	**her**	**mother**	**and**	**giving**	**her**	**an**	**affectionate**	**hug**	**and**	**kiss**	**,**
去	向上	到	她	母亲	和	给予	她	一个	亲热	拥抱	和	吻	,

她走上前去，给了妈妈一个充满爱意的拥抱和亲吻。

“ [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [huː] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [hoʊm] ,

“	**we**	**saw**	**a**	**poor**	**little**	**dog**	**who**	**didn't**	**have**	**any**	**home**	**,**
“	我们	锯	一个	贫穷的	小的	狗	WHO	没有	有	任何	家	,

“我们看到一只可怜的小狗，它无家可归，”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [koʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] !

and	**he**	**was**	**so**	**cold**	**and**	**hungry**	**!**
和	他	曾是	所以	寒冷的	和	饥饿的	!

他当时又冷又饿！

[kɑːnt] [wiː; wi] [dʒʌst] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] ?

Can't	**we**	**just**	**take**	**him**	**in**	**?**
不能	我们	只是	拿	他	在	?

我们能不能把他带走?

[hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] . ” [-]

He	**won't**	**be**	**any**	**trouble**	**at**	**all**	**.**	**”**	**[**	**81**	**]**
他	惯于	是	任何	麻烦	在	全部	.	”	[	-	]

他一点也不会带来麻烦。”[81]

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mʌðər] , ['fɜːrmli] , “ [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [ruːm] [fɔːr; fər] [dɔːgz] .

“	**No**	**,**	**”**	**replied**	**Mother**	**,**	**firmly**	**,**	**“**	**we**	**haven't**	**any**	**room**	**for**	**dogs**	**.**
“	不	,	”	回复	母亲	,	牢牢	,	“	我们	还没有	任何	房间	为了	狗	.

“不，”母亲坚定地回答说，“我们没有地方养狗。”

[ðeɪ] [iːt] [ə; eɪ] [lɑːt] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːðər] .

They	**eat**	**a**	**lot**	**,**	**and**	**are**	**a**	**great**	**bother**	**.**
他们	吃	一个	很多	,	和	是	一个	伟大的	打扰	.

它们食量很大，而且很烦人。

[noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] . ”

No	**,**	**you**	**can't**	**.**	**”**
不	,	你	不能	.	”

不，你不能。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [wɪl] ['hɑːrdli] [iːt] ['eniθɪŋ] ,

“	But	he	is	so	little	he	will	hardly	eat	anything	,
”	但	他	是	所以	小的	他	将要	几乎	吃	任何事物	,

但他太小了，几乎什么都吃不下。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [seɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ʃer]

and	we	can	each	of	us	save	him	a	little	mite	from	our	share
和	我们	能	每个	的	我们	节省	他	一个	小的	螨虫	从	我们的	分享

['evri] [deɪ] ,

every	day	,
每一个	天	,

我们每个人每天都可以从自己的那份里省下一点点钱给他。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][kɔːst] ['eniθɪŋ] .

and	then	you	see	it	won't	cost	anything	.
和	然后	你	看	它	惯于	成本	任何事物	.

然后你会发现它根本不需要任何费用。

[duː] [seɪ] - [jes] , - ['mʌðər] [dɪr] ; ” [ænd; ənd] ['meɪziː] [gruː] [mɔːr] [ə'fekʃənət] [ðæn; ðən]['evər] .

Do	say	'	yes	,	'	Mother	dear	;	”	and	Maysie	grew	more	affectionate	than	ever	.
做	说	-	是的	,	-	母亲	亲爱的	;	”	和	梅西	生长	更多的	亲热	比	曾经	.

“一定要说‘好的’，亲爱的妈妈；”梅西比以往任何时候都更加亲昵了。

“ [noʊ] , ” [sed] ['mʌðər] , ['fɜːrmli] , “ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	No	,	”	said	Mother	,	firmly	,	“	you	mustn't	think	of	it	.
”	不	,	”	说	母亲	,	牢牢	,	“	你	不得	思考	的	它	.

“不行，”母亲坚定地说，“你绝对不能想这件事。”

['fɑːðər] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Father	would	never	allow	it	.
父亲	会	绝不	允许	它	.

父亲绝不会允许的。

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][dɔːgz] [ə'raʊnd] . ”

He	doesn't	like	to	have	dogs	around	.	”
他	不	喜欢	到	有	狗	大约	.	”

他不喜欢家里有狗。

“ [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['fɑːðɚz] [weɪ] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['meɪziː] .

“	We	will	keep	him	out	of	Father's	way	,	”	pleaded	Maysie	.
”	我们	将要	保持	他	出去	的	父亲的	方式	,	”	恳求	梅西	.

“我们会让他远离父亲，”梅西恳求道。

“ [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ænd; ənd][hæv; həv]

“	He	would	be	ever	so	much	company	for	me	when	I	am	sick	and	have
”	他	会	是	曾经	所以	很多	公司	为了	我	什么时候	我	是	生病的	和	有

[tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ,

to	stay	in	,
到	停留	在	,

“当我生病需要待在家里的时候，他会是我很好的陪伴。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'weɪ] [æt; ət] [skuːl] .

and	the	others	away	at	school	.
和	这	其他的	离开	在	学校	.

其他人都在外地上学。

[its] ['ɔːfli] ['loʊnsəm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðen] .

It's	awfully	lonesome	for	me	then	.
它是	非常	寂寞	为了	我	然后	.

那时我感到非常孤独。

" ['mʌðər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [deɪz] [wen] ['lɪt(ə)l] ['meɪzi:] [wʌz; wəz][leɪd][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Mother	thought	of	the	many	days	when	little	Maysie	was	laid	up	with	the
"	母亲	想法	的	这	许多	天	什么时候	小的	梅西	曾是	铺设	向上	和	这

['koʊldz] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] ['læstɪd][soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər][soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [wi:k] ,

colds	that	always	lasted	so	long	and	made	her	so	pale	and	weak	,
感冒	那	总是	持续	所以	长的	和	制成	她	所以	苍白	和	虚弱的	,

“母亲想起了小梅西经常感冒卧床不起的那些日子，每次感冒都持续很久，让她脸色苍白，身体虚弱。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [gɪv] [weɪ] .

and	she	began	to	give	way	.
和	她	开始	到	给	方式	.

她开始屈服了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] [æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] [wʊd] [ə'mju:z][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ,

It	was	true	that	a	little	playmate	at	those	times	would	amuse	the	poor	child	,
它	曾是	真的	那	一个	小的	玩伴	在	那些	时代	会	娱乐	这	贫穷的	孩子	,

在那个年代，有个小玩伴确实能给可怜的孩子带来快乐。

[ænd; ənd]['æftər][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][kɔ:st] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:g] . [-]

and	after	all	it	could	not	cost	much	to	keep	a	little	dog	.	[	82	]
和	后	全部	它	可以	不是	成本	很多	到	保持	一个	小的	狗	.	[	-	]

毕竟，养一只小狗花不了多少钱。[82]

[ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑ:bstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] ['fɑ:ðər] .

The	greatest	obstacle	in	the	way	was	Father	.
这	最	障碍	在	这	方式	曾是	父亲	.

最大的障碍是父亲。

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi] [seɪ] ?

What	would	he	say	?
什么	会	他	说	?

他会说什么?

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['i:gərli] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [feɪs] , [sɔ:] [ði:z] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wi:kənɪŋ] ,

The	children	,	eagerly	watching	their	mother's	face	,	saw	these	signs	of	weakening	,
这	孩子们	,	急切地	观看	他们的	母亲的	脸	,	锯	这些	标志	的	减弱	,

孩子们热切地注视着母亲的脸，看到了她虚弱的迹象。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðer; ðər] [kɔ:z] .

and	were	sure	that	they	had	gained	their	cause	.
和	是	当然	那	他们	有	获得	他们的	原因	.

他们确信自己已经取得了胜利。

['toʊbi] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tru:] ['dɔgz] ['ɪnstɪŋkt] , [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] ['su:nər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] ,

Toby	,	too	,	with	his	true	dog's	instinct	,	saw	it	even	sooner	than	the	children	did	,
托比	,	也	,	和	他的	真的	狗的	本能	,	锯	它	甚至	很快	比	这	孩子们	做过	,

托比也凭借着他与生俱来的狗的本能，比孩子们更早地发现了这一点。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['dʒɑ:ni] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,

and	before	Johnny	knew	what	he	was	about	,
和	前	约翰尼	知道	什么	他	曾是	关于	,

约翰尼还没弄明白自己在做什么，

[geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜ:rk][tu:; tə][ðə; ði][kɔ:rd] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] .

gave	a	sudden	jerk	to	the	cord	that	held	him	.
给予	一个	突然	混蛋	到	这	绳索	那	握住	他	.

他猛地一拽束缚他的绳索。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [θruː] ['dʒɑːniːz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd]['toʊbi] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [friː] , ['kwɪkli] [ræn][ʌp]

It	slipped	through	Johnny's	fingers	,	and	Toby	,	finding	himself	free	,	quickly	ran	up
它	滑倒了	通过	约翰尼的	手指	,	和	托比	,	寻找	他自己	自由的	,	迅速地	跑	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðɝz] [saɪd] ,

to	the	mother's	side	,
到	这	母亲的	边	,

它从约翰尼指间滑落，托比挣脱束缚后，迅速跑到母亲身边。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , ['bɛgd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd]

and	sitting	up	on	his	hind	legs	,	begged	with	all	his	might	to	be	allowed
和	坐着	向上	在	他的	后	腿	,	乞求	和	全部	他的	可能	到	是	允许

[tuː; tə] [steɪ] .

to	stay	.
到	停留	.

它用后腿坐起来，拼命恳求留下来。

“ ['mɜːrsi] [ɑːn][juː 'es] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['mʌðər] .

“	Mercy	on	us	,	”	exclaimed	the	astonished	mother	.
“	怜悯	在	我们	,	”	惊呼	这	惊讶	母亲	.

“可怜我们吧！”惊愕的母亲喊道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɔːl'redi] ?

“	You	don't	mean	to	say	that	you	have	brought	him	here	already	?
“	你	不	意思是	到	说	那	你	有	带来	他	这里	已经	?

“你不会是说你已经把他带到这里来了？”

” ['toʊbi] [lʊkt] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ]

”	Toby	looked	so	small	and	thin	,	and	his	eyes	had	such	a	pleading
”	托比	看起来	所以	小的	和	薄的	,	和	他的	眼睛	有	这样的	一个	恳求

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

“托比看起来又小又瘦，眼神里满是哀求。”

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌðɝz] [sɔːft] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .

that	the	mother's	soft	heart	was	touched	.
那	这	母亲的	柔软的	心	曾是	感动	.

母亲柔软的心被深深打动了。

“ [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] ,

“	You	poor	little	fellow	,	”	she	said	,	picking	him	up	and	stroking	him	gently	,
“	你	贫穷的	小的	同伴	,	”	她	说	,	挑选	他	向上	和	抚摸	他	轻轻地	,

“你这可怜的小家伙，”她说着，把他抱起来，轻轻抚摸着他。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [sper] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] . ”

“	I	think	we	can	spare	enough	to	keep	you	from	starving	.	”
“	我	思考	我们	能	空闲的	足够的	到	保持	你	从	饥饿	.	”

“我想我们应该能拿出足够的钱，让你不至于挨饿。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [-]

“	We	have	kept	him	tied	up	in	the	shed	[	83	]
“	我们	有	保留	他	系	向上	在	这	棚	[	-	]

“我们把他绑在棚子里[83]

[ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] , ” [sed] ['dʒɑːni] , ['boʊldli] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['hæznt][kɔːst][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] .

a	whole	week	,	”	said	Johnny	,	boldly	,	“	and	it	hasn't	cost	a	bit	more	.
一个	所有的	星期	,	”	说	约翰尼	,	大胆地	,	“	和	它	还没有	成本	一个	少量	更多的	.

整整一个星期，”约翰尼大胆地说，“而且一分钱也没多花。”

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] [maɪ'self] , [tuː; tə] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

I	wouldn't	mind	being	a	little	hungry	myself	,	to	save	something	for	him	.	”
我	不会	头脑	存在	一个	小的	饥饿的	我	,	到	节省	某物	为了	他	.	”

我宁愿自己稍微饿一点，好给他留点吃的。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mʌðər] .

“	I	don't	think	it	will	be	necessary	to	go	so	far	as	that	,	”	replied	Mother	.
”	我	不	思考	它	将要	是	必要的	到	去	所以	远的	作为	那	,	”	回复	母亲	.

“我觉得没必要做到那一步，”母亲回答说。

“ [wʌt] ['trʌblz] [ˌem 'iː][moʊst][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'nɔɪɪŋ] ['fɑːðər] .

“	What	troubles	me	most	is	to	keep	him	from	annoying	Father	.
”	什么	麻烦	我	最多	是	到	保持	他	从	恼人的	父亲	.

“我最担心的是别让他惹爸爸生气。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['iznt] [fɑːnd][ʌv; əv][dɔːgz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌsnt] [biː; bi] ['trʌbld] [wen] [hiː; hi]

You	know	he	isn't	fond	of	dogs	,	and	he	mustn't	be	troubled	when	he
你	知道	他	不是	喜爱	的	狗	,	和	他	不得	是	麻烦	什么时候	他

[wɜːrks] [soʊ][hɑːrd] . ”

works	so	hard	.	”
作品	所以	难的	.	”

你知道他不喜欢狗，而且他工作那么辛苦，不应该被打扰。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['kwaɪət][dɔːg] , ” [sed] ['dʒɑːni] .

“	He	is	a	real	quiet	dog	,	”	said	Johnny	.
”	他	是	一个	真实的	安静的	狗	,	”	说	约翰尼	.

“他是一只非常安静的狗，”约翰尼说。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [maɪt] .

“	I	don't	believe	he	will	disturb	him	a	mite	.
”	我	不	相信	他	将要	打扰	他	一个	螨虫	.

“我不认为他会打扰他哪怕一丁点儿。”

” [soʊ]['toʊbiːz] [feɪt] [wʌz; wəz] ['setld] ,

”	So	Toby's	fate	was	settled	,
”	所以	托比的	命运	曾是	定居	,

“托比的命运就此注定。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪks] [bɪ'saɪdz] ,

and	he	had	a	good	supper	and	a	share	of	the	cakes	besides	,
和	他	有	一个	好的	晚餐	和	一个	分享	的	这	蛋糕	除了	,

他吃了一顿丰盛的晚餐，还分到了一些蛋糕。

[fɔːr; fər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pri'veild] [ə'pɑːn][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][ɔːl][hɜːr'self] ,

for	Mother	could	not	be	prevailed	upon	to	eat	them	all	herself	,
为了	母亲	可以	不是	是	最终获胜	之上	到	吃	他们	全部	她自己	,

因为母亲实在不忍心自己把它们全部吃掉。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , ['toʊbi][ɪn'kluːdɪd] .

and	divided	them	with	the	others	,	Toby	included	.
和	分割	他们	和	这	其他的	,	托比	包括	.

然后把它们分给了其他人，包括托比。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] .

Then	came	the	important	question	of	sleeping	quarters	.
然后	来了	这	重要的	问题	的	睡眠	四分之一	.

接下来就是重要的住宿问题了。

[ðə; ði][koʊld] [ʃed] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

The	cold	shed	was	not	to	be	thought	of	,
这	寒冷的	棚	曾是	不是	到	是	想法	的	,

根本不会想到那个阴冷的棚子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðər] [kən'sentiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	it	ended	by	the	indulgent	mother	consenting	to	his	sleeping	at	the
和	它	结束	经过	这	放纵的	母亲	同意	到	他的	睡眠	在	这

[fʊt] [ʌv; əv] ['dʒɑːniːz] [bed] .

foot	of	Johnny's	bed	.
脚	的	约翰尼的	床	.

最后，宽容的母亲同意他睡在约翰尼的床脚。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər]['toʊbi] ,

This	was	good	news	for	Toby	,
这	曾是	好的	消息	为了	托比	,

这对托比来说是个好消息。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['loʊnsəm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] .

who	was	always	lonesome	when	he	had	to	sleep	all	by	himself	.
WHO	曾是	总是	寂寞	什么时候	他	有	到	睡觉	全部	经过	他自己	.

他总是很孤独，因为他不得不独自睡觉。

[soʊ][ðə; ði] ['dɔgz] [hɑːrt] [-]

So	the	dog's	heart	[	84	]
所以	这	狗的	心	[	-	]

所以狗的心[84]

[wʌz; wəz][noʊ] [les] ['hæpi] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ,

was	no	less	happy	than	the	children's	,
曾是	不	较少的	快乐的	比	这	孩子们的	,

他的快乐丝毫不亚于孩子们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə][bed][soʊ] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	they	all	went	cheerfully	to	bed	so	soon	as	it	was	decided	what	was
和	他们	全部	去	愉快地	到	床	所以	很快	作为	它	曾是	决定	什么	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['toʊbi] .

to	be	done	with	Toby	.
到	是	完毕	和	托比	.

决定了如何处置托比之后，他们很快就都兴高采烈地去睡觉了。

['dʒɑːniːz] [ruːm] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][dɑːrk] , [nɑːt]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['klɑːzɪt] ,

Johnny's	room	was	small	and	dark	,	not	larger	than	a	good	-	sized	closet	,
约翰尼的	房间	曾是	小的	和	黑暗的	,	不是	更大的	比	一个	好的	-	尺寸	壁橱	,

约翰尼的房间又小又暗，比一个像样的衣橱大不了多少。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [lʌg'ʒʊriəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæləs] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['toʊbi]['æftər][ðə; ði][dɑːrk] , [koʊld] [ʃed] .

but	it	seemed	as	luxurious	as	a	palace	to	little	Toby	after	the	dark	,	cold	shed	.
但	它	似乎	作为	豪华	作为	一个	宫殿	到	小的	托比	后	这	黑暗的	,	寒冷的	棚	.

但对于刚从黑暗寒冷的棚屋里出来的托比来说，这里看起来就像一座宫殿一样豪华。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][bed][æt; ət] ['dʒɑːniːz] [fiːt] ['æftər][æn; ən] [ə'fekʃənət] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] .

He	was	put	to	bed	at	Johnny's	feet	after	an	affectionate	leave	-	taking	by	the	two	girls	.
他	曾是	放	到	床	在	约翰尼的	脚	后	一个	亲热	离开	-	采取	经过	这	二	女孩们	.

两个女孩依依惜别后，把他放在约翰尼脚边的床上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] ['veri] [stɪl] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

For	a	while	he	lay	very	still	,	but	as	soon	as	Johnny	was	asleep	,
为了	一个	尽管	他	躺	非常	仍然	,	但	作为	很快	作为	约翰尼	曾是	睡着了	,

他静静地躺了一会儿，一动不动，但约翰尼一睡着，

[hiː; hi] [krept] [tɔːrd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

he	crept	toward	the	head	of	the	bed	,
他	悄悄地爬	朝向	这	头	的	这	床	,

他蹑手蹑脚地爬向床头，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['setld] [hɪm'self] [soʊ] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɪk]

and	at	last	settled	himself	so	closely	to	the	sleeping	boy	that	he	could	lick
和	在	最后的	定居	他自己	所以	密切	到	这	睡眠	男生	那	他	可以	舔

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] .

the	hand	that	lay	outside	the	bed	-	clothes	.
这	手	那	躺	外部	这	床	-	衣服	.

最后，他挨着熟睡的男孩坐了下来，近到可以舔到放在被子外面的那只手。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['toʊbi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	You	are	so	kind	to	me	,	”	said	Toby	to	himself	,
”	你	是	所以	种类	到	我	,	”	说	托比	到	他自己	,

“你对我真好，”托比自言自语道。

“ [ðæt] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

“	that	I	don't	believe	I	should	have	the	heart	to	run	away	,	even	if	I	could	.
”	那	我	不	相信	我	应该	有	这	心	到	跑步	离开	,	甚至	如果	我	可以	.

“即使我能逃跑，我也不认为自己有勇气逃跑。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːldz] , [ðoʊ] .

I	should	like	to	get	a	glimpse	of	the	beautiful	fields	,	though	.
我	应该	喜欢	到	得到	一个	一瞥	的	这	美丽的	字段	,	尽管	.

我很想一睹那美丽的田野风光。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi]

”	So	saying	,	the	grateful	little	dog	closed	his	eyes	,	and	in	a	few	moments	he
”	所以	说	,	这	感激的	小的	狗	关闭	他的	眼睛	,	和	在	一个	很少	时刻	他

,

,

,

说完，感激不尽的小狗闭上了眼睛，过了一会儿，

[tuː] , [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['driːmiŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

too	,	was	fast	asleep	,	and	dreaming	that	he	was	racing	over	his	beloved
也	,	曾是	快速地	睡着了	,	和	做梦	那	他	曾是	赛车	超过	他的	心爱

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

他也睡得很沉，梦见自己正在他心爱的田野上赛跑。

[wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] . [-]

with	Johnny	close	at	his	heels	.	[	85	]
和	约翰尼	关闭	在	他的	高跟鞋	.	[	-	]

约翰尼紧随其后。[85]

['tʃæptər] [sɪksθ]

CHAPTER	SIXTH
章	第六

第六章

[kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] [in'kwaiəriz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd]

KIND	-	HEARTED	Mr	.	Ledwell	had	already	started	inquiries	concerning	the	blind
种类	-	心地	先生	.	莱德韦尔	有	已经	开始	查询	有关	这	瞎的

['bɔɪz] ['mʌðər] .

boy's	mother	.
男孩们	母亲	.

心地善良的莱德威尔先生已经开始调查这位盲童的母亲的情况。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðiːz]

In	a	large	city	where	there	are	so	many	institutions	for	receiving	these
在	一个	大的	城市	在哪里	那里	是	所以	许多	机构	为了	接收	这些

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['keɪsɪz] ,

unfortunate	cases	,
不幸	案例	,

在一个拥有众多接收这些不幸病例机构的大城市里，

[ðɪs] [teɪks] [mʌtʃ] [taɪm] .

this	takes	much	time	.
这	需要	很多	时间	.

这需要花费很多时间。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

Then	,	at	the	time	the	sick	woman	was	taken	away	,	she	was	unconscious	,
然后	,	在	这	时间	这	生病的	女士	曾是	已采取	离开	,	她	曾是	无意识	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

当时，患病的妇女被带走时已经失去意识，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [neɪm] .

if	she	were	still	living	,	perhaps	she	was	still	too	ill	to	tell	her	name	.
如果	她	是	仍然	活的	,	也许	她	曾是	仍然	也	患病的	到	告诉	她	姓名	.

如果她还活着，或许她还病得很重，无法说出自己的名字。

['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] ['ɔːlsoʊ] [kən'sʌltɪd] [æn; ən]['ɑːkjəlɪst][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['bɪliːz] [aɪz] ,

Mr	.	Ledwell	also	consulted	an	oculist	in	regard	to	Billy's	eyes	,
先生	.	莱德韦尔	还	咨询	一个	眼科医生	在	看待	到	比利	眼睛	,

莱德威尔先生还就比利的眼睛问题咨询了眼科医生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'sprest] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['bɪliːz] [saɪt] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] .

and	he	expressed	an	opinion	that	Billy's	sight	might	be	restored	.
和	他	表达	一个	观点	那	比利	视线	可能	是	恢复	.

他认为比利的视力有可能恢复。

[fɜːrst] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðæt]

First	,	however	,	there	must	be	an	operation	,	and	,	to	prepare	for	that
第一的	,	然而	,	那里	必须	是	一个	手术	,	和	,	到	准备	为了	那

,

,
,

但首先必须进行一项操作，为了为此做好准备，

['bɪli] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ker] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]

Billy	must	have	the	best	of	care	,	in	order	to	become	as	strong	as
比利	必须	有	这	最好的	的	关心	,	在	命令	到	变得	作为	强的	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

为了让比利尽可能地强壮起来，他必须得到最好的照顾。

[laɪf] [ɪn][æn; ən] ['endʒɪn] - [haʊs] , [kaɪnd][æz; əz][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Life	in	an	engine	-	house	,	kind	as	the	men	were	to	him	,
生活	在	一个	引擎	-	房子	,	种类	作为	这	男人	是	到	他	,

尽管机车库里的男人们对他都很友善，但他的生活依然很幸福。

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ə'baʊt] .

was	not	the	place	to	bring	this	about	.
曾是	不是	这	地方	到	带来	这	关于	.

这里不是发生这件事的地方。

[hiː; hi] [-]

He	[	86	]
他	[	-	]

他[86]

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ker] , — [wʌn] [huː] [wʊd] [beɪð] [ænd; ənd] [dres] [hɪm; ɪm] ,

ought	to	have	a	woman's	care	,	—	one	who	would	bathe	and	dress	him	,
应该	到	有	一个	女性的	关心	,	—	一	WHO	会	洗澡	和	裙子	他	,

他应该得到女性的照顾——一个会给他洗澡、穿衣的女性。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] .

and	give	him	the	most	nourishing	food	to	eat	.
和	给	他	这	最多	滋养	食物	到	吃	.

给他吃最有营养的食物。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] [faʊnd] .

Such	a	woman	Mr	.	Ledwell	found	.
这样的	一个	女士	先生	.	莱德韦尔	成立	.

莱德威尔先生找到了这样一位女士。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [nɜːrs] [tuː; tə]['sæmz] ['fɑːðər] ,

She	had	been	nurse	to	Sam's	father	,
她	有	到过	护士	到	山姆的	父亲	,

她曾是萨姆父亲的护士。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [soʊ] ['meni] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli]

and	had	received	so	many	kindnesses	from	the	family	that	she	was	only
和	有	已收到	所以	许多	善意	从	这	家庭	那	她	曾是	仅有的

[tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪvərz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

too	happy	to	return	some	of	the	favors	she	had	received	from	them	.
也	快乐的	到	返回	一些	的	这	恩惠	她	有	已收到	从	他们	.

她从这个家庭得到了很多恩惠，所以非常乐意回报他们给予她的一些帮助。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] [nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

She	was	now	a	widow	,	and	lived	in	a	quiet	street	not	very	far	from	the
她	曾是	现在	一个	寡妇	,	和	居住地	在	一个	安静的	街道	不是	非常	远的	从	这

['endʒɪn] - [haʊs] .

engine	-	house	.
引擎	-	房子	.

她现在成了寡妇，住在离机房不远的一条安静的街道上。

[æt; ət][fɜːrst] ['bɪli] [tʊk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] .

At	first	Billy	took	the	idea	of	the	change	very	much	to	heart	.
在	第一的	比利	采取	这	主意	的	这	改变	非常	很多	到	心	.

起初，比利非常认真地接受了这种改变的想法。

[hiː; hi] ['kudnt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [frendz] [ænd; ənd][dʒæk] .

He	couldn't	bear	the	thought	of	leaving	his	kind	friends	and	Jack	.
他	不能	熊	这	想法	的	离开	他的	种类	朋友们	和	杰克	.

他无法忍受离开善良的朋友和杰克。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'biːdiənt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ðoʊ] ,

He	was	a	very	obedient	little	fellow	,	though	,
他	曾是	一个	非常	听话	小的	同伴	,	尽管	,

不过，他确实是个很听话的小家伙。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	when	the	state	of	affairs	was	explained	to	him	,
和	什么时候	这	状态	的	事务	曾是	解释	到	他	,

当有人向他解释了事情的来龙去脉之后，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] ['friːkwənt] ['vɪzɪts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] , [dʒæk][ɪn'kluːdɪd] ,

and	he	was	promised	frequent	visits	from	his	friends	,	Jack	included	,
和	他	曾是	承诺	频繁	访问	从	他的	朋友们	,	杰克	包括	,

他被承诺会经常见到他的朋友们，包括杰克在内。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	tried	to	make	the	best	of	it	.
他	尝试	到	制作	这	最好的	的	它	.

他尽力做到最好。

“ ['oʊnli] [θɪŋk] , ['bɪli] ,

“	Only	think	,	Billy	,
〃	仅有的	思考	,	比利	,

“你只要想想，比利，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] ,

you	will	be	able	to	see	the	blue	sky	and	the	faces	of	your	friends	,
你	将要	是	有能力的	到	看	这	蓝色的	天空	和	这	面孔	的	你的	朋友们	,

你将能够看到蓝天和朋友们的笑脸。

〃 [sed] ['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] , “ [ænd; ənd][jʊr; jər] [gʊd] [frend] [dʒæk] [huː] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] ;

〃	said	Mr	.	Ledwell	,	“	and	your	good	friend	Jack	who	saved	your	life	;
〃	说	先生	.	莱德韦尔	,	“	和	你的	好的	朋友	杰克	WHO	已保存	你的	生活	;

莱德威尔先生说：“还有你的好朋友杰克，他救了你的命；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] ,

and	by	and	by	we	shall	find	your	mother	,	and	you	can	see	her	,
和	经过	和	经过	我们	将	寻找	你的	母亲	,	和	你	能	看	她	,

过段时间我们就会找到你母亲，你就能见到她了。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][ɔːl] . 〃 [-]

which	will	be	the	best	of	all	.	〃	[	87	]
哪个	将要	是	这	最好的	的	全部	.	〃	[	-	]

这将是其中最好的。”[87]

['bɪli] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [haʊ]

Billy	had	used	the	eyes	of	others	for	so	long	that	he	did	not	realize	how
比利	有	用过的	这	眼睛	的	其他的	为了	所以	长的	那	他	做过	不是	意识到	如何

[mʌtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] ;

much	he	should	gain	;
很多	他	应该	获得	;

比利长期以来一直依赖别人的眼光，以至于他没有意识到自己应该获得多少；

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

but	he	tried	to	be	as	cheerful	as	possible	,
但	他	尝试	到	是	作为	快乐	作为	可能的	,

但他努力让自己尽可能地保持乐观。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pliːz] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

because	he	wanted	to	please	those	who	had	been	so	good	to	him	.
因为	他	通缉	到	请	那些	WHO	有	到过	所以	好的	到	他	.

因为他想取悦那些对他很好的人。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] [ænd; ənd][sæm] [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] .

One	morning	Mr	.	Ledwell	and	Sam	called	to	take	him	to	his	new	home	.
一	早晨	先生	.	莱德韦尔	和	山姆	称为	到	拿	他	到	他的	新的	家	.

一天早上，莱德威尔先生和萨姆打电话来接他去新家。

[æz; əz] - [drest] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] ,

As	Reordan	dressed	his	little	friend	for	the	last	time	,
作为	-	穿着	他的	小的	朋友	为了	这	最后的	时间	,

当雷奥丹最后一次为他的小伙伴穿衣服时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] ['bɪli] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ;

it	was	well	that	Billy	could	not	see	;
它	曾是	出色地	那	比利	可以	不是	看	;

幸好比利看不见；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['faɪərmən][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ]

for	the	tender	-	hearted	fireman	was	so	sorry	to	part	with	his	little	charge
为了	这	投标	-	心地	消防队员	曾是	所以	对不起	到	部分	和	他的	小的	收费

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [sæd] .

that	he	looked	very	sad	.
那	他	看起来	非常	伤心	.

这位心地善良的消防员非常舍不得他照顾的小孩，他看起来很伤心。

[ɔːl'ðoʊ] ['bɪli] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [griːf] [ɪn] - [feɪs] ,

Although	Billy	could	not	see	the	grief	in	Reordan's	face	,
虽然	比利	可以	不是	看	这	悲伤	在	-	脸	,

虽然比利看不到里奥丹脸上的悲伤，

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]

he	felt	it	in	the	tones	of	his	voice	and	in	the	gentle	touch	of	his	hand
他	毛毡	它	在	这	音调	的	他的	嗓音	和	在	这	温和的	触碰	的	他的	手

,

,

,

他从对方的语气和温柔的触碰中感受到了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] ['bɔɪz] [feɪs] .

and	the	tears	were	running	down	the	blind	boy's	face	.
和	这	眼泪	是	跑步	向下	这	瞎的	男孩们	脸	.

泪水顺着盲童的脸颊流了下来。

[ðɪs] [saɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['tendər] - ['hɑrtɪd] - , [huːz] [oʊn] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]

This	sight	was	too	much	for	tender	-	hearted	Reordan	,	whose	own	eyes	began	to
这	视线	曾是	也	很多	为了	投标	-	心地	-	,	谁	自己的	眼睛	开始	到

[lʊk] ['veri] [mɔɪst] .

look	very	moist	.
看	非常	潮湿	.

眼前的景象让心肠柔软的里奥丹难以承受，他的眼眶也开始泛红。

[sæm] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [braɪt] , ['hæpi] [feɪs]

Sam	looked	from	one	to	the	other	,	and	his	usually	bright	,	happy	face
山姆	看起来	从	一	到	这	其他	,	和	他的	通常	明亮的	,	快乐的	脸

[gruː] ['sɪriəs] .

grew	serious	.
生长	严肃的	.

山姆看了看他们俩，他平时开朗快乐的脸庞变得严肃起来。

[hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ,

He	tried	hard	to	keep	back	the	tears	,	but	they	would	come	,
他	尝试	难的	到	保持	后退	这	眼泪	,	但	他们	会	来	,

他努力克制住泪水，但泪水还是夺眶而出。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] [hiː; hi] [meɪd] .

in	spite	of	the	effort	he	made	.
在	尽管如此	的	这	努力	他	制成	.

尽管他付出了努力。

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] , — [-]

At	last	,	with	the	tears	running	over	his	cheeks	,	he	burst	out	,	—	[	88	]
在	最后的	,	和	这	眼泪	跑步	超过	他的	脸颊	,	他	爆裂	出去	,	—	[	-	]

最后，泪水顺着他的脸颊流了下来，他爆发了出来——[88]

“ [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][kraɪ] [ə'baʊt] .

“	I	don't	see	what	there	is	to	cry	about	.
”	我	不	看	什么	那里	是	到	哭	关于	.

“我不明白有什么好哭的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [preɪɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [meɪk] ['bɪli] [siː] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	am	praying	to	God	to	make	Billy	see	,	and	I	know	He	will	do	it	.	”
我	是	祈祷	到	上帝	到	制作	比利	看	,	和	我	知道	他	将要	做	它	.	”

我向上帝祈祷，求他让比利恢复视力，我知道他会的。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [sæm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [græn'pəpɑː] .

“	You	are	right	,	Sam	,	”	said	his	grandpapa	.
”	你	是	正确的	,	山姆	,	”	说	他的	爷爷	.

“你说得对，萨姆，”他的爷爷说。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [ə'baʊt] .

“	There	isn't	anything	to	cry	about	.
”	那里	不是	任何事物	到	哭	关于	.

“没什么好哭的。”

['bɪli] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hoʊm] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,

Billy	is	going	to	a	pleasant	home	,	and	by	and	by	he	will	see	us	all	,
比利	是	去	到	一个	令人愉快的	家	,	和	经过	和	经过	他	将要	看	我们	全部	,

比利将去一个舒适的家，不久之后他就能见到我们所有人了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi]

and	we	shall	find	his	mother	,	and	he	will	be	as	happy	as	he
和	我们	将	寻找	他的	母亲	,	和	他	将要	是	作为	快乐的	作为	他

[kæn; kən][biː; bi] .

can	be	.
能	是	.

我们会找到他的母亲，他会非常幸福。

” [dʒæk][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['iːgərli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

”	Jack	all	this	time	had	been	eagerly	watching	the	faces	about	him	.
”	杰克	全部	这	时间	有	到过	急切地	观看	这	面孔	关于	他	.

“杰克一直热切地观察着周围人的面孔。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [ber] [tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][sæt] , ['sɔːftli] ['kraɪɪŋ]

He	could	never	bear	to	see	anybody	unhappy	,	and	there	he	sat	,	softly	crying
他	可以	绝不	熊	到	看	任何人	不开心	,	和	那里	他	卫星	,	轻轻	哭泣

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

他实在不忍心看到任何人不开心，于是他坐在那里，轻轻地独自哭泣。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	doing	his	best	not	to	make	any	noise	about	it	.
和	正在做	他的	最好的	不是	到	制作	任何	噪音	关于	它	.

他竭尽全力不让这件事闹出任何风声。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ɪn]

He	looked	as	if	he	wanted	to	remind	them	that	all	would	come	out	right	in
他	看起来	作为	如果	他	通缉	到	提醒	他们	那	全部	会	来	出去	正确的	在

[ðə; ði][end] ,

the	end	,
这	结尾	,

他看起来好像想提醒他们，一切最终都会好起来的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	they	were	not	thinking	of	him	.
但	他们	是	不是	思维	的	他	.

但他们并没有想到他。

[soʊ] , [wen] ['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] [ɪk'sprest] [ɪg'zæktli] [wʌt] [dʒæk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,

So	,	when	Mr	.	Ledwell	expressed	exactly	what	Jack	wanted	to	say	,
所以	，	什么时候	先生	.	莱德韦尔	表达	确切地	什么	杰克	通缉	到	说	，

所以，当莱德威尔先生准确地表达了杰克想说的话时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'teɪn] [hɪm'self] ['eni] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [haʊl] .

he	could	not	contain	himself	any	longer	and	broke	into	a	loud	howl	.
他	可以	不是	包含	他自己	任何	更长	和	打破	进入	一个	大声	嗥	.

他再也控制不住自己，发出了一声响亮的嚎叫。

“ [ðer; ðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] - , “ [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [set] [dʒæk] ['goʊɪŋ] ,

“	There	!	”	exclaimed	Reordan	,	“	now	that	we	have	set	Jack	going	,
“	那里	！	”	惊呼	-	，	“	现在	那	我们	有	放	杰克	去	，

“好了！”里奥丹喊道，“现在我们已经让杰克出发了，

[aɪ] [ges] [its] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [stɑːp] .

I	guess	it's	about	time	for	us	to	stop	.
我	猜测	它是	关于	时间	为了	我们	到	停止	.

我想我们差不多该停下来了。

[jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [kɪd] ? ” [-]

You're	all	right	,	aren't	you	,	Kid	?	”	[	89	]
你是	全部	正确的	,	不是	你	,	孩子	?	”	[	-	]

你没事吧，孩子？[89]

“ [waɪ] — [es] , ” ['sɒbd] ['bɪli] .

“	Y	—	s	,	”	sobbed	Billy	.
“	是	—	s	,	”	啜泣	比利	.

“Y——s，”比利抽泣着说。

“ [soʊ][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] .

“	So	there	isn't	any	need	to	worry	.
“	所以	那里	不是	任何	需要	到	担心	.

所以大家不必担心。

[kʌm] [ɑːn] , [kɪd] !

Come	on	,	Kid	!
来	在	，	孩子	！

来吧，孩子！

” [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , - ['siːtɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv]

”	and	suddenly	catching	up	the	little	boy	,	Reordan	seated	him	upon	one	of
”	和	突然	捕捉	向上	这	小的	男生	,	-	坐着	他	之上	一	的

[hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] ,

his	broad	shoulders	,
他的	广阔	肩膀	,

“然后，里奥丹突然追上小男孩，把他放在自己宽阔的肩膀上。”

[ænd; ənd] [set] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [geɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sleɪ] .

and	set	off	at	a	rapid	gait	for	the	sleigh	.
和	放	离开	在	一个	迅速的	步态	为了	这	雪橇	.

然后，他们迈着轻快的步伐，驾着雪橇出发了。

“ [gʊd] - [baɪ] , [kɪd] !

“	Good	-	bye	,	Kid	!
“	好的	-	再见	,	孩子	！

“再见，孩子！”

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] [suːn] !

Come	and	see	us	soon	!
来	和	看	我们	很快	！

欢迎您尽快来拜访我们！

〞 [ðə; ðì]['faiəmən] [kɔ:ld] [aʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ðì][blaɪnd] [bɔɪ] ['ænsər] [ðer; ðər] [gʊd] - [baɪz] [ɔ:l][ðə; ðì]

〞	the	firemen	called	out	;	and	the	blind	boy	answered	their	good	-	byes	all	the
〞	这	消防员	称为	出去	;	和	这	瞎的	男生	回答	他们的	好的	-	轮空	全部	这

[wei] [tu:; tə][ðə; ðì] [sleɪ] .

way	to	the	sleigh	.
方式	到	这	雪橇	.

消防员们大声喊着；盲童一路回应着他们的告别，直到登上雪橇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bʌs(ə)l][ɪn] ['sta:tiŋ] , [ðə; ðì]['hɔ:rsɪz] , [hu:] [hæd; həd] [groʊn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]

There	was	such	a	bustle	in	starting	,	the	horses	,	who	had	grown	impatient
那里	曾是	这样的	一个	忙碌	在	开始	,	这	马匹	,	WHO	有	生长	不耐烦

[æt; ət] ['weɪtɪŋ] ,

at	waiting	,
在	等待	,

起跑时一片混乱，马儿们等得不耐烦了。

['setɪŋ] [ðə; ðì] [sleɪ] - ['belz] [ə; eɪ] - ['rɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɔd] [ðə; ðì] [snoʊ] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪtid] [ə'baʊt]

setting	the	sleigh	-	bells	a	-	ringing	as	they	pawed	the	snow	and	fidgeted	about
环境	这	雪橇	-	铃铛	一个	-	铃声	作为	他们	爪子	这	雪	和	坐立不安	关于

[ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:nisiz] ,

in	their	harnesses	,
在	他们的	安全带	,

他们一边用爪子刨着雪，一边在挽具里不安地扭动着身体，雪橇上的铃铛也随之叮当作响。

[ðæt] ['bɪli] [gru:] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'gen] .

that	Billy	grew	quite	excited	,	and	became	cheerful	again	.
那	比利	生长	相当	兴奋的	,	和	成为	快乐	再次	.

比利顿时兴奋起来，又变得开心起来。

[hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['fɛə'welz] [æz; əz][ðə; ðì] [sleɪ] [droʊv] [ɔ:f] ,

He	waved	his	farewells	as	the	sleigh	drove	off	,
他	挥手	他的	告别	作为	这	雪橇	驾驶	离开	,

雪橇驶离时，他挥手告别。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] “ [gʊd] - [baɪ] 〞 [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] .

and	called	out	“	Good	-	bye	〞	so	long	as	his	voice	could	be	heard	.
和	称为	出去	〞	好的	-	再见	〞	所以	长的	作为	他的	嗓音	可以	是	听到	.

只要还能听到他的声音，他就会一直喊“再见”。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l][kɪd] ! 〞 [sed] - ;

“	Poor	little	kid	!	〞	said	Reordan	;
〞	贫穷的	小的	孩子	!	〞	说	-	;

“可怜的小孩！”里奥丹说道；

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	I	wouldn't	have	believed	that	it	would	be	so	hard	to	part	with	him	.
〞	我	不会	有	相信	那	它	会	是	所以	难的	到	部分	和	他	.

“我真没想到和他分开会这么难。”

〞 [dʒæk] [lʊkt] ['æftər][ðə; ðì] [sleɪ] [wɪð; wɪθ][sæd] [aɪz] [ænd; ənd] ['dru:pɪŋ] [teɪl] , [ðen] ['saɪləntli] [went]

〞	Jack	looked	after	the	sleigh	with	sad	eyes	and	drooping	tail	,	then	silently	went
〞	杰克	看起来	后	这	雪橇	和	伤心	眼睛	和	下垂	尾巴	,	然后	默默	去

[bæk] [tu:; tə] [-]

back	to	[	90	]
后退	到	[	-	]

杰克垂着尾巴，眼神悲伤地看着雪橇，然后默默地回到了[90]

[ðə; ðì] ['endʒɪn] - [haʊs]

the	engine	-	house
这	引擎	-	房子

机房

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [bel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] .

and	lay	down	where	he	could	hear	the	bell	if	it	struck	.
和	躺	向下	在哪里	他	可以	听到	这	钟	如果	它	击	.

他躺在能听到钟声的地方。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

He	hoped	it	would	,
他	希望	它	会	,

他希望如此。

[fɔːr; fər][dʒæk][wʌz; wəz][soʊ] ['strɪktli] ['bɪznəs] - [laɪk] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [laɪkt] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə]

for	Jack	was	so	strictly	business	-	like	that	he	never	liked	to	give	way	to
为了	杰克	曾是	所以	严格	商业	-	喜欢	那	他	绝不	喜欢	到	给	方式	到

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

his	feelings	.
他的	情怀	.

因为杰克为人非常公事公办，他从来不喜欢屈服于自己的感情。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

He	lay	still	for	some	time	,
他	躺	仍然	为了	一些	时间	,

他一动不动地躺了一会儿。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪliːz] ['plez(ə)nt] [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['kʌmpəni] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ,

thinking	of	Billy's	pleasant	ways	and	the	good	company	he	always	was	,
思维	的	比利	令人愉快的	方式	和	这	好的	公司	他	总是	曾是	,

想起比利和蔼可亲的性格以及他一直以来都是个很好的伙伴，

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['sædɚ] [ænd; ənd] ['sædɚ] .

and	he	grew	sadder	and	sadder	.
和	他	生长	更悲伤	和	更悲伤	.

他越来越悲伤。

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['faiəmən] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv]

Hardest	of	all	was	it	to	hear	the	firemen	say	that	they	didn't	believe
最难	的	全部	曾是	它	到	听到	这	消防员	说	那	他们	没有	相信

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ,

the	operation	on	his	eyes	would	be	successful	,
这	手术	在	他的	眼睛	会	是	成功的	,

最令人难过的是，消防员们说他们不相信他的眼部手术会成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][blaɪnd] .

and	that	he	would	probably	always	be	blind	.
和	那	他	会	大概	总是	是	瞎的	.

而且他很可能永远都会失明。

[dʒæk][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði]

Jack	was	beginning	to	think	that	he	would	not	be	able	to	bear	the
杰克	曾是	开始	到	思考	那	他	会	不是	是	有能力的	到	熊	这

[sə'spens] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

suspense	much	longer	,
悬念	很多	更长	,

杰克开始觉得他快要忍受不了这种悬念了。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [gɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] [strʌk] .

when	all	at	once	the	gong	in	the	engine	-	house	struck	.
什么时候	全部	在	一次	这	锣	在	这	引擎	-	房子	击	.

突然，机房里的锣声响起。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['faiəmən][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] ,

In	an	instant	the	firemen	and	Jack	were	all	on	their	feet	,
在	一个	立即的	这	消防员	和	杰克	是	全部	在	他们的	脚	,

瞬间，消防员和杰克都站了起来。

['evri] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['staːtiŋ]

every	thought	of	the	blind	boy	lost	in	the	hurry	and	excitement	of	starting
每一个	想法	的	这	瞎的	男生	丢失的	在	这	匆忙	和	激动	的	开始

[tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] .

to	the	fire	.
到	这	火	.

盲童的每一个念头都消失在生火的匆忙和兴奋之中。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts] [wei] , [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['dæʃɪŋ] [ə'lɔ:ŋ]

A	minute	more	,	and	the	engine	was	on	its	way	,	the	horses	dashing	along
一个	分钟	更多的	,	和	这	引擎	曾是	在	它是	方式	,	这	马匹	帅气	沿着

[æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,

at	full	speed	,
在	满的	速度	,

再过一分钟，引擎就发动了，马匹也全速奔跑起来。

[wɪð; wɪθ][dʒæk] ['terɪŋ] ['mædli] [ə'hed] ,

with	Jack	tearing	madly	ahead	,
和	杰克	撕裂	疯狂地	前方	,

杰克疯狂地向前冲去，

[ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:gl] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [stri:ts] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

the	notes	of	the	bugle	clearing	the	crowded	streets	as	if	by	magic	.
这	笔记	的	这	号角	清理	这	挤	街道	作为	如果	经过	魔法	.

号角声仿佛施了魔法一般，清空了拥挤的街道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd]['faɪər][tu:; tə] [faɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [-]

It	was	a	hard	fire	to	fight	,	for	the	building	[	91	]
它	曾是	一个	难的	火	到	斗争	,	为了	这	建筑	[	-	]

扑灭这场大火非常困难，因为建筑物[91]

[wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] ['laɪtli] [bɪlt] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['aʊər; ɑ:r] ['endʒɪn] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t] ,

was	high	and	lightly	built	,	and	by	the	time	our	engine	reached	the	spot	,
曾是	高的	和	轻轻	建造	,	和	经过	这	时间	我们的	引擎	达到	这	点	,

它高大轻巧，等我们的引擎到达目的地时，

[fleɪmz] [wɜ:r; wər] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['stɔ:riz] .

flames	were	pouring	out	of	the	lower	stories	.
火焰	是	浇注	出去	的	这	降低	故事	.

火焰从底层喷涌而出。

['lædərz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faiəmən] ['maʊntɪd]

Ladders	were	placed	against	the	burning	building	,	and	the	firemen	mounted
梯子	是	放置	反对	这	燃烧	建筑	,	和	这	消防员	安装

[ðem; ðəm][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ru:f] .

them	to	reach	the	roof	.
他们	到	抵达	这	屋顶	.

消防员们将梯子架在燃烧的建筑物旁，然后爬上梯子到达屋顶。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['endʒɪn] - .

Among	the	men	on	the	roof	were	those	of	Engine	33	.
之中	这	男人	在	这	屋顶	是	那些	的	引擎	-	.

屋顶上的人员中包括33号消防队的队员。

[dʒæk] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Jack	watched	them	hard	at	work	,	and	longed	to	be	with	them	.
杰克	观看	他们	难的	在	工作	,	和	渴望	到	是	和	他们	.

杰克看着他们辛勤劳作，很想和他们在一起。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['lædərz] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt]

Sometimes	**they**	**had**	**carried**	**him**	**up**	**the**	**ladders**	**,**	**but**	**not**	**to**	**such**	**a**	**height**
有时	他们	有	携带	他	向上	这	梯子	,	但	不是	到	这样的	一个	高度

[æz; əz] [ðɪs] .

as	**this**	**.**
作为	这	.

有时他们会把他抬上梯子，但从来没有抬到这么高的地方。

[dʒæk] [felt] [hɜːrt] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] , [fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ?

Jack	**felt**	**hurt**	**and**	**neglected**	**,**	**for**	**was**	**he**	**not**	**one**	**of**	**the**	**company**	**?**
杰克	毛毡	伤害	和	被忽视的	,	为了	曾是	他	不是	一	的	这	公司	?

杰克感到受伤和被冷落，难道他不是公司的一员吗?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] , [tuː] , [fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ?

He	**was**	**anxious**	**,**	**too**	**,**	**for**	**how**	**could**	**they**	**manage**	**without**	**him**	**?**
他	曾是	焦虑的	,	也	,	为了	如何	可以	他们	管理	没有	他	?

他也很焦虑，没有他，他们该怎么办?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [wel] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['seɪfli]

It	**would**	**not**	**look**	**well**	**if**	**any**	**of**	**his**	**friends**	**should**	**see**	**him**	**standing**	**there**	**safely**
它	会	不是	看	出色地如果		任何	的	他的	朋友们	应该	看	他	常设	那里	安全

[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

on	**the**	**ground**	**,**
在	这	地面	,

如果他的朋友们看到他安然无恙地站在地上，那场面肯定不好受。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [ɪn] ['deɪndʒər] .

while	**the**	**lives**	**of**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**company**	**were**	**in**	**danger**	**.**
尽管	这	生活	的	这	休息	的	这	公司	是	在	危险	.

而公司其他成员的生命却处于危险之中。

[dʒæk] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bleɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən]

Jack	**would**	**have**	**preferred**	**to**	**walk**	**into**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**blaze**	**rather**	**than**
杰克	会	有	首选	到	走	进入	这	中间	的	这	火焰	相当	比

[biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

be	**thought**	**a**	**coward**	**.**
是	想法	一个	懦夫	.

杰克宁愿冲进火海，也不愿被认为是懦夫。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

All	**at**	**once**	**a**	**thought**	**struck**	**him**	**.**
全部	在	一次	一个	想法	击	他	.

他突然想到了什么。

[ðə; ði] [nekst] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [wʌn] .

The	**next**	**building**	**was**	**of**	**the**	**same**	**height**	**as**	**the**	**burning**	**one**	**.**
这	下一个	建筑	曾是	的	这	相同的	高度	作为	这	燃烧	一	.

隔壁的建筑物与着火的建筑物高度相同。

[dʒæk] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] ['stɔːriz] ,

Jack	**remembered**	**that**	**when**	**a**	**building**	**was**	**burning**	**in**	**the**	**lower**	**stories**	**,**
杰克	记得	那	什么时候	一个	建筑	曾是	燃烧	在	这	降低	故事	,

杰克记得，当一栋建筑物的底层着火时，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['faiəmən] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [-]

so	**that**	**the**	**firemen**	**could**	**not**	**enter**	**it**	**,**	**they**	**[**	**92**	**]**
所以	那	这	消防员	可以	不是	进入	它	,	他们	[	-	]

因此消防员无法进入，他们[92]

['ɔːf(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːf] [θruː] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [wʌn] .

often	**reached**	**the**	**roof**	**through**	**a**	**neighboring**	**one**	**.**
经常	达到	这	屋顶	通过	一个	邻接	一	.

通常通过邻近的屋顶到达屋顶。

[ðə; ði]['faɪər] - [dɔ:g] ['ɔ:lweɪz] ['æktɪd] ['prɑ:mptli] ,

The	Fire	-	Dog	always	acted	promptly	,
这	火	-	狗	总是	行动	及时	,

消防犬总是行动迅速。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

and	in	an	instant	he	was	at	the	door	of	the	adjoining	building	.
和	在	一个	立即的	他	曾是	在	这	门	的	这	相邻的	建筑	.

转眼间，他就到了隔壁楼的门口。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][tu:; tə] [weɪt] [bɪ'fɔ:r]

It	was	an	hotel	,	and	he	had	not	many	seconds	to	wait	before
它	曾是	一个	酒店	,	和	他	有	不是	许多	秒	到	等待	前

[sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [aʊt] .

some	one	came	out	.
一些	一	来了	出去	.

那是一家酒店，他没等多久就有人出来了。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn] ['kraʊdɪd] [dʒæk] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [swɪŋ] [bæk] ,

In	a	twinkling	in	crowded	Jack	,	before	the	door	had	time	to	swing	back	,
在	一个	闪烁	在	挤	杰克	,	前	这	门	有	时间	到	摇摆	后退	,

在拥挤的杰克街上，眨眼间，门还没来得及向后摆动，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [sterz] .

and	he	was	on	his	way	to	the	stairs	.
和	他	曾是	在	他的	方式	到	这	楼梯	.

他正走向楼梯。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

In	the	excitement	caused	by	the	fire	,
在	这	激动	导致	经过	这	火	,

在火灾引发的恐慌中，

['noʊbɑ:di] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɔ:g] ['hʌrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:lz] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['sterweɪ] ,

nobody	noticed	a	strange	dog	hurrying	through	the	halls	and	up	the	stairways	,
无人	注意到	一个	奇怪的	狗	匆忙	通过	这	大厅	和	向上	这	楼梯	,

没有人注意到一只陌生的狗匆匆穿过走廊，跑上楼梯。

[ænd; ənd][dʒæk] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔ:ri] .

and	Jack	soon	reached	the	upper	story	.
和	杰克	很快	达到	这	上	故事	.

杰克很快就到了楼上。

[ðə; ði]['faiəmən][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	firemen	were	there	before	him	,	and	the	skylight	through	which	they
这	消防员	是	那里	前	他	,	和	这	天窗	通过	哪个	他们

[hæd; həd] [gɔ:n] [wʌz; wəz] [left] ['oʊpən] .

had	gone	was	left	open	.
有	已消失	曾是	左边	打开	.

消防员们比他先到那里，他们进来的天窗还开着。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ]

They	were	playing	on	the	roof	of	the	hotel	as	well	as	into	the	burning
他们	是	玩耍	在	这	屋顶	的	这	酒店	作为	出色地	作为	进入	这	燃烧

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

他们不仅在酒店屋顶上玩耍，还跑进了燃烧的建筑物里。

[dʒæk] [krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd]

Jack	crossed	over	the	streams	of	water	that	were	running	over	the	roof	,	and
杰克	交叉	超过	这	溪流	的	水	那	是	跑步	超过	这	屋顶	,	和

[dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

joined	his	company	.
加入	他的	公司	.

杰克跨过屋顶上流淌的水流，加入了他的队伍。

['kiːpɪŋ] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [frend] - , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]

Keeping	as	close	as	possible	to	his	particular	friend	Reordan	,	he	followed	his
保持	作为	关闭	作为	可能的	到	他的	特别的	朋友	-	,	他	随后	他的

['evri] ['muːvmənt] ;

every	movement	;
每一个	移动	;

他尽可能地跟在自己的朋友雷奥丹身边，密切关注着他的一举一动；

[ænd; ənd] - , [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['duːti]

and	Reordan	,	hard	at	work	,	with	no	thought	for	anything	but	the	duty
和	-	,	难的	在	工作	,	和	不	想法	为了	任何事物	但	这	责任

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

而里奥丹则埋头苦干，心中只有眼前的职责，其他一切都不在他的考虑范围之内。

[wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔgz] ['kʌmpəni] .

was	glad	of	the	dog's	company	.
曾是	高兴的	的	这	狗的	公司	.

很高兴有狗狗陪伴。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪk'sprest] [ɪn] [-]

This	feeling	was	not	expressed	in	[	93	]
这	感觉	曾是	不是	表达	在	[	-	]

这种感觉在[93]中没有表达出来。

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

字，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪər] - [dɔːg] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd]

but	a	glance	of	his	eye	as	the	Fire	-	Dog	found	him	was	as	good
但	一个	瞥一眼	的	他的	眼睛	作为	这	火	-	狗	成立	他	曾是	作为	好的

[æz; əz] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] ['feɪθf(ə)l] [dʒæk] ,

as	words	for	faithful	Jack	,
作为	字	为了	忠实	杰克	,

但当消防犬找到他时，他那一眼的眼神就足以表达对忠诚的杰克的感激之情。

[huː] [held] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['faɪrmənz] [feɪt] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

who	held	himself	ready	to	share	the	fireman's	fate	,	whatever	it	might	be	.
WHO	握住	他自己	准备好	到	分享	这	消防员的	命运	,	任何	它	可能	是	.

他时刻准备着与消防员同甘共苦，无论结局如何。

[waɪl] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪ'spaɪd] [dʒæk] .

While	hard	at	work	,	the	chief	espied	Jack	.
尽管	难的	在	工作	,	这	首席	窥视	杰克	.

局长正埋头苦干时，发现了杰克。

“ [haʊ] [dɪd] [ðæt] [dɔːg] [get] [ʌp] [hɪr] ?

“	How	did	that	dog	get	up	here	?
“	如何	做过	那	狗	得到	向上	这里	?

“那只狗是怎么上来的？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" he asked in astonishment .
" 他 问 在 惊讶 .

他惊讶地问道。

" [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] - , ['prɑːmptli] ;
" Up the ladder , sir , " replied Reordan , promptly ;
" 向上 这 梯子 , 先生 , " 回复 - , 及时 ;

"请您上梯子，先生，"里奥丹立即回答道；

[fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər] [lɔːst][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf]['dʒæks] [ɪn'telɪdʒəns] .
for he never lost an opportunity to show off Jack's intelligence .
为了 他 绝不 丢失的 一个 机会 到 展示 离开 杰克的 智力 .

因为他从不放过任何炫耀杰克聪明才智的机会。

" [wel] , [ðæt] [biːts] [ðə; ði] [dʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" Well , that beats the Dutch , " said the chief .
" 出色地 , 那 节拍 这 荷兰语 , " 说 这 首席 .

"嗯，这可比荷兰人强多了，"酋长说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə] [maʊnt] ['lædərz] .
" It isn't natural for a dog to mount ladders .
" 它 不是 自然的 为了 一个 狗 到 山 梯子 .

"狗爬梯子是不自然的。"

['hiːl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end] . "
He'll come to a bad end . "
地狱 来 到 一个 坏的 结尾 . "

他会落得悲惨的下场。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʌznt] [laɪk][dʒæk] , " [sed] - [tuː; tə] [hɪm'self] .
" The chief doesn't like Jack , " said Reordan to himself .
" 这 首席 不 喜欢 杰克 , " 说 - 到 他自己 .

"局长不喜欢杰克，"里奥丹自言自语道。

" [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
" I must keep him out of his way ,
" 我 必须 保持 他 出去 的 他的 方式 ,

我必须让他别碍事，

[ɔːr] ['ðɛrəl] [biː; bi][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
or there'll be an order to get rid of him .
或者 将会 是 一个 命令 到 得到 摆脱 的 他 .

否则就会下令除掉他。

[kiːp] [kloʊz] , [dʒæk] , [oʊld] [bɔɪ] !
Keep close , Jack , old boy !
保持 关闭 , 杰克 , 老的 男生 !

杰克，老伙计，跟紧我！

" [dʒæk] [tuː] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃiːfs] [toʊn] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt]
" Jack too understood by the chief's tone and by the expression of his face that
" 杰克 也 理解 经过 这 酋长的 语气 和 经过 这 表达 的 他的 脸 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
he was no favorite with him ,
他 曾是 不 最喜欢的 和 他 ,

杰克也从酋长的语气和表情中明白，他并不受酋长待见。

[fɔːr; fər][dɔːgz]['ɔːf(ə)n] [fiːl] [ðə; ði] [weɪ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [duː] .
for dogs often feel the way people think of them even more than people do .
为了 狗 经常 感觉 这 方式 人们 思考 的 他们 甚至 更多的 比 人们 做 .

因为狗往往比人更能感受到人们对它们的看法。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] , ” [sed] [dʒæk][tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	I	shall	take	care	to	keep	out	of	his	way	,	”	said	Jack	to	himself	,
”	我	将	拿	关心	到	保持	出去	的	他的	方式	,	”	说	杰克	到	他自己	,

“我一定要注意避开他，”杰克自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [frend] - [ə'baʊt] . [-]

as	he	followed	his	friend	Reordan	about	.	[	94	]
作为	他	随后	他的	朋友	-	关于	.	[	-	]

他跟着他的朋友雷奥丹四处走动。[94]

[ðə; ði] ['faɪərmɛnz] [wɜːrk] [wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət] [læst] ,

The	firemen's	work	was	over	at	last	,
这	消防员的	工作	曾是	超过	在	最后的	,

消防员的工作终于结束了。

[ænd; ənd][dʒæk] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

and	Jack	betook	himself	to	the	street	by	the	way	he	had	come	,
和	杰克	贝托克	他自己	到	这	街道	经过	这	方式	他	有	来	,

于是杰克沿着他来的路走到了街上。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒæk] ,

and	by	the	time	his	company	had	reached	the	street	there	was	Jack	,
和	经过	这	时间	他的	公司	有	达到	这	街道	那里	曾是	杰克	,

当他一行人到达街上时，杰克已经在那里了。

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['hɔːrsɪz] - ['hedz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

standing	by	the	horses	'	heads	ready	to	start	.
常设	经过	这	马匹	-	头部	准备好	到	开始	.

站在马头旁，准备出发。

[ðə; ði][men] , [wet][ænd; ənd]['taɪərd] , [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]

The	men	,	wet	and	tired	,	jumped	upon	the	engine	,	and	they	started	for
这	男人	,	湿的	和	疲劳的	,	跳了起来	之上	这	引擎	,	和	他们	开始	为了

[hoʊm] ,

home	,
家	,

男人们浑身湿透，疲惫不堪，跳上引擎，便启程回家了。

[dʒæk] [trɔtɪŋ] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ['æftər][ə; eɪ]['faɪər] .

Jack	trotting	leisurely	along	the	sidewalk	,	as	was	his	custom	after	a	fire	.
杰克	小跑	悠闲	沿着	这	人行道	,	作为	曾是	他的	风俗	后	一个	火	.

杰克像往常一样，在火灾过后悠闲地沿着人行道小跑着。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Now	that	the	excitement	of	the	fire	was	over	,
现在	那	这	激动	的	这	火	曾是	超过	,

现在火灾带来的兴奋感已经过去了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['loʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] - [haʊs]

he	was	beginning	to	think	how	lonely	it	would	be	in	the	engine	-	house
他	曾是	开始	到	思考	如何	孤独	它	会	是	在	这	引擎	-	房子

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] ['bɪli] .

without	his	little	companion	Billy	.
没有	他的	小的	伴侣	比利	.

他开始想到，如果没有他的小伙伴比利，在机房里该有多么孤独。

“ ['noʊbɑːdi][ðer; ðər][tuː; tə][hʌg] [ˌem 'iː][ænd; ənd][seɪ] , - [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] , [juː; jʊ] [breɪv] [oʊld]

“	Nobody	there	to	hug	me	and	say	,	'	Glad	to	see	you	back	,	you	brave	old
”	无人	那里	到	拥抱	我	和	说	,	-	高兴的	到	看	你	后退	,	你	勇敢的	老的

[dʒæk] !

Jack	!
杰克	!

“没有人拥抱我说，‘很高兴看到你回来，勇敢的老杰克！’”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪvd] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [laɪf] [tuː; tə] - [deɪ] , [dʒæk] .

I	wonder	if	you	saved	any	little	boy's	life	to	-	day	,	Jack	.
我	想知道	如果	你	已保存	任何	小的	男孩们	生活	到	-	天	,	杰克	.

杰克，我想知道你今天有没有救哪个小男孩的命。

- [noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [hɪr] [ðoʊz] ['plez(ə)nt] [wɜːrdz] ['eni] [mɔːr] .

'	No	,	I	shall	not	hear	those	pleasant	words	any	more	.
-	不	,	我	将	不是	听到	那些	令人愉快的	字	任何	更多的	.

“不，我再也不想听到那些好听的话了。”

[haʊ] ['loʊnsəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] !

How	lonesome	it	will	be	!
如何	寂寞	它	将要	是	!

将会多么孤独啊!

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

”	With	these	thoughts	in	his	mind	,
”	和	这些	想法	在	他的	头脑	,

“他心中想着这些事，

[huːm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siː] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ðə; ði] [bʊl] - [dɔːg]

whom	should	he	see	coming	towards	him	but	his	old	friend	the	bull	-	dog
谁	应该	他	看	未来	向	他	但	他的	老的	朋友	这	公牛	-	狗

['bɑːksər] ?

Boxer	?
拳击手	?

他看到谁朝他走来？正是他的老朋友，斗牛犬博克瑟!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [dɔːg] , [ænd; ənd][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [loʊkt] ['veri] [kliːn] ,

He	was	a	white	dog	,	and	he	usually	looked	very	clean	,
他	曾是	一个	白色的	狗	,	和	他	通常	看起来	非常	干净的	,

他是一只白狗，而且通常看起来很干净。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [beɪðd] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] .

for	he	was	always	bathed	once	a	week	.
为了	他	曾是	总是	洗澡	一次	一个	星期	.

因为他总是每周洗一次澡。

[hiː; hi] [-]

He	[	95	]
他	[	-	]

他[95]

[hæd; həd][toʊld][dʒæk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

had	told	Jack	about	it	,	for	he	didn't	enjoy	the	operation	,
有	讲述	杰克	关于	它	,	为了	他	没有	享受	这	手术	,

他把这件事告诉了杰克，因为他不喜欢手术。

[ðeɪ] [skrʌbd] [hɪm; ɪm][soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [juːst] [kɑːr'bɑːlɪk][soʊp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

they	scrubbed	him	so	hard	and	used	carbolic	soap	,	which	was	very	disagreeable
他们	擦洗过	他	所以	难的	和	用过的	石炭酸	肥皂	,	哪个	曾是	非常	令人不快的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他们用力搓洗他，还用了石炭酸皂，他非常不舒服。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [let] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌdz] [get] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

They	usually	managed	to	let	some	of	the	suds	get	into	his	eyes	,
他们	通常	管理	到	让	一些	的	这	泡沫	得到	进入	他的	眼睛	,

他们通常会设法让一些泡沫溅到他的眼睛里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm][smɑːrt] ['dredfəli] .

and	it	made	them	smart	dreadfully	.
和	它	制成	他们	聪明的	极其糟糕	.

这让他们变得异常聪明。

[ðɪs] [bæθ] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['æftər][ðə; ði] [meɪdz] [wɜːr; wər] [θruː] ['wɑːʃɪŋ] ,

This	bath	always	took	place	on	Monday	,	after	the	maids	were	through	washing	,
这	洗澡	总是	采取	地方	在	周一	,	后	这	女佣	是	通过	洗涤	,

这次沐浴总是在星期一进行，在女佣们洗完衣服之后。

[ænd; ənd][dʒæk] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [ri'kɔːld] [haʊ] ['bɑːksər]['ɔːf(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi]

and	Jack	smiled	to	himself	as	he	recalled	how	Boxer	often	managed	to	be
和	杰克	微笑	到	他自己	作为	他	召回	如何	拳击手	经常	管理	到	是

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wen] ['wɑːʃɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ə'raʊnd] .

out	of	the	way	when	washing	morning	came	around	.
出去	的	这	方式	什么时候	洗涤	早晨	来了	大约	.

杰克想起鲍克瑟经常在洗衣日那天躲到一边，不禁露出了微笑。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][dʒæk] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

This	was	Monday	morning	,	and	Jack	said	to	himself	,
这	曾是	周一	早晨	,	和	杰克	说	到	他自己	,

那是星期一早上，杰克心想：

“ [aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bet][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [boʊn] [ðæt] ['bɑːksər][gɑːt] [ə'raʊnd] [ðæt] [bæθ] [tuː; tə] -

“	I'd	be	willing	to	bet	a	good	-	sized	bone	that	Boxer	got	around	that	bath	to	-
“	ID	是	愿意的	到	赌注	一个	好的	-	尺寸	骨	那	拳击手	得到	大约	那	洗澡	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

“我敢打赌，今天博克瑟肯定躲过了那个浴缸。”

” [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,

”	It	certainly	looked	as	if	he	had	,
”	它	当然	看起来	作为	如果	他	有	,

“看起来他确实好像有那么一副样子，

[fɔːr; fər]['bɑːksɚz] [waɪt] [koʊt] [lʊkt] ['veri] ['dɪndʒi] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] .

for	Boxer's	white	coat	looked	very	dingy	against	the	white	snow	.
为了	拳击手的	白色的	外套	看起来	非常	昏暗的	反对	这	白色的	雪	.

因为在白雪的映衬下，博克瑟的白色皮毛显得非常脏兮兮的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [rʌf] , [tuː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [gæʃ] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz]

It	looked	rough	,	too	,	and	there	was	an	ugly	gash	over	one	of	his	eyes
它	看起来	粗糙的	,	也	,	和	那里	曾是	一个	丑陋的	伤口	超过	一	的	他的	眼睛

.

:
.

他的伤势看起来也很严重，一只眼睛上方还有一道难看的伤口。

“ ['hiːz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] , ” [sed] [dʒæk][tuː; tə] [hɪm'self] .

“	He's	been	in	a	fight	,	”	said	Jack	to	himself	.
“	他是	到过	在	一个	斗争	,	”	说	杰克	到	他自己	.

“他跟人打过架，”杰克自言自语道。

“ [aɪ][dəunt] [daʊt] ['hiːz] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] .

“	I	don't	doubt	he's	been	having	a	beautiful	time	.
“	我	不	怀疑	他是	到过	拥有	一个	美丽的	时间	.

“我毫不怀疑他过得很愉快。”

" [soʊ] [suːn] [æz; əz]['bɑːksər] [ɪ'spaɪd] [dʒæk] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [tʃeɪndʒd]

"	So	soon	as	Boxer	espied	Jack	coming	towards	him	his	whole	appearance	changed
"	所以	很快	作为	拳击手	窥视	杰克	未来	向	他	他的	所有的	外貌	已更改

.

:

.

"当博克瑟看到杰克朝他走来时，他的整个表情都变了。"

[hɪz; ɪz] [teɪl] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪf] , [hɪz; ɪz] [her] [-]

His	tail	stood	up	straight	and	stiff	,	his	hair	[	96	]
他的	尾巴	站立	向上	直的	和	僵硬的	,	他的	头发	[	-	]

他的尾巴直直地竖了起来，他的头发[96]

[roʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] ,

rose	in	a	ridge	along	his	spine	,
玫瑰	在	一个	岭	沿着	他的	脊柱	,

他脊背上隆起了一道脊状隆起，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [tredɪŋ] [ɑːn] [egz] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑːnt]

and	he	walked	on	tiptoe	as	if	he	were	treading	on	eggs	and	didn't	want
和	他	步行	在	脚尖	作为	如果	他	是	踩踏	在	鸡蛋	和	没有	想

[tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] .

to	break	them	.
到	休息	他们	.

他踮着脚走路，好像踩在鸡蛋上，生怕把它们踩碎了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [bʌldʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] ,

His	eyes	grew	fierce	-	looking	and	seemed	to	bulge	more	than	ever	,
他的	眼睛	生长	凶猛的	-	寻找	和	似乎	到	凸出	更多的	比	曾经	,

他的眼神变得凶狠起来，而且似乎比以前更加凸出。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] [fʊl] [aɪz] .

although	he	had	naturally	very	full	eyes	.
虽然	他	有	自然	非常	满的	眼睛	.

虽然他天生就有一双很饱满的眼睛。

[hiː; hi] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [tʃɔps] , [tuː] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [swel] [tuː; tə] [twaɪs] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [saɪz] .

He	licked	his	chops	,	too	,	and	seemed	to	swell	to	twice	his	usual	size	.
他	舔过	他的	排骨	,	也	,	和	似乎	到	膨胀	到	两次	他的	通常	尺寸	.

他也舔了舔嘴唇，似乎膨胀到了平时的两倍大。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [dʒæk] [æt; ət] [ɔːl] .

All	the	time	he	looked	straight	ahead	as	if	he	didn't	see	Jack	at	all	.
全部	这	时间	他	看起来	直的	前方	作为	如果	他	没有	看	杰克	在	全部	.

他始终目不斜视，仿佛根本没看见杰克。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [əb'sɜːrd] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , " [sed] [dʒæk][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Now	this	is	too	absurd	,	to	keep	up	such	a	feeling	,	"	said	Jack	to	himself	,
"	现在	这	是	也	荒诞	,	到	保持	向上	这样的	一个	感觉	,	"	说	杰克	到	他自己	,

"现在这样想太荒谬了，"杰克自言自语道。

[fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sɔːft] [muːd] .

for	thinking	about	little	Billy	had	put	him	in	a	very	soft	mood	.
为了	思维	关于	小的	比利	有	放	他	在	一个	非常	柔软的	情绪	.

想起小比利，他的心情变得非常温柔。

[soʊ][hiː; hi] [stɑːpt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .

So	he	stopped	just	as	he	was	opposite	his	old	friend	.
所以	他	停止	只是	作为	他	曾是	对面的	他的	老的	朋友	.

于是，他停了下来，正好走到老朋友的对面。

“ [hə'ləu] , ['bɑ:ksər] !
“ Hallo , Boxer !
“ 你好 , 拳击手 !

“你好，拳击手！”

” [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .
” he called in a pleasant voice .
” 他 称为 在 一个 令人愉快的 嗓音 .

他用悦耳的声音喊道。

['bɑ:ksər] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,
Boxer , however , did not return the salutation ,
拳击手 , 然而 , 做过 不是 返回 这 问候 ,

然而，鲍克瑟并没有回礼。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:k] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʃivəriŋ] .
although he settled down to a walk and seemed to be shivering .
虽然 他 定居 向下 到 一个 走 和 似乎 到 是 瑟瑟发抖 .

虽然他停下来散步，但似乎在发抖。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [sʌtʃ] [oʊld] [frendz] [æz; əz][wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [pæs] [wʌn] [ə'nʌðər]
“ It seems to me that such old friends as we ought not to pass one another
” 它 似乎 到 我 那 这样的 老的 朋友们 作为 我们 应该 不是 到 经过 一 其他
[ɪn] [ðɪs] [wei] .
in this way .
在 这 方式 .

“我觉得像我们这样的老朋友不应该就这样擦肩而过。”

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ɪn] ['kwɔ:rəlɪŋ] ?
What's the use in quarrelling ?
是什么 这 使用 在 争吵 ?

争吵有什么用?

[laɪf] [ɪz] [tu:] [ʃɔ:rt] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
Life is too short for that .
生活 是 也 短的 为了 那 .

人生苦短，不该做这种事。

[kʌm] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:] .
Come over this afternoon and see me .
来 超过 这 下午 和 看 我 .

今天下午过来找我。

[aɪv] [gɑ:t][sʌm; səm] [faɪn] [boʊnz] [-]
I've got some fine bones [97]
我已经 得到 一些 美好的 骨头 [-]

我有一副好骨头[97]

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['berid] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'baʊt] ['meloʊ] [baɪ] [ðɪs]
that have been buried a long time , and they must be about mellow by this
那 有 到过 埋葬 一个 长的 时间 , 和 他们 必须 是 关于 醇厚 经过 这
[taɪm] .
time .
时间 .

那些埋藏了很久的东西，现在应该已经变得很醇厚了。

[kʌm] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [wi:l] [traɪ] - [ɪm] [ænd; ənd] [tɔ:k] ['oʊvər][oʊld] [taɪmz] [tə'geðər] .
Come over , and we'll try ' em and talk over old times together .
来 超过 , 和 出色地 尝试 - 呃 和 讲话 超过 老的 时代 一起 .

过来吧，我们一起尝尝，顺便聊聊过去的事。

" [waɪl] [dʒæk][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] [spiːtʃ] , ['bɑːksər][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [ɪn][ə; eɪ]

"	**While**	**Jack**	**was**	**making**	**this**	**amiable**	**speech**	**,**	**Boxer**	**was**	**walking**	**on**	**tiptoe**	**in**	**a**
"	尽管	杰克	曾是	制作	这	可亲	演讲	,	拳击手	曾是	步行	在	脚尖	在	一个

['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

circle	**about**	**him**	**,**
圆圈	关于	他	,

“杰克发表这番和蔼可亲的讲话时，博克瑟踮着脚尖绕着他转圈。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	**looking**	**at**	**him**	**out**	**of**	**the**	**corners**	**of**	**his**	**eyes**	**.**
和	寻找	在	他	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	.

他用眼角瞥了他一眼。

[wen] [ə; eɪ][dɔːg] [dʌz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ,

When	**a**	**dog**	**does**	**that**	**it**	**means**	**that**	**he**	**wants**	**to**	**pick**	**a**	**quarrel**	**,**
什么时候	一个	狗	做	那	它	方法	那	他	想要	到	挑选	一个	争吵	,

狗这样做意味着它想找茬吵架。

[ænd; ənd][hiː; hi][hoʊldz] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːg][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]

and	**he**	**holds**	**himself**	**ready**	**to**	**spring**	**on**	**the**	**other**	**dog**	**at**	**the**	**first**
和	他	持有	他自己	准备好	到	春天	在	这	其他	狗	在	这	第一的

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wɜːrd][hiː; hi] ['ʌtəz] .

disagreeable	**word**	**he**	**utters**	**.**
令人不快的	单词	他	说话	.

只要对方说出一句不中听的话，他就会立刻扑上去攻击对方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克，那只消防犬(Jack, the Fire Dog)
第4/9页

[dʒæk] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt] ['ʌtər] [ðæt] [wɜːrd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] .

Jack	,	however	,	would	not	utter	that	word	,	he	was	determined	to	make	peace	.
杰克	,	然而	,	会	不是	说出	那	单词	,	他	曾是	决定	到	制作	和平	.

然而，杰克却不肯说出那个字，他决心要化解矛盾。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [frendz] [laɪk] [oʊld] [frendz] , ” [sed] [dʒæk] , ['plezntli] ,

“	There	are	no	friends	like	old	friends	,	”	said	Jack	,	pleasantly	,
“	那里	是	不	朋友们	喜欢	老的	朋友们	,	”	说	杰克	,	愉快	,

“老朋友是最好的朋友，”杰克愉快地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [ʌv; əv] [maɪn] .

“	and	I	can't	afford	to	lose	any	of	mine	.
“	和	我	不能	买得起	到	失去	任何	的	矿	.

“我输不起任何一分钱。”

[dəunt] [let] [ə; eɪ] [fjuː] ['heɪsti] [wɜːrdz] [kiːp] [ˌjuː 'es][ə'pɑːrt] ['eni] [lɔːŋgər] .

Don't	let	a	few	hasty	words	keep	us	apart	any	longer	.
不	让	一个	很少	仓促	字	保持	我们	除	任何	更长	.

不要让几句冲动的话语继续将我们分开。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fer] ,

I'm	sure	I'm	sorry	for	my	part	of	the	affair	,
我是	当然	我是	对不起	为了	我的	部分	的	这	事务	,

我确信我对我在这件事中所扮演的角色感到抱歉。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

and	I	can't	say	any	more	than	that	.
和	我	不能	说	任何	更多的	比	那	.

我不能透露更多信息了。

” ['bɑːksər] [stɑːpt] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['sɜːrkl] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['swɔləuiŋ] ['sʌmθɪŋ]

”	Boxer	stopped	walking	about	in	circles	,	and	seemed	to	be	swallowing	something
”	拳击手	停止	步行	关于	在	界	,	和	似乎	到	是	吞咽	某物

[ðæt] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

that	stuck	in	his	throat	.
那	卡住	在	他的	喉	.

“拳击手停止了原地转圈，似乎在吞咽卡在喉咙里的东西。”

[ðə; ði] [rɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [went] [daʊn] , [tuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪl] ['dɪdnt] [stænd] [ʌp] [æz; əz] [-]

The	ridge	on	his	back	went	down	,	too	,	and	his	tail	didn't	stand	up	as	[	98	]
这	岭	在	他的	后退	去	向下	,	也	,	和	他的	尾巴	没有	站立	向上	作为	[	-	]

他背上的脊也塌了，尾巴也没有竖起来[98]

['stɪfli] .

stiffly	.
僵硬地	.

僵硬地。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [saɪnz] [ðæt] [ə; eɪ][dɔːg][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

These	are	signs	that	a	dog	has	given	up	his	intention	of	fighting	.
这些	是	标志	那	一个	狗	有	给定	向上	他的	意图	的	斗争	.

这些迹象表明，狗已经放弃了战斗的意图。

“ [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][maɪ] ['meɪkɪŋ] , ” [hiː; hi] [grauld] [æt; ət] [læst] .

“	The	quarrel	was	not	of	my	making	,	”	he	growled	at	last	.
“	这	争吵	曾是	不是	的	我的	制作	,	”	他	咆哮	在	最后的	.

“这场争吵并非我挑起的，”他最后咆哮道。

“ [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] ,

“	I'm	willing	to	take	all	the	blame	of	it	,	”	replied	Jack	,
“	我是	愿意的	到	拿	全部	这	责备	的	它	,	”	回复	杰克	,

“我愿意承担所有责任，”杰克回答道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ˈkʌmɪŋ] [əˈraʊnd] ,

who	was	thankful	to	find	his	old	friend	coming	around	,
WHO	曾是	感恩	到	寻找	他的	老的	朋友	未来	大约	,

他很高兴看到老朋友回来了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊl] - [dɔːg] [ˈkudnt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] .

for	he	knew	that	a	bull	-	dog	couldn't	be	expected	to	do	this	at	once	.
为了	他	知道	那	一个	公牛	-	狗	不能	是	预期的	到	做	这	在	一次	.

因为他知道不能指望一只斗牛犬立刻做到这一点。

“ [aɪv] [lɑːts][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	I've	lots	to	tell	you	.
“	我已经	很多	到	告诉	你	.

我有很多话想跟你说。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][blaɪnd][kɪd] [huːz] [bɪn] [ˈstɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] .

You	don't	know	anything	about	the	blind	kid	who's	been	stopping	with	us	.
你	不	知道	任何事物	关于	这	瞎的	孩子	谁是	到过	停止	和	我们	.

你对那个一直跟我们在一起的盲童一无所知。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [dɔːg]['toʊbi] [huː] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,

I'll	tell	you	about	him	and	about	the	little	yellow	dog	Toby	who	was	lost	,
患病的	告诉	你	关于	他	和	关于	这	小的	黄色的	狗	托比	WHO	曾是	丢失的	,

我会跟你讲讲他的故事，还有那只走失的小黄狗托比的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm] .

and	how	I	happened	to	come	across	him	.
和	如何	我	发生	到	来	穿过	他	.

以及我是如何偶然遇到他的。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [ruːlz] [əˈbaʊt] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːlər] .

I	gave	him	your	rules	about	slipping	a	collar	.
我	给予	他	你的	规则	关于	滑倒	一个	衣领	.

我把关于脱掉衣领的规则告诉了他。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

You	know	you	taught	them	to	me	.
你	知道	你	教授	他们	到	我	.

你知道这些都是你教我的。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['hiːz][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv] [ɪˈnʌf] ['kærəktər] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I	doubt	if	he's	a	dog	of	enough	character	to	carry	it	out	.
我	怀疑	如果	他是	一个	狗	的	足够的	特点	到	携带	它	出去	.

我怀疑他是否有足够的品格去完成这件事。

[hiː; hi] [lʊkt] [kaɪnd][ʌv; əv] [wiːk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] . ”

He	looked	kind	of	weak	in	his	mind	.	”
他	看起来	种类	的	虚弱的	在	他的	头脑	.	”

他看起来精神状态不太好。

“ [ɪf] ['hiːz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] , ['hiːd] ['betər] [steɪ] [wer] [hiː; hi][ɪz] , ” [grauld] ['bɑːksər] .

“	If	he's	that	kind	of	a	dog	,	he'd	better	stay	where	he	is	,	”	growled	Boxer	.
“	如果	他是	那	种类	的	一个	狗	,	他会	更好的	停留	在哪里	他	是	,	”	咆哮	拳击手	.

“如果他真是那种狗，最好还是待在原地，”博克瑟低声说道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] , “ [bʌt; bət] [wiːl] [siː] .

“	I	wouldn't	wonder	if	he	did	,	”	replied	Jack	,	“	but	we'll	see	.
“	我	不会	想知道	如果	他	做过	,	”	回复	杰克	,	“	但	出色地	看	.

“如果他真的这么做了，我不会感到惊讶，”杰克回答说，“但我们拭目以待。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

He	seemed	to	have	a	great	respect	for	you	when	I	told	him	about	you	,
他	似乎	到	有	一个	伟大的	尊重	为了	你	什么时候	我	讲述	他	关于	你	,

当我跟他提起你的时候，他似乎非常尊敬你。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . ” [-]

and	said	he	should	like	to	meet	you	.	”	[	99	]
和	说	他	应该	喜欢	到	见面	你	.	”	[	-	]

他说他很想见见你。”[99]

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə]['bɑːksɜ-z] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɔːt]

This	was	very	gratifying	to	Boxer's	feelings	,	and	his	reserve	began	to	thaw
这	曾是	非常	可喜	到	拳击手的	情怀	,	和	他的	预订	开始	到	解冻

[stɪl] [mɔːr] .

still	more	.
仍然	更多的	.

这让拳击手感到非常欣慰，他的戒备心也进一步融化了。

[gʊd] - ['neɪtʃərd] [dʒæk] [sɔː] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

Good	-	natured	Jack	saw	the	advantage	he	had	gained	,	and	took	his	leave	,
好的	-	自然	杰克	锯	这	优势	他	有	获得	,	和	采取	他的	离开	,

['seɪɪŋ] , —

saying	,	—
说	,	—

心地善良的杰克意识到自己占了上风，便告辞离开了，临走前说道：

“ [wel] , [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [kʌm] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər] .

“	Well	,	be	sure	and	come	over	this	afternoon	and	we'll	talk	things	over	.
“	出色地	,	是	当然	和	来	超过	这	下午	和	出色地	讲话	事物	超过	.

“那你今天下午一定要过来，我们好好谈谈。”

[ðə; ði][blaɪnd] ['kɪdz] ['stɔːri] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	blind	kid's	story	is	very	interesting	.
这	瞎的	孩子们	故事	是	非常	有趣的	.

这个盲童的故事非常有趣。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wiːl] [θɪŋk] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi]

I	should	like	to	do	something	for	him	,	and	we'll	think	what	can	be
我	应该	喜欢	到	做	某物	为了	他	,	和	出色地	思考	什么	能	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

我想为他做点什么，我们会想想能做些什么。

[tuː] ['hedz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [jɔːrz] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Two	heads	are	better	than	one	,	you	know	,	and	yours	is	worth	more	than
二	头部	是	更好的	比	一	,	你	知道	,	和	你的	是	值得	更多的	比

[maɪn] ['eni] [deɪ] . ”

mine	any	day	.	”
矿	任何	天	.	”

你知道，三个臭皮匠顶个诸葛亮，而且你的智慧比我的更有价值。

“ [aɪl] [kʌm] [ə'raʊnd] [ɪf] [aɪ][faɪnd] [taɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɑːksər] ,

“	I'll	come	around	if	I	find	time	,	”	replied	Boxer	,
“	患病的	来	大约	如果	我	寻找	时间	,	”	回复	拳击手	,

“如果我有时间，我会过来的，”博克瑟回答道。

[fɔːr; fər]['dʒæks] ['tæktfl] [wɜːrdz][hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][wɜːrk] ,

for	Jack's	tactful	words	had	done	their	work	,
为了	杰克的	委婉	字	有	完毕	他们的	工作	,

因为杰克委婉的言辞已经起到了作用。

[ænd; ənd]['bɑ:ksɚz] [vɔɪs] [hæd; həd][lɔ:st][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [graʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [kwaɪt]
and **Boxer's** **voice** **had** **lost** **so** **much** **of** **its** **growl** **that** **it** **sounded** **quite**
和 拳击手的 嗓音 有 丢失的 所以 很多 的 它是 咆哮 那 它 听起来 相当
['nætʃ(ə)rəl] [ə'gen] .
natural **again** **.**
自然的 再次 .

拳击手的声音不再那么沙哑，听起来又变得很自然了。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , ” [sed] [dʒæk] ; [ænd; ənd]['bɑ:ksər] [ri'spɔndid] ['tʃɪrfəli] ,
“ **Good** **-** **bye** **,** **then** **,** **”** **said** **Jack** **;** **and** **Boxer** **responded** **cheerfully** **,**
“ 好的 - 再见 , 然后 , ” 说 杰克 ; 和 拳击手 回应 愉快地 ,

“那就再见了，”杰克说道；博克瑟愉快地回应道。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [hɑ:rt] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,
for **at** **heart** **he** **was** **glad** **to** **be** **at** **peace** **with** **his** **old** **friend** **,**
为了 在 心 他 曾是 高兴的 到 是 在 和平 和 他的 老的 朋友 ,

因为他内心深处很高兴能与老朋友和解。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [baɪ]
although **his** **nature** **was** **such** **that** **he** **could** **not** **have** **brought** **it** **about** **by**
虽然 他的 自然 曾是 这样的 那 他 可以 不是 有 带来 它 关于 经过
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

虽然他的性格决定了他不可能独自造成这件事，

['i:v(ə)n] [ɪf] [dʒæk][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
even **if** **Jack** **had** **met** **him** **two** **-** **thirds** **of** **the** **way** **.**
甚至 如果 杰克 有 遇见 他 二 - 三分之一 的 这 方式 .

即使杰克在三分之二的路程处遇到了他。

“ [naʊ] ['hi:l] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [bæθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ku:l] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
“ **Now** **he'll** **go** **home** **and** **have** **his** **bath** **,** **and** **it** **will** **cool** **his** **brain** **,**
“ 现在 地狱 去 家 和 有 他的 洗澡 , 和 它 将要 凉爽的 他的 脑 ,

“现在他要回家洗个澡，这样可以让他大脑冷静下来。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [-]
and **he** **will** **be** **all** **[** **100** **]**
和 他 将要 是 全部 [-]

他将全部[100]

[raɪt] [baɪ] [ˌæftər'nu:n] , ” [sed] [dʒæk][tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['endʒɪn]
right **by** **afternoon** **,** **”** **said** **Jack** **to** **himself** **,** **as** **he** **betook** **himself** **to** **the** **engine**
正确的 经过 下午 , ” 说 杰克 到 他自己 , 作为 他 贝托克 他自己 到 这 引擎
- [haʊs] .
- **house** **.**
- 房子 .

“就在下午，”杰克一边自言自语，一边走向机房。

“ [hi:; hi] [geɪv] [ɪn] ['prɪti] [wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊl] - [dɔ:g] ,
“ **He** **gave** **in** **pretty** **well** **for** **a** **bull** **-** **dog** **,**
“ 他 给予 在 漂亮的 出色地 为了 一个 公牛 - 狗 ,

“作为一只斗牛犬，他表现得相当不错了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [hɜ:rt][ˌem 'i:][ə; eɪ][bɪt][tu:; tə] [teɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] .
and **it** **didn't** **hurt** **me** **a** **bit** **to** **take** **more** **than** **my** **share** **of** **the** **blame** **.**
和 它 没有 伤害 我 一个 少量 到 拿 更多的 比 我的 分享 的 这 责备 .

承担比我应承担的更多的责任，并没有让我感到丝毫痛苦。

[maɪ] ['ʃəuldəz] [ɑ:r; ər] [brɔ:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ber] [ˌaɪ 'ti:] . ” [-]
My **shoulders** **are** **broad** **enough** **to** **bear** **it** **.** **”** **[** **101** **]**
我的 肩膀 是 广阔 足够的 到 熊 它 . ” [-]

我的肩膀足够宽阔，可以承受。”[101]

['tʃæptər] ['sev(ə)nθ]
CHAPTER SEVENTH
章 第七

第七章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] .
IT is time to follow the little blind boy to his new home .
它 是 时间 到 跟随 这 小的 瞎的 男生 到 他的 新的 家 .

是时候跟随这位失明小男孩前往他的新家了。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [sleɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət] ,
After a short time the sleigh turned into a quiet ,
后 一个 短的 时间 这 雪橇 转向 进入 一个 安静的 ,

不久之后，雪橇变得安静下来，

['næroʊ] [striːt] [ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] .
narrow street and stopped before a small house .
狭窄的 街道 和 停止 前 一个 小的 房子 .

沿着狭窄的街道，我停在了一栋小房子前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['niːtnəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
There was a look of unusual neatness about it ,
那里 曾是 一个 看 的 异常 整洁 关于 它 ,

它看起来异常整洁。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kerfəli] [brʌʃt] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['freʃli] [wɑːʃt] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['spɑːtləs]
from the carefully brushed steps to the freshly washed windows and spotless
从 这 小心 刷过 步骤 到 这 新鲜的 洗过 视窗 和 一尘不染
['kɜːtənz] .
curtains .
窗帘 .

从一尘不染的台阶到刚刚清洗过的窗户和一尘不染的窗帘。

[ðə; ði] [smɔːl] [beɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][plænts][ænd; ənd] ['treɪlɪŋ]
The small bay window of the front parlor was filled with plants and trailing
这 小的 湾 窗户 的 这 正面 客厅 曾是 已填 和 植物 和 尾随
[vaɪnz] ,
vines ,
藤蔓 ,

前客厅的小凸窗里摆满了植物和垂蔓植物。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [bræs] [bɜːrd] - [keɪdʒ] ,
and in the midst of them hung a shining brass bird - cage ,
和 在 这 中间 的 他们 悬挂 一个 灼灼 黄铜 鸟 - 笼 ,

在它们中间悬挂着一个闪亮的黄铜鸟笼。

[ðə; ði][bɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blaɪð] [vɔɪs] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkjuːpənts]
the bird singing so loudly that his blithe voice reached the ears of the occupants
这 鸟 歌唱 所以 高声 那 他的 快乐的 嗓音 达到 这 耳朵 的 这 居住者
[ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] .
of the sleigh .
的 这 雪橇 .

那只鸟儿歌声嘹亮，欢快的歌声甚至传到了雪橇上乘客的耳中。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] , [nɑːt][dʒʌst][fɑːr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] ['entər]
The front door was thrown open , not just far enough for a person to enter
这 正面 门 曾是 抛掷 打开 , 不是 只是 远的 足够的 为了 一个 人 到 进入
,
,
,

前门被猛地推开，开的幅度远不止够人进去那么简单。

[bʌt; bət] [waɪd] ['oʊpən] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['welkəm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [-]

but	wide	open	as	if	in	welcome	,	and	in	the	doorway	[	102	]
但	宽的	打开	作为	如果	在	欢迎	,	和	在	这	门口	[	-	]

但门大开，仿佛在欢迎，就在门口[102]

[stʊd] [ə; eɪ] [staʊt] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [heɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌðərli] , ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

stood	a	stout	woman	with	gray	hair	and	a	motherly	,	smiling	face	.
站立	一个	肥硕	女士	和	灰色的	头发	和	一个	母性	,	微笑	脸	.

站在那里的是一位身材丰腴、头发灰白、面带慈祥微笑的妇女。

“ [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['hænlən] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] ,

“	Here	is	the	new	boy	I	have	brought	you	,	Mrs	.	Hanlon	,	”	said	Mr	.	Ledwell	,
“	这里	是	这	新的	男生	我	有	带来	你	,	太太	.	汉隆	,	”	说	先生	.	莱德韦尔	,

“汉隆太太，这是我给您带来的新男孩，”莱德威尔先生说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] . ”

“	and	I	think	you	will	find	him	as	good	as	they	make	them	.	”
“	和	我	思考	你	将要	寻找	他	作为	好的	作为	他们	制作	他们	.	”

“而且我认为你会发现他非常出色。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , [sɜːr] ,

“	I	am	sure	I	shall	,	sir	,
“	我	是	当然	我	将	,	先生	,

“我肯定会的，先生。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] [ðæt] [dʒʌst] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [feɪs] ;

”	she	replied	in	a	cheery	voice	that	just	suited	her	pleasant	face	;
”	她	回复	在	一个	欢快的	嗓音	那	只是	适合	她	令人愉快的	脸	;

她用欢快的语气回答道，这语气与她和蔼的面容十分相称；

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [blaɪnd] ['bɔɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɜːr'self] , “ [pʊr]

as	she	looked	down	at	the	blind	boy's	patient	face	,	she	added	to	herself	,	“	poor
作为	她	看起来	向下	在	这	瞎的	男孩们	病人	脸	,	她	额外	到	她自己	,	“	贫穷的

['lɪt(ə)l] [soʊl] ! ”

little	soul	!	”
小的	灵魂	!	”

她低头看着盲童耐心的脸，心想：“可怜的小家伙！”

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [plʌmp] [ænd; ənd] ['roʊzi] [æz; əz] [sæm] [ɪz] , ” [sed]

“	You	must	manage	to	make	him	as	plump	and	rosy	as	Sam	is	,	”	said
“	你	必须	管理	到	制作	他	作为	丰满	和	红润	作为	山姆	是	,	”	说

['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] .

Mr	.	Ledwell	.
先生	.	莱德韦尔	.

“你一定要让他像萨姆一样胖乎乎、红扑扑的，”莱德威尔先生说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [huː] [kæn; kən] . ”

“	If	you	can't	do	it	,	I	don't	know	who	can	.	”
“	如果	你	不能	做	它	,	我	不	知道	WHO	能	.	”

“如果你都做不到，我真不知道谁能做到了。”

“ [aɪ] [wɪl] [duː] [maɪ] [best] , [sɜːr] , ['nevər] [fɪr] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['hænlən] ;

“	I	will	do	my	best	,	sir	,	never	fear	,	”	replied	Mrs	.	Hanlon	;
“	我	将要	做	我的	最好的	,	先生	,	绝不	害怕	,	”	回复	太太	.	汉隆	;

“先生，我一定尽力，请您放心。”汉隆夫人回答道。

“ [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] , [sɜːr] .

“	but	come	in	out	of	the	cold	,	sir	.
“	但	来	在	出去	的	这	寒冷的	,	先生	.

“先生，请进屋避寒吧。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ruːm] [aɪv] [fɪkst] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

I	hope	you	will	be	satisfied	with	the	room	I've	fixed	up	for	the	little	boy	.
我	希望	你	将要	是	使满意	和	这	房间	我已经	固定的	向上	为了	这	小的	男生	.

希望您对为小男孩布置的房间感到满意。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [frʌnt] ['tʃeɪmbər] [ʌp] [wʌn] [flaɪt] ,

I	took	the	front	chamber	up	one	flight	,
我	采取	这	正面	房间	向上	一	航班	,

我把前厅搬到了楼上，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] ,

because	you	said	he	must	have	all	the	sun	he	could	get	,
因为	你	说	他	必须	有	全部	这	太阳	他	可以	得到	,

因为你说他必须尽可能多地晒太阳，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	the	furniture	you	sent	for	it	is	beautiful	.
和	这	家具	你	发送	为了	它	是	美丽的	.

你送来的家具真漂亮。

〞 [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [ˌʌp'sterz] , ['hoʊldɪŋ] ['bɪli] [fæst] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

〞	She	led	the	way	upstairs	,	holding	Billy	fast	by	the	hand	.
〞	她	引领	这	方式	楼上	,	保持	比利	快速地	经过	这	手	.

她牵着比利的手，带头上了楼。

[ðə; ði] [blaɪnd] ['bɔɪz] [kiːn] [-]

The	blind	boy's	keen	[	103	]
这	瞎的	男孩们	敏锐的	[	-	]

盲童的敏锐[103]

['ɪnstɪŋkt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [kaɪnd] [tʌtʃ]

instinct	,	as	soon	as	he	heard	the	pleasant	voice	and	felt	the	kind	touch
本能	,	作为	很快	作为	他	听到	这	令人愉快的	嗓音	和	毛毡	这	种类	触碰

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz] ,

of	her	hands	,
的	她	双手	,

出于本能，当他听到悦耳的声音，感受到她温柔的双手时，

[toʊld] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [wʌt] ['mʌðərli] [ker] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]

told	him	into	what	motherly	care	he	had	fallen	,	and	he	followed	her
讲述	他	进入	什么	母性	关心	他	有	倒下	,	和	他	随后	她

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] .

with	perfect	confidence	.
和	完美的	信心	.

她告诉他，他已经得到了多么慈母般的关怀，他便满怀信心地跟随她。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]

She	opened	the	door	of	the	chamber	that	was	now	to	be	his	,	and	even
她	打开	这	门	的	这	房间	那	曾是	现在	到	是	他的	,	和	甚至

[sæm] ,

Sam	,
山姆	,

她打开了那扇即将属于他的房门，甚至连萨姆也.....

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['evri] ['lʌkʃəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] ,

accustomed	to	every	luxury	in	his	beautiful	home	,
习惯	到	每一个	奢华	在	他的	美丽的	家	,

他习惯了美丽家中的一切奢华享受，

[θɔːt] [ðɪs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ruːmz; rʊmz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

thought	this	one	of	the	prettiest	rooms	he	had	ever	seen	.
想法	这	一	的	这	最漂亮的	房间	他	有	曾经	已见	.

他觉得这是他见过的最漂亮的房间之一。

“ [oʊ] , ['bɪli] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Oh	,	Billy	,	”	he	exclaimed	excitedly	,	“	you	don't	know	how	pretty	it	is	.
”	哦	,	比利	,	”	他	惊呼	兴奋地	,	“	你	不	知道	如何	漂亮的	它	是	.

“哦，比利，”他兴奋地喊道，“你不知道它有多漂亮。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed][wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk]['roʊziz][ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

There's	a	little	white	bed	with	beautiful	pink	roses	all	over	it	,	and	a	little
有	一个	小的	白色的	床	和	美丽的	粉色的	玫瑰	全部	超过	它	,	和	一个	小的

[waɪt] ['bjʊroʊ] ,

white	bureau	,
白色的	局	,

那里有一张白色的小床，上面摆满了美丽的粉红色玫瑰，还有一个白色的小书桌。

[ænd; ənd] [waɪt] [tʃerz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['prɪti] [waɪt] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [taɪd]

and	white	chairs	,	and	there	are	pretty	white	curtains	at	the	windows	tied
和	白色的	椅子	,	和	那里	是	漂亮的	白色的	窗帘	在	这	视窗	系

[bæk] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['rɪbənz] ;

back	with	pink	ribbons	;
后退	和	粉色的	丝带	;

还有白色的椅子，窗户上挂着漂亮的白色窗帘，用粉红色的丝带系在后面；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [biː; bi] - [ˌeɪ 'juː] - [tiː] - [ful][plænts][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	there	are	such	be	-	au	-	ti	-	ful	plants	in	the	window	,	and	there
和	那里	是	这样的	是	-	au	-	ti	-	满	植物	在	这	窗户	,	和	那里

[ɑːr; ər] ['riːəl] [naɪs] ['pɪktʃərz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] .

are	real	nice	pictures	hanging	around	.
是	真实的	好的	图片	绞刑	大约	.

窗台上摆放着非常漂亮的植物，墙上还挂着一些很漂亮的画作。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] ['faɪər] - [dʒæk] . ”

There's	a	dog	that	looks	just	like	Fire	-	Jack	.	”
有	一个	狗	那	看起来	只是	喜欢	火	-	杰克	.	”

有一条狗长得和火杰克一模一样。

“ [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , ['bɪli] , ” [sed] [kaɪnd]['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] ,

“	This	is	your	own	little	room	,	Billy	,	”	said	kind	Mr	.	Ledwell	,
”	这	是	你的	自己的	小的	房间	,	比利	,	”	说	种类	先生	.	莱德韦尔	,

“这是你的小房间，比利，”和蔼的莱德威尔先生说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [hɪr] .

“	and	I	hope	you	will	be	very	happy	here	.
”	和	我	希望	你	将要	是	非常	快乐的	这里	.

“我希望你在这里过得很开心。”

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [haʊ] ['evriθɪŋ]

Before	long	,	you	know	,	you	will	be	able	to	see	for	yourself	how	everything
前	长的	,	你	知道	,	你	将要	是	有能力的	到	看	为了	你自己	如何	一切

[lʊks] . ” [-]

looks	.	”	[	104	]
看起来	.	”	[	-	]

不久之后，你就会亲眼看到一切的样子了。”[104]

“ [jes] , ” [sed] [sæm] , ['iːgərli] , “ [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [naʊ] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] ,

“	Yes	,	”	said	Sam	,	eagerly	,	“	it's	only	a	few	days	now	until	Christmas	,
”	是的	,	”	说	山姆	,	急切地	,	“	它是	仅有的	一个	很少	天	现在	直到	圣诞节	,

“是的，”萨姆急切地说，“离圣诞节只有几天了。”

[ænd; ənd][aɪm] [preɪɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] ['evriθɪŋ] . ”

and	I'm	praying	away	like	everything	.	”
和	我是	祈祷	离开	喜欢	一切	.	”

我一直在祈祷。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hænlən] , ['wɑtʃɪŋ] ['sæmz] [ɪk'saɪtɪd] [feɪs] .
“ Oh , the dear child ! ” said Mrs . Hanlon , watching Sam's excited face .
“ 哦 , 这 亲爱的 孩子 ! ” 说 太太 . 汉隆 , 观看 山姆的 兴奋的 脸 .

“哦，可怜的孩子！”汉隆太太看着萨姆兴奋的脸说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [kwaɪt] [soʊ] [suːn] [æz; əz] ['krɪsməs] , [sæm] , ” [græn'pəpɑː] [sed] .
“ It may not come quite so soon as Christmas , Sam , ” Grandpapa said .
“ 它 可能 不是 来 相当 所以 很快 作为 圣诞节 , 山姆 , ” 爷爷 说 .

“萨姆，它可能不会像圣诞节那么快到来，”爷爷说。

“ [oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [græn'pəpɑː] , ” [rɪ'plaɪd] [sæm] , ['kɑːnfɪdəntli] .
“ Oh , yes , it will , Grandpapa , ” replied Sam , confidently .
“ 哦 , 是的 , 它 将要 , 爷爷 , ” 回复 山姆 , 自信地 .

“哦，是的，爷爷，”萨姆自信地回答道。

“ [its] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ It's to be my Christmas present , you know .
“ 它是 到 是 我的 圣诞节 展示 , 你 知道 .

“你知道，这是我的圣诞礼物。”

['dɪdnt] [maɪ]['lɪt(ə)l]['poʊni] [kʌm] [wen] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Didn't my little pony come when I asked for it ? ”
没有 我的 小的 小马 来 什么时候 我 问 为了 它 ? ”

我想要小马宝莉的时候，它不是就来了吗?

“ [wel] , [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” ['ænsər] [græn'pəpɑː] ,
“ Well , I hope it will , ” answered Grandpapa ,
“ 出色地 , 我 希望 它 将要 , ” 回答 爷爷 ,

“嗯，我希望如此，”爷爷回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kʌm] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [juː; jʊ][ɪk'spekt]
“ but you mustn't be disappointed if it doesn't come the very day you expect
“ 但 你 不得 是 失望的 如果 它 不 来 这 非常 天 你 预计
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

“但如果它没有在你预期的那天到来，你也不要失望。”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] !
“ Why , of course it will !
“ 为什么 , 的 课程 它 将要 !

“当然会！”

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ! ” [sed] [sæm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːd] .
You see if it doesn't ! ” said Sam , with his decided nod .
你 看 如果 它 不 ! ” 说 山姆 , 和 他的 决定 点头 .

“你试试看！”萨姆说着，坚定地点了点头。

['mɪsɪz] . ['hænlən] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Mrs . Hanlon had indeed made a very attractive room with the aid of the
太太 . 汉隆 有 的确 制成 一个 非常 吸引人的 房间 和 这 援助 的 这
['fɜːrnɪtʃər] ['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] [hæd; həd][soʊ] ['dʒenərəsli] ['gɪv(ə)n] .
furniture Mr . Ledwell had so generously given .
家具 先生 . 莱德韦尔 有 所以 慷慨地 给定 .

汉隆夫人确实利用莱德威尔先生慷慨赠送的家具，布置了一个非常漂亮的房间。

“ [hiː; hi][ɪz][wʌn] [huː] ['nevər] [dʌz] ['eniθɪŋ] [baɪ] [hævz] , ” ['mɪsɪz] . ['hænlən][hæd; həd] [sed] ,
“ He is one who never does anything by halves , ” Mrs . Hanlon had said ,
“ 他 是 一 WHO 绝不 做 任何事物 经过 一半 , ” 太太 . 汉隆 有 说 ,

“他做事从不敷衍了事，”汉隆夫人曾这样说过。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [niːt] [waɪt] ['fɜːrnɪtʃər] .
when she saw the neat white furniture .
什么时候 她 锯 这 整洁的 白色的 家具 .

当她看到整洁的白色家具时。

[ə; eɪ] [tʃiːp] , ['braɪtli] ['fɪgjərd] [spred] [fɔːr; fər][ðə; ði][bed][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['kɜːtənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [
A cheap , brightly figured spread for the bed and simple curtains for the [
一个 便宜的 , 明亮地 想 传播 为了 这 床 和 简单的 窗帘 为了 这 [
-]
105]
-]

床罩是便宜的，图案鲜艳，窗帘是简单的[105]

['wɪndoʊz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meni] [plænts] , [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] , ['kəuzi]
windows , in which she placed a few of her many plants , made a pretty , cosey
视窗 , 在 哪个 她 放置 一个 很少 的 她 许多 植物 , 制成 一个 漂亮的 , 舒适的
[ruːm] .
room .
房间 .

她在窗台上摆放了几盆植物，营造出一个漂亮舒适的房间。

['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [sent] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ðæt]
Mr . Ledwell had also sent a few pictures of children and animals that
先生 . 莱德韦尔 有 还 发送 一个 很少 图片 的 孩子们 和 动物 那
[wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['fænsi] [ʌv; əv] ['eni] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] .
would take the fancy of any boy or girl .
会 拿 这 想要 的 任何 男生 或者 女孩 .

莱德威尔先生还寄来了一些儿童和动物的照片，任何男孩女孩都会喜欢。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] , [æt; ət] [læst] ,
“ Well , ” said Mr . Ledwell , at last ,
“ 出色地 , ” 说 先生 . 莱德韦尔 , 在 最后的 ,

“好吧，”莱德威尔先生最后说道。

“ [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['bɪli] [soʊ]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] ,
“ now that we have seen Billy so comfortably settled in his new home ,
“ 现在 那 我们 有 已见 比利 所以 舒适地 定居 在 他的 新的 家 ,

“既然我们已经看到比利在新家安顿得如此舒适，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hoʊm] .
we must be thinking about our own home .
我们 必须 是 思维 关于 我们的 自己的 家 .

我们必须考虑自己的家。

['grænd'mɑːmə] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːst] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] . ”
Grandmamma will think we are lost if we are not in season for lunch . ”
奶奶 将要 思考 我们 是 丢失的如果 我们 是 不是 在 季节 为了 午餐 . ”

如果我们没赶上午餐的季节，奶奶会以为我们迷路了。

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][daunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ” ['ænsər] [sæm] .
“ Oh , no , I don't think she will , ” answered Sam .
“ 哦 , 不 , 我 不 思考 她 将要 , ” 回答 山姆 .

“哦，不，我觉得她不会，”萨姆回答道。

[ðen] [græn'pəpɑː] [sɔː] [ðæt] [sæm] ['evɪdəntli] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Then Grandpapa saw that Sam evidently had something on his mind ,
然后 爷爷 锯 那 山姆 显然 有 某物 在 他的 头脑 ,

这时，爷爷看出山姆显然有心事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] , [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌz; wəz] .
because he was not ready to start , as he usually was .
因为 他 曾是 不是 准备好 到 开始 , 作为 他 通常 曾是 .

因为他没有像往常一样做好上场的准备。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sæm] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ What is it , Sam ? ” he asked .
“ 什么 是 它 , 山姆 ? ” 他 问 .

“什么事，萨姆？”他问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv] ['loʊnsəm] [hɪr] [fɔːr; fər] ['bɪli] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]
“ I am thinking that it will be kind of lonesome here for Billy the very first
“ 我 是 思维 那 它 将要 是 种类 的 寂寞 这里 为了 比利 这 非常 第一的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“我想比利第一天在这里会有点孤单。”

” [rɪ'plaɪd] [sæm] .
” replied Sam .
” 回复 山姆 .

“萨姆回答道。”

“ ['kudnt] [aɪ] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”
“ Couldn't I stay to lunch with him ? ”
“ 不能 我 停留 到 午餐 和 他 ? ”

“我能和他一起吃午饭吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [pə'laɪt] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd] , [sæm] ,
“ I think it would be more polite to wait till you are invited , Sam ,
“ 我 思考 它 会 是 更多的 有礼貌的 到 等待 直到 你 是 受邀 , 山姆 ,

“我觉得等到别人邀请你再去会更有礼貌，萨姆。”

” [sed] ['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] .
” said Mr . Ledwell .
” 说 先生 . 莱德韦尔 .

莱德威尔先生说道。

“ [oʊ] , [duː][let][hɪm; ɪm] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] , [sɜːr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hænlən] , ['iːgərli] .
“ Oh , do let him stay to dinner , sir , ” said Mrs . Hanlon , eagerly .
“ 哦 , 做 让 他 停留 到 晚餐 , 先生 , ” 说 太太 . 汉隆 , 急切地 .

“哦，先生，请让他留下来吃晚饭吧，”汉隆太太急切地说。

“ [hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] [-]
“ He hasn't been [106]
“ 他 还没有 到过 [-]

“他一直没有[106]

[hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mɪst] [hɪm; ɪm] ['dredfəli] . ”
here for a long time , and I have missed him dreadfully . ”
这里 为了 一个 长的 时间 , 和 我 有 错过 他 极其糟糕 . ”

他在这里待了很久，我非常想念他。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] .
“ I am afraid it will put you to too much trouble , ” answered Mr . Ledwell .
“ 我 是 害怕的 它 将要 放 你 到 也 很多 麻烦 , ” 回答 先生 . 莱德韦尔 .

“恐怕这会给你带来太多麻烦，”莱德威尔先生回答道。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] , [ɪts] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
“ No , indeed , sir , it's no trouble at all .
“ 不 , 的确 , 先生 , 它是 不 麻烦 在 全部 .

“不，先生，一点也不麻烦。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pleʒər] . ”
It's a real pleasure . ”
它是 一个 真实的 乐趣 . ”

真是太好了。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm] .

“	Well	,	if	you	are	sure	he	will	not	be	in	the	way	,	I	will	leave	him	.
“	出色地	,	如果	你	是	当然	他	将要	不是	是	在	这	方式	,	我	将要	离开	他	.

“好吧，如果你确定他不会碍事，我就把他留下。”

” [soʊ][sæm][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɪli] ,

”	So	Sam	was	allowed	to	stay	to	lunch	,	with	Billy	,
”	所以	山姆	曾是	允许	到	停留	到	午餐	,	和	比利	,

“所以萨姆被允许留下来和比利一起吃午饭，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	it	would	be	hard	to	say	which	was	the	more	pleased	with	the
和	它	会	是	难的	到	说	哪个	曾是	这	更多的	高兴	和	这

[əˈreɪndʒmənt] .

arrangement	.
安排	.

很难说谁对这样的安排更满意。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [triːts] [sæm] [nuː] ,

One	of	the	greatest	treats	Sam	knew	,
一	的	这	最	款待	山姆	知道	,

山姆知道的最棒的享受之一

[wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [meɪk] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs] [oʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .

was	to	occasionally	make	a	visit	to	this	old	friend	of	the	family	.
曾是	到	偶尔	制作	一个	访问	到	这	老的	朋友	的	这	家庭	.

偶尔会去拜访这位老朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [ˈvɪzɪts] ,

He	was	treated	like	a	king	on	these	visits	,
他	曾是	治疗	喜欢	一个	国王	在	这些	访问	,

在这些访问中，他受到了国王般的待遇。

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈhænlən] [θɔːt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	Mrs	.	Hanlon	thought	that	nothing	could	be	too	good	for	the	son	of	the
为了	太太	.	汉隆	想法	那	没有什么	可以	是	也	好的	为了	这	儿子	的	这

[ˈbeɪbi][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəːst] .

baby	she	had	nursed	.
婴儿	她	有	护理	.

汉隆太太认为，没有什么比她亲手哺育的婴儿的儿子更好了。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [kʊkt] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [laɪkt] ,

She	always	cooked	the	dishes	she	knew	he	liked	,
她	总是	煮熟	这	菜肴	她	知道	他	喜欢	,

她总是做他爱吃的菜。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑːloʊd] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] [best] [ʌv; əv][ɔːl] ,

and	then	followed	what	he	liked	best	of	all	,
和	然后	随后	什么	他	喜欢	最好的	的	全部	,

然后，他做了他最喜欢的事情。

— [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈpɑːpə] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .

—	stories	about	his	papa	when	he	was	a	little	boy	.
—	故事	关于	他的	爸爸	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	.

——讲述他小时候爸爸的故事。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈveri] [pˈrɪtɪɪst] [ˈdɪʃɪz] [aɪ] [ˈevər] [sɔː] , ” [sed] [sæm] ,

“	I	think	these	are	the	very	prettiest	dishes	I	ever	saw	,	”	said	Sam	,
“	我	思考	这些	是	这	非常	最漂亮的	菜肴	我	曾经	锯	,	”	说	山姆	,

“我觉得这些是我见过的最漂亮的菜肴，”萨姆说。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['niːtli] [spred] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['kəuzi]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

as	they	sat	down	at	the	neatly	spread	table	in	the	cosey	dining	-	room	.
作为	他们	卫星	向下	在	这	整齐地	传播	桌子	在	这	舒适的	用餐	-	房间	.

他们坐在温馨餐厅里摆放整齐的餐桌旁。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][dʒʌst][laɪk][ðem; ðəm] . ” [-]

“	I	wish	we	had	some	just	like	them	.	”	[	107	]
”	我	希望	我们	有	一些	只是	喜欢	他们	.	”	[	-	]

“我希望我们也能有一些像他们一样的人。”[107]

“ [ðeɪ] [eint] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz][juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət][hoʊm] . ”

“	They	ain't	much	by	the	side	of	the	beautiful	ones	you	have	at	home	.	”
”	他们	不是	很多	经过	这	边	的	这	美丽的	一个	你	有	在	家	.	”

“跟你家里那些漂亮的比起来，它们简直不值一提。”

“ [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [rɪ'plaɪd] [sæm] .

“	Oh	,	yes	,	they	are	,	”	replied	Sam	.
”	哦	,	是的	,	他们	是	,	”	回复	山姆	.

“哦，是的，他们是，”萨姆回答道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , ['bɪli] .

“	You	ought	to	see	them	,	Billy	.
”	你	应该	到	看	他们	,	比利	.

“你应该看看它们，比利。”

[ðeɪv] [gɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['flaʊərz] ['peɪntɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] . ”

They've	got	beautiful	red	and	yellow	flowers	painted	all	around	the	edges	.	”
他们有	得到	美丽的	红色的	和	黄色的	花朵	绘	全部	大约	这	边缘	.	”

边缘周围都画满了漂亮的红色和黄色花朵。

“ [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [ænd; ənd] [teɪst] ['betər] [tuː; tə][juː 'es] [wen] [wɪə(r)] [aʊt] ['vɪzɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [wen]

“	Things	always	look	and	taste	better	to	us	when	we're	out	visiting	than	when
”	事物	总是	看	和	品尝	更好的	到	我们	什么时候	是	出去	访问	比	什么时候

[wɪə(r)] [æt; ət] [hoʊm] ,

we're	at	home	,
是	在	家	,

“我们外出拜访时，总觉得食物看起来和吃起来比在家时更好。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['hænlən] .

”	said	Mrs	.	Hanlon	.
”	说	太太	.	汉隆	.

汉隆夫人说道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [soʊ] [wel] , [sæm] ,

“	I	don't	see	what	makes	you	like	to	come	here	so	well	,	Sam	,
”	我	不	看	什么	制作	你	喜欢	到	来	这里	所以	出色地	,	山姆	,

“我不太明白你为什么这么喜欢来这里，萨姆。”

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [soʊ][naɪs][æt; ət][hoʊm] . ”

when	you	have	everything	so	nice	at	home	.	”
什么时候	你	有	一切	所以	好的	在	家	.	”

当你家里拥有如此美好的一切时。”

“ [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [fuːd] , ” [rɪ'plaɪd] [sæm] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['naɪsər][ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi]

“	I	like	your	food	,	”	replied	Sam	,	“	it	is	a	great	deal	nicer	than	what	we
”	我	喜欢	你的	食物	,	”	回复	山姆	,	“	它	是	一个	伟大的	交易	更漂亮	比	什么	我们

[hæv; həv] . ”

have	.	”
有	.	”

“我喜欢你们的食物，”萨姆回答说，“比我们吃的好吃多了。”

“ [wel] , [aɪ] ['nevər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['hænlən] .

“	Well	,	I	never	!	”	exclaimed	Mrs	.	Hanlon	.
”	出色地	,	我	绝不	!	”	惊呼	太太	.	汉隆	.

“哎呀，真是没想到！”汉隆太太惊呼道。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [wʌt] [sæm] [laɪkt] [best] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

Somehow	it	happened	that	the	dinner	was	what	Sam	liked	best	,	and	he
不知何故	它	发生	那	这	晚餐	曾是	什么	山姆	喜欢	最好的	,	和	他

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ] ;

thought	it	very	strange	;
想法	它	非常	奇怪的	;

不知何故，晚餐恰好是山姆最喜欢的菜，他觉得这很奇怪；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hænlən] ['wɑːntɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd] [bɔɪ] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

but	Mrs	.	Hanlon	wanted	the	little	blind	boy	to	feel	at	home	as	soon	as
但	太太	.	汉隆	通缉	这	小的	瞎的	男生	到	感觉	在	家	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

但汉隆太太希望这个失明的小男孩能尽快感受到家的感觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [laɪk] .

and	she	had	what	she	thought	the	boys	would	like	.
和	她	有	什么	她	想法	这	男孩们	会	喜欢	.

她准备了她认为男孩们会喜欢的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - [ðæt] [sæm] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [beɪkt] [pə'tetoz] ,

There	was	beafsteak	that	Sam	liked	so	much	,	and	baked	potatoes	,
那里	曾是	-	那	山姆	喜欢	所以	很多	,	和	烘焙	土豆	,

有山姆最爱吃的牛排，还有烤土豆。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['hænlən] ['ɔːlweɪz] [let] [hɪm; ɪm]['oʊpən][ænd; ənd] [spred] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [-]

that	Mrs	.	Hanlon	always	let	him	open	and	spread	himself	,	and	[	108	]
那	太太	.	汉隆	总是	让	他	打开	和	传播	他自己	,	和	[	-	]

汉隆夫人总是让他敞开心扉，尽情展现自己，而且[108]

[swiːt] ['krænberi] [sɔːs] , [ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɑːt] ['bɪskɪts] ,

sweet	cranberry	sauce	,	exactly	the	way	he	liked	it	,	and	hot	biscuits	,
甜的	蔓越莓	酱	,	确切地	这	方式	他	喜欢	它	,	和	热的	饼干	,

甜甜的蔓越莓酱，正是他喜欢的口味，还有热乎乎的饼干。

[æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] ['flʌfi] [æz; əz]['kɑːt(ə)n] [wʊl] [wen] [hiː; hi] [broʊk] [ðem; ðəm]['oʊpən] ,

as	white	and	fluffy	as	cotton	wool	when	he	broke	them	open	,
作为	白色的	和	蓬松的	作为	棉布	羊毛	什么时候	他	打破	他们	打开	,

他掰开它们的时候，里面像棉花糖一样洁白蓬松。

[soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən][ðə; ði][koʊld][roʊlz][ɔːr] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [hoʊm] .

so	much	nicer	than	the	cold	rolls	or	bread	and	butter	he	had	at	home	.
所以	很多	更漂亮	比	这	寒冷的	卷	或者	面包	和	黄油	他	有	在	家	.

比他家里的冷面包卷或涂了黄油的面包好吃多了。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['pʊdɪŋ]

Then	,	when	they	had	eaten	all	these	things	,	there	was	a	nice	little	pudding
然后	,	什么时候	他们	有	吃	全部	这些	事物	,	那里	曾是	一个	好的	小的	布丁

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ,

with	the	cold	,
和	这	寒冷的	,

然后，当他们吃完这些东西后，还有一份美味的冷布丁。

[hɑːrd] [sɔːs] [sæm] [laɪkt] [soʊ] [wel] .

hard	sauce	Sam	liked	so	well	.
难的	酱	山姆	喜欢	所以	出色地	.

山姆特别喜欢这种浓稠的酱汁。

[ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [sæm] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fuːd] [ɔːl]

The	best	part	of	this	was	that	Sam	was	allowed	to	prepare	his	own	food	all
这	最好的	部分	的	这	曾是	那	山姆	曾是	允许	到	准备	他的	自己的	食物	全部

[baɪ] [hɪm'self] ,

by	himself	,
经过	他自己	,

最棒的是，山姆可以自己准备食物。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

instead	of	having	it	cut	up	for	him	just	as	if	he	were	a	baby	.
反而	的	拥有	它	切	向上	为了	他	只是	作为	如果	他	是	一个	婴儿	.

而不是像对待婴儿一样把他切成小块。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [hɪz; ɪz] [naɪf] ['sʌmtaɪmz] [slɪpt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːt] ,

To	be	sure	,	his	knife	sometimes	slipped	when	he	was	cutting	his	meat	,
到	是	当然	,	他的	刀	有时	滑倒了	什么时候	他	曾是	切割	他的	肉	,

没错，他切肉的时候，刀子有时候会滑脱。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['greɪvi] [wʊd] [biː; bi] [spɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] ['teɪblklɔːθ] ;

and	a	little	gravy	would	be	spilled	on	the	white	tablecloth	;
和	一个	小的	肉汁	会	是	洒了	在	这	白色的	桌布	;

少许肉汁会洒在白色的桌布上；

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [fluː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði]

and	once	or	twice	a	piece	of	meat	flew	off	his	plate	and	lighted	in	the
和	一次	或者	两次	一个	片	的	肉	飞翔	离开	他的	盘子	和	照明	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

middle	of	the	table	,
中间	的	这	桌子	,

有一两次，他盘子里的肉块飞了出去，落在桌子中央燃烧起来。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['hænlən] ['dɪdnt] [ker] [wʌn] [bɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪd] ['splendɪdli] ,

but	Mrs	.	Hanlon	didn't	care	one	bit	,	and	she	thought	he	did	splendidly	,
但	太太	.	汉隆	没有	关心	一	少量	,	和	她	想法	他	做过	精彩地	,

但汉隆太太一点也不在意，她觉得他做得非常出色。

[soʊ] [sæm] ['dɪdnt] [fiːl] ['bædli] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	Sam	didn't	feel	badly	at	all	about	it	.
所以	山姆	没有	感觉	糟糕	在	全部	关于	它	.

所以山姆对此一点也不觉得愧疚。

[pʊr] ['bɪli] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [fuːd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

Poor	Billy	had	to	have	his	food	prepared	for	him	,
贫穷的	比利	有	到	有	他的	食物	准备	为了	他	,

可怜的比利，他的饭菜都得别人给他准备。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm'self] ['veri] [wel] ,

but	he	managed	to	feed	himself	very	well	,
但	他	管理	到	喂养	他自己	非常	出色地	,

但他设法把自己喂得很好。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['teɪstɪd] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [tuː; tə] [sæm] .

and	everything	tasted	as	good	to	him	as	it	did	to	Sam	.
和	一切	尝过	作为	好的	到	他	作为	它	做过	到	山姆	.

所有食物对他来说都和对山姆来说一样美味。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [-]

There	was	very	little	talking	[	109	]
那里	曾是	非常	小的	说	[	-	]

几乎没有人说话[109]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] , [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['hʌŋgri] ,

during	the	dinner	,	both	boys	were	so	hungry	,
期间	这	晚餐	,	两个都	男孩们	是	所以	饥饿的	,

晚餐期间，两个男孩都非常饿。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hænlən][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn]

but	when	they	were	through	and	Mrs	.	Hanlon	was	washing	the	dishes	in
但	什么时候	他们	是	通过	和	太太	.	汉隆	曾是	洗涤	这	菜肴	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæntri] ,

the	little	pantry	,
这	小的	食品储藏室	,

但当他们吃完饭，汉隆太太正在小餐具室里洗碗时，

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

they	followed	her	there	.
他们	随后	她	那里	.

他们跟着她去了那里。

[sæm][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] ,

Sam	told	her	all	about	the	Christmas	presents	he	was	to	give	,
山姆	讲述	她	全部	关于	这	圣诞节	礼物	他	曾是	到	给	,

山姆把要送的圣诞礼物都告诉了她。

[ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

all	except	the	one	he	had	for	her	,
全部	除了	这	一	他	有	为了	她	,

除了他为她准备的那一个之外，其他的都还在。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [hæŋ] [ʌp][ðə; ði] ['veri] ['lɑːrdʒɪst] ['stɑːkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

and	he	told	her	she	must	hang	up	the	very	largest	stocking	she	had	,
和	他	讲述	她	她	必须	悬挂	向上	这	非常	最大	袜	她	有	,

他告诉她，她必须把她最大的那只长筒袜挂起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['wʊdnt] [goʊ][ɪn] [ðen] .

and	he	was	afraid	the	present	wouldn't	go	in	then	.
和	他	曾是	害怕的	这	展示	不会	去	在	然后	.

他担心礼物那时就送不进去了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [hæŋ] [ʌp] [wʌn][fɔːr; fər] ['bɪli] , [tuː] , [hiː; hi] [sed] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

She	must	hang	up	one	for	Billy	,	too	,	he	said	,	because	he	would	have
她	必须	悬挂	向上	一	为了	比利	,	也	,	他	说	,	因为	他	会	有

[sʌm; səm]['prez(ə)nts] .

some	presents	.
一些	礼物	.

他说，她也应该给比利挂一个，因为他会收到一些礼物。

“ [dʌz] ['sæntə] ['klɔz] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nts] , [sæm] ? ” [æskt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] ,

“	Does	Santa	Claus	bring	all	the	presents	,	Sam	?	”	asked	poor	little	Billy	,
“	做	圣诞老人	克劳斯	带来	全部	这	礼物	,	山姆	?	”	问	贫穷的	小的	比利	,

“山姆，圣诞老人会把所有的礼物都带来吗？”可怜的小比利问道。

[huːz] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn]['prez(ə)nts][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['lɪmɪtɪd] .

whose	experience	in	presents	had	been	very	limited	.
谁	经验	在	礼物	有	到过	非常	有限的	.

他们在送礼方面的经验非常有限。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [sæm] , ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] , “ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dʌz] .

“	No	,	”	replied	Sam	,	very	decidedly	,	“	I	don't	believe	he	does	.
“	不	,	”	回复	山姆	,	非常	绝对地	,	“	我	不	相信	他	做	.

“不，”萨姆非常肯定地回答说，“我不认为他会那样做。”

[waɪ] , [hiː; hi] ['kudnt] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Why	,	he	couldn't	get	around	to	all	the	places	,	you	know	.
为什么	,	他	不能	得到	大约	到	全部	这	地方	,	你	知道	.

为什么呢，他不可能去到所有地方。

['iːv(ə)n] [gɑːd] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] . ”

Even	God	Himself	would	have	to	hustle	.	”
甚至	上帝	他本人	会	有	到	努力奋斗	.	”

就连上帝自己也得抓紧时间。

“ [dɪd] [aɪ] ['evər] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['pɑːpə] [dɪd] [wʌn] ['krɪsməs] , [sæm] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['hænlən] .

“	Did	I	ever	tell	you	what	your	papa	did	one	Christmas	,	Sam	?	”	asked	Mrs	.	Hanlon	.
”	做过	我	曾经	告诉	你	什么	你的	爸爸	做过	一	圣诞节	,	山姆	?	”	问	太太	.	汉隆	.

“萨姆，我有没有跟你说过你爸爸有一年圣诞节做了什么？”汉隆太太问道。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] .

“	No	,	you	never	did	.
”	不	,	你	绝不	做过	.

“不，你从来没有做到过。”

[duː] [tel] [ˌjuː 'es] , [pliːz] . ”

Do	tell	us	,	please	.	”
做	告诉	我们	,	请	.	”

请告诉我们吧。”

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hænlən] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['dɪʃklɔːθ] ,

“	Well	,	”	said	Mrs	.	Hanlon	,	as	she	wrung	out	her	dishcloth	,
”	出色地	,	”	说	太太	.	汉隆	,	作为	她	拧干	出去	她	抹布	,

“嗯，”汉隆太太一边拧着抹布一边说。

“ [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [get] [maɪ] [-]

“	you	two	boys	go	into	the	parlor	,	and	just	as	soon	as	I	get	my	[	110	]
”	你	二	男孩们	去	进入	这	客厅	,	和	只是	作为	很快	作为	我	得到	我的	[	-	]

“你们两个小子进客厅去，等我拿到我的[110]

['dɪʃɪz] [pʊt] [ə'weɪ] [aɪl] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

dishes	put	away	I'll	come	in	and	tell	you	about	it	.
菜肴	放	离开	患病的	来	在	和	告诉	你	关于	它	.

碗筷收好后，我进来跟你说说这件事。

” [soʊ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['stɔːri] , [ænd; ənd]

”	So	the	two	boys	went	into	the	parlor	to	wait	for	the	promised	story	,	and
”	所以	这	二	男孩们	去	进入	这	客厅	到	等待	为了	这	承诺	故事	,	和

[sæm] ,

Sam	,
山姆	,

于是，两个男孩走进客厅，等着听他们讲故事，而山姆，

[tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] , [toʊld] ['bɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] .

to	while	away	the	time	,	told	Billy	about	the	present	he	had	for	Mrs	.
到	尽管	离开	这	时间	,	讲述	比利	关于	这	展示	他	有	为了	太太	.

['hænlən] ,

Hanlon	,
汉隆	,

为了打发时间，他告诉比利他给汉隆太太准备的礼物。

[fɜːrst] [iks'træktiŋ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

first	extracting	a	solemn	promise	that	he	would	keep	the	secret	to	himself	,
第一的	提取	一个	庄严	承诺	那	他	会	保持	这	秘密	到	他自己	,

首先让他郑重承诺保守秘密，

[ænd; ənd][nɑːt][ɑːn]['eni] [ə'kaʊnt] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hænlən] .

and	not	on	any	account	breathe	a	word	of	it	to	Mrs	.	Hanlon	.
和	不是	在	任何	帐户	呼吸	一个	单词	的	它	到	太太	.	汉隆	.

无论如何都不能向汉隆太太透露一个字。

['bɪli] ['hævɪŋ] [pledʒd] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [sæm][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] ,

Billy	having	pledged	his	word	,	Sam	in	a	loud	whisper	,
比利	拥有	承诺	他的	单词	,	山姆	在	一个	大声	耳语	,

比利已经发誓，萨姆大声低声说道：

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊstəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

which	could	easily	have	reached	the	ears	of	their	hostess	if	she	had
哪个	可以	容易地	有	达到	这	耳朵	的	他们的	女主人	如果	她	有

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] ,

happened	to	be	listening	,
发生	到	是	聆听	,

如果女主人碰巧在听，这些话很容易就能传到她的耳朵里。

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænd'mɑːmə] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ][wɔːrm][fɜːr] [mʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

explained	that	his	Grandmamma	had	bought	a	warm	fur	muff	for	her	,
解释	那	他的	奶奶	有	买	一个	温暖的	毛皮	耳罩	为了	她	,

他解释说，他的祖母给她买了一个暖和的毛皮手筒。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nektaɪ] ,

and	that	he	had	bought	her	a	beautiful	necktie	,
和	那	他	有	买	她	一个	美丽的	领带	,

他还给她买了一条漂亮的领带。

[ɔːl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

all	with	his	own	money	which	he	had	saved	for	the	purpose	.
全部	和	他的	自己的	钱	哪个	他	有	已保存	为了	这	目的	.

全部都是他自己攒下来的钱。

" [naʊ] [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] [tel] [hɜːr; hər] , ['bɪli] ,

"	Now	be	sure	you	don't	tell	her	,	Billy	,
"	现在	是	当然	你	不	告诉	她	,	比利	,

"比利，你千万别告诉她。"

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ɔːl][hɜːr; hər] ['pleʒər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ;

for	it	would	spoil	all	her	pleasure	if	she	knew	what	was	coming	;
为了	它	会	剧透	全部	她	乐趣	如果	她	知道	什么	曾是	未来	;

因为如果她知道即将发生什么，就会破坏她所有的快乐；

" [ænd; ənd] ['bɪli] [wʌns] [mɔːr] ['prɑːmɪst] ['sɑːləmli] [nɑːt][tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	Billy	once	more	promised	solemnly	not	to	breathe	a	word	about	it	.
"	和	比利	一次	更多的	承诺	庄严地	不是	到	呼吸	一个	单词	关于	它	.

比利再次郑重承诺，绝不会泄露此事一个字。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [hɪnt] , ['iːðər] , ['bɪli] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][bæd] ; [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ges] , [juː; jʊ]

"	You	mustn't	hint	,	either	,	Billy	,	for	that	is	just	as	bad	;	she	might	guess	,	you
"	你	不得	暗示	,	任何一个	,	比利	,	为了	那	是	只是	作为	坏的	;	她	可能	猜测	,	你

[noʊ] ;

know	;
知道	;

"比利，你也千万不能暗示，那样也一样糟糕；你知道，她可能会猜到；

" [ænd; ənd] ['bɪli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] . [-]

"	and	Billy	promised	to	be	on	his	guard	.	[	111	]
"	和	比利	承诺	到	是	在	他的	警卫	.	[	-	]

比利答应会提高警惕。[111]

[suːn] ['mɪsɪz] . ['hænlən] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] - [tʃer] ,

Soon	Mrs	.	Hanlon	came	in	,	and	seating	herself	in	her	sewing	-	chair	,
很快	太太	.	汉隆	来了	在	,	和	座位	她自己	在	她	缝纫	-	椅子	,

汉隆太太很快走了进来，并在她的缝纫椅上坐了下来。

[tʊk] [ʌp] [sʌm; səm] ['mendɪŋ] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜːr; hər]

took	up	some	mending	and	announced	that	she	was	ready	to	begin	her
采取	向上	一些	修补	和	宣布	那	她	曾是	准备好	到	开始	她

['stɔːri] .

story	.
故事	.

她开始缝补衣服，并宣布她准备开始讲述她的故事。

[sæm] [druː] [ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːrz] [fɔːr; fər] ['bɪli] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [frʌnt]

Sam	drew	a	low	chair	close	to	hers	for	Billy	,	seating	himself	directly	in	front
山姆	画	一个	低的	椅子	关闭	到	她的	为了	比利	,	座位	他自己	直接地	在	正面

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

山姆拉过一把矮椅放在她旁边，让比利坐在他正对面。

[wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [nɑːt] [luːz] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] [wɜːrd] .

where	he	could	keep	his	eyes	on	her	face	and	not	lose	a	single	word	.
在哪里	他	可以	保持	他的	眼睛	在	她	脸	和	不是	失去	一个	单身的	单词	.

他可以目不转睛地盯着她的脸，一个字也不会错过。

“ [wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] , ['mɪsɪz] . ['hænlən] , ” [sed] [sæm] ,

“	We're	all	ready	,	Mrs	.	Hanlon	,	”	said	Sam	,
“	是	全部	准备好	,	太太	.	汉隆	,	”	说	山姆	,

“我们都准备好了，汉隆太太，”萨姆说。

['hɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæsək] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [bɪ'gɪn] .

hitching	his	hassock	a	little	nearer	in	his	impatience	to	have	her	begin	.
搭便车	他的	长凳	一个	小的	更近	在	他的	不耐烦	到	有	她	开始	.

他不耐烦地把矮凳往前挪了挪，想让她赶紧开始。

“ [wel] , [sæm] , [wen] [jʊr; jər] ['pɑːpə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

“	Well	,	Sam	,	when	your	papa	was	a	little	boy	younger	than	you	are	,
“	出色地	,	山姆	,	什么时候	你的	爸爸	曾是	一个	小的	男生	年轻	比	你	是	,

“嗯，萨姆，当你爸爸还是个比你小的小男孩时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæŋk] [meɪd] [ʌv; əv] ['aɪərn] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl]

he	had	a	little	bank	made	of	iron	and	painted	to	look	just	like	a	real
他	有	一个	小的	银行	制成	的	铁	和	绘	到	看	只是	喜欢	一个	真实的

[bæŋk] [wer] [ðeɪ] [kiːp] ['mʌni] .

bank	where	they	keep	money	.
银行	在哪里	他们	保持	钱	.

他有一个用铁制成的小银行，涂上油漆后看起来就像一个真正的银行，里面可以存放钱财。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɑːn] [tɑːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɑːp] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ɪn] ,

It	had	a	chimney	on	top	with	a	hole	big	enough	to	drop	a	nickel	in	,
它	有	一个	烟囱	在	顶部	和	一个	洞	大的	足够的	到	降低	一个	镍	在	,

它的顶部有一个烟囱，烟囱口大到可以扔进一枚五分镍币。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːl] [hiː; hi] [gɑːt] [ænd; ənd] [drɑːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

and	he	used	to	save	all	he	got	and	drop	them	in	that	way	.
和	他	用过的	到	节省	全部	他	得到	和	降低	他们	在	那	方式	.

他过去常常把得到的钱都存起来，然后那样丢弃。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʊl] ,

He	said	he	was	going	to	keep	putting	them	in	until	it	was	full	,
他	说	他	曾是	去	到	保持	推杆	他们	在	直到	它	曾是	满的	,

他说他会一直往里放，直到装满为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bai] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][wɪð; wɪθ]

and	then	he	was	going	to	open	it	and	buy	Christmas	presents	with
和	然后	他	曾是	去	到	打开	它	和	买	圣诞节	礼物	和

[ðə; ði] ['mʌni] .

the	money	.
这	钱	.

然后他打算打开信封，用里面的钱买圣诞礼物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][bæŋk][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [tuː; tə][hoʊld] ['nikəlz]

It	would	have	taken	a	bank	as	big	as	the	State	House	to	hold	nickels
它	会	有	已采取	一个	银行	作为	大的	作为	这	状态	房子	到	抓住	镍币

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nts][hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

enough	to	buy	all	the	presents	he	promised	.
足够的	到	买	全部	这	礼物	他	承诺	.

就算拥有像州议会大厦那么大的银行，也存不下那么多镍币，买不回他承诺的所有礼物。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [-]

He	was	going	to	give	me	a	gold	watch	and	chain	and	[	112	]
他	曾是	去	到	给	我	一个	金子	手表	和	链	和	[	-	]

他本来要送我一块金表和一条金链子，[112]

['evər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [kɔːst]['evər][soʊ] [mʌtʃ] .

ever	so	many	other	things	that	cost	ever	so	much	.
曾经	所以	许多	其他	事物	那	成本	曾经	所以	很多	.

还有许多其他东西，价格都非常昂贵。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [kʊk] [ə; eɪ][sɪlk] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][goʊld]

And	he	was	going	to	give	Cook	a	silk	dress	and	a	pair	of	gold
和	他	曾是	去	到	给	厨师	一个	丝绸	裙子	和	一个	一对	的	金子

['spektəklz] ,

spectacles	,
眼镜	,

他打算送给库克一件丝绸连衣裙和一副金眼镜。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bai] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːrs]

and	if	he	had	money	enough	he	said	he	should	buy	her	a	little	horse
和	如果	他	有	钱	足够的	他	说	他	应该	买	她	一个	小的	马

[ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ,

and	carriage	to	take	her	to	church	in	,
和	运输	到	拿	她	到	教会	在	,

他说，如果他有足够的钱，就应该给她买一辆小马车，带她去教堂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [kaɪnd][ʌv; əv] [leɪm] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [soʊ] [mʌtʃ] ['kʊkɪŋ] .

because	she	had	grown	kind	of	lame	standing	on	her	feet	so	much	cooking	.
因为	她	有	生长	种类	的	瘸	常设	在	她	脚	所以	很多	烹饪	.

因为做饭太多，她站着都有些腿脚不便了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒʌst][æz; əz] ['hænsəm] ['prez(ə)nts] ,

He	had	promised	all	the	others	just	as	handsome	presents	,
他	有	承诺	全部	这	其他的	只是	作为	英俊的	礼物	,

他答应过其他人，会送上同样丰厚的礼物。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm][æz; əz]

and	he	was	so	happy	talking	about	them	that	we	enjoyed	them	as
和	他	曾是	所以	快乐的	说	关于	他们	那	我们	享受	他们	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [hæd; həd][ðem; ðəm] .

much	as	if	we	really	had	them	.
很多	作为	如果	我们	真的	有	他们	.

他谈起这些东西时非常开心，我们也像真的拥有它们一样享受其中。

“ [wel] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ,

“	Well	,	a	few	days	before	Christmas	he	was	out	walking	with	me	,
“	出色地	,	一个	很少	天	前	圣诞节	他	曾是	出去	步行	和	我	,

“嗯，圣诞节前几天，他和我一起出去散步，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] [stɔːr] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi] [lɪvd] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

and	we	passed	a	store	not	far	from	where	we	lived	that	was	full	of
和	我们	通过了	一个	店铺	不是	远的	从	在哪里	我们	居住地	那	曾是	满的	的

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkændi] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .

beautiful	candy	of	all	kinds	.
美丽的	糖果	的	全部	种类	.

我们路过离家不远的一家商店，里面摆满了各种各样漂亮的糖果。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd]

In	front	of	the	windows	there	was	a	group	of	poor	children	looking	in	and
在	正面	的	这	视窗	那里	曾是	一个	团体	的	贫穷的	孩子们	寻找	在	和

[endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [ˈpeɪpər] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] [pleɪts] [paɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈtemptɪŋ] [ˈkændi] .

enjoying	the	bright	paper	boxes	and	plates	piled	up	with	tempting	candy	.
享受	这	明亮的	纸	盒子	和	盘子	堆积	向上	和	诱人的	糖果	.

窗前有一群贫穷的孩子向里张望，欣赏着堆满诱人糖果的色彩鲜艳的纸盒和盘子。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈkændi] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv]

“	They	were	all	talking	together	and	saying	what	kinds	of	candy	they	would	give
“	他们	是	全部	说	一起	和	说	什么	种类	的	糖果	他们	会	给

[wʌn] [əˈnʌðər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] .

one	another	if	they	had	money	enough	to	buy	it	.
一	其他	如果	他们	有	钱	足够的	到	买	它	.

“他们都聚在一起聊天，说如果他们有足够的钱，会互相送什么糖果。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈriːəl] [ˈhæpi] , [tuː] , [ˈtʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈkændi] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈmʌni] [tuː; tə] [bai]

They	looked	real	happy	,	too	,	choosing	the	candy	they	didn't	have	any	money	to	buy
他们	看起来	真实的	快乐的	,	也	,	选择	这	糖果	他们	没有	有	任何	钱	到	买

. [-] “

.	[	113	]	“
.	[	-	]	“

他们看起来也很高兴，挑选了他们没钱买的糖果。[113]

- [pʊr] [θɪŋz] !

'	Poor	things	!
-	贫穷的	事物	!

可怜的家伙们!

- [aɪ] [sed] , - [aɪ] [dəunt] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nts] [æt; ət] [ɔːl] . - “

'	I	said	,	'	I	don't	suppose	they	will	have	any	Christmas	presents	at	all	.	'	“
-	我	说	,	-	我	不	认为	他们	将要	有	任何	圣诞节	礼物	在	全部	.	-	“

我说：“我估计他们根本收不到任何圣诞礼物。”

- [ˈhævnt] [ðeɪ] [gɑːt] [ˈeni] [ˈmʌni] [æt; ət] [ɔːl] ?

'	Haven't	they	got	any	money	at	all	?
-	还没有	他们	得到	任何	钱	在	全部	?

他们难道一点钱都没有吗?

- [jʊr; jər] [ˈpɑːpə] [æsks] . “

'	your	papa	asks	.	“
-	你的	爸爸	问	.	“

你爸爸问。

- [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [ˈevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ,

'	No	,	I	don't	suppose	they	ever	had	a	cent	of	their	own	,
-	不	,	我	不	认为	他们	曾经	有	一个	中心	的	他们的	自己的	,

“不，我猜他们自己一分钱都没有。”

[ən'les] ['sʌmbɑ:di] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] . - “

unless	somebody	gave	it	to	them	.	'	“
除非	某人	给予	它	到	他们	.	-	”

除非是别人送给他们的。

- [dəunt] [ðeɪ] ['evər][hæv; həv]['eni]['kændi][æt; ət][ɔ:l] , [ɔ:r]['eni] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] ? - [æsks][jʊr; jər]

'	Don't	they	ever	have	any	candy	at	all	,	or	any	Christmas	presents	?	'	asks	your
-	不	他们	曾经	有	任何	糖果	在	全部	,	或者	任何	圣诞节	礼物	?	-	问	你的

['pɑ:pə] . “

papa	.	“
爸爸	.	”

“他们难道一点糖果都没有，也没有任何圣诞礼物吗？”你爸爸问。

- [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [du:] , - [aɪ] ['ænsər] ,

'	I	don't	believe	they	do	,	'	I	answers	,
-	我	不	相信	他们	做	,	-	我	答案	,

“我不认为他们会那样做，”我回答道。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd]['kændi] ['iznt] [gʊd] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l]

'	but	they	look	just	as	happy	as	if	they	did	,	and	candy	isn't	good	for	little
-	但	他们	看	只是	作为	快乐的	作为	如果	他们	做过	,	和	糖果	不是	好的	为了	小的

[foʊks] ,

folks	,
各位	,

但他们看起来和以前一样开心，而糖果对小孩子来说并不好。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðem; ðəm] [sɪk] . - “

it	makes	them	sick	.	'	“
它	制作	他们	生病的	.	-	”

“这会让他们生病。”

- [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] [ˌem 'i:] [sɪk] , - [sez] [jʊr; jər]['pɑ:pə] , - [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [teɪsts] ['ri:əl] [gʊd] . -

'	It	doesn't	make	me	sick	,	'	says	your	papa	,	'	and	it	tastes	real	good	.	'
-	它	不	制作	我	生病的	,	-	说道	你的	爸爸	,	-	和	它	口味	真实的	好的	.	-

“它不会让我生病，”你爸爸说，“而且味道真不错。”

“ [hi:; hi] [lʊkt] ['veri] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

“	He	looked	very	hard	at	the	children	,
”	他	看起来	非常	难的	在	这	孩子们	,

他仔细地打量着孩子们，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hi:; hi] [felt] ['veri] ['bædli] [ə'baʊt] [ðer; ðər][nɑ:t] ['hævɪŋ] ['eni] ['kændi] ,

and	I	could	see	he	felt	very	badly	about	their	not	having	any	candy	,
和	我	可以	看	他	毛毡	非常	糟糕	关于	他们的	不是	拥有	任何	糖果	,

我看得出来他因为他们没有糖果而感到非常难过。

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['wɜ:ri] .

and	pretty	soon	I	took	him	home	,	for	I	didn't	want	him	to	worry	.
和	漂亮的	很快	我	采取	他	家	,	为了	我	没有	想	他	到	担心	.

很快我就把他带回家了，因为我不想让他担心。

“ [wel] , ['æftər][wi:; wi][gɑ:t][hoʊm] , [jʊr; jər] ['grænd'mɑ:mə] [kɔ:ld] [ˌem 'i:]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə]

“	Well	,	after	we	got	home	,	your	grandmamma	called	me	into	her	chamber	to
”	出色地	,	后	我们	得到	家	,	你的	奶奶	称为	我	进入	她	房间	到

[du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

do	something	for	her	,
做	某物	为了	她	,

“嗯，我们到家后，你奶奶叫我到她的房间，让我帮她做件事。”

[ænd; ənd][aɪ] [left] [jʊr; jər]['pɑ:pə] ['lʊkɪŋ] [-]

and	I	left	your	papa	looking	[	114	]
和	我	左边	你的	爸爸	寻找	[	-	]

我离开时你爸爸看起来[114]

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] .

out	of	the	nursery	window	at	the	passing	.
出去	的	这	苗圃	窗户	在	这	通过	.

透过育婴室的窗户。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] ['naɪsli] [baɪ] [hɪm'self] .

I	often	left	him	alone	with	the	door	open	,	and	he	played	nicely	by	himself	.
我	经常	左边	他	独自的	和	这	门	打开	,	和	他	玩	很好	经过	他自己	.

我经常把他一个人留在房间里，门开着，他自己玩得也很好。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][duː] [wʌt] [jʊr; jər] ['grænd'mɑːmə] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

It	took	me	quite	a	little	time	to	do	what	your	grandmamma	wanted	of	me	,
它	采取	我	相当	一个	小的	时间	到	做	什么	你的	奶奶	通缉	的	我	,

我花了相当长的时间才完成你奶奶希望我做的事。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

and	when	I	went	back	to	the	nursery	,
和	什么时候	我	去	后退	到	这	苗圃	,

当我回到托儿所时，

[nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑːpə][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

not	a	sign	of	your	papa	was	to	be	seen	.
不是	一个	符号	的	你的	爸爸	曾是	到	是	已见	.

你爸爸的踪影全无。

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

I	thought	perhaps	he	had	slipped	down	to	the	kitchen	,
我	想法	也许	他	有	滑倒了	向下	到	这	厨房	,

我当时想，他或许是溜到厨房去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] , [soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

he	was	so	fond	of	talking	to	Cook	,	so	I	didn't	feel	anxious	about	him	;
他	曾是	所以	喜爱	的	说	到	厨师	,	所以	我	没有	感觉	焦虑的	关于	他	;

他很喜欢和库克聊天，所以我并不担心他；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,

but	when	I	went	down	to	the	kitchen	and	found	he	was	not	there	,
但	什么时候	我	去	向下	到	这	厨房	和	成立	他	曾是	不是	那里	,

但我下楼到厨房后发现他不在那里，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [skerd] .

I	can	tell	you	I	was	pretty	well	scared	.
我	能	告诉	你	我	曾是	漂亮的	出色地	害怕的	.

我可以告诉你，我当时真的非常害怕。

[aɪ] ['hʌntɪd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][soʊl][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

I	hunted	through	the	house	,	but	not	a	soul	had	seen	him	.
我	猎杀	通过	这	房子	,	但	不是	一个	灵魂	有	已见	他	.

我把房子里里外外都找遍了，但没有一个人见过他。

[ðə; ði]['pɑːrlər][gɜːrl] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ,

The	parlor	girl	said	she	had	heard	the	front	door	open	a	little	while	before	,
这	客厅	女孩	说	她	有	听到	这	正面	门	打开	一个	小的	尽管	前	,

美容院的女孩说她刚才听到前门开了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [huː] [went] [aʊt] .

but	she	didn't	notice	who	went	out	.
但	她	没有	注意	WHO	去	出去	.

但她没注意到是谁出去了。

“ [ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['kændi] [stɔːr] ,

“	All	at	once	I	thought	of	those	children	looking	in	at	the	candy	store	,
“	全部	在	一次	我	想法	的	那些	孩子们	寻找	在	在	这	糖果	店铺	,

“我突然想到了那些在糖果店里张望的孩子们，

[ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [felt] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] .

that	your	father	had	felt	so	sorry	for	.
那	你的	父亲	有	毛毡	所以	对不起	为了	.

你父亲一直很同情你。

[soʊ] [ɔːf] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	off	I	started	for	it	,
所以	离开	我	开始	为了	它	,

于是我便出发了。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌem 'iː] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] .

and	I	can	tell	you	it	didn't	take	me	very	long	to	get	there	.
和	我	能	告诉	你	它	没有	拿	我	非常	长的	到	得到	那里	.

我可以告诉你，我没花很长时间就到了那里。

[wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] ? ″

Well	,	what	do	you	think	I	saw	?	″
出色地	,	什么	做	你	思考	我	锯	?	″

那你猜我看到了什么?

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [sæm] , ['breθləsli] ; “ [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [-]

“	I	don't	know	,	”	replied	Sam	,	breathlessly	;	“	what	was	it	?	”	[	115	]
“	我	不	知道	,	”	回复	山姆	,	气喘吁吁	;	“	什么	曾是	它	?	”	[	-	]

“我不知道,”萨姆气喘吁吁地回答；“那是什么？”[115]

“ [wel] , [ðer; ðər] [stʊd] [jʊr; jər] ['pɑːpə] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hæt] [ɔːr] [koʊt] [ɑːn] ,

“	Well	,	there	stood	your	papa	without	any	hat	or	coat	on	,
“	出色地	,	那里	站立	你的	爸爸	没有	任何	帽子	或者	外套	在	,

“当时你爸爸就站在那里，没戴帽子也没穿外套。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bæŋk] ['ʌndər] [wʌn] [ɑːrm] .

and	with	his	little	bank	under	one	arm	.
和	和	他的	小的	银行	在下面	一	手臂	.

他腋下夹着他的小银行。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	unlocked	it	,
他	有	已解锁	它	,

他已经解锁了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['nikəlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi]

and	he	was	giving	out	the	nickels	to	the	children	just	as	fast	as	he
和	他	曾是	给予	出去	这	镍币	到	这	孩子们	只是	作为	快速地	作为	他

[kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

could	take	them	out	,
可以	拿	他们	出去	,

他掏出五分镍币，就立刻把它们分发给孩子们。

[bles] [hɪz; ɪz] [wɔːrm] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] !

bless	his	warm	little	heart	!
保佑	他的	温暖的	小的	心	!

愿他那颗温暖的小心脏得到祝福!

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

I	never	saw	such	a	sight	of	children	as	there	were	about	him	;
我	绝不	锯	这样的	一个	视线	的	孩子们	作为	那里	是	关于	他	;

我从未见过像他周围那么多孩子那样的景象；

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ; [bʌt; bət]

where	they	could	come	from	in	such	a	little	time	was	a	mystery	;	but
在哪里	他们	可以	来	从	在	这样的	一个	小的	时间	曾是	一个	神秘	;	但

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

there	they	were	,
那里	他们	是	,

它们在如此短的时间内从何而来是个谜；但它们确实出现了。

['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz][wʌn][gɑːt][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] , [ɔːf][hiː; hi] [wʊd] [rʌn] ,

crowding	around	him	,	and	as	fast	as	one	got	a	nickel	,	off	he	would	run	,
拥挤	大约	他	,	和	作为	快速地	作为	一	得到	一个	镍	,	离开	他	会	跑步	,

人们围着他，只要有人拿到五分钱，他就会飞快地跑开。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [daʊt] [sent] ['ʌðər] [bæk] [tuː] .

and	I	don't	doubt	sent	others	back	too	.
和	我	不	怀疑	发送	其他的	后退	也	.

我毫不怀疑他们也把其他人退回去了。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər]['pɑːpə] [naʊ] [dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] .

“	I	can	see	your	papa	now	just	as	plain	as	if	it	was	yesterday	.
“	我	能	看	你的	爸爸	现在	只是	作为	清楚的	作为	如果	它	曾是	昨天	.

“我现在能清楚地看到你爸爸，就像昨天一样。”

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] ['velvɪt] [suːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] ['bloʊɪŋ] ['evri] [wɪtʃ]

There	he	stood	in	his	little	black	velvet	suit	,	with	his	hair	blowing	every	which
那里	他	站立	在	他的	小的	黑色的	天鹅绒	套装	,	和	他的	头发	吹	每一个	哪个

[wei] ,

way	,
方式	,

他穿着那套黑色天鹅绒小西装站在那里，头发被风吹得四处乱飞。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][stɑːrz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] .

and	his	eyes	shining	like	stars	,	he	was	so	happy	.
和	他的	眼睛	灼灼	喜欢	明星	,	他	曾是	所以	快乐的	.

他双眼闪闪发光，像星星一样，他非常高兴。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , [dʒʌst][æz; əz] ['hæpi]

“	He	didn't	seem	at	all	surprised	to	see	me	,	and	called	out	,	just	as	happy
“	他	没有	似乎	在	全部	惊讶	到	看	我	,	和	称为	出去	,	只是	作为	快乐的

,

,
,

“他见到我似乎一点也不惊讶，反而高兴地喊了一声，

- [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [naʊ] , ['meri] .

'	They	can	have	Christmas	presents	now	,	Mary	.
-	他们	能	有	圣诞节	礼物	现在	,	玛丽	.

“他们现在可以收到圣诞礼物了，玛丽。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][gɑːt][sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [baɪ] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪv] [ə; eɪ][maɪnd]

They	have	all	got	some	money	,	and	they	can	buy	just	what	they've	a	mind
他们	有	全部	得到	一些	钱	,	和	他们	能	买	只是	什么	他们有	一个	头脑

[tuː; tə] . - “

to	.	'	“
到	.	-	“

他们都有点钱，想买什么就能买什么。

- [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [wɪˈðaʊt] [maɪ][goʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

'	What	in	the	world	shall	I	do	without	my	gold	watch	and	chain	,	and	all	the
-	什么	在	这	世界	将	我	做	没有	我的	金子	手表	和	链	,	和	全部	这

['ʌðər] [-]

other	[	116	]
其他	[	-	]

“没有了我的金表和表链，以及其他所有东西，我该怎么办呢？”[116]

[naɪs]['prez(ə)nts][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ?

nice	presents	you	were	going	to	give	me	?
好的	礼物	你	是	去	到	给	我	?

你本来打算送我的那些精美礼物吗?

- [aɪ] [sez] .

'	I	says	.
-	我	说道	.

我说。

“ [hiː; hi] [lʊks] ['ræðər] ['krestfɔːlən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

“	He	looks	rather	crestfallen	for	a	minute	,
“	他	看起来	相当	垂头丧气	为了	一个	分钟	,

他看起来有些沮丧，持续了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ['hædnt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ; [ðen] [hiː; hi] [sez]

as	if	that	side	of	the	question	hadn't	occurred	to	him	before	;	then	he	says
作为	如果	那	边	的	这	问题	之前没有	发生	到	他	前	;	然后	他	说道

['braɪtli] , — “

brightly	,	—	“
明亮地	,	—	“

仿佛他之前从未想到过这个问题的这一面；然后他兴高采烈地说——“

- [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [nekst] ['krɪsməs] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['meri] ?

'	You	won't	mind	waiting	till	next	Christmas	,	will	you	,	Mary	?
-	你	惯于	头脑	等待	直到	下一个	圣诞节	,	将要	你	,	玛丽	?

“玛丽，你不介意等到明年圣诞节吧？”

['pɑːpə] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ,

Papa	will	give	me	some	money	to	buy	something	for	you	with	,
爸爸	将要	给	我	一些	钱	到	买	某物	为了	你	和	,

爸爸会给我一些钱，让我给你买点东西。

[ænd; ənd] [ðiːz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] . - ”

and	these	poor	little	children	didn't	have	any	money	at	all	.	'	”
和	这些	贫穷的	小的	孩子们	没有	有	任何	钱	在	全部	.	-	”

这些可怜的小孩一分钱都没有。

“ [wʌt] [dɪd] [græn'pəpɑː] [ænd; ənd] ['grænd'mɑːmə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] ? ”

“	What	did	Grandpapa	and	Grandmamma	say	to	him	when	he	got	home	?	”
“	什么	做过	爷爷	和	奶奶	说	到	他	什么时候	他	得到	家	?	”

[æskt] [sæm] .

asked	Sam	.
问	山姆	.

“爷爷奶奶回家后跟他说什么了？”萨姆问道。

“ [oʊ] , [bles] [juː; jʊ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] .

“	Oh	,	bless	you	,	they	didn't	mind	.
“	哦	,	保佑	你	,	他们	没有	头脑	.

“哦，太好了，他们并不介意。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [tʃɪp] [ɔːf][ðə; ði][oʊld] [blɑːk] .

He	was	a	real	chip	off	the	old	block	.
他	曾是	一个	真实的	芯片	离开	这	老的	堵塞	.

他真是他父亲的翻版。

[ɪn][ðer; ðər]['fæməli] ['gɪvɪŋ] [kʌmz] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] ['bri:ðɪŋ] .

In	their	family	giving	comes	as	easily	as	breathing	.
在	他们的	家庭	给予	来	作为	容易地	作为	呼吸	.

在他们的家庭里，付出就像呼吸一样自然。

" ['ʌðər] ['stɔ:riz] ['fɑ:loʊd] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [sleɪ] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [sæm]

"	Other	stories	followed	this	one	,	and	by	and	by	the	sleigh	came	to	take	Sam
"	其他	故事	随后	这	一	,	和	经过	和	经过	这	雪橇	来了	到	拿	山姆

[hoʊm] ;

home	;
家	;

“接下来又发生了其他故事，不久之后，雪橇来接山姆回家了；

[ænd; ənd] ['bɪli] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hoʊmsɪk] ['fi:lɪŋ] .

and	Billy	bade	him	good	-	bye	without	a	single	homesick	feeling	.
和	比利	巴德	他	好的	-	再见	没有	一个	单身的	想家	感觉	.

比利向他道别时，没有一丝思乡之情。

[wʌt] ['lɪt(ə)l] ['hoʊmləs] [tʃaɪld][kʊd; kəd][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [fi:l] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] ?

What	little	homeless	child	could	have	failed	to	feel	at	home	in	such	surroundings	?
什么	小的	无家可归者	孩子	可以	有	失败的	到	感觉	在	家	在	这样的	周围环境	?

[-]

[	117	]

[-]

哪个无家可归的小孩在这种环境下不会感到宾至如归呢？[117]

['tʃæptər] [eɪtθ]

CHAPTER	EIGHTH
章	第八

第八章

[ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] ,

A	FLOCK	of	pigeons	were	walking	about	in	front	of	the	engine	-	house	,
一个	群	的	鸽子	是	步行	关于	在	正面	的	这	引擎	-	房子	,

一群鸽子在机房前走来走去，

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv][greɪn] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faiəmən][hæd; həd] [θroʊn] [aʊt][tu:; tə]

picking	up	the	handful	of	grain	that	one	of	the	firemen	had	thrown	out	to
挑选	向上	这	少数	的	粮食	那	一	的	这	消防员	有	抛掷	出去	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们捡起一名消防员扔给他们的那把谷物。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɔ:l] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [tu:; tə] [spi:k] ['ækjərətli] , — [wʌn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk]

They	were	not	all	walking	about	,	to	speak	accurately	,	—	one	,	the	little	black
他们	是	不是	全部	步行	关于	,	到	说话	准确	,	—	一	,	这	小的	黑色的

[ænd; ənd] [waɪt] [leɪm] ['pɪdʒɪn] ,

and	white	lame	pigeon	,
和	白色的	瘸	鸽子	,

准确地说，它们并非都在四处走动——其中一只，是那只黑白相间的跛脚小鸽子。

[wʌz; wəz] ['hɑ:pɪŋ] , [wɪð; wɪθ][wʌn]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [fʊt] [held] ['kloʊsli] [ə'genst] [hɪz; ɪz][wɔ:rm] ['fɛðɚz] .

was	hopping	,	with	one	little	pink	foot	held	closely	against	his	warm	feathers	.
曾是	跳跃	,	和	一	小的	粉色的	脚	握住	密切	反对	他的	温暖的	羽毛	.

它蹦蹦跳跳的，一只粉红色的小爪子紧紧地贴在温暖的羽毛上。

[dʒæk][ðə; ði] ['skræpər] , [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['hænsəm] [dɑ:rk] - [blu:] ['pɪdʒɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [nek] ,

Jack	the	Scrapper	,	the	large	handsome	dark	-	blue	pigeon	with	the	rainbow	neck	,
杰克	这	刮板	,	这	大的	英俊的	黑暗的	-	蓝色的	鸽子	和	这	彩虹	脖子	,

杰克·斯克拉珀，一只体型硕大、相貌英俊的深蓝色鸽子，有着彩虹般的脖子。

[wʌz; wəz] [dɑːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [flɑːk] , ['siːzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst] [greɪnz] ,

was	darting	in	and	out	among	the	flock	,	seizing	upon	the	largest	grains	,
曾是	飞镖	在	和	出去	之中	这	群	,	抓住	之上	这	最大	谷物	,

它穿梭在羊群中，叼走最大的谷粒。

[ænd; ənd] [pekɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['pɪdʒɪn] [huː] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	pecking	at	every	pigeon	who	came	in	his	way	.
和	啄食	在	每一个	鸽子	WHO	来了	在	他的	方式	.

他会啄食所有挡路的鸽子。

[ðə; ðɪ] ['pɪdʒɪns] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['skræpər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz]

The	pigeons	always	got	out	of	the	way	when	they	saw	the	Scrapper	coming	towards
这	鸽子	总是	得到	出去	的	这	方式	什么时候	他们	锯	这	刮板	未来	向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

每当看到“铲斗者”朝它们走来，鸽子们总是会躲开。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][boʊld] [jʌŋ] ['pɪdʒɪn] [wʊd] [feɪs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][stænd][hɪz; ɪz] [graʊnd] [fɔːr; fər]

Sometimes	a	bold	young	pigeon	would	face	him	,	and	stand	his	ground	for
有时	一个	大胆的	年轻的	鸽子	会	脸	他	,	和	站立	他的	地面	为了

[ə; eɪ] [waɪl] , [-]

a	while	,	[	118	]
一个	尽管	,	[	-	]

有时，一只胆大的小鸽子会面对他，并坚守阵地一段时间。[118]

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] ['veri] [lɔːŋ] .

but	he	didn't	keep	up	his	resistance	very	long	.
但	他	没有	保持	向上	他的	反抗	非常	长的	.

但他并没有坚持抵抗很久。

[ðə; ðɪ] ['skræpər] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd]['boʊldər] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][ðə; ðɪ] ['betər]

The	Scrapper	was	so	much	stronger	and	bolder	that	he	always	got	the	better
这	刮板	曾是	所以	很多	更强	和	更大胆	那	他	总是	得到	这	更好的

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ][end] ,

of	the	others	in	the	end	,
的	这	其他的	在	这	结尾	,

“斗士”比其他人更强壮、更大胆，所以最终总是能战胜他们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] ['æftər] [ðiːz] ['traiəmfs] .

and	was	worse	than	ever	after	these	triumphs	.
和	曾是	更糟	比	曾经	后	这些	胜利	.

然而，在这些胜利之后，情况却比以往任何时候都更加糟糕。

[ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [ðə; ðɪ] ['skræpər] ['evər] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ]

The	nearest	the	Scrapper	ever	came	to	defeat	was	when	he	was	attacked	by
这	最近的	这	刮板	曾经	来了	到	击败	曾是	什么时候	他	曾是	遭到攻击	经过

[ðə; ðɪ][sɪks] - [mʌnθs] [waɪt] [skwɑːb] .

the	six	-	months	white	squab	.
这	六	-	几个月	白色的	乳鸽	.

“斗士”最接近失败的一次，是被那只六个月大的白鸽攻击的时候。

[ðə; ðɪ][skwɑːb][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] - ['neɪtʃərd]

The	squab	was	large	and	strong	for	his	age	,	and	as	good	-	natured
这	乳鸽	曾是	大的	和	强的	为了	他的	年龄	,	和	作为	好的	-	自然

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['skræpər] [wʌz; wəz] [ɪl] - ['neɪtʃərd] .

as	the	Scrapper	was	ill	-	natured	.
作为	这	刮板	曾是	患病的	-	自然	.

这只小鸽子个头大，力气也大，而且性情温和，与那只斗士的恶劣脾气截然相反。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɔːrn] [ðə; ði] [skræpɝz] ['bʊliɪŋ] [weɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] [greɪs] ,

He	had	long	borne	the	Scrapper's	bullying	ways	with	an	ill	grace	,
他	有	长的	出生	这	废料回收者的	欺凌	方式	和	一个	患病的	优雅	,

他长期以来一直对"拾荒者"的欺凌行为感到厌恶。

[ænd; ənd][wʌns] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['bʊli] [pek] ['ʃɑːrpli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['pɪdʒɪns] [huː] [hæd; həd]

and	once	seeing	the	bully	peck	sharply	one	of	the	mother	pigeons	who	had
和	一次	看到	这	欺负	啄	尖锐地	一	的	这	母亲	鸽子	WHO	有

['miːkli] [brɔːt] [ʌp] ['sevrəl] [bruːdz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [dʒuː'dɪʃəs] ['mænər] ,

meekly	brought	up	several	broods	in	a	most	judicious	manner	,
温顺地	带来	向上	一些	幼崽	在	一个	最多	明智的	方式	,

有一次，他看到那只恶霸猛啄一只温顺地、非常明智地养育了好几窝幼鸽的母鸽，

[ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [skwɑːb][kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɪm'self] [noʊ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [fluː] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊli]

the	spirited	squab	could	contain	himself	no	longer	,	and	flew	at	the	bully
这	精神抖擞	乳鸽	可以	包含	他自己	不	更长	,	和	飞翔	在	这	欺负

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fjʊri] .

with	great	fury	.
和	伟大的	愤怒	.

这只精力充沛的小鸽子再也按捺不住，愤怒地向恶霸扑去。

[jʌŋ] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [skwɑːb][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['skræpər] [hæd; həd][tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] [tuː; tə]

Young	as	the	white	squab	was	,	the	Scrapper	had	to	exert	himself	to
年轻的	作为	这	白色的	乳鸽	曾是	,	这	刮板	有	到	发挥	他自己	到

[səb'duː] [hɪm; ɪm] ,

subdue	him	,
征服	他	,

虽然这只白鸽还很年轻，但斗士还是费了不少力气才制服了它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['væliənt][skwɑːb][held] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .

and	the	valiant	squab	held	out	to	the	last	.
和	这	英勇	乳鸽	握住	出去	到	这	最后的	.

而这只英勇的鸽子坚持到了最后一刻。

[ɔːl'ðoʊ] ['kɔŋkəd] [baɪ] [bruːt] [fɔːrs] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz][æz; əz] ['dɑːntləs] [æz; əz]['evər] ,

Although	conquered	by	brute	force	,	his	spirit	was	as	dauntless	as	ever	,
虽然	征服	经过	蛮力	力量	,	他的	精神	曾是	作为	无畏	作为	曾经	,

虽然被武力征服，但他的精神依然无畏。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['vaʊd] ['daɪər] ['vendʒəns] [soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	he	vowed	dire	vengeance	so	soon	as	he	should	have	grown	to	his
和	他	发誓	可怕的	复仇	所以	很快	作为	他	应该	有	生长	到	他的

[fʊl] [streŋθ] .

full	strength	.
满的	力量	.

他刚一成年，就发誓要进行可怕的复仇。

[ðə; ði] [waɪt] [skwɑːb][hæd; həd][maɪld] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [-]

The	white	squab	had	mild	eyes	and	a	[	119	]
这	白色的	乳鸽	有	温和的	眼睛	和	一个	[	-	]

这只白鸽的眼睛很柔和，而且[119]

['dʒent(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

gentle	disposition	.
温和的	处置	.

性情温和。

[hiː; hi] ['nevər] [pɪkt] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ,

He	never	picked	a	quarrel	,
他	绝不	挑选	一个	争吵	,

他从不主动挑起争端。

[bʌt; bət] ['nevər] [tʊk] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɔ:r] [sɔ:] [ðə; ði] [wi:k] [ə'bju:zd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ 'ti:] .

but	never	took	an	insult	or	saw	the	weak	abused	if	he	could	help	it	.
但	绝不	采取	一个	侮辱	或者	锯	这	虚弱的	受虐	如果	他	可以	帮助	它	.

但他从不容忍侮辱，也从不看弱者受欺凌。

[ði:z] [treɪts] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɑ:k] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]

These	traits	made	him	very	popular	with	the	flock	,	and	many	of	the	older
这些	特征	制成	他	非常	受欢迎的	和	这	群	,	和	许多	的	这	老

['pɪdʒɪns] ,

pigeons	,
鸽子	,

这些特质使他深受鸽群的喜爱，尤其是许多老鸽子。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['groʊɪŋ] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd]['lɑ:rdʒər] ,

as	they	saw	him	growing	stronger	and	larger	,
作为	他们	锯	他	生长	更强	和	更大的	,

他们看到他变得越来越强壮、越来越高大，

[fɔ:r'toʊld] [ðæt] [dɪk] [ðə; ði] ['skræpər] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði]

foretold	that	Dick	the	Scrapper	would	have	to	look	out	for	himself	when	the
预言	那	迪克	这	刮板	会	有	到	看	出去	为了	他自己	什么时候	这

['plʌki] [skwɑ:b] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] [groʊθ] .

plucky	squab	should	have	attained	his	growth	.
勇敢的	乳鸽	应该	有	已达到	他的	生长	.

预言说，当勇敢的小鸽子长大后，斗士迪克就必须自己照顾自己了。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði][skwɑ:b] [hɪm'self] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei]

Meanwhile	the	squab	himself	said	nothing	on	the	subject	,	but	went	on	his	way
同时	这	乳鸽	他自己	说	没有什么	在	这	主题	,	但	去	在	他的	方式

[gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ,

good	-	naturedly	,
好的	-	自然地	,

与此同时，那只鸽子对此事只字未提，只是和蔼地继续往前走去。

['groʊɪŋ] [strɔ:ŋgər] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['plu:mɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

growing	stronger	every	day	and	pluming	his	feathers	with	great	care	.
生长	更强	每一个	天	和	管道	他的	羽毛	和	伟大的	关心	.

他一天比一天强壮，并且非常细心地梳理着自己的羽毛。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skræpər] [ænd; ənd] ['nevər] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz][ðə; ði]

He	showed	no	fear	of	the	Scrapper	and	never	got	out	of	his	way	as	the
他	显示	不	害怕	的	这	刮板	和	绝不	得到	出去	的	他的	方式	作为	这

['ʌðər] [dɪd] ,

others	did	,
其他的	做过	,

他丝毫不惧“拾荒者”，也没有像其他人那样躲开它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['skræpər] ['nevər] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [waɪt] -

but	it	was	noticed	that	the	Scrapper	never	tried	to	take	the	white	squab's
但	它	曾是	注意到	那	这	刮板	绝不	尝试	到	拿	这	白色的	-

[fu:d] [ə'weɪ] ,

food	away	,
食物	离开	,

但人们注意到，这只食腐动物从未试图抢走白乳鸽的食物。

[nɔ:r]['evər] [pekt] [æt; ət][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæθ] .

nor	ever	pecked	at	him	to	make	him	get	out	of	his	path	.
也不	曾经	啄食	在	他	到	制作	他	得到	出去	的	他的	小路	.

也从未啄他让他让开。

[pər'hæps][hi:; hi][tu:] [sɔ:] [hɑʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][bɪg][ðə; ði] ['plʌki] [skwɑ:b][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] .

Perhaps	he	too	saw	how	strong	and	big	the	plucky	squab	was	growing	.
也许	他	也	锯	如何	强的	和	大的	这	勇敢的	乳鸽	曾是	生长	.

或许他也看到了这只勇敢的小乳鸽长得多么强壮、多么大。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [wɜ:r; wər] ['fi:dɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] ,

This	day	the	flock	of	pigeons	were	feeding	in	front	of	the	engine	-	house	,
这	天	这	群	的	鸽子	是	喂养	在	正面	的	这	引擎	-	房子	,

这一天，一群鸽子在机房前觅食。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperоʊz] [su:n] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

and	the	sparrows	soon	joined	them	,
和	这	麻雀	很快	加入	他们	,

麻雀们很快也加入了它们的行列。

['hɑ:pɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [soʊ] [ə'drɔɪtli] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['skræpər] ['ɔ:f(ə)n]

hopping	in	and	out	among	the	pigeons	so	adroitly	that	even	the	Scrapper	often
跳跃	在	和	出去	之中	这	鸽子	所以	巧妙地	那	甚至	这	刮板	经常

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [fu:d] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [-]

found	his	food	vanish	from	before	his	[	120	]
成立	他的	食物	消失	从	前	他的	[	-	]

他灵活地在鸽群中穿梭，以至于连拾荒者都经常发现他面前的食物消失了[120]

['veri] [aɪz] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

very	eyes	just	as	he	was	on	the	eve	of	picking	it	up	.
非常	眼睛	只是	作为	他	曾是	在	这	前夕	的	挑选	它	向上	.

就在他即将拿起它的时候，他的眼神非常坚定。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ðə; ði] [tu:] [dɔ:gz] , [dʒæk][ænd; ənd]['bɑ:ksər] ,

While	they	were	thus	engaged	,	the	two	dogs	,	Jack	and	Boxer	,
尽管	他们	是	因此	已订婚的	,	这	二	狗	,	杰克	和	拳击手	,

就在他们忙着做这件事的时候，两只狗，杰克和博克瑟，

[keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [haʊs] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

came	around	the	corner	of	the	engine	house	,	each	with	a	bone	in	his	mouth	,
来了	大约	这	角落	的	这	引擎	房子	,	每个	和	一个	骨	在	他的	嘴	,

他们绕过机房拐角，每个人嘴里都叼着一根骨头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] [tu:; tə] [i:t] [ðer; ðər] [lʌntʃ]

and	they	lay	down	in	the	sun	in	front	of	the	engine	-	house	to	eat	their	lunch
和	他们	躺	向下	在	这	太阳	在	正面	的	这	引擎	-	房子	到	吃	他们的	午餐

[ɪn]['kwaɪət] .

in	quiet	.
在	安静的	.

他们躺在机房前的阳光下，安静地吃午饭。

[ðə; ði]['spæroʊz; 'sperоʊz] [aɪd] [ðə; ði] [tu:] [dɔ:gz] ['i:gərli] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [left]

The	sparrows	eyed	the	two	dogs	eagerly	,	hoping	that	something	would	be	left
这	麻雀	眼睛	这	二	狗	急切地	,	希望	那	某物	会	是	左边

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

麻雀们急切地盯着这两只狗，希望它们能留下些什么。

[fɔ:r; fər]['spæroʊz; 'sperоʊz] [laɪk] [tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [boʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][dɔ:gz][du:] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

for	sparrows	like	to	pick	a	bone	as	well	as	dogs	do	;	and	the
为了	麻雀	喜欢	到	挑选	一个	骨	作为	出色地	作为	狗	做	;	和	这

['pɪdʒɪns] [wɔ:kt] [ə'baʊt] ,

pigeons	walked	about	,
鸽子	步行	关于	,

麻雀和狗一样喜欢啃骨头；鸽子四处走动，

['bɑːbɪŋ] [ðer; ðər] ['prɪti] ['hedz] [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

bobbing	**their**	**pretty**	**heads**	**and**	**cooing**	**to**	**each**	**other**	**in**	**low**	**tones**	**.**
上下摆动	他们的	漂亮的	头部	和	咕咕	到	每个	其他	在	低的	音调	.

她们摇着漂亮的脑袋，低声互相轻声细语。

[ðə; ði] [tuː] [dɔːgz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'pæst] ,

The	**two**	**dogs**	**were**	**a**	**long**	**time**	**at**	**their**	**repast**	**,**
这	二	狗	是	一个	长的	时间	在	他们的	餐饮	,

这两只狗吃了很久的饭。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə] [kræk] [ə; eɪ] [boʊn] [ænd; ənd] [get] [æt; ət][ðə; ði] ['mæroʊ]

for	**it**	**takes**	**time**	**for**	**a**	**dog**	**to**	**crack**	**a**	**bone**	**and**	**get**	**at**	**the**	**marrow**
为了	它	需要	时间	为了	一个	狗	到	裂缝	一个	骨	和	得到	在	这	骨髓

,

,

,

因为狗需要时间才能咬断骨头，吃到骨髓。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] ['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [ɔːl] .

which	**is**	**the**	**sweetest**	**morsel**	**of**	**all**	**.**
哪个	是	这	最甜美的	小块	的	全部	.

这是最甜蜜的一口。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [boʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [krækt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Not	**a**	**word**	**passed**	**between**	**them**	**until**	**the**	**bones**	**had**	**been**	**cracked**	**and**	**the**
不是	一个	单词	通过了	之间	他们	直到	这	骨头	有	到过	裂纹	和	这

['mæroʊ] ['iːtn] ;

marrow	**eaten**	**;**
骨髓	吃	;

直到骨头被敲碎、骨髓被吃完，他们之间才说了一句话；

[ðen] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [get] [wʌt] ['mɔːsəlz] [ðeɪ]

then	**they**	**allowed**	**the**	**sparrows**	**to**	**approach**	**and**	**get**	**what**	**morsels**	**they**
然后	他们	允许	这	麻雀	到	方法	和	得到	什么	小块	他们

[kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːsɪz] [left] .

could	**from**	**the**	**pieces**	**left**	**.**
可以	从	这	件	左边	.

然后他们允许麻雀靠近，从剩下的食物残渣中觅食。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [læpt] [ðer; ðər] [tʃɔps] [ɪn][ə; eɪ] [dʒen'tiːl] ['mænər] ,

After	**they**	**had**	**both**	**lapped**	**their**	**chops**	**in**	**a**	**genteel**	**manner**	**,**
后	他们	有	两个都	圈速	他们的	排骨	在	一个	文雅的	方式	,

两人彬彬有礼地舔完嘴唇后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði]['faɪər] - [dɔːg] . [-]

they	**began**	**to**	**talk**	**about**	**the**	**matter**	**that**	**so**	**interested**	**the**	**Fire**	**-**	**Dog**	**.**	**[**	**121**	**]**
他们	开始	到	讲话	关于	这	事情	那	所以	感兴趣的	这	火	-	狗	.	[	-	]

他们开始谈论火犬非常感兴趣的那件事。[121]

“ [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][blaɪnd][kɪd][ɪz][soʊ] [wel] [lʊkt] ['æftər] ,

“	**Now**	**that**	**the**	**blind**	**kid**	**is**	**so**	**well**	**looked**	**after**	**,**
”	现在	那	这	瞎的	孩子	是	所以	出色地	看起来	后	,

“现在这个盲童得到了很好的照顾，

[ðə; ði][nekst][step][ɪz][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

the	**next**	**step**	**is**	**to**	**find**	**his**	**mother**	**.**
这	下一个	步	是	到	寻找	他的	母亲	.

下一步是找到他的母亲。

['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [hɜːr; hər] [ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] . ”

Mr	**.**	**Ledwell**	**is**	**trying**	**to**	**hunt**	**her**	**up**	**,**	**but**	**it**	**takes**	**time**	**.**	**”**
先生	.	莱德韦尔	是	尝试	到	打猎	她	向上	,	但	它	需要	时间	.	”

莱德威尔先生正在努力寻找她，但这需要时间。

“ [ðə; ði]['hju:mənz][goʊ][ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raʊnd] - [ə'baʊt] [wei] , ” [sed] ['bɑ:ksər] ,

“	The	humans	go	about	those	things	in	such	a	round	-	about	way	,	”	said	Boxer	,
“	这	人类	去	关于	那些	事物	在	这样的	一个	圆形的	-	关于	方式	,	”	说	拳击手	,

“人类处理这些事情的方式真是绕弯子，”博克瑟说。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['eksələnt] ['hju:mər]['æftər][hɪz; ɪz] ['seɪvəri] [lʌntʃ] .

who	was	in	an	excellent	humor	after	his	savory	lunch	.
WHO	曾是	在	一个	出色的	幽默	后	他的	美味的	午餐	.

享用完美味的午餐后，他心情大好。

“ [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [trʌst] [ju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] , [ðeɪ] [wʊd] [du:] ['betər] . ”

“	If	they	knew	enough	to	trust	us	a	little	more	,	they	would	do	better	.	”
“	如果	他们	知道	足够的	到	相信	我们	一个	小的	更多的	,	他们	会	做	更好的	.	”

“如果他们能多信任我们一些，情况就会好得多。”

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [ded] , ” [sed] [ðə; ði]['faɪər] - [dɔ:g] .

“	I	believe	that	the	woman	is	dead	,	”	said	the	Fire	-	Dog	.
“	我	相信	那	这	女士	是	死的	,	”	说	这	火	-	狗	.

“我相信那个女人已经死了，”消防犬说道。

“ [noʊ] , [ʃi:; ʃi] ['iznt] , ” ['twɪtə] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪr] [baɪ] ,

“	No	,	she	isn't	,	”	twittered	a	voice	near	by	,
“	不	,	她	不是	,	”	推特	一个	嗓音	靠近	经过	,

“不，她不是，”附近传来一个声音说道。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperоʊz] ['laɪtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [dɔ:gz] .

and	one	of	the	sparrows	lighted	in	front	of	the	two	dogs	.
和	一	的	这	麻雀	照明	在	正面	的	这	二	狗	.

其中一只麻雀落在了两只狗面前。

“ [noʊ] , [ʃi:; ʃi] ['iznt] [ded] , [fɔ:r; fər] [aɪv] [si:n] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ʃi:; ʃi][ɪz] . ”

“	No	,	she	isn't	dead	,	for	I've	seen	her	,	and	know	just	where	she	is	.	”
“	不	,	她	不是	死的	,	为了	我已经	已见	她	,	和	知道	只是	在哪里	她	是	.	”

“不，她没死，因为我见过她，也知道她在哪里。”

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“	How	did	you	happen	to	find	out	so	much	?	”	asked	Jack	.
“	如何	做过	你	发生	到	寻找	出去	所以	很多	?	”	问	杰克	.

“你是怎么知道这么多的？”杰克问道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['bɪli:z] ['mʌðər] [æt; ət][ɔ:l] .

“	It	is	more	than	likely	that	it	isn't	Billy's	mother	at	all	.
“	它	是	更多的	比	可能	那	它	不是	比利	母亲	在	全部	.

“很有可能她根本就不是比利的亲生母亲。”

[ju:; jʊ]['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] . ”

You	never	saw	her	.	”
你	绝不	锯	她	.	”

你从来没见过她。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] , ” ['twɪtə] [ðə; ði] ['spæroʊ] .

“	Yes	,	I	have	seen	her	,	”	twittered	the	sparrow	.
“	是的	,	我	有	已见	她	,	”	推特	这	麻雀	.

“是的，我见过她，”麻雀叽叽喳喳地说。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [wen] [ʃi:; ʃi] [fel] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,

“	We	were	there	when	she	fell	down	on	the	sidewalk	,
“	我们	是	那里	什么时候	她	跌倒	向下	在	这	人行道	,

“她摔倒在人行道上时，我们就在现场。”

[ænd; ənd][wi:; wi] ['weɪtɪd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['æmbjələns] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .

and	we	waited	around	until	the	ambulance	came	and	took	her	away	.
和	我们	等待	大约	直到	这	救护车	来了	和	采取	她	离开	.

我们一直在旁边等，直到救护车来把她拉走。

[wiː; wi] [fluː] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [-]

We	flew	after	it	,	too	,	to	see	what	was	going	[	122	]
我们	飞翔	后	它	,	也	,	到	看	什么	曾是	去	[	-	]

我们也飞过去看看发生了什么事[122]

[ɑːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][stɑːp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][bɪg] ['bɪldɪŋ] ,

on	,	and	we	saw	it	stop	before	a	big	building	,
在	,	和	我们	锯	它	停止	前	一个	大的	建筑	,

继续往前走，我们看到它停在了一栋大楼前。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər][ɪn] . ”

and	saw	them	take	her	out	and	carry	her	in	.	”
和	锯	他们	拿	她	出去	和	携带	她	在	.	”

我亲眼看到他们把她抬出去，又把她抬进来。

“ ['veri] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] , ” [sed] [dʒæk] .

“	Very	likely	she	was	dead	,	”	said	Jack	.
“	非常	可能	她	曾是	死的	,	”	说	杰克	.

“她很可能已经死了，”杰克说。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [tel] [ðæt] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][daɪd] [sɪns] . ”

“	You	couldn't	tell	that	,	or	she	may	have	died	since	.	”
“	你	不能	告诉	那	,	或者	她	可能	有	死亡	自从	.	”

“你不可能看出来，否则她可能已经去世了。”

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ded] .

“	No	,	she	wasn't	dead	.
“	不	,	她	不是	死的	.

“不，她没死。”

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['kærid] [hɜːr; hər] .

I	could	tell	by	the	way	they	carried	her	.
我	可以	告诉	经过	这	方式	他们	携带	她	.

从他们抬她的方式就能看出来。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [daɪd] [sɪns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

I	know	she	hasn't	died	since	,	because	I've	seen	her	since	through	the	window	.
我	知道	她	还没有	死亡	自从	,	因为	我已经	已见	她	自从	通过	这	窗户	.

我知道她没有死，因为我之后透过窗户见过她。

[aɪ] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [triː] [ðæt] [grəuz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

I	light	on	a	big	tree	that	grows	in	front	of	the	window	,
我	光	在	一个	大的	树	那	生长	在	正面	的	这	窗户	,

我停在窗前一棵大树上，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [dʒʌst][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] . ”

and	I	can	see	just	as	plainly	as	if	I	were	in	the	room	.	”
和	我	能	看	只是	作为	显然	作为	如果	我	是	在	这	房间	.	”

“我的视野和身临其境一样清晰。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [saʊndz] ['veri] [wel] , ” [sed] ['bɪznəs] - [laɪk][dʒæk] , “ [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]

“	It	all	sounds	very	well	,	”	said	business	-	like	Jack	,	“	but	for	all	that	you	may
“	它	全部	声音	非常	出色地	,	”	说	商业	-	喜欢	杰克	,	“	但	为了	全部	那	你	可能

[biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

be	mistaken	.
是	错误	.

“听起来一切都很好，”一本正经的杰克说，“但尽管如此，你可能错了。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['wʊmən] . ”

It	may	have	been	some	other	woman	.	”
它	可能	有	到过	一些	其他	女士	.	”

也可能是其他女人。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] , ” [tʃɜːpt] [ðə; ði] ['spærəʊ] .

“	I	am	not	mistaken	,	”	chirped	the	sparrow	.
”	我	是	不是	错误	,	”	啁啾	这	麻雀	.

“我没弄错，”麻雀叽叽喳喳地说。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [huː] [hæz; həz] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

“	Here	is	a	pigeon	who	has	talked	with	her	,
”	这里	是	一个	鸽子	WHO	有	谈话	和	她	,

“这是一只和她交谈过的鸽子，

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .

and	he	can	tell	you	more	about	her	than	I	can	.
和	他	能	告诉	你	更多的	关于	她	比	我	能	.

他比我更了解她。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['trʌstɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː] [fɑːr] , [soʊ][aɪ] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ,

I	don't	believe	in	trusting	people	too	far	,	so	I	keep	out	of	reach	,
我	不	相信	在	信任	人们	也	远的	,	所以	我	保持	出去	的	抵达	,

我不相信应该过度信任别人，所以我总是保持距离。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['spekld] ['pɪdʒɪn] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .

but	this	speckled	pigeon	can	tell	you	more	about	her	than	I	can	.
但	这	斑驳的	鸽子	能	告诉	你	更多的	关于	她	比	我	能	.

但这只花斑鸽子比我更了解她。

[kʌm] [ɑːn] , ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] ,

Come	on	,	Pepper	and	Salt	,
来	在	,	胡椒	和	盐	,

来吧，胡椒和盐，

[ænd; ənd] [tel] [dʒæk][ðə; ði]['faɪər] - [dɔːg] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][blaɪnd] ['kɪdz] ['mʌðər] . ” [-]

and	tell	Jack	the	Fire	-	Dog	what	you	know	about	the	blind	kid's	mother	.	”	[	123	]
和	告诉	杰克	这	火	-	狗	什么	你	知道	关于	这	瞎的	孩子们	母亲	.	”	[	-	]

告诉消防犬杰克你所知道的关于那个盲童母亲的事情。”[123]

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['pɪdʒɪn] [hɑːpt] ['fɪrləsli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] , [ænd; ənd]

The	black	and	white	pigeon	hopped	fearlessly	up	to	the	two	dogs	,	and
这	黑色的	和	白色的	鸽子	跳跃	无畏地	向上	到	这	二	狗	,	和

['mɑːdɪstli] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['stɔːri] : —

modestly	began	his	story	:	—
谦虚地	开始	他的	故事	:	—

那只黑白相间的鸽子无所畏惧地跳到两只狗面前，谦虚地开始讲述它的故事：

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][kæn; kən][goʊ] - [moʊst] ['eniwer] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [leɪm] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wʊd]

“	You	see	,	I	can	go	'	most	anywhere	because	I'm	lame	and	nobody	would
”	你	看	,	我	能	去	-	最多	任何地方	因为	我是	瘸	和	无人	会

[hɜːrt][ə; eɪ] [leɪm] ['pɪdʒɪn] . ”

hurt	a	lame	pigeon	.	”
伤害	一个	瘸	鸽子	.	”

“你看，我可以去任何地方，因为我是只跛脚的鸽子，没有人会伤害一只跛脚的鸽子。”

“ [ɪk'sept] [dɪk] [ðə; ði] ['skræpər] ,

“	Except	Dick	the	Scrapper	,
”	除了	迪克	这	刮板	,

“除了迪克·斯克拉珀之外，

” [kuːd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɪdʒɪn] [ɪn] [toʊnz] [tuː] [loʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['skræpər] [hɪm'self] .

”	cooed	a	young	pigeon	in	tones	too	low	to	reach	the	Scrapper	himself	.
”	咕咕	一个	年轻的	鸽子	在	音调	也	低的	到	抵达	这	刮板	他自己	.

“一只小鸽子咕咕叫着，声音太低，连拾荒者本人都听不见。”

“ ['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] ['spæroʊ] [hɪr] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] .

“	Our	friend	the	sparrow	here	had	told	me	about	the	sick	woman	.
“	我们的	朋友	这	麻雀	这里	有	讲述	我	关于	这	生病的	女士	.

“我们这里的麻雀朋友告诉我，有个生病的女人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][blaɪnd] ['kɪdz] ['mʌðər] ,

He	was	pretty	sure	it	was	the	blind	kid's	mother	,
他	曾是	漂亮的	当然	它	曾是	这	瞎的	孩子们	母亲	,

他几乎可以肯定那是那个盲童的母亲。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə][goʊ] [tuː] [nɪr] .

but	he	didn't	dare	to	go	too	near	.
但	他	没有	敢	到	去	也	靠近	.

但他不敢靠得太近。

([juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]['spæroʊz; 'sperоʊz] [ə'raʊnd] .)

(	You	know	some	people	don't	like	to	have	sparrows	around	.	)
(	你	知道	一些	人们	不	喜欢	到	有	麻雀	大约	.	)

（你知道有些人不喜欢麻雀在身边。）

[soʊ][aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [mɔːr] .

So	I	agreed	to	light	on	the	window	-	sill	and	try	to	find	out	more	.
所以	我	同意	到	光	在	这	窗户	-	窗台	和	尝试	到	寻找	出去	更多的	.

于是我同意在窗台上点亮一盏灯，看看能不能找到更多信息。

[ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [naʊ] ,

The	sick	woman	has	begun	to	sit	up	now	,
这	生病的	女士	有	开始	到	坐	向上	现在	,

这位生病的妇人现在已经开始坐起来了。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [ə'baʊt] [nuːn] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	every	day	at	about	noon	she	sits	in	an	armchair	close	to	the	window	.
和	每一个	天	在	关于	中午	她	坐着	在	一个	扶手椅	关闭	到	这	窗户	.

每天中午左右，她都会坐在靠近窗户的扶手椅上。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['ɔːfli] [sɪk] [jet] .

She	looks	awfully	sick	yet	.
她	看起来	非常	生病的	然而	.

她看起来病得很重。

[wel] , [ðə; ði] [nɜːrs] [huː] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sprɪŋkld] [sʌm; səm] [krʌmz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

Well	,	the	nurse	who	takes	care	of	her	sprinkled	some	crumbs	on	the	window	-	sill	,
出色地	,	这	护士	WHO	需要	关心	的	她	撒上	一些	面包屑	在	这	窗户	-	窗台	,

照顾她的护士在窗台上撒了一些面包屑。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [eɪt] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [pliːzd] .

and	when	I	ate	them	she	was	ever	so	pleased	.
和	什么时候	我	吃	他们	她	曾是	曾经	所以	高兴	.

当我吃掉它们时，她非常高兴。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [lʊks] [soʊ] [teɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] ;

'	I	believe	he	would	let	us	touch	him	,	he	looks	so	tame	,	'	she	said	one	day	;
-	我	相信	他	会	让	我们	触碰	他	,	他	看起来	所以	驯服	,	-	她	说	一	天	;

“我相信他会让我们摸他，他看起来很温顺，”有一天她说；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [-]

and	the	nurse	[	124	]
和	这	护士	[	-	]

和护士[124]

[sed] , - [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['hiːd][flai][ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər][hænd][aʊt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

said	,	'	I	don't	believe	it	,	he'd	fly	off	if	you	put	your	hand	out	towards	him	.
说	,	-	我	不	相信	它	,	他会	飞	离开	如果	你	放	你的	手	出去	向	他	.

他说：“我不相信，如果你把手伸向他，他就会飞走。”

- [aɪ] ['dɪdnt] , [ðoʊ] ,

'	I	didn't	,	though	,
-	我	没有	,	尽管	,

但我没有。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [pliːzd] [stɪl] [wen] [aɪ] [hɑːpt] [ɪn][ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [stroʊk] [maɪ]

and	she	was	more	pleased	still	when	I	hopped	in	and	let	her	stroke	my
和	她	曾是	更多的	高兴	仍然	什么时候	我	跳跃	在	和	让	她	中风	我的

['fɛðɚz] .

feathers	.
羽毛	.

当我跳进她的身体，让她抚摸我的羽毛时，她更加高兴了。

- [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['hiːz] [leɪm] !

'	Poor	little	thing	,	he's	lame	!
-	贫穷的	小的	事物	,	他是	瘸	!

“可怜的小家伙，他瘸了！”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [maɪ] ['krɪpld] [fʊt] .

'	she	said	when	she	saw	my	crippled	foot	.
-	她	说	什么时候	她	锯	我的	残疾的	脚	.

“她看到我残疾的脚时说道。”

- [oʊ] , [haʊ] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʊd] [lʌv] [juː; jʊ] !

'	Oh	,	how	my	poor	little	boy	would	love	you	!
-	哦	,	如何	我的	贫穷的	小的	男生	会	爱	你	!

“哦，我可怜的小儿子会多么爱你啊！”

[hiː; hi] ['kudnt] [siː] [juː; jʊ] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər] ['hiːz] [blaɪnd] !

He	couldn't	see	you	,	though	,	for	he's	blind	!
他	不能	看	你	,	尽管	,	为了	他是	瞎的	!

但他看不见你，因为他是个盲人！

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

'	and	then	she	fell	to	crying	and	wondering	what	had	become	of	her
-	和	然后	她	跌倒	到	哭泣	和	好奇	什么	有	变得	的	她

[pʊr] [blaɪnd] [bɔɪ] .

poor	blind	boy	.
贫穷的	瞎的	男生	.

然后她哭了起来，不知道她可怜的盲童究竟怎么样了。

[ðə; ði] [nɜːrs] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ,

The	nurse	tried	to	comfort	her	,
这	护士	尝试	到	舒适	她	,

护士试图安慰她。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][blaɪnd][kɪd][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ;

and	I	did	my	best	to	make	her	understand	that	the	blind	kid	was	all	right	;
和	我	做过	我的	最好的	到	制作	她	理解	那	这	瞎的	孩子	曾是	全部	正确的	;

我尽力让她明白，那个盲童没事；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [teɪk] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [sed] .

but	she	didn't	take	in	what	I	said	.
但	她	没有	拿	在	什么	我	说	.

但她没听进去我说的话。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] ,

I	go	to	see	her	every	day	,
我	去	到	看	她	每一个	天	,

我每天都去看她，

[ænd; ənd] [ræk] [maɪ] [breɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

and	rack	my	brains	to	think	of	some	way	of	bringing	them	together	.
和	架子	我的	大脑	到	思考	的	一些	方式	的	带来	他们	一起	.

我绞尽脑汁地想办法将它们联系起来。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] - ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['hædnt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ]

I've	tried	to	make	Reordan	follow	me	,	but	he	hadn't	sense	enough	to	know
我已经	尝试	到	制作	-	跟随	我	,	但	他	之前没有	感觉	足够的	到	知道

[wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] .

what	I	wanted	.
什么	我	通缉	.

我曾试图让里奥丹跟着我，但他不够聪明，不明白我想要什么。

[soʊ] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

So	what	can	we	do	about	it	?	”
所以	什么	能	我们	做	关于	它	?	”

那我们能做些什么呢?

“ ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

“	Nothing	that	I	know	of	,	”	replied	Jack	.
”	没有什么	那	我	知道	的	,	”	回复	杰克	.

“据我所知，没有。”杰克回答说。

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['hjuːmənz] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [soʊ] [wel] [æz; əz][wiː; wi] [ˌʌndər'stænd]

“	So	long	as	humans	can't	understand	our	language	so	well	as	we	understand
”	所以	长的	作为	人类	不能	理解	我们的	语言	所以	出色地	作为	我们	理解

[ðerz] ,

theirs	,
他们的	,

“只要人类还不能像我们理解他们的语言那样理解我们的语言，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] ['hæmpərd] .

they	will	be	greatly	hampered	.
他们	将要	是	非常	受阻	.

他们将受到极大阻碍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] . ” [-]

It	is	a	great	misfortune	.	”	[	125	]
它	是	一个	伟大的	不幸	.	”	[	-	]

这是一件非常不幸的事。”[125]

[ðə; ði] [bʊl] - [dɔːg]['bɑːksər][hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	bull	-	dog	Boxer	had	listened	with	much	interest	to	the	stories	of	the
这	公牛	-	狗	拳击手	有	听着	和	很多	兴趣	到	这	故事	的	这

['spæroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ,

sparrow	and	the	pigeon	,
麻雀	和	这	鸽子	,

斗牛犬博克瑟饶有兴致地听着麻雀和鸽子的故事。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔps] [ɔːr] ['ʃivəriŋ] ['slaɪtli] , — [saɪnz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli]

occasionally	licking	his	chops	or	shivering	slightly	,	—	signs	that	he	was	deeply
偶尔	舔舐	他的	排骨	或者	瑟瑟发抖	轻微地	,	—	标志	那	他	曾是	深

[muːvd] .

moved	.
已搬	.

他偶尔会舔舔嘴唇或微微颤抖——这些迹象表明他深受感动。

[æz; əz][ðə; ði]['faɪər] - [dɔːg] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrk] , [hiː; hi] [grauld] [aʊt] , —

As	the	Fire	-	Dog	finished	his	remark	,	he	growled	out	,	—
作为	这	火	-	狗	完成的	他的	评论	,	他	咆哮	出去	,	—

火犬说完话后，低声咆哮道：

" [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

"	Force	them	to	it	!
"	力量	他们	到	它	!

逼他们这么做！

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] ! "

That's	the	only	way	!	"
那就是	这	仅有的	方式	!	"

这是唯一的办法！

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['faɪər] - [dɔːg] .

"	But	how	?	"	asked	the	Fire	-	Dog	.
"	但	如何	?	"	问	这	火	-	狗	.

"可是怎么做呢？"消防犬问道。

" [ðæts] ['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

"	That's	easier	said	than	done	.
"	那就是	更轻松	说	比	完毕	.

"说起来容易做起来难。"

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [prə'poʊz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] ? "

How	would	you	propose	going	to	work	?	"
如何	会	你	提出	去	到	工作	?	"

你打算如何去上班？

" [siːz] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] - [leg][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] . "

"	Seize	them	by	the	trouser's	leg	and	make	them	follow	you	.	"
"	抢占	他们	经过	这	-	腿	和	制作	他们	跟随	你	.	"

"抓住他们的裤腿，让他们跟着你走。"

" [ænd; ənd][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæd][dɔːg] , " [riˈmɑːkt] [dʒæk] .

"	And	be	taken	for	a	mad	dog	,	"	remarked	Jack	.
"	和	是	已采取	为了	一个	疯狂的	狗	,	"	评论	杰克	.

"会被人当成疯狗，"杰克说道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːksər] ,

"	I	shouldn't	care	what	they	took	me	for	,	"	replied	Boxer	,
"	我	不应该	关心	什么	他们	采取	我	为了	,	"	回复	拳击手	,

"我才不在乎他们把我当成什么人呢，"拳击手回答道。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] ['kærid] [maɪ] [pɔɪnt] .

"	so	long	as	I	carried	my	point	.
"	所以	长的	作为	我	携带	我的	观点	.

只要我表达了我的观点。

[ɪf] [aɪ] [wʌns] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [grɪp] , [ðeid] ['fɑːloʊ] . "

If	I	once	got	a	good	grip	,	they'd	follow	.	"
如果	我	一次	得到	一个	好的	紧握	,	他们会	跟随	.	"

如果我一旦掌握了要领，他们就会跟随我。

" [ən'les] [ðə; ði] ['traʊzərz] [geɪv] [wei] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['faɪər] - [dɔːg] .

"	Unless	the	trousers	gave	way	,	"	remarked	the	Fire	-	Dog	.
"	除非	这	裤子	给予	方式	,	"	评论	这	火	-	狗	.

"除非裤子崩开了，"消防犬说道。

" [aɪ'd][bet][ɑːn][jʊr; jər][grɪp] , ['bɑːksər] .

"	I'd	bet	on	your	grip	,	Boxer	.
"	ID	赌注	在	你的	紧握	,	拳击手	.

"我赌你的握力更强，拳击手。"

[bʌt; bət] , ['æftər] [ɔ:l] , [ðæt] ['wʊdnt] [wɜ:rk] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

But	,	after	all	,	that	wouldn't	work	,	you	know	.
但	,	后	全部	,	那	不会	工作	,	你	知道	.

但是，说到底，那样做行不通，你知道的。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['hju:mənz][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [sloʊ] [wei] .

We've	got	to	wait	until	the	humans	find	out	about	it	in	their	own	slow	way	.
我们已经	得到	到	等待	直到	这	人类	寻找	出去	关于	它	在	他们的	自己的	慢的	方式	.

我们只能等到人类自己慢慢发现这件事了。

" [ə; eɪ] ['kʌntri] ['wægən] [keɪm] [baɪ][dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [-]

"	A	country	wagon	came	by	just	then	,	and	[	126	]
"	一个	国家	车皮	来了	经过	只是	然后	,	和	[	-	]

"这时一辆乡村马车经过，[126]

[ə'weɪ] ['flʌtəd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd]['spæroʊz; 'speroʊz] .

away	fluttered	the	pigeons	and	sparrows	.
离开	飘动	这	鸽子	和	麻雀	.

鸽子和麻雀扑腾着翅膀飞走了。

['ʌndər] [ðə; ði]['wægən] [trɔtid] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][fɑ:rm] - [dɔ:g] [hu:] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['faɪər] - [dɔ:g] [ə'baʊt] ['toʊbi] .

Under	the	wagon	trotted	the	large	farm	-	dog	who	had	told	the	Fire	-	Dog	about
在下面	这	车皮	小跑	这	大的	农场	-	狗	WHO	有	讲述	这	火	-	狗	关于

Toby	.
托比	.

在马车底下，跑着的是那只体型较大的农场犬，它曾告诉消防犬关于托比的事情。

" ['eni] [nu:z] [ʌv; əv]['toʊbi] ?

"	Any	news	of	Toby	?
"	任何	消息	的	托比	?

"有托比的消息吗？"

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [dɔ:g] .

"	he	called	out	when	he	caught	sight	of	the	Fire	-	Dog	.
"	他	称为	出去	什么时候	他	捕捉	视线	的	这	火	-	狗	.

"当他看到消防犬时，他喊道。"

" [nɑ:t] [mʌtʃ] .

"	Not	much	.
"	不是	很多	.

"不多。"

[aɪ] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] , [ðoʊ] .

I	know	where	he	is	,	though	.
我	知道	在哪里	他	是	,	尽管	.

但我知道他在哪里。

[aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm] . "

I've	seen	him	.	"
我已经	已见	他	.	"

我见过他。

" [ju:; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] ?

"	You	don't	say	so	?
"	你	不	说	所以	?

"你可真这么说？"

[wel] , [waɪ] ['dʌznt] [hi:; hi] [kʌm] [hoʊm] ?

Well	,	why	doesn't	he	come	home	?
出色地	,	为什么	不	他	来	家	?

那他为什么不回家呢?

[hiː; hi] ['hæznt] [gɔːn] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] , [hæz; həz][hiː; hi] ?

He	hasn't	gone	back	on	his	old	friends	,	has	he	?
他	还没有	已消失	后退	在	他的	老的	朋友们	,	有	他	?

他没有背弃老朋友，对吧?

[ðeɪ] [seɪ] ['sɪti] [laɪf] [ɪz][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'taɪsɪŋ] .

They	say	city	life	is	kind	of	enticing	.
他们	说	城市	生活	是	种类	的	诱人的	.

他们说城市生活很有吸引力。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”

I	never	had	any	desire	to	try	it	myself	.	”
我	绝不	有	任何	欲望	到	尝试	它	我	.	”

我从来没有想过要亲自尝试。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][kaɪnd][hændz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['faɪər] - [dɔːg] .

“	He	has	fallen	into	kind	hands	,	”	replied	the	Fire	-	Dog	.
“	他	有	倒下	进入	种类	双手	,	”	回复	这	火	-	狗	.

“他落入了好心人手中，”消防犬回答道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][kaɪnd] .

“	They	are	poor	people	,	but	kind	.
“	他们	是	贫穷的	人们	,	但	种类	.

“他们虽然贫穷，但心地善良。”

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [ðæt] ['ɔːfərd] .

I	gave	him	your	message	,	and	he	said	he	meant	to	escape	the	first	chance	that	offered	.
我	给予	他	你的	信息	,	和	他	说	他	意思是	到	逃脱	这	第一的	机会	那	提供	.

我把你的话转达给了他，他说他打算抓住第一个机会逃脱。

[hiː; hi] [meɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] .

He	may	and	then	again	he	may	not	.
他	可能	和	然后	再次	他	可能	不是	.

他可能愿意，也可能不愿意。

[hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][kaɪnd][ʌv; əv][sɔːft] .

He	struck	me	as	kind	of	soft	.
他	击	我	作为	种类	的	柔软的	.

他给我的感觉是有点心软。

[nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . ”

Not	a	great	deal	of	spirit	,	I	should	say	.	”
不是	一个	伟大的	交易	的	精神	,	我	应该	说	.	”

我觉得他没什么斗志。

“ [juː; jʊ] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fɑːrm] - [dɔːg] .

“	You	struck	it	right	,	”	replied	the	farm	-	dog	.
“	你	击	它	正确的	,	”	回复	这	农场	-	狗	.

“你打对了，”农场犬回答道。

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['betər] - ['miːnɪŋ] [dɔːg][ðæn; ðən]['toʊbi] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] ['veri] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] . ”

“	There	isn't	a	better	-	meaning	dog	than	Toby	,	but	he	isn't	very	strong	-	minded	.	”
“	那里	不是	一个	更好的	-	意义	狗	比	托比	,	但	他	不是	非常	强的	-	有思想	.	”

“托比心地善良，是条好狗，但他意志不够坚定。”

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [fuːl] , ”

“	From	what	I	have	heard	about	him	,	he	must	be	a	perfect	fool	,	”
”	从	什么	我	有	听到	关于	他	,	他	必须	是	一个	完美的	傻子	,	”

[grauld] ['bɑːksər] . [-]

growled	Boxer	.	[	127	]
咆哮	拳击手	.	[	-	]

“就我所听到的关于他的事，他一定是个十足的傻瓜，”博克瑟咆哮道。[127]

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði][fɑːrm] - [dɔːg] , ['brɪslɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,

“	Have	you	seen	him	?	”	inquired	the	farm	-	dog	,	bristling	at	once	,
”	有	你	已见	他	?	”	询问	这	农场	-	狗	,	竖起的	在	一次	,

“你见过他吗？”农场犬立刻竖起毛发问道。

[fɔːr; fər][dɔːgz][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [frendz] [in'sʌltid] .

for	dogs	don't	like	to	have	their	friends	insulted	.
为了	狗	不	喜欢	到	有	他们的	朋友们	受辱	.

因为狗不喜欢自己的朋友受到侮辱。

“ [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , ” [grauld] ['bɑːksər] .

“	No	,	and	I	don't	want	to	,	”	growled	Boxer	.
”	不	,	和	我	不	想	到	,	”	咆哮	拳击手	.

“不，我不想，”博克瑟低吼道。

“ ['hɪrɪŋ] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] , [let] [ə'loʊn] ['siːɪŋ] . ”

“	Hearing	is	bad	enough	,	let	alone	seeing	.	”
”	听力	是	坏的	足够的	,	让	独自的	看到	.	”

“听力受损已经够糟糕了，更别提视力受损了。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['steɪtmənt] [ə'gen] ?

“	Will	you	be	kind	enough	to	make	that	statement	again	?
”	将要	你	是	种类	足够的	到	制作	那	陈述	再次	?

您能否再次重申一下这个声明?

” [æskt] [ðə; ði][fɑːrm] - [dɔːg] , [maːtʃiŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] - [dɔːg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [teɪl]

”	asked	the	farm	-	dog	,	marching	up	to	the	bull	-	dog	with	his	legs	and	tail
”	问	这	农场	-	狗	,	行军	向上	到	这	公牛	-	狗	和	他的	腿	和	尾巴

['veri] [stɪf] ,

very	stiff	,
非常	僵硬的	,

“农场犬问道，它迈着笔直的步伐，四肢和尾巴都僵硬地走向斗牛犬。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [her] ['stændɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	a	ridge	of	hair	standing	up	straight	on	his	back	.
和	一个	岭	的	头发	常设	向上	直的	在	他的	后退	.

他背上竖起了一撮毛。

“ [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bʊl] - [dɔːg] ,

“	As	many	times	as	you	like	,	”	replied	the	bull	-	dog	,
”	作为	许多	时代	作为	你	喜欢	,	”	回复	这	公牛	-	狗	,

“你想来多少次都行，”斗牛犬回答道。

[huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l]

who	had	risen	to	his	feet	and	had	begun	to	walk	in	a	wide	circle
WHO	有	升起	到	他的	脚	和	有	开始	到	走	在	一个	宽的	圆圈

[ə'raʊnd] [ðə; ði][fɑːrm] - [dɔːg] .

around	the	farm	-	dog	.
大约	这	农场	-	狗	.

他站起身来，开始绕着农场犬走一个大圈。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði]['faɪər] - [dɔːg] , “ ['faɪtɪŋ] ['iznt] [ə'laʊd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['premɪsɪz] .

“	Now	look	here	,	”	said	the	Fire	-	Dog	,	“	fighting	isn't	allowed	on	our	premises	.
”	现在	看	这里	,	”	说	这	火	-	狗	,	“	斗争	不是	允许	在	我们的	前提	.

“听着，”消防犬说，“在我们这里不允许打架。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [els] .

If	you	want	to	fight	,	you	must	do	it	somewhere	else	.
如果	你	想	到	斗争	,	你	必须	做	它	某处	别的	.

如果你想打架，就去别的地方打。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] .

For	my	part	,	I	don't	see	any	occasion	for	fighting	.
为了	我的	部分	,	我	不	看	任何	场合	为了	斗争	.

就我而言，我认为没有任何理由发生争斗。

[aɪv] [led] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [laɪf] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

I've	led	such	a	busy	life	that	I	haven't	had	any	time	to	waste	in	that	way	,
我已经	引领	这样的	一个	忙碌的	生活	那	我	还没有	有	任何	时间	到	浪费	在	那	方式	,

我的生活一直很忙碌，根本没有时间浪费在那种事情上。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

even	if	I	had	had	the	inclination	for	it	.	”
甚至	如果	我	有	有	这	倾角	为了	它	.	”

即使我曾经有过那样的意愿。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fɑːrm] - [dɔːg] ,

“	This	is	a	question	of	honor	,	”	replied	the	farm	-	dog	,
“	这	是	一个	问题	的	荣誉	,	”	回复	这	农场	-	狗	,

“这是关乎荣誉的问题，”农场犬回答道。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [fɔːr; fər][dɔːgz][ʌv; əv]['spɪrɪt][tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

“	and	there	is	only	one	way	for	dogs	of	spirit	to	settle	it	.
“	和	那里	是	仅有的	一	方式	为了	狗	的	精神	到	定居	它	.

“而对于有灵性的狗来说，只有一种方法可以解决这个问题。”

[jʊr; jər] [frend] [ðer; ðər][hæz; həz] [-]

Your	friend	there	has	[	128	]
你的	朋友	那里	有	[	-	]

你的朋友在那里有[128]

[in'sʌltid] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi] [teɪks] [bæk] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wiː; wi] [wɪl] [faɪt]

insulted	a	friend	of	mine	,	and	unless	he	takes	back	his	words	we	will	fight
受辱	一个	朋友	的	矿	,	和	除非	他	需要	后退	他的	字	我们	将要	斗争

[ˌaɪ 'tiː][aʊt] . ”

it	out	.	”
它	出去	.	”

他侮辱了我的一个朋友，除非他收回那些话，否则我们就要打一架。

“ [teɪk] [bæk] [maɪ][wɜːrdz] ? ” [grauld] ['bɑːksər] .

“	Take	back	my	words	?	”	growled	Boxer	.
“	拿	后退	我的	字	?	”	咆哮	拳击手	.

“收回我的话？”拳击手咆哮道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?

“	What	do	you	take	me	for	?
“	什么	做	你	拿	我	为了	?

你把我当成什么人了？

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [keɪm] .

”	At	this	point	a	sudden	and	unexpected	interruption	came	.
”	在	这	观点	一个	突然	和	意外	中断	来了	.

这时，突然发生了一件意想不到的事情。

[ðə; ði] [gɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] [strʌk] ['ʃɑːrpli] .

The	gong	in	the	engine	-	house	struck	sharply	.
这	锣	在	这	引擎	-	房子	击	尖锐地	.

机房里的锣声清脆响起。

[ðə; ði] [θriː] [greiz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [stɔːlz] ,

The	three	grays	came	rushing	out	of	their	stalls	,
这	三	灰色	来了	匆忙	出去	的	他们的	摊位	,

三匹灰马从马厩里冲了出来，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

and	took	their	places	in	front	of	the	engine	.
和	采取	他们的	地方	在	正面	的	这	引擎	.

他们走到发动机前面，各就各位。

[ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [wʌz; wəz] [let] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʊliz] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] ['ɪntuː] [pleɪs] .

The	harness	was	let	down	from	the	pulleys	that	held	it	,	and	fastened	into	place	.
这	马具	曾是	让	向下	从	这	滑轮	那	握住	它	,	和	系紧	进入	地方	.

安全带从固定它的滑轮上放下来，并固定到位。

[ðə; ði] ['faɪər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɔɪlər] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] , [ðə; ði] ['draɪvər] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

The	fire	under	the	boiler	was	lighted	,	the	driver	was	in	his	seat	,
这	火	在下面	这	锅炉	曾是	照明	,	这	司机	曾是	在	他的	座位	,

锅炉下的火已经点燃，司机坐在驾驶座上。

[ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [huːf] [aʊt] [ðeɪ] [dæʃt] ,

the	men	on	the	engine	,	and	with	a	clatter	of	hoofs	out	they	dashed	,
这	男人	在	这	引擎	,	和	和	一个	哒	的	蹄子	出去	他们	虚线	,

火车上的人们，马蹄一蹬，便疾驰而去。

[dʒæk] ['bɑːkiŋ] [hɪz; ɪz] ['mædɪst] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [ə'hed] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

Jack	barking	his	maddest	and	bounding	ahead	in	such	excitement	that	all	other	thoughts	were	driven	out	of	his	head	.
杰克	叫声	他的	最疯狂的	和	边界	前方	在	这样的	激动	那	全部	其他	想法	是	驱动	出去	的	他的	头	.

杰克狂吠不止，兴奋地向前奔跑，以至于他脑海中所有其他想法都被抛诸脑后。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] [huː] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['mɔːrt(ə)l] ['kɑːmbæt] ,

As	for	the	two	dogs	who	a	moment	before	were	ready	to	engage	in	mortal	combat	,
作为	为了	这	二	狗	WHO	一个	片刻	前	是	准备好	到	从事	在	凡人	战斗	,

至于刚才还准备进行殊死搏斗的两只狗，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɪn'groʊst] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

they	were	so	engrossed	by	the	sudden	interruption	and	the	excitement	,
他们	是	所以	全神贯注	经过	这	突然	中断	和	这	激动	,

他们完全被这突如其来的打断和兴奋感所吸引。

[ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

that	for	the	time	everything	else	was	forgotten	.
那	为了	这	时间	一切	别的	曾是	被遗忘的	.

那一刻，其他一切都被遗忘了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] - [dɔːg] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [saɪt] ,

To	the	farm	-	dog	this	was	a	novel	sight	,
到	这	农场	-	狗	这	曾是	一个	小说	视线	,

对农场犬来说，这是一幅新奇的景象。

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [taʊn] , [ænd; ənd] [nɑːt] [-]

different	from	the	way	they	did	things	in	his	quiet	town	,	and	not	[	129	]
不同的	从	这	方式	他们	做过	事物	在	他的	安静的	镇	,	和	不是	[	-	]

这与他所在的宁静小镇的做事方式不同，而且[129]

[ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

a	particle	of	the	scene	escaped	him	.
一个	粒子	的	这	场景	逃脱	他	.

他错过了场景中的一丝细节。

[ðə; ði] [bʊl] - [dɔːg] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ˌpɜːrtn'æsəti] ,

The	bull	-	dog	,	with	his	natural	pertinacity	,
这	公牛	-	狗	,	和	他的	自然的	坚韧	,

斗牛犬天生顽强，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] ['kwɑːrəl] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

was	the	first	to	return	to	the	subject	of	their	late	quarrel	;	but	the
曾是	这	第一的	到	返回	到	这	主题	的	他们的	晚的	争吵	;	但	这

[fɑːrm] - ['dɔgz] ['oʊnər] ,

farm	-	dog's	owner	,
农场	-	狗的	所有者	,

是他率先重新提起他们刚才争吵的话题；但是，那条农场狗的主人，

[huː] [hæd; həd] [mɪst] [hɪm; ɪm] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [ɔːf] ,

who	had	missed	him	,	came	back	to	hunt	him	up	,	and	led	him	off	,
WHO	有	错过	他	,	来了	后退	到	打猎	他	向上	,	和	引领	他	离开	,

那些错过他的人回来追捕他，并把他引了走。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] - ['dɔgz] ['ɔːlsoʊ] .

much	to	his	disappointment	and	the	bull	-	dog's	also	.
很多	到	他的	失望	和	这	公牛	-	狗的	还	.

令他和那只斗牛犬都非常失望。

“ [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [taɪm] !

“	Wait	till	the	next	time	!
”	等待	直到	这	下一个	时间	!

“等到下次吧！”

” [hiː; hi] [snaːrld] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] .

”	he	snarled	as	he	was	led	away	.
”	他	纠缠	作为	他	曾是	引领	离开	.

他被带走时咆哮道。

“ [juːl] [faɪnd][ˌem 'iː][ɑːn][hænd] ! ” [grauld] ['bɑːksər] .

“	You'll	find	me	on	hand	!	”	growled	Boxer	.
”	你会	寻找	我	在	手	!	”	咆哮	拳击手	.

“你总能找到我！”拳击手咆哮道。

['bɑːksər][wʌz; wəz][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðɪs] ['epɪsoʊd] ,

Boxer	was	not	usually	so	ill	-	natured	as	he	appeared	in	this	episode	,
拳击手	曾是	不是	通常	所以	患病的	-	自然	作为	他	出现	在	这	插曲	,

鲍克瑟通常不像这集里表现得那么坏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pepəri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

but	it	is	true	that	he	was	of	a	peppery	disposition	,
但	它	是	真的	那	他	曾是	的	一个	胡椒	处置	,

但他的确性情急躁。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] .

and	not	averse	to	picking	a	quarrel	.
和	不是	反	到	挑选	一个	争吵	.

而且不介意找茬吵架。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['faɪər] - [dɔːg] [laɪk] [dʒæk] ,

He	would	have	given	anything	to	have	been	a	fire	-	dog	like	Jack	,
他	会	有	给定	任何事物	到	有	到过	一个	火	-	狗	喜欢	杰克	,

他多么希望自己能像杰克一样成为一只消防犬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ræðər] ['sauəd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

and	his	disposition	had	become	rather	soured	in	consequence	.
和	他的	处置	有	变得	相当	变质	在	结果	.

因此，他的性情变得相当恶劣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedfæst] [frend] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	was	a	steadfast	friend	,	on	the	whole	,	and	would	have	given	his	life	,
他	曾是	一个	坚定不移	朋友	,	在	这	所有的	,	和	会	有	给定	他的	生活	,

[ɪf] ['nesəseri] ,

if	necessary	,
如果	必要的	,

总的来说，他是一位忠诚的朋友，必要时甚至会献出生命。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [dʒæk] , [huːz] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ɔːl] .

for	his	old	friend	Jack	,	whose	good	disposition	made	him	beloved	of	all	.
为了	他的	老的	朋友	杰克	,	谁	好的	处置	制成	他	心爱	的	全部	.

献给他的老朋友杰克，杰克性情温和，深受大家喜爱。

[soʊ]['bɑːksər] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] , ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

So	Boxer	departed	for	home	,	thinking	hard	all	the	way	,	for	he	was	a
所以	拳击手	已离开	为了	家	,	思维	难的	全部	这	方式	,	为了	他	曾是	一个

[ˌkɑːnʃi'enʃəs] [dɔːg] [-]

conscientious	dog	[	130	]
尽责的	狗	[	-	]

于是，博克瑟踏上了回家的路，一路上都在认真思考，因为他是一只尽职尽责的狗[130]。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʌg'neɪʃəs] ['tempər] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

in	spite	of	his	pugnacious	temper	,	and	,	although	he	would	not	have
在	尽管如此	的	他的	好斗的	脾气	,	和	,	虽然	他	会	不是	有

[ək'nɑːlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

acknowledged	it	,
已确认	它	,

尽管他脾气暴躁，而且，尽管他本人不会承认，

[hiː; hi] ['siːkrətli] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] - [dɔːg] .

he	secretly	wished	that	he	had	not	been	so	disagreeable	to	the	farm	-	dog	.
他	偷偷	希望	那	他	有	不是	到过	所以	令人不快的	到	这	农场	-	狗	.

他暗自希望自己当初没有对农场里的狗那么无礼。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ” [sed] ['bɑːksər][tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðæt] [weɪ] [aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪər] [frendz]

“	What	is	the	reason	,	”	said	Boxer	to	himself	,	“	that	when	I	so	much	desire	friends
“	什么	是	这	原因	,	”	说	拳击手	到	他自己	,	“	那	什么时候	我	所以	很多	欲望	朋友们

,

,

,

“为什么，”博克瑟自言自语道，“我如此渴望朋友，却总是得不到朋友呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克，那只消防犬(Jack, the Fire Dog)
第5/9页

[aɪ][duː][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?
I do the very thing to turn them against me ?
我 做 这 非常 事物 到 转动 他们 反对 我 ?

我做的恰恰是让他们与我为敌的事?

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][soʊ][ænd; ənd] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I suppose it is because I was born so and can't help it .
我 认为 它 是 因为 我 曾是 出生 所以 和 不能 帮助 它 .

我想是因为我天生如此，无法改变吧。

〞 [ɪf] [ðə; ði][fɑːrm] - [dɔːg][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bʊl] - [dɔːg][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
〞 If the farm - dog had seen the bull - dog on his return , playing with his
〞 如果 这 农场 - 狗 有 已见 这 公牛 - 狗 在 他的 返回 , 玩耍 和 他的
['mæstɚz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
master's little children ,
硕士学位 小的 孩子们 ,

“如果农场犬在回家的路上看到斗牛犬正在和主人的孩子们玩耍，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [dɔːg] .
he would never have recognized him as the same dog .
他 会 绝不 有 认可 他 作为 这 相同的 狗 .

他绝对认不出这是同一只狗。

[ðeɪ] [roʊld] ['oʊvər] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
They rolled over together on the floor ,
他们 滚动 超过 一起 在 这 地面 ,

他们一起在地板上翻滚起来。

[ænd; ənd][noʊ][læp] - [dɔːg][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['dʒentlər][ɔːr] [mɔːr] [kən'sɪdərət] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bʊl] -
and no lap - dog could have been gentler or more considerate than the bull -
和 不 膝 - 狗 可以 有 到过 更温和 或者 更多的 周到 比 这 公牛 -
[dɔːg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [dʒɔːz][ænd; ənd] [grɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
dog with his massive jaws and grim expression .
狗 和 他的 大量的 下颚 和 严峻 表达 .

即使是最温顺的宠物犬，也无法比那只长着巨大下颚、表情严肃的斗牛犬更温柔体贴。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [bʊl] - [dɔːgz] . [-]
Thus it is with bull - dogs . [131]
因此 它 是 和 公牛 - 狗 . [-]

斗牛犬也是如此。[131]

['tʃæptər] [naɪnθ]
CHAPTER NINTH
章 第九

第九章

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] ['toʊbi] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [dɔːg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] , [tɜːrnd] - [ʌp] [noʊz]
WE must not forget Toby , the little yellow dog with the black , turned - up nose
我们 必须 不是 忘记 托比 , 这 小的 黄色的 狗 和 这 黑色的 , 转向 - 向上 鼻子
.
:
.

我们绝不能忘记托比，那只有着黑色翘鼻子的黄色小狗。

[wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] .

We	left	him	comfortable	and	happy	in	his	new	home	.
我们	左边	他	舒服的	和	快乐的	在	他的	新的	家	.

我们把他送走的时候，他住进了舒适快乐的新家。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gruː] ['fɑːndɚ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] ,

The	children	grew	fonder	of	him	every	day	,
这	孩子们	生长	更爱	的	他	每一个	天	,

孩子们一天比一天更喜欢他了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [kəm'pænjən]

and	their	mother	found	him	no	trouble	at	all	and	a	cheerful	companion
和	他们的	母亲	成立	他	不	麻烦	在	全部	和	一个	快乐	伴侣

[wen] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [æt; ət] [skuːl] .

when	her	children	were	at	school	.
什么时候	她	孩子们	是	在	学校	.

他们的母亲觉得他一点也不麻烦，孩子们上学时，他是个令人愉快的伙伴。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

He	was	a	quiet	little	fellow	,
他	曾是	一个	安静的	小的	同伴	,

他是个安静的小家伙，

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [left] [fɔːr; fər] [skuːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['haʊswɜːrk]

and	after	the	children	had	left	for	school	and	the	morning's	housework
和	后	这	孩子们	有	左边	为了	学校	和	这	早晨	家务

[wʌz; wəz] [dʌn] ,

was	done	,
曾是	完毕	,

孩子们上学后，上午的家务也做完了，

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] ,

the	mother	would	take	up	her	sewing	,
这	母亲	会	拿	向上	她	缝纫	,

母亲会拿起针线活来做。

[waɪl] ['toʊbi] [wʊd] [siːt] [hɪm'self] [nɪr] [baɪ] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['soʊd] .

while	Toby	would	seat	himself	near	by	where	he	could	watch	her	as	she	sewed	.
尽管	托比	会	座位	他自己	靠近	经过	在哪里	他	可以	手表	她	作为	她	缝制的	.

托比会坐在附近，看着她缝纫。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [glɑːnst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʊd] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd]

Whenever	she	looked	up	and	glanced	toward	him	he	would	wag	his	tail	and
每当	她	看起来	向上	和	瞥了一眼	朝向	他	他	会	摇摆	他的	尾巴	和

[smaɪl] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [dɔːgz] [smaɪl] .

smile	in	the	way	dogs	smile	.
微笑	在	这	方式	狗	微笑	.

每当她抬头看向他时，他都会摇摇尾巴，像狗一样咧嘴一笑。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [haʊ] [fæst] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wʊd] [goʊ] ,

If	she	spoke	to	him	,	how	fast	his	tail	would	go	,
如果	她	辐	到	他	,	如何	快速地	他的	尾巴	会	去	,

如果她跟他说话，他的尾巴会摇得多快?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [luːz] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃer] , [-]

and	he	would	almost	lose	his	balance	on	the	chair	,	[	132	]
和	他	会	几乎	失去	他的	平衡	在	这	椅子	,	[	-	]

他几乎会在椅子上失去平衡[132]

[hiː; hi] ['rɪgəld] [soʊ] [hɑːrd] .

he	wriggled	so	hard	.
他	扭动	所以	难的	.

他拼命扭动着身体。

[ðə; ði] [əˈfekʃənət] [ˈlɪt(ə)l][dɔːg][hæd; həd][nɑːt] [fərˈgɑːtn] [haʊ] [ˈkaɪndli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm]

The	affectionate	little	dog	had	not	forgotten	how	kindly	she	had	received	him
这	亲热	小的	狗	有	不是	被遗忘的	如何	亲切地	她	有	已收到	他

[ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

the	night	the	children	brought	him	into	the	house	,
这	夜晚	这	孩子们	带来	他	进入	这	房子	,

这只温顺的小狗没有忘记那天晚上孩子们把它带回家时，她是如何善待它的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˈveri] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	he	felt	very	grateful	to	her	.
和	他	毛毡	非常	感激的	到	她	.

他非常感激她。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [hoʊm] , [wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] !

Then	,	when	the	children	came	home	,	what	a	rejoicing	there	was	!
然后	,	什么时候	这	孩子们	来了	家	,	什么	一个	欢欣鼓舞	那里	曾是	!

孩子们回家后，家里真是热闹极了！

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtoʊbi] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðer; ðər] [steps] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [dɪd] .

Little	Toby	always	heard	their	steps	on	the	stairs	before	the	mother	did	.
小的	托比	总是	听到	他们的	步骤	在	这	楼梯	前	这	母亲	做过	.

小托比总是比妈妈先听到楼梯上的脚步声。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [hiː; hi] [wʊd] [prɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [muːv] [dʒʌst][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv]

At	the	first	sound	he	would	prick	up	his	ears	and	move	just	the	tip	of
在	这	第一的	声音	他	会	刺	向上	他的	耳朵	和	移动	只是	这	提示	的

[hɪz; ɪz][teɪl] ,

his	tail	,
他的	尾巴	,

听到第一个声音，他就会竖起耳朵，尾巴尖也随之摆动。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ɪf] [ðə; ði] [steps] [hiː; hi] [hɜːrd] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	he	was	not	quite	sure	if	the	steps	he	heard	were	really	those	of	the
为了	他	曾是	不是	相当	当然	如果	这	步骤	他	听到	是	真的	那些	的	这

[ˈtʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

因为他不太确定他听到的脚步声是否真的是孩子们的。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [steps] [keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n] ,

Then	,	as	the	steps	came	nearer	and	he	felt	a	little	more	certain	,
然后	,	作为	这	步骤	来了	更近	和	他	毛毡	一个	小的	更多的	肯定	,

然后，随着脚步声越来越近，他感觉也更加确定了一些，

[hɪz; ɪz][teɪl] [muːvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfæstər] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni]

his	tail	moved	a	little	faster	;	and	at	last	,	when	there	was	no	longer	any
他的	尾巴	已搬	一个	小的	快点	;	和	在	最后的	,	什么时候	那里	曾是	不	更长	任何

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

他的尾巴摆动得更快了些；最后，当一切都毫无疑问的时候，

[hɪz; ɪz][teɪl] [wægd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][goʊ] ,

his	tail	wagged	as	fast	as	he	could	make	it	go	,
他的	尾巴	摇晃	作为	快速地	作为	他	可以	制作	它	去	,

他的尾巴摇得飞快，他使劲摇着尾巴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ˈwaɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

and	he	would	run	whining	to	the	door	.
和	他	会	跑步	抱怨	到	这	门	.

然后他会一边哭闹一边跑到门口。

[haʊ] [hiː; hi][dɪd] ['rɪgl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bɑːdi][æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [traɪd] [hɑːrd]

How	he	did	wriggle	his	little	body	as	he	jumped	on	them	and	tried	hard
如何	他	做过	扭动	他的	小的	身体	作为	他	跳了起来	在	他们	和	尝试	难的

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] !

to	tell	them	how	glad	he	was	to	see	them	!
到	告诉	他们	如何	高兴的	他	曾是	到	看	他们	!

他扭动着小小的身子，跳到他们身上，努力地想告诉他们他见到他们有多么高兴!

[ðen] ['dʒɑːni] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz]['ɔːlsoʊ] , [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Then	Johnny	,	and	usually	the	two	girls	also	,	would	take	him	out	for	a
然后	约翰尼	,	和	通常	这	二	女孩们	还	,	会	拿	他	出去	为了	一个

[rʌn] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] .

run	before	supper	.
跑步	前	晚餐	.

然后，约翰尼，通常还有那两个女孩，会在晚饭前带他出去跑步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [rʌnz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hoʊm]

It	was	not	like	the	runs	he	used	to	have	in	the	fields	in	his	country	home
它	曾是	不是	喜欢	这	跑步	他	用过的	到	有	在	这	字段	在	他的	国家	家

,

,

,

这和他以前在乡下老家田野里跑步的情景完全不同。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [-]

but	it	[	133	]
但	它	[	-	]

但它[133]

[wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ['æftər] ['biːɪŋ] [pent] [ʌp] [ɪn] [ðoʊz] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz] .

was	very	pleasant	after	being	pent	up	in	those	small	rooms	.
曾是	非常	令人愉快的	后	存在	五角星	向上	在	那些	小的	房间	.

在那些狭小的房间里待了那么久，感觉非常舒服。

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [greɪt] [ker] [hæd; həd]

The	most	unpleasant	part	of	this	new	life	was	the	fact	that	great	care	had
这	最多	令人不快的	部分	的	这	新的	生活	曾是	这	事实	那	伟大的	关心	有

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	be	taken	in	order	to	keep	him	out	of	the	way	of	the	father	of	the
到	是	已采取	在	命令	到	保持	他	出去	的	这	方式	的	这	父亲	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

这种新生活最令人不快的部分在于，必须格外小心，才能让他远离一家之主。

[huː] [dɪd][nɑːt][laɪk][dɔːgz] .

who	did	not	like	dogs	.
WHO	做过	不是	喜欢	狗	.

谁不喜欢狗?

[wen'evər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [step] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,

Whenever	the	children	heard	their	father's	step	on	the	stairs	,
每当	这	孩子们	听到	他们的	父亲的	步	在	这	楼梯	,

每当孩子们听到父亲在楼梯上的脚步声，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːt] ['toʊbi][ʌp] [ænd; ənd] [hwiskt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['dʒɑːniːz] ['lɪt(ə)l][dɑːrk] [ruːm] ,

they	always	caught	Toby	up	and	whisked	him	into	Johnny's	little	dark	room	,
他们	总是	捕捉	托比	向上	和	搅拌	他	进入	约翰尼的	小的	黑暗的	房间	,

他们总是把托比抓起来，迅速带进约翰尼那间昏暗的小房间。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] , [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,

where	he	had	to	stay	,	as	still	as	a	mouse	,
在哪里	他	有	到	停留	,	作为	仍然	作为	一个	老鼠	,

他必须待在那里，像老鼠一样一动不动。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

so	long	as	the	father	was	in	the	house	.
所以	长的	作为	这	父亲	曾是	在	这	房子	.

只要父亲在家。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [dʌn] [æt; ət] [naɪt] ,

This	was	easily	enough	done	at	night	,
这	曾是	容易地	足够的	完毕	在	夜晚	,

这件事很容易在晚上完成。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l][dɔːg][tuː; tə] [steɪ]

but	in	the	daytime	it	was	pretty	hard	for	the	active	little	dog	to	stay
但	在	这	白天	它	曾是	漂亮的	难的	为了	这	积极的	小的	狗	到	停留

['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv] .

quietly	in	the	dark	room	where	there	was	not	even	a	window	to	look	out	of	.
悄悄	在	这	黑暗的	房间	在哪里	那里	曾是	不是	甚至	一个	窗户	到	看	出去	的	.

但到了白天，对于这只活泼的小狗来说，要安静地待在黑暗的房间里是很困难的，因为那里甚至连一扇窗户都没有，可以向外看。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [huː] ['dɪdnt] [laɪk] [dɔːgz] ,

The	father	of	the	family	,	who	didn't	like	dogs	,
这	父亲	的	这	家庭	,	WHO	没有	喜欢	狗	,

这家人的父亲不喜欢狗，

[wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [huːm] [dɔːgz] ['dɪdnt] [laɪk] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd]

was	just	the	kind	of	man	whom	dogs	didn't	like	any	better	than	he	did
曾是	只是	这	种类	的	男人	谁	狗	没有	喜欢	任何	更好的	比	他	做过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他就是那种狗不喜欢的人，就像他不喜欢狗一样。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [dɔːgz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

Somehow	or	other	he	always	found	dogs	to	be	in	his	way	.
不知何故	或者	其他	他	总是	成立	狗	到	是	在	他的	方式	.

不知为何，他总是觉得狗挡了他的路。

[ɪf] [ə; eɪ][dɔːg] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

If	a	dog	happened	to	be	taking	a	nap	on	the	floor	or	on	the	sidewalk	,
如果	一个	狗	发生	到	是	采取	一个	午睡	在	这	地面	或者	在	这	人行道	,

如果一只狗碰巧在地板上或人行道上打盹，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stepɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]

instead	of	stepping	to	one	side	so	as	not	to	disturb	him	,	he	always
反而	的	步进	到	一	边	所以	作为	不是	到	打扰	他	,	他	总是

[grauld] ,

growled	,
咆哮	,

他非但不侧身避开他以免打扰他，反而总是低声咆哮。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [-]

“	It	is	strange	[	134	]
〃	它	是	奇怪的	[	-	]

“这很奇怪[134]

[dɔːgz] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [laɪ] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [moʊst] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] .

dogs	always	manage	to	lie	just	where	they	are	most	in	the	way	.
狗	总是	管理	到	说谎	只是	在哪里	他们	是	最多	在	这	方式	.

狗总是能找到最碍事的地方躺下。

" [ɔːr] [ɪf] [ə; eɪ] [dɔːg] [bɑːrkt] [tuː; tə] [let] ['piːp(ə)l] [noʊ] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd]

"	Or	if	a	dog	barked	to	let	people	know	somebody	was	coming	,	he	would
"	或者如果		一个	狗	吠叫	到	让	人们	知道	某人	曾是	未来	,	他	会

[ɪk'skleɪm] ,

exclaim	,
惊叹	,

"或者，如果狗吠叫示意有人来了，他就会惊呼："

" [wʌt] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ðæt] [dɔːg] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bɑːkiŋ] !

"	What	a	nuisance	that	dog	is	with	his	barking	!
"	什么	一个	滋扰	那	狗	是	和	他的	叫声	!

"那条狗叫个不停，真是太烦人了！"

" [ɪn] [fækt] , [wət'evər] [ə; eɪ] [dɔːg] [dʌz] [ɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] [baɪ] [sʌtʃ]

"	In	fact	,	whatever	a	dog	does	is	considered	to	be	the	wrong	thing	by	such
"	在	事实	,	任何	一个	狗	做	是	经过考虑的	到	是	这	错误的	事物	经过	这样的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

事实上，在这些人看来，狗做的任何事都是错的。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [dɔːgz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

so	it	is	no	wonder	that	dogs	are	not	fond	of	them	.
所以	它	是	不	想知道	那	狗	是	不是	喜爱	的	他们	.

所以，难怪狗不喜欢它们。

['toʊbi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['fɑːðər] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜːrd]

Toby	had	seen	the	father	through	a	crack	of	the	door	and	had	heard
托比	有	已见	这	父亲	通过	一个	裂缝	的	这	门	和	有	听到

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

his	voice	,
他的	嗓音	,

托比透过门缝看到了父亲，也听到了他的声音。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [dʒʌst] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

and	he	understood	just	what	kind	of	a	man	he	was	,
和	他	理解	只是	什么	种类	的	一个	男人	他	曾是	,

他彻底明白了自己究竟是个什么样的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	that	it	would	be	safer	for	him	to	keep	out	of	his	way	.
和	那	它	会	是	更安全	为了	他	到	保持	出去	的	他的	方式	.

而且对他来说，避开他会更安全。

[θɪŋz] [went] [ɑːn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Things	went	on	in	this	way	for	almost	a	week	,
事物	去	在	在	这	方式	为了	几乎	一个	星期	,

事情就这样持续了将近一周。

['toʊbi] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['hʌsəld] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [soʊ] [suːn] [æz; əz] ['fɑːðɚz] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd]

Toby	being	always	hustled	out	of	sight	so	soon	as	the	father's	step	was	heard
托比	存在	总是	匆忙	出去	的	视线	所以	很快	作为	这	父亲的	步	曾是	听到

[ɑːn] [ðə; ði] [sterz] .

on	the	stairs	.
在	这	楼梯	.

只要听到父亲在楼梯上的脚步声，托比总是立刻被匆匆带走。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , ['toʊbi] [fər'gɑ:t] [ɔ:l] ['pru:d(ə)ns] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [hɪm'self] .

At	last	,	however	,	Toby	forgot	all	prudence	and	betrayed	himself	.
在	最后的	,	然而	,	托比	忘了	全部	谨慎	和	背叛	他自己	.

然而，最终托比还是忘记了所有的谨慎，背叛了自己。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɪr] , [koʊld] [naɪt] , [ænd; ənd] ['toʊbi] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [baɪ] ['dʒɑ:ni] [fɔ:r; fər]

It	was	a	clear	,	cold	night	,	and	Toby	had	been	taken	out	by	Johnny	for
它	曾是	一个	清除	,	寒冷的	夜晚	,	和	托比	有	到过	已采取	出去	经过	约翰尼	为了

[ə; eɪ] [rʌn] .

a	run	.
一个	跑步	.

那是一个晴朗寒冷的夜晚，托比被约翰尼带出去跑步了。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [soʊ] [krɪsp] [ænd; ənd] [koʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [smɑ:rt] [rʌn] ,

The	air	was	so	crisp	and	cold	that	it	was	just	right	for	a	smart	run	,
这	空气	曾是	所以	脆	和	寒冷的	那	它	曾是	只是	正确的	为了	一个	聪明的	跑步	,

空气清新凉爽，正是跑步的好天气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [dɔ:g] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] ['æpitaits] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .

and	the	boy	and	dog	returned	with	sharp	appetites	for	supper	.
和	这	男生	和	狗	返回	和	锋利的	食欲	为了	晚餐	.

男孩和狗回来了，都饿得前胸贴后背，急着吃晚饭。

['toʊbi:z] [ki:n] ['lɪt(ə)l] [tɜ:rnd] - [ʌp] [noʊz] [smelt] [ðə; ði] ['seɪvəri] [fju:mz] [-]

Toby's	keen	little	turned	-	up	nose	smelt	the	savory	fumes	[	135	]
托比的	敏锐的	小的	转向	-	向上	鼻子	冶炼	这	美味的	烟雾	[	-	]

托比灵敏的小鼻子闻到了美味的香味[135]

[ʌv; əv] ['sɔ:sɪdʒ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tɑ:p] ['stɔ:ri] ,

of	sausage	long	before	they	reached	the	top	story	,
的	香肠	长的	前	他们	达到	这	顶部	故事	,

香肠早在它们登上头条新闻之前就出现了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɪkst]

and	he	knew	that	a	portion	of	it	would	be	his	—	it	would	be	mixed
和	他	知道	那	一个	部分	的	它	会	是	他的	—	它	会	是	混合

[wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ] [hɑ:t] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['greɪvi] ,

with	bread	and	moistened	with	hot	water	and	perhaps	a	little	gravy	,
和	面包	和	湿润	和	热的	水	和	也许	一个	小的	肉汁	,

他知道其中一部分会归他所有——会和面包混合在一起，用热水润湿，或许还会加一点肉汁。

[bʌt; bət] ['toʊbi] [nu:] [dʒʌst] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪst] .

but	Toby	knew	just	how	good	it	would	taste	.
但	托比	知道	只是	如何	好的	它	会	品尝	.

但托比知道它味道会有多好。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [smel] [hæd; həd] [nɑ:t] [di'si:vd] [hɪm; ɪm] ; [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

His	sense	of	smell	had	not	deceived	him	;	as	they	entered	the	kitchen	,
他的	感觉	的	闻	有	不是	受骗	他	;	作为	他们	进入	这	厨房	,

他的嗅觉没有欺骗他；当他们走进厨房时，

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] [stɪl] ['sɪzlɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [smelɪŋ] ['betər] ['i:v(ə)n]

there	were	the	sausages	still	sizzling	on	the	stove	and	smelling	better	even
那里	是	这	香肠	仍然	炙热	在	这	火炉	和	闻起来	更好的	甚至

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

than	they	had	at	a	distance	.
比	他们	有	在	一个	距离	.

炉子上香肠还在滋滋作响，闻起来比远远闻到的还要香。

“ [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [jʊr; jər] [ʃer] [wen] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [θru:] , ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

“	You	shall	have	your	share	when	we	are	through	,	little	fellow	,
“	你	将	有	你的	分享	什么时候	我们	是	通过	,	小的	同伴	,

“等我们完事之后，你也会分到你那一份，小家伙。”

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər][kaɪnd] [vɔɪs] ; [ænd; ənd]['toʊbi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər]

"	said	the	mother	in	her	kind	voice	;	and	Toby	knew	she	would	keep	her
"	说	这	母亲	在	她	种类	嗓音	;	和	托比	知道	她	会	保持	她

['prɑːmɪs] ,

promise	,
承诺	,

"母亲用她温柔的声音说道；托比知道她会信守承诺。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hɜːr'self] .

even	if	she	went	without	any	herself	.
甚至	如果	她	去	没有	任何	她自己	.

即使她自己什么都没吃。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][set] , [ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] [dɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

The	table	was	set	,	the	sausages	dished	,	and	the	family	seated	around	the
这	桌子	曾是	放	,	这	香肠	盘	,	和	这	家庭	坐着	大约	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

餐桌已摆好，香肠也已盛好，一家人围坐在桌旁。

[waɪl] ['toʊbi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['griːdi] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] [maʊθ] .

while	Toby	watched	them	with	greedy	eyes	and	watering	mouth	.
尽管	托比	观看	他们	和	贪婪的	眼睛	和	浇水	嘴	.

托比贪婪地看着他们，口水都流出来了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪk'skleɪmd] , —

Suddenly	the	mother	exclaimed	,	—
突然	这	母亲	惊呼	,	—

母亲突然惊呼道：

" [ðer; ðər][ɪz] ['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] !

"	There	is	Father	coming	!
"	那里	是	父亲	未来	!

"天父要来了！"

[rʌn] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][dɔːg][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , ['dʒɑːni] ; [hiː; hi] ['mʌsnt] [biː; bi] ['bɑːðərd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

Run	and	put	the	dog	out	of	sight	,	Johnny	;	he	mustn't	be	bothered	by	him	.
跑步	和	放	这	狗	出去	的	视线	,	约翰尼	;	他	不得	是	烦恼	经过	他	.

快跑，把狗放到它看不见的地方，约翰尼；别让它打扰它。

" [soʊ] ['dʒɑːni] [kɔːt] ['toʊbi][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [-]

"	So	Johnny	caught	Toby	up	in	his	arms	[	136	]
"	所以	约翰尼	捕捉	托比	向上	在	他的	武器	[	-	]

于是约翰尼一把抱住了托比[136]

[ænd; ənd] ['hʌsəld] [hɪm; ɪm][ɔːf]['ɪntuː][hɪz; ɪz][dɑːrk] [ruːm] .

and	hustled	him	off	into	his	dark	room	.
和	匆忙	他	离开	进入	他的	黑暗的	房间	.

然后把他匆匆带进了黑暗的房间。

[hiː; hi] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;

He	couldn't	bear	to	leave	the	little	fellow	alone	in	the	dark	;
他	不能	熊	到	离开	这	小的	同伴	独自的	在	这	黑暗的	;

他不忍心把小家伙独自留在黑暗中；

[soʊ][hiː; hi][left][ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst][ə'dʒɑːr] , [ðæt][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv] [laɪt] [maɪt] ['entər][tuː; tə] ['kʌmfərt]

so	he	left	the	door	just	ajar	,	that	a	crack	of	light	might	enter	to	comfort
所以	他	左边	这	门	只是	半开	,	那	一个	裂缝	的	光	可能	进入	到	舒适

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

所以他把门虚掩着，希望一丝光线能透进来安慰他。

['toʊbi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][step][ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] ,

Toby	**had**	**heard**	**the**	**step**	**and**	**recognized**	**it**	**long**	**before**	**the**	**mother**	**had**	**,**
托比	有	听到	这	步	和	认可	它	长的	前	这	母亲	有	,

托比母亲早得多就听到了脚步声并认出了它。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ðoʊz] ['temptɪŋ] ['sɒsɪdʒɪz] .

but	**he**	**didn't**	**want**	**to**	**leave**	**those**	**tempting**	**sausages**	**.**
但	他	没有	想	到	离开	那些	诱人的	香肠	.

但他不想离开那些诱人的香肠。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['evri] [deɪ] .

They	**didn't**	**come**	**his**	**way**	**every**	**day**	**.**
他们	没有	来	他的	方式	每一个	天	.

他们并不是每天都来找他。

“ ['fɑːðər] [ɪz]['taɪərd][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

“	**Father**	**is**	**tired**	**to**	**-**	**night**	**,**	**”**	**said**	**the**	**mother**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**to**	**the**	**children**	**,**
“	父亲	是	疲劳的	到	-	夜晚	,	”	说	这	母亲	在	一个	低的	语气	到	这	孩子们	,

“爸爸今晚很累，”母亲低声对孩子们说。

“ [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

“	**so**	**you**	**must**	**be**	**very**	**good**	**and**	**quiet**	**.**
“	所以	你	必须	是	非常	好的	和	安静的	.

所以你一定要表现得很好，很安静。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [wen] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['taɪərd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

”	**The**	**children**	**knew**	**by**	**experience**	**that**	**when**	**Father**	**was**	**tired**	**he**	**was**	**always**
”	这	孩子们	知道	经过	经验	那	什么时候	父亲	曾是	疲劳的	他	曾是	总是

[krɔːs] [ænd; ənd] ['iːzəli] ['ɪrɪteɪtɪd] .

cross	**and**	**easily**	**irritated**	**.**
叉	和	容易地	受刺激	.

孩子们从经验中得知，父亲疲惫时总是脾气暴躁，容易发怒。

['mʌðər] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]['taɪərd] , [tuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [krɔːs] ,

Mother	**was**	**often**	**tired**	**,**	**too**	**,**	**but**	**it**	**did**	**not**	**make**	**her**	**cross**	**,**
母亲	曾是	经常	疲劳的	,	也	,	但	它	做过	不是	制作	她	叉	,

母亲也常常很累，但她从不生气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

and	**the**	**children**	**learned**	**to**	**keep**	**out**	**of**	**the**	**way**	**as**	**much**	**as**	**possible**
和	这	孩子们	学习	到	保持	出去	的	这	方式	作为	很多	作为	可能的

[wen] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] “ ['taɪərd] ,

when	**Father**	**came**	**home**	**“**	**tired**	**,**
什么时候	父亲	来了	家	“	疲劳的	,

孩子们学会了在父亲“疲惫地”回家时尽可能地避开他。

” [æz; əz][hiː; hi][soʊ]['ɔːf(ə)n][dɪd] .

”	**as**	**he**	**so**	**often**	**did**	**.**
”	作为	他	所以	经常	做过	.

就像他经常做的那样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [mʌtʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wen] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] “ ['taɪərd] ,

There	**was**	**never**	**much**	**conversation**	**when**	**Father**	**was**	**“**	**tired**	**,**
那里	曾是	绝不	很多	对话	什么时候	父亲	曾是	“	疲劳的	,

当父亲“累了”的时候，家里通常没什么人说话。

” [ænd; ənd]['toʊbi][ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]

”	**and**	**Toby**	**in**	**his**	**dark**	**hiding**	**-**	**place**	**could**	**hear**	**the**	**rattling**	**of**	**dishes**	**and**
”	和	托比	在	他的	黑暗的	隐藏	-	地方	可以	听到	这	嘎嘎作响	的	菜肴	和

[kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] .

could	**smell**	**the**	**delicious**	**odor**	**of**	**the**	**sausages**	**.**
可以	闻	这	可口的	气味	的	这	香肠	.

托比躲在黑暗的藏身之处，能听到碗碟碰撞的叮当声，还能闻到香肠的香味。

['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [soʊ] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ][naɪs]

Father	**had**	**not**	**been**	**expected**	**so**	**early**	**,**	**and**	**Mother**	**had**	**bought**	**a**	**nice**
父亲	有	不是	到过	预期的	所以	早期的	,	和	母亲	有	买	一个	好的

[piːs] [ʌv; əv] [-]

piece	**of**	**[**	**137**	**]**
片	的	[	-	]

父亲没想到这么早就回来了，母亲买了一件漂亮的[137]

[steɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

steak	**for**	**his**	**supper**	**,**	**but**	**there**	**was**	**not**	**time**	**to**	**cook**	**it**	**then**	**,**
牛排	为了	他的	晚餐	,	但	那里	曾是	不是	时间	到	厨师	它	然后	,

他晚餐想吃牛排，但当时没时间做。

[soʊ][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['sɒsɪdʒɪz] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʃɔːrt] .

so	**the**	**supply**	**of**	**sausages**	**was**	**rather**	**short**	**.**
所以	这	供应	的	香肠	曾是	相当	短的	.

因此，香肠供应相当短缺。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kʌstəm] [sɪns] ['toʊbi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]

Each	**of**	**the**	**children**	**,**	**as**	**was**	**their**	**custom**	**since**	**Toby**	**had**	**been**	**an**
每个	的	这	孩子们	,	作为	曾是	他们的	风俗	自从	托比	有	到过	一个

['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

inmate	**of**	**the**	**family**	**,**
囚犯	的	这	家庭	,

孩子们都按照惯例，因为托比一直是这个家庭的囚犯，

[seɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['sɒsɪdʒɪz] ,

saved	**a**	**little**	**piece**	**for**	**him**	**;**	**but**	**they**	**were**	**very**	**fond**	**of**	**sausages**	**,**
已保存	一个	小的	片	为了	他	;	但	他们	是	非常	喜爱	的	香肠	,

我给他留了一小块；但他们非常喜欢香肠。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,

and	**they**	**did**	**not**	**have**	**such**	**luxuries**	**very**	**often**	**,**
和	他们	做过	不是	有	这样的	奢侈品	非常	经常	,

他们并不经常享有这种奢侈品。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [rɪ'kwaɪərd][noʊ]['lɪt(ə)l]['sækrɪfaɪs][ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] .

so	**it**	**really**	**required**	**no**	**little**	**sacrifice**	**on**	**their**	**part**	**.**
所以	它	真的	必需的	不	小的	牺牲	在	他们的	部分	.

所以，这确实需要他们做出相当大的牺牲。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['meɪziː] ,

As	**for**	**Maysie**	**,**
作为	为了	梅西	,

至于梅西，

[ðə; ði] [piːs] [ʃiː; ʃi][leɪd] [ə'saɪd][fɔːr; fər]['toʊbi] [gruː] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp]

the	**piece**	**she**	**laid**	**aside**	**for**	**Toby**	**grew**	**smaller**	**and**	**smaller**	**as**	**she**	**made**	**up**
这	片	她	铺设	旁边	为了	托比	生长	较小的	和	较小的	作为	她	制成	向上

[hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [teɪst] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

her	**mind**	**to**	**take**	**just**	**one**	**more**	**taste**	**and**	**then**	**another**	**.**
她	头脑	到	拿	只是	一	更多的	品尝	和	然后	其他	.

她留给托比的那块面包越来越小，因为她决定再尝一口，然后又尝一口。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] ['dwindld] [daʊn] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [piː] , [ænd; ənd] ['meɪziː] [sed]

At	**last**	**it**	**dwindled**	**down**	**to**	**almost**	**the**	**size**	**of**	**a**	**pea**	**,**	**and**	**Maysie**	**said**
在	最后的	它	减少	向下	到	几乎	这	尺寸	的	一个	豌豆	,	和	梅西	说

[tuː; tə][hɜːr'self] , —

to	**herself**	**,**	**—**
到	她自己	,	—

最后它缩小到几乎只有豌豆那么大，梅西心想：

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [seɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [teɪst] ;
“ It isn't worth while to save such a little piece , it won't be even a taste ;
“ 它 不是 值得 尽管 到 节省 这样的 一个 小的 片 , 它 惯于 是 甚至 一个 品尝 ;

“保存这么一小块东西不值得，连尝一口都算不上；

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [eɪt] [ðæt] [tuː] .
” so she ate that too .
” 所以 她 吃 那 也 .

所以她也把那个吃了。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [haʊ'evər] , ['siːɪŋ] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]
The mother , however , seeing how small a portion the little dog was likely to
这 母亲 , 然而 , 看到 如何 小的 一个 部分 这 小的 狗 曾是 可能 到
[rɪ'siːv] ,
receive ,
收到 ,

然而，母亲看到小狗可能分到的那份食物少得可怜，

[eɪt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɔːrʃ(ə)n] .
ate very little of her portion .
吃 非常 小的 的 她 部分 .

她那份只吃了很少一点。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] ['meɪziː] , [huː] [kʊd; kəd]['nevər] [kiːp] [stɪl] ['veri] [lɔːŋ] .
At last the silence was broken by Maysie , who could never keep still very long .
在 最后的 这 沉默 曾是 破碎的 经过 梅西 , WHO 可以 绝不 保持 仍然 非常 长的 .

最后，寂静被梅西打破了，她总是闲不住。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə] - [deɪ] [raɪt] [bæk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['skuːlhaʊs] , ['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃi]
“ There was a fire to - day right back of our schoolhouse , mother , ” she
“ 那里 曾是 一个 火 到 - 天 正确的 后退 的 我们的 校舍 , 母亲 , ” 她
[sed] , “ [ænd; ənd][ðer; ðər] [-]
said , “ and there [138]
说 , “ 和 那里 [-]

“妈妈，今天我们学校后面发生了火灾，”她说，“那里[138]

[wɜːr; wər]['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] ['endʒɪnz] [ðer; ðər] ,
were ever and ever so many engines there ,
是 曾经 和 曾经 所以 许多 发动机 那里 ,

那里曾经有很多很多引擎，

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][maɪnd][ðə; ði][bɪg] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [dɔːg] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['faɪər]
and do you mind the big black and white dog that came to our fire
和 做 你 头脑 这 大的 黑色的 和 白色的 狗 那 来了 到 我们的 火
[ænd; ənd] [faʊnd] ['lɪt(ə)l][blaɪnd] ['bɪli] ?
and found little blind Billy ?
和 成立 小的 瞎的 比利 ?

你介意那只来到我们篝火旁，发现失明小比利的大黑白狗吗?

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd]
Well , he was there , too , and I patted him and he was very kind
出色地 , 他 曾是 那里 , 也 , 和 我 轻拍 他 和 他 曾是 非常 种类
[tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
to me . ”
到 我 . ”

他也在那里，我拍了拍他，他对我很友善。

“ [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mʌðər] .
“ He probably belonged to one of the engines , ” replied Mother .
“ 他 大概 属于 到 一 的 这 发动机 , ” 回复 母亲 .

“他可能是其中一台火车的主人，”母亲回答说。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [dɔːgz] ['sʌmtaɪmz] [duː][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][fairz] [wen'evər] [ðə; ði]
“ I have heard that dogs sometimes do and that they go to fires whenever the
” 我 有 听到 那 狗 有时 做 和 那 他们 去 到 火灾 每当 这
['endʒɪn] [goʊz] . ”
engine goes . ”
引擎 去 . ”

“我听说有时候狗会这样做，而且只要消防车出动，它们就会赶到火场。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['nuːs(ə)ns] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] , [tuː] ! ” ['mʌtəd] ['fɑːðər] .
“ And a fine nuisance they must be , too ! ” muttered Father .
” 和 一个 美好的 滋扰 他们 必须 是 , 也 ! ” 低声说道 父亲 .

“而且他们肯定也很烦人！”父亲嘟囔道。

“ [ðə; ði][men][mʌst; məst][biː; bi] [fuːlz] [tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
“ The men must be fools to stand it .
” 这 男人 必须 是 傻瓜 到 站立 它 .

“那些忍受这种待遇的男人一定是傻瓜。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] [wei] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [liːst] ['wɑːntɪd] .
They always manage to get in the way when they are least wanted .
他们 总是 管理 到 得到 在 这 方式 什么时候 他们 是 至少 通缉 .

他们总是在最不希望他们出现的时候碍事。

” [naʊ] ['toʊbi][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] [hæd; həd] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
” Now Toby from the next room had heard every word of the conversation .
” 现在 托比 从 这 下一个 房间 有 听到 每一个 单词 的 这 对话 .

“现在，隔壁房间的托比听到了他们谈话的每一个字。”

[wen] ['meɪziː] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [dɔːg] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
When Maysie told about the black and white dog that belonged to one of the
什么时候 梅西 讲述 关于 这 黑色的 和 白色的 狗 那 属于 到 一 的 这
['faɪər] - ['endʒɪnz] ,
fire - engines ,
火 - 发动机 ,

当梅西讲述起那辆属于其中一辆消防车的黑白相间的狗时，

['toʊbi][æt; ət][wʌns] [riˈkɔːld] [ðə; ði][dɔːg] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
Toby at once recalled the dog answering to that description whom he had seen
托比 在 一次 召回 这 狗 回答 到 那 描述 谁 他 有 已见
['laɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] ,
lying in front of the engine - house ,
说谎 在 正面 的 这 引擎 - 房子 ,

托比立刻想起了他曾在机房前看到过的那条符合描述的狗。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and who had taken such an interest in him .
和 WHO 有 已采取 这样的 一个 兴趣 在 他 .

以及那些对他如此感兴趣的人。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['fɑːðər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] “ ['nuːs(ə)ns] , ” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː]
When he heard Father speaking of him as a “ nuisance , ” it was too
什么时候 他 听到 父亲 请讲 的 他 作为 一个 “ 滋扰 , ” 它 曾是 也
[mʌtʃ] [fɔːr; fər]['toʊbi] ,
much for Toby ,
很多 为了 托比 ,

当托比听到父亲说他是个“累赘”时，他彻底崩溃了。

[ænd; ənd] , [fə'getiŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [-]
and , forgetting that he was [139]
和 , 遗忘 那 他 曾是 [-]

并且，忘记了他[139]

[nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] , [hiː; hi]['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði]['pɑːrtli] ['oʊpənd] [dɔːr] ,

not	to	show	himself	,	he	darted	through	the	partly	opened	door	,
不是	到	展示	他自己	,	他	飞镖	通过	这	部分	打开	门	,

为了不暴露自己，他迅速穿过半开的门。

[ænd; ənd]['boʊldli] ['prezəntɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['fæməli] , [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	boldly	presenting	himself	before	the	startled	family	,	declared	that	it	was
和	大胆地	呈现	他自己	前	这	惊慌	家庭	,	声明	那	它	曾是

[nɑːt] [truː] ,

not	true	,
不是	真的	,

他大胆地出现在惊愕的家人面前，宣称这不是真的。

[ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['endʒɪn] - [dɔːg][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd]

that	the	black	and	white	engine	-	dog	was	not	a	nuisance	,	but	a	kind
那	这	黑色的	和	白色的	引擎	-	狗	曾是	不是	一个	滋扰	,	但	一个	种类

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ['feloʊ] !

and	obliging	fellow	!
和	乐于助人	同伴	!

那只黑白相间的火车犬不是个讨厌鬼，而是一个善良又乐于助人的家伙！

“ [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][ðæt][dɔːg] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði]['fɑːðər] , ['æŋgrəli] .

“	Where	in	the	world	did	that	dog	come	from	?	”	demanded	the	father	,	angrily	.
“	在哪里	在	这	世界	做过	那	狗	来	从	?	”	要求	这	父亲	,	愤怒地	.

“那条狗到底是从哪儿来的？”父亲愤怒地质问道。

“ [haʊ] [kʌmz] [hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [snɑːlɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ?

“	How	comes	he	to	be	snarling	and	growling	around	here	?
“	如何	来	他	到	是	咆哮	和	咆哮	大约	这里	?

“他怎么会在这里咆哮怒吼呢？”

” [ɔːl'ðoʊ] ['toʊbi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend]

”	Although	Toby	was	doing	his	best	to	defend	the	character	of	his	friend
”	虽然	托比	曾是	正在做	他的	最好的	到	保卫	这	特点	的	他的	朋友

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['eləkwənt] [ɪn][dɔːg] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	was	quite	eloquent	in	dog	language	,
和	曾是	相当	雄辩	在	狗	语言	,

“尽管托比竭尽全力维护朋友的名誉，而且用狗语说得也很有条理，

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [laɪk] [snɑːlɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] .

it	sounded	to	the	ears	of	the	family	like	snarling	and	growling	.
它	听起来	到	这	耳朵	的	这	家庭	喜欢	咆哮	和	咆哮	.

在家人听来，那声音像是咆哮和低吼。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

The	children	were	too	frightened	to	answer	,	and	Mother	undertook	to	explain
这	孩子们	是	也	害怕	到	回答	,	和	母亲	承担	到	解释

.

:
.

孩子们太害怕了，不敢回答，于是母亲决定向他们解释。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [lɔːst][dɔːg][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	is	a	poor	little	lost	dog	the	children	found	,	”	she	said	.
“	它	是	一个	贫穷的	小的	丢失的	狗	这	孩子们	成立	,	”	她	说	.

“这是一只可怜的走失小狗，是孩子们找到的，”她说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - [stɑːrvd] [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd][aɪ][let][ðem; ðəm] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] .

“	He	was	half	-	starved	and	cold	,	and	I	let	them	take	him	in	.
“	他	曾是	一半	-	饥饿	和	寒冷的	,	和	我	让	他们	拿	他	在	.

“他当时又饿又冷，我让他们收留了他。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['dʌznt] [duː]['eni][hɑːrm] . ”

He	is	a	good	little	fellow	and	doesn't	do	any	harm	.	”
他	是	一个	好的	小的	同伴	和	不	做	任何	伤害	.	”

他是个乖巧的小家伙，不会做任何坏事。

“ ['dʌznt] [duː]['eni][hɑːrm] !

“	Doesn't	do	any	harm	!
”	不	做	任何	伤害	!

“不会造成任何伤害！”

” [grauld] ['fɑːðər] .

”	growled	Father	.
”	咆哮	父亲	.

“父亲低声咆哮道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][hɑːrm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [iːt] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][hoʊm] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

“	It	is	no	harm	,	is	it	,	to	eat	us	out	of	house	and	home	,	I	suppose	?
”	它	是	不	伤害	,	是	它	,	到	吃	我们	出去	的	房子	和	家	,	我	认为	?

“把我们吃光，让我们倾家荡产，应该没什么坏处吧？”

[aɪ][dəunt][wɜːrk][hɑːrd][tuː; tə] [fiːd] ['leɪzi][dɔːgz] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] . ” [-]

I	don't	work	hard	to	feed	lazy	dogs	,	let	me	tell	you	.	”	[	140	]
我	不	工作	难的	到	喂养	懒惰的	狗	,	让	我	告诉	你	.	”	[	-	]

我辛勤工作可不是为了养懒狗，我告诉你。”[140]

“ [hiː; hi] [iːts] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ” [sed] ['mʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [pʊr] ['toʊbi] ,

“	He	eats	very	little	,	”	said	Mother	,	as	she	looked	at	poor	Toby	,
”	他	吃	非常	小的	,	”	说	母亲	,	作为	她	看起来	在	贫穷的	托比	,

“他吃得很少，”母亲看着可怜的托比说道。

[huː] [stʊd] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]

who	stood	shivering	with	fear	as	he	heard	the	harsh	tones	of	the	father	of
WHO	站立	瑟瑟发抖	和	害怕	作为	他	听到	这	残酷的	音调	的	这	父亲	的

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

他听到一家之主严厉的语气，吓得浑身发抖。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [ɪm'pruːd(ə)nt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .

and	began	to	realize	how	imprudent	he	had	been	.
和	开始	到	意识到	如何	轻率的	他	有	到过	.

他开始意识到自己之前是多么轻率。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [iːtʃ] [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɔːʃənz] ,

“	The	children	each	save	a	little	from	their	portions	,
”	这	孩子们	每个	节省	一个	小的	从	他们的	部分	,

孩子们每人都会从自己的那份食物里留出一点，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɔːst]['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] . ”

and	it	doesn't	cost	any	more	to	keep	him	.	”
和	它	不	成本	任何	更多的	到	保持	他	.	”

而且留着他也不会增加任何成本。

“ [tɜːrn][hɪm; ɪm][aʊt] !

“	Turn	him	out	!
”	转动	他	出去	!

把他赶出去！

” ['ɔːrdərd] ['fɑːðər] .

”	ordered	Father	.
”	订购	父亲	.

“父亲命令道。”

“ [hɪr] , [juː; jʊ][kɜːr] !
“ Here , you cur !
“ 这里 , 你 库尔 !

“喏，你这杂种！”

[juː; jʊ][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ; ” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,
you get out of this ; ” and as he held the door open ,
你 得到 出去 的 这 ; ” 和 作为 他 握住 这 门 打开 ,

你得离开这里;”说着，他把门敞开着，

[aʊt] ['dɑːrtɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['fɑːðɚz] ['hevi] [buːt] [æz; əz][hiː; hi] [went]
out darted the little dog , expecting to feel Father's heavy boot as he went
出去 飞镖 这 小的 狗 , 期待 到 感觉 父亲的 重的 启动 作为 他 去
[θruː] .
through .
通过 .

小狗猛地窜了出去，以为会感受到父亲沉重的靴子踩在脚下。

[ˌdaʊn'sterz] [rʌʃt] [pʊr] ['toʊbi] , [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fɔːl]
Downstairs rushed poor Toby , so frightened it was a wonder he didn't fall
楼下 匆忙 贫穷的 托比 , 所以 害怕 它 曾是 一个 想知道 他 没有 落下
['hedlɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
headlong on his way .
一头扎 在 他的 方式 .

可怜的托比慌慌张张地跑下楼，吓得魂飞魄散，真让人怀疑他是不是一头栽倒在地。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][koʊld] [naɪt] [er] , [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ,
When he reached the street and felt the cold night air , he stood still ,
什么时候 他 达到 这 街道 和 毛毡 这 寒冷的 夜晚 空气 , 他 站立 仍然 ,

当他走到街上，感受到寒冷的夜风时，他停住了脚步。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [wer] [tuː; tə][goʊ] .
uncertain where to go .
不确定 在哪里 到 去 .

不知道该往哪里走。

[ðə; ði][koʊld] [er] [hæd; həd] [siːmd] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] ['reɪsɪz]
The cold air had seemed very pleasant to him when he had run races
这 寒冷的 空气 有 似乎 非常 令人愉快的 到 他 什么时候 他 有 跑步 种族
[wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] ,
with Johnny ,
和 约翰尼 ,

当他和约翰尼赛跑时，他觉得寒冷的空气非常宜人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [ænd; ənd][wɔːrm] ['kwɔːrtərz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;
with the prospect of a good supper and warm quarters before him ;
和 这 前景 的 一个 好的 晚餐 和 温暖的 四分之一 前 他 ;

他面前摆着一顿丰盛的晚餐和温暖的住处;

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ?
but now what had he to look forward to ?
但 现在 什么 有 他 到 看 向前 到 ?

但他现在还有什么值得期待的呢?

['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ɔːl] [naɪt] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd][koʊld] , [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] .
Roaming about the streets all night , hungry and cold , was very different .
漫游 关于 这 街道 全部 夜晚 , 饥饿的 和 寒冷的 , 曾是 非常 不同的 .

整夜在街头游荡，又饿又冷，感觉截然不同。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [θruː] ['toʊbiːz] [θɪn] [her] [-]
The wind was sharp , and it blew through Toby's thin hair [141]
这 风 曾是 锋利的 , 和 它 吹 通过 托比的 薄的 头发 [-]

风很大，吹拂着托比稀疏的头发[141]

[æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] - [haʊs] .

as	he	crouched	on	the	steps	of	the	tenement	-	house	.
作为	他	蹲着	在	这	步骤	的	这	廉租公寓	-	房子	.

他蹲在公寓楼的台阶上。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃed] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [taɪd]

All	at	once	he	bethought	him	of	the	old	shed	where	he	had	been	tied
全部	在	一次	他	思考	他	的	这	老的	棚	在哪里	他	有	到过	系

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

before	the	children	had	taken	him	into	the	house	.
前	这	孩子们	有	已采取	他	进入	这	房子	.

他突然想起了孩子们把他带进房子之前，他被绑在的那间旧棚子里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['tʃɪrləs] , [bʌt; bət] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

It	was	cold	and	cheerless	,	but	better	than	nothing	.
它	曾是	寒冷的	和	冷冷清清	,	但	更好的	比	没有什么	.

虽然天气寒冷阴沉，但总比没有强。

['toʊbi] [graʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] ,

Toby	groped	his	way	to	the	shed	,
托比	摸索	他的	方式	到	这	棚	,

托比摸索着走向棚子，

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] ['fɑːrðər] ['kɔːrnər] [wer] [hɪz; ɪz][bed][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [bɪ'fɔːr] .

and	sought	the	farther	corner	where	his	bed	had	been	made	before	.
和	寻求	这	更远	角落	在哪里	他的	床	有	到过	制成	前	.

他走到更远的角落，那里是他之前铺好的床。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ræt] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .

As	he	approached	,	a	large	rat	started	up	.
作为	他	接近	,	一个	大的	鼠	开始	向上	.

他走近时，一只大老鼠突然窜了起来。

['toʊbi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['skɜːriːd] [ə'weɪ] .

Toby	could	hear	him	as	he	scurried	away	.
托比	可以	听到	他	作为	他	匆匆跑过	离开	.

托比能听到他匆匆离去的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔː] [left] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

There	was	a	very	little	of	the	straw	left	that	the	children	had	made	his
那里	曾是	一个	非常	小的	的	这	稻草	左边	那	这	孩子们	有	制成	他的

[bed][ʌv; əv] ;

bed	of	;
床	的	;

孩子们用来给他铺床的稻草所剩无几了；

['prɑːbəbli] [ðə; ði][ræts][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [rest] [ɔːf] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [bedz] .

probably	the	rats	had	carried	the	rest	off	to	make	their	beds	.
大概	这	老鼠	有	携带	这	休息	离开	到	制作	他们的	床	.

或许老鼠把剩下的东西都叼走铺床了。

['toʊbi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [duː] .

Toby	sat	down	and	tried	to	think	what	he	had	better	do	.
托比	卫星	向下	和	尝试	到	思考	什么	他	有	更好的	做	.

托比坐了下来，努力思考自己最好该怎么办。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] , [laɪt] ['kɪtʃɪn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kruːəli]

He	thought	of	the	warm	,	light	kitchen	from	which	he	had	been	so	cruelly
他	想法	的	这	温暖的	,	光	厨房	从	哪个	他	有	到过	所以	残酷地

['drɪvn] ,

driven	,
驱动	,

他想起了那间温暖明亮的厨房，他曾被残酷地驱逐出那里。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kraɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [sent] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][koʊld] .

and	of	the	children	crying	to	see	him	sent	out	into	the	cold	.
和	的	这	孩子们	哭泣	到	看	他	发送	出去	进入	这	寒冷的	.

孩子们看到他被赶到寒风中哭泣。

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] , [tu:] , [ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

He	recalled	,	too	,	the	kind	and	patient	face	of	the	mother	of	the	family	,
他	召回	,	也	,	这	种类	和	病人	脸	的	这	母亲	的	这	家庭	,

他还回忆起这家的母亲那慈祥而耐心的面容。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['kaɪndnəs] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [æt; ət][hɜ:r; hər][hændz] .

and	the	many	kindnesses	he	had	received	at	her	hands	.
和	这	许多	善意	他	有	已收到	在	她	双手	.

以及他曾从她那里得到的诸多恩惠。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['pi:p(ə)l] ! ” ['mɝ:mɝd] [pʊr] ['toʊbi][tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi]

“	What	a	difference	there	is	in	people	!	”	murmured	poor	Toby	to	himself	,	as	he
“	什么	一个	不同之处	那里	是	在	人们	!	”	低声说道	贫穷的	托比	到	他自己	,	作为	他

[-]
[142]
[-]

“人与人之间的差别真大啊！”可怜的托比喃喃自语道，他[142]

[θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] ,

thought	of	the	kind	reception	he	had	met	from	the	mother	,
想法	的	这	种类	接待	他	有	遇见	从	这	母亲	,

他想起了母亲热情接待他的情景。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][koʊld] [naɪt] .

and	then	of	the	harsh	voice	that	had	sent	him	out	into	the	cold	night	.
和	然后	的	这	残酷的	嗓音	那	有	发送	他	出去	进入	这	寒冷的	夜晚	.

然后是那把他赶到寒冷夜里的刺耳声音。

“ [wel] , ['kraɪɪŋ] [wəʊnt] [mend] ['mætərz] , ” [sed] ['toʊbi][tu:; tə] [hɪm'self] .

“	Well	,	crying	won't	mend	matters	,	”	said	Toby	to	himself	.
“	出色地	,	哭泣	惯于	修补	事情	,	”	说	托比	到	他自己	.

“唉，哭也解决不了问题，”托比自言自语道。

“ [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [traɪ][maɪ] [lʌk] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [maɪ][oʊld] [hoʊm] .

“	I'll	wait	until	daylight	,	and	then	I'll	try	my	luck	at	finding	my	old	home	.
“	患病的	等待	直到	日光	,	和	然后	患病的	尝试	我的	运气	在	寻找	我的	老的	家	.

“我会等到天亮，然后碰碰运气，看看能不能找到我以前的家。”

” [hi:; hi] [kraʊtʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv] [strɔ:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm]

”	He	crouched	upon	the	thin	layer	of	straw	which	was	all	that	protected	him
”	他	蹲着	之上	这	薄的	层	的	稻草	哪个	曾是	全部	那	受保护	他

[frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] .

from	the	cold	floor	of	the	shed	.
从	这	寒冷的	地面	的	这	棚	.

他蜷缩在薄薄的一层稻草上，这是唯一能保护他免受棚子冰冷地面伤害的东西。

[ðə; ði] [bli:k] [wɪnd] [blu:] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

The	bleak	wind	blew	in	through	the	door	,
这	苍凉	风	吹	在	通过	这	门	,

凛冽的寒风从门缝吹了进来。

[ænd; ənd] [fɔ:rst] [ɪts] [weɪ] [θru:] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

and	forced	its	way	through	the	large	cracks	in	the	sides	of	the	building	,
和	强制	它是	方式	通过	这	大的	裂缝	在	这	侧面	的	这	建筑	,

它强行穿过建筑物侧面的大裂缝，

[ænd; ənd]['toʊbi] [gruː] ['koʊldɚ][ænd; ənd]['koʊldɚ] .

and	Toby	grew	colder	and	colder	.
和	托比	生长	更冷	和	更冷	.

托比的体温越来越低。

[tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd][pər'hæps] [friːz] [tuː; tə] [deθ] [sʌm; səm][koʊld] [naɪt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

To	stay	there	and	perhaps	freeze	to	death	some	cold	night	was	out	of
到	停留	那里	和	也许	冻结	到	死亡	一些	寒冷的	夜晚	曾是	出去	的

[ðə; ði] ['kwestʃən] ,

the	question	,
这	问题	,

待在那里，万一某个寒冷的夜晚被冻死，这是绝对不可能的。

[ænd; ənd]['toʊbi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['deɪlaɪt]

and	Toby	made	up	his	mind	that	he	would	start	out	as	soon	as	daylight
和	托比	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	开始	出去	作为	很快	作为	日光

[dɔːnd] ,

dawned	,
黎明	,

托比下定决心，天一亮就出发。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] ['endʒɪn] - [dɔːg] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd]

and	try	to	find	his	way	to	the	kind	engine	-	dog	who	had	been	so	good
和	尝试	到	寻找	他的	方式	到	这	种类	引擎	-	狗	WHO	有	到过	所以	好的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他努力寻找那只对他很好的善良的火车犬。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [smɔːl] [ðæt] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'iː]

“	If	I	were	not	so	small	that	anybody	could	easily	pick	me	up	and	carry	me
“	如果	我	是	不是	所以	小的	那	任何人	可以	容易地	挑选	我	向上	和	携带	我

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

“如果我不是那么小，任何人都能轻易地把我抱起来带走，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][aɪm][soʊ] [smɔːl] [aɪ] ['ʃʊdənt] [stænd] [mʌtʃ] [tʃæns] .

I	shouldn't	care	so	much	;	but	I'm	so	small	I	shouldn't	stand	much	chance	.
我	不应该	关心	所以	很多	;	但	我是	所以	小的	我	不应该	站立	很多	机会	.

我本不该这么在意；但我个子太小，应该没什么机会。

” [baɪ][ænd; ənd][baɪ]['toʊbiːz] [kwɪk] [ɪrz] [kɔːt] [ðə; ði] [-]

”	By	and	by	Toby's	quick	ears	caught	the	[	143	]
”	经过	和	经过	托比的	快的	耳朵	捕捉	这	[	-	]

“不久，托比灵敏的耳朵捕捉到了[143]

[saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .

sound	of	footsteps	that	he	knew	were	coming	his	way	.
声音	的	脚步声	那	他	知道	是	未来	他的	方式	.

他听到脚步声，知道脚步声正朝他这边走来。

“ [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hʌnt] [ˌem 'iː] [ʌp] , ” [sed] ['toʊbi][tuː; tə] [hɪm'self] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər]

“	I	thought	she	would	hunt	me	up	,	”	said	Toby	to	himself	;	“	it	is	just	like	her
“	我	想法	她	会	打猎	我	向上	,	”	说	托比	到	他自己	;	“	它	是	只是	喜欢	她

.

:
.

“我以为她会追杀我，”托比自言自语道；“这很符合她的作风。”

" [ðə; ði] [steps] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ]

"	The	steps	came	nearer	and	nearer	,	and	at	last	,	standing	in	the	doorway
"	这	步骤	来了	更近	和	更近	,	和	在	最后的	,	常设	在	这	门口

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,

of	the	shed	,
的	这	棚	,

脚步声越来越近，最后，他站在了棚屋门口。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

he	could	see	in	the	darkness	the	dim	outlines	of	the	form	of	the	children's
他	可以	看	在	这	黑暗	这	暗淡	概述	的	这	形式	的	这	孩子们的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

在黑暗中，他隐约看到了孩子们母亲的轮廓。

“ ['dɔːgi] , ['dɔːgi] !

“	Doggy	,	Doggy	!
"	狗	,	狗	!

“狗狗，狗狗！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɔːftli] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? "

"	she	called	softly	,	“	are	you	there	?	"
"	她	称为	轻轻	,	"	是	你	那里	?	"

她轻声问道：“你在吗？”

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " ['ænsər] ['toʊbi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːrk][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

“	Here	I	am	!	"	answered	Toby	with	a	bark	of	joy	,
"	这里	我	是	!	"	回答	托比	和	一个	吠	的	喜悦	,

“我在这里！”托比高兴地吠叫着回答道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp]

and	with	a	bound	he	was	at	her	feet	and	trying	to	jump	up
和	和	一个	边界	他	曾是	在	她	脚	和	尝试	到	跳	向上

[ænd; ənd] [lɪk] [hɜːr; hər][hændz] .

and	lick	her	hands	.
和	舔	她	双手	.

他一跃而到她脚边，想要跳起来舔她的手。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ! " [sed] [ðə; ði][kaɪnd] ['wʊmən]

“	I	have	brought	you	something	to	eat	,	poor	little	fellow	!	"	said	the	kind	woman
"	我	有	带来	你	某物	到	吃	,	贫穷的	小的	同伴	!	"	说	这	种类	女士

,

,

,

“我给你带了些吃的，可怜的小家伙！”善良的妇人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][set][ə; eɪ] [pleɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

as	she	set	a	plate	before	him	.
作为	她	放	一个	盘子	前	他	.

她把盘子放在他面前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɔːsɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

It	was	the	larger	part	of	her	sausage	that	she	had	saved	for	him	,
它	曾是	这	更大的	部分	的	她	香肠	那	她	有	已保存	为了	他	,

那是她特意留给他的那大部分香肠。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd][pə'teɪtoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] .

mixed	with	bread	and	potato	,	and	it	was	warm	.
混合	和	面包	和	土豆	,	和	它	曾是	温暖的	.

里面拌了面包和土豆，而且是热的。

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [teɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l][dɔːg] !

How	good	it	did	taste	to	the	hungry	little	dog	!
如何	好的	它	做过	品尝	到	这	饥饿的	小的	狗	!

对这只饥饿的小狗来说，这味道真是太棒了！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][pʊt] [wɔːrmθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hæf] - ['froʊz(ə)n]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] , [tuː] .

and	it	put	warmth	into	his	half	-	frozen	little	body	,	too	.
和	它	放	温暖	进入	他的	一半	-	冷冻	小的	身体	,	也	.

它也温暖了他那半冻僵的小身体。

[ðə; ði][kaɪnd] ['wʊmən] [steɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

The	kind	woman	stayed	for	some	time	,
这	种类	女士	入住	为了	一些	时间	,

那位善良的女士住了好一会儿。

['petɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

petting	the	little	dog	and	telling	him	how	sorry	she	was	for	him	;
抚摸	这	小的	狗	和	讲述	他	如何	对不起	她	曾是	为了	他	;

她抚摸着小狗，告诉他自己有多么同情他；

[ænd; ənd]['toʊbi] [traɪd] [hɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔgz] [wei] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [fiːl] [-]

and	Toby	tried	hard	in	his	dog's	way	to	say	that	she	need	not	feel	[	144	]
和	托比	尝试	难的	在	他的	狗的	方式	到	说	那	她	需要	不是	感觉	[	-	]

托比用他狗的方式努力地告诉她，她不必感到[144]

[soʊ][bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,

so	bad	about	it	,	and	that	he	didn't	mind	it	much	,
所以	坏的	关于	它	,	和	那	他	没有	头脑	它	很多	,

他对此感到非常抱歉，而且他也不太在意。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][kaɪnd] [hɑːrt] [soʊ] [tʌtʃt] .

for	he	couldn't	bear	to	see	her	kind	heart	so	touched	.
为了	他	不能	熊	到	看	她	种类	心	所以	感动	.

因为他不忍心看到她善良的心如此伤心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊlən] [ʃɔːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

She	had	brought	a	piece	of	an	old	woollen	shawl	with	her	,
她	有	带来	一个	片	的	一个	老的	羊毛	披肩	和	她	,

她带来了一块旧羊毛披肩的布料。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ]

and	before	she	left	she	wrapped	him	up	in	it	and	told	him	she	would	bring
和	前	她	左边	她	包装	他	向上	在	它	和	讲述	他	她	会	带来

[hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['dɪnər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

him	some	dinner	the	next	day	.
他	一些	晚餐	这	下一个	天	.

临走前，她用毯子把他裹了起来，并告诉他第二天会给他带些晚餐。

[ðen] ['toʊbi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wʌns] [mɔːr] ,

Then	Toby	was	left	alone	once	more	,
然后	托比	曾是	左边	独自的	一次	更多的	,

然后，托比再次独自一人留了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [kræks] ,

and	the	wind	blew	in	at	the	open	door	and	through	the	wide	cracks	,
和	这	风	吹	在	在	这	打开	门	和	通过	这	宽的	裂缝	,

风从敞开的门缝和宽大的门缝吹了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræts] ['skɜːriːd] [baɪ][hɪm; ɪm] ;

and	the	rats	scurried	by	him	;
和	这	老鼠	匆匆跑过	经过	他	;

老鼠从他身边窜过；

[bʌt; bət]['toʊbi] ['dɪdnt] [maɪnd][ɔːl] [ðɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔːr] ,

but	Toby	didn't	mind	all	this	so	much	as	he	did	before	,
但	托比	没有	头脑	全部	这	所以	很多	作为	他	做过	前	,

但托比不像以前那样在意这一切了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɔːrm] [fuːd] [hæd; həd][pʊt] [wɔːrmθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['baːdi][ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][wɜːrdz]

because	the	warm	food	had	put	warmth	into	his	body	and	the	kind	words
因为	这	温暖的	食物	有	放	温暖	进入	他的	身体	和	这	种类	字

[hæd; həd] [wɔːmd] [hɪz; ɪz] [haːrt] .

had	warmed	his	heart	.
有	温暖	他的	心	.

因为热腾腾的食物温暖了他的身体，温暖的话语温暖了他的心。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [fel] [ə'sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] ['wʊlən] [ʃɔːl] ,

He	even	fell	asleep	under	the	old	woollen	shawl	,
他	甚至	跌倒	睡着了	在下面	这	老的	羊毛	披肩	,

他甚至盖着那条旧羊毛披肩睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][nekst]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][fɜːrst]['reɪz][ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [wɜːr; wər] ['stiːlɪŋ] [ɪn]

and	when	he	next	opened	his	eyes	the	first	rays	of	daylight	were	stealing	in
和	什么时候	他	下一个	打开	他的	眼睛	这	第一的	射线	的	日光	是	偷窃	在

[θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

through	the	doorway	.
通过	这	门口	.

当他再次睁开眼睛时，第一缕晨光正透过门缝照进来。

['toʊbi] ['staːrtɪd] [ʌp][æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][staːrt]['iːv(ə)n] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]

Toby	started	up	at	once	,	for	he	had	intended	to	start	even	earlier	than
托比	开始	向上	在	一次	,	为了	他	有	故意的	到	开始	甚至	早些时候	比

[ðɪs] .

this	.
这	.

托比立刻动了起来，因为他原本打算更早开始。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

As	he	passed	to	the	street	,
作为	他	通过了	到	这	街道	,

他走到街上时，

[hiː; hi] [glaːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][hoʊm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] .

he	glanced	up	at	the	home	from	which	he	had	been	driven	.
他	瞥了一眼	向上	在	这	家	从	哪个	他	有	到过	驱动	.

他抬头瞥了一眼他被赶出来的家。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	hoped	to	catch	a	glimpse	of	one	of	the	children	or	of	the
他	有	希望	到	抓住	一个	一瞥	的	一	的	这	孩子们	或者	的	这

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

他原本希望能瞥见其中一个孩子或孩子的母亲。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ðə; ði] ['hevi] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

but	instead	of	that	he	heard	on	the	stairs	the	heavy	tread	of	the	[	145	]
但	反而	的	那	他	听到	在	这	楼梯	这	重的	踏	的	这	[	-	]

但他听到的却是楼梯上传来沉重的脚步声[145]

['fɑːðər] ['staːtiŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [sped] ['toʊbi] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

father	starting	out	to	his	work	,	and	away	sped	Toby	without	stopping	to	look
父亲	开始	出去	到	他的	工作	,	和	离开	加速	托比	没有	停止	到	看

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

父亲开始工作，托比飞快地跑开了，连头都没回。

[dʒæk][ðə; ði]['faɪər] - [dɔːg][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['toʊbiːz] ['kærəktər] .

Jack	the	Fire	-	Dog	was	right	in	his	estimate	of	Toby's	character	.
杰克	这	火	-	狗	曾是	正确的	在	他的	估计	的	托比的	特点	.

消防犬杰克对托比的性格判断是正确的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv] [mʌtʃ] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] ,

He	was	not	a	dog	of	much	strength	of	mind	,
他	曾是	不是	一个	狗	的	很多	力量	的	头脑	,

它并不是一条意志坚强的狗。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['haɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][soʊ] ['dredɪd] [hæd; həd] [pæst]

and	instead	of	hiding	out	of	sight	until	the	man	he	so	dreaded	had	passed
和	反而	的	隐藏	出去	的	视线	直到	这	男人	他	所以	令人恐惧的	有	通过了

,

,

,

他没有躲起来直到他所恐惧的那个人去世，

[ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [weɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ,

and	then	quietly	making	up	his	mind	which	way	he	should	go	,
和	然后	悄悄	制作	向上	他的	头脑	哪个	方式	他	应该	去	,

然后他静静地决定自己该往哪走。

[æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋgər] - ['maɪndɪd][dɔːg] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [hiː; hi] [rʌʃt] ['blaɪndli] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

as	a	stronger	-	minded	dog	would	have	done	,	he	rushed	blindly	along	until	he
作为	一个	更强	-	有思想	狗	会	有	完毕	,	他	匆忙	盲目地	沿着	直到	他

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

was	out	of	breath	.
曾是	出去	的	气息	.

就像一条意志更坚定的狗一样，他盲目地向前冲，直到气喘吁吁。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Then	he	stopped	and	looked	about	him	.
然后	他	停止	和	看起来	关于	他	.

然后他停下脚步，环顾四周。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Everything	was	new	and	strange	to	him	.
一切	曾是	新的	和	奇怪的	到	他	.

对他来说，一切都是新鲜而陌生的。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ? [-]

What	should	he	do	?	[	146	]
什么	应该	他	做	?	[	-	]

他应该怎么办？[146]

['tʃæptər] [tenθ]

CHAPTER	TENTH
章	第十

第十章

[ðə; ði] [mɔːr] ['toʊbi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [hiː; hi]

THE	more	Toby	tried	to	think	out	a	plan	for	action	,	the	more	undecided	he
这	更多的	托比	尝试	到	思考	出去	一个	计划	为了	行动	,	这	更多的	未决定	他

[bɪ'keɪm] ,

became	,
成为	,

托比越是努力思考行动计划，就越是犹豫不决。

[æz; əz][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [wiːk] ['neɪtʃɝz] .

as	is	always	the	way	with	weak	natures	.
作为	是	总是	这	方式	和	虚弱的	自然	.

软弱的人总是这样。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf] .

The	sun	was	now	up	,	and	the	great	city	was	stirring	with	life	.
这	太阳	曾是	现在	向上	,	和	这	伟大的	城市	曾是	搅拌	和	生活	.

太阳升起了，这座大城市里充满了生机。

['wægənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [taʊnz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [ʃɑːps] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

Wagons	from	the	outlying	towns	were	coming	into	the	city	,	shops	were	being
马车	从	这	边远	城镇	是	未来	进入	这	城市	,	商店	是	存在

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

来自周边城镇的马车驶入城内，商店也陆续开门营业。

[ænd; ənd] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [frʌnt] [steps] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [swept] .

and	sidewalks	and	front	steps	were	being	washed	and	swept	.
和	人行道	和	正面	步骤	是	存在	洗过	和	扫荡	.

人行道和门前的台阶都被清洗和清扫了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['bɪzi] [laɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

But	in	the	midst	of	all	this	busy	life	not	a	soul	had	a	thought	for	the
但	在	这	中间	的	全部	这	忙碌的	生活	不是	一个	灵魂	有	一个	想法	为了	这

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [lɔːst] [dɔːg] .

poor	little	lost	dog	.
贫穷的	小的	丢失的	狗	.

但在这样忙碌的生活中，竟然没有一个人想到这只可怜的迷路小狗。

[wʌn] [bɔɪ] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [mɪlk] , [dɪd][stɑːp][tuː; tə][pæt][hɪm; ɪm] ,

One	boy	,	carrying	a	can	of	milk	,	did	stop	to	pat	him	,
一	男生	,	携带	一个	能	的	牛奶	,	做过	停止	到	拍	他	,

一个男孩拿着一罐牛奶，停下来拍了拍他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

but	he	had	no	time	to	waste	,	and	passed	on	.
但	他	有	不	时间	到	浪费	,	和	通过了	在	.

但他没有时间浪费，便去世了。

“ [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

“	Oh	,	what	shall	I	do	?
“	哦	,	什么	将	我	做	?

“哦，我该怎么办？”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? ” [moʊn] ['toʊbi] , ['helpləsli] .

What	shall	I	do	?	”	moaned	Toby	,	helplessly	.
什么	将	我	做	?	”	呻吟	托比	,	无助地	.

“我该怎么办？”托比无助地呻吟道。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] , [bɪg] [wɜːrld] , [ænd; ənd][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

“	Such	a	big	,	big	world	,	and	no	place	for	me	!
“	这样的	一个	大的	,	大的	世界	,	和	不	地方	为了	我	!

“世界这么大，却没有我的容身之处！”

" [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] [striːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][dɔːgz] ,

"	At	the	corner	of	a	distant	street	he	saw	a	group	of	dogs	,
"	在	这	角落	的	一个	遥远	街道	他	锯	一个	团体	的	狗	,

"在远处一条街的拐角处，他看到一群狗，

[ɔːl]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] . [-]

all	larger	than	he	was	.	[	147	]
全部	更大的	比	他	曾是	.	[	-	]

所有人都比他高大。[147]

[ðeɪ] [siːmd] , [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [tuː; tə][biː; bi] ['kwɔːrəlɪŋ] ,

They	seemed	,	by	the	sound	of	their	voices	,	to	be	quarrelling	,
他们	似乎	,	经过	这	声音	的	他们的	声音	,	到	是	争吵	,

听他们的声音，似乎在争吵。

[ænd; ənd]['toʊbi][dɪd][nɑːt] [der] ['ventʃər] [nɪr] [ðem; ðəm] .

and	Toby	did	not	dare	venture	near	them	.
和	托比	做过	不是	敢	风险投资	靠近	他们	.

托比不敢靠近他们。

[hiː; hi] [nuː] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [wen] [dɔːgz][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːrəlsəm] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðeɪ]

He	knew	by	experience	that	when	dogs	are	in	a	quarrelsome	state	of	mind	they
他	知道	经过	经验	那	什么时候	狗	是	在	一个	爱争吵的	状态	的	头脑	他们

[ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [vent] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] ,

are	on	the	lookout	for	some	object	upon	which	to	vent	their	excitement	,
是	在	这	瞭望台	为了	一些	目的	之上	哪个	到	发泄	他们的	激动	,

他凭经验知道，当狗处于好斗状态时，它们会寻找某个对象来发泄它们的兴奋情绪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːrn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	it	was	more	than	likely	that	they	would	turn	the	current	of	this
和	它	曾是	更多的	比	可能	那	他们	会	转动	这	当前的	的	这

[ɪk'saɪtmənt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

excitement	upon	him	,
激动	之上	他	,

而且他们很可能会利用这股兴奋情绪来对付他。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

a	stranger	in	the	city	.
一个	陌生人	在	这	城市	.

城市里的陌生人。

['sɪti] [dɔːgz] , [tuː] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [duː][nɑːt][laɪk] [dɔːgz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

City	dogs	,	too	,	as	a	general	thing	,	do	not	like	dogs	from	the	country	.
城市	狗	,	也	,	作为	一个	一般的	事物	,	做	不是	喜欢	狗	从	这	国家	.

一般来说，城里的狗也不喜欢乡下的狗。

[waɪl] ['toʊbi] [lʊkt] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æŋgri] ,

While	Toby	looked	,	the	voices	grew	louder	and	more	angry	,
尽管	托比	看起来	,	这	声音	生长	更大声	和	更多的	生气的	,

托比看着，那些声音越来越大，也越来越愤怒。

[ænd; ənd]['toʊbi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [muːv] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['skrɪmɪdʒ] ,

and	Toby	knew	that	the	next	move	would	be	a	general	scrimmage	,
和	托比	知道	那	这	下一个	移动	会	是	一个	一般的	对抗赛	,

托比知道下一步将会是一场全体混战。

[ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [dɔːg] [wʊd] ['blaɪndli] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] , [wʌt] [wʌz; wəz]

in	which	each	dog	would	blindly	fight	with	the	one	nearest	him	,	or	,	what	was
在	哪个	每个	狗	会	盲目地	斗争	和	这	一	最近的	他	,	或者	,	什么	曾是

[wɜːrs] [stɪl] ,

worse	still	,
更糟	仍然	,

其中每只狗都会盲目地与离自己最近的那只狗搏斗，或者，更糟糕的是，

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ə'tæk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] .

all	of	them	would	attack	one	of	the	number	.
全部	的	他们	会	攻击	一	的	这	数字	.

他们都会攻击其中一个人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [miːn] [kaɪnd][ʌv; əv][dɔːgz] [huː] [duː] [ðæt] ,

It	is	only	the	meanest	kind	of	dogs	who	do	that	,
它	是	仅有的	这	最卑鄙的	种类	的	狗	WHO	做	那	,

只有最恶毒的狗才会那样做。

[bʌt; bət][træmp] - [striːt] [dɔːgz][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	tramp	-	street	dogs	are	apt	to	do	it	.
但	流浪汉	-	街道	狗	是	易于	到	做	它	.

但流浪街头的狗很可能会这样做。

“ [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [fɔːl] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ? ” [sed] ['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l]['toʊbi] ;

“	What	if	they	should	all	fall	upon	me	?	”	said	timid	little	Toby	;
“	什么	如果	他们	应该	全部	落下	之上	我	?	”	说	胆小	小的	托比	;

“如果他们全都扑到我身上怎么办？”胆小的托比说道；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] , [ɔːf][hiː; hi][set][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

and	without	stopping	to	see	more	,	off	he	set	at	full	speed	.
和	没有	停止	到	看	更多的	,	离开	他	放	在	满的	速度	.

他没有停下来多看一眼，就全速出发了。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [naʊ] ['brɔːdər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] ['evriwer] ,

The	streets	were	now	broader	,	and	there	were	dwelling	-	houses	everywhere	,
这	街道	是	现在	更广泛	,	和	那里	是	住宅	-	房屋	到处	,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [-]

instead	of	[	148	]
反而	的	[	-	]

街道现在更宽阔了，到处都是住宅，而不是[148]

[ʃɑːps] .

shops	.
商店	.

商店。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] ,

Gradually	the	city	was	growing	farther	and	farther	away	,
逐步地	这	城市	曾是	生长	更远	和	更远	离开	,

城市渐渐地变得越来越远，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [fiːldz] [ænd; ənd] [gruːps] [ʌv; əv] [triːz] [wɜːr; wər] [siːn] .

and	before	long	fields	and	groups	of	trees	were	seen	.
和	前	长的	字段	和	团体	的	树木	是	已见	.

不久之后，田野和成片的树木便映入眼帘。

['toʊbi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] ['ævənuː] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

Toby	turned	into	a	broad	avenue	,	and	suddenly	found	himself	in	the	country	.
托比	转向	进入	一个	广阔	大街	,	和	突然	成立	他自己	在	这	国家	.

托比拐进一条宽阔的大道，突然发现自己身处乡下。

[brɔːd] [fiːldz] [leɪ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ə'pɪrd] ['fɔːrɪst] [triːz] .

Broad	fields	lay	around	him	,	and	just	beyond	appeared	forest	trees	.
广阔	字段	躺	大约	他	,	和	只是	超过	出现	森林	树木	.

他周围是广阔的田野，田野之外便是茂密的森林。

[ə; eɪ][pɑːnd] , [naʊ] ['froʊz(ə)n]['oʊvər] , [stʊd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ,

A	pond	,	now	frozen	over	,	stood	in	one	of	the	fields	,
一个	池塘	,	现在	冷冻	超过	,	站立	在	一	的	这	字段	,

其中一块田地里曾经有一个池塘，现在已经结冰了。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [gruːps] [ʌv; əv] ['hæpi] ['tʃɪldrən] ['skeɪtɪŋ] [ɔːr] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] .

and	on	it	were	groups	of	happy	children	skating	or	playing	games	.
和	在	它	是	团体	的	快乐的	孩子们	溜冰	或者	玩耍	游戏	.

上面有成群结队的快乐儿童在滑冰或玩游戏。

['toʊbi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrk] ,

Toby	had	never	heard	of	a	park	,
托比	有	绝不	听到	的	一个	公园	,

托比以前从未听说过公园。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [roʊdz] [soʊ]['lev(ə)l][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [soʊ] [trɪm] [ænd; ənd]

and	he	wondered	to	see	the	roads	so	level	and	everything	so	trim	and
和	他	想知道	到	看	这	道路	所以	等级	和	一切	所以	修剪	和

[niːt] .

neat	.
整洁的	.

他惊叹于道路如此平坦，一切都如此整洁有序。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

He	stopped	to	rest	and	watch	the	children	on	the	ice	.
他	停止	到	休息	和	手表	这	孩子们	在	这	冰	.

他停下来休息，观看孩子们在冰上玩耍。

[suːn] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Soon	the	attention	of	the	children	was	attracted	to	him	.
很快	这	注意力	的	这	孩子们	曾是	吸引	到	他	.

很快，孩子们的注意力就被他吸引了。

['toʊbi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

Toby	was	fond	of	children	,
托比	曾是	喜爱	的	孩子们	,

托比很喜欢孩子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][wæg][hɪz; ɪz]

and	when	he	saw	a	little	boy	coming	towards	him	he	began	to	wag	his
和	什么时候	他	锯	一个	小的	男生	未来	向	他	他	开始	到	摇摆	他的

[teɪl] [ɪn] ['griːtɪŋ] .

tail	in	greeting	.
尾巴	在	问候	.

当他看到一个小男孩朝他走来时，他便摇着尾巴打招呼。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [æt; ət] ['miːtɪŋ]

Then	he	jumped	upon	him	and	tried	to	express	his	pleasure	at	meeting
然后	他	跳了起来	之上	他	和	尝试	到	表达	他的	乐趣	在	会议

['enibɑːdi] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

anybody	who	had	a	kind	word	for	him	.
任何人	WHO	有	一个	种类	单词	为了	他	.

然后他跳到他身上，试图表达他对任何对他好话的人的感激之情。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][pæt][ðə; ði][lɔːst][dɔːg] .

“	Poor	little	fellow	!	”	said	the	boy	,	stooping	to	pat	the	lost	dog	.
“	贫穷的	小的	同伴	!	”	说	这	男生	,	弯腰	到	拍	这	丢失的	狗	.

“可怜的小家伙！”男孩说着，弯下腰去拍拍走失的小狗。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər][lɔːst] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [juː; jʊ] [-]

“	I	am	afraid	you	are	lost	,	and	I	think	I	had	better	take	you	[	149	]
“	我	是	害怕的	你	是	丢失的	,	和	我	思考	我	有	更好的	拿	你	[	-	]

“恐怕你迷路了，我想我最好带你走[149]

[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] .

to	the	Home	.
到	这	家	.

回家。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
" As he spoke ,
" 作为 他 辐 ,

"他说话的时候，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [liːʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
he took a leash from his pocket and was about to fasten it to
他 采取 一个 牵引绳 从 他的 口袋 和 曾是 关于 到 系 它 到
['toʊbiːz]['kɑːlər] ,
Toby's collar ,
托比的 衣领 ,

他从口袋里掏出一根牵引绳，正要把它系在托比的项圈上。

[wen] [ə'weɪ] ['dɑːrtɪd]['toʊbi][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .
when away darted Toby as fast as his legs could carry him .
什么时候 离开 飞镖 托比 作为 快速地 作为 他的 腿 可以 携带 他 .

托比飞快地跑开了。

" [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l][dɔːg] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" The foolish little dog ! " exclaimed the boy ,
" 这 愚蠢 小的 狗 ! " 惊呼 这 男生 ,

"这只愚蠢的小狗！"男孩惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [liːʃ] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
as he rolled up his leash and put it back in his pocket .
作为 他 滚动 向上 他的 牵引绳 和 放 它 后退 在 他的 口袋 .

他卷起狗绳，把它放回口袋里。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][naɪs] [hoʊm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['sɪli] .
" I could have found a nice home for you if you hadn't been so silly .
" 我 可以 有 成立 一个 好的 家 为了 你 如果 你 之前没有 到过 所以 愚蠢的 .

"如果你不那么傻，我本来可以为你找到一个好归宿的。"

" ['toʊbi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['meni] [streɪ] [dɔːgz][baɪ]
" Toby did not know that this boy had saved the lives of many stray dogs by
" 托比 做过 不是 知道 那 这 男生 有 已保存 这 生活 的 许多 流浪 狗 经过
['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
taking them to the Home provided for those unfortunates .
采取 他们 到 这 家 假如 为了 那些 不幸的 .

"托比并不知道，这个男孩把许多流浪狗带到收容这些不幸动物的收容所，从而拯救了许多流浪狗的生命。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə; eɪ] [liːʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,
He always carried a leash in his pocket for that purpose ,
他 总是 携带 一个 牵引绳 在 他的 口袋 为了 那 目的 ,

他总是随身带着一根牵引绳，就是为了这个目的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] [jʌŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [streɪ] [dɔːg] .
and his bright young eyes were very quick to detect a stray dog .
和 他的 明亮的 年轻的 眼睛 是 非常 快的 到 探测 一个 流浪 狗 .

他那双明亮的年轻眼睛很快就发现了流浪狗。

[ɔːl] [ðæt] ['toʊbi] [nuː] [ə'baʊt] [ðiːz] ['pʌblɪk] ['hoʊmz] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd]
All that Toby knew about these public homes was what he had seen and
全部 那 托比 知道 关于 这些 民众 房屋 曾是 什么 他 有 已见 和
[hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] .
heard of the poorhouse in his native town .
听到 的 这 贫民院 在 他的 本国的 镇 .

托比对这些公立收容所的了解，仅限于他在家乡的贫民院里所见所闻。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [oʊld] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz]

He	had	seen	old	men	and	women	sitting	out	on	the	benches	under	the	trees
他	有	已见	老的	男人	和	女性	坐着	出去	在	这	长椅	在下面	这	树木

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] ,

in	the	summer	time	,
在	这	夏天	时间	,

他曾见过一些老爷爷老奶奶在夏天坐在树下的长椅上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm]

and	he	had	seen	their	faces	looking	out	of	the	windows	in	the	winter	time
和	他	有	已见	他们的	面孔	寻找	出去	的	这	视窗	在	这	冬天	时间

.

:

.

他曾在冬天看到过他们从窗户向外张望的脸。

[ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri] ['lɪstləs] [ænd; ənd] [fər'lɔːrn] ,

They	looked	to	him	very	listless	and	forlorn	,
他们	看起来	到	他	非常	蔫	和	绝望	,

他们看向他时，神情十分无精打采，十分落寞。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [eɪdʒd] ['piːp(ə)l] [ɪf]

but	he	did	not	know	what	would	have	been	the	fate	of	these	aged	people	if
但	他	做过	不是	知道	什么	会	有	到过	这	命运	的	这些	老年人	人们	如果

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [-]

they	had	not	had	[	150	]
他们	有	不是	有	[	-	]

但他不知道，如果这些老人没有[150]，他们的命运将会如何。

[ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊm] .

the	shelter	of	this	home	.
这	庇护所	的	这	家	.

这所房子的庇护所。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [seɪ] , “ [waɪ] , [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

He	had	also	heard	people	say	,	“	Why	,	I	had	rather	go	to	the
他	有	还	听到	人们	说	,	“	为什么	,	我	有	相当	去	到	这

['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs][ðæn; ðən][duː] [ðæt] ,

poorhouse	than	do	that	,
贫民院	比	做	那	,

他也曾听人说过：“我宁愿去贫民院也不愿那样做。”

” [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

”	and	so	he	had	come	to	consider	that	going	to	such	an	institution
”	和	所以	他	有	来	到	考虑	那	去	到	这样的	一个	机构

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

was	about	the	worst	thing	that	could	happen	to	anybody	.
曾是	关于	这	最差	事物	那	可以	发生	到	任何人	.

因此，他开始认为去那样的机构是任何人可能遇到的最糟糕的事情。

[ə; eɪ]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs][fɔːr; fər][dɔːgz]['toʊbi] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] ,

A	poorhouse	for	dogs	Toby	thought	must	be	a	dreadful	place	,
一个	贫民院	为了	狗	托比	想法	必须	是	一个	可怕	地方	,

托比心想，狗狗收容所一定是个可怕的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [roʊm] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv]

and	he	resolved	that	he	would	rather	roam	the	streets	at	the	risk	of
和	他	已解决	那	他	会	相当	漫游	这	街道	在	这	风险	的

['stɑːrvɪŋ] [ɔːr] ['friːzɪŋ] [ðæn; ðən] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][wʌn] .

starving	or	freezing	than	allow	himself	to	be	taken	to	one	.
饥饿	或者	冷冻	比	允许	他自己	到	是	已采取	到	一	.

他下定决心，宁愿流落街头冒着挨饿受冻的风险，也不愿被带到那里去。

[soʊ][ˈtoʊbi][ræn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

So	Toby	ran	until	he	reached	the	woods	that	he	saw	before	him	,
所以	托比	跑	直到	他	达到	这	树林	那	他	锯	前	他	,

于是托比一直跑，直到跑到眼前的树林前。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈslækənd] [hɪz; ɪz]

and	when	he	found	that	the	boy	was	not	following	him	he	slackened	his
和	什么时候	他	成立	那	这	男生	曾是	不是	下列的	他	他	松弛	他的

[peɪs] .

pace	.
步伐	.

当他发现男孩没有跟着他时，他就放慢了脚步。

[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

Everything	seemed	very	quiet	and	peaceful	about	him	.
一切	似乎	非常	安静的	和	和平	关于	他	.

他周围的一切都显得非常安静祥和。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [kroʊ] [kɔːd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [ˈhemlɑːk] ,

Occasionally	a	crow	cawed	from	one	of	the	tall	hemlocks	,
偶尔	一个	乌鸦	嘎嘎叫	从	一	的	这	高的	铁杉	,

偶尔会有乌鸦从高大的铁杉树上发出叫声。

[ðə; ði] [hɑːrʃ] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [bluː] - [dʒeɪz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv] [ˈneɪbərɪŋ]

the	harsh	voices	of	blue	-	jays	reached	him	from	the	clumps	of	neighboring
这	残酷的	声音	的	蓝色的	-	蓝鸟	达到	他	从	这	团块	的	邻接

[triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskwirəlz] ,

trees	,	and	the	squirrels	,
树木	,	和	这	松鼠	,

邻近树丛中传来蓝鸟刺耳的叫声，还有松鼠的叫声。

[ˈrʌnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ɔːr] [ˈdʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

running	along	the	branches	or	jumping	from	tree	to	tree	,
跑步	沿着	这	分支	或者	跳	从	树	到	树	,

沿着树枝奔跑或在树间跳跃，

[tʃæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] .

chatted	in	a	friendly	manner	with	one	another	.
聊天	在	一个	友好的	方式	和	一	其他	.

他们彼此友好地交谈着。

[ˈspæroʊz; ˈsperoʊz][wɜːr; wər][ðer; ðər][ˈɔːlsoʊ] ,

Sparrows	were	there	also	,
麻雀	是	那里	还	,

那里还有麻雀。

[æz; əz] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][ˈkɑːnstənt] [ˈtwɪtərɪŋ] [wɜːr; wər]

as	happy	and	satisfied	with	themselves	as	if	their	constant	twittering	were
作为	快乐的	和	使满意	和	他们自己	作为	如果	他们的	持续的	推特	是

[məˈloʊdiəs] [ˈsɔŋz] . [-]

melodious	songs	.	[	151	]
悦耳动听	歌曲	.	[	-	]

他们对自己感到无比快乐和满足，仿佛他们不停的啁啾声就是悦耳的歌曲。[151]

[ˈtoʊbi] [wɑːtʃt] [ɔːl] [ðiːz] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɪntrəst] ,

Toby	watched	all	these	inhabitants	of	the	woods	with	great	interest	,
托比	观看	全部	这些	居民	的	这	树林	和	伟大的	兴趣	,

托比饶有兴趣地观察着树林里的所有生物。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] - [bred][dɔːg][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər]

for	the	country	-	bred	dog	had	often	watched	them	,	and	he	knew	their
为了	这	国家	-	繁殖	狗	有	经常	观看	他们	,	和	他	知道	他们的

[weɪz] .

ways	.
方式	.

因为这条乡下养的狗经常观察他们，它了解他们的习性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [tuː; tə]['toʊbi] [ðæt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

It	was	soon	evident	to	Toby	that	these	little	creatures	were	expecting	something
它	曾是	很快	明显	到	托比	那	这些	小的	生物	是	期待	某物

[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

to	take	place	,
到	拿	地方	,

托比很快就发现，这些小家伙们似乎在期待着什么事情发生。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['neɪtʃər] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi]

and	something	of	a	pleasant	nature	,	too	,	for	they	were	all	in	a	happy
和	某物	的	一个	令人愉快的	自然	,	也	,	为了	他们	是	全部	在	一个	快乐的

[muːd] .

mood	.
情绪	.

而且气氛也相当愉快，因为他们心情都很好。

[ðə; ði]['spæroʊz; 'sperooʊz] [fluː] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] , ['sʌmtaɪmz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	sparrows	flew	backward	and	forward	,	sometimes	disappearing	for	a
这	麻雀	飞翔	落后	和	向前	,	有时	消失	为了	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

麻雀来回飞翔，有时会消失一会儿。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz]['evər] .

but	always	turning	up	again	as	cheerful	as	ever	.
但	总是	转弯	向上	再次	作为	快乐	作为	曾经	.

但总是像往常一样兴高采烈地再次出现。

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] , [ə'laɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ,

A	flock	of	pigeons	also	appeared	,	and	,	alighting	on	the	snow	,
一个	群	的	鸽子	还	出现	,	和	,	下车	在	这	雪	,

一群鸽子也出现了，它们落在雪地上，

[sʌm; səm] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [streɪ] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

some	walked	about	in	search	of	any	stray	morsels	of	food	which	might	have	been
一些	步行	关于	在	搜索	的	任何	流浪	小块	的	食物	哪个	可能	有	到过

[ˌoʊvər'lʊkt] ,

overlooked	,
被忽视的	,

有些人四处走动，寻找可能被遗漏的零星食物残渣。

[waɪl] ['ʌðər] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] ['pluːmɪdʒ] [ɪn]['ɔːrdər] .

while	others	took	advantage	of	this	opportunity	to	put	their	plumage	in	order	.
尽管	其他的	采取	优势	的	这	机会	到	放	他们的	羽毛	在	命令	.

而另一些人则利用这个机会整理了一下自己的羽毛。

['toʊbi] , ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ]

Toby	,	curious	to	see	what	it	could	be	that	these	little	creatures	were	expecting
托比	,	好奇的	到	看	什么	它	可以	是	那	这些	小的	生物	是	期待

,

,
,

托比很好奇这些小家伙们究竟在期待什么，

[sɪ'kri:tid] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]['bɑ:rˌberi; 'bɑ:rbəri] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

secreted	himself	behind	a	clump	of	barberry	bushes	and	waited	.
分泌物	他自己	在后面	一个	丛	的	小檗碱	灌木丛	和	等待	.

他躲在一丛小檗灌木后面，静静等待。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['noʊtɪst] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

He	thought	his	presence	was	not	noticed	,	but	he	was	mistaken	.
他	想法	他的	在场	曾是	不是	注意到	,	但	他	曾是	错误	.

他以为自己的存在没有被人注意到，但他错了。

[ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌthætʃ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

The	bright	little	eyes	of	the	nuthatch	were	on	him	,
这	明亮的	小的	眼睛	的	这	红胸山雀	是	在	他	,

红胸鸸明亮的小眼睛一直盯着他。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz][best] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

and	he	was	trying	his	best	to	find	out	something	about	the	stranger	.
和	他	曾是	尝试	他的	最好的	到	寻找	出去	某物	关于	这	陌生人	.

他竭尽全力想了解这个陌生人的情况。

['kri:pɪŋ] [-]

Creeping	[	152	]
爬行	[	-	]

爬行[152]

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [lɪm] [ðæt] [gru:] [nɪr] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] ['toʊbi][sæt]['hɪd(ə)n]

along	the	under	side	of	a	large	limb	that	grew	near	the	spot	where	Toby	sat	hidden
沿着	这	在下面	边	的	一个	大的	肢	那	生长	靠近	这	点	在哪里	托比	卫星	隐

,

,

,

沿着托比藏身之处附近生长的一根粗壮树枝的下侧，

[ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [wɑ:tʃt] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] ['nʌthætʃ] [ɑ:r; ər]['tɪmɪd][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['veri]

the	bright	eyes	watched	every	motion	,	for	nuthatches	are	timid	birds	and	very
这	明亮的	眼睛	观看	每一个	运动	,	为了	鸸	是	胆小	鸟类	和	非常

[sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .

suspicious	of	strangers	.
可疑的	的	陌生人	.

明亮的眼睛注视着每一个动作，因为鸸是胆小的鸟类，对陌生人非常警惕。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperooʊz] [hu:] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [bæk]

All	at	once	the	sparrows	who	had	disappeared	from	sight	came	flying	back
全部	在	一次	这	麻雀	WHO	有	消失	从	视线	来了	飞行	后退

[ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

in	great	excitement	,
在	伟大的	激动	,

突然间，那些原本消失在视线之外的麻雀们兴奋地飞了回来。

['twɪtərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [flu:] : “ ['kʌmɪŋ] !

twittering	as	they	flew	:	“	Coming	!
推特	作为	他们	飞翔	:	“	未来	!

他们一边飞行一边发推文：“来了！”

['kʌmɪŋ] !

Coming	!
未来	!

未来!

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [hɪr] !

He	is	almost	here	!
他	是	几乎	这里	!

他快到了!

”	[ænd; ənd]	[ɪ'miːdiətli]	[sɪ'kjʊrd]	['feɪvərəbl]	[pə'ziʃənz]	[ɑːn][ðə; ði]	['aʊtskɜːrts]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['pɑːrti]	.
”	and	immediately	secured	favorable	positions	on	the	outskirts	of	the	party	.
”	和	立即地	安全	有利	职位	在	这	郊区	的	这	派对	.

“并立即在党的边缘地带取得了有利地位。”

[noʊ]	['suːnər]	[hæd; həd][ðə; ði]	['spæroʊz; 'speroʊz]	['setld]	[ðəm'selvz]	,
No	sooner	had	the	sparrows	settled	themselves	,
不	很快	有	这	麻雀	定居	他们自己	,

麻雀们刚安顿下来，

[ðæn; ðən][ə; eɪ]	[sleɪ]	[drɔːn]	[baɪ]	[tuː]	['hænsəm]	['hɔːrsɪz]	[wʌz; wəz]	[siːn]	[ə'proʊtʃɪŋ]	[æt; ət][ə; eɪ]
than	a	sleigh	drawn	by	two	handsome	horses	was	seen	approaching	at	a
比	一个	雪橇	绘制	经过	二	英俊的	马匹	曾是	已见	接近	在	一个

['ræpɪd]	[reɪt]	.
rapid	rate	.
迅速的	速度	.

随后，一辆由两匹骏马拉着的雪橇正快速驶来。

[ɪn][ðə; ði]	[sleɪ]	[wɜːr; wər]	[tuː]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪz]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	['mɪd(ə)l]	-	[eɪdʒd]	['dʒent(ə)lmən]	.
In	the	sleigh	were	two	little	boys	and	a	middle	-	aged	gentleman	.
在	这	雪橇	是	二	小的	男孩们	和	一个	中间	-	老年人	绅士	.

雪橇里有两个小男孩和一位中年绅士。

[wʌn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[bɔɪz]	[spræŋ]	[aʊt]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz][ðə; ði]	[sleɪ]	[stɑːpt]	,
One	of	the	boys	sprang	out	as	soon	as	the	sleigh	stopped	,
一	的	这	男孩们	弹簧	出去	作为	很快	作为	这	雪橇	停止	,

雪橇刚停稳，其中一个男孩就跳了出来。

[ænd; ənd]['toʊbi]	['noʊtɪst]	[ðæt]	[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]	['bæskɪt]	[ɪn][hɪz; ɪz][hænd]	.
and	Toby	noticed	that	he	had	a	basket	in	his	hand	.
和	托比	注意到	那	他	有	一个	篮子	在	他的	手	.

托比注意到他手里拿着一个篮子。

[ðə; ði]	['ʌðər]	[bɔɪ]	[sæt]	[stɪl]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)lmən]	[ə'laɪt]	[ænd; ənd]	['lɪftɪd]	[hɪm; ɪm]	['kerfəli]	[aʊt]	.
The	other	boy	sat	still	until	the	gentleman	alighted	and	lifted	him	carefully	out	.
这	其他	男生	卫星	仍然	直到	这	绅士	下车	和	抬起	他	小心	出去	.

另一个男孩一动不动地坐着，直到那位先生下车，小心翼翼地把他抱了出来。

“	[hɪr]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	,	['bɪli]	!	”	[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]['lɪt(ə)l]	[bɔɪ]	[huː]	[hæd; həd]	[dʒʌmpt]	[aʊt]	.
“	Here	they	are	,	Billy	!	”	exclaimed	the	little	boy	who	had	jumped	out	.
“	这里	他们	是	,	比利	!	”	惊呼	这	小的	男生	WHO	有	跳了起来	出去	.

“他们在这儿，比利！”跳出来一个小男孩喊道。

“	[ðeɪ]	[ɑːr; ər][ɔːl]	[hɪr]	,	[ænd; ənd]	[dɪk]	[ðə; ði]	['skræpər]	[ɪz]	[hɪr]	[tuː]	,	[	-	]
“	They	are	all	here	,	and	Dick	the	Scrapper	is	here	too	,	[	153	]
“	他们	是	全部	这里	,	和	迪克	这	刮板	是	这里	也	,	[	-	]

“他们都在这里，还有迪克·斯克拉珀也在这里，[153]

[dʒʌst][æz; əz]	[krɔːs]	[æz; əz]	['evər]	.
just	as	cross	as	ever	.
只是	作为	叉	作为	曾经	.

还是一如既往地生气。

[oʊ]	,	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[siː]	[haʊ]	['hænsəm]	[ðə; ði]	['skwirəlz]	[lʊk]	!	”
Oh	,	you	ought	to	see	how	handsome	the	squirrels	look	!	”
哦	,	你	应该	到	看	如何	英俊的	这	松鼠	看	!	”

哦，你真该看看这些松鼠多帅啊！

“ [kɑːnt] [hiː; hi] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [smɑːrt]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ? ” ['mʌtəd]

“	Can't	he	see	for	himself	,	without	that	smart	little	chap	telling	him	?	”	muttered
“	不能	他	看	为了	他自己	,	没有	那	聪明的	小的	小伙子	讲述	他	?	”	低声说道

['toʊbi][tuː; tə] [hɪm'self] .

Toby	to	himself	.
托比	到	他自己	.

“难道他自己看不出来吗，非得让那个聪明的小家伙告诉他？”托比喃喃自语道。

“ [noʊ] , [hiː; hi] [kɑːnt] , ” [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

“	No	,	he	can't	,	”	replied	a	voice	from	above	.
“	不	,	他	不能	,	”	回复	一个	嗓音	从	多于	.

“不，他不能，”上方传来一个声音回答道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['siːɪŋ] [tʃaɪld] ?

“	Don't	you	see	that	he	is	not	a	seeing	child	?
“	不	你	看	那	他	是	不是	一个	看到	孩子	?

“难道你看不出来他不是个视力正常的孩子吗？”

” ['toʊbi] ['stɑːrtɪd] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'hɜːrd] ,

”	Toby	started	,	to	find	that	he	had	been	overheard	,
”	托比	开始	,	到	寻找	那	他	有	到过	无意中听到	,

托比刚开口，就发现自己被人听到了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [sɔː] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['nʌthætʃ] ['hæŋɪŋ] [hed] ['daʊnwərd] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrplɪ] .

and	looking	up	saw	the	little	nuthatch	hanging	head	downward	,	eying	him	sharply	.
和	寻找	向上	锯	这	小的	红胸山雀	绞刑	头	向下	,	注视	他	尖锐地	.

他抬头一看，只见那只小鸸低着头，锐利地盯着他。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] , ” ['mɜːmɜd] ['toʊbi] , ['teɪkən] ['greɪtlɪ] [baɪ] [sər'praɪz] .

“	I	didn't	know	you	were	there	,	”	murmured	Toby	,	taken	greatly	by	surprise	.
“	我	没有	知道	你	是	那里	,	”	低声说道	托比	,	已采取	非常	经过	惊喜	.

“我不知道你在那里，”托比喃喃道，显然非常惊讶。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] .

“	I	know	you	didn't	.
“	我	知道	你	没有	.

我知道你没有。

[aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]

I've	been	watching	you	for	some	time	,	and	I	can	see	that	you	are	a
我已经	到过	观看	你	为了	一些	时间	,	和	我	能	看	那	你	是	一个

[lɔːst] [dɔːg] .

lost	dog	.
丢失的	狗	.

我观察你一段时间了，看得出来你是一只迷路的狗狗。

” ['miːnwaɪl] [sæm][wʌz; wəz] ['skætərɪŋ] [ðə; ðiː] ['kɑːntents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,

”	Meanwhile	Sam	was	scattering	the	contents	of	his	basket	far	and	wide	,
”	同时	山姆	曾是	散射	这	内容	的	他的	篮子	远的	和	宽的	,

与此同时，山姆正把篮子里的东西四处散落。

[rɪ'zɜːrv] [ðə; ðiː]['faɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ðiː] [nʌts] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ðiː] ['skwɪrəlz] [tuː; tə] [iːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

reserving	the	finest	of	the	nuts	to	tempt	the	squirrels	to	eat	from	his
预订	这	最好的	的	这	坚果	到	诱惑	这	松鼠	到	吃	从	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

他特意留下最好的坚果，引诱松鼠到他手中来吃。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][fər'get][ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd][bɔɪ] , [ænd; ənd][geɪv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ʃer] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	did	not	forget	the	little	blind	boy	,	and	gave	the	largest	share	to	him
他	做过	不是	忘记	这	小的	瞎的	男生	,	和	给予	这	最大	分享	到	他

[tuː; tə][hoʊld] .

to	hold	.
到	抓住	.

他没有忘记那个失明的小男孩，把最大的一份给了他保管。

[æz; əz]['toʊbi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-]

As	Toby	looked	from	the	face	of	the	little	[	154	]
作为	托比	看起来	从	这	脸	的	这	小的	[	-	]

托比看着小[154]的脸

[bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['lendɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][blaɪnd] [frend] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəl][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

boy	who	was	lending	his	eyes	to	his	blind	friend	to	the	genial	one	of	his
男生	WHO	曾是	贷款	他的	眼睛	到	他的	瞎的	朋友	到	这	和蔼可亲	一	的	他的

[græn'pəpɑː] ,

grandpapa	,
爷爷	,

男孩把自己的眼睛借给失明的朋友，也借给和蔼可亲的爷爷。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['pʌz(ə)ld] .

he	began	to	be	puzzled	.
他	开始	到	是	困惑	.

他开始感到困惑。

“ [wer] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðoʊz] ['feɪsɪz] [bɪ'fɔːr] ?

“	Where	have	I	seen	those	faces	before	?
”	在哪里	有	我	已见	那些	面孔	前	?

“我以前在哪里见过这些面孔？”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	said	to	himself	.
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ['sʌmwer] .

“	I	am	sure	I	have	seen	them	somewhere	.
”	我	是	当然	我	有	已见	他们	某处	.

“我肯定我在哪里见过它们。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [vɔɪs] , [tuː] .

I	know	I	have	heard	the	gentleman's	voice	,	too	.
我	知道	我	有	听到	这	绅士的	嗓音	,	也	.

我知道我也听过那位先生的声音。

[juː; jʊ][dəunt] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] ['evri] [deɪ] ;

You	don't	hear	such	a	pleasant	one	every	day	;
你	不	听到	这样的	一个	令人愉快的	一	每一个	天	;

你不会每天都听到这么令人愉悦的话；

” [ænd; ənd]['toʊbi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	and	Toby	shuddered	as	he	recalled	the	harsh	tones	of	the	father	of	the
”	和	托比	颤抖	作为	他	召回	这	残酷的	音调	的	这	父亲	的	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

托比回想起一家之主严厉的语气，不禁打了个寒颤。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [θri:] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:g] ['lʊkɪŋ] ['lɔ:ŋɪŋli] [ɪn][æt; ət]

Suddenly	the	vision	of	three	children	and	a	little	dog	looking	longingly	in	at
突然	这	想象	的	三	孩子们	和	一个	小的	狗	寻找	渴望地	在	在

[ðə; ði] ['temptɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪk] - [ʃɑ:p] [roʊz] [bɪ'fɔ:r] ['toʊbi:z] [aɪz] ,

the	tempting	display	of	a	bake	-	shop	rose	before	Toby's	eyes	,
这	诱人的	展示	的	一个	烤	-	店铺	玫瑰	前	托比的	眼睛	,

突然，托比眼前浮现出三个孩子和一条小狗正眼巴巴地望着面包店里诱人的糕点展示的画面。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] : " [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !

and	he	exclaimed	aloud	:	"	I	have	it	!
和	他	惊呼	大声	:	"	我	有	它	!

他大声喊道："我找到了！"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [geɪv] [ðə; ði] [keɪks] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['meɪzi:] !

That	is	the	gentleman	who	gave	the	cakes	to	little	Maysie	!
那	是	这	绅士	WHO	给予	这	蛋糕	到	小的	梅西	!

那位先生就是给小梅西送蛋糕的那位！

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [dɪd] [teɪst] ! "

and	how	good	they	did	taste	!	"
和	如何	好的	他们	做过	品尝	!	"

它们味道真是太棒了！

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][dɔ:g][bɑ:rk] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði]

"	I	thought	I	heard	a	dog	bark	!	"	cried	the	little	boy	who	had	brought	the
"	我	想法	我	听到	一个	狗	吠	!	"	哭	这	小的	男生	WHO	有	带来	这

['bæskɪt] .

basket	.
篮子	.

"我好像听到狗叫了！"提着篮子的小男孩喊道。

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] , ['grænpɑ:] ? "

"	Didn't	you	hear	him	,	Grandpa	?	"
"	没有	你	听到	他	,	爷爷	?	"

"爷爷，您没听到吗？"

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [bʊʃɪz] .

"	Yes	,	"	replied	the	gentleman	,	"	and	it	came	from	behind	those	bushes	.
"	是的	,	"	回复	这	绅士	,	"	和	它	来了	从	在后面	那些	灌木丛	.

"是的，"这位先生回答说，"声音是从那些灌木丛后面传来的。"

" [sæm][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv]['bɑ:rˌberi; 'bɑ:rbəri] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kraʊtʃt] ['toʊbi] ,

"	Sam	ran	around	the	clump	of	barberry	bushes	,	and	there	crouched	Toby	,
"	山姆	跑	大约	这	丛	的	小檗碱	灌木丛	,	和	那里	蹲着	托比	,

['tremblɪŋ] [-]

trembling	[	155	]
发抖	[	-	]

"萨姆绕着那丛小檗灌木跑去，托比就蹲在那里，瑟瑟发抖[155]

[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

with	excitement	and	anxiety	.
和	激动	和	焦虑	.

既兴奋又焦虑。

[ðə; ði]['kaɪndli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	kindly	expression	in	the	little	boy's	face	,	and	the	pleasant	tones	of	his
这	亲切地	表达	在	这	小的	男孩们	脸	,	和	这	令人愉快的	音调	的	他的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

小男孩脸上带着和蔼的表情，说话的语气也很悦耳。

[haʊˈevər] , [wʌn] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɪmɪd] [ˈlɪt(ə)l] [dɔːg] ,

however	,	won	the	confidence	of	the	timid	little	dog	,
然而	,	韩元	这	信心	的	这	胆小	小的	狗	,

然而，却赢得了这只胆小小狗的信任。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] [wen] [sæm] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz]

and	he	made	no	resistance	when	Sam	stooped	and	took	him	up	in	his	arms
和	他	制成	不	反抗	什么时候	山姆	弯腰	和	采取	他	向上	在	他的	武器

.

:

.

当山姆弯下腰把他抱起来时，他没有反抗。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːst] [dɔːg] , ” [sed] [græn'pəpɑː] , [ˈdʒentli] [ˈstroʊkɪŋ] [ˈtoʊbiːz] [hed] .

“	He	is	a	lost	dog	,	”	said	Grandpapa	,	gently	stroking	Toby's	head	.
“	他	是	一个	丢失的	狗	,	”	说	爷爷	,	轻轻地	抚摸	托比的	头	.

“他是一只迷路的狗狗，”爷爷一边说着，一边轻轻抚摸着托比的头。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [duː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈwɑːndər] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bliːk] [pleɪs] .

“	It	will	never	do	for	him	to	wander	around	in	this	bleak	place	.
“	它	将要	绝不	做	为了	他	到	漫步	大约	在	这	苍凉	地方	.

“他绝不能在这个荒凉的地方游荡。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [lʊk] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] . ”

We	must	look	after	him	.	”
我们	必须	看	后	他	.	”

我们必须照顾他。

“ [aɪ] [wɪl] [ræp] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːr] [roʊb] ,

“	I	will	wrap	him	up	in	the	fur	robe	,
“	我	将要	裹	他	向上	在	这	毛皮	长袍	,

“我会用皮袍把他裹起来，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [wɔːrm] [æz; əz] [toʊst] , ” [rɪˈplaɪd] [sæm] ,

and	then	he	will	be	as	warm	as	toast	,	”	replied	Sam	,
和	然后	他	将要	是	作为	温暖的	作为	吐司	,	”	回复	山姆	,

“然后他就会暖和得像烤面包一样，”萨姆回答说。

[ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [dɔːg] [tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪ] .

carrying	the	little	dog	to	the	sleigh	.
携带	这	小的	狗	到	这	雪橇	.

抱着小狗上雪橇。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [wʌn] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈruːmiˌrʊmi] [sleɪ] , [ɑːn] [ðə; ði] [sɔːft] [ˈkʊʃ(ə)n] ,

When	he	was	placed	in	one	corner	of	the	roomy	sleigh	,	on	the	soft	cushion	,
什么时候	他	曾是	放置	在	一	角落	的	这	宽敞	雪橇	,	在	这	柔软的	软垫	,

当他被安置在宽敞雪橇的一角，柔软的垫子上时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːrm] [fɜːr] [roʊb] [sɪˈkjʊrli] [tʌkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	the	warm	fur	robe	securely	tucked	about	him	,
和	这	温暖的	毛皮	长袍	安全地	塞进去	关于	他	,

他身上裹着一件温暖的皮毛长袍，

[ˈtoʊbi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [æz; əz] [ˈeni] [dɔːg] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] [biː; bi] .

Toby	was	as	comfortable	as	any	dog	could	hope	to	be	.
托比	曾是	作为	舒服的	作为	任何	狗	可以	希望	到	是	.

托比过得无比舒适，这是任何一只狗狗所能期望的。

[sæm][dɪd][nɑːt]['lɪŋgər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['fiːdɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['skwirəlz]

Sam	did	not	linger	so	long	as	usual	this	morning	,	feeding	the	birds	and	squirrels
山姆	做过	不是	萦绕	所以	长的	作为	通常	这	早晨	,	喂养	这	鸟类	和	松鼠

.

:

.

今天早上，萨姆没有像往常那样长时间地待在喂鸟和喂松鼠的地方。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [streɪ] [dɔːg][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Finding	a	stray	dog	was	an	unusual	excitement	for	him	,
寻找	一个	流浪	狗	曾是	一个	异常	激动	为了	他	,

发现一只流浪狗让他异常兴奋。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	he	was	eager	to	look	after	him	.
和	他	曾是	渴望的	到	看	后	他	.

他非常乐意照顾他。

[soʊ][hiː; hi] ['kwɪkli] ['emptid] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bæskɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

So	he	quickly	emptied	the	contents	of	his	basket	upon	the	snow	,	and	the
所以	他	迅速地	清空	这	内容	的	他的	篮子	之上	这	雪	,	和	这

['pɑːrti] [-]

party	[	156	]
派对	[	-	]

于是他迅速将篮子里的东西倒在雪地上，然后一行人[156]

['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] [ænd; ənd] [nʌts] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [æt; ət] ['liːʒər] .

started	for	home	,	leaving	the	crumbs	and	nuts	to	be	eaten	at	leisure	.
开始	为了	家	,	离开	这	面包屑	和	坚果	到	是	吃	在	闲暇	.

开始往家走，留下面包屑和坚果，打算慢慢享用。

['toʊbi][sæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [iːtʃ] ['hævɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Toby	sat	between	the	two	boys	,	each	having	an	arm	around	him	,	and	the
托比	卫星	之间	这	二	男孩们	,	每个	拥有	一个	手臂	大约	他	,	和	这

[sleɪ] ['stɑːrtɪd] .

sleigh	started	.
雪橇	开始	.

托比坐在两个男孩中间，两个男孩各搂着他的一只胳膊，雪橇启动了。

['toʊbi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [sleɪ] - [raɪd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Toby	had	never	had	a	sleigh	-	ride	before	,	and	the	rapid	motion	of	the
托比	有	绝不	有	一个	雪橇	-	骑	前	,	和	这	迅速的	运动	的	这

[sleɪ] ,

sleigh	,
雪橇	,

托比以前从未坐过雪橇，雪橇的快速运动，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd][hɪm; ɪm] .

with	the	jingling	of	the	bells	quite	excited	him	.
和	这	叮当	的	这	铃铛	相当	兴奋的	他	.

铃铛的叮当声让他十分兴奋。

[hiː; hi][sæt][ʌp] ['veri] [streɪt] , [ænd; ənd] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

He	sat	up	very	straight	,	and	pricked	up	his	ears	,
他	卫星	向上	非常	直的	,	和	刺痛	向上	他的	耳朵	,

他坐直了身子，竖起了耳朵。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [tɜːrnd] - [ʌp] [noʊz] [snɪft] [ðə; ði] [freʃ] [kuːl] [er] .

while	his	little	black	turned	-	up	nose	sniffed	the	fresh	cool	air	.
尽管	他的	小的	黑色的	转向	-	向上	鼻子	嗅了嗅	这	新鲜的	凉爽的	空气	.

他那翘起的小黑鼻子嗅着清新的凉爽空气。

“ [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm] , [kɑːnt][aɪ] , [græn'pəpɑː] ? ” [æskt] [sæm] , [hʌgɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg]
“ I can keep him , can't I , Grandpapa ? ” asked Sam , hugging the little dog
” 我 能 保持 他 , 不能 我 , 爷爷 ? ” 问 山姆 , 拥抱 这 小的 狗
['kloʊsli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
closely to him ;
密切 到 他 ;

“我可以养着它，对吧，爷爷？”山姆问道，紧紧地抱着小狗；

[ænd; ənd]['toʊbi] ['lisnd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] .
and Toby listened anxiously for the answer .
和 托比 听着 焦虑地 为了 这 回答 .

托比焦急地听着答案。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['grænd'mɑːmə] [wʊd] [nɑːt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
“ I am afraid Grandmamma would not like the idea of having him around the
” 我 是 害怕的 奶奶 会 不是 喜欢 这 主意 的 拥有 他 大约 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“恐怕奶奶不会喜欢他待在家里。”

” [rɪ'plaɪd] [græn'pəpɑː] .
” replied Grandpapa .
” 回复 爷爷 .

“爷爷回答道。”

“ [ə; eɪ] ['sɪti] [haʊs] ['iznt] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][dɔːg][ɪn] . ”
“ A city house isn't a good place to keep a dog in . ”
” 一个 城市 房子 不是 一个 好的 地方 到 保持 一个 狗 在 . ”

“城市里的房子并不适合养狗。”

“ [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm][taɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['wɑːʃruːm] .
“ But I could keep him tied up in the washroom .
” 但 我 可以 保持 他 系 向上 在 这 卫生间 .

“但我可以把他绑在洗手间里。”

” ['toʊbi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
” Toby looked anxiously from one to the other , while his fate was being
” 托比 看起来 焦虑地 从 一 到 这 其他 , 尽管 他的 命运 曾是 存在
['setld] .
settled .
定居 .

“托比焦急地看着他们，他的命运正在被决定。”

“ [oʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l][dɔːg][taɪd] [ʌp][baɪ][hɪm'self] , [sæm] , ” [sed]
“ Oh , he would be a very unhappy little dog tied up by himself , Sam , ” said
” 哦 , 他 会 是 一个 非常 不开心 小的 狗 系 向上 经过 他自己 , 山姆 , ” 说
[græn'pəpɑː] . [-]
Grandpapa . [157]
爷爷 . [-]

“哦，萨姆，被单独拴起来的小狗会很不开心的，”爷爷说。[157]

“ [wel] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ Well , he could play out in the back yard , you know ,
” 出色地 , 他 可以 玩 出去 在 这 后退 院子 , 你 知道 ,

“嗯，他可以在后院玩耍，你知道的。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [draɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][sæm] .
and he could go to drive with us , ” pleaded Sam .
和 他 可以 去 到 驾驶 和 我们 , ” 恳求 山姆 .

“他可以和我们一起开车，”萨姆恳求道。

“ [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈhæpi] [kept] [soʊ] , [sæm] .

“	He	wouldn't	be	happy	kept	so	,	Sam	.
”	他	不会	是	快乐的	保留	所以	,	山姆	.

“萨姆，如果一直这样下去，他不会高兴的。”

[hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪz(ə)nər] .

He	would	feel	like	a	little	prisoner	.
他	会	感觉	喜欢	一个	小的	囚犯	.

他会觉得自己像个小囚犯。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

I	am	sure	by	his	looks	that	he	came	from	the	country	,
我	是	当然	经过	他的	看起来	那	他	来了	从	这	国家	,

从他的外表来看，我肯定他来自农村。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈprɑːbəbli] [hæd; həd] [ˈoʊpən] [fiːldz] [tuː; tə] [rʌn] [əˈbaʊt] [ɪn] .

and	he	has	probably	had	open	fields	to	run	about	in	.
和	他	有	大概	有	打开	字段	到	跑步	关于	在	.

他很可能曾经在开阔的田野里奔跑过。

[aɪ] [dəunt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈevər] [kept] [taɪd] . ”

I	don't	believe	he	was	ever	kept	tied	.	”
我	不	相信	他	曾是	曾经	保留	系	.	”

我不认为他曾被绑过。

“ [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ðen] ? ” [æskt] [sæm] .

“	What	can	we	do	with	him	,	then	?	”	asked	Sam	.
”	什么	能	我们	做	和	他	,	然后	?	”	问	山姆	.

“那我们该拿他怎么办呢？”萨姆问道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [tel] [ˌjuː ˈes] [wer] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪz] , [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] ?

“	If	he	can't	tell	us	where	his	home	is	,	how	can	we	take	him	back	?
”	如果	他	不能	告诉	我们	在哪里	他的	家	是	,	如何	能	我们	拿	他	后退	?

“如果他连自己的家在哪里都不知道，我们怎么能把他接回去呢？”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [lɔːst] [əˈgen] ;

I	hope	you	don't	mean	to	have	the	poor	little	fellow	lost	again	;
我	希望	你	不	意思是	到	有	这	贫穷的	小的	同伴	丢失的	再次	;

我希望你不是故意让这个可怜的小家伙再次走失；

” [ænd; ənd] [ˈsæmz] [feɪs] [gruː] [æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz] [ˈtoʊbiːz] .

”	and	Sam's	face	grew	as	anxious	as	Toby's	.
”	和	山姆的	脸	生长	作为	焦虑的	作为	托比的	.

“萨姆的表情变得和托比一样焦虑。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [sæm] , ” [sed] [grænˈpəpɑː] .

“	Of	course	I	mean	to	provide	for	him	,	Sam	,	”	said	Grandpapa	.
”	的	课程	我	意思是	到	提供	为了	他	,	山姆	,	”	说	爷爷	.

“我当然会照顾他，萨姆，”爷爷说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,

“	It	is	true	we	can't	take	him	to	his	own	home	,
”	它	是	真的	我们	不能	拿	他	到	他的	自己的	家	,

“的确，我们不能把他送回家，

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈiznt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː ˈes] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ,

as	he	isn't	able	to	speak	and	tell	us	where	it	is	,
作为	他	不是	有能力的	到	说话	和	告诉	我们	在哪里	它	是	,

因为他无法说话，所以无法告诉我们它在哪里。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [duː] [ðə; ði] [nekst] [best] [θɪŋ] .

but	we	will	do	the	next	best	thing	.
但	我们	将要	做	这	下一个	最好的	事物	.

但我们会采取次优方案。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ðæt] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, ri:'siːvz][ɔːl][ðə; ði] [streɪ] [dɔːgz][ænd; ənd]

We	will	take	him	to	the	Home	that	receives	all	the	stray	dogs	and
我们	将要	拿	他	到	这	家	那	接收	全部	这	流浪	狗	和

[kæts] [ðæt] [ɑːr; ər]['teɪkən][ðer; ðər] .

cats	that	are	taken	there	.
猫	那	是	已采取	那里	.

我们将把他送到收容所有流浪猫狗的收容所。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - ['ænɪm(ə)l] ['reskjuː] [liːg] . -

It	is	called	the	'	Animal	Rescue	League	.	'
它	是	称为	这	-	动物	救援	联盟	.	-

它被称为“动物救援联盟”。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz]['toʊbi] [tʊk] [ə'lɑːrm][ænd; ənd] [geɪv] [-]

"	At	these	words	Toby	took	alarm	and	gave	[	158	]
"	在	这些	字	托比	采取	警报	和	给予	[	-	]

“听到这些话，托比感到惊恐，并[158]

[ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .

a	great	bound	to	free	himself	.
一个	伟大的	边界	到	自由的	他自己	.

他渴望挣脱束缚。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪ] ,

In	another	instant	he	would	have	leapt	from	the	sleigh	,
在	其他	立即的	他	会	有	跳跃	从	这	雪橇	,

再过一瞬间，他就会从雪橇上跳下去。

[bʌt; bət][sæm][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][græsp][ɑːn][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l]

but	Sam	was	ready	for	him	and	tightened	his	grasp	on	the	foolish	little
但	山姆	曾是	准备好	为了	他	和	收紧	他的	抓牢	在	这	愚蠢	小的

['feloʊ] .

fellow	.
同伴	.

但山姆早有准备，一把抓住了这个愚蠢的小家伙。

“ [waɪ] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] , " [sed] [sæm] .

“	Why	,	he	tried	to	jump	out	of	the	sleigh	,	"	said	Sam	.
"	为什么	,	他	尝试	到	跳	出去	的	这	雪橇	,	"	说	山姆	.

“他竟然想从雪橇上跳下来！”萨姆说道。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , [græn'pəpɑː] ? "

“	Do	you	suppose	he	heard	what	you	said	,	Grandpapa	?	"
"	做	你	认为	他	听到	什么	你	说	,	爷爷	?	"

“爷爷，您觉得他听到您说的话了吗？”

“ [dɔːgz]['ɔːf(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz] [sed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [græn'pəpɑː] ;

“	Dogs	often	seem	to	understand	what	is	said	about	them	,	"	replied	Grandpapa	;
"	狗	经常	似乎	到	理解	什么	是	说	关于	他们	,	"	回复	爷爷	;

“狗似乎常常能听懂人们对它们的评价，”爷爷回答说；

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

“	but	he	would	be	very	foolish	to	object	to	being	taken	to	such	a
"	但	他	会	是	非常	愚蠢	到	目的	到	存在	已采取	到	这样的	一个

['plez(ə)nt] [pleɪs] .

pleasant	place	.
令人愉快的	地方	.

“但如果他反对被带到这样一个宜人的地方，那就太愚蠢了。”

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['kaɪndɪst] [ker] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [ɪz] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

He	will	have	the	kindest	care	until	a	good	home	is	found	for	him	.	"
他	将要	有	这	最善良的	关心	直到	一个	好的	家	是	成立	为了	他	.	"

我们会对他照顾有加，直到找到合适的归宿。

“ [wɪl] [ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm] [pleɪ] ? ” [æskt] [sæm] , ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] ,

“	Will	they	let	him	play	?	”	asked	Sam	,	greatly	interested	,
”	将要	他们	让	他	玩	?	”	问	山姆	,	非常	感兴趣的	,

“他们会让他上场吗？”萨姆非常感兴趣地问道。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hoʊld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['toʊbi] .

and	continuing	to	keep	a	strong	hold	upon	the	struggling	Toby	.
和	继续	到	保持	一个	强的	抓住	之上	这	挣扎	托比	.

并继续牢牢控制着挣扎中的托比。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ['ʌðər] [dɔːgz] [ðer; ðər] [tuː] .

“	Certainly	they	will	,	and	he	will	find	other	dogs	there	too	.
”	当然	他们	将要	,	和	他	将要	寻找	其他	狗	那里	也	.

“他们肯定会这么做，而且他还会在那里找到其他狗。”

[aɪ] [dəunt] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] .

I	don't	doubt	he	will	have	a	fine	time	.
我	不	怀疑	他	将要	有	一个	美好的	时间	.

我毫不怀疑他会玩得很开心。

” ['fuːlɪʃ] ['toʊbi] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

”	Foolish	Toby	kept	up	his	struggles	at	intervals	,
”	愚蠢	托比	保留	向上	他的	斗争	在	间隔	,

“愚蠢的托比时不时地继续挣扎，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['kudnt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] .

for	he	couldn't	bear	the	thought	of	being	taken	to	the	Home	.
为了	他	不能	熊	这	想法	的	存在	已采取	到	这	家	.

因为他无法忍受被送去孤儿院的想法。

“ [ə; eɪ] ['dɔgz] ['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] . [-]

“	A	dog's	poorhouse	,	that	is	what	it	is	,	”	he	said	to	himself	.	[	159	]
”	一个	狗的	贫民院	,	那	是	什么	它	是	,	”	他	说	到	他自己	.	[	-	]

“那简直就是狗窝，”他自言自语道。[159]

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [dɔːgz] [ðæt] [ɑːr; ər]

“	I	wonder	how	they	happened	to	think	of	making	a	home	for	dogs	that	are
”	我	想知道	如何	他们	发生	到	思考	的	制作	一个	家	为了	狗	那	是

[lɔːst] ,

lost	,
丢失的	,

“我很好奇他们是怎么想到要为走失的狗狗们提供一个家的。”

” [sed] [sæm] .

”	said	Sam	.
”	说	山姆	.

“萨姆说道。”

“ [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [græn'pəpɑː] .

“	I	can	tell	you	what	I	know	about	it	,	”	said	Grandpapa	.
”	我	能	告诉	你	什么	我	知道	关于	它	,	”	说	爷爷	.

“我可以把我所知道的告诉你，”爷爷说。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['leɪdi] [huː] [lʌvz] [dɔːgz] [ænd; ənd] [kæts] ,

“	A	very	tender	-	hearted	lady	who	loves	dogs	and	cats	,
”	一个	非常	投标	-	心地	女士	WHO	爱	狗	和	猫	,

“一位心地非常温柔的女士，她喜欢猫狗。”

[θɔːt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [wer] [lɔːst] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ['ænɪmlz]

thought	there	should	be	some	place	in	the	city	where	lost	and	neglected	animals
想法	那里	应该	是	一些	地方	在	这	城市	在哪里	丢失的	和	被忽视的	动物

[kʊd; kəd] [biː; bi] [sent] .

could	be	sent	.
可以	是	发送	.

我认为城市里应该有个地方可以安置走失和被遗弃的动物。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] ,

So	she	went	about	to	see	people	,
所以	她	去	关于	到	看	人们	,

于是她开始四处拜访人们，

[ænd; ənd] [roʊt] ['letərz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['piːp(ə)l] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [gɪv]

and	wrote	letters	about	it	until	she	got	people	sufficiently	interested	to	give
和	写道	信件	关于	它	直到	她	得到	人们	足够	感兴趣的	到	给

['mʌni] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

money	towards	it	.
钱	向	它	.

她写信宣传此事，直到引起人们的足够兴趣，并为他们捐款。

[ðen] [ðeɪ] [haɪrd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Then	they	hired	a	house	in	the	middle	of	the	city	,
然后	他们	雇用	一个	房子	在	这	中间	的	这	城市	,

然后他们在市中心租了一栋房子。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [streɪ] [dɔːgz] [ænd; ənd] [kæts] ['piːp(ə)l] [faɪnd] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['kaɪndli]

and	all	the	stray	dogs	and	cats	people	find	are	taken	there	and	kindly
和	全部	这	流浪	狗	和	猫	人们	寻找	是	已采取	那里	和	亲切地

[kɛəd] [fɔːr; fər] . ”

cared	for	.	”
关心	为了	.	”

所有人们发现的流浪猫狗都会被送到那里，得到悉心照料。”

“ [ðæt] ['leɪdi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd] , ” [sed] [sæm] , ['θɔːtfəli] .

“	That	lady	must	be	very	kind	,	”	said	Sam	,	thoughtfully	.
“	那	女士	必须	是	非常	种类	,	”	说	山姆	,	深思熟虑	.

“那位女士一定非常善良，”萨姆若有所思地说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . ”

“	I	should	like	to	see	her	.	”
“	我	应该	喜欢	到	看	她	.	”

“我很想见见她。”

“ [pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] .

“	Perhaps	you	will	some	day	.
“	也许	你	将要	一些	天	.

“也许有一天你会的。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːgz] [ænd; ənd] [kæts] [læst] [jɪr] ,

They	had	a	Christmas	-	tree	for	the	dogs	and	cats	last	year	,
他们	有	一个	圣诞节	-	树	为了	这	狗	和	猫	最后的	年	,

去年他们给猫狗们准备了一棵圣诞树。

[ænd; ənd] [aɪm] [toʊld] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] .

and	I'm	told	they	all	had	a	fine	time	.
和	我是	讲述	他们	全部	有	一个	美好的	时间	.

据我所知，他们都玩得很开心。

" [sæm] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɪli] [læft] [tuː] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː]
" Sam burst out laughing , and Billy laughed too , to think of a Christmas - tree
" 山姆 爆裂 出去 笑 , 和 比利 笑了 也 , 到 思考 的 一个 圣诞节 - 树
[fɔːr; fər] [dɔːgz] [ænd; ənd] [kæts] .
for dogs and cats .
为了 狗 和 猫 .

“想到给猫狗准备的圣诞树，萨姆哈哈大笑，比利也跟着笑了起来。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [-]
“ I suppose they put on it all sorts of [160]
“ 我 认为 他们 放 在 它 全部 排序 的 [-]

“我想他们把它装扮成各种各样的[160]

[θɪŋz] [ðæt] [dɔːgz] [ænd; ənd] [kæts] [laɪk] , " [sed] [sæm] , “ [boʊnz] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [ɔːl] [sʌtʃ]
things that dogs and cats like , " said Sam , “ bones and cakes and all such
事物 那 狗 和 猫 喜欢 , " 说 山姆 , “ 骨头 和 蛋糕 和 全部 这样的
[θɪŋz] . "
things . "
事物 . "

“狗和猫喜欢的东西，”萨姆说，“骨头、蛋糕之类的东西。”

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , " [sed] ['bɪli] ,
“ Perhaps they put on some things for them to play with , " said Billy ,
“ 也许 他们 放 在 一些 事物 为了 他们 到 玩 和 , " 说 比利 ,

“也许他们会拿出些玩具给孩子们玩，”比利说。

[huː] [hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ɔːl] ['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]
who had listened with great interest to all Mr . Ledwell had said about the
WHO 有 听着 和 伟大的 兴趣 到 全部 先生 . 莱德韦尔 有 说 关于 这
[hoʊm] .
Home .
家 .

他们饶有兴趣地听了莱德威尔先生关于养老院的一切讲话。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] [græn'pəpɑː] .
“ I shouldn't wonder if they did , " said Grandpapa .
“ 我 不应该 想知道 如果 他们 做过 , " 说 爷爷 .

“我不应该怀疑他们是否真的这么做了，”爷爷说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðeɪ] [pʊt] ['sɔːsəz] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [pleɪts] [ʌv; əv] [naɪs] [fuːd] ['ʌndər] [ðə; ði]
“ And I guess they put saucers of milk and plates of nice food under the
“ 和 我 猜测 他们 放 碟子 的 牛奶 和 盘子 的 好的 食物 在下面 这
[triː] ,
tree ,
树 ,

“我想他们会在圣诞树下放几碟牛奶和几盘美味的食物吧。”

" [sed] ['bɪli] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
" said Billy , who had a good deal of imagination .
" 说 比利 , WHO 有 一个 好的 交易 的 想像力 .

“比利说道，他很有想象力。”

['toʊbi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['siːst] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .
Toby listened to this conversation and ceased to struggle .
托比 听着 到 这 对话 和 停止 到 斗争 .

托比听着这段对话，停止了挣扎。

[ɔːl] [ðɪs] ['saʊndɪd] ['veri] [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [truː] ,
All this sounded very well , if it were true ,
全部 这 听起来 非常 出色地 , 如果 它 是 真的 ,

如果这一切都是真的，那听起来确实很不错。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [dɔːgz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈlɪstləsli] ,

but	he	expected	to	find	at	the	Home	dogs	sitting	about	listlessly	,
但	他	预期的	到	寻找	在	这	家	狗	坐着	关于	百无聊赖地	,

但他原本以为会在收容所里看到无精打采的狗。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][ˈpʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs][ɪn][hɪz; ɪz] [taʊn] .

just	as	he	had	seen	the	old	people	at	the	poorhouse	in	his	town	.
只是	作为	他	有	已见	这	老的	人们	在	这	贫民院	在	他的	镇	.

就像他在镇上济贫院里看到的那些老人们一样。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] - [triː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [ˈgreɪtli] .

The	story	of	the	Christmas	-	tree	pleased	him	greatly	.
这	故事	的	这	圣诞节	-	树	高兴	他	非常	.

他非常喜欢圣诞树的故事。

“ [pərˈhæps] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] , ” [sed] [ˈtoʊbi][tuː; tə] [hɪmˈself] ,

“	Perhaps	,	after	all	,	it	is	not	so	bad	as	I	expected	,	”	said	Toby	to	himself	,
“	也许	,	后	全部	,	它	是	不是	所以	坏的	作为	我	预期的	,	”	说	托比	到	他自己	,

“或许，事情并没有我想象的那么糟糕，”托比自言自语道。

[æz; əz][ðə; ði] [sleɪ] [stɑːpt] .

as	the	sleigh	stopped	.
作为	这	雪橇	停止	.

雪橇停了下来。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! ” [sed] [græn'pəpɑː] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ˈtoʊbi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

“	Here	we	are	!	”	said	Grandpapa	,	as	he	got	out	and	took	Toby	in	his	arms
“	这里	我们	是	!	”	说	爷爷	,	作为	他	得到	出去	和	采取	托比	在	他的	武器

.

:

.

“到了！”爷爷说着，下了车，把托比抱了起来。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][hoʊm] , ” [sed] [pʊr] [ˈtoʊbi][tuː; tə] [hɪmˈself] .

“	It	doesn't	look	like	a	Home	,	”	said	poor	Toby	to	himself	.
“	它	不	看	喜欢	一个	家	,	”	说	贫穷的	托比	到	他自己	.

“这看起来不像个家，”可怜的托比自言自语道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [-]

He	had	expected	to	see	a	[	161	]
他	有	预期的	到	看	一个	[	-	]

他原本期望看到[161]

[lɑːrdʒ] [brɪk] [ˈbɪldɪŋ] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ɪtˈself] [laɪk][ðə; ði][ˈpʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] .

large	brick	building	standing	by	itself	like	the	poorhouse	.
大的	砖	建筑	常设	经过	本身	喜欢	这	贫民院	.

一座高大的砖砌建筑孤零零地矗立在那里，就像济贫院一样。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhaʊzɪz] . ”

“	It	looks	just	like	the	other	houses	.	”
“	它	看起来	只是	喜欢	这	其他	房屋	.	”

“它看起来和其他房子一模一样。”

“ [dəunt][biː; bi][əˈfreɪd] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈlɛˈdwɛl] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ˈtoʊbi][ˈtremb(ə)l] .

“	Don't	be	afraid	,	little	fellow	,	”	said	Mr	.	Ledwell	,	as	he	felt	Toby	tremble	.
“	不	是	害怕的	,	小的	同伴	,	”	说	先生	.	莱德韦尔	,	作为	他	毛毡	托比	颤抖	.

“别害怕，小家伙，”莱德威尔先生说，他感觉到托比在颤抖。

“ [ˈnoʊbɑːdi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .

“	Nobody	is	going	to	hurt	you	.
“	无人	是	去	到	伤害	你	.

“没有人会伤害你。”

[juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] , [sæm] .

You	stay	in	the	sleigh	with	Billy	,	Sam	.
你	停留	在	这	雪橇	和	比利	，	山姆	.

山姆，你和比利一起待在雪橇里。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [æt; ət] [hoʊm] .

I	will	bring	you	both	to	see	the	little	dog	when	he	feels	at	home	.
我	将要	带来	你	两个都	到	看	这	小的	狗	什么时候	他	感觉	在	家	.

等小狗适应了新家，我会带你们俩去看它。

" ['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

"	Mr	.	Ledwell	entered	the	house	and	set	the	little	dog	on	the	floor	.
"	先生	.	莱德韦尔	进入	这	房子	和	放	这	小的	狗	在	这	地面	.

莱德威尔先生走进屋子，把小狗放在地板上。

[pʊr] ['toʊbi][wʌz; wəz][soʊ] [lɪmp] [frʌm; frəm] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [stænd] ,

Poor	Toby	was	so	limp	from	fear	that	he	could	hardly	stand	,
贫穷的	托比	曾是	所以	跛行	从	害怕	那	他	可以	几乎	站立	,

可怜的托比吓得浑身瘫软，几乎站都站不稳了。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [teɪl]

but	remained	in	the	spot	where	he	was	placed	with	drooping	head	and	tail
但	剩余	在	这	点	在哪里	他	曾是	放置	和	下垂	头	和	尾巴

.

:
.

但他仍然待在原地，耷拉着头和尾巴。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [dɔːg] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] , [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['roʊzi] -

"	I	have	brought	you	a	new	dog	,	"	said	Mr	.	Ledwell	,	addressing	a	rosy	-
"	我	有	带来	你	一个	新的	狗	,	"	说	先生	.	莱德韦尔	,	解决	一个	红润	-

['tʃiːkt] [jʌŋ] ['wʊmən] .

cheeked	young	woman	.
脸颊	年轻的	女士	.

"我给你带来了一条新狗，"莱德威尔先生对一位脸颊红润的年轻女子说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "

"	Have	you	a	place	for	him	?	"
"	有	你	一个	地方	为了	他	?	"

"你们有地方安置他吗？"

" [hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [ruːm] , [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

"	He	doesn't	take	up	much	room	,	that	is	certain	,	"	replied	the	young	woman	,
"	他	不	拿	向上	很多	房间	,	那	是	肯定	,	"	回复	这	年轻的	女士	,

"他确实不占地方，"年轻女子回答说。

['stuːpɪŋ] [tuː; tə][pæt][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .

stooping	to	pat	the	frightened	little	creature	.
弯腰	到	拍	这	害怕	小的	生物	.

弯下腰轻轻拍了拍这只受惊的小动物。

" [jes] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	I	guess	we	can	manage	it	.
"	是的	,	我	猜测	我们	能	管理	它	.

"是的，我想我们可以做到。"

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn] [rʌʃt] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['teriːəz] , [ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɪmp] [ænd; ənd]

"	At	these	words	in	rushed	two	little	terriers	,	and	bouncing	upon	the	limp	and
"	在	这些	字	在	匆忙	二	小的	梗犬	,	和	弹跳	之上	这	跛行	和

['terəfaɪd] ['toʊbi] ,

terrified	Toby	,
恐惧	托比	,

话音刚落，两只小梗犬就冲了过来，蹦蹦跳跳地扑到一瘸一拐、惊恐万分的托比身上。

[æt; ət] [wʌns] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [pleɪ] . [-]

at	once	knocked	him	over	in	their	attempt	to	engage	him	in	play	.	[	162	]
在	一次	敲门	他	超过	在	他们的	试图	到	从事	他	在	玩	.	[	-	]

他们试图与他玩耍，结果却把他撞倒在地。[162]

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [pə'laɪt] [tuː; tə] [st'reɪndʒəz] , ” [sed] [ðə; ði] ['roʊzi] - ['tʃiːkt] [jʌŋ]

“	You	ought	to	be	more	polite	to	strangers	,	”	said	the	rosy	-	cheeked	young
”	你	应该	到	是	更多的	有礼貌的	到	陌生人	,	”	说	这	红润	-	脸颊	年轻的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“你应该对陌生人更有礼貌，”那位脸颊红润的年轻女子说道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] ['toʊbi] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː]

picking	up	Toby	and	putting	him	on	a	chair	out	of	the	reach	of	the	two
挑选	向上	托比	和	推杆	他	在	一个	椅子	出去	的	这	抵达	的	这	二

['laɪvli] ['teriːəz] ,

lively	terriers	,
热闹	梗犬	,

抱起托比，把他放在两只活泼的梗犬够不着的椅子上。

[huː] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [triːd] [ðer; ðər] [geɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ʃɔːrt] [rʌnz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

who	pretended	that	they	had	treed	their	game	and	took	short	runs	up	to	the
WHO	假装	那	他们	有	树木	他们的	游戏	和	采取	短的	跑步	向上	到	这

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

他们假装把球打到了树上，然后小跑着回到椅子旁。

['bɑːkiŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

barking	themselves	into	a	state	of	great	excitement	.
叫声	他们自己	进入	一个	状态	的	伟大的	激动	.

它们吠叫着让自己变得异常兴奋。

“ [wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] ['hiːl] [suːn] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ,

“	We'll	give	him	something	to	eat	,	and	he'll	soon	be	all	right	,
”	出色地	给	他	某物	到	吃	,	和	地狱	很快	是	全部	正确的	,

“我们会给他吃点东西，他很快就会好起来的。”

” [sed] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] ['wʊmən] .

”	said	the	pleasant	young	woman	.
”	说	这	令人愉快的	年轻的	女士	.

“这位和蔼可亲的年轻女子说道。”

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teriːəz] ['oʊvər] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] [hæd; həd] ['tɛlə,græft] [ðə; ði] [nuːz]

The	excitement	of	the	terriers	over	the	new	arrival	had	telegraphed	the	news
这	激动	的	这	梗犬	超过	这	新的	到达	有	电报	这	消息

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊm] ,

throughout	the	Home	,
自始至终	这	家	,

梗犬们对新成员到来的兴奋之情，迅速将这个消息传递给了整个家庭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [dɔːgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [wʌnz] [ɔːl]

and	the	deep	voices	of	large	dogs	and	the	high	voices	of	smaller	ones	all
和	这	深的	声音	的	大的	狗	和	这	高的	声音	的	较小的	一个	全部

[ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑːndərər] .

extended	a	welcome	to	the	little	wanderer	.
扩展	一个	欢迎	到	这	小的	流浪者	.

大狗的低沉叫声和小狗的尖细叫声都向这位小小的流浪者表示了欢迎。

[ðer; ðər] [toʊnz] [toʊld][ʌv; əv][kaɪnd] ['triːtmənt] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd]['toʊbi][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] .

Their	**tones**	**told**	**of**	**kind**	**treatment**	**and**	**comfort**	**,**	**and**	**Toby**	**was**	**comforted**	**.**
他们的	音调	讲述	的	种类	治疗	和	舒适	,	和	托比	曾是	安慰	.

他们的语气充满善意和安慰，托比也感到很欣慰。

“ [haʊ] ['dɪfrənt] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pʊrhaʊs,'pɔːrhaʊs] !

“	**How**	**different**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**,**	**“**	**from**	**a**	**poorhouse**	**!**
”	如何	不同的	,	”	他	想法	,	“	从	一个	贫民院	!

“这和贫民院多么不同啊！”他想。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ! ” [-]

This	**must**	**be**	**a**	**good**	**place**	**!**	**”**	**[**	**163**	**]**
这	必须	是	一个	好的	地方	!	”	[	-	]

这一定是个好地方！[163]

['tʃæptər] [ɪ'levə(ə)nθ]

CHAPTER	**ELEVENTH**
章	第十一

第十一章

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [sæm] [ə'woʊk] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['ɜːrli] ,

ON	**the**	**morning**	**of**	**the**	**day**	**before**	**Christmas**	**Sam**	**awoke**	**unusually**	**early**	**,**
在	这	早晨	的	这	天	前	圣诞节	山姆	醒来	异常地	早期的	,

圣诞节前一天早上，山姆醒得异常早。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][soʊ] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fʊli] ['oʊpən] .

and	**jumped**	**out**	**of**	**bed**	**so**	**soon**	**as**	**his**	**eyes**	**were**	**fully**	**open**	**.**
和	跳了起来	出去	的	床	所以	很快	作为	他的	眼睛	是	完全	打开	.

他一睁眼就从床上跳了起来。

“ [aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['meri] ,

“	**I**	**must**	**hurry**	**as**	**fast**	**as**	**I**	**can**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**Mary**	**,**
”	我	必须	匆忙	作为	快速地	作为	我	能	,	”	他	说	到	玛丽	,

“我必须尽快赶路，”他对玛丽说。

“ [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːfli] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] ;

“	**for**	**I**	**shall**	**be**	**awfully**	**busy**	**all**	**day**	**;**
”	为了	我	将	是	非常	忙碌的	全部	天	;

因为我今天一整天都会非常忙；

” [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nts][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

”	**and**	**while**	**he**	**was**	**dressing**	**he**	**talked**	**about**	**the**	**presents**	**he**	**was**	**to**
”	和	尽管	他	曾是	敷料	他	谈话	关于	这	礼物	他	曾是	到

[gɪv] .

give	**.**
给	.

他一边穿衣服，一边谈论着他要送的礼物。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl][ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ'self] , ” [hiː; hi]

“	**And**	**the**	**best**	**of**	**all**	**is**	**the**	**present**	**I**	**am**	**going**	**to**	**have**	**myself**	**,**	**”**	**he**
”	和	这	最好的	的	全部	是	这	展示	我	是	去	到	有	我	,	”	他

['ædɪd] .

added	**.**
额外	.

“而最棒的礼物，是我自己即将拥有的那份，”他补充道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] . ”

“	**I**	**suppose**	**you**	**know**	**what**	**that**	**is**	**.**	**”**
”	我	认为	你	知道	什么	那	是	.	”

“我想你应该知道那是什么。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] - [kɑːrt][fɔːr; fər][jʊr; jər]['poʊni][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ” [æskt] ['meri] .

“	Is	it	the	little	dog	-	cart	for	your	pony	it	is	?	”	asked	Mary	.
”	是	它	这	小的	狗	-	大车	为了	你的	小马	它	是	?	”	问	玛丽	.

“是给你的小马用的那辆小狗车吗？”玛丽问道。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] !

“	No	,	indeed	it	is	not	!
”	不	,	的确	它	是	不是	!

“不，的确不是！”

” [ɪk'skleɪmd] [sæm] , [kən'temptʃuəsli] .

”	exclaimed	Sam	,	contemptuously	.
”	惊呼	山姆	,	轻蔑地	.

“萨姆轻蔑地喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðæt] .

“	It	is	something	ever	and	ever	so	much	better	than	that	.
”	它	是	某物	曾经	和	曾经	所以	很多	更好的	比	那	.

“它比那好得多得多。”

[dʒʌst] [θɪŋk] , [pʊr] ['bɪli] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ,

Just	think	,	poor	Billy	is	going	to	see	,
只是	思考	,	贫穷的	比利	是	去	到	看	,

想想看，可怜的比利将会看到什么，

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə][lend][hɪm; ɪm][maɪ] [aɪz] ['eni] [mɔːr] . ” [-]

and	I	sha'n't	have	to	lend	him	my	eyes	any	more	.	”	[	164	]
和	我	不会	有	到	借	他	我的	眼睛	任何	更多的	.	”	[	-	]

我再也不用把我的眼睛借给他了。”[164]

“ [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi][naɪs] ! ” [sed] ['meri] ;

“	Won't	that	be	nice	!	”	said	Mary	;
”	惯于	那	是	好的	!	”	说	玛丽	;

“那该多好啊！”玛丽说；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [græn'pəpɑː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] [hɜːrd] ['sæmz] [wɜːrdz]

but	his	grandpapa	from	the	door	of	his	dressing	-	room	heard	Sam's	words
但	他的	爷爷	从	这	门	的	他的	敷料	-	房间	听到	山姆的	字

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] .

with	a	heavy	heart	.
和	一个	重的	心	.

但萨姆的爷爷从更衣室门口听到萨姆的话，心里十分难过。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	shall	we	do	about	it	?
”	什么	将	我们	做	关于	它	?

我们该怎么办?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克，那只消防犬(Jack, the Fire Dog)
第6/9页

" [hiː; hi] [æskt] ['grænd'mɑːmə] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['grænd,sənz] [wɜːrdz] .

"	he	asked	Grandmamma	when	he	had	repeated	their	little	grandson's	words	.
"	他	问	奶奶	什么时候	他	有	重复	他们的	小的	孙子的	字	.

"他重复了小孙子的话后，问奶奶。"

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['bɪli] [mʌst; məst][ˌʌndər'goʊ] ;

"	I	think	we	ought	to	explain	about	the	operation	that	Billy	must	undergo	;
"	我	思考	我们	应该	到	解释	关于	这	手术	那	比利	必须	经历	;

"我认为我们应该向比利解释一下他必须接受的手术；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['bɪli] [wɪl] [siː] [baɪ] ['krɪsməs] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk]

but	we	have	let	him	think	so	long	that	Billy	will	see	by	Christmas	he	will	take
但	我们	有	让	他	思考	所以	长的	那	比利	将要	看	经过	圣诞节	他	将要	拿

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd] .

it	very	hard	.
它	非常	难的	.

但我们已经让他考虑了这么久，到圣诞节的时候，比利就会明白这件事，他会很难过。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [baɪ] ['krɪsməs] [taɪm] ,

I	thought	the	boy	would	be	all	right	by	Christmas	time	,
我	想法	这	男生	会	是	全部	正确的	经过	圣诞节	时间	,

我原以为这孩子到圣诞节的时候就会没事了。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [sæm][tuː; tə][biː; bi] [sperd] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [pʊr] ['bɪli] [wʊd]

and	I	wanted	Sam	to	be	spared	the	pain	of	knowing	what	poor	Billy	would
和	我	通缉	山姆	到	是	幸存	这	疼痛	的	会心	什么	贫穷的	比利	会

[hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] . "

have	to	go	through	.	"
有	到	去	通过	.	"

我希望萨姆不必承受可怜的比利将要经历的痛苦。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] , " [rɪ'plaɪd] ['grænd'mɑːmə] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] ['sæmz]

"	I	thought	so	,	too	,	"	replied	Grandmamma	,	"	and	I	don't	like	to	disturb	Sam's
"	我	想法	所以	,	也	,	"	回复	奶奶	,	"	和	我	不	喜欢	到	打扰	山姆的

['ɪnəs(ə)nt] [feɪθ] .

innocent	faith	.
清白的	信仰	.

"我也这么想，"奶奶回答说，"我不喜欢打扰萨姆纯真的信仰。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	how	he	will	take	it	.
我	不	知道	如何	他	将要	拿	它	.

我不知道他会作何反应。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] [bɜːrst] [sæm] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

"	At	this	point	in	burst	Sam	,	full	of	excitement	.
"	在	这	观点	在	爆裂	山姆	,	满的	的	激动	.

"这时，萨姆突然爆发，兴奋不已。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]['hʌs(ə)l] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [get] [θruː] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ,

"	I	shall	have	to	hustle	around	to	get	through	before	night	,
"	我	将	有	到	努力奋斗	大约	到	得到	通过	前	夜晚	,

"我得抓紧时间，赶在天黑前完成任务。"

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [wei] .

"	he	said	in	his	decided	way	.
"	他	说	在	他的	决定	方式	.

"他用坚定的语气说道。"

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt] [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] [tuː; tə][get][ðə; ði] [riθs] [ænd; ənd] [θɪŋz]

"	We	shall	have	to	start	right	after	breakfast	to	get	the	wreaths	and	things
"	我们	将	有	到	开始	正确的	后	早餐	到	得到	这	花圈	和	事物

[tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] ,

to	hang	up	,
到	悬挂	向上	,

"我们早餐后就得马上开始准备花圈和其他要悬挂的东西。"

['ʃænt] [wiː; wi] , ['grænd'mɑːmə] ?

sha'n't	we	,	Grandmamma	?
不会	我们	,	奶奶	?

是吧，奶奶?

[ænd; ənd] [-]

And	[	165	]
和	[	-	]

和[165]

[wiː; wi] ['mʌsnt] [fər'get] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm][fɔːr; fər] ['bɪli] , [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

we	mustn't	forget	to	bring	some	for	Billy	,	too	,	you	know	.	"
我们	不得	忘记	到	带来	一些	为了	比利	,	也	,	你	知道	.	"

我们不能忘了也给比利带一些，你知道的。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] ['rædər] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['bɪli] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [mɔːr] ? " [æskt]

"	Wouldn't	you	rather	spend	the	money	in	something	Billy	could	enjoy	more	?	"	asked
"	不会	你	相当	花费	这	钱	在	某物	比利	可以	享受	更多的	?	"	问

['grænd'mɑːmə] .

Grandmamma	.
奶奶	.

"你难道不想把钱花在比利更能享受的事情上吗？"奶奶问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [riθs] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ɑːr; ər]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd] [pʊr] ['bɪli] [kɑːnt]

"	You	know	wreaths	and	garlands	are	only	to	look	at	,	and	poor	Billy	can't
"	你	知道	花圈	和	花环	是	仅有的	到	看	在	,	和	贫穷的	比利	不能

[siː] [jet] . "

see	yet	.	"
看	然而	.	"

"你知道花圈和花束只是用来观赏的，可怜的比利还看不见呢。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ? " [sed] [sæm] , [traɪ'ʌmfəntli] .

"	But	he	will	see	them	to	-	morrow	,	don't	you	see	?	"	said	Sam	,	triumphantly	.
"	但	他	将要	看	他们	到	-	明天	,	不	你	看	?	"	说	山姆	,	凯旋而归	.

"但他明天就能见到他们了，你难道看不出来吗？"萨姆得意地说。

" [juː; jʊ] [fər'get] , ['grænd'mɑːmə] , [ə'baʊt] [maɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , [aɪ] [ges] . "

"	You	forget	,	Grandmamma	,	about	my	Christmas	present	,	I	guess	.	"
"	你	忘记	,	奶奶	,	关于	我的	圣诞节	展示	,	我	猜测	.	"

"奶奶，您大概忘了我的圣诞礼物吧。"

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] ['grænd'mɑːmə] , ['dʒentli] ,

"	My	dear	boy	,	"	said	Grandmamma	,	gently	,
"	我的	亲爱的	男生	,	"	说	奶奶	,	轻轻地	,

"我亲爱的孩子，"奶奶温柔地说。

" [dəunt] [fiːl] [soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] ['bɪliːz] ['siːɪŋ] [ɪg'zæktli][ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] .

"	don't	feel	so	sure	about	Billy's	seeing	exactly	on	Christmas	Day	.
"	不	感觉	所以	当然	关于	比利	看到	确切地	在	圣诞节	天	.

"不太确定比利在圣诞节当天是否真的能看见。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

It	may	come	a	little	later	,	you	know	.	”
它	可能	来	一个	小的	之后	,	你	知道	.	”

可能过段时间就会来了，你知道的。

“ [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ! ” [rɪ'plaɪd] [sæm] , [dɪ'saɪdɪdli] .

“	Oh	,	no	,	it	won't	!	”	replied	Sam	,	decidedly	.
”	哦	,	不	,	它	惯于	!	”	回复	山姆	,	绝对地	.

“哦，不，不会的！”萨姆斩钉截铁地回答道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , ['grænd'mɑːmə] !

“	You	will	see	,	Grandmamma	!
”	你	将要	看	,	奶奶	!

“奶奶，您很快就会看到的！”

” [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [kʊd; kəd] ['ænsər] .

”	and	he	was	off	before	his	grandmother	could	answer	.
”	和	他	曾是	离开	前	他的	祖母	可以	回答	.

“还没等奶奶回答，他就跑开了。”

[soʊ] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [sæm][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [eɪt]

So	soon	as	breakfast	was	over	,	during	which	Sam	was	so	excited	that	he	ate
所以	很快	作为	早餐	曾是	超过	,	期间	哪个	山姆	曾是	所以	兴奋的	那	他	吃

['veri] ['lɪt(ə)l] ,

very	little	,
非常	小的	,

早餐结束后，萨姆兴奋得几乎没吃什么东西，

[ðə; ði] [sleɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ['stɑːrtɪd]

the	sleigh	came	around	to	the	door	,	and	Sam	and	his	grandmother	started
这	雪橇	来了	大约	到	这	门	,	和	山姆	和	他的	祖母	开始

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['evəgriːnz] .

for	the	evergreens	.
为了	这	常绿植物	.

雪橇绕到门口，山姆和他的祖母开始向常青树走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['mɑːrkɪt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [bɔːt]

It	was	quite	a	long	drive	to	the	big	market	,	for	they	always	bought
它	曾是	相当	一个	长的	驾驶	到	这	大的	市场	,	为了	他们	总是	买

[ðem; ðəm] [-]

them	[	166	]
他们	[	-	]

去大市场要开很长一段路，因为他们总是买这些东西[166]

[ðer; ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['siːɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [ə'reɪd] [ɪn]

there	,	because	the	little	boy	enjoyed	so	much	seeing	the	large	building	arrayed	in
那里	,	因为	这	小的	男生	享受	所以	很多	看到	这	大的	建筑	排列	在

[ɪts] ['krɪsməs] [dres] .

its	Christmas	dress	.
它是	圣诞节	裙子	.

因为小男孩非常喜欢看到装扮成圣诞盛装的大楼。

[ðə; ði] [striːts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

The	streets	,	as	they	approached	the	business	part	of	the	city	,
这	街道	,	作为	他们	接近	这	商业	部分	的	这	城市	,

当他们接近城市的商业区时，街道.....

[wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] ['aʊər] .

were	crowded	even	at	that	early	hour	.
是	挤	甚至	在	那	早期的	小时	.

即使是清晨，也已经人山人海了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['kærid] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['evri] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt]

Everybody	carried	packages	,	and	every	face	seemed	to	have	caught
大家	携带	包裹	,	和	每一个	脸	似乎	到	有	捕捉

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['krɪsməs] ,

the	spirit	of	Christmas	,
这	精神	的	圣诞节	,

每个人都拿着礼物，每个人的脸上似乎都洋溢着圣诞节的气氛。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] .

which	is	a	loving	and	generous	spirit	.
哪个	是	一个	爱	和	慷慨的	精神	.

这是一种充满爱心和慷慨的精神。

[ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['evərgriːn] ,

The	shop	windows	were	gay	with	bright	colors	and	garlands	of	evergreen	,
这	店铺	视窗	是	同性恋	和	明亮的	颜色	和	花环	的	常绿	,

商店橱窗里挂满了鲜艳的色彩和常青花环，显得格外喜庆。

[ænd; ənd] [gruːps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [ʌv; əv] [ðiːz]

and	groups	of	people	were	collected	in	front	of	the	most	attractive	of	these
和	团体	的	人们	是	集	在	正面	的	这	最多	吸引人的	的	这些

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

人们三五成群地聚集在这些窗户中最漂亮的一扇窗户前。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['krɪsməs] [siːn] ,

In	one	of	them	was	a	real	Christmas	scene	,
在	一	的	他们	曾是	一个	真实的	圣诞节	场景	,

其中一幅画描绘的是一个真实的圣诞节场景。

[ænd; ənd][sæm] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [toʊld][ðə; ði]

and	Sam	wanted	so	much	to	look	at	it	that	his	grandmother	told	the
和	山姆	通缉	所以	很多	到	看	在	它	那	他的	祖母	讲述	这

['draɪvər][tuː; tə][stɑːp] .

driver	to	stop	.
司机	到	停止	.

山姆非常想看那一幕，以至于他的祖母让司机停车。

[baɪ] ['stændɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] , [sæm][gɑːt][ə; eɪ] ['splendɪd] [vjuː] .

By	standing	up	on	the	seat	of	the	sleigh	,	Sam	got	a	splendid	view	.
经过	常设	向上	在	这	座位	的	这	雪橇	,	山姆	得到	一个	灿烂	看法	.

山姆站在雪橇的座位上，看到了绝佳的景色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪntər] [siːn] , [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

It	was	a	winter	scene	,	with	snow	on	the	trees	and	on	the	ground	,
它	曾是	一个	冬天	场景	,	和	雪	在	这	树木	和	在	这	地面	,

那是一幅冬日景象，树上和地上都覆盖着积雪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['sæntə] ['klɔz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sleɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [paɪld] [fʊl]

and	there	was	Santa	Claus	sitting	in	his	little	sleigh	,	which	was	piled	full
和	那里	曾是	圣诞老人	克劳斯	坐着	在	他的	小的	雪橇	,	哪个	曾是	堆积	满的

[ʌv; əv]['prez(ə)nts] ,

of	presents	,
的	礼物	,

圣诞老人坐在他的小雪橇里，雪橇上堆满了礼物。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['reɪndɪr] [wɜːr; wər] ['hɑːnist] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	four	beautiful	little	reindeer	were	harnessed	to	it	.
和	四	美丽的	小的	驯鹿	是	已掌握	到	它	.

四只漂亮的小驯鹿被套在了马车上。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði]

The	crowd	in	front	of	this	window	reached	out	to	the	street	,	and	on	the
这	人群	在	正面	的	这	窗户	达到	出去	到	这	街道	,	和	在	这

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

窗前的人群一直延伸到街上，窗外也是如此。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [-]

waiting	to	take	advantage	of	[	167	]
等待	到	拿	优势	的	[	-	]

等待利用[167]

[æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [slɪp] [θruː] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɜːr; wər] [θriː]

an	opening	to	slip	through	and	get	a	view	of	the	window	,	were	three
一个	开幕	到	滑	通过	和	得到	一个	看法	的	这	窗户	,	是	三

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

一个可以钻进去看向窗外的缝隙，里面有三个孩子。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tuː] ['gɜːlz] .

a	boy	and	two	girls	.
一个	男生	和	二	女孩们	.

一个男孩和两个女孩。

['mɪsɪz] . ['lɛ'dwɛl] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] ,

Mrs	.	Ledwell	,	who	was	always	ready	to	see	just	what	was	needed	,
太太	.	莱德韦尔	,	WHO	曾是	总是	准备好	到	看	只是	什么	曾是	需要	,

莱德威尔夫人总是能敏锐地察觉到实际需要什么，

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [soʊ] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [tɜːrn] [tuː; tə]

caught	sight	of	these	children	who	were	waiting	so	patiently	for	their	turn	to
捕捉	视线	的	这些	孩子们	WHO	是	等待	所以	耐心	为了	他们的	转动	到

[kʌm] .

come	.
来	.

我看到这些孩子正耐心地等待轮到自己。

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd] [æt; ət] [sæm] ,

Seeing	them	look	toward	the	sleigh	and	at	Sam	,
看到	他们	看	朝向	这	雪橇	和	在	山姆	,

看到他们望向雪橇和山姆，

[huː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'tent] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sæntə] ['klɔz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt]

who	was	so	intent	in	watching	the	beautiful	Santa	Claus	that	he	had	not
WHO	曾是	所以	意图	在	观看	这	美丽的	圣诞老人	克劳斯	那	他	有	不是

['noʊtɪst] [ðem; ðəm] ,

noticed	them	,
注意到	他们	,

他全神贯注地看着英俊的圣诞老人，以至于没有注意到他们。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] .

she	saw	that	they	looked	as	if	they	recognized	her	little	grandson	.
她	锯	那	他们	看起来	作为	如果	他们	认可	她	小的	孙子	.

她发现他们好像认出了她的小孙子。

“ [seɪ] , ['meɪziː] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [baɪ] [ðə; ði] [sliːv] ,

“	Say	,	Maysie	,	”	said	the	boy	,	pulling	his	little	sister	by	the	sleeve	,
“	说	,	梅西	,	”	说	这	男生	,	拉	他的	小的	姐姐	经过	这	袖子	,

“喂，梅西，”男孩说着，拉起妹妹的袖子。

“ [duː][juː; jʊ][maɪnd][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][naɪs] [keɪks] ? ”

“	do	you	mind	the	time	when	the	gentleman	gave	us	the	nice	cakes	?	”
”	做	你	头脑	这	时间	什么时候	这	绅士	给予	我们	这	好的	蛋糕	?	”

“请问您还记得那位先生送我们美味蛋糕的时间吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dʌz] , ” [rɪ'plaɪd] ['meɪziː] , ['prɑːmptli] .

“	Of	course	I	does	,	”	replied	Maysie	,	promptly	.
”	的	课程	我	做	,	”	回复	梅西	,	及时	.

“当然，”梅西立刻回答道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [sleɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['hɔːrsɪz] ,

“	That	is	the	same	sleigh	he	was	in	,	and	the	same	horses	,
”	那	是	这	相同的	雪橇	他	曾是	在	,	和	这	相同的	马匹	,

“那还是他当时乘坐的那辆雪橇，也是那几匹马。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][aɪ]['maɪndɪd][ðə; ði][fɜːr][kæp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	it	is	the	same	boy	,	for	I	minded	the	fur	cap	of	him	.
和	它	是	这	相同的	男生	,	为了	我	有思想	这	毛皮	帽	的	他	.

没错，就是同一个男孩，因为我注意到了他的皮帽。

” ['mɪsɪz] . ['lɛ'dwɛl] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] .

”	Mrs	.	Ledwell	beckoned	to	the	children	to	come	nearer	.
”	太太	.	莱德韦尔	招手	到	这	孩子们	到	来	更近	.

莱德威尔太太向孩子们招手示意他们靠近些。

“ [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] ?

“	Did	you	say	you	had	seen	this	little	boy	before	?
”	做过	你	说	你	有	已见	这	小的	男生	前	?

“你说你以前见过这个小男孩？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kaɪndli] .

”	she	asked	kindly	.
”	她	问	亲切地	.

她和蔼地问道。

“ [jes] , [wʌns] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːni] , ['prɑːmptli] . [-]

“	Yes	,	once	,	”	replied	Johnny	,	promptly	.	[	168	]
”	是的	,	一次	,	”	回复	约翰尼	,	及时	.	[	-	]

“是的，有一次，”约翰尼立即回答道。[168]

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [keɪks] , ” [sed] ['meɪziː] , ['iːgərli] .

“	It	was	the	time	the	gentleman	gave	us	the	cakes	,	”	said	Maysie	,	eagerly	.
”	它	曾是	这	时间	这	绅士	给予	我们	这	蛋糕	,	”	说	梅西	,	急切地	.

“就是那位先生送我们蛋糕的时候，”梅西兴奋地说。

“ [ðeɪ] ['teɪstɪd] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] ; ” [ænd; ənd] ['meɪziː] ['ɔːlmoʊst] [smækt] [hɜːr; hər][lɪps][æt; ət][ðə; ði]

“	They	tasted	awful	good	;	”	and	Maysie	almost	smacked	her	lips	at	the
”	他们	尝过	可怕	好的	;	”	和	梅西	几乎	猛击	她	嘴唇	在	这

[θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

thought	of	them	.
想法	的	他们	.

“它们味道好极了；”想到它们，梅西差点咂嘴。

[ðə; ði]['eldər]['sɪstər] [geɪv] - [dres] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊl] .

The	elder	sister	gave	Maysie's	dress	a	little	pull	.
这	长老	姐姐	给予	-	裙子	一个	小的	拉	.

姐姐轻轻拉了拉梅西的裙子。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]['eni] , ” [rɪ'plaɪd] ['meɪziː] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] ['wɪspər] ,

“	I'm	not	going	to	ask	for	any	,	”	replied	Maysie	,	in	a	loud	whisper	,
”	我是	不是	去	到	问	为了	任何	,	”	回复	梅西	,	在	一个	大声	耳语	,

“我一个也不打算要，”梅西大声低声回答道。

“ [soʊ][juː; jʊ] ['niːdnt] [twɪtʃ] [maɪ] [dres] [soʊ][hɑːrd] .

“	so	you	needn't	twitch	my	dress	so	hard	.
”	所以	你	不必	抽搐	我的	裙子	所以	难的	.

所以你不用那么用力地拉扯我的裙子。

” [ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] ['oʊvər]['mɪsɪz] . - [feɪs] .

”	A	smile	came	over	Mrs	.	Ledwell's	face	.
”	一个	微笑	来了	超过	太太	.	-	脸	.

莱德威尔太太脸上露出了笑容。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [keɪks] [tuː; tə] - [deɪ] ?

“	Would	you	like	to	buy	some	cakes	to	-	day	?
”	会	你	喜欢	到	买	一些	蛋糕	到	-	天	?

“您今天想买些蛋糕吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['meɪziː] , ['prɑːmptli] , “ [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [baɪ] [ə; eɪ] [dɑːl] . ”

“	Yes	,	”	replied	Maysie	,	promptly	,	“	but	I'd	rather	buy	a	doll	.	”
”	是的	,	”	回复	梅西	,	及时	,	“	但	ID	相当	买	一个	玩具娃娃	.	”

“是的，”梅西立刻回答道，“但我更想买个娃娃。”

“ [waɪ] , ['meɪziː] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [rɪ'proʊtʃfəli] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd]

“	Why	,	Maysie	,	”	said	her	sister	,	reproachfully	,	“	I	should	think	you'd	be	ashamed
”	为什么	,	梅西	,	”	说	她	姐姐	,	责备地	,	“	我	应该	思考	你会	是	羞愧

[ʌv; əv] [jɔːr'self] . ”

of	yourself	.	”
的	你自己	.	”

“哎呀，梅西，”她姐姐责备地说，“我觉得你应该感到羞愧才对。”

“ [aɪ] [eɪnt] , ” [rɪ'plaɪd] ['meɪziː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

“	I	ain't	,	”	replied	Maysie	,	without	any	appearance	of	mortification	.
”	我	不是	,	”	回复	梅西	,	没有	任何	外貌	的	屈辱	.

“我才没有，”梅西回答道，脸上没有丝毫羞愧之色。

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] , [soʊ][ðer; ðər] ! ”

“	She	asked	me	,	so	there	!	”
”	她	问	我	,	所以	那里	!	”

“她问我了，那就这样吧！”

“ [jes] , [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['lɛ'dwɛl] ,

“	Yes	,	I	asked	her	,	”	said	Mrs	.	Ledwell	,
”	是的	,	我	问	她	,	”	说	太太	.	莱德韦尔	,

“是的，我问过她，”莱德威尔太太说。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['telɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [moʊst] , [fɔːr; fər]['sæntə] ['klɔz] [ɪz] [ə'baʊt] ,

“	and	there	is	no	harm	in	telling	what	she	wants	most	,	for	Santa	Claus	is	about	,
”	和	那里	是	不	伤害	在	讲述	什么	她	想要	最多	,	为了	圣诞老人	克劳斯	是	关于	,

“告诉她她最想要什么也无妨，因为圣诞老人就是关于……”

[juː; jʊ] [noʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['veri] [ʃɑːrp] [ɪrz] . ” [-]

you	know	,	at	this	time	,	and	he	has	very	sharp	ears	.	”	[	169	]
你	知道	,	在	这	时间	,	和	他	有	非常	锋利的	耳朵	.	”	[	-	]

你知道，在这个时候，他的耳朵非常灵敏。”[169]

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ] [sed] ? ” [æskt] ['meɪziː] ,

“	Do	you	suppose	he	heard	what	I	said	?	”	asked	Maysie	,
”	做	你	认为	他	听到	什么	我	说	?	”	问	梅西	,

“你觉得他听到我刚才说的话了吗？”梅西问道。

['streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæntə] ['klɔz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

straining	her	neck	to	get	a	glimpse	of	the	Santa	Claus	in	the	window	.
紧张	她	脖子	到	得到	一个	一瞥	的	这	圣诞老人	克劳斯	在	这	窗户	.

她伸长脖子，想看看橱窗里的圣诞老人。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['lɛ'dwɛl] .

"	I	shouldn't	be	surprised	if	he	did	,	"	replied	Mrs	.	Ledwell	.
"	我	不应该	是	惊讶	如果	他	做过	,	"	回复	太太	.	莱德韦尔	.

"如果他真的这么做了，我一点也不觉得奇怪，"莱德威尔太太回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	You	will	find	out	to	-	morrow	.
"	你	将要	寻找	出去	到	-	明天	.

"明天你就会知道了。"

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , ['meɪziː] .

Now	tell	me	where	you	live	,	Maysie	.
现在	告诉	我	在哪里	你	居住	,	梅西	.

梅西，现在告诉我你住在哪里。

" ['meɪziː] ['rætld] [ɔːf] [ðə; ði] [ə'dres] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

"	Maysie	rattled	off	the	address	in	a	loud	voice	,
"	梅西	摇晃	离开	这	地址	在	一个	大声	嗓音	,

梅西大声报出了地址，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [wʊd] [ˌoʊvər'hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [dɑːl] [ʃiː; ʃi]

for	she	hoped	that	Santa	Claus	would	overhear	it	and	send	the	doll	she
为了	她	希望	那	圣诞老人	克劳斯	会	无意中听到	它	和	发送	这	玩具娃娃	她

['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] .

wanted	so	much	.
通缉	所以	很多	.

因为她希望圣诞老人能听到这话，然后把她梦寐以求的玩偶送给她。

['mɪsɪz] . ['lɛ'dwɛl] [ðen] [left] [sæm] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [stɔːr] .

Mrs	.	Ledwell	then	left	Sam	sitting	in	the	sleigh	,	and	entered	the	store	.
太太	.	莱德韦尔	然后	左边	山姆	坐着	在	这	雪橇	,	和	进入	这	店铺	.

莱德威尔太太随后把山姆留在雪橇里，自己走进了商店。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːl] , [ə; eɪ] ['prɪti] [ˈʃætəlein] [bæg] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [sled] ,

She	picked	out	a	beautiful	doll	,	a	pretty	chatelaine	bag	,	and	a	boy's	sled	,
她	挑选	出去	一个	美丽的	玩具娃娃	,	一个	漂亮的	女管家	包	,	和	一个	男孩们	雪橇	,

她挑选了一个漂亮的洋娃娃、一个漂亮的腰包和一个男孩用的雪橇。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'dres] ['meɪziː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] .

and	ordered	them	to	be	sent	to	the	address	Maysie	had	given	her	.
和	订购	他们	到	是	发送	到	这	地址	梅西	有	给定	她	.

并命令将它们送到梅西给她的地址。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gloʊ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɔːrm] [hɑːrt] ,

Then	with	a	glow	at	her	warm	heart	,
然后	和	一个	辉光	在	她	温暖的	心	,

然后，她温暖的心中泛起了一抹光芒，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ðiːz] [gɪfts] [wʊd] ['kæri] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər]

to	think	of	the	pleasure	these	gifts	would	carry	with	them	,	she	joined	her
到	思考	的	这	乐趣	这些	礼物	会	携带	和	他们	,	她	加入	她

['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] .

little	grandson	.
小的	孙子	.

想到这些礼物会给他们带来快乐，她便走到小孙子身边。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr] , [sæm] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz]

“	Do	you	remember	to	have	seen	those	children	before	,	Sam	?	”	she	asked	,	as
”	做	你	记住	到	有	已见	那些	孩子们	前	,	山姆	?	”	她	问	,	作为

[ðeɪ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] .

they	drove	along	.
他们	驾驶	沿着	.

“萨姆，你还记得以前见过那些孩子吗？”她边开车边问道。

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] [sæm] .

“	Yes	,	I	remember	them	,	”	replied	Sam	.
”	是的	,	我	记住	他们	,	”	回复	山姆	.

“是的，我记得他们，”萨姆回答道。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [keɪks] [ɪn][ðə; ði] [-]

“	They	were	looking	in	at	the	cakes	in	the	[	170	]
”	他们	是	寻找	在	在	这	蛋糕	在	这	[	-	]

“他们正在查看蛋糕[170]

[beɪk] - [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [græn'pəpɑː] [bɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['bæg,fʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

bake	-	shop	window	,	and	Grandpapa	bought	them	a	great	bagful	of	them	.
烤	-	店铺	窗户	,	和	爷爷	买	他们	一个	伟大的	满袋	的	他们	.

面包店橱窗里，爷爷给他们买了一大袋。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [keɪks] ['evri] [deɪ] , [græn'pəpɑː] [sed] .

They	looked	as	if	they	didn't	have	cakes	every	day	,	Grandpapa	said	.
他们	看起来	作为	如果	他们	没有	有	蛋糕	每一个	天	,	爷爷	说	.

爷爷说，他们看起来好像不是每天都吃蛋糕似的。

” [sæm][hæd; həd]['teɪkən][noʊ]['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

”	Sam	had	taken	no	special	notice	of	the	dog	the	little	boy	had	with	him
”	山姆	有	已采取	不	特别的	注意	的	这	狗	这	小的	男生	有	和	他

[ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] ,

on	that	occasion	,
在	那	场合	,

“山姆当时并没有特别注意小男孩身边的那条狗。”

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [lɔːst] [dɔːg][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk]

or	he	would	probably	have	recognized	the	lost	dog	he	had	found	in	the	park
或者	他	会	大概	有	认可	这	丢失的	狗	他	有	成立	在	这	公园

[æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] .

as	the	same	one	.
作为	这	相同的	一	.

否则他很可能就会认出他在公园里捡到的那只走失的狗就是同一只。

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wʌz; wəz] [suːn] [riːtʃt] , [ænd; ənd][sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [went] [ʌp][ðə; ði]

The	market	was	soon	reached	,	and	Sam	and	his	grandmother	went	up	the
这	市场	曾是	很快	达到	,	和	山姆	和	他的	祖母	去	向上	这

[steps] .

steps	.
步骤	.

他们很快就到了集市，萨姆和他的祖母走上了台阶。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['evərgriːn]

The	front	of	the	large	building	was	piled	high	with	long	garlands	of	evergreen
这	正面	的	这	大的	建筑	曾是	堆积	高的	和	长的	花环	的	常绿

[fɔːr; fər] ['trɪmɪŋ] ,

for	trimming	,
为了	修剪	,

大楼正面堆满了长长的常绿花环，用来装饰。

[ænd; ənd] [griːn] [riθs] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [red] ['beriz] .

and	green	wreaths	bright	with	red	berries	.
和	绿色的	花圈	明亮的	和	红色的	浆果	.

还有点缀着鲜红浆果的绿色花环。

['krɪsməs] - [triːz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['hɑːli] [fɪld] ['evri] ['veɪkənt] [nʊk] .

Christmas	-	trees	and	branches	of	holly	filled	every	vacant	nook	.
圣诞节	-	树木	和	分支	的	冬青	已填	每一个	空缺	角落	.

圣诞树和冬青枝摆满了每一个空旷的角落。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [gruːps] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

Here	also	were	groups	of	children	,
这里	还	是	团体	的	孩子们	,

这里也有一些孩子，

['iːgər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æz; əz] ['meni] [glimpsiz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['pleʒərz] [ðeɪ]

eager	to	obtain	as	many	glimpses	as	possible	of	the	Christmas	pleasures	they
渴望的	到	获得	作为	许多	惊鸿一瞥	作为	可能的	的	这	圣诞节	快乐	他们

[kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] .

could	not	expect	to	have	.
可以	不是	预计	到	有	.

他们渴望尽可能多地体验到自己无法拥有的圣诞节乐趣。

['mɪsɪz] . - ['tendər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt]['feɪsɪz]

Mrs	.	Ledwell's	tender	heart	was	touched	at	the	sight	of	the	little	patient	faces
太太	.	-	投标	心	曾是	感动	在	这	视线	的	这	小的	病人	面孔

,

,

,

看到这些小病号们稚嫩的脸庞，莱德威尔太太的温柔之心被深深打动了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['redi] [hænd] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wel] - [fɪld] [pɜːrs] .

and	her	ready	hand	went	straight	to	her	well	-	filled	purse	.
和	她	准备好	手	去	直的	到	她	出色地	-	已填	钱包	.

她迅速伸出手，直接摸向了她那塞得满满的钱包。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [-

She	knew	by	experience	that	these	little	people	would	be	there	,	and	had	[	171
她	知道	经过	经验	那	这些	小的	人们	会	是	那里	,	和	有	[	-

]

]

]

她凭经验知道这些小矮人会在那里，并且[171]

[prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['gʊdli] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .

provided	a	goodly	supply	of	change	.
假如	一个	很好	供应	的	改变	.

提供了充足的零钱。

“ [sæm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] ,

“	Sam	,	”	she	said	to	her	little	grandson	,
“	山姆	,	”	她	说	到	她	小的	孙子	,

“萨姆，”她对她的小孙子说，

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ? ”

“	would	you	like	to	give	those	children	something	for	Christmas	?	”
“	会	你	喜欢	到	给	那些	孩子们	某物	为了	圣诞节	?	”

“你想送那些孩子一些圣诞礼物吗？”

“ [jes] , [ɪn'diːd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ['grænd'mɑːmə] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [dɪ'laɪtɪdli] .

“	Yes	,	indeed	I	should	,	Grandmamma	,	”	replied	the	little	boy	,	delightedly	.
“	是的	,	的确	我	应该	,	奶奶	,	”	回复	这	小的	男生	,	欣喜地	.

“是的，奶奶，我应该去，”小男孩高兴地回答道。

[iːtʃ] [tʃaɪld] [siːzd] [ðə; ði] [kɔɪn] [sæm] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Each	child	seized	the	coin	Sam	held	out	to	him	,
每个	孩子	查获	这	硬币	山姆	握住	出去	到	他	,

每个孩子都抢到了山姆递给他的硬币。

[ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [praɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	darted	away	with	his	prize	with	the	speed	of	the	wind	.
和	飞镖	离开	和	他的	奖	和	这	速度	的	这	风	.

他带着战利品，以风的速度飞驰而去。

['veri] [fjuː] [stɑːpt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɪft] ,

Very	few	stopped	to	express	thanks	for	the	gift	,
非常	很少	停止	到	表达	谢谢	为了	这	礼物	,

很少有人停下来感谢这份礼物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hæpi] ['feɪsɪz] [spoʊk] [mɔːr] ['eləkwəntli] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] .

but	the	happy	faces	spoke	more	eloquently	than	words	could	have	done	.
但	这	快乐的	面孔	辐	更多的	雄辩地	比	字	可以	有	完毕	.

但人们脸上洋溢的笑容胜过千言万语。

“ [ðeɪ] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] ['snætʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [wɜːrm] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [ðæt] [ðə; ði]

“	They	remind	me	of	chickens	snatching	up	a	worm	and	running	off	that	the
“	他们	提醒	我	的	鸡	抢夺	向上	一个	蠕虫	和	跑步	离开	那	这

['ʌðər] [meɪ] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

others	may	not	take	it	away	from	them	,
其他的	可能	不是	拿	它	离开	从	他们	,

“它们让我想起小鸡们叼起虫子就跑，生怕其他小鸡抢走它们的食物。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['leˈdwɛl] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [weɪfs] [dɑːtɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]

”	said	Mrs	.	Ledwell	to	herself	,	as	she	watched	the	little	waifs	darting	off	with
”	说	太太	.	莱德韦尔	到	她自己	,	作为	她	观看	这	小的	孤儿	飞镖	离开	和

[ðer; ðər] ['prez(ə)nts] .

their	presents	.
他们的	礼物	.

“莱德威尔太太一边看着那些小孤儿拿着礼物跑开，一边自言自语道。”

“ [aɪ] [dʒʌst] [wɪʃ] [græn'pəpɑː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['hæpi] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [tuː; tə]

“	I	just	wish	Grandpapa	could	have	seen	how	happy	those	little	children	looked	to
“	我	只是	希望	爷爷	可以	有	已见	如何	快乐的	那些	小的	孩子们	看起来	到

[θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ,

think	they	could	buy	something	for	Christmas	,
思考	他们	可以	买	某物	为了	圣诞节	,

“我真希望爷爷能看到那些小孩子因为能买到圣诞礼物而有多开心。”

” [sed] [sæm] , [æz; əz] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

”	said	Sam	,	as	he	followed	his	grandmother	into	the	market	.
”	说	山姆	,	作为	他	随后	他的	祖母	进入	这	市场	.

“萨姆一边跟着奶奶走进市场，一边说道。”

“ [oʊ] , [græn'pəpɑː] [ɪz] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz]

“	Oh	,	Grandpapa	is	feeling	very	happy	to	-	day	,	”	she	replied	,	“	for	he	has
“	哦	,	爷爷	是	感觉	非常	快乐的	到	-	天	,	”	她	回复	,	“	为了	他	有

[bɪn] ['sendɪŋ] [-]

been	sending	[	172	]
到过	发送	[	-	]

“哦，爷爷今天非常高兴，”她回答说，“因为他一直在寄[172]

['krɪsməs] ['dinəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] . ”

Christmas	dinners	to	a	great	many	little	boys	and	girls	.	”
圣诞节	晚餐	到	一个	伟大的	许多	小的	男孩们	和	女孩们	.	”

“为许多小男孩和小女孩准备圣诞晚餐。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [dʒʌst] [laɪk] ['krɪsməs] [hɪr] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['grænd'mɑːmə] ? ” [sed] [sæm] ,

“	It	smells	just	like	Christmas	here	,	doesn't	it	,	Grandmamma	?	”	said	Sam	,
“	它	气味	只是	喜欢	圣诞节	这里	,	不	它	,	奶奶	?	”	说	山姆	,

“这里闻起来就像圣诞节的味道，对吧，奶奶？”萨姆说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['bɪldɪŋ] ,

as	they	passed	down	the	long	building	,
作为	他们	通过了	向下	这	长的	建筑	,

当他们沿着长长的建筑物向下走时，

[ðə; ði] [stɔːlz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] ['teɪstfəli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evəgriːnz] [ænd; ənd] [braɪt] ['beriz] .

the	stalls	on	both	sides	tastefully	decorated	with	evergreens	and	bright	berries	.
这	摊位	在	两个都	侧面	品味高雅	装饰	和	常绿植物	和	明亮的	浆果	.

两侧的摊位都用常绿植物和鲜艳的浆果进行了雅致的装饰。

“ [naʊ] , [sæm] , ” [sed] ['grænd'mɑːmə] , ['stɑːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːlz] ,

“	Now	,	Sam	,	”	said	Grandmamma	,	stopping	before	one	of	the	stalls	,
“	现在	,	山姆	,	”	说	奶奶	,	停止	前	一	的	这	摊位	,

“好了，萨姆，”奶奶说着，停在其中一个摊位前。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪs] ['tɜːrki] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['hænlən] [ænd; ənd] ['bɪli] . ”

“	we	must	pick	out	a	nice	turkey	for	Mrs	.	Hanlon	and	Billy	.	”
“	我们	必须	挑选	出去	一个	好的	火鸡	为了	太太	.	汉隆	和	比利	.	”

“我们得给汉隆太太和比利挑一只好火鸡。”

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['tɜːrki] , ['mɪstər] . [spɪr] , ” [sed] [sæm] ,

“	You	must	give	me	a	very	nice	turkey	,	Mr	.	Spear	,	”	said	Sam	,
“	你	必须	给	我	一个	非常	好的	火鸡	,	先生	.	矛	,	”	说	山姆	,

“斯皮尔先生，您一定要给我一只非常好的火鸡，”萨姆说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [græn'pəpɑː] [dɪd] .

trying	to	talk	as	Grandpapa	did	.
尝试	到	讲话	作为	爷爷	做过	.

试着像爷爷那样说话。

“ [aɪl] [duː] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [spɪr] ;

“	I'll	do	the	best	I	can	for	you	,	”	replied	Mr	.	Spear	;
“	患病的	做	这	最好的	我	能	为了	你	,	”	回复	先生	.	矛	;

“我会尽我所能帮助你，”斯皮尔先生回答道；

[ænd; ənd] ['æftər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['tɜːkɪz] [hiː; hi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ,

and	after	looking	over	a	pile	of	turkeys	he	selected	a	fine	,
和	后	寻找	超过	一个	桩	的	火鸡	他	已选	一个	美好的	,

他仔细查看了一堆火鸡，然后选了一只不错的。

[plʌmp] [wʌn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

plump	one	and	placed	it	before	the	little	boy	.
丰满	一	和	放置	它	前	这	小的	男生	.

挑选了一个胖乎乎的，放在小男孩面前。

“ [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðæt] [bɜːrd] , ” [sed] [sæm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [er] .

“	I	don't	like	the	looks	of	that	bird	,	”	said	Sam	,	with	a	very	decided	air	.
“	我	不	喜欢	这	看起来	的	那	鸟	,	”	说	山姆	,	和	一个	非常	决定	空气	.

“我不喜欢那只鸟的长相，”萨姆语气坚定地说。

“ [waɪ] , [sæm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , “ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	Why	,	Sam	,	”	said	his	grandmother	,	“	what	do	you	mean	?	”
“	为什么	,	山姆	,	”	说	他的	祖母	,	“	什么	做	你	意思是	?	”

“萨姆，”他奶奶说，“你这是什么意思？”

“ [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [legz] , ” [sed] [sæm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'saɪdɪd] ['mænər] .

“	I	don't	like	the	looks	of	those	legs	,	”	said	Sam	in	the	same	decided	manner	.
“	我	不	喜欢	这	看起来	的	那些	腿	,	”	说	山姆	在	这	相同的	决定	方式	.

“我不喜欢那双腿的样子，”萨姆同样斩钉截铁地说。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? ” [æskt] [-]
“ What is the matter with them ? ” asked [173]
“ 什么 是 这 事情 和 他们 ? ” 问 [-]

“他们怎么了？”[173]

['mɪstər] . [spɪr] , ['greɪtli] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [groʊn] - [ʌp] [er] .
Mr . Spear , greatly amused at the little boy's grown - up air .
先生 . 矛 , 非常 觉得好笑 在 这 小的 男孩们 生长 - 向上 空气 .

斯皮尔先生被小男孩的成熟举止逗乐了。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [pə'sistid] [sæm] .
“ I don't like the color of them , ” persisted Sam .
“ 我 不 喜欢 这 颜色 的 他们 , ” 持续 山姆 .

“我不喜欢它们的颜色，”萨姆坚持说。

“ [waɪ] , [wʌt] ['kʌlər] [du:][ju:, jʊ][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [spɪr] ,
“ Why , what color do you expect them to be ? ” asked Mr . Spear ,
“ 为什么 , 什么 颜色 做 你 预计 他们 到 是 ? ” 问 先生 . 矛 ,

“为什么？你希望它们是什么颜色的？”斯皮尔先生问道。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] .
trying to keep from smiling .
尝试 到 保持 从 微笑 .

努力忍住不笑。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['ʌðər] ['kʌlər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['veri] [wel] [bi:; bi] . ”
“ I don't know what other color they could very well be . ”
“ 我 不 知道 什么 其他 颜色 他们 可以 非常 出色地 是 . ”

“我不知道它们还能是什么颜色。”

“ [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ! ” [rɪ'plaɪd] [sæm] , ['ʃru:dli] .
“ Oh , yes , they could ! ” replied Sam , shrewdly .
“ 哦 , 是的 , 他们 可以 ! ” 回复 山姆 , 精明地 .

“哦，是的，他们可以！”萨姆机智地回答道。

“ [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] ['tɜ:rki] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [legz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] . ”
“ I want a turkey with yellow legs , because they are the best . ”
“ 我 想 一个 火鸡 和 黄色的 腿 , 因为 他们 是 这 最好的 . ”

“我想要一只黄腿火鸡，因为它们是最好的。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ]['evər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['tɜ:rki] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [legz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [spɪr] ,
“ I don't know as I ever saw a turkey with yellow legs , ” replied Mr . Spear ,
“ 我 不 知道 作为 我 曾经 锯 一个 火鸡 和 黄色的 腿 , ” 回复 先生 . 矛 ,
['greɪvli] .
gravely .
严重地 .

“我不知道我是否见过腿是黄色的火鸡，”斯皮尔先生严肃地回答道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] . ”
“ If I had one , I would give it to you . ”
“ 如果 我 有 一 , 我 会 给 它 到 你 . ”

“如果我有一个，我会给你。”

“ [waɪ] , [sæm] , ” [sed] ['grænd'mɑ:mə] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði]
“ Why , Sam , ” said Grandmamma , who had been greatly amused at the
“ 为什么 , 山姆 , ” 说 奶奶 , WHO 有 到过 非常 觉得好笑 在 这
[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

“哎呀，萨姆，”奶奶说道，她被刚才的对话逗乐了。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɜːrki] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [legz] ?
“ what made you ask for a turkey with yellow legs ?
“ 什么 制成 你 问 为了 一个 火鸡 和 黄色的 腿 ?

“你为什么想要一只腿是黄色的火鸡？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [liːd] - ['kʌlər] , [laɪk] [ðɪs] [wʌn] . ”
They are always lead - color , like this one . ”
他们 是 总是 带领 - 颜色 , 喜欢 这 一 . ”

它们都是铅灰色的，就像这个一样。

“ [græn'pəpɑː] ['ɔːlweɪz] [æsks][fɔːr; fər] ['jeloʊ] - [legd] [wʌnz] .
“ Grandpapa always asks for yellow - legged ones .
“ 爷爷 总是 问 为了 黄色的 - 腿 一个 .

“爷爷总是要黄腿的。”

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [bluː] - [legd] [wʌnz] [ɑːr; ər][nɑːt][fɪt] [tuː; tə] [iːt] , ” [rɪ'plaɪd] [sæm] ,
He says the blue - legged ones are not fit to eat , ” replied Sam ,
他 说道 这 蓝色的 - 腿 一个 是 不是 合身 到 吃 , ” 回复 山姆 ,

“他说那些蓝腿的不能吃，”萨姆回答说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [græn'pəpɑː] [ɪz] ['veri] [pər'tɪkjələr] . ”
“ and you know that Grandpapa is very particular . ”
“ 和 你 知道 那 爷爷 是 非常 特别的 . ”

“而且你知道爷爷很讲究。”

“ [aɪ] [ges] ['hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] , ” [sed] [-]
“ I guess he's thinking of chickens , ” said [174]
“ 我 猜测 他是 思维 的 鸡 , ” 说 [-]

“我猜他是在想鸡，”[174]

['mɪstər] . [spɪr] , “ [ænd; ənd][hæz; həz][gɑːt] - [ɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['tɜːkɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
Mr . Spear , “ and has got ' em kind of mixed up with turkeys in his
先生 . 矛 , “ 和 有 得到 - 呃 种类 的 混合 向上 和 火鸡 在 他的
[maɪnd] . ”
mind . ”
头脑 . ”

斯皮尔先生说：“他把它们和火鸡混为一谈了。”

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['lɛ'dwɛl] .
“ That must be it , ” replied Mrs . Ledwell .
“ 那 必须 是 它 , ” 回复 太太 . 莱德韦尔 .

“一定是这样，”莱德威尔太太回答道。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , I will have this one and another just like it .
“ 出色地 , 我 将要 有 这 一 和 其他 只是 喜欢 它 .

“嗯，我要这个，还要一个一模一样的。”

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wiː; wi] [sɔː] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sæntə] ['klɔz]
You would like to send one to the little children we saw looking at Santa Claus
你 会 喜欢 到 发送 一 到 这 小的 孩子们 我们 锯 寻找 在 圣诞老人 克劳斯
,
,
,

你想送一份给那些我们看到正在看圣诞老人的小朋友们吗？

['wʊdnt] [juː; jʊ] , [sæm] ?
wouldn't you , Sam ?
不会 你 , 山姆 ?

难道你不想吗，萨姆？

" [ðen] ['krænberiz] [ænd; ənd] ['æplz] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [wɜːr; wər] [bɔːt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Then	cranberries	and	apples	and	potatoes	were	bought	to	go	with	the
"	然后	蔓越莓	和	苹果	和	土豆	是	买	到	去	和	这

['tɜːkɪz] ,

turkeys	,
火鸡	,

“然后又买了蔓越莓、苹果和土豆来搭配火鸡。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][hjuːdʒ] [skwɔʃiz] [tʊk] ['sæmz] ['fænsi][soʊ] ['greɪtli] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ]

and	some	huge	squashes	took	Sam's	fancy	so	greatly	that	one	was	sent	with
和	一些	巨大的	南瓜	采取	山姆的	想要	所以	非常	那	一	曾是	发送	和

[iːtʃ] ['tɜːrki] .

each	turkey	.
每个	火鸡	.

山姆非常喜欢一些巨大的南瓜，以至于每只火鸡都配了一个南瓜。

['æftər] [ðæt] , [riθs] [ænd; ənd] ['gaːləndz] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [paɪld] [ə'paːn][ðə; ði] [siːt]

After	that	,	wreaths	and	garlands	were	selected	and	piled	upon	the	seat
后	那	,	花圈	和	花环	是	已选	和	堆积	之上	这	座位

['ɑːpəzɪt] [sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,

opposite	Sam	and	his	grandmother	,
对面的	山姆	和	他的	祖母	,

之后，人们挑选了花圈和花束，堆放在山姆和他祖母对面的座位上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] , [ðə; ði] ['freɪgrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['evəgriːnz] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	they	drove	home	,	the	fragrance	from	the	evergreens	mingling	with	the
和	他们	驾驶	家	,	这	香味	从	这	常绿植物	混杂	和	这

[krɪsp] [er] .

crisp	air	.
脆	空气	.

他们开车回家，常绿树木的香气与清爽的空气交织在一起。

['æftər] [lʌntʃ] , [keɪm] [wʌt] [sæm] [kən'sɪdərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv] ['krɪsməs] ,

After	lunch	,	came	what	Sam	considered	about	the	best	part	of	Christmas	,
后	午餐	,	来了	什么	山姆	经过考虑的	关于	这	最好的	部分	的	圣诞节	,

午饭后，迎来了山姆认为圣诞节最美好的部分。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tæsk][ʌv; əv] [dis'tribjuːtiŋ] ['prez(ə)nts][æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .

the	pleasant	task	of	distributing	presents	at	the	houses	of	their	friends	.
这	令人愉快的	任务	的	分发	礼物	在	这	房屋	的	他们的	朋友们	.

给朋友们家分发礼物是一件令人愉快的事情。

[sæm] [laɪkt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['fiːlɪŋ] .

Sam	liked	to	do	this	all	by	himself	,	it	gave	him	such	a	grown	-	up	feeling	.
山姆	喜欢	到	做	这	全部	经过	他自己	,	它	给予	他	这样的	一个	生长	-	向上	感觉	.

山姆喜欢独自完成这一切，这让他感觉自己像个大人。

[soʊ] [suːn] ['æftər] [lʌntʃ] [ðə; ði] [sleɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ]

So	soon	after	lunch	the	sleigh	was	brought	around	and	piled	high	with
所以	很快	后	午餐	这	雪橇	曾是	带来	大约	和	堆积	高的	和

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] ['evri] [saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] ,

packages	of	every	size	and	shape	,
包裹	的	每一个	尺寸	和	形状	,

午饭后不久，雪橇就被拉了过来，上面堆满了各种大小形状的包裹。

[iːtʃ] [wʌn] ['niːtli] [-]

each	one	neatly	[	175	]
每个	一	整齐地	[	-	]

每个都整齐地[175]

[ə'drest] .
addressed .
已解决 .

已解决。

[ðen] [sæm][wʌz; wəz] [tʌkt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] ,
Then **Sam** **was** **tucked** **in** **on** **the** **back** **seat** **all** **by** **himself** **,**
然后 山姆 曾是 塞进去 在 在 这 后退 座位 全部 经过 他自己 ,

然后，萨姆独自一人躺在后座上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['roʊzi]['sæntə] ['klɔz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːr][kæp] , [ðə; ði][fɜːr] [roʊbz]
and **he** **looked** **like** **a** **little** **rosy** **Santa** **Claus** **,** **with** **his** **fur** **cap** **,** **the** **fur** **robes**
和 他 看起来 喜欢 一个 小的 红润 圣诞老人 克劳斯 , 和 他的 毛皮 帽 , 这 毛皮 长袍
,
,
,

他戴着毛皮帽子，穿着毛皮长袍，看起来像个面色红润的小圣诞老人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nts] [paɪld] [haɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and **the** **presents** **piled** **high** **about** **him** **.**
和 这 礼物 堆积 高的 关于 他 .

他周围堆满了礼物。

[wen'evər] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,
Whenever **they** **stopped** **to** **leave** **a** **present** **,**
每当 他们 停止 到 离开 一个 展示 ,

每当他们停下来留下礼物时，

[sæm] [wʊd] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [liːv] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][mʌst; məst][nɑːt]
Sam **would** **run** **up** **the** **steps** **and** **always** **leave** **word** **that** **the** **present** **must** **not**
山姆 会 跑步 向上 这 步骤 和 总是 离开 单词 那 这 展示 必须 不是
[ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] [biː; bi] [siːn] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] .
on **any** **account** **be** **seen** **until** **Christmas** **morning** **.**
在 任何 帐户 是 已见 直到 圣诞节 早晨 .

山姆会跑上台阶，并留下嘱咐，礼物绝对不能在圣诞节早上之前被看到。

[hiː; hi] [left] ['bɪliːz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hænlənz] ['prez(ə)nts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]
He **left** **Billy's** **and** **Mrs** **.** **Hanlon's** **presents** **until** **the** **last** **because** **he** **took** **the**
他 左边 比利 和 太太 . 汉隆的 礼物 直到 这 最后的 因为 他 采取 这
[moʊst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
most **interest** **in** **them** **and** **wanted** **to** **make** **a** **call** **on** **them** **,**
最多 兴趣 在 他们 和 通缉 到 制作 一个 称呼 在 他们 ,

他把比利和汉隆太太的礼物留到最后才送，因为他最关心这两份礼物，想亲自去拜访一下。

[bɪ'saɪdz] .
besides **.**
除了 .

除了。

[sæm] [faʊnd] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ðə; ði]['kəuzi]['pɑːrlər] ,
Sam **found** **them** **both** **in** **the** **cosey** **parlor** **,**
山姆 成立 他们 两个都 在 这 舒适的 客厅 ,

山姆在舒适的客厅里找到了他们俩。

['mɪsɪz] . ['hænlən] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd]
Mrs **.** **Hanlon** **sewing** **and** **at** **the** **same** **time** **telling** **stories** **to** **the** **little** **blind**
太太 . 汉隆 缝纫 和 在 这 相同的 时间 讲述 故事 到 这 小的 瞎的
[bɔɪ] .
boy **.**
男生 .

汉隆太太一边缝纫，一边给那个失明的小男孩讲故事。

['bɪli] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [hoʊm] .

Billy	**had**	**improved**	**very**	**much**	**in**	**appearance**	**in**	**this**	**new**	**home**	**.**
比利	有	改进	非常	很多	在	外貌	在	这	新的	家	.

比利在新家的外表有了很大的改善。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [left] [ə'loʊn] ,

He	**was**	**never**	**left**	**alone**	**,**
他	曾是	绝不	左边	独自的	,

他从未被单独留下过。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] ,

as	**he**	**had**	**to**	**be**	**so**	**much**	**of**	**the**	**time**	**at**	**the**	**engine**	**-**	**house**	**,**
作为	他	有	到	是	所以	很多	的	这	时间	在	这	引擎	-	房子	,

因为他大部分时间都必须待在机车库里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr]

and	**his**	**face**	**lost**	**much**	**of**	**the**	**sad**	**expression**	**it**	**had**	**before**	**he**	**came**	**here**
和	他的	脸	丢失的	很多	的	这	伤心	表达	它	有	前	他	来了	这里

.

:

.

他脸上原本悲伤的神情消失了许多。

[bəuθ]['mɪsɪz] . ['hænlən][ænd; ənd] ['bɪli] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] ,

Both	**Mrs**	**.**	**Hanlon**	**and**	**Billy**	**were**	**delighted**	**to**	**see**	**their**	**little**	**visitor**	**,**
两个都	太太	.	汉隆	和	比利	是	高兴极了	到	看	他们的	小的	游客	,

汉隆太太和比利都非常高兴见到他们的小访客。

[huː] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]

who	**came**	**in**	**with**	**his**	**arms**	**piled**	**high**	**with**	**packages**	**and**	**his**	**face**
WHO	来了	在	和	他的	武器	堆积	高的	和	包裹	和	他的	脸

['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] . [-]

beaming	**with**	**happiness**	**.**	**[**	**176**	**]**
光芒四射	和	幸福	.	[	-	]

他抱着满满的包裹走了进来，脸上洋溢着幸福的笑容。[176]

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɔːr][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt]

“	**You**	**mustn't**	**either**	**of**	**you**	**look**	**into**	**the**	**packages**	**or**	**try**	**to**	**find**	**out**	**what**
“	你	不得	任何一个	的	你	看	进入	这	包裹	或者	尝试	到	寻找	出去	什么

[ɪz][ɪn][ðem; ðəm] ,

is	**in**	**them**	**,**
是	在	他们	,

“你们两个都不能查看包裹，也不能试图弄清楚里面装的是什么。”

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

”	**he**	**said**	**,**	**as**	**he**	**laid**	**them**	**down**	**on**	**the**	**sofa**	**.**
”	他	说	,	作为	他	铺设	他们	向下	在	这	沙发	.

“他一边说着，一边把它们放在沙发上。”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” ['mɪsɪz] . ['hænlən] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	**No**	**,**	**indeed**	**,**	**we**	**shouldn't**	**think**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Hanlon**	**assured**	**him**	**.**
“	不	,	的确	,	我们	不应该	思考	的	这样的	一个	事物	,	”	太太	.	汉隆	保证	他	.

“不，我们当然不应该有这样的想法，”汉隆夫人向他保证道。

“ [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi]['eni] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

“	**There**	**wouldn't**	**be**	**any**	**surprise**	**for**	**us**	**if**	**we**	**knew**	**what**	**we**	**were**	**going**
“	那里	不会	是	任何	惊喜	为了	我们	如果	我们	知道	什么	我们	是	去

[tuː; tə][hæv; həv] .

to	**have**	**.**
到	有	.

“如果我们知道会得到什么，就不会感到意外了。”

" [sæm] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɔːl] ,

"	Sam	made	quite	a	little	call	,
"	山姆	制成	相当	一个	小的	称呼	,

山姆打了个小小的电话，

[ænd; ənd] [toʊld] ['bɪli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] ;

and	told	Billy	about	his	visit	to	the	big	market	and	what	he	saw	there	;
和	讲述	比利	关于	他的	访问	到	这	大的	市场	和	什么	他	锯	那里	;

然后他把参观大市场的经历和在那里看到的景象告诉了比利；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [sɔː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [æt; ət]

and	then	he	told	him	about	the	three	children	he	saw	trying	to	look	in	at
和	然后	他	讲述	他	关于	这	三	孩子们	他	锯	尝试	到	看	在	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] ['sæntə] ['klɔz] [wʌz; wəz] .

the	window	where	Santa	Claus	was	.
这	窗户	在哪里	圣诞老人	克劳斯	曾是	.

然后他告诉他，他看到三个孩子试图从窗户往里看，想看看圣诞老人在哪里。

[hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['sæntə] ['klɔz] , [tuː] ,

He	told	him	all	about	that	wonderful	Santa	Claus	,	too	,
他	讲述	他	全部	关于	那	精彩的	圣诞老人	克劳斯	,	也	,

他还把那位神奇的圣诞老人的故事都告诉了他。

[haʊ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [lɪv; laɪv] [mæn] [hiː; hi] [lʊkt] ,

how	exactly	like	a	real	live	man	he	looked	,
如何	确切地	喜欢	一个	真实的	居住	男人	他	看起来	,

他看起来简直就像个真人一样。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['reɪndɪr] ['hɑːnist] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sleɪ] ,

about	the	four	beautiful	little	reindeer	harnessed	to	his	sleigh	,
关于	这	四	美丽的	小的	驯鹿	已掌握	到	他的	雪橇	,

关于他雪橇上那四只漂亮的小驯鹿，

[ænd; ənd] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [lʊkt] .

and	how	natural	the	snow	and	the	trees	looked	.
和	如何	自然的	这	雪	和	这	树木	看起来	.

雪和树木看起来多么自然啊。

['bɪli] ['lisnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

Billy	listened	to	all	this	with	great	interest	,
比利	听着	到	全部	这	和	伟大的	兴趣	,

比利饶有兴致地听着这一切。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [sæm]

and	seemed	to	enjoy	it	as	much	as	if	he	had	seen	it	as	Sam
和	似乎	到	享受	它	作为	很多	作为	如果	他	有	已见	它	作为	山姆

[hæd; həd] .

had	.
有	.

他似乎和山姆一样，看得津津有味。

[wen] [sæm] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ,

When	Sam	told	him	about	the	three	children	,
什么时候	山姆	讲述	他	关于	这	三	孩子们	,

当山姆告诉他关于三个孩子的事情时，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [huː] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [dɑːl] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] " ['meɪziː] ,

and	said	that	the	little	one	who	wanted	a	doll	so	much	was	called	"	Maysie	,
和	说	那	这	小的	一	WHO	通缉	一个	玩具娃娃	所以	很多	曾是	称为	"	梅西	,

并说那个非常想要一个娃娃的小女孩名叫“梅西”。

" ['bɪli] [sed] , —
" Billy said , —
" 比利 说 , —

比利说——

" [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
" Why , that was the name of one of the [177]
" 为什么 , 那 曾是 这 姓名 的 一 的 这 [-]

"为什么，那是其中之一的名字[177]

['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [tʊk] [maɪ] ['mʌðər] [ə'weɪ] . "
children who were so good to me that time they took my mother away . "
孩子们 WHO 是 所以 好的 到 我 那 时间 他们 采取 我的 母亲 离开 . "

那段时间，是我妈妈被带走后，对我特别好的孩子们。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] , " [sed] [sæm] .
" Perhaps it was the same one , " said Sam .
" 也许 它 曾是 这 相同的 一 , " 说 山姆 .

"或许是同一个人，"萨姆说。

['bɪli] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lʊkt] , [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr]
Billy , however , could not tell how the little girl looked , so they could not be sure
比利 , 然而 , 可以 不是 告诉 如何 这 小的 女孩 看起来 , 所以 他们 可以 不是 是 当然
.
:
.

然而，比利看不出小女孩长什么样，所以他们无法确定。

" [ɪf] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] , " [sed] [sæm] ,
" If I see them again , " said Sam ,
" 如果 我 看 他们 再次 , " 说 山姆 ,

"如果我再见到他们，"萨姆说，

" [aɪ] [wɪl] [æsk][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] .
" I will ask them if they are the same ones .
" 我 将要 问 他们 如果 他们 是 这 相同的 一个 .

"我会问问他们是不是同一批人。"

" [wen] [sæm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ,
" When Sam thought it was time for him to go ,
" 什么时候 山姆 想法 它 曾是 时间 为了 他 到 去 ,

"当山姆觉得他该走了的时候，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nts] ,
he repeated his instructions in regard to the presents ,
他 重复 他的 指示 在 看待 到 这 礼物 ,

他再次重申了关于礼物的指示。

[ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][bəuθ][nɑːt][tuː; tə]['eksərsaɪz] ['eni] [ˌʌn'duː] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə]
and extracted a promise from both not to exercise any undue curiosity to
和 提取 一个 承诺 从 两个都 不是 到 锻炼 任何 过度 好奇心 到
[faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðer; ðər]['prez(ə)nts][wɜːr; wər] .
find out what their presents were .
寻找 出去 什么 他们的 礼物 是 .

并要求两人承诺不要过分好奇地去打听他们的礼物是什么。

[wen] ['mɪsɪz] . ['hænlən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
When Mrs . Hanlon followed him to the door ,
什么时候 太太 . 汉隆 随后 他 到 这 门 ,

当汉隆太太跟着他走到门口时，

[hiː; hi] [kənˈfaidid] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [tuː; tə] [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfaɪər] - [ˈendʒɪn]

he	confided	to	her	that	his	present	to	Billy	was	a	little	fire	-	engine
他	坦白	到	她	那	他的	展示	到	比利	曾是	一个	小的	火	-	引擎

[ðæt] [wʊd] [θroʊ] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [striːm] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] ,

that	would	throw	a	real	stream	of	water	,
那	会	扔	一个	真实的	溪流	的	水	,

他向她透露，他送给比利的礼物是一辆小型消防车，可以喷出真正的水柱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [greɪt] [juːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈwɔːtər] [ðə; ðɪ]

and	he	thought	it	would	be	of	great	use	,	as	they	could	water	the
和	他	想法	它	会	是	的	伟大的	使用	,	作为	他们	可以	水	这

[plænts] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

plants	with	it	.
植物	和	它	.

他认为这会很有用，因为他们可以用它来浇花。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [bɪˈliːv] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [kæn; kən] [tɜːrn] [ðə; ðɪ] [hoʊz] [ɑːn] [dʒʌst]

“	We	can	make	believe	there	is	a	fire	and	can	turn	the	hose	on	just
“	我们	能	制作	相信	那里	是	一个	火	和	能	转动	这	软管	在	只是

[æz; əz] [ˈriːəl] [ˈendʒɪnz] [duː] ,

as	real	engines	do	,
作为	真实的	发动机	做	,

“我们可以模拟火灾，并像真正的消防车一样打开水管灭火，

” [hiː; hi] [ˈædɪd] .

”	he	added	.
”	他	额外	.

他补充道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhænlən] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ðɪ] [pʊr] [tʃaɪld]

“	It	must	be	beautiful	,	”	said	Mrs	.	Hanlon	,	“	but	I	wish	the	poor	child
“	它	必须	是	美丽的	,	”	说	太太	.	汉隆	,	“	但	我	希望	这	贫穷的	孩子

[kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ;

could	see	it	;
可以	看	它	;

“它一定很美，”汉隆太太说，“但我希望可怜的孩子能看到它；

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

”	and	she	gave	a	deep	sigh	.
”	和	她	给予	一个	深的	叹	.

她深深地叹了口气。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] , ” [rɪˈplaɪd] [sæm] , [ˈbraɪtli] . [-]

“	But	he	will	,	”	replied	Sam	,	brightly	.	[	178	]
“	但	他	将要	,	”	回复	山姆	,	明亮地	.	[	-	]

“但他会的，”萨姆兴高采烈地回答道。[178]

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [fərˈgɑːtn] [wʌt] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? ”

“	You	haven't	forgotten	what	I	told	you	about	my	Christmas	present	,	have	you	?	”
“	你	还没有	被遗忘的	什么	我	讲述	你	关于	我的	圣诞节	展示	,	有	你	?	”

“你没忘记我跟你说过我的圣诞礼物吧？”

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [rɪˈembər] ; [aɪ] [ˈoʊnli] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ! ”

“	No	,	indeed	,	I	remember	;	I	only	hope	you	won't	be	disappointed	!	”
“	不	,	的确	,	我	记住	;	我	仅有的	希望	你	惯于	是	失望的	!	”

“不，我当然记得；我只希望你不会失望！”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] .

“	Of	course	it	will	come	.
“	的	课程	它	将要	来	.

“当然会来的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] , ” [rɪˈplaɪd] [sæm] , [ˈkɑːnfɪdəntli] .

It	is	sure	to	,	”	replied	Sam	,	confidently	.
它	是	当然	到	,	”	回复	山姆	,	自信地	.

“肯定会的，”萨姆自信地回答道。

“ [ˈdɪdnt] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpoʊni] [kʌm] [ɔːl] [raɪt] ?

“	Didn't	my	little	pony	come	all	right	?
”	没有	我的	小的	小马	来	全部	正确的	?

我的小马驹没事吧?

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [gʊd] - [baɪ] [sæm][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː]

”	And	with	a	happy	good	-	bye	Sam	ran	down	the	steps	and	jumped	into
”	和	和	一个	快乐的	好的	-	再见	山姆	跑	向下	这	步骤	和	跳了起来	进入

[ðə; ði] [sleɪ] .

the	sleigh	.
这	雪橇	.

“说完高兴的再见，萨姆跑下台阶，跳进了雪橇。”

“ [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhænlən] ,

“	Dear	little	soul	!	”	said	Mrs	.	Hanlon	,
”	亲爱的	小的	灵魂	!	”	说	太太	.	汉隆	,

“可怜的小家伙！”汉隆太太说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['geili] [æt; ət][hɜːr; hər] .

looking	after	him	as	he	waved	his	hand	gayly	at	her	.
寻找	后	他	作为	他	挥手	他的	手	同性恋地	在	她	.

她看着他，他高兴地向她挥了挥手。

“ [haʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] !

“	How	disappointed	he	will	be	!
”	如何	失望的	他	将要	是	!

“他会多么失望啊！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər][kaɪnd] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd]

”	and	the	tears	stood	in	her	kind	eyes	as	she	closed	the	door	and	joined
”	和	这	眼泪	站立	在	她	种类	眼睛	作为	她	关闭	这	门	和	加入

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd] [bɔɪ] . [-]

the	little	blind	boy	.	[	179	]
这	小的	瞎的	男生	.	[	-	]

“她关上门，和那个失明的小男孩一起走去，她善良的眼睛里噙满了泪水。[179]

['tʃæptər] [twelfθ]

CHAPTER	TWELFTH
章	第十二

第十二章

[wen] [sæm] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] ,

WHEN	Sam	went	to	bed	that	night	,
什么时候	山姆	去	到	床	那	夜晚	,

那天晚上山姆上床睡觉时，

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] - [ʃeɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

he	pulled	his	window	-	shades	to	the	very	top	of	the	window	,
他	拉	他的	窗户	-	色调	到	这	非常	顶部	的	这	窗户	,

他把窗帘拉到窗户最上面。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əˈweɪk] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

that	he	might	awake	as	early	as	possible	.
那	他	可能	醒	作为	早期的	作为	可能的	.

让他能尽早醒来。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] ,
This arrangement had the desired effect ,
这 安排 有 这 想要的 影响 ,

这种安排达到了预期效果。

[fɔːr; fər] [wen] ['meri] [keɪm] [ɪn][hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nts] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz]
for when Mary came in he had examined all the presents that were in his
为了 什么时候 玛丽 来了 在 他 有 检查 全部 这 礼物 那 是 在 他的
['krɪsməs] ['stɑːkɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] [drest] [bɪ'saɪdz] .
Christmas stocking and was nearly dressed besides .
圣诞节 袜 和 曾是 几乎 穿着 除了 .

当玛丽进来时，他已经查看了圣诞袜里的所有礼物，而且也几乎穿戴整齐了。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,
“ I will tell you why I am in such a hurry ,
“ 我 将要 告诉 你 为什么 我 是 在 这样的 一个 匆忙 ,

“我会告诉你我为什么这么着急，

” [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['mɛriːz] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
” he said in answer to Mary's look of surprise .
” 他 说 在 回答 到 玛丽的 看 的 惊喜 .

“他回答玛丽惊讶的表情时说道。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [siː] ['bɪli] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] . ”
“ I want to go over to see Billy the very first thing . ”
“ 我 想 到 去 超过 到 看 比利 这 非常 第一的 事物 . ”

“我最想做的第一件事就是去看比利。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['brekfəst] , ” [sed] ['meri] .
“ Oh , you must wait until after breakfast , ” said Mary .
“ 哦 , 你 必须 等待 直到 后 早餐 , ” 说 玛丽 .

“哦，你得等到早餐后再说，”玛丽说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [koʊld] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɪli] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ə'bed][ænd; ənd][fæst] [ə'sliːp] [jet] . ”
“ It is a very cold morning , and Billy is probably abed and fast asleep yet . ”
“ 它 是 一个 非常 寒冷的 早晨 , 和 比利 是 大概 阿贝德 和 快速地 睡着了 然而 . ”

“今天早晨很冷，比利可能已经睡下，睡得很香了。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] , ” [sed] [sæm] .
“ Oh , no , he isn't , ” said Sam .
“ 哦 , 不 , 他 不是 , ” 说 山姆 .

“哦，不，他不是，”萨姆说。

“ ['hiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] .
“ He'll be sure to be up .
“ 地狱 是 当然 到 是 向上 .

“他肯定会起床的。”

[soʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][koʊt][ænd; ənd][kæp] , ['meri] , [pliːz] . ” [-]
So give me my coat and cap , Mary , please . ” [180]
所以 给 我 我的 外套 和 帽 , 玛丽 , 请 . ” [-]

玛丽，请把我的外套和帽子给我。”[180]

“ [ɪn'diːd] , [jʊr; jər] ['grænd'mɑːmə] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [soʊ] ['ɜːrli] , ” [sed]
“ Indeed , your grandmamma wouldn't like to have you go out so early , ” said
“ 的确 , 你的 奶奶 不会 喜欢 到 有 你 去 出去 所以 早期的 , ” 说
['meri] ,
Mary ,
玛丽 ,

“的确，你奶奶不希望你这么早就出门，”玛丽说。

“ [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['brekfəst] [æz; əz] [kʊk] [hæz; həz][gɑːt] ! ”

“	and	such	a	beautiful	breakfast	as	Cook	has	got	!	”
”	和	这样的	一个	美丽的	早餐	作为	厨师	有	得到	！	”

“库克准备的早餐真是太棒了！”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] , ['meri] , ” [rɪ'plaɪd] [sæm] , [dɪ'saɪdɪdli] .

“	I	don't	care	about	that	,	Mary	,	”	replied	Sam	,	decidedly	.
”	我	不	关心	关于	那	,	玛丽	,	”	回复	山姆	,	绝对地	.

“我不在乎，玛丽，”萨姆斩钉截铁地回答道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] ['bɪli] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] .

“	I	must	see	Billy	the	very	first	thing	.
”	我	必须	看	比利	这	非常	第一的	事物	.

“我必须第一时间见到比利。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ['veri] [wel] .

I	know	the	way	very	well	.
我	知道	这	方式	非常	出色地	.

我非常熟悉这条路。

” [ɪn] [veɪn] ['meri] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['brekfəst] ,

”	In	vain	Mary	tried	to	persuade	the	little	boy	to	wait	until	after	breakfast	,
”	在	徒劳	玛丽	尝试	到	说服	这	小的	男生	到	等待	直到	后	早餐	,

玛丽徒劳地试图说服小男孩等到早餐后再去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pər'sɪstənt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ə'loʊn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

but	he	was	so	persistent	she	knew	he	would	go	alone	if	she	refused	to
但	他	曾是	所以	执着的	她	知道	他	会	去	独自的	如果	她	拒绝	到

[goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

go	with	him	;
去	和	他	;

但他非常坚持，她知道如果她拒绝和他一起去，他就会独自前往；

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ] .

so	she	very	reluctantly	agreed	to	go	.
所以	她	非常	勉强	同意	到	去	.

所以她很不情愿地同意去了。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz] ['grænpərənts] [æt; ət][soʊ] ['ɜːrli] [æn; ən]['aʊər] ,

She	dared	not	disturb	his	grandparents	at	so	early	an	hour	,
她	敢于	不是	打扰	他的	祖父母	在	所以	早期的	一个	小时	,

她不敢这么早去打扰他的祖父母。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mætər] .

or	she	would	have	appealed	to	them	to	decide	the	matter	.
或者	她	会	有	上诉	到	他们	到	决定	这	事情	.

否则她就会请求他们来裁决此事。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

So	the	two	started	out	on	their	expedition	.
所以	这	二	开始	出去	在	他们的	远征	.

于是两人开始了他们的探险之旅。

[sæm][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [æt; ət][soʊ] ['ɜːrli] [æn; ən] ['aʊər] .

Sam	had	never	been	in	the	streets	at	so	early	an	hour	.
山姆	有	绝不	到过	在	这	街道	在	所以	早期的	一个	小时	.

山姆以前从未这么早出现在街上。

[ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] [leɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

The	sun	rises	late	at	this	season	of	the	year	,
这	太阳	上升	晚的	在	这	季节	的	这	年	,

一年中的这个时候，太阳升起的时间很晚。

[ænd; ənd][ɪts] [braɪt] ['reɪz][wɜːr; wər][dʒʌst] ['striːmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][tɔːl] [haʊs] - [tɑːps][æz; əz][sæm]

and	its	bright	rays	were	just	streaming	over	the	tall	house	-	tops	as	Sam
和	它是	明亮的	射线	是	只是	流媒体	超过	这	高的	房子	-	最高额	作为	山姆

[ænd; ənd] ['meri] ['sælaɪd] [fɔːrθ] .

and	Mary	sallied	forth	.
和	玛丽	突袭	前进	.

当萨姆和玛丽出发时，明亮的阳光正好洒在高高的屋顶上。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪməliz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][bed] ,

Most	of	the	families	in	the	neighborhood	were	still	in	bed	,
最多	的	这	家庭	在	这	邻里	是	仍然	在	床	,

附近大部分家庭都还在睡觉。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊt][ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] .

but	the	houses	were	being	put	in	order	for	the	day	.
但	这	房屋	是	存在	放	在	命令	为了	这	天	.

但房屋正在为当天的安排做好准备。

[frʌnt] [steps] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [swept] [daʊn] , [frʌnt] [dɔːz] ['dʌstɪd] , ['pɑːrlər] [ʃeɪdz] [drɔːn] [-]

Front	steps	were	being	swept	down	,	front	doors	dusted	,	parlor	shades	drawn	[	181	]
正面	步骤	是	存在	扫荡	向下	,	正面	门	掸去灰尘	,	客厅	色调	绘制	[	-	]

前门台阶被清扫干净，前门被擦拭干净，客厅的窗帘被拉上了[181]

[ʌp] , [ænd; ənd] ['saɪdwɔːk] [kliːnd] .

up	,	and	sidewalks	cleaned	.
向上	,	和	人行道	已清洗	.

一切就绪，人行道也已清理干净。

['kɑːləniz] [ʌv; əv]['spæroʊz; 'sperəʊz] [pɜːrtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] [sɪ'kriːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz]

Colonies	of	sparrows	perched	among	the	trees	and	secreted	in	the	branches
殖民地	的	麻雀	栖息	之中	这	树木	和	分泌物	在	这	分支

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vaɪnz] [ðæt] [gruː] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] ,

of	the	vines	that	grew	against	the	houses	,
的	这	藤蔓	那	生长	反对	这	房屋	,

成群的麻雀栖息在树间，藏身于房屋旁生长的藤蔓枝条中。

[hæd; həd][nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [hɪmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dʒɔɪəs] ['twɪtərɪŋ] [wʌz; wəz]

had	not	yet	finished	their	morning	hymns	,	and	their	joyous	twittering	was
有	不是	然而	完成的	他们的	早晨	赞美诗	,	和	他们的	欢乐	推特	曾是

[hɜːrd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

heard	on	every	side	.
听到	在	每一个	边	.

他们的晨祷还没结束，四面八方都能听到他们欢快的鸣叫声。

[ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz][soʊ][koʊld] [ðæt] ['meri] [meɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [wɔːk] ['brɪskli] ,

The	air	was	so	cold	that	Mary	made	her	little	charge	walk	briskly	,
这	空气	曾是	所以	寒冷的	那	玛丽	制成	她	小的	收费	走	轻快地	,

空气非常冷，玛丽催促着她照看的小孩快步走。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] ['mɪsɪz] . ['hænlənz] [haʊs] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] .

and	by	the	time	they	reached	Mrs	.	Hanlon's	house	his	cheeks	were	glowing	.
和	经过	这	时间	他们	达到	太太	.	汉隆的	房子	他的	脸颊	是	发光	.

当他们到达汉隆太太家时，他的脸颊已经泛起了红晕。

[ðeɪ] [faʊnd] ['bɪli] [drest] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

They	found	Billy	dressed	and	holding	the	engine	in	his	lap	.
他们	成立	比利	穿着	和	保持	这	引擎	在	他的	膝	.

他们发现比利衣着整齐，抱着发动机。

[sæm] [geɪv] [ə; eɪ] [kiːn] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][blaɪnd] [bɔɪ] ,

Sam	gave	a	keen	glance	at	the	little	blind	boy	,
山姆	给予	一个	敏锐的	瞥一眼	在	这	小的	瞎的	男生	,

山姆敏锐地瞥了一眼那个失明的小男孩，

[huː] [sæt] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [kə'resɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɔɪ] ,

who	**sat**	**passing**	**his**	**hands**	**caressingly**	**over**	**the**	**beautiful**	**toy**	**,**
WHO	卫星	通过	他的	双手	温柔地抚摸	超过	这	美丽的	玩具	,

他坐着，双手轻轻抚摸着那件漂亮的玩具。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][bent][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	**his**	**eyes**	**were**	**not**	**bent**	**upon**	**it**	**,**
但	他的	眼睛	是	不是	弯曲	之上	它	,

但他并没有把目光集中在它上面。

— [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪkst] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [weɪ] .

—	**they**	**were**	**fixed**	**straight**	**before**	**him**	**in**	**the**	**same**	**old**	**way**	**.**
—	他们	是	固定的	直的	前	他	在	这	相同的	老的	方式	.

——它们像往常一样笔直地摆放在他面前。

“ ['bɪli] , ” [kraɪd][sæm] ['ɜːrnɪstli] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][blaɪnd] ['bɔɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [feɪs] ,

“	**Billy**	**,**	**”**	**cried**	**Sam**	**earnestly**	**,**	**as**	**he**	**watched**	**the**	**blind**	**boy's**	**patient**	**face**	**,**
“	比利	,	”	哭	山姆	切实	,	作为	他	观看	这	瞎的	男孩们	病人	脸	,

“比利！”萨姆焦急地喊道，他望着盲童平静的脸庞。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] ? ”

“	**can**	**you**	**see**	**it**	**with**	**your**	**eyes**	**?**	**”**
“	能	你	看	它	和	你的	眼睛	?	”

“你亲眼能看到吗？”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪli] , ['tʃɪrfəli] , “ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

“	**No**	**,**	**”**	**replied**	**Billy**	**,**	**cheerfully**	**,**	**“**	**but**	**I**	**know**	**just**	**how**	**it**	**looks**	**because**	**I**
“	不	,	”	回复	比利	,	愉快地	,	“	但	我	知道	只是	如何	它	看起来	因为	我

[kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

can	**feel**	**it**	**,**
能	感觉	它	,

“不，”比利兴高采烈地回答说，“但我知道它看起来是什么样子，因为我能感觉到。”

[juː; jʊ] [noʊ] . ”

you	**know**	**.**	**”**
你	知道	.	”

你知道。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] ['riːəli] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] [red] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bræs] [ænd; ənd]

“	**Can't**	**you**	**really**	**see**	**the**	**pretty**	**red**	**wheels**	**and**	**the**	**shining**	**brass**	**and**
“	不能	你	真的	看	这	漂亮的	红色的	车轮	和	这	灼灼	黄铜	和

['evriθɪŋ] ? ” [-]

everything	**?**	**”**	**[**	**182**	**]**
一切	?	”	[	-	]

“难道你看不见漂亮的红色轮子、闪亮的黄铜等等吗？”[182]

[sed] [sæm] , ['veri] ['ɜːrnɪstli] .

said	**Sam**	**,**	**very**	**earnestly**	**.**
说	山姆	,	非常	切实	.

“萨姆非常认真地说。”

“ [traɪ]['riːəl][hɑːrd] , ['bɪli] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] . ”

“	**Try**	**real**	**hard**	**,**	**Billy**	**,**	**and**	**perhaps**	**you**	**can**	**.**	**”**
“	尝试	真实的	难的	,	比利	,	和	也许	你	能	.	”

“比利，你再努力一点，或许就能成功。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['bɪli] , ['dʒentli] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Billy**	**,**	**gently**	**,**	**“**	**but**	**you**	**can**	**tell**	**me**	**all**	**about**	**it**	**,**
“	不	,	”	说	比利	,	轻轻地	,	“	但	你	能	告诉	我	全部	关于	它	,

“不，”比利温和地说，“但你可以把一切都告诉我。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

and	we	can	play	with	it	all	the	same	.
和	我们	能	玩	和	它	全部	这	相同的	.

我们仍然可以玩它。

〃 [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][sæm] .

〃	A	great	change	came	over	Sam	.
〃	一个	伟大的	改变	来了	超过	山姆	.

山姆发生了巨大的变化。

[ðə; ði] [braɪt] ['kʌlər] [left] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɪvər] .

The	bright	color	left	his	cheeks	,	and	his	lips	began	to	quiver	.
这	明亮的	颜色	左边	他的	脸颊	,	和	他的	嘴唇	开始	到	颤动	.

他双颊上的红晕消失了，嘴唇开始颤抖。

['kaɪndli]['mɪsɪz] . ['hænlən] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [maɪnd] ,

Kindly	Mrs	.	Hanlon	knew	what	was	going	on	in	the	little	boy's	mind	,
亲切地	太太	.	汉隆	知道	什么	曾是	去	在	在	这	小的	男孩们	头脑	,

善良的汉隆太太知道小男孩在想什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðərli] [ɑːrmz][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ;

and	she	tried	to	take	him	in	her	motherly	arms	to	comfort	him	;
和	她	尝试	到	拿	他	在	她	母性	武器	到	舒适	他	;

她试图用母亲般的臂膀将他拥入怀中安慰他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][ræn] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	broke	away	from	her	and	ran	downstairs	and	out	of	the
但	他	打破	离开	从	她	和	跑	楼下	和	出去	的	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

但他挣脱了她的手，跑下楼，冲出了门。

['meri] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

Mary	followed	him	,
玛丽	随后	他	,

玛丽跟着他走了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət] [fʊl]

but	she	found	it	hard	to	keep	pace	with	him	as	he	rushed	at	full
但	她	成立	它	难的	到	保持	步伐	和	他	作为	他	匆忙	在	满的

[spiːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] .

speed	along	the	streets	.
速度	沿着	这	街道	.

但他在街上全速奔跑时，她发现自己很难跟上他的步伐。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [en'triːtiːz] [tuː; tə][stɑːp] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] ['breθləs] [æt; ət]

He	paid	no	heed	to	her	entreaties	to	stop	,	and	arrived	breathless	at
他	有薪酬的	不	注意	到	她	恳求	到	停止	,	和	到达的	喘不过气	在

[hɪz; ɪz] - [haʊs] .

his	grandpapa's	house	.
他的	-	房子	.

他没有理会她让他停下来的恳求，气喘吁吁地到达了爷爷家。

['mɪsɪz] . ['lɛ'dwɛl] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

Mrs	.	Ledwell	,	who	was	about	to	go	down	to	breakfast	,
太太	.	莱德韦尔	,	WHO	曾是	关于	到	去	向下	到	早餐	,

莱德威尔太太正准备下楼吃早餐，

[wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] [ə'pɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['breθləs] [ænd; ənd]

was	startled	to	see	her	little	grandson	appear	in	such	a	breathless	and
曾是	惊慌	到	看	她	小的	孙子	出现	在	这样的	一个	喘不过气	和

[ɪk'saɪtɪd] [steɪt] .

excited	state	.
兴奋的	状态	.

看到小孙子气喘吁吁、兴奋不已地出现，她吓了一跳。

" ['grænd'mɑ:mə] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Grandmamma	,	"	he	exclaimed	,
"	奶奶	,	"	他	惊呼	,

"奶奶！"他惊呼道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə][gɑ:d] [ə'gen] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ! " [-]

"	I	am	never	going	to	pray	to	God	again	as	long	as	I	live	!	"	[	183	]
"	我	是	绝不	去	到	祈祷	到	上帝	再次	作为	长的	作为	我	居住	!	"	[	-	]

"我这辈子都不会再向上帝祈祷了！"[183]

" [waɪ] , [sæm] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃt] ['grænmʌðər] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

"	Why	,	Sam	!	"	exclaimed	his	astonished	grandmother	,	"	what	do	you	mean	?	"
"	为什么	,	山姆	!	"	惊呼	他的	惊讶	祖母	,	"	什么	做	你	意思是	?	"

"萨姆，你这是什么意思？"他惊讶的祖母喊道。

" ['bɪli] [kɑ:nt] [si:] , " [hi:; hi] ['ænsər] ,

"	Billy	can't	see	,	"	he	answered	,
"	比利	不能	看	,	"	他	回答	,

"比利看不见，"他回答道。

" [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [preɪɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ;

"	and	here	I	have	been	praying	and	praying	for	all	this	time	;
"	和	这里	我	有	到过	祈祷	和	祈祷	为了	全部	这	时间	;

"而我一直以来都在祈祷；

[ænd; ənd] ['meri] [sez] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['poʊni][dɔ:g] - [kɑ:rt][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

and	Mary	says	there	is	a	pony	dog	-	cart	for	me	in	the	stable	,
和	玛丽	说道	那里	是	一个	小马	狗	-	大车	为了	我	在	这	稳定的	,

玛丽说马厩里有一辆小马车给我用。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] !

and	I	didn't	want	it	!
和	我	没有	想	它	!

而我并不想要它！

[aɪ][dʒʌst] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['bɪli] [si:] !

I	just	wanted	to	have	Billy	see	!
我	只是	通缉	到	有	比利	看	!

我只是想让比利看看！

" [ænd; ənd][sæm] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ʌv; əv]

"	and	Sam	threw	himself	upon	the	lounge	and	burst	into	a	violent	fit	of
"	和	山姆	扔	他自己	之上	这	休息室	和	爆裂	进入	一个	暴力	合身	的

['sɔbiŋ] .

sobbing	.
啜泣	.

"萨姆扑倒在沙发上，放声痛哭起来。"

['mɪsɪz] . ['lɛ'dwɛl] ['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,

Mrs	.	Ledwell	hardly	knew	what	to	do	,
太太	.	莱德韦尔	几乎	知道	什么	到	做	,

莱德威尔太太几乎不知道该怎么办了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['pɑːsəbli] [hæv; həv] [dʌn] .

but	she	did	the	best	thing	she	could	possibly	have	done	.
但	她	做过	这	最好的	事物	她	可以	可能	有	完毕	.

但她已经做了她所能做的最好的事。

[ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪk'spend][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] ,

She	let	the	little	boy	expend	the	violence	of	his	grief	,
她	让	这	小的	男生	花费	这	暴力	的	他的	悲伤	,

她让小男孩发泄出悲伤的情绪。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['dʒentli] [stroʊkt] [ðə; ði] [her] [bæk] [frʌm; frəm]

and	then	she	seated	herself	by	him	and	gently	stroked	the	hair	back	from
和	然后	她	坐着	她自己	经过	他	和	轻轻地	抚摸	这	头发	后退	从

[hɪz; ɪz][hɑːt] ['fɔːrhed] .

his	hot	forehead	.
他的	热的	前额	.

然后她在他身边坐下，轻轻地将他滚烫的额头上的头发拨到耳后。

[wen] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [gruː] [les] ['vaɪələnt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd]['lɪs(ə)n] , [ʃiː; ʃi]

When	the	weeping	grew	less	violent	and	she	knew	the	little	boy	could	listen	,	she
什么时候	这	哭泣	生长	较少的	暴力	和	她	知道	这	小的	男生	可以	听	,	她

[sed] , —

said	,	—
说	,	—

当哭声渐渐平息，她知道小男孩能听见的时候，她说——

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [sæm] ,

“	You	must	remember	,	Sam	,
“	你	必须	记住	,	山姆	,

“你一定要记住，萨姆，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ['æskɪŋ] [gɑːd]

that	there	are	a	great	many	little	boys	and	girls	all	over	the	world	asking	God
那	那里	是	一个	伟大的	许多	小的	男孩们	和	女孩们	全部	超过	这	世界	问	上帝

[fɔːr; fər] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ,

for	different	things	,
为了	不同的	事物	,

全世界有很多小男孩和小女孩都在向上帝祈求各种各样的东西，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] ['ænsər] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

and	he	can't	answer	all	at	once	.
和	他	不能	回答	全部	在	一次	.

他无法一次性回答所有问题。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ]

It	takes	a	long	time	,	you	know	,	so	you	must	be	patient	and	wait	a
它	需要	一个	长的	时间	,	你	知道	,	所以	你	必须	是	病人	和	等待	一个

['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] . ”

little	longer	.	”
小的	更长	.	”

你知道，这需要很长时间，所以你必须耐心等待一段时间。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [æsk][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] , ” [-]

“	But	I	didn't	ask	for	anything	else	,	”	[	184	]
“	但	我	没有	问	为了	任何事物	别的	,	”	[	-	]

“但我没有要求别的。”[184]

['sɒbd] [sæm] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt] , ['æftər][ɔːl] ;

sobbed	Sam	,	“	and	he	has	gone	and	sent	me	the	dog	-	cart	,	after	all	;
啜泣	山姆	,	“	和	他	有	已消失	和	发送	我	这	狗	-	大车	,	后	全部	;

山姆抽泣着说：“他最终还是派狗车来送我了；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I	was	very	particular	to	say	that	I	didn't	want	it	. ”
和	我	曾是	非常	特别的	到	说	那	我	没有	想	它	. ”

我非常明确地表示我不要。

“ [baɪ][nekst] ['sʌmər] , [sæm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['bɪli] [kæn; kən] [siː] ,

“ By	next	summer	,	Sam	,	I	am	quite	sure	that	Billy	can	see	,
” 经过	下一个	夏天	,	山姆	,	我	是	相当	当然	那	比利	能	看	,

“萨姆，我很确定到明年夏天，比利就能看见了。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [faɪn] ['draɪvz] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [tə'geðər] ! ”

and	think	what	fine	drives	you	and	he	can	have	together	! ”
和	思考	什么	美好的	驱动	你	和	他	能	有	一起	! ”

想想你们俩能一起拥有多么美好的回忆啊！

“ ['sʌmər] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] , ” [rɪ'plaɪd] [sæm] ,

“ Summer	is	a	long	way	off	, ”	replied	Sam	,
” 夏天	是	一个	长的	方式	离开	, ”	回复	山姆	,

“夏天还早着呢，”萨姆回答说。

“ [ænd; ənd][aɪ][dɪd][soʊ][wɑːnt] ['bɪli] [tuː; tə] [siː] [naʊ] ! ”

“	and	I	did	so	want	Billy	to	see	now	! ”
”	和	我	做过	所以	想	比利	到	看	现在	! ”

“我真希望比利现在能看到这一切！”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [θɪŋz] [kʌm] [ə'baʊt] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

“ We	can't	have	things	come	about	just	as	we	want	them	,	my	dear	little	boy
” 我们	不能	有	事物	来	关于	只是	作为	我们	想	他们	,	我的	亲爱的	小的	男生

,

,

,

“我们不可能事事都如我们所愿，我亲爱的小男孩，

” [sed] ['grænd'mɑːmə] .

” said	Grandmamma	.
” 说	奶奶	.

“奶奶说。”

“ [aɪ] ['ʃænt] [preɪ] ['eni] [mɔːr] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [sæm] , [dɪ'saɪdɪdli] .

“ I	sha'n't	pray	any	more	,	just	the	same	, ”	said	Sam	,	decidedly	.
” 我	不会	祈祷	任何	更多的	,	只是	这	相同的	, ”	说	山姆	,	绝对地	.

“我以后再也不祈祷了，”萨姆斩钉截铁地说。

“ ['bɪli] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [ænd; ənd][hæz; həz] [faʊnd] [kaɪnd] [frendz] ,

“ Billy	is	in	a	comfortable	home	and	has	found	kind	friends	,
” 比利	是	在	一个	舒服的	家	和	有	成立	种类	朋友们	,

“比利现在住得很舒适，也交到了好朋友，

[ænd; ənd] [græn'pəpɑː] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] ;

and	Grandpapa	will	soon	find	out	where	his	mother	is	;
和	爷爷	将要	很快	寻找	出去	在哪里	他的	母亲	是	;

爷爷很快就会知道他妈妈在哪里了；

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['bɪli] [wɪl] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] !

and	then	by	and	by	Billy	will	see	,	and	then	how	happy	he	will	be	!
和	然后	经过	和	经过	比利	将要	看	,	和	然后	如何	快乐的	他	将要	是	!

过段时间比利就会明白，到那时他该有多高兴啊！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən] ['bɪli] [ɪz] ,

There	are	a	great	many	little	boys	worse	off	than	Billy	is	,
那里	是	一个	伟大的	许多	小的	男孩们	更糟	离开	比	比利	是	,

有很多小男孩的境遇比比利更糟。

[soʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

so	if	I	were	you	I	would	try	to	be	patient	.
所以	如果	我	是	你	我	会	尝试	到	是	病人	.

所以如果我是你，我会尽量保持耐心。

" [sæm][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	Sam	was	silent	for	a	while	,
"	山姆	曾是	沉默的	为了	一个	尽管	,

山姆沉默了一会儿，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz]

and	his	grandmother	knew	that	he	was	thinking	the	matter	over	in	his
和	他的	祖母	知道	那	他	曾是	思维	这	事情	超过	在	他的

['sensəb(ə)l][maɪnd] . [-]

sensible	mind	.	[	185	]
明智的	头脑	.	[	-	]

他的祖母知道他正在用他理智的头脑思考这件事。[185]

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['æskɪŋ] [gɑːd]

"	I	suppose	there	must	be	an	awful	lot	of	boys	and	girls	asking	God
"	我	认为	那里	必须	是	一个	可怕	很多	的	男孩们	和	女孩们	问	上帝

[fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

for	all	sorts	of	things	,
为了	全部	排序	的	事物	,

"我想一定有很多男孩女孩向上帝祈求各种各样的东西，

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] , " [sed] ['grænd'mɑːmə] ,

"	Indeed	,	there	are	,	"	said	Grandmamma	,
"	的确	,	那里	是	,	"	说	奶奶	,

"确实有，"奶奶说。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɝ] ['bɪli] [ɪz][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [sɔː]

"	and	just	think	how	much	happier	Billy	is	than	he	was	when	you	first	saw
"	和	只是	思考	如何	很多	更快乐	比利	是	比	他	曾是	什么时候	你	第一的	锯

[hɪm; ɪm] ! "

him	!	"
他	!	"

"想想看，比利现在比你第一次见到他时快乐多了！"

" [wel] , " [sed] [sæm][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][dɪ'saɪdɪd] ['mænər] ,

"	Well	,	"	said	Sam	in	his	old	decided	manner	,
"	出色地	,	"	说	山姆	在	他的	老的	决定	方式	,

"嗯，"萨姆用他一贯果断的语气说道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [ɑːn] [preɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] . "

"	I	guess	I	had	better	keep	on	praying	a	little	while	longer	.	"
"	我	猜测	我	有	更好的	保持	在	祈祷	一个	小的	尽管	更长	.	"

"看来我最好再继续祈祷一会儿。"

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['grænd'mɑːmə] ;

"	I	think	so	,	too	,	dear	,	"	replied	Grandmamma	;
"	我	思考	所以	,	也	,	亲爱的	,	"	回复	奶奶	;

"我也这么认为，亲爱的，"奶奶回答道；

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wiːl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][wiː; wi]

“	and	now	we'll	go	down	to	breakfast	and	be	as	cheerful	as	we
”	和	现在	出色地	去	向下	到	早餐	和	是	作为	快乐	作为	我们

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

“现在我们下楼吃早餐，尽量保持愉快。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [ʌn'hæpi] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][soʊ] ,

because	if	we	look	unhappy	we	shall	make	everybody	about	us	so	,
因为	如果	我们	看	不开心	我们	将	制作	大家	关于	我们	所以	,

因为如果我们看起来很不开心，我们周围的人都会受到影响，变得不开心。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['krɪsməs] .

and	we	want	all	to	have	a	very	pleasant	Christmas	.
和	我们	想	全部	到	有	一个	非常	令人愉快的	圣诞节	.

我们希望大家都能度过一个非常愉快的圣诞节。

” [soʊ][sæm] , [laɪk] [ðə; ði]['sensəb(ə)l] , [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

”	So	Sam	,	like	the	sensible	,	conscientious	little	fellow	he	was	,
”	所以	山姆	,	喜欢	这	明智的	,	尽责的	小的	同伴	他	曾是	,

“所以，萨姆就像他一贯那样，是个懂事、认真的小家伙，

[waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [ə'suːmd] [ə; eɪ]

wiped	his	eyes	very	carefully	with	his	pocket	-	handkerchief	and	assumed	a
擦拭	他的	眼睛	非常	小心	和	他的	口袋	-	手帕	和	假定	一个

['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] ,

cheerful	smile	,
快乐	微笑	,

他用口袋里的手帕小心翼翼地擦了擦眼睛，脸上露出了笑容。

— ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [θɔːt] ,

—	very	much	the	kind	of	expression	,	his	grandmother	thought	,
—	非常	很多	这	种类	的	表达	,	他的	祖母	想法	,

他祖母心想，这很像他那种表达方式。

[ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [telz]

that	people	have	when	they	are	sitting	for	a	photograph	and	the	artist	tells
那	人们	有	什么时候	他们	是	坐着	为了	一个	照片	和	这	艺术家	讲述

[ðem; ðəm][tuː; tə] “ [lʊk] ['plez(ə)nt] .

them	to	“	look	pleasant	.
他们	到	“	看	令人愉快的	.

人们在拍照时，摄影师会告诉他们“摆个好看的姿势”。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [

”	It	was	rather	a	forced	smile	,	to	be	sure	,	but	before	breakfast	was	[
”	它	曾是	相当	一个	强制	微笑	,	到	是	当然	,	但	前	早餐	曾是	[

-]

186	]
-	]

“那笑容确实有些勉强，但在早餐之前[186]

[hæf] ['oʊvər] , [græn'pəpɑː] , ['ʌndər] [huːz] ['dʒiːniəl] ['ɪnfluəns] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][biː; bi] [lɔːŋ] [ʌn'hæpi] ,

half	over	,	Grandpapa	,	under	whose	genial	influence	nobody	could	be	long	unhappy	,
一半	超过	,	爷爷	,	在下面	谁	和蔼可亲	影响	无人	可以	是	长的	不开心	,

爷爷，你温暖的教诲让每个人都感到快乐，没有人能长时间不开心。

[hæd; həd] [brɔːt] ['riːəl] [smaɪlz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [feɪs] ,

had	brought	real	smiles	back	to	the	little	boy's	face	,
有	带来	真实的	微笑	后退	到	这	小的	男孩们	脸	,

这让小男孩脸上重新露出了真正的笑容。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ]

and	they	were	laughing	and	joking	together	as	if	there	were	no	such
和	他们	是	笑	和	开玩笑	一起	作为	如果	那里	是	不	这样的

[θɪŋz] [æz; əz] [ʌn'hæpinəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

things	as	unhappiness	and	suffering	in	all	the	world	.
事物	作为	不快乐	和	痛苦	在	全部	这	世界	.

他们有说有笑，仿佛世上根本没有不快乐和痛苦。

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ][plæn] , ” [sed] ['grænd'mɑːmə] ,

“	Now	I	will	tell	you	my	plan	,	”	said	Grandmamma	,
“	现在	我	将要	告诉	你	我的	计划	,	”	说	奶奶	,

“现在我来告诉你我的计划，”奶奶说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	and	you	can	see	how	you	like	it	.
“	和	你	能	看	如何	你	喜欢	它	.

“你可以看看你喜不喜欢它。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	shall	be	busy	this	morning	,
我	将	是	忙碌的	这	早晨	,

我今天上午会很忙。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][kɔːl][ɑːn][maɪ][oʊld] ['leɪdiz] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ]

for	I	must	call	on	my	old	ladies	at	the	Home	and	see	if	they	are	having
为了	我	必须	称呼	在	我的	老的	女士们	在	这	家	和	看	如果	他们	是	拥有

[ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] ,

a	happy	Christmas	,
一个	快乐的	圣诞节	,

因为我必须去养老院探望老太太们，看看她们过得是否快乐。

[bʌt; bət][aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [sleɪ] - [raɪd] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] ['bɪli] [tuː; tə][goʊ]

but	I	propose	that	you	two	take	a	nice	sleigh	-	ride	and	invite	Billy	to	go
但	我	提出	那	你	二	拿	一个	好的	雪橇	-	骑	和	邀请	比利	到	去

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

但我建议你们俩去坐雪橇兜风，并邀请比利和你们一起去。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,

Then	you	can	bring	him	home	for	lunch	,
然后	你	能	带来	他	家	为了	午餐	,

然后你可以带他回家吃午饭。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [fjuː] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]

and	in	the	afternoon	a	few	boys	and	girls	are	coming	,	and	you	can
和	在	这	下午	一个	很少	男孩们	和	女孩们	是	未来	,	和	你	能

[pleɪ] [geɪmz] [tə'geðər] .

play	games	together	.
玩	游戏	一起	.

下午会有一些男孩女孩过来，你们可以一起玩游戏。

[haʊ] [dʌz] [maɪ][plæn] [straɪk] [juː; jʊ] ? ”

How	does	my	plan	strike	you	?	”
如何	做	我的	计划	罢工	你	?	”

我的计划你觉得怎么样?

“ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] ['veri] ['plezntli] , ” [rɪ'plaɪd] [græn'pəpɑː] , “ [ænd; ənd] [wɪl] [suːt] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] ,

“	It	strikes	me	very	pleasantly	,	”	replied	Grandpapa	,	“	and	will	suit	me	exactly	,
“	它	罢工	我	非常	愉快	,	”	回复	爷爷	,	“	和	将要	套装	我	确切地	,

“我非常喜欢，”爷爷回答说，“这正合我意。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd]

for	I	have	to	see	a	man	who	lives	out	of	town	and	shall	be	glad
为了	我	有	到	看	一个	男人	WHO	生活	出去	的	镇	和	将	是	高兴的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstəz] .

of	the	company	of	the	youngsters	.
的	这	公司	的	这	年轻人	.

因为我要去见一位住在城外的人，很高兴有年轻人陪伴。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [sæm] ? ″

What	do	you	say	,	Sam	?	″
什么	做	你	说	,	山姆	?	″

你觉得怎么样，萨姆?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , ″ [rɪ'plaɪd] [sæm] ,

“	I	think	it	will	be	very	nice	,	″	replied	Sam	,
″	我	思考	它	将要	是	非常	好的	,	″	回复	山姆	,

“我觉得会很不错，”萨姆回答说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ges] ['bɪli] [wɪl] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] . ″ [-]

“	and	I	guess	Billy	will	think	so	too	.	″	[	187	]
″	和	我	猜测	比利	将要	思考	所以	也	.	″	[	-	]

“我想比利也会这么想。”[187]

“ [sə'poʊz] [wiː; wi][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] - ['ænɪm(ə)l] ['reskjuː] [liːg] - [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]

“	Suppose	we	stop	at	the	'	Animal	Rescue	League	'	and	see	how	our	little
″	认为	我们	停止	在	这	-	动物	救援	联盟	-	和	看	如何	我们的	小的

[dɔːg][ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn] ,

dog	is	getting	on	,
狗	是	获得	在	,

“假设我们去‘动物救援联盟’看看我们的小狗过得怎么样，

″ [sed] [græn'pəpɑː] .

″	said	Grandpapa	.
″	说	爷爷	.

“爷爷说。”

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [teɪk] [sʌm; səm] [keɪks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ″ [æskt] [sæm] .

“	Can't	we	take	some	cakes	to	him	?	″	asked	Sam	.
″	不能	我们	拿	一些	蛋糕	到	他	?	″	问	山姆	.

“我们能不能给他带些蛋糕？”萨姆问道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] . ″

“	I	don't	believe	he	knows	it	is	Christmas	.	″
″	我	不	相信	他	知道	它	是	圣诞节	.	″

“我不认为他知道今天是圣诞节。”

“ [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [keɪks] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ɔːl] [ə'raʊnd] , ″ [sed] [græn'pəpɑː] .

“	Yes	,	we	will	take	cakes	enough	to	go	all	around	,	″	said	Grandpapa	.
″	是的	,	我们	将要	拿	蛋糕	足够的	到	去	全部	大约	,	″	说	爷爷	.

“是的，我们会带足够多的蛋糕，让大家都能分到，”爷爷说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [græn'pəpɑː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʊkiz] [ænd; ənd]

A	little	later	,	Sam	and	his	grandpapa	,	with	a	box	full	of	cookies	and
一个	小的	之后	,	山姆	和	他的	爷爷	,	和	一个	盒子	满的	的	曲奇饼	和

[swiːt] ['bɪskɪts] ,

sweet	biscuits	,
甜的	饼干	,

过了一会儿，山姆和他的爷爷带着满满一盒饼干和甜点心，

[kɔːld] [fɔːr; fər] ['bɪli] .

called	for	Billy	.
称为	为了	比利	.

叫比利过来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] ,

The	little	blind	boy	was	delighted	at	the	prospect	of	such	a	happy	day	,
这	小的	瞎的	男生	曾是	高兴极了	在	这	前景	的	这样的	一个	快乐的	天	,

这个失明的小男孩对即将到来的快乐一天感到无比欣喜。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bi:md] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [frend] [sæm][led][hɪm; ɪm] ['kerfəli]

and	he	beamed	with	smiles	as	his	faithful	friend	Sam	led	him	carefully
和	他	光束	和	微笑	作为	他的	忠实	朋友	山姆	引领	他	小心

[daʊn] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [sleɪ] ,

down	the	steps	to	the	sleigh	,
向下	这	步骤	到	这	雪橇	,

他笑容满面，忠实的朋友山姆小心翼翼地领着他走下台阶，来到雪橇旁。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['hænlən] , ['lʊkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] , [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .

while	Mrs	.	Hanlon	,	looking	just	as	happy	,	watched	them	from	the	door	.
尽管	太太	.	汉隆	,	寻找	只是	作为	快乐的	,	观看	他们	从	这	门	.

汉隆太太看起来同样高兴，从门口看着他们。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] ['pækɪdʒ] [ðæt] [ju:; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv] ? ” [æskt] ['mɪstər] .

“	What	have	you	in	that	package	that	you	take	such	care	of	?	”	asked	Mr	.
“	什么	有	你	在	那	包裹	那	你	拿	这样的	关心	的	?	”	问	先生	.

['lɛ'dwɛl] ,

Ledwell	,
莱德韦尔	,

莱德威尔先生问道：“你如此小心翼翼地把包裹里的东西放在哪里呢？”

[hu:] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['kærid] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɪn][wʌn][hænd] .

who	observed	that	the	little	boy	carried	a	package	in	one	hand	.
WHO	观察到	那	这	小的	男生	携带	一个	包裹	在	一	手	.

有人注意到小男孩一只手里拿着一个包裹。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][fɔ:r; fər][dʒæk] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .

“	It	is	a	Christmas	present	for	Jack	,	”	replied	Billy	.
“	它	是	一个	圣诞节	展示	为了	杰克	,	”	回复	比利	.

“这是送给杰克的圣诞礼物，”比利回答说。

“ [waɪ] , [græn'pəpɑ:] , [wi:; wi][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] !

“	Why	,	Grandpapa	,	we	forgot	all	about	him	!
“	为什么	,	爷爷	,	我们	忘了	全部	关于	他	!

“爷爷，我们都把他忘了！”

” [ɪk'skleɪmd] [sæm] .

”	exclaimed	Sam	.
”	惊呼	山姆	.

“萨姆惊呼道。”

“ ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [bæd] ? ” [-]

“	Isn't	it	too	bad	?	”	[	188	]
“	不是	它	也	坏的	?	”	[	-	]

“这难道不是太糟糕了吗？”[188]

“ [wi:; wi][hæv; həv] [keɪks] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sper] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] , ” [rɪ'plaɪd] [græn'pəpɑ:] .

“	We	have	cakes	enough	to	spare	him	a	few	,	”	replied	Grandpapa	.
“	我们	有	蛋糕	足够的	到	空闲的	他	一个	很少	,	”	回复	爷爷	.

“我们有足够的蛋糕，可以给他留几个，”爷爷回答说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] ['kudnt] [fər'get] [ə'baʊt] [dʒæk] , ” [sed] ['bɪli] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf]

“	Of	course	,	I	couldn't	forget	about	Jack	,	”	said	Billy	,	“	because	he	saved	my	life
“	的	课程	,	我	不能	忘记	关于	杰克	,	”	说	比利	,	“	因为	他	已保存	我的	生活

, [ju:; jʊ] [noʊ] . ”

,	you	know	.	”
,	你	知道	.	”

“我当然不可能忘记杰克，”比利说，“因为他救了我的命，你知道的。”

“ [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [tuː; tə] [gɪv] [dʒæk][fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	The	dear	little	soul	has	been	worrying	about	what	to	give	Jack	for	a
”	这	亲爱的	小的	灵魂	有	到过	令人担忧	关于	什么	到	给	杰克	为了	一个

['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ,

Christmas	present	,
圣诞节	展示	,

“这个可爱的小家伙一直在担心该送杰克什么圣诞礼物，

” [sed] ['mɪsɪz] . ['hænlən] .

”	said	Mrs	.	Hanlon	.
”	说	太太	.	汉隆	.

汉隆夫人说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['prez(ə)nts] ,

“	He	has	saved	up	some	of	the	money	you	gave	him	for	presents	,
”	他	有	已保存	向上	一些	的	这	钱	你	给予	他	为了	礼物	,

“他把你们给他的买礼物的钱攒了起来，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [θɔːt] [dʒæk] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [sʌm; səm] [naɪs] [boʊnz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	I	told	him	I	thought	Jack	would	appreciate	some	nice	bones	more	than
和	我	讲述	他	我	想法	杰克	会	欣赏	一些	好的	骨头	更多的	比

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

我告诉他，我觉得杰克最想要的莫过于一些好骨头了。

[soʊ] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː][bʌt; bət][æsk][ðə; ði] ['bʊtʃər] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri]

So	what	does	he	do	but	ask	the	butcher	to	sell	him	some	of	the	very
所以	什么	做	他	做	但	问	这	屠夫	到	卖	他	一些	的	这	非常

['naɪsɪst] [boʊnz] [hiː; hi][hæd; həd] ,

nicest	bones	he	had	,
最友善的	骨头	他	有	,

于是他便请屠夫把店里最好的几根骨头卖给他。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [miːt] [ɑːn][ðem; ðəm] . ”

with	plenty	of	meat	on	them	.	”
和	很多	的	肉	在	他们	.	”

它们身上有很多肉。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sæm] ?

“	And	what	do	you	think	,	Sam	?
”	和	什么	做	你	思考	,	山姆	?

“你觉得呢，萨姆？”

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][dʒæk] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [teɪk] ['eni] ['mʌni] [fɔːr; fər]

When	I	told	him	they	were	for	Jack	,	he	wouldn't	take	any	money	for
什么时候	我	讲述	他	他们	是	为了	杰克	,	他	不会	拿	任何	钱	为了

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

当我告诉他这些东西是给杰克的，他一分钱也不肯收！

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] - [dɔːg]

He	said	he	should	like	to	give	something	towards	a	present	for	the	Fire	-	Dog
他	说	他	应该	喜欢	到	给	某物	向	一个	展示	为了	这	火	-	狗

,

,
,

他说他想为消防犬准备一份礼物，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][dɔːg] . ″

because	he	is	such	a	nice	dog	.	″
因为	他	是	这样的	一个	好的	狗	.	″

因为他真是一条很可爱的狗狗。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['bɪli] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [tuː; tə][sæm] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] -

“	You	see	,	”	said	Billy	confidentially	to	Sam	,	as	they	drove	to	the	engine	-
″	你	看	,	″	说	比利	保密	到	山姆	,	作为	他们	驾驶	到	这	引擎	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“你看，”比利和萨姆开车前往机车库的路上，比利悄悄地对萨姆说。

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hænlən] [naʊ] ,

“	I	can	make	a	present	to	Mrs	.	Hanlon	now	,
″	我	能	制作	一个	展示	到	太太	.	汉隆	现在	,

“我现在可以送汉隆夫人一份礼物了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['bʊtʃər] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː] [peɪ] [fɔːr; fər]['dʒæks]['prez(ə)nt] .

because	the	butcher	wouldn't	let	me	pay	for	Jack's	present	.
因为	这	屠夫	不会	让	我	支付	为了	杰克的	展示	.

因为肉铺老板不让我付杰克的礼物钱。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [-]

Do	you	suppose	she	[	189	]
做	你	认为	她	[	-	]

你认为她[189]

[wʊd] [maɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kʌm] [dʒʌst][ɪg'zæktli][æt; ət] ['krɪsməs] ? ″

would	mind	if	it	doesn't	come	just	exactly	at	Christmas	?	”
会	头脑	如果	它	不	来	只是	确切地	在	圣诞节	?	″

如果不是正好在圣诞节期间送到，我会介意吗?

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [sæm] ,

“	I	don't	believe	she	would	mind	very	much	,	”	replied	Sam	,
″	我	不	相信	她	会	头脑	非常	很多	,	″	回复	山姆	,

“我想她应该不会太介意，”萨姆回答说。

[huː] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɑːn] [taɪm]

who	remembered	that	the	Christmas	present	he	so	much	wanted	did	not	come	on	time
WHO	记得	那	这	圣诞节	展示	他	所以	很多	通缉	做过	不是	来	在	时间

.

:
.

谁还记得他一直想要的圣诞礼物没有及时送到。

“ [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [sæm] ? ″

“	Will	you	go	with	me	some	day	and	buy	something	for	her	,	Sam	?	”
″	将要	你	去	和	我	一些	天	和	买	某物	为了	她	,	山姆	?	″

“萨姆，你哪天愿意陪我去给她买点东西吗？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [sæm] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [pɪk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [naɪs] !

“	Yes	,	”	replied	Sam	,	“	and	we	will	pick	out	something	real	nice	!
″	是的	,	″	回复	山姆	,	“	和	我们	将要	挑选	出去	某物	真实的	好的	!

“是的，”萨姆回答说，“我们会挑选一些非常好的东西！”

” [ðə; ðɪ]['faɪər] - [dɔːg][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪst] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

”	The	Fire	-	Dog	was	at	home	and	rejoiced	to	see	them	,
″	这	火	-	狗	曾是	在	家	和	欣喜若狂	到	看	他们	,

“消防犬回到家，看到他们非常高兴。”

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd] [bɔɪ] [huːz] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] .

especially	the	little	blind	boy	whose	life	he	had	saved	.
尤其	这	小的	瞎的	男生	谁	生活	他	有	已保存	.

尤其是那个他救过的失明小男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] [tuː] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪli] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .

He	was	much	gratified	too	,	at	the	present	Billy	brought	him	.
他	曾是	很多	满意	也	,	在	这	展示	比利	带来	他	.

比利把他带来的时候，他也非常高兴。

[wʌn] [lɑːrdʒ] [boʊn] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

One	large	bone	was	given	him	,
一	大的	骨	曾是	给定	他	,

有人给了他一根大骨头。

[wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][tuː; tə] [iːt] [baɪ] [hɪm'self] ,

which	he	at	once	took	in	his	mouth	and	walked	off	with	to	eat	by	himself	,
哪个	他	在	一次	采取	在	他的	嘴	和	步行	离开	和	到	吃	经过	他自己	,

他立刻把食物叼在嘴里，然后独自走开去吃了。

[ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [dɔːg] .

a	proud	and	happy	dog	.
一个	自豪的	和	快乐的	狗	.

一只骄傲又快乐的狗狗。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] - [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ]

The	rest	of	the	package	was	left	in	Reordan's	charge	to	be	given	according
这	休息	的	这	包裹	曾是	左边	在	-	收费	到	是	给定	根据

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,

to	his	judgment	,
到	他的	判断	,

包裹的其余部分交由里奥丹保管，由他酌情处理。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt] [frʌm; frəm]['sæmz][bɑːks][ʌv; əv] [keɪks] [wʌz; wəz] ['ædɪd] .

and	a	dessert	from	Sam's	box	of	cakes	was	added	.
和	一个	甜点	从	山姆的	盒子	的	蛋糕	曾是	额外	.

此外，还加了一份来自 Sam 的蛋糕盒里的甜点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [dʒæk][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][rɪ'pæst] ,

There	was	not	time	to	stop	and	watch	Jack	enjoy	his	repast	,
那里	曾是	不是	时间	到	停止	和	手表	杰克	享受	他的	餐饮	,

没有时间停下来观看杰克享用他的晚餐，

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][duː] , [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [

as	the	boys	would	have	liked	to	do	,	so	they	had	to	leave	before	he	[
作为	这	男孩们	会	有	喜欢	到	做	,	所以	他们	有	到	离开	前	他	[

-]

190	]
-	]

男孩们很想这样做，所以他们不得不在他之前离开[190]

[wʌz; wəz] [hæf] [θruː] .

was	half	through	.
曾是	一半	通过	.

已经进行到一半了。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ,

Jack	was	very	hungry	,
杰克	曾是	非常	饥饿的	,

杰克很饿。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'laɪt][dɔːg] [ðæt] [hiː; hi]['nevər][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [gʊd] ['mænərz] ,

but	he	was	such	a	polite	dog	that	he	never	forgot	his	good	manners	,
但	他	曾是	这样的	一个	有礼貌的	狗	那	他	绝不	忘了	他的	好的	礼仪	,

但他是一只非常有礼貌的狗，从未忘记自己的良好礼仪。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði] [bɔɪz] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [smaɪld] ,

and	whenever	the	boys	spoke	to	him	,	wagged	his	tail	and	smiled	,
和	每当	这	男孩们	辐	到	他	,	摇晃	他的	尾巴	和	微笑	,

每当男孩们和他说话时，他都会摇尾巴微笑。

[tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	let	them	know	how	much	he	appreciated	the	attention	.
到	让	他们	知道	如何	很多	他	感谢	这	注意力	.

让他们知道他多么感激他们的关注。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][in'dʒɔiz] [ðæt] [boʊn] , ['bɪli] , ” [sed] [sæm] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ɔːf]

“	You	ought	to	see	how	he	enjoys	that	bone	,	Billy	,	”	said	Sam	,	as	they	drove	off
“	你	应该	到	看	如何	他	享受	那	骨	,	比利	,	”	说	山姆	,	作为	他们	驾驶	离开

;

;
;

“你真该看看他有多享受那根骨头，比利，”萨姆一边开车离开一边说道；

[ænd; ənd] ['bɪli] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Billy	looked	just	as	happy	as	if	he	had	seen	it	.
和	比利	看起来	只是	作为	快乐的	作为	如果	他	有	已见	它	.

比利看起来也高兴极了，好像他亲眼看到了一样。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːkiŋ] [æz; əz] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Such	a	barking	as	greeted	them	when	they	entered	the	building	of	the
这样的	一个	叫声	作为	问候	他们	什么时候	他们	进入	这	建筑	的	这

['ænɪm(ə)l] ['reskjuː] [liːg] !

Animal	Rescue	League	!
动物	救援	联盟	!

当他们走进动物救援联盟大楼时，迎接他们的就是这样的犬吠声！

[ɔːl][ðə; ði][dɔːgz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][tuː; tə]

All	the	dogs	who	were	around	came	running	to	see	who	it	was	and	to
全部	这	狗	WHO	是	大约	来了	跑步	到	看	WHO	它	曾是	和	到

[faɪnd][aʊt] [ɪf] [ə'nʌðər] [streɪ] [dɔːg][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] ;

find	out	if	another	stray	dog	had	been	brought	in	;
寻找	出去	如果	其他	流浪	狗	有	到过	带来	在	;

周围所有的狗都跑过来，想看看是谁来了，也想看看是不是又有一只流浪狗被带进来了；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['bɑːkiŋ] [hɪz; ɪz] ['laʊdəst] , [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['toʊbi] ,

and	among	them	,	barking	his	loudest	,	was	little	Toby	,
和	之中	他们	,	叫声	他的	最响亮	,	曾是	小的	托比	,

其中叫声最大的是小托比。

[æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

as	happy	and	as	much	at	home	as	any	of	them	.
作为	快乐的	和	作为	很多	在	家	作为	任何	的	他们	.

和他们一样快乐，一样自在。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [traɪd] [baɪ] ['evri] [miːnz] [ə; eɪ][dɔːg] [noʊz]

He	recognized	his	old	friends	at	once	,	and	tried	by	every	means	a	dog	knows
他	认可	他的	老的	朋友们	在	一次	,	和	尝试	经过	每一个	方法	一个	狗	知道

,

,
,

他一眼就认出了老朋友们，并用尽了狗狗所知道的一切办法，

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] .

to	express	his	gratitude	.
到	表达	他的	感激	.

为了表达他的感激之情。

“ [ðeɪ] [ækt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkrɪsməs] , ” [sed] [sæm] .

“	They	act	as	if	they	know	it	is	Christmas	,	”	said	Sam	.
”	他们	行为	作为	如果	他们	知道	它	是	圣诞节	,	”	说	山姆	.

“他们表现得好像知道今天是圣诞节一样，”萨姆说。

“ [soʊ] [ðeɪ] [duː] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

“	So	they	do	,	”	said	the	man	who	had	charge	of	them	,
”	所以	他们	做	,	”	说	这	男人	WHO	有	收费	的	他们	,

“确实如此，”负责看管他们的人说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [-]

“	and	they	are	going	to	have	[	191	]
”	和	他们	是	去	到	有	[	-	]

“他们将拥有[191]

[ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] - [triː] [dʒʌst][laɪk] [foʊks] .

a	Christmas	-	tree	just	like	folks	.
一个	圣诞节	-	树	只是	喜欢	各位	.

一棵和人一样的圣诞树。

[ðeɪ] [duː] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][ʌp] , [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][kæts] [tuː] .

They	do	seem	to	know	something	is	up	,	they	and	the	cats	too	.
他们	做	似乎	到	知道	某物	是	向上	,	他们	和	这	猫	也	.

它们似乎都察觉到了什么，它们和猫也是如此。

[ðə; ði][kæts][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [teɪlz] [streɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

The	cats	are	going	around	with	their	tails	straight	up	in	the	air	,
这	猫	是	去	大约	和	他们的	尾巴	直的	向上	在	这	空气	,

猫咪们高高翘起尾巴四处走动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst][ðer; ðər] ['sensɪz] . ”

and	they	play	with	one	another	just	as	if	they	had	lost	their	senses	.	”
和	他们	玩	和	一	其他	只是	作为	如果	他们	有	丢失的	他们的	感官	.	”

他们互相嬉戏玩耍，仿佛失去了理智。

“ [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz] [brɔːt] [sʌm; səm] [keɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] ;

“	This	little	boy	has	brought	some	cakes	for	the	dogs	,	”	said	Mr	.	Ledwell	;
”	这	小的	男生	有	带来	一些	蛋糕	为了	这	狗	,	”	说	先生	.	莱德韦尔	;

“这个小男孩给狗狗们带来了一些蛋糕，”莱德威尔先生说；

[ænd; ənd][sæm] [prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz][bɑːks] .

and	Sam	presented	his	box	.
和	山姆	呈现	他的	盒子	.

山姆把他的盒子递了出来。

“ [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['veri] ['hændi] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [triː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

“	They	will	come	in	very	handy	when	they	have	the	tree	,	”	replied	the	man	.
”	他们	将要	来	在	非常	便利	什么时候	他们	有	这	树	,	”	回复	这	男人	.

“等他们有了那棵树，这些东西就派上用场了，”那人回答说。

[ðen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər]['teɪkən]['oʊvər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['inmeits] ,

Then	the	visitors	were	taken	over	the	building	and	shown	all	the	inmates	,
然后	这	访客	是	已采取	超过	这	建筑	和	所示	全部	这	囚犯	,

然后，参观者们被带到大楼各处，参观了所有囚犯。

['iːv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][bɪg][dɔːgz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

even	to	some	big	dogs	out	in	the	yard	.
甚至	到	一些	大的	狗	出去	在	这	院子	.

甚至对院子里的一些大狗来说也是如此。

[ɔːl] [lʊkt] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ker] .

All	looked	happy	and	contented	,	and	showed	the	best	of	care	.
全部	看起来	快乐的	和	满足	,	和	显示	这	最好的	的	关心	.

所有人看起来都很开心满足，并且都得到了很好的照顾。

[sʌm; səm] ['kɪtnz] [ɪ'speʃəli] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fænsi] ,

Some	kittens	especially	took	the	children's	fancy	,
一些	小猫	尤其	采取	这	孩子们的	想要	,

有些小猫尤其受到孩子们的喜爱。

[ænd; ənd] [sæm] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['bɪli] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] .

and	Sam	explained	to	Billy	how	they	looked	when	they	were	playing	.
和	山姆	解释	到	比利	如何	他们	看起来	什么时候	他们	是	玩耍	.

山姆向比利解释了他们玩耍时的样子。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['kɪkɪŋ] ,

One	was	lying	on	his	back	,	kicking	,
一	曾是	说谎	在	他的	后退	,	踢	,

其中一人仰面躺着，踢着腿。

['klɔɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] [bɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

clawing	and	biting	a	worsted	ball	he	had	to	play	with	,
爪子	和	咬	一个	最差	球	他	有	到	玩	和	,

他用爪子和牙齿抓挠着他不得不玩的毛线球，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['saɪdweɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːrtʃt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [teɪl]

and	another	was	running	sideways	with	his	back	arched	and	his	tail
和	其他	曾是	跑步	侧身	和	他的	后退	拱形	和	他的	尾巴

[flʌft] [aʊt] ,

fluffed	out	,
蓬松的	出去	,

另一只马则侧身奔跑，背部拱起，尾巴蓬松起来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['dredfəli] ['freɪt(ə)nd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ; [waɪl] [ə'nʌðər] [hæd; həd]

as	if	he	were	dreadfully	frightened	at	something	;	while	another	had
作为	如果	他	是	极其糟糕	害怕	在	某物	;	尽管	其他	有

[paʊnst] [ə'pɑːn] [wʌn] [-]

pounced	upon	one	[	192	]
猛扑	之上	一	[	-	]

仿佛他被什么吓坏了；而另一只则扑向了其中一只[192]

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

of	them	and	made	believe	he	was	going	to	eat	him	up	.
的	他们	和	制成	相信	他	曾是	去	到	吃	他	向上	.

他们假装要把他吃掉。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪvli] ['fæməli] [wʌz; wəz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] ,

The	mother	of	this	lively	family	was	pretending	to	take	a	nap	,
这	母亲	的	这	热闹	家庭	曾是	假装	到	拿	一个	午睡	,

这个活泼家庭的母亲假装在打盹儿。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hæf] - ['oʊpənd] [aɪz] [ænd; ənd] [fɑːnd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['pɜːrɪŋ] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	her	half	-	opened	eyes	and	fond	and	happy	purring	showed	that	she
但	她	一半	-	打开	眼睛	和	喜爱	和	快乐的	呼噜声	显示	那	她

[wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [rɔmps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɑːliŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðəm'selvz] .

was	enjoying	the	romps	of	her	darlings	as	much	as	they	did	themselves	.
曾是	享受	这	嬉戏	的	她	亲爱的们	作为	很多	作为	他们	做过	他们自己	.

但她半睁着的眼睛和充满爱意和快乐的呼噜声表明，她和她的宝贝们一样享受着他们的嬉戏玩闹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ˌentər'teɪnɪŋ] [pleɪs] ,

It	was	hard	for	the	children	to	leave	this	entertaining	place	,
它	曾是	难的	为了	这	孩子们	到	离开	这	娱乐	地方	,

孩子们很难离开这个充满乐趣的地方。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [en'tri:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] , [hu:]
and **especially** **hard** **to** **resist** **the** **affectionate** **entreaties** **of** **the** **dogs** **,** **who**
和 尤其 难的 到 抵抗 这 亲热 恳求 的 这 狗 , WHO
[wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] ['vɪzɪtər] .
were **delighted** **to** **see** **visitors** **.**
是 高兴极了 到 看 访客 .

尤其难以抗拒狗狗们的热情恳求，它们见到游客非常高兴。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [draɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r]
They **had** **to** **go** **,** **however** **,** **for** **a** **long** **drive** **out** **of** **town** **was** **before**
他们 有 到 去 , 然而 , 为了 一个 长的 驾驶 出去 的 镇 曾是 前
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

然而，他们不得不离开，因为他们要驱车长途跋涉才能离开这座城市。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
and **they** **departed** **after** **a** **while** **,**
和 他们 已离开 后 一个 尽管 ,

过了一会儿，他们就离开了。

[ɔ:l][ðə; ði][dɔ:gz] [hu:] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['bɑ:kiŋ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ˌfer'wel] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv]
all **the** **dogs** **who** **could** **reach** **the** **windows** **barking** **a** **joyous** **farewell** **as** **they** **drove**
全部 这 狗 WHO 可以 抵达 这 视窗 叫声 一个 欢乐 告别 作为 他们 驾驶
[ɔ:f] . [-]
off **.** **[** **193** **]**
离开 . [-]

当他们开车离开时，所有能跑到车窗前的狗都欢快地吠叫着告别。[193]

['tʃæptər] [ˌθɜ:r'ti:nθ]
CHAPTER **THIRTEENTH**
章 第十三

第十三章

['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] [ɑ:n] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] ['evriθɪŋ] [teɪks] [ɑ:n][ə; eɪ] ['festɪv] , ['dʒɔɪəs] [toʊn] .
SOMEHOW **or** **other** **on** **Christmas** **morning** **everything** **takes** **on** **a** **festive** **,** **joyous** **tone** **.**
不知何故 或者 其他 在 圣诞节 早晨 一切 需要 在 一个 节日 , 欢乐 语气 .

不知何故，圣诞节早晨的一切都笼罩在喜庆欢乐的气氛中。

[ðə; ði] ['veri] [sleɪ] - ['belz] [si:m] [tu:; tə] [rɪŋ] [aʊt] [mɔ:r] ['merəli] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
The **very** **sleigh** **-** **bells** **seem** **to** **ring** **out** **more** **merrily** **than** **usual** **,**
这 非常 雪橇 - 铃铛 似乎 到 戒指 出去 更多的 兴高采烈地 比 通常 ,

就连雪橇铃声都比往常更加欢快地响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] [si:m] [mɔ:r] ['dʒɔɪəs] [ðæn; ðən][ɑ:n] ['ʌðər] [deɪz] .
and **the** **children's** **voices** **in** **their** **play** **seem** **more** **joyous** **than** **on** **other** **days** **.**
和 这 孩子们的 声音 在 他们的 玩 似乎 更多的 欢乐 比 在 其他 天 .

孩子们玩耍时的声音似乎比平时更加欢快。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ʃaɪ] ['spæroʊz; 'sperooʊz] [si:m] [tu:; tə] [groʊ] ['boʊldər] , [ænd; ənd] ['twɪtər] [mɔ:r] ['laʊdli]
Even **the** **shy** **sparrows** **seem** **to** **grow** **bolder** **,** **and** **twitter** **more** **loudly**
甚至 这 害羞的 麻雀 似乎 到 生长 更大胆 , 和 叽叽喳喳 更多的 高声
[ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
than **usual** **.**
比 通常 .

就连害羞的麻雀似乎也变得更加大胆，鸣叫声也比平时更加响亮。

[ðə; ði][dɔ:gz] , [tu:] , [si:m] [pə'zest] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [geɪ] ['spɪrɪts] ,
The **dogs** **,** **too** **,** **seem** **possessed** **of** **unusually** **gay** **spirits** **,**
这 狗 , 也 , 似乎 拥有 的 异常地 同性恋 烈酒 ,

这些狗似乎也拥有异常欢快的精神。

[ænd; ənd] [baʊnd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]

and	bound	through	the	streets	as	if	they	were	thinking	of	the	good
和	边界	通过	这	街道	作为	如果	他们	是	思维	的	这	好的

['krɪsməs] ['dɪnər] [ðæt] [ə'weits] [ðem; ðəm] .

Christmas	dinner	that	awaits	them	.
圣诞节	晚餐	那	等待	他们	.

他们蹦蹦跳跳地穿过街道，仿佛在想着即将到来的丰盛圣诞大餐。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] [felt] [ðɪs] ['krɪsməs] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	two	little	boys	in	the	sleigh	felt	this	Christmas	influence	and	partook	of	the
这	二	小的	男孩们	在	这	雪橇	毛毡	这	圣诞节	影响	和	参与	的	这

[prɪ'veɪlɪŋ] ['dʒɔɪəs] ['spɪrɪt] .

prevailing	joyous	spirit	.
盛行	欢乐	精神	.

雪橇上的两个小男孩感受到了圣诞节的气氛，也融入了这欢乐的氛围中。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [ə'kweɪntəns] ,

We	will	leave	them	for	a	time	and	return	to	some	other	acquaintances	,
我们	将要	离开	他们	为了	一个	时间	和	返回	到	一些	其他	熟人	,

我们将暂时离开他们，再去拜访其他一些熟人。

— [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːst] ['toʊbi] . [-]

—	the	three	children	who	had	cared	for	the	lost	Toby	.	[	194	]
—	这	三	孩子们	WHO	有	关心	为了	这	丢失的	托比	.	[	-	]

—照顾走失的托比的三个孩子。[194]

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [tɜːrnd] [aʊt] ['ɪntuː]

Great	was	the	grief	of	the	children	when	they	saw	the	little	dog	turned	out	into
伟大的	曾是	这	悲伤	的	这	孩子们	什么时候	他们	锯	这	小的	狗	转向	出去	进入

[ðə; ði][koʊld] ,

the	cold	,
这	寒冷的	,

孩子们看到小狗被赶到寒冷的室外，都非常伤心。

[dɑːrk] [striːts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .

dark	streets	,	but	they	did	not	dare	to	express	their	feelings	before	their	father	.
黑暗的	街道	,	但	他们	做过	不是	敢	到	表达	他们的	情怀	前	他们的	父亲	.

街道漆黑一片，但他们不敢在父亲面前表达自己的感受。

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] ,

Directly	after	supper	they	went	to	bed	,
直接地	后	晚餐	他们	去	到	床	,

晚饭后他们就直接上床睡觉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [suːn] [went] [ɪn][tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] .

and	the	mother	soon	went	in	to	their	rooms	to	comfort	them	.
和	这	母亲	很快	去	在	到	他们的	房间	到	舒适	他们	.

母亲很快走进他们的房间安慰他们。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['nɪrli] [hɑːrt] - ['broʊkən] ,

The	two	girls	were	nearly	heart	-	broken	,
这	二	女孩们	是	几乎	心	-	破碎的	,

两个女孩几乎伤心欲绝。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [ri'maindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]

but	the	mother	reminded	them	that	the	little	dog	would	be	likely	to	seek	the
但	这	母亲	提醒	他们	那	这	小的	狗	会	是	可能	到	寻找	这

[ʃed] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] ,

shed	for	shelter	,
棚	为了	庇护所	,

但母亲提醒他们，小狗很可能会到棚子里躲避。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] .

and	she	promised	to	look	after	him	and	give	him	a	good	supper	.
和	她	承诺	到	看	后	他	和	给	他	一个	好的	晚餐	.

她答应照顾他，并给他准备一顿丰盛的晚餐。

“ [hiː; hi]['wɑːntɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] [soʊ] [mʌtʃ] , ” ['sɒbd] ['meɪziː] ,

“	He	wanted	some	of	the	sausages	so	much	,	”	sobbed	Maysie	,
”	他	通缉	一些	的	这	香肠	所以	很多	,	”	啜泣	梅西	,

“他特别想要那些香肠，”梅西抽泣着说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [eɪt] [ʌp][ðə; ði] [piːs] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] !

“	and	I	ate	up	the	piece	I	was	saving	for	him	,	and	I	am	so	sorry	!
”	和	我	吃	向上	这	片	我	曾是	保存	为了	他	,	和	我	是	所以	对不起	!

”

”

“我把原本留给他的那块吃掉了，我真是太抱歉了！”

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['sɔːsɪdʒ] , [dɪr] , [soʊ][dəunt] ['wɜːri] [soʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

“	He	shall	have	some	sausage	,	dear	,	so	don't	worry	so	about	him	.
”	他	将	有	一些	香肠	,	亲爱的	,	所以	不	担心	所以	关于	他	.

“他会吃到香肠的，亲爱的，所以别太担心他。”

[aɪ] [wɪl] ['kʌvər] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [wɔːrm] ,

I	will	cover	him	up	with	something	warm	,
我	将要	覆盖	他	向上	和	某物	温暖的	,

我会给他盖上暖和的衣服。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər] [lɔːst] [dɔːgz] .

and	in	the	morning	you	can	take	him	to	the	home	for	lost	dogs	.
和	在	这	早晨	你	能	拿	他	到	这	家	为了	丢失的	狗	.

早上你可以把他送到走失犬收容所。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

They	will	find	a	good	place	for	him	,	I	am	sure	,
他们	将要	寻找	一个	好的	地方	为了	他	,	我	是	当然	,

我相信他们会给他找到一个好去处。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [wʌn][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

a	much	better	one	than	we	could	give	him	.
一个	很多	更好的	一	比	我们	可以	给	他	.

比我们能给他的要好得多。

” [ðɪs] ['hoʊpf(ə)l]['prɑːspekt] ['kʌmfətid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] ['mʌðər]

”	This	hopeful	prospect	comforted	the	little	girls	,	and	from	them	the	mother
”	这	充满希望	前景	安慰	这	小的	女孩们	,	和	从	他们	这	母亲

[sɔːt] [-]

sought	[	195	]
寻求	[	-	]

“这种充满希望的前景安慰了小女孩们，母亲也向她们寻求[195]

['dʒɑːni] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk]['bedruːm; 'bedrʊm] .

Johnny	in	his	dark	bedroom	.
约翰尼	在	他的	黑暗的	卧室	.

约翰尼在他昏暗的卧室里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['veri] [stɪl] ,

He	was	lying	very	still	,
他	曾是	说谎	非常	仍然	,

他一动不动地躺着，

[ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [saʊnd] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

and	answered	in	a	voice	that	he	tried	to	make	sound	as	usual	,
和	回答	在	一个	嗓音	那	他	尝试	到	制作	声音	作为	通常	,

他用自己努力发出的、像往常一样的声音回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪrf(ə)l] .

but	the	mother	knew	he	was	trying	hard	to	make	it	cheerful	.
但	这	母亲	知道	他	曾是	尝试	难的	到	制作	它	快乐	.

但母亲知道他正在努力让气氛变得轻松愉快。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hænd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː]

As	with	a	loving	hand	she	put	back	the	hair	from	his	forehead	,	she	felt	it
作为	和	一个	爱	手	她	放	后退	这	头发	从	他的	前额	,	她	毛毡	它

[hɑːt] ,

hot	,
热的	,

她温柔地将他额前的头发拨到耳后，感觉到他的额头很烫。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər][hænd] [brʌʃt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [mɔɪst] ,

and	as	her	hand	brushed	against	his	cheeks	she	found	them	moist	,
和	作为	她	手	刷过	反对	他的	脸颊	她	成立	他们	潮湿	,

当她的手拂过他的脸颊时，她发现他的脸颊湿润了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] .

the	fact	.
这	事实	.

她知道他哭过，尽管他极力掩饰。

“ [dəunt] [fret] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] , ['dʒɑːni] , ” [sed] [ðə; ði][kaɪnd] ['mʌðər] .

“	Don't	fret	about	the	little	dog	,	Johnny	,	”	said	the	kind	mother	.
“	不	烦恼	关于	这	小的	狗	,	约翰尼	,	”	说	这	种类	母亲	.

“别担心那只小狗，约翰尼，”善良的母亲说。

“ ['hiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [wer] [juː; jʊ] [kept] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

“	He'll	be	sure	to	go	to	the	shed	where	you	kept	him	before	,
“	地狱	是	当然	到	去	到	这	棚	在哪里	你	保留	他	前	,

“他肯定会回到你以前关他的那个棚子里去。”

[ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] . ”

and	I'll	look	after	him	.	”
和	患病的	看	后	他	.	”

我会照顾他。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [miːn] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊld] [naɪt] , [tuː] !

“	It	was	so	mean	to	send	him	out	,	and	this	such	a	cold	night	,	too	!
“	它	曾是	所以	意思是	到	发送	他	出去	,	和	这	这样的	一个	寒冷的	夜晚	,	也	!

“把他赶出去真是太残忍了，而且今晚天气这么冷！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːni] , [ɪn'dɪgnəntli] .

”	exclaimed	Johnny	,	indignantly	.
”	惊呼	约翰尼	,	愤慨地	.

“约翰尼愤愤不平地喊道。”

“ [hʌʃ] , [dɪr] ! ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['mʌðər] .

“	Hush	,	dear	!	”	said	the	gentle	mother	.
“	嘘	,	亲爱的	!	”	说	这	温和的	母亲	.

“嘘，亲爱的！”温柔的母亲说道。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [fər'get] [ðæt] ['fɑːðər] [ɪz]['taɪərd][ænd; ənd] [θɪŋz] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] .

“	You	mustn't	forget	that	Father	is	tired	and	things	worry	him	.
”	你	不得	忘记	那	父亲	是	疲劳的	和	事物	担心	他	.

“你们不要忘记，父亲很累，而且有很多事情让他忧心忡忡。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'kaɪnd] . ”

He	didn't	mean	to	be	unkind	.	”
他	没有	意思是	到	是	不友善	.	”

他并非有意不友善。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [miːn] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːni] , “ [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [tuː] [too] !

“	It	was	awfully	mean	,	”	replied	Johnny	,	“	and	him	such	a	little	fellow	,	too	!
”	它	曾是	非常	意思是	,	”	回复	约翰尼	,	“	和	他	这样的	一个	小的	同伴	,	也	!

“这太卑鄙了，”约翰尼回答说，“而且他还是那么小的孩子！”

” [ðen] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][plæn][tuː; tə] [send] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg][tuː; tə][ðə; ðɪ]['refjuːdʒ]

”	Then	the	mother	told	of	her	plan	to	send	the	little	dog	to	the	refuge
”	然后	这	母亲	讲述	的	她	计划	到	发送	这	小的	狗	到	这	避难所

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɔːl] [-]

provided	for	all	[	196	]
假如	为了	全部	[	-	]

“然后，母亲讲述了她将小狗送到为所有人提供的收容所的计划[196]

['hoʊmləs] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ,

homeless	animals	,	and	,
无家可归者	动物	,	和	,

无家可归的动物，以及

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wɑːndərər] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr]

as	she	drew	the	pleasant	picture	of	the	home	the	little	wanderer	would	be	sure
作为	她	画	这	令人愉快的	图片	的	这	家	这	小的	流浪者	会	是	当然

[tuː; tə][faɪnd] ,

to	find	,
到	寻找	,

她一边画着那幅温馨的家的图画，一边想着那个小小的流浪者一定会找到它。

['dʒɑːni] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] ,

Johnny	allowed	himself	to	be	comforted	as	his	sisters	had	been	,	and	,
约翰尼	允许	他自己	到	是	安慰	作为	他的	姐妹	有	到过	,	和	,

约翰尼也像他的姐妹们一样，接受了安慰，

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['mʌðər] [wʊd] [lʊk] ['æftər][ðə; ðɪ] ['wɑːndərɪŋ] [dɔːg] , [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪətiz]

feeling	that	Mother	would	look	after	the	wandering	dog	,	he	forgot	his	anxieties
感觉	那	母亲	会	看	后	这	漫游	狗	,	他	忘了	他的	焦虑

[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

and	fell	asleep	.
和	跌倒	睡着了	.

他觉得母亲会照顾这只流浪狗，便忘记了烦恼，睡着了。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [fər'seɪkən] [dɔːg][ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd] [wɔːmd]

We	have	seen	how	the	mother	found	the	forsaken	dog	and	fed	and	warmed
我们	有	已见	如何	这	母亲	成立	这	被遗弃的	狗	和	美联储	和	温暖

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我们看到，狗妈妈找到了被遗弃的小狗，喂养它，给它取暖。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][æt; ət][læst] [faʊnd] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hoʊm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd]

and	how	he	at	last	found	shelter	in	the	very	home	to	which	they	intended
和	如何	他	在	最后的	成立	庇护所	在	这	非常	家	到	哪个	他们	故意的

[tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

to	carry	him	.
到	携带	他	.

最后，他竟然在他们打算把他送到的那所房子里找到了避难所。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

The	following	morning	when	the	children	hastened	to	the	shed	they	found	it
这	下列的	早晨	什么时候	这	孩子们	加快	到	这	棚	他们	成立	它

['empti] ,

empty	,
空的	,

第二天早上，孩子们急忙赶到棚子边，却发现棚子空无一人。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [griːf] .

and	great	was	their	grief	.
和	伟大的	曾是	他们的	悲伤	.

他们的悲痛万分。

[ðeɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [deɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

They	searched	for	him	for	days	,	of	course	without	avail	.
他们	搜索	为了	他	为了	天	,	的	课程	没有	可用	.

他们搜寻了他好几天，当然一无所获。

[oʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd]

Oh	,	if	they	could	have	seen	the	little	creature	in	the	happy	home	he	had
哦	,	如果	他们	可以	有	已见	这	小的	生物	在	这	快乐的	家	他	有

[faʊnd] !

found	!
成立	!

哦，如果他们能看到这个小家伙找到的幸福家园该多好啊！

[ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nts][kaɪnd]

On	Christmas	morning	they	were	almost	wild	with	delight	at	the	presents	kind
在	圣诞节	早晨	他们	是	几乎	荒野	和	喜	在	这	礼物	种类

['mɪsɪz] . ['lɛ'dwɛl] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] .

Mrs	.	Ledwell	had	sent	them	.
太太	.	莱德韦尔	有	发送	他们	.

圣诞节早上，他们收到善良的莱德威尔太太送来的礼物，高兴得几乎欣喜若狂。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['meɪziː] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

As	for	Maysie	,	she	could	hardly	believe	that	she	was	the	owner	of	such	a
作为	为了	梅西	,	她	可以	几乎	相信	那	她	曾是	这	所有者	的	这样的	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːl] ,

beautiful	doll	,
美丽的	玩具娃娃	,

至于梅西，她简直不敢相信自己竟然拥有这么漂亮的娃娃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hændəld][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɔː] . [-]

and	she	handled	it	with	great	awe	.	[	197	]
和	她	处理	它	和	伟大的	敬畏	.	[	-	]

她以极大的敬畏之心处理了这件事。[197]

“ [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ] [sed] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['meɪziː] .

“	I	really	believe	that	Santa	Claus	heard	what	I	said	!	”	exclaimed	Maysie	.
“	我	真的	相信	那	圣诞老人	克劳斯	听到	什么	我	说	!	”	惊呼	梅西	.

“我真的相信圣诞老人听到了我说的话！”梅西惊呼道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['leɪdi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [ʃɑːrp] [ɪrz] .

“	You	know	the	lady	said	he	had	very	sharp	ears	.
”	你	知道	这	女士	说	他	有	非常	锋利的	耳朵	.

“你知道吗，那位女士说他耳朵很灵敏。”

” [ðə; ði][bɪg] ['tɜːrki] , [tuː] , [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] ,

”	The	big	turkey	,	too	,	gave	the	children	almost	as	much	pleasure	,
”	这	大的	火鸡	,	也	,	给予	这	孩子们	几乎	作为	很多	乐趣	,

“那只大火鸡也给孩子们带来了几乎同样的快乐。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mʌðər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	crowded	around	the	mother	while	she	cleaned	it	,
和	他们	挤	大约	这	母亲	尽管	她	已清洗	它	,

他们围在母亲身边，看着她打扫卫生。

[ænd; ənd] [sɪndʒd] [ɔːf] [ðə; ði][pɪn] - ['fɛðɚz] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ]

and	singed	off	the	pin	-	feathers	by	holding	it	over	a	piece	of	burning
和	已签名	离开	这	别针	-	羽毛	经过	保持	它	超过	一个	片	的	燃烧

['nuːzpeɪpər] .

newspaper	.
报纸	.

然后把它放在燃烧的报纸上，烧掉上面的细小羽毛。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [tuː] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

They	had	to	see	it	safely	stowed	away	in	the	oven	,	too	;	such	a	large	,
他们	有	到	看	它	安全	已存放	离开	在	这	烤箱	,	也	;	这样的	一个	大的	,

他们还得亲眼看到它安全地放进烤箱里；这么大一个东西，

['hænsəm] ['tɜːrki] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [ðer; ðər] [wei] [bɪ'fɔːr] .

handsome	turkey	had	never	come	their	way	before	.
英俊的	火鸡	有	绝不	来	他们的	方式	前	.

他们以前从未遇到过这么漂亮的火鸡。

“ [naʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ɔːl][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [wer] [ðə; ði] [naɪs]

“	Now	you	had	better	all	go	and	take	a	walk	in	the	streets	where	the	nice
“	现在	你	有	更好的	全部	去	和	拿	一个	走	在	这	街道	在哪里	这	好的

['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ,

houses	are	,
房屋	是	,

“现在你们最好都去那些有漂亮房子的街道上散散步吧。”

” [sed] ['mʌðər] .

”	said	Mother	.
”	说	母亲	.

“母亲说道。”

“ [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [trɪmd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [riθs] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] ,

“	The	windows	will	be	all	trimmed	up	with	wreaths	and	garlands	,
“	这	视窗	将要	是	全部	修剪过的	向上	和	花圈	和	花环	,

“窗户上将会挂满花环和花圈，

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['krɪsməs] - [triːz] , [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l]

and	perhaps	you	will	get	a	sight	of	some	Christmas	-	trees	,	for	people
和	也许	你	将要	得到	一个	视线	的	一些	圣诞节	-	树木	,	为了	人们

['ɔːf(ə)n][hæv; həv][ðem; ðəm] ['krɪsməs] [iːv] .

often	have	them	Christmas	Eve	.
经常	有	他们	圣诞节	前夕	.

或许你还能看到一些圣诞树，因为人们经常在平安夜摆放圣诞树。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər]

"	The	mother	thought	it	as	well	to	get	the	children	out	of	the	way	for
"	这	母亲	想法	它	作为	出色地	到	得到	这	孩子们	出去	的	这	方式	为了

[ə; eɪ] [waɪl] ,

a	while	,
一个	尽管	,

“母亲觉得最好还是让孩子们暂时离开一会儿。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['dɪnər] [tu:; tə] [kʊk] ['evri] [deɪ] ,

for	she	did	not	have	a	Christmas	dinner	to	cook	every	day	,
为了	她	做过	不是	有	一个	圣诞节	晚餐	到	厨师	每一个	天	,

因为她不需要每天都做圣诞晚餐。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [sent][ðem; ðəm] ;

and	she	wanted	to	do	full	justice	to	all	the	good	things	sent	them	;
和	她	通缉	到	做	满的	正义	到	全部	这	好的	事物	发送	他们	;

她想尽全力回报大家送给他们的所有好东西；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克，那只消防犬(Jack, the Fire Dog)
第7/9页

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][du:] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['kjʊriəs] ['tʃɪldrən] [-]

and	how	could	she	do	this	with	three	curious	children	[	198	]
和	如何	可以	她	做	这	和	三	好奇的	孩子们	[	-	]

她怎么能带着三个好奇的孩子做到这一点呢[198]

['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ʌndər] [fʊt] [æt; ət] ['evri] [step] ?

following	her	about	and	getting	under	foot	at	every	step	?
下列的	她	关于	和	获得	在下面	脚	在	每一个	步	?

跟着她，每走一步都挡在她脚下?

[soʊ][ðə; ði] [θri:] ['stɑ:rtɪd] ,

So	the	three	started	,
所以	这	三	开始	,

于是三人开始了。

['hænə] ['werɪŋ] [hɜ:r; hər] [nu:] ['ʃætəlein] [bæg][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:]

Hannah	wearing	her	new	chatelaine	bag	in	a	position	in	which	she	decided	it
汉娜	穿着	她	新的	女管家	包	在	一个	位置	在	哪个	她	决定	它

[wʊd] [ʃoʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [əd'væntɪdʒ] ,

would	show	to	the	greatest	advantage	,
会	展示	到	这	最	优势	,

汉娜把她的新手提包挎在身上，摆出她认为最能展现其美感的姿势。

['dʒɑ:ni] ['praʊdli] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [nu:] [sled] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

Johnny	proudly	drawing	his	new	sled	after	him	,
约翰尼	自豪地	绘画	他的	新的	雪橇	后	他	,

约翰尼骄傲地拉着他的新雪橇跟在后面。

[ænd; ənd] ['meɪzi:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dɑ:l] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɔ:f]

and	Maysie	with	her	doll	perched	on	her	arm	in	a	position	to	show	off
和	梅西	和	她	玩具娃娃	栖息	在	她	手臂	在	一个	位置	到	展示	离开

[hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [kloʊðz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [saɪts] .

her	beautiful	clothes	and	at	the	same	time	take	in	the	sights	.
她	美丽的	衣服	和	在	这	相同的	时间	拿	在	这	景点	.

梅西抱着她的娃娃，娃娃坐在她的胳膊上，摆出一个既能展示她漂亮衣服又能欣赏风景的姿势。

[ðə; ði] [lɔ:st] [dɔ:g] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fər'gɑ:tn] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['evri] [step] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n][ðə; ði]

The	lost	dog	was	not	forgotten	,	and	at	every	step	they	were	on	the
这	丢失的	狗	曾是	不是	被遗忘的	,	和	在	每一个	步	他们	是	在	这

['lʊkaʊt] ,

lookout	,
瞭望台	,

他们没有忘记那只走失的狗，时刻保持警惕。

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

hoping	to	catch	a	glimpse	of	him	at	any	moment	.
希望	到	抓住	一个	一瞥	的	他	在	任何	片刻	.

希望能随时瞥见他一眼。

[ðer; ðər] [wei] [led] [baɪ][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði]['faɪər] - [dɔ:g] ,

Their	way	led	by	the	engine	-	house	,	in	front	of	which	lay	the	Fire	-	Dog	,
他们的	方式	引领	经过	这	引擎	-	房子	,	在	正面	的	哪个	躺	这	火	-	狗	,

他们沿着消防站的方向前进，消防犬就停在消防站前面。

['fɪnɪʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [boʊnz] [ðæt] [ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

finishing	one	of	the	large	bones	that	the	blind	boy	had	brought	him	for	a
精加工	一	的	这	大的	骨头	那	这	瞎的	男生	有	带来	他	为了	一个

['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

Christmas	present	.
圣诞节	展示	.

他啃完了盲童送给他的圣诞礼物——一根大骨头。

[ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə][pæt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] ['fiːdɪŋ]

They	stopped	to	pat	him	and	to	look	at	a	flock	of	pigeons	feeding
他们	停止	到	拍	他	和	到	看	在	一个	群	的	鸽子	喂养

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他们停下来拍拍他，并观看在那里觅食的一群鸽子。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [bluː] ['pɪdʒɪn] , [dɪk] [ðə; ði] ['skræpər] ,

They	watched	the	large	blue	pigeon	,	Dick	the	Scrapper	,
他们	观看	这	大的	蓝色的	鸽子	,	迪克	这	刮板	,

他们注视着那只名叫“斗士迪克”的大蓝鸽子。

[huː] [wɔːkt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['snæpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][best] ['mɔːsəlz] [ænd; ənd] [pekɪŋ] ['eni][ʌv; əv]

who	walked	in	among	them	snapping	up	the	best	morsels	and	pecking	any	of
WHO	步行	在	之中	他们	啪啪	向上	这	最好的	小块	和	啄食	任何	的

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [huː] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

the	pigeons	who	came	in	his	way	.
这	鸽子	WHO	来了	在	他的	方式	.

他走进鸽群中，抢夺最好的食物，并啄食任何挡在他面前的鸽子。

[ðeɪ] ['noʊtɪst] , [tuː] , [ðə; ði] ['hænsəm] [waɪt] [skwɑːb] , [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [jet] [-]

They	noticed	,	too	,	the	handsome	white	squab	,	so	strong	and	yet	[	199	]
他们	注意到	,	也	,	这	英俊的	白色的	乳鸽	,	所以	强的	和	然而	[	-	]

他们也注意到了那只漂亮的白色鸽子，它如此强壮，然而[199]

[soʊ][maɪld] - ['lʊkɪŋ] ;

so	mild	-	looking	;
所以	温和的	-	寻找	;

看起来很温和；

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [pliːzd] [ðem; ðəm][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [leɪm] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]

but	the	one	that	pleased	them	most	of	all	was	the	lame	black	and	white
但	这	一	那	高兴	他们	最多	的	全部	曾是	这	瘸	黑色的	和	白色的

['pɪdʒɪn] .

pigeon	.
鸽子	.

但最让他们高兴的却是那只跛脚的黑白鸽子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [teɪm] [ðæt] [hiː; hi] [eɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [ðem; ðəm]

He	was	so	tame	that	he	ate	out	of	their	hands	and	even	allowed	them
他	曾是	所以	驯服	那	他	吃	出去	的	他们的	双手	和	甚至	允许	他们

[tuː; tə] [stroʊk] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] .

to	stroke	his	feathers	.
到	中风	他的	羽毛	.

他非常温顺，会从他们手中吃东西，甚至允许他们抚摸他的羽毛。

[ðə; ði] [leɪm] ['pɪdʒɪn] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['mænər] .

The	lame	pigeon	soon	began	to	act	in	a	very	strange	manner	.
这	瘸	鸽子	很快	开始	到	行为	在	一个	非常	奇怪的	方式	.

这只跛脚鸽子很快开始表现得非常奇怪。

[hiː; hi] [wʊd] [flai][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

He	would	fly	a	few	steps	,
他	会	飞	一个	很少	步骤	,

他会飞快地走几步，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ]

and	then	look	back	at	the	children	as	if	he	expected	them	to	follow
和	然后	看	后退	在	这	孩子们	作为	如果	他	预期的	他们	到	跟随

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后他回头看着孩子们，好像希望他们跟着他走似的。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

This	he	did	so	many	times	the	children	were	certain	this	was	what	he	wanted	.
这	他	做过	所以	许多	时代	这	孩子们	是	肯定	这	曾是	什么	他	通缉	.

他这样做了很多次，孩子们确信这就是他想要的。

[soʊ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] ['pɪdʒɪn] [sɔː] [ðɪs] [hiː; hi] [fluː] [ɔːf]

So	they	followed	,	and	as	soon	as	the	little	lame	pigeon	saw	this	he	flew	off
所以	他们	随后	,	和	作为	很快	作为	这	小的	瘸	鸽子	锯	这	他	飞翔	离开

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

于是他们就跟着去了，那只跛脚的小鸽子一看到这一幕，就又飞走了。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] .

waiting	for	them	to	overtake	him	.
等待	为了	他们	到	超过	他	.

等着他们超过他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wer]

This	was	kept	up	until	the	children	found	themselves	in	a	part	of	the	city	where
这	曾是	保留	向上	直到	这	孩子们	成立	他们自己	在	一个	部分	的	这	城市	在哪里

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] .

they	had	never	before	been	.
他们	有	绝不	前	到过	.

这种情况一直持续到孩子们发现自己身处一个他们从未去过的城市区域。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] , ” [sed] ['hænə] , “ [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

“	We	mustn't	go	any	farther	,	”	said	Hannah	,	“	or	we	shall	be	late	for	dinner	,
“	我们	不得	去	任何	更远	,	”	说	汉娜	,	“	或者	我们	将	是	晚的	为了	晚餐	,

“我们不能再往前走了，”汉娜说，“否则我们就要错过晚餐了。”

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] . ”

and	Mother	will	be	anxious	.	”
和	母亲	将要	是	焦虑的	.	”

母亲会很焦虑。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] , ” [sed] ['meɪziː] ,

“	I	am	very	hungry	,	”	said	Maysie	,
“	我	是	非常	饥饿的	,	”	说	梅西	,

“我好饿，”梅西说。

[æz; əz] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tɜːrki] ['roʊstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd] ,

as	visions	of	the	beautiful	turkey	roasting	in	the	oven	rose	before	her	mind	,
作为	愿景	的	这	美丽的	火鸡	烘焙	在	这	烤箱	玫瑰	前	她	头脑	,

烤箱里烤着漂亮火鸡的景象在她脑海中浮现出来，

“ [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] ['veri] ['taɪərd] [tuː] . ”

“	and	my	feet	are	very	tired	too	.	”
“	和	我的	脚	是	非常	疲劳的	也	.	”

“我的脚也很累。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] , ” [sed] ['dʒɑːni] , [-]
“ It can't be much farther , ” said Johnny , [200]
” 它 不能 是 很多 更远 , ” 说 约翰尼 , [-]

“应该不会太远了，”约翰尼说，[200]

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪdʒɪn] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] .
“ and I am certain that the little pigeon wants something .
” 和 我 是 肯定 那 这 小的 鸽子 想要 某物 .

“而且我确信这只小鸽子想要什么东西。”

[juː; jʊ] [dʒʌst] [sɪt] [ɑːn] [maɪ] [sled] , ['meɪziː] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [raɪd] .
You just sit on my sled , Maysie , and I'll give you a ride .
你 只是 坐 在 我的 雪橇 , 梅西 , 和 患病的 给 你 一个 骑 .

梅西，你只要坐在我的雪橇上，我带你兜风。

” [ðɪs] [plæn] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['meɪziː] ,
” This plan was very agreeable to Maysie ,
” 这 计划 曾是 非常 同意 到 梅西 ,

梅西非常赞同这个计划。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] [sled] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [dɑːl] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] ,
and she seated herself on the sled with her doll in her lap ,
和 她 坐着 她自己 在 这 雪橇 和 她 玩具娃娃 在 她 膝 ,

她抱着洋娃娃坐在雪橇上，

[waɪl] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [druː] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [ðə; ði] [snoʊ] .
while her brother and sister drew her over the snow .
尽管 她 兄弟 和 姐姐 画 她 超过 这 雪 .

她的哥哥和姐姐拉着她在雪地上行走。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [tuː; tə] [goʊ] .
They had not much farther to go .
他们 有 不是 很多 更远 到 去 .

他们离目的地不远了。

[tuː; tə] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [ðə; ði] [leɪm] ['pɪdʒɪn] [tɜːrnd] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [fluː] [tɔːrd]
To their surprise the lame pigeon turned in at a driveway and flew toward
[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ɪn'kloʊzd] [baɪ] [haɪ] [wɔːlz] .
a large brick building enclosed by high walls .
一个 大的 砖 建筑 内 经过 高的 墙壁 .

令他们惊讶的是，这只跛脚鸽子拐进了一条车道，飞向一座被高墙围起来的大型砖砌建筑。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? ” [sed] ['hænə] .
“ What can it mean ? ” said Hannah .
” 什么 能 它 意思是 ? ” 说 汉娜 .

“这是什么意思？”汉娜问道。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] ['pɪdʒɪn] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] , ['æftər] [ɔːl] .
Perhaps the little lame pigeon didn't mean anything , after all .
也许 这 小的 瘸 鸽子 没有 意思是 任何事物 , 后 全部 .

也许那只跛脚的小鸽子根本就没有什么特别的含义。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] ['pɪdʒɪn] [dɪd] [miːn] ['sʌmθɪŋ] .
But the little lame pigeon did mean something .
但 这 小的 瘸 鸽子 做过 意思是 某物 .

但是，这只跛脚的小鸽子确实有它的意义。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ðə; ði][wʌnz] [huː] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] [hoʊm] [wen]

He	had	recognized	the	children	as	the	ones	who	took	little	Billy	home	when
他	有	认可	这	孩子们	作为	这	一个	WHO	采取	小的	比利	家	什么时候

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

his	mother	had	fallen	in	the	street	,
他的	母亲	有	倒下	在	这	街道	,

他认出这些孩子就是当年把小比利从街上抱回家的那几个人，当时小比利的母亲摔倒在街上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	he	had	taken	this	means	to	induce	them	to	follow	him	and
和	他	有	已采取	这	方法	到	诱导	他们	到	跟随	他	和

[dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

discover	the	sick	woman	at	one	of	the	windows	of	the	hospital	.
发现	这	生病的	女士	在	一	的	这	视窗	的	这	医院	.

他采取这种手段是为了引诱他们跟随他，从而在医院的某个窗户边发现那名患病的妇女。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [hiː; hi] [fluː] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz]

With	a	noisy	fluttering	of	his	wings	he	flew	up	to	one	of	the	windows
和	一个	嘈杂	飘动	的	他的	翅膀	他	飞翔	向上	到	一	的	这	视窗

[ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] .

and	alighted	on	the	sill	.
和	下车	在	这	窗台	.

他扑扇着翅膀，发出嘈杂的扑腾声，飞到一扇窗户前，落在窗台上。

[ə; eɪ] [peɪl] , [sɪk] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [-]

A	pale	,	sick	-	looking	woman	was	seated	in	a	[	201	]
一个	苍白	,	生病的	-	寻找	女士	曾是	坐着	在	一个	[	-	]

一位面色苍白、看起来病怏怏的女人坐在[201]

[tʃer] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

chair	close	to	the	window	,
椅子	关闭	到	这	窗户	,

靠窗的椅子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ə; eɪ] [nɜːrs] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	children	saw	a	nurse	come	to	the	window	and	open	it	.
和	这	孩子们	锯	一个	护士	来	到	这	窗户	和	打开	它	.

孩子们看到一名护士走到窗边，打开了窗户。

[ɪn] [hɑːpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn][æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmənz]

In	hopped	the	little	lame	pigeon	and	alighted	on	an	arm	of	the	sick	woman's
在	跳跃	这	小的	瘸	鸽子	和	下车	在	一个	手臂	的	这	生病的	女性的

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

那只跛脚的小鸽子跳了进来，落在了病妇人椅子的扶手上。

“ [waɪ] , ['dʒɑːni] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hænə] .

“	Why	,	Johnny	!	”	exclaimed	Hannah	.
”	为什么	,	约翰尼	!	”	惊呼	汉娜	.

“哎呀，约翰尼！”汉娜惊呼道。

“ [duː][juː; jʊ][maɪnd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [ʌp][ðer; ðər] ?

“	Do	you	mind	the	face	of	the	sick	woman	up	there	?
”	做	你	头脑	这	脸	的	这	生病的	女士	向上	那里	?

“你介意上面那个生病女人的脸吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][blaɪnd] ['bɪliːz] ['mʌðər] . ”

It	is	blind	Billy's	mother	.	”
它	是	瞎的	比利	母亲	.	”

她是盲人比利的母亲。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? ” [æskt] [ˈdʒɑːni] .
“ How do you know it is ? ” asked Johnny .
” 如何 做 你 知道 它 是 ? ” 问 约翰尼 .

“你怎么知道是真的？”约翰尼问道。

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] [hɜːr; hər][bʌt; bət][ðə; ði][wʌns] . ”
“ You never saw her but the once . ”
” 你 绝不 锯 她 但 这 一次 . ”

你只见过她一次。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ]['maɪndɪd][hɜːr; hər] [her] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][laɪk] ['bɪliːz] ,
“ I know that , but I minded her hair , because it is just like Billy's ,
” 我 知道 那 , 但 我 有思想 她 头发 , 因为 它 是 只是 喜欢 比利 ,

我知道，但我很在意她的头发，因为它和比利的头发一模一样。

[soʊ][sɔːft][ænd; ənd]['kɜːrli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] ['bɪliːz] ['mʌðər] [lʊkt] . ”
so soft and curly , and she looks just the way Billy's mother looked . ”
所以 柔软的 和 卷曲 , 和 她 看起来 只是 这 方式 比利 母亲 看起来 . ”

她的头发又软又卷，看起来和比利妈妈长得一模一样。

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [pʊt] [sɪk]
“ Perhaps they brought her here because it is a place where they put sick
” 也许 他们 带来 她 这里 因为 它 是 一个 地方 在哪里 他们 放 生病的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“或许他们把她带到这里是因为这里是关押病人的地方，

” [sed] ['dʒɑːni] , [huː] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['pɑːzətɪv] ['mænər] .
” said Johnny , who was convinced by his sister's positive manner .
” 说 约翰尼 , WHO 曾是 确信 经过 他的 姐妹 积极的 方式 .

约翰尼说道，他被妹妹积极的态度所打动。

“ [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [nuː] [wer] ['bɪli] [ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['hænə] .
“ Now , if we only knew where Billy is , it would be all right , ” said Hannah .
” 现在 , 如果 我们 仅有的 知道 在哪里 比利 是 , 它 会 是 全部 正确的 , ” 说 汉娜 .

“要是我们知道比利在哪里就好了，”汉娜说。

“ [pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['dʒɑːni] .
“ Perhaps she has found him , ” said Johnny .
” 也许 她 有 成立 他 , ” 说 约翰尼 .

“或许她已经找到他了，”约翰尼说。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] ['hæpi] ,
“ I don't believe she has , because she would look happy ,
” 我 不 相信 她 有 , 因为 她 会 看 快乐的 ,

“我不相信她有孩子，因为她看起来会很高兴。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði][sæd] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ! ” [-]
and just see the sad look of her ! ” [202]
和 只是 看 这 伤心 看 的 她 ! ” [-]

看看她那悲伤的表情！”[202]

[ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [dɪd] [ɪn'diːd] ['prez(ə)nt][ə; eɪ][fər'lɔːrn] [ə'pɪrəns] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [jʌŋ]
The sick woman did indeed present a forlorn appearance , even the children's young
这 生病的 女士 做过 的确 展示 一个 绝望 外貌 , 甚至 这 孩子们的 年轻的
[aɪz] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðæt] ,
eyes could detect that ,
眼睛 可以 探测 那 ,

这位患病妇人的确显得十分凄凉，即使是孩子们稚嫩的眼睛也能看出这一点。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [leɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,

as	she	sat	with	her	head	laid	against	the	back	of	the	chair	,
作为	她	卫星	和	她	头	铺设	反对	这	后退	的	这	椅子	,

她坐在那里，头靠在椅背上。

['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪdʒɪn] .

stroking	the	feathers	of	the	little	pigeon	.
抚摸	这	羽毛	的	这	小的	鸽子	.

抚摸着小鸽子的羽毛。

[ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

They	stood	looking	up	at	the	window	for	some	time	,
他们	站立	寻找	向上	在	这	窗户	为了	一些	时间	,

他们站在那里，抬头望着窗户，过了好一会儿。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	gazing	curiously	at	the	large	building	before	them	.
和	凝视	奇怪的是	在	这	大的	建筑	前	他们	.

他们好奇地凝视着眼前的这座大楼。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sɪk] ['piːp(ə)l] , ” [sed] ['dʒɑːni] .

“	I	suppose	it	is	full	of	sick	people	,	”	said	Johnny	.
“	我	认为	它	是	满的	的	生病的	人们	,	”	说	约翰尼	.

“我猜那里肯定住满了病人，”约翰尼说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] ! ” [sed] ['hænə] .

“	I	wonder	if	there	are	any	little	children	there	!	”	said	Hannah	.
“	我	想知道	如果	那里	是	任何	小的	孩子们	那里	!	”	说	汉娜	.

“不知道那里有没有小孩子！”汉娜说。

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [sɪk] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] [deɪ] ?

“	Do	you	suppose	the	sick	people	know	it	is	Christmas	Day	?
“	做	你	认为	这	生病的	人们	知道	它	是	圣诞节	天	?

“你认为病人知道今天是圣诞节吗？”

” [ðɪs] [ri'maindid] ['meɪziː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnər] ['kʊkɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

”	This	reminded	Maysie	of	the	Christmas	dinner	cooking	at	home	,	and	she
”	这	提醒	梅西	的	这	圣诞节	晚餐	烹饪	在	家	,	和	她

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

“这让梅西想起了家里正在准备的圣诞晚餐，她惊呼道：”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] ,

“	I	am	just	as	hungry	as	I	can	be	,
“	我	是	只是	作为	饥饿的	作为	我	能	是	,

“我饿得不行了，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər][soʊ] [lɔːŋ] ['æftər] ['dɪnər] - [taɪm] .

and	I	know	it	is	ever	so	long	after	dinner	-	time	.
和	我	知道	它	是	曾经	所以	长的	后	晚餐	-	时间	.

我知道现在已经过了晚餐时间很久了。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['tʃɪldrən] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [tuː] ,

”	The	other	two	children	now	became	aware	of	the	fact	that	they	were	hungry	too	,
”	这	其他	二	孩子们	现在	成为	意识到的	的	这	事实	那	他们	是	饥饿的	也	,

“另外两个孩子这时也意识到自己饿了。”

[ænd; ənd] , [fiərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ðeɪ] [set] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][rʌn] [tɔːrd] [hoʊm] ,

and	,	fearing	to	be	late	to	dinner	,	they	set	off	on	a	run	toward	home	,
和	,	害怕	到	是	晚的	到	晚餐	,	他们	放	离开	在	一个	跑步	朝向	家	,

他们害怕错过晚餐，于是拔腿就往家跑去。

[wɪð; wɪθ] ['meɪziː] [ɑːn][ðə; ði][sled] .

with	Maysie	on	the	sled	.
和	梅西	在	这	雪橇	.

梅西坐在雪橇上。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv] [sleɪ] - ['belz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Before	they	had	gone	far	,	they	heard	the	jingle	of	sleigh	-	bells	and	the
前	他们	有	已消失	远的	,	他们	听到	这	铃铛	的	雪橇	-	铃铛	和	这

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [-]

voices	of	[	203	]
声音	的	[	-	]

他们还没走远，就听到了雪橇铃铛的叮当声和[203]人的声音

['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sleɪ] [ænd; ənd] [per] [ʌv; əv]

children	coming	up	behind	them	,	and	seeing	a	large	sleigh	and	pair	of
孩子们	未来	向上	在后面	他们	,	和	看到	一个	大的	雪橇	和	一对	的

['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

horses	in	the	road	,
马匹	在	这	路	,

孩子们跟在他们身后，看到路上有一辆大雪橇和两匹马拉着马，

[ðeɪ] [druː] [ðə; ði][sled][tuː; tə][wʌn][saɪd][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] .

they	drew	the	sled	to	one	side	to	allow	it	to	pass	.
他们	画	这	雪橇	到	一	边	到	允许	它	到	经过	.

他们将雪橇拉到一边，让它通过。

[ɪn][ðə; ði] [sleɪ] [sæt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

In	the	sleigh	sat	a	gentleman	and	two	little	boys	.
在	这	雪橇	卫星	一个	绅士	和	二	小的	男孩们	.

雪橇里坐着一位绅士和两个小男孩。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

The	children	at	once	recognized	the	pleasant	face	of	the	gentleman	.
这	孩子们	在	一次	认可	这	令人愉快的	脸	的	这	绅士	.

孩子们一眼就认出了这位先生和蔼可亲的面容。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [keɪks] [fɔːr; fər] ['meɪziː] .

He	was	the	one	who	had	bought	the	cakes	for	Maysie	.
他	曾是	这	一	WHO	有	买	这	蛋糕	为了	梅西	.

是他给梅西买了蛋糕。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [streɪndʒ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

It	would	have	been	strange	if	they	had	not	recognized	him	,
它	会	有	到过	奇怪的	如果	他们	有	不是	认可	他	,

如果他们没认出他，那才奇怪呢。

[fɔːr; fər] [wer] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [swiːt] - ['tempərd] , ['hæpi] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd]

for	where	was	there	another	such	sweet	-	tempered	,	happy	countenance	,	and
为了	在哪里	曾是	那里	其他	这样的	甜的	-	淬火	,	快乐的	面容	,	和

[huː] [els] [pə'zest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,

who	else	possessed	such	a	pleasant	,
WHO	别的	拥有	这样的	一个	令人愉快的	,

哪里还能找到另一张如此和蔼可亲、笑容灿烂的脸庞？又有谁拥有如此令人愉悦的性格？

['dʒiːniəl] [vɔɪs] ?

genial	voice	?
和蔼可亲	嗓音	?

亲切的声音？

[soʊ] [ɪn'tent] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː]

So	intent	were	they	in	watching	the	gentleman	that	they	did	not	look	at	the	two
所以	意图	是	他们	在	观看	这	绅士	那	他们	做过	不是	看	在	这	二

[bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sleɪ] ,

boys	who	were	with	him	until	just	as	the	sleigh	,
男孩们	WHO	是	和	他	直到	只是	作为	这	雪橇	,

他们全神贯注地看着那位先生，直到雪橇驶来时才注意到和他在一起的两个男孩。

[wɪtʃ] [went] ['sloʊli] , [wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

which	went	slowly	,	was	opposite	them	,	they	caught	a	glimpse	of	the	little
哪个	去	缓慢地	,	曾是	对面的	他们	,	他们	捕捉	一个	一瞥	的	这	小的

[blaɪnd] [bɔɪ] .

blind	boy	.
瞎的	男生	.

车子缓缓驶来，就在他们对面，他们瞥见了那个失明的小男孩。

“ ['bɪli] !

“	Billy	!
”	比利	!

“比利！

[oʊ] , ['bɪli] !

Oh	,	Billy	!
哦	,	比利	!

哦，比利！

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? ” [skriːmd] [ðə; ði] [tuː] ['eldər] ['tʃɪldrən] [ɪn][wʌn] [breθ] .

Is	that	you	?	”	screamed	the	two	elder	children	in	one	breath	.
是	那	你	?	”	尖叫	这	二	长老	孩子们	在	一	气息	.

“是你吗？”两个大孩子异口同声地尖叫道。

“ [stɑːp] !

“	Stop	!
”	停止	!

“停止！

” [kɔːld] ['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪ] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	called	Mr	.	Ledwell	to	the	driver	,	and	the	sleigh	stopped	in	front	of	the
”	称为	先生	.	莱德韦尔	到	这	司机	,	和	这	雪橇	停止	在	正面	的	这

['tʃɪldrən] . [-]

children	.	[	204	]
孩子们	.	[	-	]

“莱德威尔先生叫来司机，雪橇停在了孩子们面前。[204]

[ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

The	blind	boy	had	heard	their	voices	,
这	瞎的	男生	有	听到	他们的	声音	,

那个盲童听到了他们的声音。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [pər'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][blaɪnd] [pə'zes] .

and	recognized	them	with	the	quick	perception	that	the	blind	possess	.
和	认可	他们	和	这	快的	洞察力	那	这	瞎的	具有	.

并凭借盲人特有的敏锐感知力认出了他们。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [kwaɪt] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [sleɪ] .

He	turned	quite	pale	with	excitement	,	and	stood	up	in	the	sleigh	.
他	转向	相当	苍白	和	激动	,	和	站立	向上	在	这	雪橇	.

他激动得脸色苍白，从雪橇上站了起来。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Where	are	you	?
”	在哪里	是	你	?

“你在哪里？

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

"	he	cried	,	feeling	about	him	with	outstretched	hands	.
"	他	哭	,	感觉	关于	他	和	伸展	双手	.

他哭着，伸出双手在他周围摸索。

" [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , " [sed] ['hænə] , ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪ] .

"	Here	we	are	,	"	said	Hannah	,	coming	close	to	the	sleigh	.
"	这里	我们	是	,	"	说	汉娜	,	未来	关闭	到	这	雪橇	.

"我们到了，"汉娜说着，走近了雪橇。

" [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] [hɪr] .

"	The	three	of	us	are	here	.
"	这	三	的	我们	是	这里	.

我们三个都在这里。

[oʊ] , ['bɪli] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [juː; jʊ]

Oh	,	Billy	,	we	didn't	know	what	had	become	of	you
哦	,	比利	,	我们	没有	知道	什么	有	变得	的	你

哦，比利，我们不知道你后来怎么样了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɔːfli] ['sɑːri] . "

and	we	were	awfully	sorry	.	"
和	我们	是	非常	对不起	.	"

我们深感抱歉。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['oʊvər] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [haʊs] ['jɑːndər] !

"	And	your	mother	is	over	in	that	big	house	yonder	!
"	和	你的	母亲	是	超过	在	那	大的	房子	远处	!

"你妈妈就在那边那栋大房子里！"

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːni] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	exclaimed	Johnny	,	excitedly	.
"	惊呼	约翰尼	,	兴奋地	.

"约翰尼兴奋地喊道。"

" [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['ɔːf(ə)l] [sɪk] ! "

"	We	saw	her	sitting	up	at	the	window	,	and	she	looks	awful	sick	!	"
"	我们	锯	她	坐着	向上	在	这	窗户	,	和	她	看起来	可怕	生病的	!	"

"我们看到她坐在窗边，她看起来病得很重！"

" [oʊ] , ['mʌðər] ! ['mʌðər] ! " [skriːmd] ['bɪli] ,

"	Oh	,	Mother	!	Mother	!	"	screamed	Billy	,
"	哦	,	母亲	!	母亲	!	"	尖叫	比利	,

"哦，妈妈！妈妈！"比利尖叫道。

['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːr] [roʊb] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪ]

struggling	to	free	himself	from	the	fur	robe	in	order	to	get	out	of	the	sleigh
挣扎	到	自由的	他自己	从	这	毛皮	长袍	在	命令	到	得到	出去	的	这	雪橇

.

:
.

他挣扎着想要挣脱皮草长袍，以便从雪橇里出来。

" [pliːz] , ['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] , [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] !

"	Please	,	Mr	.	Ledwell	,	let	me	go	to	my	mother	!
"	请	,	先生	.	莱德韦尔	,	让	我	去	到	我的	母亲	!

"莱德威尔先生，求求您，让我去找我妈妈吧！"

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?

Oh	,	what	shall	I	do	?
哦	,	什么	将	我	做	?

哦，我该怎么办?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌtər] ['helpləsnəs] , [sæŋk] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [siːt]
" and the poor child , feeling his utter helplessness , sank back upon his seat
" 和 这 贫穷的 孩子 , 感觉 他的 说出 无助 , 沉没 后退 之上 他的 座位
[ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
and burst into tears .
和 爆裂 进入 眼泪 .

"可怜的孩子感到自己完全无助，便瘫坐在座位上，放声大哭起来。"

" [traɪ][tuː; tə] [kəm'poʊz] [jɔːr'self] , ['bɪli] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] , ['kaɪndli] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl]
" Try to compose yourself , Billy , " said Mr . Ledwell , kindly , " and we will
" 尝试 到 撰写 你自己 , 比利 , " 说 先生 . 莱德韦尔 , 亲切地 , " 和 我们 将要
[faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [-]
find out all [205]
寻找 出去 全部 [-]

"比利，请你冷静下来，"莱德威尔先生和蔼地说，"我们会查明一切[205]

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['riːəli] [hɪr] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][hɜːr; hər]
about it , and if your mother is really here you shall be taken to her
关于 它 , 和 如果 你的 母亲 是 真的 这里 你 将 是 已采取 到 她
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

关于这件事，如果你的母亲真的在这里，你会立刻被带去见她。

" [hiː; hi] [ðen] ['kwestʃənd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [huː] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [leɪm] ['pɪdʒɪn] [huː] [meɪd]
" He then questioned the children , who told him about the lame pigeon who made
" 他 然后 被质问 这 孩子们 , WHO 讲述 他 关于 这 瘸 鸽子 WHO 制成
[ðem; ðəm] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,
them follow him ,
他们 跟随 他 ,

"然后他询问孩子们，孩子们告诉他，那只跛脚鸽子让他们跟着它走。"

[ænd; ənd] [huː] [fluː] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [sɔː] ['bɪliːz] ['mʌðər] .
and who flew up to a window of the big house where they saw Billy's mother .
和 WHO 飞翔 向上 到 一个 窗户 的 这 大的 房子 在哪里 他们 锯 比利 母亲 .

他们飞到大房子的一扇窗户前，看到了比利的母亲。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪliːz] ['mʌðər] , " [sed] ['hænə] , ['pɑːzətɪvli] ,
" I am sure it was Billy's mother , " said Hannah , positively ,
" 我 是 当然 它 曾是 比利 母亲 , " 说 汉娜 , 积极地 ,

"我肯定那是比利的妈妈，"汉娜肯定地说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['maɪndɪd][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
" because I minded her hair and the look of her face .
" 因为 我 有思想 她 头发 和 这 看 的 她 脸 .

"因为我喜欢她的头发和她的脸型。"

" ['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] [tɜːrnd] [bæk] ,
" Mr . Ledwell turned back ,
" 先生 . 莱德韦尔 转向 后退 ,

莱德威尔先生转过身去，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [meɪd] [in'kwaiəriz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [ðə; ði]

and	going	in	to	the	hospital	made	inquiries	concerning	the	sick	woman	the
和	去	在	到	这	医院	制成	查询	有关	这	生病的	女士	这

['tʃɪldrən] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

children	had	seen	at	the	window	.
孩子们	有	已见	在	这	窗户	.

他们走进医院，询问孩子们在窗边看到的生病妇女的情况。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['bɪli] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

They	were	not	mistaken	,	and	in	a	few	minutes	Billy	was	in	his	mother's
他们	是	不是	错误	,	和	在	一个	很少	分钟	比利	曾是	在	他的	母亲的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

他们没有看错，几分钟后，比利就被抱在了母亲的怀里。

['æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [pæst] ,

After	the	excitement	of	the	meeting	had	passed	,
后	这	激动	的	这	会议	有	通过了	,

会议的兴奋过后，

['bɪli] [toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Billy	told	his	mother	all	that	had	happened	since	the	dreadful	day	when	she	was
比利	讲述	他的	母亲	全部	那	有	发生	自从	这	可怕	天	什么时候	她	曾是

['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

taken	away	from	him	.
已采取	离开	从	他	.

比利把自从他母亲被带走的那天起发生的一切都告诉了她。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] ,

He	told	of	the	kind	children	who	had	given	him	all	they	had	to	give	,
他	讲述	的	这	种类	孩子们	WHO	有	给定	他	全部	他们	有	到	给	,

他讲述了那些善良的孩子们如何把他们所有的一切都给了他。

[ə; eɪ] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [wʌt] [fuːd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sper] , [ænd; ənd] [haʊ] [dʒæk][ðə; ði]['faɪər] - [dɔːg] [seɪvd]

a	shelter	and	what	food	they	could	spare	,	and	how	Jack	the	Fire	-	Dog	saved
一个	庇护所	和	什么	食物	他们	可以	空闲的	,	和	如何	杰克	这	火	-	狗	已保存

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

一个避难所，他们能分到多少食物，以及消防犬杰克如何救了他的命。

[hiː; hi][toʊld] , [tuː] , [ə'baʊt] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['faiəmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ðə; ði]['endʒɪn] -

He	told	,	too	,	about	the	kind	-	hearted	firemen	and	his	life	at	the	engine	-
他	讲述	,	也	,	关于	这	种类	-	心地	消防员	和	他的	生活	在	这	引擎	-

[haʊs] , [ænd; ənd] [-]

house	,	and	[	206	]
房子	,	和	[	-	]

他还讲述了善良的消防员们以及他在消防站的生活，[206]

[ə'baʊt] [sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [græn'pəpɑː] [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd]

about	Sam	and	his	grandpapa	and	the	comfortable	home	he	now	had
关于	山姆	和	他的	爷爷	和	这	舒服的	家	他	现在	有

.

:
.

关于山姆和他的爷爷，以及他现在拥有的舒适家园。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði][kaɪnd]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd]

The	poor	woman	could	not	find	words	to	thank	the	kind	gentleman	who	had
这	贫穷的	女士	可以	不是	寻找	字	到	感谢	这	种类	绅士	WHO	有

[dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][blaɪnd] [sʌn] ,

done	so	much	for	her	blind	son	,
完毕	所以	很多	为了	她	瞎的	儿子	,

这位可怜的妇人找不到合适的词语来感谢这位好心的先生，他为她失明的儿子做了很多事。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	when	she	tried	to	express	her	gratitude	to	him	,
和	什么时候	她	尝试	到	表达	她	感激	到	他	,

当她试图向他表达感激之情时，

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [wel] [æz; əz][fæst][æz; əz]

he	told	her	the	best	way	to	do	it	was	to	get	well	as	fast	as
他	讲述	她	这	最好的	方式	到	做	它	曾是	到	得到	出色地	作为	快速地	作为

['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] .

possible	and	come	and	live	with	her	son	.
可能的	和	来	和	居住	和	她	儿子	.

他告诉她，最好的办法就是尽快康复，然后和她儿子一起生活。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][wɜːrk] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

“	I	am	anxious	to	find	work	,	so	that	I	can	take	care	of	him	,
“	我	是	焦虑的	到	寻找	工作	,	所以	那	我	能	拿	关心	的	他	,

“我急于找到工作，这样我才能照顾他。”

” [sed] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] .

”	said	the	sick	woman	.
”	说	这	生病的	女士	.

“生病的女人说道。”

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] . ”

“	As	soon	as	I	am	well	I	am	sure	I	can	find	something	to	do	.	”
”	作为	很快	作为	我	是	出色地	我	是	当然	我	能	寻找	某物	到	做	.	”

“等我身体康复后，我相信我一定能找到事做。”

“ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [get] [strɔːŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] ,

“	The	first	thing	to	be	done	is	to	get	strong	,	”	said	Mr	.	Ledwell	,
”	这	第一的	事物	到	是	完毕	是	到	得到	强的	,	”	说	先生	.	莱德韦尔	,

莱德威尔先生说：“首要任务是增强体质。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['wɜːrkɪŋ] .

“	and	then	we	will	think	about	working	.
”	和	然后	我们	将要	思考	关于	在职的	.

“然后我们再考虑工作的事情。”

[aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['bɪli] ,

I	propose	that	as	soon	as	you	are	well	enough	you	go	to	Billy	,
我	提出	那	作为	很快	作为	你	是	出色地	足够的	你	去	到	比利	,

我建议你一旦身体状况允许就去找比利。

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ker] .

where	you	can	have	the	best	of	care	.
在哪里	你	能	有	这	最好的	的	关心	.

在这里，您可以获得最好的医疗护理。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪm'pruːv] [mʌtʃ] ['fæstər][ðer; ðər][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sɪknəs]

You	will	improve	much	faster	there	than	you	can	here	,	surrounded	by	sickness
你	将要	提升	很多	快点	那里	比	你	能	这里	,	包围	经过	疾病

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

and	suffering	.
和	痛苦	.

你在那里康复的速度会比在这里——身处疾病和痛苦之中——快得多。

" [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][dʒʌst] [ðen] ,

"	The	patient	was	pronounced	not	able	to	leave	the	hospital	just	then	,
"	这	病人	曾是	发音	不是	有能力的	到	离开	这	医院	只是	然后	,

"当时医生宣布该病人无法出院。"

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][soʊ] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [di:md] ['pru:d(ə)nt] .

but	was	promised	that	she	should	go	so	soon	as	it	was	deemed	prudent	.
但	曾是	承诺	那	她	应该	去	所以	很快	作为	它	曾是	被认为	谨慎	.

但有人向她承诺，她应该尽快离开，因为这被认为是明智之举。

[soʊ] ['bɪli] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['hæpi] [-]

So	Billy	took	leave	of	his	mother	,	happy	[	207	]
所以	比利	采取	离开	的	他的	母亲	,	快乐的	[	-	]

于是比利高兴地告别了他的母亲[207]

[æt; ət][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

at	the	promise	of	a	visit	the	next	day	.
在	这	承诺	的	一个	访问	这	下一个	天	.

并承诺第二天会来拜访。

[ðeɪ] [faʊnd] [sæm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] ,

They	found	Sam	with	the	three	children	seated	in	the	sleigh	,
他们	成立	山姆	和	这	三	孩子们	坐着	在	这	雪橇	,

他们发现山姆和三个孩子坐在雪橇里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [sled] [taɪd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌnə:z] .

and	the	new	sled	tied	to	one	of	the	runners	.
和	这	新的	雪橇	系	到	一	的	这	跑步者	.

新的雪橇绑在其中一条滑轨上。

" [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hoʊm] ,

"	I	thought	we	had	better	take	the	children	home	,
"	我	想法	我们	有	更好的	拿	这	孩子们	家	,

"我觉得我们最好带孩子们回家。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [leɪt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['krɪsməs] ['dɪnər] , " [sæm]

because	they	were	afraid	they	would	be	late	to	their	Christmas	dinner	,	"	Sam
因为	他们	是	害怕的	他们	会	是	晚的	到	他们的	圣诞节	晚餐	,	"	山姆

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

"因为他们害怕会错过圣诞晚宴，"萨姆解释说。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [kraʊd] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [græn'pəpɑ:] ?

"	Do	you	think	they	will	crowd	you	very	much	,	Grandpapa	?
"	做	你	思考	他们	将要	人群	你	非常	很多	,	爷爷	?

"爷爷，您觉得他们会很拥挤您吗？"

[wi:; wi] [wɪl] [skwi:z] [æz; əz] [kloʊz] [tə'geðər] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd] ['meɪzi:] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]

We	will	squeeze	as	close	together	as	we	can	,	and	Maysie	is	almost	a
我们	将要	挤	作为	关闭	一起	作为	我们	能	,	和	梅西	是	几乎	一个

['beɪbi] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

baby	,	you	know	.	"
婴儿	,	你	知道	.	"

我们会尽可能挤在一起，你知道，梅西还快是个婴儿了。"

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kraʊdɪŋ] [ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] , " [sed] [græn'pəpɑ:] .

"	I	shouldn't	mind	a	little	crowding	on	Christmas	Day	,	"	said	Grandpapa	.
"	我	不应该	头脑	一个	小的	拥挤	在	圣诞节	天	,	"	说	爷爷	.

"圣诞节那天人多一点我也不介意，"爷爷说。

" [hɪr] , ['beɪbi] , [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɪn][maɪ][læp] . "

"	Here	,	Baby	,	you	can	sit	in	my	lap	.	"
"	这里	,	婴儿	,	你	能	坐	在	我的	膝	.	"

"宝贝，来，你可以坐在我腿上。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['dʒɑːni] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪziː] , [huː] [wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə][biː; bi]

"	I	am	as	big	as	Johnny	,	"	replied	Maysie	,	who	was	ambitious	to	be
"	我	是	作为	大的	作为	约翰尼	,	"	回复	梅西	,	WHO	曾是	雄心勃勃	到	是

[kən'sɪdərd] [bɪg] .

considered	big	.
经过考虑的	大的	.

"我和约翰尼一样高大，"梅西回答道，她渴望被认为身材高大。

[sæm] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['bɪli] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][blaɪnd] [bɔɪ] [hæd; həd] [faʊnd]

Sam	looked	just	as	happy	as	Billy	,	thinking	that	the	little	blind	boy	had	found
山姆	看起来	只是	作为	快乐的	作为	比利	,	思维	那	这	小的	瞎的	男生	有	成立

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

山姆看起来和比利一样高兴，他以为这个失明的小男孩找到了他的母亲。

[hiː; hi][sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [græn'pəpɑː] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] ,

He	sat	silent	for	some	time	,	and	his	grandpapa	,	seeing	his	thoughtful	,
他	卫星	沉默的	为了	一些	时间	,	和	他的	爷爷	,	看到	他的	周到	,

['hæpi] [feɪs] , [sed] , —

happy	face	,	said	,	—
快乐的	脸	,	说	,	—

他沉默地坐了一会儿，爷爷看到他若有所思又幸福的表情，便说道：

" [wel] , [sæm] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	Well	,	Sam	,	what	are	you	thinking	about	?	"
"	出色地	,	山姆	,	什么	是	你	思维	关于	?	"

"萨姆，你在想什么呢？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['bɪli] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	am	thinking	how	glad	I	am	that	Billy	has	found	his	mother	,	"	he	replied	,
"	我	是	思维	如何	高兴的	我	是	那	比利	有	成立	他的	母亲	,	"	他	回复	,

"我很高兴比利找到了他的母亲，"他回答说。

" [ænd; ənd][aɪ] [-]

"	and	I	[	208	]
"	和	我	[	-	]

"还有我[208]

[ges] [gɑːd] [θɔːt] ['hiːd] [send] [ðɪs] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə]

guess	God	thought	He'd	send	this	Christmas	present	because	He	didn't	find	time	to
猜测	上帝	想法	他会	发送	这	圣诞节	展示	因为	他	没有	寻找	时间	到

[send][ðə; ðɪ][wʌn][aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] .

send	the	one	I	asked	for	.
发送	这	一	我	问	为了	.

看来上帝觉得他送我这份圣诞礼物是因为他没时间送我想要的那份。

" [soʊ]['sæmz] ['krɪsməs] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [wʌn][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

"	So	Sam's	Christmas	turned	out	to	be	a	much	happier	one	than	he	had
"	所以	山姆的	圣诞节	转向	出去	到	是	一个	很多	更快乐	一	比	他	有

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ,

thought	it	was	going	to	be	,
想法	它	曾是	去	到	是	,

"所以，萨姆的圣诞节比他预想的要快乐得多。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [helpt] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['hæpi] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz]

and	the	three	children	who	had	helped	bring	about	this	happy	state	of	affairs
和	这	三	孩子们	WHO	有	帮助	带来	关于	这	快乐的	状态	的	事务

[riːtʃt] [hoʊm] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bɪg] ['tɜːrki] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] . [-]

reached	home	just	as	the	big	turkey	was	taken	out	of	the	oven	.	[	209	]
达到	家	只是	作为	这	大的	火鸡	曾是	已采取	出去	的	这	烤箱	.	[	-	]

帮助促成这一幸福局面的三个孩子回到家时，大火鸡正好从烤箱里拿出来。[209]

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːnθ]

CHAPTER	FOURTEENTH
章	第十四

第十四章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][taɪm] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn] - [haʊs] ,

IT	is	some	time	since	we	have	heard	from	the	engine	-	house	,
它	是	一些	时间	自从	我们	有	听到	从	这	引擎	-	房子	,

我们已经有一段时间没有收到机务段的消息了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [wiː; wi][læst] [lʊkt] [ɪn] .

and	a	change	has	taken	place	since	we	last	looked	in	.
和	一个	改变	有	已采取	地方	自从	我们	最后的	看起来	在	.

自我们上次查看以来，情况已经发生了变化。

[ðə; ði][ɔːf] [hɔːrs] [wʌz; wəz][kwaɪt][oʊld] ,

The	off	horse	was	quite	old	,
这	离开	马	曾是	相当	老的	,

那匹下马的马年纪很大了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hedlɔːŋ] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [wen'evər]

and	the	headlong	speed	at	which	the	horses	were	obliged	to	go	whenever
和	这	一头扎	速度	在	哪个	这	马匹	是	有义务	到	去	每当

[æn; ən][ə'lɑːrm][wʌz; wəz] ['saʊndɪd] ,

an	alarm	was	sounded	,
一个	警报	曾是	听起来	,

以及每当警报响起时，马匹被迫飞奔的速度。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] ['hevɪli] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

began	to	tell	heavily	on	him	.
开始	到	告诉	重度	在	他	.

开始对他进行严厉的告密。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['feloʊ] ,

He	was	an	ambitious	fellow	,
他	曾是	一个	雄心勃勃	同伴	,

他是个很有野心的人。

[ænd; ənd] [streɪnd] ['evri] [nɜːrv] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪts] [ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz] [ʃer]

and	strained	every	nerve	to	keep	pace	with	his	mates	and	do	his	share
和	紧张	每一个	神经	到	保持	步伐	和	他的	伙伴们	和	做	他的	分享

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,

of	the	work	,
的	这	工作	,

他竭尽全力跟上伙伴们的步伐，完成自己那份工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪərd] [hɔːrs] [wen] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

but	he	was	a	tired	horse	when	the	scene	of	the	fire	was	reached	,
但	他	曾是	一个	疲劳的	马	什么时候	这	场景	的	这	火	曾是	达到	,

但到达火灾现场时，他已经是一匹疲惫的马了。

[ænd; ənd] [suːn] [æn; ən]['ɔːrdər] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːf] [hɔːrs] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	soon	an	order	came	for	the	off	horse	to	give	up	his	place	to	a
和	很快	一个	命令	来了	为了	这	离开	马	到	给	向上	他的	地方	到	一个

['jʌŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [wʌn] .

younger	and	stronger	one	.
年轻	和	更强	一	.

很快，就下达了命令，让那匹替补马把位置让给一匹更年轻、更强壮的马。

[ðɪs] ['ɔːrdər] [fɪld] [ðə; ði][kaɪnd] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ,

This	order	filled	the	kind	hearts	of	the	company	with	sorrow	,
这	命令	已填	这	种类	心	的	这	公司	和	悲哀	,

这项命令令公司善良的人们心中充满了悲伤。

[fɔːr; fər][oʊld]['dʒɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] .

for	old	Jim	was	a	great	favorite	.
为了	老的	吉姆	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	.

老吉姆深受大家喜爱。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [riːtʃt] [-]

When	the	news	reached	[	210	]
什么时候	这	消息	达到	[	-	]

当消息传到[210]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

, [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] - [bɜːrst] [aʊt]

,	there	was	silence	for	a	while	,	then	warm	-	hearted	Reordan	burst	out
,	那里	曾是	沉默	为了	一个	尽管	,	然后	温暖的	-	心地	-	爆裂	出去

[ɪm'petʃuəsli] , —

impetuously	,	—
冲动地	,	—

一阵沉默后，心地善良的里奥丹突然冲动地开口道：

“ [ɪf] [oʊld]['dʒɪm] [goʊz] , [aɪ][goʊ] [tuː] .

“	If	old	Jim	goes	,	I	go	too	.
“	如果	老的	吉姆	去	,	我	去	也	.

“如果老吉姆走了，我也跟着走。”

[ðer; ðər] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] - [ðæn; ðən][oʊld]['dʒɪm]

There	isn't	one	of	us	that	has	done	his	work	faithfuller	than	old	Jim
那里	不是	一	的	我们	那	有	完毕	他的	工作	-	比	老的	吉姆

[hæz; həz] ! ”

has	!	”
有	!	”

我们当中没有人比老吉姆更尽职尽责地完成工作了！

“ [ðæts] [soʊ] , ['hiːz] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti] [raɪt] [slæp][ʌp] .

“	That's	so	,	he's	done	his	duty	right	slap	up	.
“	那就是	所以	,	他是	完毕	他的	责任	正确的	拍击	向上	.

“没错，他已经尽职尽责了。”

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [oʊld]['dʒɪm] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

What	would	the	others	be	without	old	Jim	,	I'd	like	to	know	?
什么	会	这	其他的	是	没有	老的	吉姆	,	ID	喜欢	到	知道	?

如果没有老吉姆，其他人会变成什么样呢？我很想知道。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðer; ðər][kjuː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ə'nʌðər] .

They	always	take	their	cue	from	him	,	”	said	another	.
他们	总是	拿	他们的	提示	从	他	,	”	说	其他	.

“他们总是以他为榜样，”另一个人说道。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][oʊld]['dʒɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['draɪvər] ,

“	I've	always	made	it	as	easy	as	I	could	for	old	Jim	,	”	said	the	driver	,
”	我已经	总是	制成	它	作为	简单的	作为	我	可以	为了	老的	吉姆	,	”	说	这	司机	,

“我一直都尽可能地为老吉姆提供便利，”司机说道。

“ [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [duː][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	and	have	done	my	best	to	make	the	other	two	do	their	share	of	the
”	和	有	完毕	我的	最好的	到	制作	这	其他	二	做	他们的	分享	的	这

[wɜːrk] ;

work	;
工作	;

“并且我已经尽力让另外两个人也分担他们的工作；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['noʊɪŋ] [oʊld] ['feloʊ] [wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	knowing	old	fellow	won't	have	it	,
但	这	会心	老的	同伴	惯于	有	它	,

但那位见多识广的老人不会接受的。

[ænd; ənd] ['iznt] ['sætɪsfaɪd] [ən'les] [hɪz; ɪz][noʊz][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][greɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	isn't	satisfied	unless	his	nose	is	just	a	grain	ahead	of	the	others	,
和	不是	使满意	除非	他的	鼻子	是	只是	一个	粮食	前方	的	这	其他的	,

只有当他的鼻子比其他人领先一粒麦粒时，他才会感到满意。

[soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [fiːl] [hiː; hi][ɪz]['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] . ”

so	he	can	feel	he	is	doing	his	share	and	a	little	more	.	”
所以	他	能	感觉	他	是	正在做	他的	分享	和	一个	小的	更多的	.	”

这样他就能觉得自己尽了自己的一份力，而且还做得更多。”

“ ['hiːz] ['æktɪd][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , ” [sed] [ə'nʌðər] ,

“	He's	acted	just	like	a	Christian	,	”	said	another	,
”	他是	行动	只是	喜欢	一个	基督教	,	”	说	其他	,

“他的行为就像一个基督徒，”另一个人说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː]['aʊər; ɑːr]['duːti][æz; əz] [wel] [æz; əz][oʊld]['dʒɪm][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] ,

“	and	if	we	do	our	duty	as	well	as	old	Jim	has	done	his	,
”	和	如果	我们	做	我们的	责任	作为	出色地	作为	老的	吉姆	有	完毕	他的	,

“如果我们能像老吉姆那样尽到自己的职责，

[wiː; wi] ['ʃænt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] . ”

we	sha'n't	have	anything	to	answer	for	.	”
我们	不会	有	任何事物	到	回答	为了	.	”

我们无需为此承担任何责任。

“ [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

“	Get	rid	of	him	!	”	exclaimed	a	young	man	.
”	得到	摆脱	的	他	!	”	惊呼	一个	年轻的	男人	.

“赶走他！”一个年轻人喊道。

“ [ə; eɪ] [naɪs] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [-]

“	A	nice	return	to	make	for	his	faithful	[	211	]
”	一个	好的	返回	到	制作	为了	他的	忠实	[	-	]

“这是对他忠实粉丝的一次不错的回报[211]

['sɜːrvɪs] !

service	!
服务	!

服务！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ɔːf] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [luːz]

It	makes	me	sick	to	think	how	horses	are	turned	off	when	they	begin	to	lose
它	制作	我	生病的	到	思考	如何	马匹	是	转向	离开	什么时候	他们	开始	到	失去

[ðer; ðər] ['juːsflnəs] !

their	usefulness	!
他们的	用处	!

一想到马匹一旦失去利用价值就会被宰杀，我就感到恶心！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][oʊld]['dʒɪm][soʊld][tuː; tə][sʌm; səm][oʊld][dʒʌŋk] ['pɛdlər] [ɔːr] [sʌtʃ] ,

Just	think	of	old	Jim	sold	to	some	old	junk	pedler	or	such	,
只是	思考	的	老的	吉姆	卖	到	一些	老的	垃圾	小贩	或者	这样的	,

想想看，老吉姆被卖给了某个收破烂的商贩之类的，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [stɑːrvd] [ænd; ənd] ['biːtn] ['æftər][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] !

and	being	starved	and	beaten	after	all	the	good	work	he	has	done	!
和	存在	饥饿	和	被打败	后	全部	这	好的	工作	他	有	完毕	!

他做了那么多好事，结果却遭到饥饿和殴打！

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [breɪk] [ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə] ['penʃən] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

It	wouldn't	break	the	Fire	Department	to	pension	him	,	and	they	ought	to
它	不会	休息	这	火	部门	到	养老金	他	,	和	他们	应该	到

[duː][ˌaɪ 'tiː] ! ”

do	it	!	”
做	它	!	”

给他发放退休金对消防部门来说并不会造成太大负担，他们应该这么做！

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , [bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , ” [sed] - .

“	They	ought	to	,	but	whether	they	will	is	another	thing	,	”	said	Reordan	.
“	他们	应该	到	,	但	无论	他们	将要	是	其他	事物	,	”	说	-	.

“他们应该这样做，但他们是否会这样做又是另一回事了，”里奥丹说道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['penʃən] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]

“	They	will	say	that	they	can't	afford	to	pension	off	all	the	old	horses	in	the
“	他们	将要	说	那	他们	不能	买得起	到	养老金	离开	全部	这	老的	马匹	在	这

[dɪ'pɑːrtmənt] . ”

department	.	”
部门	.	”

“他们会说，他们负担不起部门里所有老员工的养老金。”

“ [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][kæn; kən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	Well	,	if	they	can't	afford	it	,	we	can	,	”	replied	the	young	man	.
“	出色地	,	如果	他们	不能	买得起	它	,	我们	能	,	”	回复	这	年轻的	男人	.

“嗯，如果他们买不起，我们买得起，”年轻人回答道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [fʌnd] [fɔːr; fər][oʊld]['dʒɪmz] [sə'pɔːrt] ,

“	What	do	you	say	to	starting	a	fund	for	old	Jim's	support	,
“	什么	做	你	说	到	开始	一个	基金	为了	老的	吉姆的	支持	,

“你觉得为老吉姆设立一个资助基金怎么样？”

[ænd; ənd] ['bɔːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ?

and	boarding	him	out	for	the	rest	of	his	life	?
和	登机	他	出去	为了	这	休息	的	他的	生活	?

让他余生都待在寄养家庭里？

” [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti][goʊ][hænd][ɪn]

”	What	could	they	say	,	but	one	thing	,	for	courage	and	generosity	go	hand	in
”	什么	可以	他们	说	,	但	一	事物	,	为了	勇气	和	慷慨	去	手	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

他们还能说什么呢？不过有一句话，因为勇气和慷慨是相辅相成的。

[ænd; ənd][tuː; tə][men] [huː] ['deɪli] [rɪsk][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [seɪv] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

and	to	men	who	daily	risk	their	lives	to	save	those	of	others	,
和	到	男人	WHO	日常的	风险	他们的	生活	到	节省	那些	的	其他的	,

以及那些每天冒着生命危险拯救他人的男人们，

[æz; əz][duː]['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['faiəmən] , [ə; eɪ]['dɑːlər] ['dʌznt] [lʊk] [soʊ][bɪg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə]

as	do	our	brave	firemen	,	a	dollar	doesn't	look	so	big	as	it	does	to
作为	做	我们的	勇敢的	消防员	,	一个	美元	不	看	所以	大的	作为	它	做	到

['smɔːlər] ['neɪtʃɚz] .

smaller	natures	.
较小的	自然	.

就像我们勇敢的消防员一样，一美元对他们来说并不像对那些心胸狭隘的人来说那么大。

['æftər] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər] [-]

After	this	decision	the	hearts	of	all	were	[	212	]
后	这	决定	这	心	的	全部	是	[	-	]

做出这个决定后，所有人的心都[212]

['laɪtnd] , [bʌt; bət] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊld] [frend] [keɪm] [hɑːrd] .

lightened	,	but	parting	with	their	old	friend	came	hard	.
轻度	,	但	离别	和	他们的	老的	朋友	来了	难的	.

虽然心情轻松了一些，但与老朋友告别仍然很难过。

“ [lets] [get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] [hɔːrs] [kʌmz] , ” [sed] - .

“	Let's	get	him	out	of	the	way	before	the	new	horse	comes	,	”	said	Reordan	.
“	我们来吧	得到	他	出去	的	这	方式	前	这	新的	马	来	,	”	说	-	.

“趁着新马还没来，我们先把他解决掉吧。”里奥丹说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [nuː] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði][stɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]

“	It	would	hurt	his	feelings	to	see	a	new	horse	in	the	stall	that	has	been
“	它	会	伤害	他的	情怀	到	看	一个	新的	马	在	这	摊位	那	有	到过

[hɪz; ɪz][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

his	for	so	long	.
他的	为了	所以	长的	.

“看到自己长期拥有的马厩里有了新马，他会很伤心。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [felt][æz; əz] - [dɪd] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] [hɔːrs] [ə'raɪvd] ,

”	The	others	felt	as	Reordan	did	,	and	just	before	the	new	horse	arrived	,
”	这	其他的	毛毡	作为	-	做过	,	和	只是	前	这	新的	马	到达的	,

“其他人也和里奥丹一样有这种感觉，就在新马到达之前，

[oʊld]['dʒɪm] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] .

old	Jim	came	out	of	his	stall	for	the	last	time	.
老的	吉姆	来了	出去	的	他的	摊位	为了	这	最后的	时间	.

老吉姆最后一次从他的马厩里走了出来。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][men] ['gæðərd] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] ,

The	intelligent	creature	turned	his	eyes	on	the	men	gathered	to	bid	him	farewell	,
这	聪明的	生物	转向	他的	眼睛	在	这	男人	聚集	到	出价	他	告别	,

这个聪明的生物将目光转向了聚集起来向他告别的人们。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][noʊz] [ə'fekʃənətli] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [stʊd]

and	rubbed	his	nose	affectionately	against	the	shoulders	of	those	who	stood
和	摩擦	他的	鼻子	亲切地	反对	这	肩膀	的	那些	WHO	站立

['nɪrəst] [hɪm; ɪm] .

nearest	him	.
最近的	他	.

他亲昵地用鼻子蹭了蹭离他最近的人的肩膀。

“ [hiː; hi] [noʊz] ['hiːz] ['biːɪŋ] [sent] [ɔːf][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː] , ” [sed] [wʌn] ,

“	He	knows	he's	being	sent	off	just	as	well	as	we	do	,	”	said	one	,
“	他	知道	他是	存在	发送	离开	只是	作为	出色地	作为	我们	做	,	”	说	一	,

“他跟我们一样清楚自己要被送走了，”其中一人说道。

“ [ænd; ənd] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

“	and	he's	trying	to	say	good	-	bye	to	us	.
”	和	他是	尝试	到	说	好的	-	再见	到	我们	.

“他想和我们道别。”

” [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] ,

”	He	certainly	did	know	it	,	for	his	large	,
”	他	当然	做过	知道	它	,	为了	他的	大的	,

“他当然知道这一点，因为他身材高大，

[maɪld] [aɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [lʊk] [ðæt] [ɔːl] [dʌm] ['kriːtʃərz] [hæv; həv] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [oʊld] [frendz] .

mild	eyes	had	the	sorrowful	look	that	all	dumb	creatures	have	at	leaving	old	friends	.
温和的	眼睛	有	这	悲伤	看	那	全部	哑的	生物	有	在	离开	老的	朋友们	.

温柔的眼神中带着所有愚钝的生物在告别老朋友时都会有的那种悲伤。

“ [hiː; hi] [lʊks] [kaɪnd] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃfl] , ” [sed] [wʌn] ,

“	He	looks	kind	of	reproachful	,	”	said	one	,
”	他	看起来	种类	的	责备的	,	”	说	一	,

“他看起来有点责备的神情，”其中一人说道。

“ [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] ['hædnt] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] ['hiːz] [dʌn] [fɔːr; fər] [juː 'es] .

“	just	as	if	he	thought	we	hadn't	appreciated	the	good	work	he's	done	for	us	.
”	只是	作为	如果	他	想法	我们	之前没有	感谢	这	好的	工作	他是	完毕	为了	我们	.

“就好像他认为我们没有感激他为我们所做的一切。”

” [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['blæŋkɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [hɔːrs] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [-]

”	The	men	had	bought	a	warm	blanket	for	the	old	horse	,	knowing	that	he	was	going	to	[	213	]
”	这	男人	有	买	一个	温暖的	毯子	为了	这	老的	马	,	会心	那	他	曾是	去	到	[	-	]

“男人们给这匹老马买了一条暖和的毯子，因为他们知道它即将[213]

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['steɪb(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [wɔːrm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [stɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] .

a	country	stable	which	was	not	so	warm	as	his	stall	in	the	engine	-	house	.
一个	国家	稳定的	哪个	曾是	不是	所以	温暖的	作为	他的	摊位	在	这	引擎	-	房子	.

乡间马厩不如他在机房里的马厩温暖。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['bʌkld] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [led] [ə'weɪ] .

This	was	buckled	on	him	,	and	he	was	led	away	.
这	曾是	弯曲	在	他	,	和	他	曾是	引领	离开	.

这件东西被扣在他身上，然后他被带走了。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hoʊm] ; [ðen] ,

At	the	door	he	hesitated	a	moment	,	and	looked	back	at	his	old	home	;	then	,
在	这	门	他	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	看起来	后退	在	他的	老的	家	;	然后	,

他在门口犹豫了一下，回头望了一眼自己的老家；然后，

[wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] , [hiː; hi] [left] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [nuː] ['kwɔːrtərz] .

with	drooping	head	,	he	left	for	his	new	quarters	.
和	下垂	头	,	他	左边	为了	他的	新的	四分之一	.

他低着头，前往他的新住处。

“ [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
“ Be good to him ,
” 是 好的 到 他 ,

“善待他，

” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [tuː; tə]
” said the captain to the man who had come to take the old horse to
” 说 这 队长 到 这 男人 WHO 有 来 到 拿 这 老的 马 到
[hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] .
his new home .
他的 新的 家 .

“船长对前来将老马送往新家的那个人说道。”

“ [ðə; ði] [best] [juːv] [gɑːt] ['ɪznt] ['eni] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][oʊld]['dʒɪm] . ”
“ The best you've got isn't any too good for old Jim . ”
” 这 最好的 你已经 得到 不是 任何 也 好的 为了 老的 吉姆 . ”

“你拿出的最好的东西配得上老吉姆，也太差劲了。”

“ [wiːl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
“ We'll take good care of him , ” replied the man .
” 出色地 拿 好的 关心 的 他 , ” 回复 这 男人 .

“我们会好好照顾他的，”那人回答道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
“ You don't need to worry about him .
” 你 不 需要 到 担心 关于 他 .

你不用担心他。

” [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,
” They watched the old horse so long as he was in sight ,
” 他们 观看 这 老的 马 所以 长的 作为 他 曾是 在 视线 ,

“只要老马在视线范围内，他们就一直注视着它。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
and nothing was said for some time .
和 没有什么 曾是 说 为了 一些 时间 .

一阵沉默之后，两人都沉默了。

[ðen] - [spoʊk] , —
Then Reordan spoke , —
然后 - 辐 , —

然后里奥丹开口说道：

“ [wel] , [its] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiːv] [dʌn] [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]
“ Well , it's a comfort to think we've done the best we could for the old
” 出色地 , 它是 一个 舒适 到 思考 我们已经 完毕 这 最好的 我们 可以 为了 这 老的
[hɔːrs] .
horse .
马 .

“想到我们已经尽力照顾这匹老马，就感到很欣慰。”

['hiːl] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,
He'll have plenty to eat and a good place to sleep in ,
地狱 有 很多 到 吃 和 一个 好的 地方 到 睡觉 在 ,

他会吃饱穿暖，睡个好觉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æn; ən][oʊld][eɪdʒ][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv]
and he will have as comfortable an old age as we can give
和 他 将要 有 作为 舒服的 一个 老的 年龄 作为 我们 能 给
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我们将尽我们所能让他过上舒适的晚年生活。

" [dʒæk][ðə; ði]['faɪər] - [dɔ:g][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ,

"	Jack	the	Fire	-	Dog	had	,	of	course	,	known	what	was	going	on	,
"	杰克	这	火	-	狗	有	,	的	课程	,	已知	什么	曾是	去	在	,

"当然，消防犬杰克早就知道发生了什么事。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['evri] [bɪt][æz; əz][sæd][æz; əz][ðə; ði][menz] . [-]

and	his	heart	was	every	bit	as	sad	as	the	men's	.	[	214	]
和	他的	心	曾是	每一个	少量	作为	伤心	作为	这	男士	.	[	-	]

他的内心和那些男人一样悲伤。[214]

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪm][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [fi:l] [soʊ][bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	I	suppose	I'm	a	fool	to	feel	so	bad	about	it	,
"	我	认为	我是	一个	傻子	到	感觉	所以	坏的	关于	它	,

"我想我真是个傻瓜，才会为此感到如此难过。"

" [hi:; hi] [kən'faidid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['bɑ:ksər] , " [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

"	he	confided	to	his	friend	Boxer	,	"	but	I	can't	help	it	.
"	他	坦白	到	他的	朋友	拳击手	,	"	但	我	不能	帮助	它	.

"但我控制不住自己。"他向朋友博克瑟吐露道。

[wi:v] [bɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [fairz] [tə'geðər] , [fɜ:rst][ænd; ənd][læst] ,

We've	been	to	a	good	many	fires	together	,	first	and	last	,
我们已经	到过	到	一个	好的	许多	火灾	一起	,	第一的	和	最后的	,

我们一起经历过很多次火灾，第一次也是最后一次。

[oʊld]['dʒɪm][ænd; ənd][aɪ] . [maɪ][tɜ:rn] [wɪl] [kʌm] [nekst] , [aɪ] [sə'poʊz] .

old	Jim	and	I	.	My	turn	will	come	next	,	I	suppose	.
老的	吉姆	和	我	.	我的	转动	将要	来	下一个	,	我	认为	.

我和老吉姆。我想，接下来就轮到我了。

[aɪm][nɑ:t][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌns][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][oʊld][dɔ:gz][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [wei] .

I'm	not	so	young	as	I	once	was	,	and	old	dogs	are	in	the	way	.
我是	不是	所以	年轻的	作为	我	一次	曾是	,	和	老的	狗	是	在	这	方式	.

我不再年轻了，而且老狗也碍事。

" [sʌtʃ] [ri'mɑ:ks] [æz; əz] [ði:z] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [frend] ['bɑ:ksər] ,

"	Such	remarks	as	these	had	a	most	depressing	effect	upon	his	friend	Boxer	,
"	这样的	评论	作为	这些	有	一个	最多	沉闷	影响	之上	他的	朋友	拳击手	,

"诸如此类的言论对他的朋友博克瑟产生了极其沮丧的影响。"

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][dɔ:g] [mɔ:r] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌsɪmpə'θetɪk]

for	there	is	no	dog	more	attached	to	his	friends	and	more	sympathetic
为了	那里	是	不	狗	更多的	随附的	到	他的	朋友们	和	更多的	交感神经

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [bʊl] - [dɔ:g] ,

than	a	bull	-	dog	,
比	一个	公牛	-	狗	,

因为没有哪种狗比斗牛犬更恋家、更善解人意了。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][ɪz][soʊ] [rɪ'zɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz]

although	he	is	so	reserved	that	he	does	not	find	it	easy	to	express	his	feelings
虽然	他	是	所以	预订的	那	他	做	不是	寻找	它	简单的	到	表达	他的	情怀

.

:

.

虽然他性格内向，不善于表达自己的感情。

['bɑ:ksər] ['pɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Boxer	pondered	over	the	situation	,
拳击手	沉思	超过	这	情况	,

博克瑟仔细思考着眼前的状况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [kən'vɪnst] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðæt]

and	the	more	he	thought	about	it	the	more	convinced	he	became	that
和	这	更多的	他	想法	关于	它	这	更多的	确信	他	成为	那

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

something	must	be	done	.
某物	必须	是	完毕	.

他越想越觉得必须采取行动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hænd] [wen] [ðə; ði][oʊld] ['endʒɪn] - [hɔːrs] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	was	on	hand	when	the	old	engine	-	horse	was	taken	away	from	the
他	曾是	在	手	什么时候	这	老的	引擎	-	马	曾是	已采取	离开	从	这

[hoʊm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ,

home	that	had	been	his	for	so	long	,
家	那	有	到过	他的	为了	所以	长的	,

当那匹老旧的蒸汽马被从它生活了那么久的家带走时，他就在现场。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] ['dʒæks] ['mɔːrnf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]

and	,	as	he	looked	at	his	friend	Jack's	mournful	face	and	heard	him
和	,	作为	他	看起来	在	他的	朋友	杰克的	悲哀	脸	和	听到	他

['sɔːftli] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

softly	crying	to	himself	,
轻轻	哭泣	到	他自己	,

当他看着朋友杰克悲伤的脸庞，听着他低声啜泣时，

['bɑːksər][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

Boxer	could	bear	it	no	longer	.
拳击手	可以	熊	它	不	更长	.

博克瑟再也无法忍受了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [nekst] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self]

“	It	is	true	that	they	will	be	sending	him	away	next	,	”	he	muttered	to	himself
“	它	是	真的	那	他们	将要	是	发送	他	离开	下一个	,	”	他	低声说道	到	他自己

;

;
;

“他们接下来肯定会把他送走，”他喃喃自语道；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [-]

and	as	his	[	215	]
和	作为	他的	[	-	]

以及他的[215]

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] [hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [vent]

indignation	increased	he	cast	his	eyes	about	for	something	upon	which	to	vent
愤慨	增加	他	投掷	他的	眼睛	关于	为了	某物	之上	哪个	到	发泄

[hɪz; ɪz]['æŋgər] .

his	anger	.
他的	愤怒	.

愤怒之情与日俱增，他四处张望，寻找可以发泄怒火的对象。

[ðə; ði][mæn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][oʊld]['dʒɪm] [ə'weɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	man	leading	old	Jim	away	caught	his	attention	,
这	男人	领导	老的	吉姆	离开	捕捉	他的	注意力	,

领着老吉姆离开的那个人引起了他的注意。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækt] ,

and	without	stopping	to	consider	the	justice	of	his	act	,
和	没有	停止	到	考虑	这	正义	的	他的	行为	,

他甚至没有停下来思考自己行为的正当性，

[ɪn] [truː] [bʊl] - [dɔːg] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi] [rʌʃt] ['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði][leg]

in	true	bull	-	dog	fashion	he	rushed	after	them	and	seized	the	man	by	the	leg
在	真的	公牛	-	狗	时尚	他	匆忙	后	他们	和	查获	这	男人	经过	这	腿

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .

of	his	trousers	.
的	他的	裤子	.

他像斗牛犬一样冲上去，一把抓住那人的裤腿。

[ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] [ə'roʊz] .

A	commotion	at	once	arose	.
一个	骚动	在	一次	出现	.

顿时一片混乱。

[oʊld]['dʒɪm] , ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] , ['stɑːrtɪd] [bæk] , ['twɪtʃɪŋ] [ðə; ði]['hɔːltər] - [roʊp]

Old	Jim	,	startled	at	the	sudden	attack	,	started	back	,	twitching	the	halter	-	rope
老的	吉姆	,	惊慌	在	这	突然	攻击	,	开始	后退	,	抽搐	这	缰绳	-	绳索

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz][hænd] ,

out	of	the	man's	hand	,
出去	的	这	男人的	手	,

老吉姆被这突如其来的袭击吓了一跳，后退了几步，同时挣脱了那人手中的缰绳。

[waɪl] [ðə; ði][mæn] ['strʌgld] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz][leg][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊl] - ['dɔgz] [grɪp] .

while	the	man	struggled	to	free	his	leg	from	the	bull	-	dog's	grip	.
尽管	这	男人	挣扎	到	自由的	他的	腿	从	这	公牛	-	狗的	紧握	.

男子奋力挣脱斗牛犬的咬住，试图将腿从它嘴里挣脱出来。

[ə; eɪ] [bʊl] - ['dɔgz] [grɪp][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [θɪŋ] .

A	bull	-	dog's	grip	is	a	very	peculiar	thing	.
一个	公牛	-	狗的	紧握	是	一个	非常	奇特	事物	.

斗牛犬的咬合方式非常奇特。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪk'saɪtɪd] , [hɪz; ɪz][dʒɔːz] ,

When	he	becomes	excited	,	his	jaws	,
什么时候	他	变成	兴奋的	,	他的	下颚	,

当他兴奋起来时，他的下巴，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [fɔːrmd] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [dɔːgz] , [bɪ'kʌm]

which	are	very	strong	and	formed	differently	from	those	of	other	dogs	,	become
哪个	是	非常	强的	和	形成	不同	从	那些	的	其他	狗	,	变得

['taɪtli] [lɔkt] .

tightly	locked	.
紧紧	已锁定	.

这些牙齿非常坚固，形状与其他犬种的牙齿不同，会紧紧锁住。

[ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː] ['siːzɪz] [hɪm; ɪm] ,

A	spasm	of	the	jaw	seizes	him	,
一个	痉挛	的	这	颚	逮捕	他	,

他下巴突然痉挛了一下，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ðem; ðəm] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['spæzəm]

and	it	is	impossible	for	him	to	unlock	them	himself	until	the	spasm
和	它	是	不可能的	为了	他	到	开锁	他们	他自己	直到	这	痉挛

[hæz; həz] [pæst] .

has	passed	.
有	通过了	.

在痉挛过去之前，他自己是无法解开这些锁的。

[soʊ]['bɑːksər][held][ɑːn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [set][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [breɪst] .

So	Boxer	held	on	,	with	his	eyes	set	and	his	feet	braced	.
所以	拳击手	握住	在	,	和	他的	眼睛	放	和	他的	脚	支撑	.

于是，拳击手稳住了阵脚，目光坚定，双脚站稳。

[naʊ] [ðæt] [oʊld]['dʒɪm][wʌz; wəz] [friː] ,
Now that old Jim was free ,
现在 那 老的 吉姆 曾是 自由的 ,

现在老吉姆自由了，

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
he stood still and looked on to see how the affair was coming out .
他 站立 仍然 和 看起来 在 到 看 如何 这 事务 曾是 未来 出去 .

他站在那里，看着事情的发展。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['spektɪtər] , [fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] [kə'lektɪd] [æt; ət][wʌns] .
He was not the only spectator , for quite a crowd collected at once .
他 曾是 不是 这 仅有的 旁观者 , 为了 相当 一个 人群 集 在 一次 .

他并非唯一的旁观者，立刻聚集了不少人。

['verid] [-]
Varied [216]
多种多样 [-]

多种[216]

[wʌz; wəz][ðə; ði][əd'vaɪs]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bʊl] - [dɔːg] [luːs] [hɪz; ɪz][grɪp] ,
was the advice given to make the bull - dog loose his grip ,
曾是 这 建议 给定 到 制作 这 公牛 - 狗 松动的 他的 紧握 ,

这是为了让斗牛犬松开咬合力而给出的建议吗?

[ænd; ənd] [pʊr] ['bɑːksər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['rʌfli] ['hændəld][hæd; həd][nɑːt] - [siːn] [ðə; ði]
and poor Boxer would have been roughly handled had not Reordan seen the
和 贫穷的 拳击手 会 有 到过 大致 处理 有 不是 - 已见 这
[kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
commotion and run to the spot .
骚动 和 跑步 到 这 点 .

如果不是雷奥丹看到骚动并跑到现场，可怜的博克瑟恐怕就要被粗暴对待了。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][aʊt][ə; eɪ] ['sʌlfər] [mætʃ] , [ænd; ənd] , ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
In a twinkling he had out a sulphur match , and , lighting it ,
在 一个 闪烁 他 有 出去 一个 硫 匹配 , 和 , 灯光 它 ,

他眨眼间就掏出一根硫磺火柴，点燃后，

[held] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] ['dɔgz] [noʊz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['bɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
held it as near the dog's nose as he could without burning it .
握住 它 作为 靠近 这 狗的 鼻子 作为 他 可以 没有 燃烧 它 .

他尽可能地把东西靠近狗的鼻子，但又不能烫伤它。

[ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [fjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌlfər] [mætʃ] [dɪd][ðer; ðər][wɜːrk] , [ænd; ənd]['bɑːksər] [gɑːspt]
The suffocating fumes of the sulphur match did their work , and Boxer gasped
这 令人窒息的 烟雾 的 这 硫 匹配 做过 他们的 工作 , 和 拳击手 倒吸一口气
[fɔːr; fər] [breθ] .
for breath .
为了 气息 .

硫磺火柴散发出的刺鼻气味起了作用，博克瑟喘不过气来。

[ðʌs] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][wɜːr; wər] [ˌʌn'lɑːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [friːd] .
Thus his jaws were unlocked , and the man was freed .
因此 他的 下颚 是 已解锁 , 和 这 男人 曾是 自由 .

于是他的下颚被打开了，那人重获自由。

['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ə; eɪ][dɔːg]['ɔːlweɪz] [fiːlz] [wiːk] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] ,
After such an excitement a dog always feels weak and shaky ,
后 这样的 一个 激动 一个 狗 总是 感觉 虚弱的 和 摇晃 ,

经历这样的兴奋之后，狗狗总是会感到虚弱和发抖。

[ænd; ənd]['bɑ:ksər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [dʒæk][wɪð; wɪθ] ['dru:pɪŋ] [teɪl][ænd; ənd] [ʌn'stedi] [legz] .

and	Boxer	returned	to	his	friend	Jack	with	drooping	tail	and	unsteady	legs	.
和	拳击手	返回	到	他的	朋友	杰克	和	下垂	尾巴	和	不稳定	腿	.

拳击手垂着尾巴，腿脚不稳地回到了朋友杰克身边。

“ [wel] , [aɪ]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [sɔ:] [ə; eɪ] [bʊl] - [dɔ:g] [meɪd] [tu:; tə][kwɪt][hɪz; ɪz][hoʊld] [ðæt] [wei] ,

“ Well	, I	never	before	saw	a	bull	-	dog	made	to	quit	his	hold	that	way	,
” 出色地	, 我	绝不	前	锯	一个	公牛	-	狗	制成	到	辞职	他的	抓住	那	方式	,

“嗯，我以前从未见过斗牛犬以这种方式松开咬合。”

” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:n] - ['lʊkɚz] .

” said	one	of	the	on	-	lookers	.
” 说	一	的	这	在	-	外貌	.

“一位旁观者说道。”

“ [its] [ðə; ði] [best] [wei] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“ It's	the	best	way	, ”	replied	Reordan	.
” 它是	这	最好的	方式	, ”	回复	-	.

“这是最好的办法，”里奥丹回答道。

“ [its] [ə; eɪ] [bʊl] - ['dɔgz] ['neɪtʃər] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n] [wen] [wʌns][hi:; hi] [gets] ['stɑ:rtɪd] ,

“ It's	a	bull	-	dog's	nature	to	hold	on	when	once	he	gets	started	,
” 它是	一个	公牛	-	狗的	自然	到	抓住	在	什么时候	一次	他	获得	开始	,

“斗牛犬一旦开始行动，就会不肯罢休，这是它的天性。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][stɑ:p] .

and	he	doesn't	know	how	to	stop	.
和	他	不	知道	如何	到	停止	.

他不知道该如何停止。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['paʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [let][goʊ] .

There's	no	use	pounding	him	to	make	him	let	go	.
有	不	使用	猛击	他	到	制作	他	让	去	.

打他也没用，他不会放手的。

[hi:; hi] ['sɪmpli] [kɑ:nt][du:][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði]['spæzəm][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔ:] [lets] [ʌp] ,

He	simply	can't	do	it	till	the	spasm	in	his	jaw	lets	up	,
他	简单地	不能	做	它	直到	这	痉挛	在	他的	颚	让我们向上		,

他下巴的痉挛还没缓解，他根本做不了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] ['betər] [wei] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt][ðæn; ðən] [ðɪs] . ” [-]

and	I	don't	know	any	better	way	to	bring	it	about	than	this	.	”	[	217	]
和	我	不	知道	任何	更好的	方式	到	带来	它	关于	比	这	.	”	[	-	]

我不知道还有什么比这更好的办法来实现它。”[217]

“ [wʌt] [dɪd][hi:; hi]['tæk(ə)l][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] , ['eniweɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] .

“ What	did	he	tackle	me	for	,	anyway	? ”	asked	the	man	.
” 什么	做过	他	处理	我	为了	,	反正	? ”	问	这	男人	.

“他到底为什么扑倒我？”那人问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

“ I	didn't	do	anything	to	him	,
” 我	没有	做	任何事物	到	他	,

“我没对他做什么，”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [nu:] [hi:; hi] [græbd] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][leg] . ”

and	the	first	thing	I	knew	he	grabbed	me	by	the	leg	. ”
和	这	第一的	事物	我	知道	他	抓住	我	经过	这	腿	. ”

我还没反应过来，他就一把抓住了我的腿。

“ [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['bɪznəs] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ɔ:f] .

“ He	probably	thought	you	didn't	have	any	business	to	take	the	horse	off	.
” 他	大概	想法	你	没有	有	任何	商业	到	拿	这	马	离开	.

“他可能认为你没有理由把马牵走。”

[hiː; hi] [hæŋz] [raʊnd] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ; ″ [ænd; ənd] - [stroʊkt] [oʊld]['dʒɪmz] [noʊz] ,

He	hangs	round	the	engine	-	house	a	good	deal	;	″	and	Reordan	stroked	old	Jim's	nose	,
他	悬挂	圆形的	这	引擎	-	房子	一个	好的	交易	;	″	和	-	抚摸	老的	吉姆的	鼻子	,

他经常在机车库附近闲逛;"里奥登说着，抚摸了一下老吉姆的鼻子。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

for	the	old	horse	had	come	up	behind	him	and	put	his	head	over	his	shoulder	.
为了	这	老的	马	有	来	向上	在后面	他	和	放	他的	头	超过	他的	肩膀	.

因为那匹老马从他身后走来，把头搭在他的肩膀上。

“ [wel] , [ɪf] [maɪ] ['traʊzərz] [stʊd] [ðæt] ,

“	Well	,	if	my	trousers	stood	that	,
″	出色地	,	如果	我的	裤子	站立	那	,

“嗯，如果我的裤子能经受住那种考验的话，

[aɪ] [ges] [ðeɪl] [stænd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [aɪl] [gɪv] - [ɪm][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [spel] ,

I	guess	they'll	stand	all	the	work	I'll	give	'	em	for	quite	a	spell	,
我	猜测	他们会	站立	全部	这	工作	患病的	给	-	呃	为了	相当	一个	拼写	,

我想它们应该能承受我交给它们的所有工作，而且能坚持相当长一段时间。

″ [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['dʒɪmz]['hɔːltər][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər]

”	said	the	farmer	good	-	naturedly	,	as	he	took	Jim's	halter	and	started	for
″	说	这	农民	好的	-	自然地	,	作为	他	采取	吉姆的	缰绳	和	开始	为了

[hoʊm] .

home	.
家	.

“农夫和蔼地说着，接过吉姆的缰绳，往家走去。”

“ [seɪ] , ″ [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] - [aɪz] ['restɪŋ] ['sædli] [ɑːn][oʊld]['dʒɪm] ,

“	Say	,	”	he	added	,	as	he	saw	Reordan's	eyes	resting	sadly	on	old	Jim	,
″	说	,	″	他	额外	,	作为	他	锯	-	眼睛	休息	令人遗憾的是	在	老的	吉姆	,

“说吧，”他补充道，因为他看到里奥丹的目光悲伤地落在老吉姆身上。

“ [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] .

“	don't	you	worry	about	the	horse	.
″	不	你	担心	关于	这	马	.

“你不用担心那匹马。”

[aɪl] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] .

I'll	look	after	him	all	right	.
患病的	看	后	他	全部	正确的	.

我会好好照顾他的。

″ [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] ['laɪtnd] - [hɑːrt] ,

”	This	assurance	lightened	Reordan's	heart	,
″	这	保证	轻度	-	心	,

“这番话让里奥丹松了一口气。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][oʊld]['dʒɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

and	he	returned	to	the	engine	-	house	feeling	that	the	best	had	been	done	for	old	Jim	that	could	be	done	.
和	他	返回	到	这	引擎	-	房子	感觉	那	这	最好的	有	到过	完毕	为了	老的	吉姆	那	可以	是	完毕	.

他回到机房，觉得已经为老吉姆做了最好的事。

[ðə; ði] [nuː] [ɔːf] - [hɔːrs] [əˈraɪvd] [ðæt] [deɪ] , — [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [greɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['restləs] [laɪf]

The	new	off	-	horse	arrived	that	day	,	—	a	fine	young	gray	,	with	all	the	restless	life
这	新的	离开	-	马	到达的	那	天	,	—	一个	美好的	年轻的	灰色的	,	和	全部	这	不安	生活

[-]

[218]

[-]

那天新来的副马是一匹漂亮的年轻灰马，它精力充沛，活泼好动。[218]

[ðæt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [pə'zesiz] .

that	only	a	young	creature	possesses	.
那	仅有的	一个	年轻的	生物	拥有	.

只有幼年生物才拥有这种能力。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [suː'pɜːrb] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	a	superb	fellow	,	and	he	knew	it	,
他	曾是	一个	高超	同伴	,	和	他	知道	它	,

他是个非常出色的人，而且他自己也知道这一点。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [praʊd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærɪd] [hɪm'self] .

judging	from	the	proud	way	in	which	he	carried	himself	.
评判	从	这	自豪的	方式	在	哪个	他	携带	他自己	.

从他骄傲的神态来看。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɔːk] [sɪ'deɪtli] ,

He	was	so	full	of	life	that	he	couldn't	bring	himself	to	walk	sedately	,
他	曾是	所以	满的	的	生活	那	他	不能	带来	他自己	到	走	平静地	,

他精力充沛，根本无法让自己慢条斯理地走路。

[bʌt; bət] ['entərd] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sprɪŋi] [step] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [koʊlt] [deɪz]

but	entered	the	engine	-	house	with	a	springy	step	that	showed	his	colt	days
但	进入	这	引擎	-	房子	和	一个	有弹性的	步	那	显示	他的	小马	天

[wɜːr; wər] [nɑːt] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

were	not	far	behind	him	.
是	不是	远的	在后面	他	.

但他迈着轻快的步伐走进机房，这表明他年轻力壮的日子并不遥远。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stænd] - [stɪl] , [hiː; hi] ['pɔd] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [æn; ən]

When	he	was	brought	to	a	stand	-	still	,	he	pawed	the	floor	in	an
什么时候	他	曾是	带来	到	一个	站立	-	仍然	,	他	爪子	这	地面	在	一个

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['mænər] ,

impatient	manner	,
不耐烦	方式	,

当他被拦住时，他焦躁地用爪子刨着地板。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['ɪnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] .

as	if	he	demanded	instant	attention	.
作为	如果	他	要求	立即的	注意力	.

仿佛他想要立刻得到关注。

“ [duː] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [ðæt] [koʊlt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [oʊld] ['dʒɪm] ?

“	Do	they	expect	that	colt	to	take	the	place	of	old	Jim	?
“	做	他们	预计	那	小马	到	拿	这	地方	的	老的	吉姆	?

“他们希望这匹小马驹能取代老吉姆吗？”

” [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

”	asked	one	of	the	men	.
”	问	一	的	这	男人	.

“其中一个男人问道。”

“ [oʊ] , ['hiːl] [lɜːrn] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt]

“	Oh	,	he'll	learn	the	whole	business	in	a	short	time	,	”	replied	the	man	who	brought
”	哦	,	地狱	学习	这	所有的	商业	在	一个	短的	时间	,	”	回复	这	男人	WHO	带来

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“哦，他很快就会学会这门生意的，”带他来的人回答说。

“ ['hiːz] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] . ”

“	He's	very	intelligent	.	”
”	他是	非常	聪明的	.	”

“他非常聪明。”

“ [wel] , [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [dəunt][maɪnd] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn] [rɪ'per] ,

“	Well	,	if	the	department	don't	mind	laying	out	their	money	in	repairs	,
”	出色地	,	如果	这	部门	不	头脑	躺下	出去	他们的	钱	在	维修	,

“嗯，如果相关部门不介意花钱维修的话，

[aɪ][dəunt] [daʊt] ['hiːl] [lɜːrn] [ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

I	don't	doubt	he'll	learn	in	time	,	but	I	don't	like	the	look	of	his	eye	,
我	不	怀疑	地狱	学习	在	时间	,	但	我	不	喜欢	这	看	的	他的	眼睛	,

我相信他迟早会明白的，但我不太喜欢他现在的眼神。

” [sed] [ðə; ði]['draɪvər] .

”	said	the	driver	.
”	说	这	司机	.

“司机说道。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði][mæn] .

“	What's	the	matter	with	his	eye	?	”	demanded	the	man	.
”	是什么	这	事情	和	他的	眼睛	?	”	要求	这	男人	.

“他的眼睛怎么了？”那人问道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['skɪtɪʃ] [aɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['draɪvər] , — “ [ʃoʊz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [tuː; tə]

“	It's	a	skittish	eye	,	”	replied	the	driver	,	—	“	shows	too	much	of	the	white	to
”	它是	一个	胆怯的	眼睛	,	”	回复	这	司机	,	—	”	演出	也	很多	的	这	白色的	到

[suːt][ˌem 'iː] . ”

suit	me	.	”
套装	我	.	”

“这是一只胆怯的眼睛，”司机回答说，“露出的白色太多了，我不喜欢。”

“ [aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [-]

“	I'd	be	willing	to	pay	for	all	the	machines	[	219	]
”	ID	是	愿意的	到	支付	为了	全部	这	机器	[	-	]

“我愿意为所有这些机器买单[219]

[hiː; hi] ['smæʃɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['draɪvər][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

he	smashes	,	”	replied	the	man	;	but	the	driver	did	not	change	his	mind	.
他	粉碎	,	”	回复	这	男人	;	但	这	司机	做过	不是	改变	他的	头脑	.

“他砸了，”那人回答道；但司机并没有改变主意。

[ðə; ði] [nuː] [ɔːf] - [hɔːrs] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][oʊld]['dʒɪmz] [stɔːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][baɪ]

The	new	off	-	horse	took	possession	of	old	Jim's	stall	as	if	it	were	his	by
这	新的	离开	-	马	采取	拥有	的	老的	吉姆的	摊位	作为	如果	它	是	他的	经过

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

新来的那匹马霸占了老吉姆的马厩，就好像那是它应得的一样。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] [ɪ'miːdiətli] .

and	made	himself	at	home	immediately	.
和	制成	他自己	在	家	立即地	.

他立刻就放松下来，不再拘束。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] ['veri] [suːn] ,

He	was	very	intelligent	,	it	is	true	,	and	he	learned	his	duties	very	soon	,
他	曾是	非常	聪明的	,	它	是	真的	,	和	他	学习	他的	职责	非常	很快	,

他的确非常聪明，而且很快就掌握了自己的职责。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] [juːθ] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

but	still	his	youth	was	against	him	.
但	仍然	他的	青年	曾是	反对	他	.

但他的年轻仍然对他不利。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɜːr; wər] [greɪt] [spɔːrt][ænd; ənd]

He	started	off	with	the	engine	as	if	the	whole	thing	were	great	sport	and
他	开始	离开	和	这	引擎	作为	如果	这	所有的	事物	是	伟大的	运动	和

['gɑːtn] [ʌp] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌentər'teɪnmənt] ;

gotten	up	especially	for	his	entertainment	;
获得	向上	尤其	为了	他的	娱乐	;

他一开始就发动引擎，好像这一切都是一场精彩的比赛，他特意起身来就是为了娱乐自己；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['hɔːrsɪz][hæd; həd][nɑːt] [kept] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

and	if	the	other	two	horses	had	not	kept	him	back	,
和	如果	这	其他	二	马匹	有	不是	保留	他	后退	,

如果不是另外两匹马拦住了他，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['endʒɪn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt]

there	would	have	been	a	runaway	engine	the	very	first	time	he	was	taken	out
那里	会	有	到过	一个	逃跑	引擎	这	非常	第一的	时间	他	曾是	已采取	出去

.

.
.

他第一次被带出去的时候，引擎就已经失控了。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

He	enjoyed	going	to	a	fire	of	all	things	,
他	享受	去	到	一个	火	的	全部	事物	,

他竟然喜欢去篝火旁。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['mʌslz] [ænd; ənd][let] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

because	he	could	use	his	strong	muscles	and	let	off	some	of	the	young
因为	他	可以	使用	他的	强的	肌肉	和	让	离开	一些	的	这	年轻的

[laɪf][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ,

life	he	didn't	know	what	to	do	with	,
生活	他	没有	知道	什么	到	做	和	,

因为他可以运用自己强壮的肌肉，释放一些他不知如何支配的年轻生命力。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

but	he	didn't	like	coming	back	.
但	他	没有	喜欢	未来	后退	.

但他并不喜欢回来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][trɑːt] ,

The	other	two	horses	were	quite	ready	to	go	home	at	a	gentle	trot	,
这	其他	二	马匹	是	相当	准备好	到	去	家	在	一个	温和的	小跑	,

另外两匹马也已经准备好慢悠悠地小跑回家了。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][ðə; ði] [nuː] [hɔːrs] ;

but	not	so	the	new	horse	;
但	不是	所以	这	新的	马	;

但新马却并非如此；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['lʌmbərd] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

and	as	they	lumbered	along	he	felt	that	it	devolved	upon	him	to	give	a
和	作为	他们	笨重的	沿着	他	毛毡	那	它	下放	之上	他	到	给	一个

['lɪt(ə)l] [staɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːm] .

little	style	to	the	team	.
小的	风格	到	这	团队	.

当他们笨拙地向前走时，他觉得他有责任为球队增添一些风格。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

He	certainly	did	it	,
他	当然	做过	它	,

他确实做到了。

[ænd; ənd] ['meni] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [faɪn] [niː] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	many	turned	to	watch	the	fine	knee	action	and	spirited	bearing	of	the
和	许多	转向	到	手表	这	美好的	膝盖	行动	和	精神抖擞	轴承	的	这

[nuː] ['endʒɪn] - [hɔːrs] . [-]

new	engine	-	horse	.	[	220	]
新的	引擎	-	马	.	[	-	]

许多人转头观看这匹新式动力马的优美膝部动作和矫健的姿态。[220]

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['spɪrɪts] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [hɔːrs] .

One	day	his	youthful	spirits	got	the	better	of	the	new	horse	.
一	天	他的	青春	烈酒	得到	这	更好的	的	这	新的	马	.

有一天，他那股年轻的劲头战胜了这匹新马。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

The	department	was	called	out	to	a	fire	in	the	business	section	of	the	city	,
这	部门	曾是	称为	出去	到	一个	火	在	这	商业	部分	的	这	城市	,

消防部门接到报警，称该市商业区发生火灾。

[ænd; ənd] ['endʒɪn] - [left] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	Engine	33	left	the	engine	-	house	in	a	mad	rush	at	full	speed	,	as	usual	.
和	引擎	-	左边	这	引擎	-	房子	在	一个	疯狂的	匆忙	在	满的	速度	,	作为	通常	.

33号消防车像往常一样，以全速飞驰离开了机车库。

[wen] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

When	about	half	-	way	down	the	slope	of	the	hill	,
什么时候	关于	一半	-	方式	向下	这	坡	的	这	爬坡道	,

当走到山坡半山腰时，

[ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [striːt] .

a	man	on	a	bicycle	came	suddenly	around	the	corner	from	a	side	street	.
一个	男人	在	一个	自行车	来了	突然	大约	这	角落	从	一个	边	街道	.

一个骑自行车的男人突然从一条小街拐角处出现。

[ðə; ði] [nuː] [hɔːrs] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ʃaɪd] ['bædli] .

The	new	horse	was	taken	by	surprise	and	shied	badly	.
这	新的	马	曾是	已采取	经过	惊喜	和	躲闪	糟糕	.

新来的马儿吓了一跳，惊慌失措。

[ɔːl][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [jʌŋ] [hɔːrs] [ɑːr; ər] ['vɪgərəs] ,

All	the	movements	of	such	a	powerful	young	horse	are	vigorous	,
全部	这	移动	的	这样的	一个	强大的	年轻的	马	是	蓬勃	,

这匹强壮的年轻马的每一个动作都充满活力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'genst] [ə; eɪ][læmp] - [poʊst][ænd; ənd] [rekt] .

and	the	engine	was	thrown	against	a	lamp	-	post	and	wrecked	.
和	这	引擎	曾是	抛掷	反对	一个	灯	-	邮政	和	损毁	.

发动机被甩到路灯柱上，撞毁了。

[wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

When	the	chief	heard	of	the	accident	,
什么时候	这	首席	听到	的	这	事故	,

当局长得知事故发生后，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][dɔːg] [huː] ['ɔːlweɪz] [ræn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

he	remembered	the	dog	who	always	ran	in	front	of	the	engine	,
他	记得	这	狗	WHO	总是	跑	在	正面	的	这	引擎	,

他想起了那条总是跑到发动机前面的狗。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sed] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd]

and	he	at	once	said	that	the	dog	was	the	cause	of	the	accident	and
和	他	在	一次	说	那	这	狗	曾是	这	原因	的	这	事故	和

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

that	they	must	get	rid	of	him	.
那	他们	必须	得到	摆脱	的	他	.

他立刻说，是那条狗造成了事故，他们必须把它赶走。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [hɔːrs] [ʃaɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg] ['getɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

“	It	is	enough	to	make	any	horse	shy	to	have	a	dog	getting	under	his	feet	,
“	它	是	足够的	到	制作	任何	马	害羞的	到	有	一个	狗	获得	在下面	他的	脚	,

“只要有只狗跑到马蹄下，任何马都会变得胆怯。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faiəmən][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər]

It	was	in	vain	for	the	firemen	to	explain	that	Jack	had	nothing	whatever
它	曾是	在	徒劳	为了	这	消防员	到	解释	那	杰克	有	没有什么	任何

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksɪdənt] ;

to	do	with	the	accident	;
到	做	和	这	事故	;

消防员们费尽口舌解释说杰克与这起事故没有任何关系，但这都是徒劳的；

[ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] . [-]

the	chief	refused	to	be	convinced	.	[	221	]
这	首席	拒绝	到	是	确信	.	[	-	]

酋长拒绝接受这个观点。[221]

[ðə; ði]['ɔːrdər] [kən'sɜːrnɪŋ] [dʒæk] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [əu'beid] ,

The	order	concerning	Jack	,	however	,	was	not	obeyed	,
这	命令	有关	杰克	,	然而	,	曾是	不是	服从	,

然而，关于杰克的命令却没有得到执行。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊld] [frend] [dʒæk] ?

for	how	could	they	part	with	their	old	friend	Jack	?
为了	如何	可以	他们	部分	和	他们的	老的	朋友	杰克	?

他们怎么舍得和老朋友杰克分别呢?

[ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [hɔːrs] .

The	driver	was	right	in	his	opinion	of	the	new	horse	.
这	司机	曾是	正确的	在	他的	观点	的	这	新的	马	.

司机对这匹新马的评价是正确的。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['skɪtɪʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['æksɪdənt] [keɪm] .

He	certainly	was	skittish	,	and	before	long	a	second	accident	came	.
他	当然	曾是	胆怯的	,	和	前	长的	一个	第二	事故	来了	.

他确实很胆小，不久后就发生了第二次事故。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [dʒæk] [mʌst; məst] [bi:; bi] [əu'beid] ,

This	time	the	order	to	get	rid	of	Jack	must	be	obeyed	,
这	时间	这	命令	到	得到	摆脱	的	杰克	必须	是	服从	,

这一次，除掉杰克的命令必须执行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'roʊz] [wʌt] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	the	question	arose	what	to	do	with	him	.
和	这	问题	出现	什么	到	做	和	他	.

于是，如何处置他成了问题。

['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [tu:; tə] [hu:m] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'pi:ld] ,

Mr	.	Ledwell	being	the	kind	of	man	to	whom	everybody	in	trouble	appealed	,
先生	.	莱德韦尔	存在	这	种类	的	男人	到	谁	大家	在	麻烦	上诉	,

莱德威尔先生是那种所有遇到麻烦的人都会向他求助的人。

- [æt; ət] [wʌns] [sɔ:t] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

Reordan	at	once	sought	him	and	told	him	the	story	.
-	在	一次	寻求	他	和	讲述	他	这	故事	.

雷奥丹立即找到他，把事情经过告诉了他。

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv] [oʊld] [dʒæk] [kɪld] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] ! ”

“	We	can't	have	old	Jack	killed	,	”	he	said	,	“	because	he	is	one	of	us	!	”
“	我们	不能	有	老的	杰克	被杀	,	”	他	说	,	“	因为	他	是	一	的	我们	!	”

“我们不能杀了老杰克，”他说，“因为他是我们的一份子！”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] , “ [wi:; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm]

“	Of	course	you	can't	,	”	replied	Mr	.	Ledwell	,	“	we	must	find	a	good	home
“	的	课程	你	不能	,	”	回复	先生	.	莱德韦尔	,	“	我们	必须	寻找	一个	好的	家

[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] . ”

for	him	.	”
为了	他	.	”

“当然不行，”莱德威尔先生回答说，“我们必须为他找到一个好人家。”

“ [ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] ,

“	You	see	,	sir	,
“	你	看	,	先生	,

“您看，先生，

[dʒæk] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [hi:; hi] ['wʊdnt] [fi:l] [æt; ət] [hoʊm] ['eniwer]

Jack	has	been	in	the	business	so	many	years	he	wouldn't	feel	at	home	anywhere
杰克	有	到过	在	这	商业	所以	许多	年	他	不会	感觉	在	家	任何地方

[ɪk'sept] [ɪn] [æn; ən] ['endʒɪn] - [haʊs] ,

except	in	an	engine	-	house	,
除了	在	一个	引擎	-	房子	,

杰克入行这么多年，除了机车库，他哪儿都感觉不自在。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] ['kʌmpəni] [ðə; ði] [tʃi:f] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,

and	if	we	gave	him	to	any	other	company	the	chief	would	find	it	out	,
和	如果	我们	给予	他	到	任何	其他	公司	这	首席	会	寻找	它	出去	,

如果我们把他转到其他公司，老板肯定会发现的。

[ænd; ənd] - [twʊd] [bi:; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [bæd] .

and	'	twould	be	just	as	bad	.
和	-	特沃德	是	只是	作为	坏的	.

而且情况也同样糟糕。

[aɪ] [dəunt] [si:] [wʌt] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] .

I	don't	see	what	we	can	do	.
我	不	看	什么	我们	能	做	.

我不知道我们还能做什么。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʊd] [griːv] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] .

The	poor	fellow	would	grieve	himself	to	death	if	he	wasn't	in	the	Fire	Department	.
这	贫穷的	同伴	会	悲伤	他自己	到	死亡	如果	他	不是	在	这	火	部门	.

" [-]

" [222]

" [-]

如果不是在消防队，这个可怜的家伙会伤心而死的。"[222]

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] , ['hɑːrtɪli] .

"	And	so	he	shall	be	,	"	replied	Mr	.	Ledwell	,	heartily	.
"	和	所以	他	将	是	,	"	回复	先生	.	莱德韦尔	,	衷心地	.

"他一定会如此，"莱德威尔先生热情地回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['endʒɪn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

"	There	is	an	engine	in	the	town	where	I	live	in	the	summer	,
"	那里	是	一个	引擎	在	这	镇	在哪里	我	居住	在	这	夏天	,

"夏天我居住的小镇上有一台发动机，

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [dʒæk] .

and	I'll	write	and	ask	them	to	take	Jack	.
和	患病的	写	和	问	他们	到	拿	杰克	.

我会写信请求他们接收杰克。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

They	will	be	sure	to	do	it	.
他们	将要	是	当然	到	做	它	.

他们一定会这么做。

" - [feɪs] ['braɪtnd] .

"	Reordan's	face	brightened	.
"	-	脸	明亮	.

里奥丹的脸上露出了笑容。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	It	would	be	very	kind	of	you	,	sir	,	and	just	like	you	.
"	它	会	是	非常	种类	的	你	,	先生	,	和	只是	喜欢	你	.

"先生，您真是太好了，这很符合您的为人。"

['æftər][dʒæk][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['hiːd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] ,

After	Jack	got	used	to	it	,	he'd	be	sure	to	feel	at	home	,
后	杰克	得到	用过的	到	它	,	他会	是	当然	到	感觉	在	家	,

杰克适应之后，肯定会感觉像在家一样自在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['kudnt] [help] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

and	the	men	couldn't	help	liking	him	.	"
和	这	男人	不能	帮助	喜欢	他	.	"

男人们都情不自禁地喜欢上了他。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] , " [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] [tuː] .

"	Of	course	they	will	,	"	replied	Mr	.	Ledwell	,	"	and	we	shall	look	after	him	too	.
"	的	课程	他们	将要	,	"	回复	先生	.	莱德韦尔	,	"	和	我们	将	看	后	他	也	.

"他们当然会，"莱德威尔先生回答说，"我们也会照顾他。"

[sæm] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

Sam	will	make	it	his	special	business	to	see	that	he	is	well	cared	for	.
山姆	将要	制作	它	他的	特别的	商业	到	看	那	他	是	出色地	关心	为了	.

山姆会尽一切努力确保他得到妥善照顾。

" [soʊ]['dʒæks] [feɪt] [wʌz; wəz] ['setld] , [ænd; ənd] ,

"	So	Jack's	fate	was	settled	,	and	,
"	所以	杰克的	命运	曾是	定居	,	和	,

“杰克的命运就此注定，而且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] ['iːv(ə)n] ['sædɚ] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [ðæn; ðən][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faiəmən] ,

with	a	heart	even	sadder	at	parting	than	were	those	of	the	firemen	,
和	一个	心	甚至	更悲伤	在	离别	比	是	那些	的	这	消防员	,

离别时，他们的心情甚至比消防员们还要悲伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] .

he	was	taken	to	his	new	home	.
他	曾是	已采取	到	他的	新的	家	.

他被送往了他的新家。

['bɑːksər][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['despərət] [ɪn][hɪz; ɪz] [griːf] ,

Boxer	was	quite	desperate	in	his	grief	,
拳击手	曾是	相当	绝望的	在	他的	悲伤	,

博克瑟悲痛欲绝，几乎绝望了。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ɑːn] ['evri] [wʌn][æt; ət][wʌns][ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði]

and	wanted	to	make	an	assault	on	every	one	at	once	and	settle	the
和	通缉	到	制作	一个	突击	在	每一个	一	在	一次	和	定居	这

['mætər] [ɪn] [ðæt] [wei] ;

matter	in	that	way	;
事情	在	那	方式	;

他想同时攻击所有人，以此解决问题；

[bʌt; bət]['dʒent(ə)l] - ['hɑrtɪd] [dʒæk] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['fɔːrtɪtuːd] [ðæt] [hæd; həd]

but	gentle	-	hearted	Jack	accepted	his	fate	with	the	same	fortitude	that	had
但	温和的	-	心地	杰克	公认	他的	命运	和	这	相同的	坚韧	那	有

[led][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

led	him	to	follow	through	the	thickest	of	the	fire	the	fortunes	of	the
引领	他	到	跟随	通过	这	最厚	的	这	火	这	财富	的	这

['faiəmən][hiː; hi][soʊ] [lʌvd] . [-]

firemen	he	so	loved	.	[	223	]
消防员	他	所以	喜爱	.	[	-	]

但心地善良的杰克以同样的坚韧接受了自己的命运，就像他曾经在最猛烈的火海中追随他深爱的消防员们的命运一样。

[223]

['tʃæptər] [ˌfɪf'tiːnθ]

CHAPTER	FIFTEENTH
章	第十五

第十五章

['dʒæks] [nuː] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [siː] - [koʊst] [taʊn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊɚz] ['dʒɜːrni] [baɪ][reɪl] .

JACK'S	new	home	was	in	a	sea	-	coast	town	about	an	hour's	journey	by	rail	.
杰克的	新的	家	曾是	在	一个	海	-	海岸	镇	关于	一个	小时	旅行	经过	轨	.

杰克的新家位于海边小镇，乘火车大约需要一个小时才能到达。

[ə; eɪ] ['bægɪdʒ] [kɑːr] [dʌz] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [mʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .

A	baggage	car	does	not	afford	much	opportunity	for	seeing	the	country	.
一个	行李	车	做	不是	买得起	很多	机会	为了	看到	这	国家	.

行李车厢并不能提供太多欣赏沿途风景的机会。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

Even	if	it	did	,	Jack	was	not	in	a	mood	to	enjoy	it	,
甚至	如果	它	做过	,	杰克	曾是	不是	在	一个	情绪	到	享受	它	,

即使真有那么一点儿，杰克也没心情享受。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hoʊmsɪk] [dɔːg] , [dʒæk][wʌz; wəz][wʌn] .

for	if	ever	there	were	a	homesick	dog	,	Jack	was	one	.
为了	如果	曾经	那里	是	一个	想家	狗	,	杰克	曾是	一	.

如果说世上真有想家的狗，那杰克就是其中之一。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [æt; ət] ['siːpɔːrt] [ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] ,

When	the	train	stopped	at	Seaport	and	Jack	was	released	,
什么时候	这	火车	停止	在	海港	和	杰克	曾是	发布	,

火车停在海港站，杰克被释放了。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ]

the	wind	was	blowing	fresh	from	the	ocean	,	and	the	sun	was	shining
这	风	曾是	吹	新鲜的	从	这	海洋	,	和	这	太阳	曾是	灼灼

['braɪtli] .

brightly	.
明亮地	.

海风清新，阳光灿烂。

[wen] ['neɪtʃər] [dʌz] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [braɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [fiːl] [hɜːr; hər]

When	Nature	does	her	best	to	make	things	bright	for	us	,	we	feel	her
什么时候	自然	做	她	最好的	到	制作	事物	明亮的	为了	我们	,	我们	感觉	她

['tʃɪri] ['ɪnfluəns] .

cheery	influence	.
欢快的	影响	.

当大自然竭尽所能为我们带来美好事物时，我们就能感受到她令人愉悦的影响。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][dʒæk] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

So	it	was	with	Jack	,	and	he	began	to	look	about	him	with	some
所以	它	曾是	和	杰克	,	和	他	开始	到	看	关于	他	和	一些

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

杰克也是如此，他开始饶有兴趣地环顾四周。

[ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['dʒæks]['fjuːtʃər] [hoʊm] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

The	engine	-	house	which	was	to	be	Jack's	future	home	was	situated	in	the
这	引擎	-	房子	哪个	曾是	到	是	杰克的	未来	家	曾是	位于	在	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

centre	of	the	town	.
中心	的	这	镇	.

杰克未来的家——那座机房——位于镇中心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] , ['veri] [ˌʌn'laɪk] [-]

It	was	a	small	wooden	structure	,	very	unlike	[	224	]
它	曾是	一个	小的	木制的	结构	,	非常	与此不同	[	-	]

这是一个小型木制结构，与[224]非常不同

[ðə; ði] [faɪn] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [wer] [dʒæk][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] .

the	fine	brick	building	where	Jack	had	lived	so	long	.
这	美好的	砖	建筑	在哪里	杰克	有	居住地	所以	长的	.

杰克住了很久的那栋漂亮的砖房。

[ðə; ði] [men] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm]['kaɪndli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

The	men	received	him	kindly	and	with	interest	,
这	男人	已收到	他	亲切地	和	和	兴趣	,

他们热情友好地接待了他，并对他很感兴趣。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['dʒæks][sə'gæsəti][ænd; ənd]

for	Mr	.	Ledwell	had	written	a	glowing	account	of	Jack's	sagacity	and
为了	先生	.	莱德韦尔	有	书面	一个	发光	帐户	的	杰克的	睿智	和

['juːsflnəs] ,

usefulness	,
用处	,

因为莱德威尔先生曾写过一篇热情洋溢的文章，盛赞杰克的睿智和用心。

[bʌt; bət][dʒæk][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['hæpi] .

but	Jack	did	not	feel	happy	.
但	杰克	做过	不是	感觉	快乐的	.

但杰克并不感到快乐。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət]

How	could	a	dog	of	his	years	and	experience	be	expected	to	feel	at
如何	可以	一个	狗	的	他的	年	和	经验	是	预期的	到	感觉	在

[hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [nuː] ['piːp(ə)l] ?

home	in	a	new	place	and	among	new	people	?
家	在	一个	新的	地方	和	之中	新的	人们	?

一只年纪和经历都如此丰富的狗，怎么可能在新地方、新人群中感到自在呢?

[dʒæk] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔgz] [wei] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ,

Jack	showed	his	gratitude	in	his	dog's	way	for	all	the	kindness	shown	him	,
杰克	显示	他的	感激	在	他的	狗的	方式	为了	全部	这	仁慈	所示	他	,

杰克用他的狗的方式表达了对大家对他的善意的感激之情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [gɔːn] .

but	his	occupation	was	gone	.
但	他的	职业	曾是	已消失	.

但他的工作没了。

[hiː; hi] ['nevər] [ræn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] [ə'gen] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['kudnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld]

He	never	ran	with	the	engine	again	,	for	he	couldn't	go	with	his	old
他	绝不	跑	和	这	引擎	再次	,	为了	他	不能	去	和	他的	老的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

他再也没有驾驶过那辆引擎，因为他不能再和以前的公司一起走了。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [men] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

In	vain	the	men	tried	to	induce	him	to	follow	.
在	徒劳	这	男人	尝试	到	诱导	他	到	跟随	.

这些人试图劝说他跟随，但徒劳无功。

[hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ['evri] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [stɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	resisted	every	invitation	,	and	watched	the	engine	start	for	a
他	抵抗	每一个	邀请	,	和	观看	这	引擎	开始	为了	一个

['faɪər][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] .

fire	with	perfect	indifference	.
火	和	完美的	漠不关心	.

他拒绝了所有邀请，漠然地看着消防车启动灭火。

“ [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['hoʊmsɪk] .

“	He	is	only	homesick	.
“	他	是	仅有的	想家	.

他只是想家了。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [gets] [juːst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [ðə; ði] [men] [sed] ;

He	will	be	all	right	when	he	gets	used	to	us	,	”	the	men	said	;
他	将要	是	全部	正确的	什么时候	他	获得	用过的	到	我们	,	”	这	男人	说	;

“等他习惯了我们就没事了，”男人们说；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] .

but	they	were	mistaken	.
但	他们	是	错误	.

但他们错了。

[ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['endʒɪn] - [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

The	faithful	dog	,	who	had	stood	by	the	company	of	Engine	33	so	long	and
这	忠实	狗	,	WHO	有	站立	经过	这	公司	的	引擎	-	所以	长的	和

['væliəntli] ,

valiantly	,
英勇地	,

那只忠诚的狗，长期以来一直英勇地陪伴在33号消防队身边，

[lɔːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] .

lost	all	his	interest	in	the	Fire	Department	.
丢失的	全部	他的	兴趣	在	这	火	部门	.

他对消防部门完全失去了兴趣。

[wen] [æn; ən][ə'lɑːrm] ['saʊndɪd] , [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [stɑːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm] [fɔːrs]

When	an	alarm	sounded	,	he	would	sometimes	start	to	his	feet	from	force
什么时候	一个	警报	听起来	,	他	会	有时	开始	到	他的	脚	从	力量

[ʌv; əv]['hæbɪt] ,

of	habit	,
的	习惯	,

警报响起时，他有时会出于习惯性地猛地站起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [went] [noʊ] [-]

but	his	interest	went	no	[	225	]
但	他的	兴趣	去	不	[	-	]

但他的兴趣却消失了[225]

['fɜːrðər] .

further	.
更远	.

更远。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['mænifestiŋ] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [kən'sɜːrn]

He	would	sit	and	watch	the	engine	leave	without	manifesting	the	slightest	concern
他	会	坐	和	手表	这	引擎	离开	没有	显现	这	丝毫	忧虑

.

:
.

他会坐在那里，看着引擎驶离，脸上没有一丝一毫的担忧。

[wen] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][dʒæk] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] - ,

When	this	account	of	Jack	reached	the	ears	of	his	old	friends	of	Company	33	,
什么时候	这	帐户	的	杰克	达到	这	耳朵	的	他的	老的	朋友们	的	公司	-	,

当杰克的故事传到他33连队的老朋友们耳中时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	could	hardly	believe	it	,
他们	可以	几乎	相信	它	,

他们简直不敢相信。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][æn; ən] ['endʒɪn] -

for	they	had	supposed	that	he	would	feel	at	home	in	an	engine	-
为了	他们	有	据称	那	他	会	感觉	在	家	在	一个	引擎	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

因为他们以为他会在机房里感到自在。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dɔːg] , [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [ə'dæptɪd] [hɪm'self] ['kwɪkli]

If	he	had	been	a	young	dog	,	he	probably	would	have	adapted	himself	quickly
如果	他	有	到过	一个	年轻的	狗	,	他	大概	会	有	改编	他自己	迅速地

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

to	the	change	,
到	这	改变	,

如果他是一只幼犬，他可能很快就能适应这种变化。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪɪŋ] “ [juː; jʊ][kɑːnt] [tiːtʃ] [æn; ən][oʊld][dɔːg] [nuː] [trɪks] ” [ɪz] [truː] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] .

but	the	saying	“	You	can't	teach	an	old	dog	new	tricks	”	is	true	in	most	cases	.
但	这	说	“	你	不能	教	一个	老的	狗	新的	技巧	”	是	真的	在	最多	案例	.

但“老狗学不了新把戏”这句谚语在大多数情况下都是正确的。

[wʌn] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['siːpɔːrt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

One	day	one	of	the	engine	men	of	the	town	of	Seaport	went	to	the	city	,
一	天	一	的	这	引擎	男人	的	这	镇	的	海港	去	到	这	城市	,

有一天，海港镇的一名火车司机去了城里，

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [dʒæk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	,	in	order	to	see	what	would	come	of	it	,	took	Jack	with	him	.
和	,	在	命令	到	看	什么	会	来	的	它	,	采取	杰克	和	他	.

为了看看会发生什么，他带上了杰克。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒæks] [hoʊm] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni]

As	they	neared	the	engine	-	house	which	had	been	Jack's	home	for	so	many
作为	他们	接近	这	引擎	-	房子	哪个	有	到过	杰克的	家	为了	所以	许多

['jɪrz] ,

years	,
年	,

当他们接近杰克生活了多年的机车库时，

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekts] .

a	change	came	over	him	as	he	recognized	familiar	objects	.
一个	改变	来了	超过	他	作为	他	认可	熟悉的	对象	.

当他认出熟悉的物品时，他的情绪发生了变化。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [prɪkt] , [hɪz; ɪz][teɪl][noʊ][lɔːŋgər] [druːpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [æt; ət]

His	ears	were	pricked	,	his	tail	no	longer	drooped	,	and	he	hurried	along	at
他的	耳朵	是	刺痛	,	他的	尾巴	不	更长	下垂	,	和	他	慌忙	沿着	在

[ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .

a	rapid	pace	.
一个	迅速的	步伐	.

他竖起了耳朵，尾巴不再耷拉着，快步向前走去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] ,

When	he	reached	the	engine	-	house	,
什么时候	他	达到	这	引擎	-	房子	,

当他到达机车库时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd][ræn] [ˌʌp'sterz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn]

he	turned	in	at	the	entrance	and	ran	upstairs	as	if	he	had	never	been
他	转向	在	在	这	入口	和	跑	楼上	作为	如果	他	有	绝不	到过

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他从门口拐了个弯，然后跑上楼，仿佛从未离开过一样。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [-]

The	day	with	his	old	[	226	]
这	天	和	他的	老的	[	-	]

和他老朋友的那一天[226]

[frendz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ,

friends	was	a	happy	one	,
朋友们	曾是	一个	快乐的	一	,

朋友们都很开心，

[ænd; ənd][dʒæk] [siːmd] [æz; əz] [kən'tentɪd] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

and	Jack	seemed	as	contented	and	as	much	at	home	as	of	old	.
和	杰克	似乎	作为	满足	和	作为	很多	在	家	作为	的	老的	.

杰克看起来和以前一样满足，一样自在。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [tɔːkt] ['oʊvər] ,

The	subject	of	his	not	caring	to	follow	the	engine	was	talked	over	,
这	主题	的	他的	不是	关怀	到	跟随	这	引擎	曾是	谈话	超过	,

关于他不愿跟随引擎行驶这件事，大家进行了讨论。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm] , [went] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ðə; ði]

and	one	of	the	men	,	in	order	to	try	him	,	went	below	and	sounded	the
和	一	的	这	男人	,	在	命令	到	尝试	他	,	去	以下	和	听起来	这

[ə'lɑːrm] .

alarm	.
警报	.

为了试探他，其中一人下到船舱里拉响了警报。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [dʒæk][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [weɪ] ,

In	an	instant	Jack	was	on	his	way	downstairs	in	the	old	way	,
在	一个	立即的	杰克	曾是	在	他的	方式	楼下	在	这	老的	方式	,

杰克立刻像往常一样下楼了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] [trɪk] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ðeɪ]

and	when	they	saw	his	disappointment	at	the	trick	played	upon	him	,	they
和	什么时候	他们	锯	他的	失望	在	这	诡计	玩	之上	他	,	他们

[wɜːr; wər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

were	sorry	for	him	,
是	对不起	为了	他	,

当他们看到他因自己被捉弄而失望时，他们都为他感到难过。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['faɪər] - [dɔːg] [griːvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld]

for	it	made	them	understand	how	much	the	Fire	-	Dog	grieved	for	his	old
为了	它	制成	他们	理解	如何	很多	这	火	-	狗	伤心	为了	他的	老的

[hoʊm] .

home	.
家	.

因为这让他们明白了消防犬有多么想念他的老家。

['æftər] [ðɪs] ['vɪzɪt][dʒæk] [siːmd] [mɔːr] ['rekənsaild][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] .

After	this	visit	Jack	seemed	more	reconciled	to	his	new	surroundings	.
后	这	访问	杰克	似乎	更多的	和解	到	他的	新的	周围环境	.

这次探访之后，杰克似乎更加适应了新的环境。

[hiː; hi] [suːn] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [taʊn] ,

He	soon	made	the	acquaintance	of	all	the	children	in	town	,
他	很快	制成	这	熟人	的	全部	这	孩子们	在	镇	,

他很快就和镇上所有的孩子们都成了朋友。

[ænd; ənd] [en'dɪəd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [weɪz] .

and	endeared	himself	to	them	by	his	gentle	and	affectionate	ways	.
和	可爱的	他自己	到	他们	经过	他的	温和的	和	亲热	方式	.

他温柔体贴的举止赢得了他们的喜爱。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [θɪŋz] [dɔːgz][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] ['relɪʃ] ,

They	began	to	bring	him	the	things	dogs	are	known	to	relish	,
他们	开始	到	带来	他	这	事物	狗	是	已知	到	尽情享用	,

他们开始给他带一些狗爱吃的东西，

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪvd] [nɪr] [hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] [juːst] [tuː; tə][duː] .

as	the	children	who	lived	near	his	old	home	used	to	do	.
作为	这	孩子们	WHO	居住地	靠近	他的	老的	家	用过的	到	做	.

就像他以前家附近的孩子们那样。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] , [noʊ][dɔːg][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'hæpi] ,

Surrounded	by	so	much	kindness	,	no	dog	could	have	been	unhappy	,
包围	经过	所以	很多	仁慈	,	不	狗	可以	有	到过	不开心	,

被如此多的善意包围着，没有哪只狗狗会不开心。

[ænd; ənd][dʒæk] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf] .

and	Jack	gradually	became	accustomed	to	his	new	life	.
和	杰克	逐步地	成为	习惯	到	他的	新的	生活	.

杰克逐渐适应了新的生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [hɪz; ɪz] ,

It	is	true	the	excitement	of	running	with	the	engine	was	no	longer	his	,
它	是	真的	这	激动	的	跑步	和	这	引擎	曾是	不	更长	他的	,

的确，他不再像以前那样享受驾驶引擎的快感了。

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['pleʒərz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [laɪf] .

but	other	pleasures	came	into	his	life	.
但	其他	快乐	来了	进入	他的	生活	.

但他的生活中又出现了其他乐趣。

[bɪ'fɔːr] [-]

Before	[	227	]
前	[	-	]

之前[227]

[lɔːŋ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel]

long	he	became	known	to	all	the	townspeople	,	and	they	began	to	tell
长的	他	成为	已知	到	全部	这	镇民	,	和	他们	开始	到	告诉

['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'gæsəti] .

anecdotes	of	his	sagacity	.
轶事	的	他的	睿智	.

不久，他便为全镇居民所熟知，人们开始讲述他的睿智轶事。

['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] , [huː] [felt] [ə; eɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] [huː] [wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm]

Mr	.	Ledwell	,	who	felt	a	pity	for	the	faithful	dog	who	was	banished	from
先生	.	莱德韦尔	,	WHO	毛毡	一个	遗憾	为了	这	忠实	狗	WHO	曾是	被放逐	从

[hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] ,

his	old	home	,
他的	老的	家	,

莱德威尔先生很同情这只被赶出旧家的忠犬，

['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [ɪn] ['siːpɔːrt] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]['faɪər] - [dɔːg][wɪð; wɪθ] [boʊnz] ,

ordered	the	butcher	in	Seaport	to	furnish	the	Fire	-	Dog	with	bones	,
订购	这	屠夫	在	海港	到	提供	这	火	-	狗	和	骨头	,

我命令海港区的屠夫给消防犬提供骨头。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [dʒæk] [wɔːkt] [sɪ'deɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃɚz]

and	every	morning	at	the	same	hour	Jack	walked	sedately	to	the	butcher's
和	每一个	早晨	在	这	相同的	小时	杰克	步行	平静地	到	这	肉铺

[ʃɑːp] [ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz][boʊn] .

shop	and	got	his	bone	.
店铺	和	得到	他的	骨	.

每天早上同一时间，杰克都会镇定地走到肉铺去买他的骨头。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒoʊk] [ðæt] [oʊld][dʒæk][hæd; həd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ðə; ði]

So	it	became	a	standing	joke	that	old	Jack	had	an	account	at	the
所以	它	成为	一个	常设	开玩笑	那	老的	杰克	有	一个	帐户	在	这

['bʊtʃɚz] .

butcher's	.
肉铺	.

于是，老杰克在肉铺开账户这件事就成了大家津津乐道的笑话。

['æftər][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ,

After	his	visit	to	the	city	,
后	他的	访问	到	这	城市	,

他访问该市之后，

[wen] [dʒæk][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [baɪ] ['meɪkɪŋ]

when	Jack	was	beginning	to	cultivate	the	social	side	of	his	nature	by	making
什么时候	杰克	曾是	开始	到	培育	这	社会的	边	的	他的	自然	经过	制作

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [kɔːlz] ,

and	receiving	calls	,
和	接收	呼叫	,

当杰克开始通过打电话和接电话来培养他社交方面的才能时，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [laɪf][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] ['endʒɪn] - [haʊs] ,

which	he	had	little	time	to	do	in	the	busy	life	at	the	city	engine	-	house	,
哪个	他	有	小的	时间	到	做	在	这	忙碌的	生活	在	这	城市	引擎	-	房子	,

在城市消防站繁忙的生活中，他几乎没有时间做这件事。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['æfəb(ə)l] [jʌŋ] [dɔːg] [huː] ['greɪtli] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

he	made	the	acquaintance	of	a	very	affable	young	dog	who	greatly	pleased	him	.
他	制成	这	熟人	的	一个	非常	和蔼可亲	年轻的	狗	WHO	非常	高兴	他	.

他结识了一只非常和蔼可亲的小狗，这只小狗让他非常高兴。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [nuː] ['frendʃɪp] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [leŋkθ; leŋθ]

So	much	did	he	enjoy	the	new	friendship	that	he	went	to	the	greatest	length
所以	很多	做过	他	享受	这	新的	友谊	那	他	去	到	这	最	长度

[ə; eɪ][dɔːg][kæn; kən][goʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,

a	dog	can	go	in	the	way	of	friendship	,
一个	狗	能	去	在	这	方式	的	友谊	,

他非常珍惜这段新友谊，为了表达友谊，他做了狗狗所能做到的最极致的事情。

— [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm]

—	he	showed	him	the	place	where	he	buried	his	bones	and	treated	him
—	他	显示	他	这	地方	在哪里	他	埋葬	他的	骨头	和	治疗	他

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'plaɪ] .

to	a	generous	supply	.
到	一个	慷慨的	供应	.

—他带他去了自己埋葬骸骨的地方，并慷慨地款待了他。

[ðə; ði] [nuː] [ə'kweɪntəns] , [haʊ'evər] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [rɪ'pəʊzd] [

The	new	acquaintance	,	however	,	proved	to	be	unworthy	of	the	trust	reposed	[
这	新的	熟人	,	然而	,	已证实	到	是	不配	的	这	相信	安息	[

-]

228	]
-	]

然而，这位新相识的人却辜负了人们的信任[228]

[ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] ['siːkrətli] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] .

in	him	,	and	went	secretly	to	the	spot	and	helped	himself	.
在	他	,	和	去	偷偷	到	这	点	和	帮助	他自己	.

他偷偷地去了那里，拿走了东西。

[wen] [ðə; ði]['faɪər] - [dɔ:g] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [frend] [hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [mi:n] [əd'væntɪdʒ]

When	the	Fire	-	Dog	discovered	that	the	new	friend	had	taken	this	mean	advantage
什么时候	这	火	-	狗	发现	那	这	新的	朋友	有	已采取	这	意思是	优势

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑ:səti] ,

of	his	generosity	,
的	他的	慷慨	,

当消防犬发现这位新朋友竟然如此卑鄙地利用了他的慷慨时，

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

he	at	once	cut	his	acquaintance	.
他	在	一次	切	他的	熟人	.

他立即与他断绝了关系。

[wen] [ðeɪ] [met] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fri:kwəntli] [dɪd] ,

When	they	met	,	as	they	frequently	did	,
什么时候	他们	遇见	,	作为	他们	频繁地	做过	,

他们经常见面，每次见面时

[ðə; ði]['faɪər] - [dɔ:g] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .

the	Fire	-	Dog	always	looked	straight	ahead	as	if	he	didn't	see	him	at	all	.
这	火	-	狗	总是	看起来	直的	前方	作为	如果	他	没有	看	他	在	全部	.

火犬始终目不斜视，仿佛根本没看见他。

[ðɪs] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] ['veri] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlprɪt] ,

This	course	of	behavior	was	very	humiliating	to	the	culprit	,
这	课程	的	行为	曾是	非常	羞辱	到	这	罪魁祸首	,

这种行为对罪犯来说非常屈辱。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [kɔ:rs] [dʒæk][kʊd; kəd][hæv; həv]

and	he	felt	the	disgrace	much	more	than	any	other	course	Jack	could	have
和	他	毛毡	这	耻辱	很多	更多的	比	任何	其他	课程	杰克	可以	有

[pər'su:d] ,

pursued	,
追击	,

他感受到的耻辱远比杰克可能采取的任何其他做法都要强烈得多。

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [hju:'mɪlieɪt] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɔ:r][æn; ən]['ænɪm(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]

for	nothing	humiliates	a	human	being	or	an	animal	so	much	as	to	be
为了	没有什么	羞辱	一个	人类	存在	或者	一个	动物	所以	很多	作为	到	是

[ɪg'nɔ:rd] .

ignored	.
忽略	.

没有什么比被忽视更能羞辱人或动物了。

[naʊ] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [dɔ:g] ,

Now	that	Jack	was	no	longer	a	business	dog	,
现在	那	杰克	曾是	不	更长	一个	商业	狗	,

既然杰克不再是只做生意的狗了，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪm'self] .

it	was	astonishing	how	much	time	he	found	in	which	to	amuse	himself	.
它	曾是	惊人	如何	很多	时间	他	成立	在	哪个	到	娱乐	他自己	.

令人惊讶的是，他竟然能抽出那么多时间来消遣。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,

He	had	in	the	old	days	,	as	we	have	seen	,
他	有	在	这	老的	天	,	作为	我们	有	已见	,

正如我们所见，他过去曾拥有.....

[faʊnd] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['pleʒərz] [ɪn] [wɪtʃ] [dɔ:gz] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] ,

found	no	time	to	indulge	in	the	social	pleasures	in	which	dogs	take	so	much	delight	,
成立	不	时间	到	放纵	在	这	社会的	快乐	在	哪个	狗	拿	所以	很多	喜	,

它没有时间享受狗狗们非常喜欢的社交乐趣。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][dɔːg] [frendz] .

such	as	running	the	streets	and	calling	on	dog	friends	.
这样的	作为	跑步	这	街道	和	呼叫	在	狗	朋友们	.

例如在街上奔跑，并向狗狗朋友们求助。

[ðə; ði]['oʊnli] ['pleʒərz] [hiː; hi] [ðen] [hæd; həd][wɜːr; wər][ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪvd]

The	only	pleasures	he	then	had	were	the	visits	of	the	children	who	lived
这	仅有的	快乐	他	然后	有	是	这	访问	的	这	孩子们	WHO	居住地

[nɪr] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] ,

near	the	engine	-	house	,
靠近	这	引擎	-	房子	,

他当时唯一的乐趣就是住在机房附近的孩子们来探望他。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kɔːl][frʌm; frəm]['bɑːksər] , [ɔːr][ə; eɪ] [tʃæns] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [-]

an	occasional	call	from	Boxer	,	or	a	chance	meeting	with	some	[	229	]
一个	偶然	称呼	从	拳击手	,	或者	一个	机会	会议	和	一些	[	-	]

偶尔接到 Boxer 的电话，或者与某人偶遇[229]

[dɔːg] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .

dog	passing	through	the	city	.
狗	通过	通过	这	城市	.

一只狗路过城市。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

As	we	have	seen	,	he	had	not	been	popular	with	the	dogs	of	his
作为	我们	有	已见	,	他	有	不是	到过	受欢迎的	和	这	狗	的	他的

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

正如我们所见，他并不受邻居家狗狗们的欢迎。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒeləsi] [hɪz; ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

on	account	of	the	jealousy	his	important	position	excited	in	them	.
在	帐户	的	这	妒忌	他的	重要的	位置	兴奋的	在	他们	.

因为他重要的地位引起了他们的嫉妒。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə] ['praɪvət] [laɪf] , [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

Now	that	he	had	retired	to	private	life	,	this	objection	was	removed	,
现在	那	他	有	退休	到	私人的	生活	,	这	异议	曾是	已移除	,

既然他已经退休过上了私人生活，这个异议也就不存在了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] - ['dɔgz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ['neɪtʃər] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]

and	the	Fire	-	Dog's	loving	and	amiable	nature	made	him	a	host	of
和	这	火	-	狗的	爱	和	可亲	自然	制成	他	一个	主持人	的

[frendz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][kaɪnd] .

friends	among	his	kind	.
朋友们	之中	他的	种类	.

而消防犬友善和蔼的性格，使它在同类中结交了许多朋友。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] ['haʊzɪz] [wer] [dʒæk] [meɪd] ['deɪli] [kɔːlz] .

There	were	certain	houses	where	Jack	made	daily	calls	.
那里	是	肯定	房屋	在哪里	杰克	制成	日常的	呼叫	.

杰克每天都会给某些特定的人家打电话。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌregju'lærəti][tuː; tə] [ðiːz] ['haʊzɪz] ,

He	went	with	great	regularity	to	these	houses	,
他	去	和	伟大的	规律性	到	这些	房屋	,

他经常去这些房子，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

as	if	he	felt	the	care	of	them	and	must	see	that	everything	was
作为	如果	他	毛毡	这	关心	的	他们	和	必须	看	那	一切	曾是

['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] .

going	on	in	a	satisfactory	manner	.
去	在	在	一个	令人满意的	方式	.

仿佛他感受到了他们的关心，并且必须确保一切都在按部就班地进行。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] - [steps] [ɔːr] [piˈɑːzə] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli]

He	always	took	up	his	position	on	the	door	-	steps	or	piazza	and	waited	patiently
他	总是	采取	向上	他的	位置	在	这	门	-	步骤	或者	广场	和	等待	耐心

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['entər] .

until	some	one	invited	him	to	enter	.
直到	一些	一	受邀	他	到	进入	.

他总是站在门阶或广场上，耐心地等待有人邀请他进去。

[ɪf] ['noʊbɑːdi] ['hæpənd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ]

If	nobody	happened	to	notice	that	he	was	there	,	it	seemed	to	make	no
如果	无人	发生	到	注意	那	他	曾是	那里	,	它	似乎	到	制作	不

['dɪfrəns] [tuː; tə] [dʒæk] .

difference	to	Jack	.
不同之处	到	杰克	.

即使没有人注意到他的存在，杰克似乎也毫不在意。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

He	would	wait	a	reasonable	time	,	and	then	take	his	leave	,
他	会	等待	一个	合理的	时间	,	和	然后	拿	他的	离开	,

他会等上一段时间，然后离开。

['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪst] .

calling	at	the	next	house	on	his	list	.
呼叫	在	这	下一个	房子	在	他的	列表	.

他前往名单上的下一户人家。

[stɪl] [ə'nʌðər] ['pleʒər] [fel] [tuː; tə] ['dʒæks] [lɑːt] .

Still	another	pleasure	fell	to	Jack's	lot	.
仍然	其他	乐趣	跌倒	到	杰克的	很多	.

杰克又得到了另一份快乐。

[hiː; hi] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

He	all	at	once	took	up	the	habit	of	going	to	church	,
他	全部	在	一次	采取	向上	这	习惯	的	去	到	教会	,

他突然养成了去教堂的习惯。

[ænd; ənd] ['evri] ['sʌndeɪ] [dʒæk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] ['siːpɔːrt]

and	every	Sunday	Jack	was	to	be	seen	at	one	of	the	churches	in	Seaport
和	每一个	星期日	杰克	曾是	到	是	已见	在	一	的	这	教堂	在	海港

.

:

.

每个星期天，人们都能在海港区的某个教堂看到杰克的身影。

[hiː; hi] [-]

He	[	230	]
他	[	-	]

他[230]

[slɪpt] [ɪn] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

slipped	in	quietly	and	took	a	modest	position	in	the	back	part	of	the	church	,
滑倒了	在	悄悄	和	采取	一个	谦虚的	位置	在	这	后退	部分	的	这	教会	,

他悄悄溜了进去，在教堂后部找了个不起眼的位置坐下。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [wei] .

where	he	was	in	nobody's	way	.
在哪里	他	曾是	在	没有人	方式	.

他当时在场，没有妨碍任何人。

[hiː; hi][sæt] ['veri] [stɪl] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['teɪkɪŋ] [ʃɔːrt] [næps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrmən]

He	sat	very	still	through	the	service	,	usually	taking	short	naps	during	the	sermon
他	卫星	非常	仍然	通过	这	服务	,	通常	采取	短的	午睡	期间	这	讲道

,

,

,

他全程静坐不动，通常会在布道期间小睡一会儿。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [wɪtʃ]

but	he	was	always	wide	awake	and	attentive	during	the	singing	,	which
但	他	曾是	总是	宽的	醒	和	细心	期间	这	歌唱	,	哪个

[ə'pærəntli] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

apparently	afforded	him	great	enjoyment	.
显然	提供	他	伟大的	享受	.

但在唱歌的时候，他总是全神贯注、精神抖擞，这显然给他带来了极大的乐趣。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][wʌn] [tʃɜːrtʃ] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

He	went	to	one	church	after	another	,
他	去	到	一	教会	后	其他	,

他去了一家又一家教堂，

[æz; əz] [ɪf] ['testɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ðə; ði] [best] ,

as	if	testing	them	to	see	which	suited	his	taste	the	best	,
作为	如果	测试	他们	到	看	哪个	适合	他的	品尝	这	最好的	,

仿佛在品尝它们，看看哪种最符合他的口味。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['setld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['meθədɪst] , [ə'tendɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌregju'lærəti] .

and	finally	settled	upon	the	Methodist	,	attending	services	with	great	regularity	.
和	最后	定居	之上	这	卫理公会	,	参加	服务	和	伟大的	规律性	.

最终他选择了卫理公会，并经常参加礼拜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [meɪd] [dʒæk]

It	was	supposed	to	be	the	character	of	the	music	which	made	Jack
它	曾是	据称	到	是	这	特点	的	这	音乐	哪个	制成	杰克

[tʃuːz] [ðɪs] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

choose	this	denomination	,
选择	这	面值	,

据说，是音乐的特质让杰克选择了这个教派。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] , ['hoʊpf(ə)l] [veɪn] [ðæt] [pə'veɪdz] [ðə; ði] ['meθədɪst] [hɪmz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

for	the	cheerful	,	hopeful	vein	that	pervades	the	Methodist	hymns	seemed	to	be
为了	这	快乐	,	充满希望	静脉	那	普遍存在	这	卫理公会	赞美诗	似乎	到	是

[pər'tɪkjələrli] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

particularly	acceptable	to	him	.
特别	可接受	到	他	.

他似乎特别喜欢卫理公会赞美诗中洋溢的欢快、充满希望的基调。

[ðɪs] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊɪŋ]['hæbɪt][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [dɔːg]

This	church	-	going	habit	was	,	of	course	,	no	objection	,	as	the	intelligent	dog
这	教会	-	去	习惯	曾是	,	的	课程	,	不	异议	,	作为	这	聪明的	狗

[meɪd] [noʊ] [dɪ'stɜːrbəns] ['dʊrɪŋ] ['sɜːrvɪs] ,

made	no	disturbance	during	service	,
制成	不	干扰	期间	服务	,

当然，这种去教堂的习惯并没有造成任何问题，因为这只聪明的狗在礼拜期间并没有捣乱。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [prə'praɪəti] .

and	went	and	came	with	the	greatest	propriety	.
和	去	和	来了	和	这	最	礼	.

去而来，举止都非常得体。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Before	long	,	however	,	the	children	in	the	congregation	discovered	that	Jack	was	a
前	长的	,	然而	,	这	孩子们	在	这	会众	发现	那	杰克	曾是	一个

['regjələr] [ə'tendənt] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ,

regular	attendant	at	church	,
常规的	服务员	在	教会	,

然而不久之后，教会里的孩子们就发现杰克经常来教堂做礼拜。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [neks] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [lʊk]

and	from	that	time	there	was	a	craning	of	necks	to	obtain	a	look
和	从	那	时间	那里	曾是	一个	起重机	的	脖子	到	获得	一个	看

[æt; ət][ðə; ði] [-]

at	the	[	231	]
在	这	[	-	]

从那时起，人们纷纷伸长脖子去看[231]

['faɪər] - [dɔːg] ,

Fire	-	Dog	,
火	-	狗	,

消防犬

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [saɪnz] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['membər]

and	whispered	questions	and	other	signs	which	showed	that	the	young	members
和	低声说道	问题	和	其他	标志	哪个	显示	那	这	年轻的	成员

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['wɑtʃɪŋ] [dʒæk][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn]

of	the	congregation	were	more	intent	upon	watching	Jack	than	they	were	upon
的	这	会众	是	更多的	意图	之上	观看	杰克	比	他们	是	之上

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

the	service	.
这	服务	.

他们低声询问，并做出其他举动，表明年轻的教友们更关注杰克，而不是礼拜仪式。

[wen] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] ,

When	this	state	of	affairs	became	apparent	,
什么时候	这	状态	的	事务	成为	明显	,

当这种情况变得显而易见时，

[wɜːrd][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn] - [haʊs] [ðæt] [dʒæk][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn]

word	was	sent	to	the	engine	-	house	that	Jack	must	be	kept	at	home	on
单词	曾是	发送	到	这	引擎	-	房子	那	杰克	必须	是	保留	在	家	在

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

通知发到机车库，星期天杰克必须待在家里。

[soʊ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [dʒæk][wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] - [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

So	the	following	Sunday	Jack	was	locked	up	in	the	engine	-	house	,	and	a
所以	这	下列的	星期日	杰克	曾是	已锁定	向上	在	这	引擎	-	房子	,	和	一个

['mɪzrəb(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [pæst] ,

miserable	morning	he	passed	,
悲惨的	早晨	他	通过了	,

于是，接下来的星期天，杰克被锁在了机房里，度过了一个痛苦的上午。

['sɔːftli] ['waɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['belz] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði]

softly	whining	to	himself	when	he	heard	the	church	-	bells	summoning	the
轻轻	抱怨	到	他自己	什么时候	他	听到	这	教会	-	铃铛	召唤	这

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

congregation	.
会众	.

听到教堂钟声召唤信众时，他轻轻地自言自语道。

[ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['faiəmən] [lʊkt] [fɔːr; fər][dʒæk][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

The	next	Sunday	morning	when	the	firemen	looked	for	Jack	to	shut	him	up	,
这	下一个	星期日	早晨	什么时候	这	消防员	看起来	为了	杰克	到	关闭	他	向上	,

下一个星期天早上，消防员们找到杰克，想让他闭嘴。

[ðə; ði]['faɪər] - [dɔːg][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

the	Fire	-	Dog	was	nowhere	to	be	found	.
这	火	-	狗	曾是	无处	到	是	成立	.

消防犬不见了踪影。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [kɔːld] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

In	vain	they	hunted	and	called	;	there	was	no	response	.
在	徒劳	他们	猎杀	和	称为	;	那里	曾是	不	回复	.

他们徒劳地搜寻和呼喊，却没有任何回应。

[bʌt; bət][dʒæk] [ə'tendid] ['sɜːrvɪsɪz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] .

But	Jack	attended	services	that	morning	at	the	Baptist	Church	.
但	杰克	参加	服务	那	早晨	在	这	浸信会	教会	.

但杰克那天早上还是去浸信会教堂参加了礼拜。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] [naɪt] [dʒæk][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] ,

The	following	Saturday	night	Jack	was	secured	,
这	下列的	周六	夜晚	杰克	曾是	安全	,

接下来的周六晚上，杰克被抓住了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克，那只消防犬(Jack, the Fire Dog)
第8/9页

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] , [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi]
and **he** **passed** **the** **next** **day** **locked** **up** **in** **the** **engine** **-** **house** **,** **a** **very** **unhappy**
和 他 通过了 这 下一个 天 已锁定 向上 在 这 引擎 - 房子 , 一个 非常 不开心
[dɔːg] ;
dog **;**
狗 ;

第二天，他被关在机房里，过得很不开心；

[ænd; ənd][ðə; ði]['faiəmən] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][læst] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['faɪər]
and **the** **firemen** **thought** **they** **had** **at** **last** **found** **a** **way** **to** **keep** **the** **Fire**
和 这 消防员 想法 他们 有 在 最后的 成立 一个 方式 到 保持 这 火
- [dɔːg] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] ,
- **Dog** **away** **from** **church** **,**
- 狗 离开 从 教会 ,

消防员们以为他们终于找到了让消防犬远离教堂的办法。

[baɪ] [si'kjuəiŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] .
by **securing** **him** **on** **Saturday** **night** **.**
经过 确保 他 在 周六 夜晚 .

周六晚上把他搞定了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] , [-]
They **were** **mistaken** **,** **[** **232** **]**
他们 是 错误 , [-]

他们错了，[232]

[haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ] [naɪt] [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv]
however **,** **for** **the** **next** **Saturday** **night** **not** **a** **trace** **was** **to** **be** **found** **of**
然而 , 为了 这 下一个 周六 夜晚 不是 一个 痕迹 曾是 到 是 成立 的
['noʊɪŋ] [dʒæk] .
knowing **Jack** **.**
会心 杰克 .

然而，接下来的周六晚上，却再也找不到任何认识杰克的人的踪迹。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrslɪst] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔːr]
The **next** **morning** **he** **slipped** **into** **the** **Universalist** **Church** **as** **the** **swinging** **door**
这 下一个 早晨 他 滑倒了 进入 这 普救论者 教会 作为 这 摇摆 门
[wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['tɑːrdi] [ə'raɪv(ə)l] ,
was **opened** **by** **a** **tardy** **arrival** **,**
曾是 打开 经过 一个 迟迟 到达 ,

第二天早上，他趁着一个迟到的人打开普世教会的旋转门时溜了进去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][oʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
and **he** **took** **up** **his** **old** **position** **in** **the** **corner** **.**
和 他 采取 向上 他的 老的 位置 在 这 角落 .

于是他回到了角落里原来的位置。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːz] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs]
He **was** **one** **of** **the** **first** **to** **pass** **out** **of** **the** **open** **doors** **when** **the** **service**
他 曾是 一 的 这 第一的 到 经过 出去 的 这 打开 门 什么时候 这 服务
[wʌz; wəz] ['endɪd] ,
was **ended** **,**
曾是 结束 ,

仪式结束后，他是最早一批走出敞开大门的人之一。

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

and	very	few	knew	of	his	presence	.
和	非常	很少	知道	的	他的	在场	.

很少有人知道他的存在。

['æftər] [ðɪs] ,

After	this	,
后	这	,

此后，

[ðə; ði]['faiəmən][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] [dʒæk][frʌm; frəm]

the	firemen	decided	it	was	not	much	use	to	attempt	to	keep	Jack	from
这	消防员	决定	它	曾是	不是	很多	使用	到	试图	到	保持	杰克	从

[ə'tendɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ,

attending	church	,
参加	教会	,

消防员们认为阻止杰克去教堂的努力收效甚微。

[soʊ] [ðeɪ] [let] ['mætərz] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] ;

so	they	let	matters	take	their	course	;
所以	他们	让	事情	拿	他们的	课程	;

所以他们就顺其自然了；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	he	went	sometimes	to	one	and	sometimes	to	another	of	the
和	作为	他	去	有时	到	一	和	有时	到	其他	的	这

[tʃɜːrtʃɪz] ,

churches	,
教堂	,

他有时去这间教堂，有时去那间教堂，

[noʊ] ['fɜːrðər] [kəm'pleɪnts] [wɜːr; wər] [meɪd] .

no	further	complaints	were	made	.
不	更远	投诉	是	制成	.

之后未收到其他投诉。

[ɪf] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['slɪpɪŋ] [ɪn] [wen] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] ,

If	he	succeeded	in	slipping	in	when	some	one	was	entering	,
如果	他	成功了	在	滑倒	在	什么时候	一些	一	曾是	进入	,

如果他趁有人进入时溜了进去，

[hiː; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [ænd; ənd] ['entərd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnəti]

he	took	advantage	of	the	chance	and	entered	;	but	if	no	such	opportunity
他	采取	优势	的	这	机会	和	进入	;	但	如果	不	这样的	机会

['ɔːfərd] ,

offered	,
提供	,

他抓住机会进入了；但如果没有这样的机会，

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

he	seated	himself	outside	where	he	could	hear	the	singing	.
他	坐着	他自己	外部	在哪里	他	可以	听到	这	歌唱	.

他坐在外面，这样就能听到歌声。

[wen] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [keɪm] [aʊt] , [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɔːkt] [sɪ'deɪtli] [hoʊm] .

When	the	congregation	came	out	,	he	joined	them	and	walked	sedately	home	.
什么时候	这	会众	来了	出去	,	他	加入	他们	和	步行	平静地	家	.

当会众出来后，他加入了他们，然后平静地走回了家。

['æftər]['dʒæks] [dɪ'pɑːrtʃər] , [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ['bɑːksər] [griːvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [siːmd]

After	Jack's	departure	,	his	old	friend	Boxer	grieved	for	him	long	,	and	seemed
后	杰克的	离开	,	他的	老的	朋友	拳击手	伤心	为了	他	长的	,	和	似乎

[tuː; tə] [-]

to	[	233	]
到	[	-	]

杰克离开后，他的老朋友博克瑟为他悲伤了很久，似乎[233]

[teɪk] ['kʌmfərt] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] - ['dɔgz] [oʊld] [hoʊm] .

take	comfort	in	visiting	the	Fire	-	Dog's	old	home	.
拿	舒适	在	访问	这	火	-	狗的	老的	家	.

去探访消防犬的故居，你会感到一丝慰藉。

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðer; ðər] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	passed	a	great	part	of	his	time	there	,	watching	the	men	and	the
他	通过了	一个	伟大的	部分	的	他的	时间	那里	,	观看	这	男人	和	这

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

他大部分时间都待在那里，观察着人和马。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

and	gradually	came	to	be	there	most	of	the	time	.
和	逐步地	来了	到	是	那里	最多	的	这	时间	.

渐渐地，他大部分时间都待在那里。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['prɑːpərti] ,

He	seemed	to	feel	it	his	duty	to	guard	the	property	,
他	似乎	到	感觉	它	他的	责任	到	警卫	这	财产	,

他似乎觉得守护这处财产是他的职责。

[ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	sat	for	hours	in	front	of	the	house	,
和	卫星	为了	小时	在	正面	的	这	房子	,

他们在房子前坐了几个小时，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd]['spæroʊz; 'sperəʊz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [ðæt]

watching	the	pigeons	and	sparrows	when	they	came	for	the	food	that
观看	这	鸽子	和	麻雀	什么时候	他们	来了	为了	这	食物	那

[wʌz; wəz] ['regjələrli] [θroʊn] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

was	regularly	thrown	out	to	them	.
曾是	经常	抛掷	出去	到	他们	.

观察鸽子和麻雀前来觅食，人们会定期向它们投放食物。

[hɪr] ['bɑːksɚz] ['duːti] ['endɪd] .

Here	Boxer's	duty	ended	.
这里	拳击手的	责任	结束	.

拳击手的使命到此结束。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [stɑːrt] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪər][wɪð; wɪθ] [greɪt]

He	was	observed	to	watch	the	engine	start	off	to	a	fire	with	great
他	曾是	观察到	到	手表	这	引擎	开始	离开	到	一个	火	和	伟大的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

人们看到他饶有兴趣地看着引擎启动着，火势蔓延开来。

['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [waɪl] [ðə; ði] ['hɜːrid] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

bustling	about	while	the	hurried	preparations	were	going	on	,
繁华	关于	尽管	这	慌忙	准备工作	是	去	在	,

在匆忙的准备工作进行的同时，人们忙碌地走来走去。

[ænd; ənd] [ˈbɑːkiŋ] [hɪmˈself] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsɪz] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	barking	himself	hoarse	with	excitement	as	the	horses	dashed	out	of	the
和	叫声	他自己	嘶哑	和	激动	作为	这	马匹	虚线	出去	的	这

['endʒɪn] - [haʊs] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] .

engine	-	house	and	disappeared	down	the	hill	.
引擎	-	房子	和	消失	向下	这	爬坡道	.

当马匹冲出机房，消失在山坡下时，他兴奋得嗓子都哑了。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈlɔːŋɪŋ] [aɪz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ]

He	watched	them	with	longing	eyes	,	but	could	never	be	induced	to	follow
他	观看	他们	和	渴望	眼睛	,	但	可以	绝不	是	诱导	到	跟随

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他用渴望的眼神注视着他们，却始终无法被吸引去跟随他们。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lɔːŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

much	as	he	seemed	to	long	to	do	it	.
很多	作为	他	似乎	到	长的	到	做	它	.

尽管他似乎很渴望这样做。

[ðə; ðɪ][men] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈdʒæks] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,

The	men	concluded	that	he	considered	this	had	been	his	friend	Jack's	privilege	,
这	男人	结束	那	他	经过考虑的	这	有	到过	他的	朋友	杰克的	特权	,

这些人得出结论，他认为这是他朋友杰克的特权。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [tuː; tə][juːˈzɜːrp][hɪz; ɪz] [raɪts] .

and	that	he	was	too	loyal	to	his	old	friend	to	usurp	his	rights	.
和	那	他	曾是	也	忠诚	到	他的	老的	朋友	到	篡	他的	权利	.

而且他对老朋友太忠诚了，不会僭越他的权利。

[ˈbɑːksər][ˈɔːlsoʊ] [tʊk] [greɪt] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈvɪzɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [huː] [stɪl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Boxer	also	took	great	pleasure	in	the	visits	of	the	children	who	still	came	to	the
拳击手	还	采取	伟大的	乐趣	在	这	访问	的	这	孩子们	WHO	仍然	来了	到	这

['endʒɪn] - [haʊs] , [-]

engine	-	house	,	[	234	]
引擎	-	房子	,	[	-	]

博克瑟也对仍然会来机房参观的孩子们感到非常高兴[234]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	they	soon	became	very	fond	of	him	,
和	他们	很快	成为	非常	喜爱	的	他	,

他们很快就非常喜欢他了。

[ɔːlˈðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋ^ist] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈræðər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg]

although	at	first	the	youngest	among	them	were	rather	afraid	of	his	big
虽然	在	第一的	这	最小的	之中	他们	是	相当	害怕的	的	他的	大的

[maʊθ] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈsævɪdʒ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

mouth	and	rather	savage	expression	.
嘴	和	相当	野蛮的	表达	.

虽然起初他们当中年纪最小的几个人都挺害怕他的大嘴巴和凶狠的表情。

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər][sæm][ænd; ənd] [ˈbɪli] ,

Among	his	visitors	were	Sam	and	Billy	,
之中	他的	访客	是	山姆	和	比利	,

他的访客中有山姆和比利。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [tʃɔɪs] [ˈmɔːsəlz] [ʌv; əv] [fuːd] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz] .

and	many	choice	morsels	of	food	he	received	from	their	hands	.
和	许多	选择	小块	的	食物	他	已收到	从	他们的	双手	.

他还从他们手中得到了许多上好的美食。

[soʊ][wiː; wi] [siː] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði]['faɪər] - ['dɔgz] [pleɪs] ,

So	we	see	that	although	he	did	not	take	the	Fire	-	Dog's	place	,
所以	我们	看	那	虽然	他	做过	不是	拿	这	火	-	狗的	地方	,

由此可见，虽然他没有取代消防犬的位置，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['faiəmən][ænd; ənd][ðə; ði]

he	had	a	place	of	his	own	in	the	hearts	of	the	firemen	and	the
他	有	一个	地方	的	他的	自己的	在	这	心	的	这	消防员	和	这

[jʌŋ] ['vɪzɪtər] [huː] [keɪm] [soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] . [-]

young	visitors	who	came	so	often	to	the	engine	-	house	.	[	235	]
年轻的	访客	WHO	来了	所以	经常	到	这	引擎	-	房子	.	[	-	]

在消防员和经常来消防站的年轻游客心中，他都占有一席之地。[235]

['tʃæptər] [ˌsɪks'tiːnθ]

CHAPTER	SIXTEENTH
章	第十六

第十六章

['bɪliːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [suːn] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hænlənz] ['plez(ə)nt]

BILLY'S	mother	was	soon	well	enough	to	be	taken	to	Mrs	.	Hanlon's	pleasant
比利	母亲	曾是	很快	出色地	足够的	到	是	已采取	到	太太	.	汉隆的	令人愉快的

[hoʊm] , [ænd; ənd] ,

home	,	and	,
家	,	和	,

比利母亲的身体很快好转，被送往汉隆太太舒适的家中。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ðæt] [kaɪnd] ['wʊmən] [nuː] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] ,

surrounded	by	the	comforts	that	kind	woman	knew	so	well	how	to	give	,
包围	经过	这	舒适	那	种类	女士	知道	所以	出色地	如何	到	给	,

被那位善良的女士深谙如何给予的舒适环境所包围，

[ʃiː; ʃi] [ɪm'pruːvd] ['ræpɪdli] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] .

she	improved	rapidly	in	health	and	spirits	.
她	改进	快速	在	健康	和	烈酒	.

她的健康状况和精神状态都迅速好转。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][blaɪnd] [bɔɪ] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

The	happiness	of	being	once	more	with	her	blind	boy	did	more	than	anything
这	幸福	的	存在	一次	更多的	和	她	瞎的	男生	做过	更多的	比	任何事物

[els] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] [lɔːst] [helθ] ,

else	to	restore	her	lost	health	,
别的	到	恢复	她	丢失的	健康	,

与失明的儿子重聚的喜悦，比任何事都更能恢复她的健康。

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

为了，

[ɔːl'ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] ['æftər]

although	but	a	short	time	had	elapsed	since	she	awoke	to	consciousness	after
虽然	但	一个	短的	时间	有	过去	自从	她	醒来	到	意识	后

[hɜːr; hər] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɔɪ] ,

her	severe	illness	and	learned	that	she	was	separated	from	her	boy	,
她	严重	疾病	和	学习	那	她	曾是	分开	从	她	男生	,

虽然她从重病中醒来后不久就得知自己与儿子分离了，

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [griːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːs] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] .

the	anxiety	and	grief	of	her	loss	had	delayed	her	recovery	.
这	焦虑	和	悲伤	的	她	损失	有	延迟	她	恢复	.

失去亲人的焦虑和悲痛延缓了她的康复。

[hɜːr; hər] [aɪz] [naʊ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Her	eyes	now	followed	his	every	movement	and	change	of	expression	,
她	眼睛	现在	随后	他的	每一个	移动	和	改变	的	表达	,

她的目光紧紧追随着他的每一个动作和表情变化。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['bɪli] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] .

and	again	and	again	Billy	had	to	repeat	the	story	of	his	experiences	.
和	再次	和	再次	比利	有	到	重复	这	故事	的	他的	经历	.

比利不得不一遍又一遍地重复他的经历。

[sæm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] [-]

Sam	continued	to	come	[	236	]
山姆	持续	到	来	[	-	]

山姆继续前来[236]

['evri] [deɪ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] [frend] ,

every	day	to	visit	his	friend	,
每一个	天	到	访问	他的	朋友	,

每天都去看望他的朋友，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪ] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['enərdʒi] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [helpt] [ðə; ði] [sɪk]

and	the	gay	spirits	and	energy	he	brought	with	him	helped	the	sick
和	这	同性恋	烈酒	和	活力	他	带来	和	他	帮助	这	生病的

['wʊmən] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [helθ] .

woman	on	the	road	to	health	.
女士	在	这	路	到	健康	.

他带来的快乐精神和活力帮助这位患病的妇女走上了康复之路。

[hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [brɔːt] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] - [dɔːg] , [tuː] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['bɑːksər] ,

He	often	brought	news	of	the	Fire	-	Dog	,	too	,	and	of	Boxer	,
他	经常	带来	消息	的	这	火	-	狗	,	也	,	和	的	拳击手	,

他也经常带来关于消防犬和拳击手的消息。

[huː] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] .

who	had	established	himself	at	the	engine	-	house	.
WHO	有	已确立的	他自己	在	这	引擎	-	房子	.

他已经在机房站稳了脚跟。

[hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] ['ɔːlsoʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] , [ðə; ði] ['spæroʊz; 'sperəʊz] , [ðə; ði] ['laɪvli]

He	told	them	also	about	the	pigeons	,	the	sparrows	,	the	lively
他	讲述	他们	还	关于	这	鸽子	,	这	麻雀	,	这	热闹

['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] ,

chickadees	,
山雀	,

他还跟他们讲了鸽子、麻雀和活泼的山雀。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪntər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] ,

and	the	other	winter	inhabitants	of	the	park	,
和	这	其他	冬天	居民	的	这	公园	,

以及公园里的其他冬季居民，

[ænd; ənd] ['bɪliːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æz; əz] ['bɪli] [hɪm'self] [wʌz; wəz] .

and	Billy's	mother	was	just	as	interested	in	them	all	as	Billy	himself	was	.
和	比利	母亲	曾是	只是	作为	感兴趣的	在	他们	全部	作为	比利	他自己	曾是	.

比利的母亲对他们所有人都很感兴趣，就像比利本人一样。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tel] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] , [tuː] ,

She	could	tell	beautiful	stories	,	too	,
她	可以	告诉	美丽的	故事	,	也	,

她也很会讲故事。

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ænd; ənd] [lɪvd] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪg][fɑ:rm] .

of	the	time	when	she	was	a	little	girl	and	lived	on	a	big	farm	.
的	这	时间	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	和	居住地	在	一个	大的	农场	.

那是她还是个小女孩，住在一个大农场里的时光。

[sæm]['nevər] ['wɪrid] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kævz] [ænd; ənd] [ʃi:p] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌmzi] ['ɑ:ksn] ,

Sam	never	wearied	of	hearing	about	the	calves	and	sheep	and	the	clumsy	oxen	,
山姆	绝不	疲惫	的	听力	关于	这	小牛	和	羊	和	这	笨拙	牛	,

山姆永远听不厌关于小牛、绵羊和笨拙的牛的故事。

[hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][maɪndz][wɜ:rk][soʊ] ['sloʊli] .

who	are	so	intelligent	,	although	their	minds	work	so	slowly	.
WHO	是	所以	聪明的	,	虽然	他们的	思想	工作	所以	缓慢地	.

他们虽然思维缓慢，但却非常聪明。

['bɪli:z] ['mʌðər] , [tu:] , [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [drɔ:] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ;

Billy's	mother	,	too	,	knew	how	to	draw	pictures	of	all	the	animals	she	told	them	about	;
比利	母亲	,	也	,	知道	如何	到	画	图片	的	全部	这	动物	她	讲述	他们	关于	;

比利的妈妈也会画她跟他们讲过的所有动物的图画；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] ['bɪli] ['kudnt] [si:] [ðem; ðəm] , [sæm][kʊd; kəd] ,

and	although	Billy	couldn't	see	them	,	Sam	could	,
和	虽然	比利	不能	看	他们	,	山姆	可以	,

虽然比利看不到他们，但萨姆能看到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['bɪli] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] ['pleʒər] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frend] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	it	made	Billy	very	happy	to	know	that	his	mother	could	do	something	to	give	pleasure	to	the	little	friend	who	had	done	so	much	for	him	.
和	它	制成	比利	非常	快乐的	到	知道	那	他的	母亲	可以	做	某物	到	给	乐趣	到	这	小的	朋友	WHO	有	完毕	所以	很多	为了	他	.

得知母亲能为这位曾为他做了很多事的小伙伴带来快乐，比利非常高兴。

“ [ɪf] [aɪ]['oʊnli][kʊd; kəd] [si:] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [drɔ:] [-]

“	If	I	only	could	see	,	I	think	I	could	draw	[	237	]
“	如果	我	仅有的	可以	看	,	我	思考	我	可以	画	[	-	]

“如果我能看见，我想我就能画画了[237]

[θɪŋz] , ” ['bɪli] [sed] [wʌn] [deɪ] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] . ”

things	,	”	Billy	said	one	day	,	“	because	I	know	just	how	they	ought	to	go	.	”
事物	,	”	比利	说	一	天	,	“	因为	我	知道	只是	如何	他们	应该	到	去	.	”

“事情，”比利有一天说，“因为我知道事情应该如何发展。”

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [drɔ:] [dʒæk] ? ” [æskt] [sæm] .

“	Do	you	think	you	could	draw	Jack	?	”	asked	Sam	.
“	做	你	思考	你	可以	画	杰克	?	”	问	山姆	.

“你觉得你能画出杰克吗？”萨姆问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪli] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ][hændz] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] [lʊks] . ”

“	I	think	I	could	,	”	replied	Billy	,	“	because	my	hands	know	how	he	looks	.	”
“	我	思考	我	可以	,	”	回复	比利	,	“	因为	我的	双手	知道	如何	他	看起来	.	”

“我想我可以，”比利回答说，“因为我的手知道他长什么样。”

“ [teɪk] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] , ” [sed] [hɪz; ɪz]

“	Take	a	pencil	and	see	how	good	a	picture	you	can	make	,	”	said	his
“	拿	一个	铅笔	和	看	如何	好的	一个	图片	你	能	制作	,	”	说	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“拿起铅笔，看看你能画出多好的画，”他母亲说。

[soʊ] ['bɪli] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [dɔːg] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd]

So	Billy	made	a	picture	of	the	Fire	-	Dog	,	as	he	thought	he	looked	,	and
所以	比利	制成	一个	图片	的	这	火	-	狗	,	作为	他	想法	他	看起来	,	和

,

,
,

于是比利画了一张消防犬的画像，就按他想象中的样子画的，然后，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd][ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]

considering	that	he	was	blind	and	had	never	been	taught	to	use	a
考虑	那	他	曾是	瞎的	和	有	绝不	到过	教授	到	使用	一个

['pens(ə)l] ,

pencil	,
铅笔	,

考虑到他双目失明，而且从未学过使用铅笔，

[hiː; hi][dɪd] ['veri] [wel] .

he	did	very	well	.
他	做过	非常	出色地	.

他表现非常出色。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [dʒæk] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][spɑːts] , ” [sed] [sæm] ,

“	It	looks	just	like	Jack	,	all	but	the	spots	,	”	said	Sam	,
“	它	看起来	只是	喜欢	杰克	,	全部	但	这	地点	,	”	说	山姆	,

“它看起来和杰克一模一样，除了身上的斑点，”萨姆说。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['kudnt] [meɪk] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [ðem; ðəm] .

“	but	of	course	you	couldn't	make	them	because	you	couldn't	see	them	.
“	但	的	课程	你	不能	制作	他们	因为	你	不能	看	他们	.

“但你当然不可能做出它们，因为你根本看不到它们。”

[aɪl] [peɪnt] [ðem; ðəm][ɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'll	paint	them	in	for	you	.
患病的	画	他们	在	为了	你	.

我来帮你画上去。

” ['æftər] [ðɪs] , ['bɪli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pæs] [hɪz; ɪz][hændz]

”	After	this	,	Billy	began	to	make	pictures	of	the	things	he	could	pass	his	hands
”	后	这	,	比利	开始	到	制作	图片	的	这	事物	他	可以	经过	他的	双手

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

“此后，比利开始画他能用手触摸到的东西。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [helpt] ['meni] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [pæs] ['plezntli] .

and	it	helped	many	an	hour	to	pass	pleasantly	.
和	它	帮助	许多	一个	小时	到	经过	愉快	.

它帮助人们愉快地度过了许多时光。

[suːn] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['ɑːkjəlɪst] [huːm] ['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] [hæd; həd] [kən'sʌltid] [ə'baʊt]

Soon	came	a	time	when	the	oculist	whom	Mr	.	Ledwell	had	consulted	about
很快	来了	一个	时间	什么时候	这	眼科医生	谁	先生	.	莱德韦尔	有	咨询	关于

['bɪliːz] [aɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [helθ] [wʌz; wəz] [naʊ] [sə'fɪʃntli] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə] [meɪk]

Billy's	eyes	decided	that	the	boy's	health	was	now	sufficiently	established	to	make
比利	眼睛	决定	那	这	男孩们	健康	曾是	现在	足够	已确立的	到	制作

[ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] . [-]

it	safe	to	operate	.	[	238	]
它	安全的	到	操作	.	[	-	]

不久之后，莱德威尔先生咨询过的眼科医生认为，比利的眼睛状况已经足够好，可以进行手术了。[238]

[soʊ] ['bɪli] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [pər'fɔːrmd] ,

So	Billy	was	put	to	sleep	and	the	operation	performed	,
所以	比利	曾是	放	到	睡觉	和	这	手术	执行	,

于是比利被麻醉，手术随即进行。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ruːm] .

but	for	many	days	afterwards	he	had	to	be	kept	in	a	dark	room	.
但	为了	许多	天	然后	他	有	到	是	保留	在	一个	黑暗的	房间	.

但此后许多天，他都不得不被关在一间黑屋子里。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [sɪt] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

Without	his	mother	to	sit	by	him	and	take	care	of	him	,
没有	他的	母亲	到	坐	经过	他	和	拿	关心	的	他	,

没有母亲陪伴在身边照顾他，

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['bɪli] ;

this	would	have	been	a	trying	time	for	Billy	;
这	会	有	到过	一个	尝试	时间	为了	比利	;

这对比利来说无疑是一段艰难的时期；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli]

but	with	her	by	his	side	he	was	perfectly	contented	to	wait	patiently
但	和	她	经过	他的	边	他	曾是	完美	满足	到	等待	耐心

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['siːɪŋ] ['tʃɪldrən] .

for	the	time	to	come	when	he	should	be	like	the	seeing	children	.
为了	这	时间	到	来	什么时候	他	应该	是	喜欢	这	看到	孩子们	.

但有她在身边，他心甘情愿地耐心等待时机成熟，像那些能看见的孩子一样。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [sæm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [blaɪnd] [bɔɪ] ,

All	this	time	Sam	was	not	allowed	to	see	the	blind	boy	,
全部	这	时间	山姆	曾是	不是	允许	到	看	这	瞎的	男生	,

这段时间里，山姆一直没能见到那个盲童。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [siːmd] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	the	time	seemed	very	long	to	him	.
和	这	时间	似乎	非常	长的	到	他	.

对他来说，时间似乎非常漫长。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] [bɔɪ] ['pleɪˌmeɪts] ,

He	had	many	boy	playmates	,
他	有	许多	男生	玩伴	,

他有很多男孩玩伴，

[bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blaɪnd] [bɔɪ] [tuː; tə]

but	not	one	of	them	was	so	dear	to	him	as	the	little	blind	boy	to
但	不是	一	的	他们	曾是	所以	亲爱的	到	他	作为	这	小的	瞎的	男生	到

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['peɪʃntli] [ləund] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

whom	he	had	so	patiently	loaned	his	eyes	.
谁	他	有	所以	耐心	借出的	他的	眼睛	.

但他们之中没有一个比得上那个他曾耐心借给他眼睛的盲童。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [æt; ət][læst][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [nuː] [dɔːg] - [kɑːrt] ,

He	**was**	**persuaded**	**at**	**last**	**to**	**try**	**his**	**new**	**dog**	**-**	**cart**	**,**
他	曾是	被说服	在	最后的	到	尝试	他的	新的	狗	-	大车	,

他最终被说服试用他的新狗车。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

for	**by**	**this**	**time**	**the**	**snow**	**had**	**disappeared**	**,**
为了	经过	这	时间	这	雪	有	消失	,

这时雪已经融化了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] ['poʊni][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn]

and	**his**	**black**	**pony**	**with**	**the**	**star**	**on**	**his**	**forehead**	**had**	**been**	**brought**	**in**
和	他的	黑色的	小马	和	这	星星	在	他的	前额	有	到过	带来	在

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

from	**the**	**country**	**.**
从	这	国家	.

他那匹额头上有颗星的黑色小马是从乡下带来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['rʌsɪt] ['hɑːrnɪs] , [tuː] , [ðæt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['poʊni] ['bjuːtɪfli] ,

There	**was**	**a**	**new**	**russet**	**harness**	**,**	**too**	**,**	**that**	**became**	**the**	**pony**	**beautifully**	**,**
那里	曾是	一个	新的	赤褐色	马具	,	也	,	那	成为	这	小马	非常漂亮	,

还有一套新的赤褐色马具，非常适合这匹小马。

[ænd; ənd][sæm][wʌz; wəz] [ə'loʊd] [tuː; tə] [draɪv] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] ['kærɪdʒ] ,

and	**Sam**	**was**	**allowed**	**to**	**drive**	**alone**	**in**	**the**	**park**	**behind**	**the**	**big**	**carriage**	**,**
和	山姆	曾是	允许	到	驾驶	独自的	在	这	公园	在后面	这	大的	运输	,

萨姆被允许独自驾车跟在大马车后面在公园里兜风。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][sæm][ə; eɪ] [gʊd] ['draɪvər] .

for	**the**	**pony**	**was**	**gentle**	**and**	**Sam**	**a**	**good**	**driver**	**.**
为了	这	小马	曾是	温和的	和	山姆	一个	好的	司机	.

因为那匹小马性情温顺，而山姆又是个好车夫。

[æt; ət] [læst] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [sæm][wʌz; wəz][toʊld][hiː; hi] [-]

At	**last**	**came**	**a**	**day**	**when**	**Sam**	**was**	**told**	**he**	**[**	**239**	**]**
在	最后的	来了	一个	天	什么时候	山姆	曾是	讲述	他	[	-	]

终于有一天，山姆被告知他[239]

[kʊd; kəd]['vɪzɪt] ['bɪli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

could	**visit**	**Billy**	**,**	**and**	**he**	**was**	**in**	**a**	**state**	**of**	**great**	**excitement**	**.**
可以	访问	比利	,	和	他	曾是	在	一个	状态	的	伟大的	激动	.

可以去看望比利，他非常兴奋。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['bɪli] [kæn; kən] [siː] [jet] ?

“	**Do**	**you**	**suppose**	**Billy**	**can**	**see**	**yet**	**?**
“	做	你	认为	比利	能	看	然而	?

你觉得比利现在能看见了吗?

” [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['grænd'mɑːmə] .

”	**he**	**asked**	**his**	**grandmamma**	**.**
”	他	问	他的	奶奶	.

他问他的祖母。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , ” [rɪ'plaɪd]

“	**You**	**must**	**find**	**out**	**and**	**tell**	**me**	**about**	**it**	**when**	**you**	**come**	**back**	**,**	**”**	**replied**
“	你	必须	寻找	出去	和	告诉	我	关于	它	什么时候	你	来	后退	,	”	回复

['grænd'mɑːmə] ;

Grandmamma	**;**
奶奶	;

“你回来后一定要查清楚告诉我，”奶奶回答说；

[ænd; ənd][sæm] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

and	Sam	thought	she	looked	just	as	she	always	did	when	she	had	a	pleasant
和	山姆	想法	她	看起来	只是	作为	她	总是	做过	什么时候	她	有	一个	令人愉快的

[sər'praɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

surprise	for	him	.
惊喜	为了	他	.

山姆觉得她看起来和往常一样，每次给他带来惊喜的时候都是这样。

[soʊ] [ɔːf] [sæm] ['stɑːrtɪd] ,

So	off	Sam	started	,
所以	离开	山姆	开始	,

于是，山姆开始了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] ['meri] [hæd; həd][tuː; tə]['ɔːlmoʊst] [rʌn] [tuː; tə]

and	he	hurried	along	at	such	a	pace	that	Mary	had	to	almost	run	to
和	他	慌忙	沿着	在	这样的	一个	步伐	那	玛丽	有	到	几乎	跑步	到

[kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

keep	up	with	him	.
保持	向上	和	他	.

他走得飞快，玛丽几乎要跑着才能跟上他。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ðer; ðər] [stʊd] ['bɪli] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrlər] ['wɪndoʊ] ,

As	they	approached	the	house	,	there	stood	Billy	at	the	parlor	window	,
作为	他们	接近	这	房子	,	那里	站立	比利	在	这	客厅	窗户	,

他们走近房子时，看到比利站在客厅的窗户边。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [plænts] .

looking	out	from	among	the	plants	.
寻找	出去	从	之中	这	植物	.

从植物丛中向外望去。

[æz; əz][sæm] [ə'proʊtʃt] ,

As	Sam	approached	,
作为	山姆	接近	,

山姆走近时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt][stænd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]

he	noticed	that	the	blind	boy	did	not	stand	still	with	the	patient	look	on	his	face
他	注意到	那	这	瞎的	男生	做过	不是	站立	仍然	和	这	病人	看	在	他的	脸

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wei] .

and	his	eyes	looking	straight	ahead	in	the	old	way	.
和	他的	眼睛	寻找	直的	前方	在	这	老的	方式	.

他注意到，这个盲童没有像以前那样面带耐心地站着，眼睛直视前方。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] ['sæmz] ['muːvmənts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

His	eyes	followed	Sam's	movements	with	an	eager	expression	,
他的	眼睛	随后	山姆的	移动	和	一个	渴望的	表达	,

他目光急切地追随着萨姆的举动。

[æz; əz] [ðoʊz] [lʊk] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [frend] .

as	those	look	who	are	not	quite	sure	they	recognize	a	friend	.
作为	那些	看	WHO	是	不是	相当	当然	他们	认出	一个	朋友	.

那些不太确定自己是否认出朋友的人看着他。

[æz; əz][sæm][ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][blaɪnd] ['bɔɪz] [feɪs] [gruː] [braitə] ,

As	Sam	ran	up	the	steps	,	however	,	the	blind	boy's	face	grew	brighter	,
作为	山姆	跑	向上	这	步骤	,	然而	,	这	瞎的	男孩们	脸	生长	更亮	,

然而，当山姆跑上台阶时，盲童的脸上却绽放出笑容。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [naʊ] [ʃʊr] [sæm][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

as	if	he	were	now	sure	Sam	was	the	one	he	thought	he	was	.
作为	如果	他	是	现在	当然	山姆	曾是	这	一	他	想法	他	曾是	.

仿佛他现在确信山姆就是他以为的那个人。

“ ['bɪli] [kæn; kən] [siː] !
“ Billy can see !
” 比利 能 看 !

“比利能看见了！”

['bɪli] [kæn; kən] [siː] !
Billy can see !
比利 能 看 !

比利能看见了！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] .
” he exclaimed excitedly .
” 他 惊呼 兴奋地 .

“他兴奋地喊道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][kæn; kən] , [-]
“ I am sure he can , [240]
” 我 是 当然 他 能 , [-]

“我相信他可以，[240]

['meri] !
Mary !
玛丽 !

玛丽！

['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [lʊk] [raɪt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [smaɪl] ?
Didn't you see him look right at me and kind of smile ?
没有 你 看 他 看 正确的 在 我 和 种类 的 微笑 ?

你没看到他直勾勾地看着我，还带着一丝微笑吗?

” [ænd; ənd][hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] .
” and he burst into the house and into the parlor .
” 和 他 爆裂 进入 这 房子 和 进入 这 客厅 .

他冲进屋里，径直走进客厅。

[æz; əz][sæm] ['entərd] , ['bɪli] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [kwaɪt] [peɪl]
As Sam entered , Billy was standing in the middle of the room quite pale
作为 山姆 进入 , 比利 曾是 常设 在 这 中间 的 这 房间 相当 苍白
[frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] ,
from excitement ,
从 激动 ,

山姆进来时，比利正站在房间中央，激动得脸色苍白。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
but he didn't say a word .
但 他 没有 说 一个 单词 .

但他一句话也没说。

[hiː; hi]['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][sæm] ['veri] ['ɜːrnɪstli] ,
He only looked at Sam very earnestly ,
他 仅有的 看起来 在 山姆 非常 切实 ,

他只是非常认真地看着萨姆，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd]['roʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] ['fɪgjər] .
at his bright eyes and rosy cheeks and his sturdy figure .
在 他的 明亮的 眼睛 和 红润 脸颊 和 他的 结实的 数字 .

他明亮的双眼、红润的脸颊和健壮的身材。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈfɔːr] [siːmd] [soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [sæm][ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [əˈfekʃənətli]

He	always	before	seemed	so	glad	to	see	Sam	and	greeted	him	so	affectionately
他	总是	前	似乎	所以	高兴的	到	看	山姆	和	问候	他	所以	亲切地

[ðæt] [sæm] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈbɪliːz] [ˈmænər] ,

that	Sam	didn't	know	what	to	think	of	the	change	in	Billy's	manner	,
那	山姆	没有	知道	什么	到	思考	的	这	改变	在	比利	方式	,

他以前总是看起来很高兴见到山姆，而且总是热情地和他打招呼，所以山姆不知道该如何看待比利态度的改变。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

which	was	shy	,	as	if	a	strange	boy	had	come	to	see	him	.
哪个	曾是	害羞的	,	作为	如果	一个	奇怪的	男生	有	来	到	看	他	.

他显得有些羞涩，仿佛有个陌生的男孩来看望他。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [naʊ] , [kɑːnt][juː; jʊ] , [ˈbɪli] ? ” [æskt] [sæm] .

“	You	can	see	now	,	can't	you	,	Billy	?	”	asked	Sam	.
“	你	能	看	现在	,	不能	你	,	比利	?	”	问	山姆	.

“你现在能看见了吧，比利？”萨姆问道。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbɪli] .

“	Yes	,	”	replied	Billy	.
“	是的	,	”	回复	比利	.

“是的，”比利回答道。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ? ” [æskt] [sæm] ;

“	Aren't	you	glad	you	can	see	?	”	asked	Sam	;
“	不是	你	高兴的	你	能	看	?	”	问	山姆	;

“你难道不庆幸自己能看见吗？”萨姆问道；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈbɪli] [dɪd][nɑːt] [ɪkˈspres] [mɔːr] [dʒɔɪ][æt; ət] [ˈsiːɪŋ]

for	he	was	disappointed	to	find	that	Billy	did	not	express	more	joy	at	seeing
为了	他	曾是	失望的	到	寻找	那	比利	做过	不是	表达	更多的	喜悦	在	看到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因为他失望地发现，比利见到他时并没有表现出更多的喜悦。

[wen] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][fɔːr; fər] [ˈbɪli] .

when	he	himself	was	so	glad	for	Billy	.
什么时候	他	他自己	曾是	所以	高兴的	为了	比利	.

他自己当时也为比利感到非常高兴。

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem ˈiː] ? ”

“	Didn't	you	know	me	when	you	saw	me	?	”
“	没有	你	知道	我	什么时候	你	锯	我	?	”

“你见到我的时候难道不认识我吗？”

“ [aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɔznt] [ʃʊr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbɪli] . [-]

“	I	thought	perhaps	it	was	you	,	but	I	wasn't	sure	,	”	replied	Billy	.	[	241	]
“	我	想法	也许	它	曾是	你	,	但	我	不是	当然	,	”	回复	比利	.	[	-	]

“我以为可能是你，但我不确定，”比利回答说。[241]

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi][æz; əz][glæd][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , ” [sed] [sæm] .

“	I	should	think	you'd	be	as	glad	as	anything	,	now	that	you	can	see	,	”	said	Sam	.
“	我	应该	思考	你会	是	作为	高兴的	作为	任何事物	,	现在	那	你	能	看	,	”	说	山姆	.

“我想你现在能看见了，应该会非常高兴吧，”萨姆说。

[ˈbɪliːz] [ˈmʌðər] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] ,

Billy's	mother	,	who	had	seen	the	meeting	between	the	two	children	,
比利	母亲	,	WHO	有	已见	这	会议	之间	这	二	孩子们	,

比利的母亲目睹了两个孩子见面的情景。

[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪm] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ˈmætərz] [tuː; tə] [sæm] .

thought	it	time	to	explain	matters	to	Sam	.
想法	它	时间	到	解释	事情	到	山姆	.

我觉得是时候跟山姆解释一下事情了。

“ [juː; jʊ] [siː] , [sæm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	You	see	,	Sam	,	”	she	said	,
”	你	看	,	山姆	,	”	她	说	,

“你看，萨姆，”她说。

“ [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [soʊ] [nuː] [tuː; tə] [ˈbɪli] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] . ”

“	everything	is	so	new	to	Billy	that	he	must	become	accustomed	to	seeing	.	”
”	一切	是	所以	新的	到	比利	那	他	必须	变得	习惯	到	看到	.	”

“对比利来说，一切都是那么新鲜，他必须慢慢习惯。”

“ [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem ˈiː] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] , ” [rɪˈplaɪd] [sæm] ,

“	He	always	used	to	know	me	just	as	soon	as	I	came	,	”	replied	Sam	,
”	他	总是	用过的	到	知道	我	只是	作为	很快	作为	我	来了	,	”	回复	山姆	,

“他总是我一到就能认出我，”萨姆回答说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ækts] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ɔːl] . ”

“	and	now	he	acts	as	if	he	didn't	know	me	at	all	.	”
”	和	现在	他	行为	作为	如果	他	没有	知道	我	在	全部	.	”

“而现在他却装作根本不认识我。”

“ [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ] [baɪ] [jʊr; jər] [step] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [vɔɪs] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbɪliːz] [ˈmʌðər] ,

“	He	knew	you	by	your	step	and	your	voice	,	”	replied	Billy's	mother	,
”	他	知道	你	经过	你的	步	和	你的	嗓音	,	”	回复	比利	母亲	,

“他从你的步伐和声音认出了你，”比利的母亲回答说。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [lʊkt] [bɪˈfɔːr] .

“	but	he	didn't	know	how	you	really	looked	before	.
”	但	他	没有	知道	如何	你	真的	看起来	前	.

但他并不知道你以前的真实样子。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

His	mind	made	a	picture	of	you	,
他的	头脑	制成	一个	图片	的	你	,

他脑海中浮现出你的形象，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈriːəl] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [get] [juːst] [tuː; tə]

but	it	was	so	different	from	the	real	you	that	he	must	get	used	to
但	它	曾是	所以	不同的	从	这	真实的	你	那	他	必须	得到	用过的	到

[ðə; ði] [nuː] [wʌn] .

the	new	one	.
这	新的	一	.

但这和真正的你截然不同，他必须习惯新的你。

” [sæm] [ˌʌndərˈstʊd] [naʊ] [waɪ] [ˈbɪli] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ]

”	Sam	understood	now	why	Billy	had	looked	at	him	as	if	he	did	not	know
”	山姆	理解	现在	为什么	比利	有	看起来	在	他	作为	如果	他	做过	不是	知道

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“萨姆现在明白了为什么比利看他的眼神好像不认识他一样。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˌem ˈiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] , ”

“	Of	course	he	didn't	know	me	,	because	he	had	never	seen	me	before	,	”
”	的	课程	他	没有	知道	我	,	因为	他	有	绝不	已见	我	前	,	”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“他当然不认识我，因为他以前从来没见过我，”他说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] .

“	I	wonder	what	sort	of	a	looking	fellow	he	thought	I	was	.
”	我	想知道	什么	种类	的	一个	寻找	同伴	他	想法	我	曾是	.

“我很好奇他觉得我长什么样。”

[wʌt] ['kʌlər] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] , ['bɪli] ? ” [-]

What	color	did	you	think	my	eyes	were	,	Billy	?	”	[	242	]
什么	颜色	做过	你	思考	我的	眼睛	是	,	比利	?	”	[	-	]

比利，你觉得我的眼睛是什么颜色的？[242]

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['siːɪŋ] ['piːp(ə)l] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .

“	I	don't	know	what	seeing	people	call	it	,	”	replied	Billy	.
”	我	不	知道	什么	看到	人们	称呼	它	,	”	回复	比利	.

“我不知道人们怎么称呼它，”比利回答说。

“ [juː; jʊ] [siː] ,

“	You	see	,
”	你	看	,

“你看，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər]

he	will	have	to	learn	the	names	of	the	colors	and	a	great	many	other
他	将要	有	到	学习	这	姓名	的	这	颜色	和	一个	伟大的	许多	其他

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他必须学习颜色的名称以及许多其他东西。

[tuː] , ” [ɪk'spleɪnd] ['bɪliːz] ['mʌðər] .

too	,	”	explained	Billy's	mother	.
也	,	”	解释	比利	母亲	.

“也是，”比利的母亲解释说。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðem; ðəm] , ” [sed] [sæm] .

“	I	should	think	he	would	know	them	,	”	said	Sam	.
”	我	应该	思考	他	会	知道	他们	,	”	说	山姆	.

“我想他应该认识他们，”萨姆说。

“ [æn] [ɪz]['oʊnli] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [noʊn] [ðem; ðəm]['evər][soʊ] [lɔːŋ] . ”

“	Anne	is	only	four	years	old	,	and	she	has	known	them	ever	so	long	.	”
”	安妮	是	仅有的	四	年	老的	,	和	她	有	已知	他们	曾经	所以	长的	.	”

“安妮只有四岁，但她认识他们很久了。”

“ [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [kæn; kən] [siː] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] ['bɪliːz] ['mʌðər] .

“	Your	little	sister	can	see	,	you	know	,	”	said	Billy's	mother	.
”	你的	小的	姐姐	能	看	,	你	知道	,	”	说	比利	母亲	.

“你知道，你妹妹能看见了，”比利的妈妈说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , ” [sed] [sæm] .

“	I	suppose	it	makes	a	difference	,	”	said	Sam	.
”	我	认为	它	制作	一个	不同之处	,	”	说	山姆	.

“我想这肯定会有影响，”萨姆说。

“ ['hiːl] [suːn] [lɜːrn] , [ðoʊ] , [wəʊnt][hiː; hi] ?

“	He'll	soon	learn	,	though	,	won't	he	?
”	地狱	很快	学习	,	尽管	,	惯于	他	?

“不过他很快就会明白的，不是吗？”

” [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [tuː; tə] ['bɪli] ,

”	A	new	world	was	opened	to	Billy	,
”	一个	新的	世界	曾是	打开	到	比利	,

“比利打开了一个全新的世界，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

and	there	were	a	great	many	things	besides	the	names	of	colors	for	him
和	那里	是	一个	伟大的	许多	事物	除了	这	姓名	的	颜色	为了	他

[tuː; tə] [lɜːrn] .

to	learn	.
到	学习	.

除了颜色名称之外，他还有很多东西要学。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [siːmd] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] !

Everything	about	him	seemed	so	wonderful	!
一切	关于	他	似乎	所以	精彩的	!

他的一切都那么美好!

[ðə; ði] ['bjuːti] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [saɪt] [teɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər]

The	beauty	about	us	,	which	those	who	are	gifted	with	sight	take	as	a	matter
这	美丽	关于	我们	,	哪个	那些	WHO	是	天才	和	视线	拿	作为	一个	事情

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

我们自身所拥有的美，那些拥有敏锐视觉的人习以为常地欣赏着。

[fɪld] [ðɪs] ['nuːli] [ə'weɪkənd] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

filled	this	newly	awakened	soul	with	wonder	and	admiration	.
已填	这	新	觉醒	灵魂	和	想知道	和	钦佩	.

这让这颗刚刚觉醒的灵魂充满了惊奇和钦佩。

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] , [huːz] [bʌdz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [nuː] [laɪf] ,

The	blue	sky	and	the	trees	,	whose	buds	were	now	bursting	into	their	new	life	,
这	蓝色的	天空	和	这	树木	,	谁	花蕾	是	现在	爆发	进入	他们的	新的	生活	,

蓝天和树木，树上的花苞正绽放出新的生命。

[ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [plænts][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ['wɪndoʊ] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɔːrs]

the	birds	,	and	the	blossoming	plants	in	the	parlor	window	,	were	a	source
这	鸟类	,	和	这	盛开	植物	在	这	客厅	窗户	,	是	一个	来源

[ʌv; əv] ['kɑːnstənt] [-]

of	constant	[	243	]
的	持续的	[	-	]

鸟儿和客厅窗台上盛开的植物，是持续不断的[243]的来源。

[dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

delight	to	him	.
喜	到	他	.

他很高兴。

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['pleʒər] [wʌz; wəz][ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ðæt] [moʊst] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

His	greatest	pleasure	was	in	drawing	the	objects	that	most	pleased	him	.
他的	最	乐趣	曾是	在	绘画	这	对象	那	最多	高兴	他	.

他最大的乐趣就是画他最喜欢的东西。

[ðiːz] [wɜːr; wər][soʊ] [wel] [dʌn] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [peɪnts] ,

These	were	so	well	done	that	Mr	.	Ledwell	gave	him	a	box	of	paints	,
这些	是	所以	出色地	完毕	那	先生	.	莱德韦尔	给予	他	一个	盒子	的	油漆	,

这些画作非常出色，莱德威尔先生送给他一盒颜料。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm]

and	the	boy	was	so	happy	in	this	new	work	it	was	hard	to	get	him
和	这	男生	曾是	所以	快乐的	在	这	新的	工作	它	曾是	难的	到	得到	他

[tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['eksərsaɪz][hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] .

to	leave	it	long	enough	to	take	the	exercise	he	so	much	needed	.
到	离开	它	长的	足够的	到	拿	这	锻炼	他	所以	很多	需要	.

男孩对这份新工作非常满意，很难让他放下工作去做他非常需要的锻炼。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['bɪli] [æz; əz] ['stɜːrdi] [æz; əz][sæm] , ” ['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	I	want	to	see	Billy	as	sturdy	as	Sam	,	”	Mr	.	Ledwell	said	to	his	mother	.
”	我	想	到	看	比利	作为	结实的	作为	山姆	,	”	先生	.	莱德韦尔	说	到	他的	母亲	.

“我希望比利能像萨姆一样强壮，”莱德威尔先生对他的母亲说。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɔɪz] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

“	He	must	go	to	school	and	play	with	other	boys	,	or	we	shall	have
”	他	必须	去	到	学校	和	玩	和	其他	男孩们	,	或者	我们	将	有

[ə; eɪ][gɜːrl] - [bɔɪ] ,

a	girl	-	boy	,
一个	女孩	-	男生	,

“他必须去上学，和其他男孩一起玩，否则我们就会生个男孩子（假扮女孩）。”

[wɪtʃ] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] .

which	we	don't	want	.
哪个	我们	不	想	.

这是我们不希望看到的。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [bɔɪ] [soʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

There	is	nothing	that	makes	a	boy	so	independent	as	roughing	it	with	other
那里	是	没有什么	那	制作	一个	男生	所以	独立的	作为	粗加工	它	和	其他

[bɔɪz] . ”

boys	.	”
男孩们	.	”

没有什么比和其他男孩一起艰苦跋涉更能培养男孩的独立性了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] ['rɪdɪkjuːl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ” [sed]

“	I	am	afraid	they	will	ridicule	him	for	being	different	from	them	,	”	said
”	我	是	害怕的	他们	将要	嘲笑	他	为了	存在	不同的	从	他们	,	”	说

['bɪliːz] ['mʌðər] .

Billy's	mother	.
比利	母亲	.

“我担心他们会因为他和他们不一样而嘲笑他，”比利的母亲说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kept] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	You	know	he	has	been	kept	from	other	children	on	account	of	his
”	你	知道	他	有	到过	保留	从	其他	孩子们	在	帐户	的	他的

['blaɪndnəs] . ”

blindness	.	”
失明	.	”

“你知道他因为失明而被隔离，无法与其他孩子相处。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [niːdz] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

“	I	know	it	,	and	that	is	why	he	needs	the	companionship	of	other	boys	,
”	我	知道	它	,	和	那	是	为什么	他	需求	这	友谊	的	其他	男孩们	,

我知道这一点，所以他才需要和其他男孩作伴。

” [sed] ['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] .

”	said	Mr	.	Ledwell	.
”	说	先生	.	莱德韦尔	.

莱德威尔先生说道。

“ [bʌt; bət] [bɔɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [rʌf] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] ['sensətɪv] [bɔɪz]

“	But	boys	are	so	rough	,	and	sometimes	they	are	unkind	to	sensitive	boys
”	但	男孩们	是	所以	粗糙的	,	和	有时	他们	是	不友善	到	敏感的	男孩们

[laɪk] ['bɪli] . ”

like	Billy	.	”
喜欢	比利	.	”

“但是男孩子很粗鲁，有时他们对像比利这样敏感的男孩子很不友好。”

“ [bɔɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ˌʌn'kaɪnd][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ; [-]
“ Boys are not unkind as a general thing ; [244]
” 男孩们 是 不是 不友善 作为 一个 一般的 事物 ; [-]

“男孩一般来说并不刻薄；[244]

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['θɔːtləs] .
they are only thoughtless .
他们 是 仅有的 轻率 .

他们只是缺乏思考能力。

['bɪli] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['oʊvər] - ['sensətɪv] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm] [taɪd] [tuː; tə] [jʊr; jər]['eɪprən] - [strɪŋz] .
Billy will become over - sensitive if you keep him tied to your apron - strings .
比利 将要 变得 超过 - 敏感的 如果 你 保持 他 系 到 你的 围裙 - 字符串 .

如果你一直把比利拴在你的裙带子上，他会变得过于敏感。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He will have to meet all kinds of people , you know .
他 将要 有 到 见面 全部 种类 的 人们 , 你 知道 .

你知道，他得见形形色色的人。

” [soʊ][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪli] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][sæm] , [huː] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
” So one morning Billy was sent to school with Sam , who called for him .
” 所以 一 早晨 比利 曾是 发送 到 学校 和 山姆 , WHO 称为 为了 他 .

“一天早上，比利被派去和萨姆一起上学，萨姆叫他去学校。”

[æz; əz] ['bɪliːz] ['mʌðər] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stɑːrt] [ɔːf]
As Billy's mother , standing at the open door , watched the two boys start off
作为 比利 母亲 , 常设 在 这 打开 门 , 观看 这 二 男孩们 开始 离开
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

比利的母亲站在敞开的门口，看着两个男孩一起出发。

[ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['veri] [mɑːrkt] ,
the contrast between them was very marked ,
这 对比 之间 他们 曾是 非常 标记 ,

他们之间的对比非常明显。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['mɪstər] . - [əd'vaɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] .
and she felt that Mr . Ledwell's advice was of the very best .
和 她 毛毡 那 先生 . - 建议 曾是 的 这 非常 最好的 .

她觉得莱德威尔先生的建议是最好的。

['bɪli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] ['glæsɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wer] [wen] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,
Billy , with the blue glasses that he was obliged to wear when out of doors ,
比利 , 和 这 蓝色的 眼镜 那 他 曾是 有义务 到 穿 什么时候 出去 的 门 ,

比利戴着他外出时必须戴的蓝色眼镜，

[hɪz; ɪz][blɑːnd] [her] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['kɜːrli] [rɪŋz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [feɪs] ,
his blond hair falling in curly rings about his delicate face ,
他的 金发 头发 坠落 在 卷曲 戒指 关于 他的 精美的 脸 ,

他金色的头发像一圈圈卷曲的发梢垂落在他精致的脸庞周围。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] “
which was radiant with smiles because he was at last going to a “
哪个 曾是 辐射状 和 微笑 因为 他 曾是 在 最后的 去 到 一个 ”
['siːɪŋ] [skuːl] ” [laɪk] ['ʌðər] [bɔɪz] ,
seeing school ” like other boys ,
看到 学校 ” 喜欢 其他 男孩们 ,

他脸上洋溢着灿烂的笑容，因为他终于要和其他男孩一样去“视力学校”上学了。

[dɪd] [ɪn'di:d] [hæv; həv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɔɪz] .

did	indeed	have	the	air	of	a	boy	who	has	not	mingled	with	other	boys	.
做过	的确	有	这	空气	的	一个	男生	WHO	有	不是	混合	和	其他	男孩们	.

确实给人一种不善交际、不跟其他男孩接触的感觉。

[sæm] ['trʌdʒd] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] ,

Sam	trudged	along	on	the	outside	of	the	sidewalk	,	his	strong	,
山姆	艰难跋涉	沿着	在	这	外部	的	这	人行道	,	他的	强的	,

山姆沿着人行道外侧艰难地走着，他强壮的……

['stɜ:rdi] ['fɪgjər] [ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə] ['bɪli:z] ['slendər] [wʌn] .

sturdy	figure	in	striking	contrast	to	Billy's	slender	one	.
结实的	数字	在	引人注目	对比	到	比利	苗条	一	.

他健壮的身材与比利纤细的身材形成了鲜明的对比。

['bɪli:z] ['mʌðər] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [saɪt] .

Billy's	mother	watched	them	so	long	as	they	were	in	sight	.
比利	母亲	观看	他们	所以	长的	作为	他们	是	在	视线	.

只要他们在视线范围内，比利的母亲就会一直注视着他们。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['sloʊli] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] , — [-]

Then	she	slowly	entered	the	house	,	saying	to	herself	,	—	[	245	]
然后	她	缓慢地	进入	这	房子	,	说	到	她自己	,	—	[	-	]

然后她慢慢地走进房子，自言自语道：——[245]

“ [pʊr] [bɔɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [gets] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] ['ʌðər]

“	Poor	boy	,	what	a	hard	time	he	will	have	before	he	gets	to	be	like	other
”	贫穷的	男生	,	什么	一个	难的	时间	他	将要	有	前	他	获得	到	是	喜欢	其他

[bɔɪz] !

boys	!
男孩们	!

“可怜的孩子，在他能像其他男孩一样生活之前，他还要经历多么艰难的时光啊！”

” ['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [went] [ɑ:n] ,

”	Meanwhile	,	the	two	boys	went	on	,
”	同时	,	这	二	男孩们	去	在	,

与此同时，那两个男孩继续往前走。

[sæm] ['fi:lɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['bɪli] ,

Sam	feeling	very	important	to	be	entrusted	with	the	care	of	Billy	,
山姆	感觉	非常	重要的	到	是	受托	和	这	关心	的	比利	,

山姆觉得自己非常荣幸能被委托照顾比利，这让他感到自己很重要。

[ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sku:l] - [laɪf] .

and	chatting	all	the	way	about	his	school	-	life	.
和	聊天	全部	这	方式	关于	他的	学校	-	生活	.

一路都在聊他的校园生活。

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [sent] ['meri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

His	grandmother	had	sent	Mary	with	him	,
他的	祖母	有	发送	玛丽	和	他	,

他的祖母派玛丽陪他一起去的。

[fiərɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['kerləs] [ɪn] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [stri:ts] ,

fearing	the	two	boys	would	be	careless	in	crossing	the	streets	,
害怕	这	二	男孩们	会	是	粗心	在	过境	这	街道	,

担心这两个男孩过马路时会粗心大意，

[bʌt; bət] ['sæmz] ['dɪgnəti] [wʌz; wəz] [hɜ:rt] [æt; ət] [ðɪs] [prɪ'kɔ:ʃn] .

but	Sam's	dignity	was	hurt	at	this	precaution	.
但	山姆的	尊严	曾是	伤害	在	这	预防	.

但这种预防措施伤害了萨姆的自尊心。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['beɪbi] , ['meri] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nɜːrs] ['tægɪŋ] [ə'raʊnd] ['æftər][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi]

“	I	am	not	a	baby	,	Mary	,	to	have	a	nurse	tagging	around	after	me	,	”	he
”	我	是	不是	一个	婴儿	,	玛丽	,	到	有	一个	护士	标签	大约	后	我	,	”	他

[sed] ,

said	,
说	,

“玛丽，我又不是小孩子，不需要护士跟着我，”他说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grændˌməðɝz] ['wɪndoʊ] ,

as	soon	as	he	was	out	of	sight	of	his	grandmother's	window	,
作为	很快	作为	他	曾是	出去	的	视线	的	他的	祖母的	窗户	,

他一离开奶奶的窗户视线，

“ [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][goʊ] [bæk] [ə'gen] .

“	so	you	can	just	go	back	again	.
”	所以	你	能	只是	去	后退	再次	.

所以你可以再回去一次。

” [ðɪs] ['meri] [dɪd][nɑːt] [der] [duː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] [kiːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ;

”	This	Mary	did	not	dare	do	,	as	she	had	directions	to	keep	with	the	boys	;
”	这	玛丽	做过	不是	敢	做	,	作为	她	有	方向	到	保持	和	这	男孩们	;

“玛丽不敢这样做，因为她还要听从吩咐照顾男孩们；

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendənt] [tʃɑːrdʒ] ,

so	after	a	serious	conversation	between	her	and	her	independent	charge	,
所以	后	一个	严肃的	对话	之间	她	和	她	独立的	收费	,

[ðeɪ] ['kɔmprəmaizd] ['mætərz] [ɪn] [ðɪs] [wei] :

they	compromised	matters	in	this	way	:
他们	受损	事情	在	这	方式	:

因此，在她和她负责的独立机构负责人进行了一次严肃的谈话后，他们达成了如下妥协：

['meri] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

Mary	was	to	be	allowed	to	follow	at	a	respectful	distance	on	the	opposite
玛丽	曾是	到	是	允许	到	跟随	在	一个	尊重	距离	在	这	对面的

['saɪdwɔːk] ,

sidewalk	,
人行道	,

玛丽可以保持适当的距离，沿着对面的人行道跟随。

[prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sæm][ɔːr] [meɪk] ['eni] [saɪn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt]

provided	she	would	not	attempt	to	speak	to	Sam	or	make	any	sign	to	show	that
假如	她	会	不是	试图	到	说话	到	山姆	或者	制作	任何	符号	到	展示	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

she	had	any	connection	with	him	.
她	有	任何	联系	和	他	.

前提是她不会试图与山姆交谈，也不会做出任何迹象表明她与他有任何联系。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['meri] [kʊd; kəd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɑːrdʒɪz] [ænd; ənd][biː; bi][ɑːn][hænd] [ɪf]

In	this	way	Mary	could	keep	an	eye	on	her	two	charges	and	be	on	hand	if
在	这	方式	玛丽	可以	保持	一个	眼睛	在	她	二	收费	和	是	在	手	如果

[hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [-]

her	services	were	[	246	]
她	服务	是	[	-	]

这样，玛丽就可以照看她的两个孩子，并在需要她的时候随时提供帮助。[246]

[rɪ'kwaɪərd] .

required	.
必需的	.

必需的。

[sæm] [θruː] [əˈkeɪʒən(ə)l] [saɪd] [glɑːnsiz] [ɪn] [ˈmɛriːz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈkiːpɪŋ]

Sam	threw	occasional	side	glances	in	Mary's	direction	to	see	if	she	were	keeping
山姆	扔	偶然	边	眼神	在	玛丽的	方向	到	看	如果	她	是	保持

[ðə; ði][ˈkɑːntrækt] [ˈfeɪθfəli] .

the	contract	faithfully	.
这	合同	忠实	.

山姆时不时地侧目瞥一眼玛丽，看看她是否忠实地履行了合同。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [prəˈsiːdid] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

The	two	boys	proceeded	on	their	way	for	some	time	,
这	二	男孩们	继续	在	他们的	方式	为了	一些	时间	,

两个男孩继续前行了一段时间。

[sæm] [ˈjuːzɪŋ] [greɪt] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ˈpaɪlətɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːts] ,

Sam	using	great	caution	in	piloting	his	friend	across	the	streets	,
山姆	使用	伟大的	警告	在	飞行员	他的	朋友	穿过	这	街道	,

山姆非常小心地载着他的朋友过马路。

[fɔːr; fər] [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rʌn] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [tiːmz] [ænd; ənd] [ˈkærɪdʒɪz] [wɪtʃ]

for	Billy	was	afraid	of	being	run	over	by	the	teams	and	carriages	which
为了	比利	曾是	害怕的	的	存在	跑步	超过	经过	这	团队	和	马车	哪个

[wɜːr; wər][soʊ] [ˈkɑːnstəntli] [ˈkʌmɪŋ] .

were	so	constantly	coming	.
是	所以	不断地	未来	.

因为比利害怕被不断驶来的马车撞到。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [saɪts] [wɜːr; wər][soʊ] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ,

The	city	sights	were	so	new	to	the	poor	child	,
这	城市	景点	是	所以	新的	到	这	贫穷的	孩子	,

对于这个可怜的孩子来说，城市里的景象是如此陌生。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkælkjuleɪt] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːmz]

it	was	hard	for	him	to	calculate	how	long	it	would	take	for	the	teams
它	曾是	难的	为了	他	到	计算	如何	长的	它	会	拿	为了	这	团队

[hiː; hi] [sɔː] [ˈkʌmɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

he	saw	coming	their	way	to	reach	them	.
他	锯	未来	他们的	方式	到	抵达	他们	.

他很难计算出他看到的那些迎面而来的队伍需要多长时间才能到达他们那里。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] , [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [er] , [ænd; ənd][sæm] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [seɪ] [wen] [ˈbɪli]

This	gave	him	a	timid	,	undecided	air	,	and	Sam	would	often	say	when	Billy
这	给予	他	一个	胆小	,	未决定	空气	,	和	山姆	会	经常	说	什么时候	比利

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

这让他显得胆怯、犹豫不决，萨姆经常会在比利停下来的时候说：

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] , “ [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ˈbɪli] , [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˈoʊvər] .

fearing	to	cross	,	“	Come	along	,	Billy	,	there's	plenty	of	time	to	get	over	.
害怕	到	叉	,	“	来	沿着	,	比利	,	有	很多	的	时间	到	得到	超过	.

害怕过马路，“来吧，比利，过马路的时间还多着呢。”

” [æt; ət] [ðɪs] [ˈbɪli] [wʊd] [geɪn] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][stɑːrt] ,

”	At	this	Billy	would	gain	courage	and	start	,
”	在	这	比利	会	获得	勇气	和	开始	,

“这时比利鼓起勇气，开始行动了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [bɪˈfɔːr] [sæm][dɪd] .

but	he	always	reached	the	other	side	before	Sam	did	.
但	他	总是	达到	这	其他	边	前	山姆	做过	.

但他总是比山姆先到达对岸。

“ [wət'evər] [ju:; jʊ][du:] , ['bɪli] , [dəunt]['evər][stɑ:p][hæf] - [wei] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [rʌn] [bæk] [ə'gen] , ”
“ Whatever you do , Billy , don't ever stop half - way across and run back again , ”
” 任何 你 做 , 比利 , 不 曾经 停止 一半 - 方式 穿过 和 跑步 后退 再次 , ”

[sæm] [sed] ,
Sam said ,
山姆 说 ,

“比利，不管怎样，千万别走到一半停下来再跑回去，”萨姆说。

[wen] ['bɪli] [hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] ['nɜ:rvəs] .
when Billy had been particularly nervous .
什么时候 比利 有 到过 特别 紧张的 .

当时比利特别紧张。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [ju:l] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [rʌn] ['oʊvər] ,
“ If you do , you'll be sure to be run over ,
” 如果 你 做 , 你会 是 当然 到 是 跑步 超过 ,

“如果你那样做，肯定会被车撞倒。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['draɪvər] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] .
because the drivers don't know what you are going to do .
因为 这 司机 不 知道 什么 你 是 去 到 做 .

因为司机不知道你要做什么。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [-]
It would be better [247]
它 会 是 更好的 [-]

这样做会更好[247]

[tu:; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][tɜ:rn] [aʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
to stand still and let them turn out for you .
到 站立 仍然 和 让 他们 转动 出去 为了 你 .

站住不动，让他们为你转身。

[ðeɪ] [wəʊnt] [rʌn] ['oʊvər][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][stænd] [stɪl] .
They won't run over you if you stand still .
他们 惯于 跑步 超过 你 如果 你 站立 仍然 .

只要你站着不动，它们就不会撞到你。

” [ænd; ənd] ['bɪli] , [hu:] [θɔ:t] [sæm] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
” And Billy , who thought Sam knew all about such things , promised to take his
” 和 比利 , WHO 想法 山姆 知道 全部 关于 这样的 事物 , 承诺 到 拿 他的

[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .

“比利认为萨姆对这些事情了如指掌，于是答应听从他的建议。”

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔ:rnər] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['oʊldər] [bɔɪz] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [sku:l] .
At the next corner they met a group of older boys on their way to school .
在 这 下一个 角落 他们 遇见 一个 团体 的 老 男孩们 在 他们的 方式 到 学校 .

在下一个拐角处，他们遇到了一群正在上学的大男孩。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [tu:; tə][faɪnd] [ə'mju:zmənt] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ðer; ðər] [wei] ,
They were in the mood to find amusement in anything that came their way ,
他们 是 在 这 情绪 到 寻找 娱乐 在 任何事物 那 来了 他们的 方式 ,

他们当时一心想从遇到的任何事物中寻找乐趣。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
and as soon as they caught sight of the two little boys ,
和 作为 很快 作为 他们 捕捉 视线 的 这 二 小的 男孩们 ,

他们一看到那两个小男孩，

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [kɔ:ld] [aʊt] , “ [hə'loʊ] , [blu:] ['glæsɪz] !

one	of	their	number	called	out	,	“	Hullo	,	Blue	Glasses	!
一	的	他们的	数字	称为	出去	,	“	你好	,	蓝色的	眼镜	!

他们中的一人喊道：“你好，蓝眼镜！”

” [ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] ['ɪntu:] ['bɪli:z] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][sæm] [lʊkt] ['veri] [dɪ'faɪənt] .

”	The	color	came	into	Billy's	cheeks	,	and	Sam	looked	very	defiant	.
”	这	颜色	来了	进入	比利	脸颊	,	和	山姆	看起来	非常	桀骜不驯	.

“比利的脸颊泛起了红晕，而萨姆则一副桀骜不驯的样子。”

“ ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][gɜ:rl] ?

“	Trying	to	be	a	girl	?
”	尝试	到	是	一个	女孩	?

“想当女孩吗？”

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][naɪs] [kə:lz] !

Look	at	his	nice	curls	!
看	在	他的	好的	卷发	!

瞧他那漂亮的卷发！

[eint] [ðeɪ] [swi:t] ? ” [sed] [ə'nʌðər] .

Ain't	they	sweet	?	”	said	another	.
不是	他们	甜的	?	”	说	其他	.

“它们真可爱！”另一个人说道。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , ['sɪsi] ? ” [kɔ:ld] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] ,

“	What's	your	name	,	Sissy	?	”	called	the	largest	of	the	group	,
”	是什么	你的	姓名	,	茜茜	?	”	称为	这	最大	的	这	团体	,

“你叫什么名字，茜茜？”人群中个子最高的那个问道。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['sevrəl] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

a	boy	several	years	older	than	the	two	little	boys	.
一个	男生	一些	年	老	比	这	二	小的	男孩们	.

一个比这两个小男孩大好几岁的男孩。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['bɪli] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑ:p] .

At	the	same	time	he	took	hold	of	Billy	and	made	him	stop	.
在	这	相同的	时间	他	采取	抓住	的	比利	和	制成	他	停止	.

与此同时，他抓住比利，让他停了下来。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [aɪ] [seɪ] !

“	What's	your	name	,	I	say	!
”	是什么	你的	姓名	,	我	说	!

“你叫什么名字？”我问道。

” [ðə; ði] [slaɪt] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['bɪli] , ['taɪtli] [held] [baɪ][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [bɔɪ] ,

”	The	slight	and	sensitive	Billy	,	tightly	held	by	the	larger	and	stronger	boy	,
”	这	轻微	和	敏感的	比利	,	紧紧	握住	经过	这	更大的	和	更强	男生	,

“瘦弱敏感的比利被身材更高大强壮的男孩紧紧地抱着，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] ['mi:kli] , [wen] [sæm] [kɔ:ld] [aʊt] , [-]

was	about	to	reply	meekly	,	when	Sam	called	out	,	[	248	]
曾是	关于	到	回复	温顺地	,	什么时候	山姆	称为	出去	,	[	-	]

正要温顺地回答时，山姆喊道[248]

“ [dəunt][ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [neɪm] !

“	Don't	you	tell	him	your	name	!
”	不	你	告诉	他	你的	姓名	!

“千万别告诉他你的名字！”

[its] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ! ”

It's	none	of	his	business	what	your	name	is	!	”
它是	没有任何	的	他的	商业	什么	你的	姓名	是	!	”

你叫什么名字，跟他没关系！

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] !
“ Oh , it isn't , is it !
” 哦 , 它 不是 , 是 它 !

“哦，不是的，对吧！”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem ˈiː] [jɔːrz] , [tuː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ ˈtiː]
He shall tell me his name and you shall tell me yours , too , and tell it
他 将 告诉 我 他的 姓名 和 你 将 告诉 我 你的 , 也 , 和 告诉 它
[fɜːrst] ;
first ;
第一的 ;

他要告诉我他的名字，你也要告诉我你的名字，而且要先告诉我。

” [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ˈbɪli] [goʊ] , [hiː; hi] [siːzd] [sæm][baɪ][ðə; ði][ˈkɑːlər] .
” and letting Billy go , he seized Sam by the collar .
” 和 出租 比利 去 , 他 查获 山姆 经过 这 衣领 .

“然后放开比利，他一把抓住萨姆的衣领。”

“ [kʌm] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] !
“ Come , out with it !
” 来 , 出去 和 它 !

“说出来吧！”

[naʊ] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Now what is it ? ”
现在 什么 是 它 ? ”

那到底是什么呢?

“ [its] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] , ” [rɪˈplaɪd] [sæm] , [ˈstaʊtli] ,
“ It's none of your business , ” replied Sam , stoutly ,
” 它是 没有任何 的 你的 商业 , ” 回复 山姆 , 坚定地 ,

“这不关你的事，”萨姆坚定地回答道。

[ˈstrʌglɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
struggling to free himself from the strong grasp of the boy .
挣扎 到 自由的 他自己 从 这 强的 抓牢 的 这 男生 .

他拼命挣扎，想要摆脱男孩的强力束缚。

“ [kʌm] , [let][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [əˈloʊn] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
“ Come , let the little fellow alone , ” said one of his companions .
” 来 , 让 这 小的 同伴 独自的 , ” 说 一 的 他的 同伴 .

“来吧，别管这小家伙了，”他的一个同伴说道。

“ [ˈhiːz] [gɑːt][tuː; tə] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] [fɜːrst] .
“ He's got to answer my question first .
” 他是 得到 到 回答 我的 问题 第一的 .

“他得先回答我的问题。”

[kʌm] , [ˈjʌŋstər] , [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
Come , youngster , what's your name ?
来 , 青少年 , 是什么 你的 姓名 ?

来吧，小家伙，你叫什么名字?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃeɪk] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
” and he gave him a shake as he spoke .
” 和 他 给予 他 一个 摇 作为 他 辐 .

“说话间，他摇了摇他。”

“ [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][əˈloʊn] ！ ” [kraɪd][sæm] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪd]
“ You let me alone ! ” cried Sam , who was working himself into a very excited
” 你 让 我 独自的 ！ ” 哭 山姆 , WHO 曾是 在职的 他自己 进入 一个 非常 兴奋的
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

“你别烦我！”萨姆喊道，他激动得难以自持。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [friː] [hɪmˈself] .
and trying his best to free himself .
和 尝试 他的 最好的 到 自由的 他自己 .

他竭尽全力想要挣脱束缚。

“ [juː; jʊ][dʒʌst][weɪt] [ʌnˈtɪl][aɪ][get][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] !
“ You just wait until I get hold of you !
” 你 只是 等待 直到 我 得到 抓住 的 你 !

“你等着瞧，等我抓到你！”

” [ˈbɪli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ˈhelpləsli] [baɪ] , [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [sæm] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ]
” Billy had been standing helplessly by , wanting to assist Sam , but not knowing
” 比利 有 到过 常设 无助地 经过 , 想要 到 协助 山姆 , 但 不是 会心
[haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
how to do it .
如何 到 做 它 .

“比利一直无助地站在一旁，想要帮助山姆，却不知道该怎么做。”

[æt; ət][læst] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][best] [frend] [ˈstrʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] ,
At last , when he saw his best friend struggling in the grasp of the big boy ,
在 最后的 , 什么时候 他 锯 他的 最好的 朋友 挣扎 在 这 抓牢 的 这 大的 男生 ,

最后，当他看到他最好的朋友在大男孩的魔爪下挣扎时，

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [ˈdespərət] , [ænd; ənd] , [-]
he suddenly became desperate , and , [249]
他 突然 成为 绝望的 , 和 , [-]

他突然变得绝望，[249]

[ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈlʌntʃən] [ˈbæskɪt] ,
throwing down his luncheon basket ,
投掷 向下 他的 午餐 篮子 ,

他把午餐篮扔在地上

[fluː] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈhæmərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wiːk] [fɪsts] .
flew at the big boy and began hammering at his back with his weak fists .
飞翔 在 这 大的 男生 和 开始 锤击 在 他的 后退 和 他的 虚弱的 拳头 .

他飞身扑向那个大块头，用他那无力的拳头猛击他的背部。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈʃɔːrtər] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
All this had taken place in a much shorter time than it takes to relate it ,
全部 这 有 已采取 地方 在 一个 很多 较短 时间 比 它 需要 到 涉及 它 ,

这一切发生的时间远比叙述所需的时间要短得多。

[ænd; ənd] [ˈmeri] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [hæd; həd] [siːn] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ]
and Mary , from the other side of the street , had seen what was going
和 玛丽 , 从 这 其他 边 的 这 街道 , 有 已见 什么 曾是 去
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

而玛丽则在街对面，看到了眼前发生的一切。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [sæm] [wʊd] [rɪˈzent] [hɜːr; hər] [ˌɪntərˈfɪrəns] ,
but she feared that Sam would resent her interference ,
但 她 害怕 那 山姆 会 怨恨 她 干涉 ,

但她担心山姆会因为她的干涉而心生怨恨。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mætərz] [dɪd][nɑːt][goʊ] [tuː] [fɑːr] .

so	she	watched	to	see	that	matters	did	not	go	too	far	.
所以	她	观看	到	看	那	事情	做过	不是	去	也	远的	.

所以她密切关注着事态发展，以免事态进一步恶化。

[wen] ['bɪli] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] ,

When	Billy	made	his	sudden	attack	,
什么时候	比利	制成	他的	突然	攻击	,

比利突然发动攻击时

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [krɔːst] ['oʊvər][ænd; ənd] [rɪ'liːst] [sæm][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['bɔɪz] [græsp] .

she	quickly	crossed	over	and	released	Sam	from	the	big	boy's	grasp	.
她	迅速地	交叉	超过	和	发布	山姆	从	这	大的	男孩们	抓牢	.

她迅速游过马路，将萨姆从大男孩的魔爪中解救出来。

“ [its] [ə; eɪ] [faɪn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['æftər] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl]

“	It's	a	fine	business	for	a	big	fellow	like	you	to	be	after	picking	a	quarrel
“	它是	一个	美好的	商业	为了	一个	大的	同伴	喜欢	你	到	是	后	挑选	一个	争吵

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] !

with	two	little	fellows	!
和	二	小的	伙伴们	!

“像你这样的大块头，跟两个小家伙吵架之后，还能有这样的下场，真是不错啊！”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [saɪz] ?

Why	don't	you	take	one	of	your	own	size	?
为什么	不	你	拿	一	的	你的	自己的	尺寸	?

你为什么不拿一个和你尺寸一样的呢?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] ['riːəli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

”	The	boy	did	really	seem	to	be	ashamed	of	himself	,
”	这	男生	做过	真的	似乎	到	是	羞愧	的	他自己	,

“那男孩看起来确实很羞愧。”

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd][nɑːt][ʌp'hoʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn]

particularly	as	his	friends	did	not	uphold	him	,	and	he	joined	them	in
特别	作为	他的	朋友们	做过	不是	坚持	他	,	和	他	加入	他们	在

['ræðər] [ə; eɪ] [ˌʃeɪm'feɪst] ['mænər] .

rather	a	shamefaced	manner	.
相当	一个	羞愧	方式	.

尤其是他的朋友们没有支持他，他很羞愧地加入了他们的行列。

[sæm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl] , [ænd; ənd]

Sam	,	however	,	was	not	satisfied	with	the	settlement	of	the	quarrel	,	and
山姆	,	然而	,	曾是	不是	使满意	和	这	沉降	的	这	争吵	,	和

[meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

made	a	rush	after	him	,
制成	一个	匆忙	后	他	,

然而，萨姆并不满意争吵的解决方式，他追了上去。

[bʌt; bət] ['meri] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][fæst] . [-]

but	Mary	caught	him	in	time	and	held	him	fast	.	[	250	]
但	玛丽	捕捉	他	在	时间	和	握住	他	快速地	.	[	-	]

但玛丽及时抓住了他，把他牢牢抱住。[250]

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

“	I'll	tell	you	what	your	name	is	,	”	he	shouted	,
“	患病的	告诉	你	什么	你的	姓名	是	,	”	他	喊叫	,

“我告诉你你叫什么名字！”他喊道。

[waɪl] [hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['mɛriːz] [taɪt] [græsp] .

while	he	struggled	to	free	himself	from	Mary's	tight	grasp	.
尽管	他	挣扎	到	自由的	他自己	从	玛丽的	紧的	抓牢	.

他拼命挣扎，想要摆脱玛丽的紧紧束缚。

“ [its] [ə; eɪ] [miːn] [oʊld] ['bʊli] !
“ It's a mean old bully !
” 它是 一个 意思是 老的 欺负 !

“他是个卑鄙的老恶霸！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst][weɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] , [ðæts] [ɔːl] ! ”
And you just wait till the next time I get a chance , that's all ! ”
和 你 只是 等待 直到 这 下一个 时间 我 得到 一个 机会 , 那就是 全部 ! ”

你等着瞧，等我下次有机会再说吧!

“ [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['faɪtɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [biːsts] [ðæt] [dəunt] [noʊ] ['eni]
“ It's a shame for little boys to be fighting like the beasts that don't know any
” 它是 一个 耻辱 为了 小的 男孩们 到 是 斗争 喜欢 这 野兽 那 不 知道 任何
['betər] ,
better ,
更好的 ,

“小男孩像野兽一样打架，真是太可惜了，他们根本不懂得分辨是非。”

” [sed] ['meri] .
” said Mary .
” 说 玛丽 .

玛丽说道。

“ [wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] ['grænd'mɑːmə] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What would your grandmamma say if she came to hear of it ?
” 什么 会 你的 奶奶 说 如果 她 来了 到 听到 的 它 ?

“如果你的祖母听到这件事会怎么说？”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ɔːf(ə)l] ! ”
She would think it was just awful ! ”
她 会 思考 它 曾是 只是 可怕 ! ”

她肯定会觉得这太糟糕了!

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [sæm] , ['ʃruːdli] .
“ I don't know about that , ” said Sam , shrewdly .
” 我 不 知道 关于 那 , ” 说 山姆 , 精明地 .

“我对此并不了解，”萨姆精明地说。

['meri] [dɪd][nɑːt] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [kept] [wɪð; wɪθ]
Mary did not cross to the other side of the street again , but kept with
[hɜːr; hər] ['tʃɑːrdʒɪz] ,
her charges ,
她 收费 ,

玛丽没有再过马路，而是继续守护着她所照看的人。

[ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,
and , until the schoolhouse was reached ,
和 , 直到 这 校舍 曾是 达到 ,

直到到达学校为止，

[ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['lektʃərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .
improved the time in lecturing the two boys on the sin of fighting .
改进 这 时间 在 讲课 这 二 男孩们 在 这 罪 的 斗争 .

缩短了向两个男孩讲解打架之罪的时间。

['bɪli] ['lisnd] ['veri] ['miːkli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sæm] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['lektʃər] [ɪn] ['saɪləns] ;
Billy listened very meekly , and even Sam received the lecture in silence ;
比利 听着 非常 温顺地 , 和 甚至 山姆 已收到 这 演讲 在 沉默 ;

比利听得很顺从，就连萨姆也默默地听完了这番训话；

[bʌt; bət] [wen] ['meri] [left] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi] [sed] ['veri] ['sɪriəsli] , —

but	when	Mary	left	them	at	the	door	,	he	said	very	seriously	,	—
但	什么时候	玛丽	左边	他们	在	这	门	,	他	说	非常	严重地	,	—

但当玛丽把他们留在门口时，他非常严肃地说：

“ ['meri] , [aɪ] ['ʃænt] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [faɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hɪts] [ˌem 'i:] ['hi:z] [gɑ:t] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] !

“	Mary	,	I	sha'n't	begin	a	fight	,	but	if	a	fellow	hits	me	he's	got	to	look	out	!
”	玛丽	,	我	不会	开始	一个	斗争	,	但	如果	一个	同伴	点击量	我	他是	得到	到	看	出去	!

“玛丽，我不会主动挑起争端，但如果有人打我，他可要小心了！”

” [wen] ['meri] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [tu:; tə] ['sæmz] ['grænd'mɑ:mə] [ænd; ənd]

”	When	Mary	on	her	return	related	the	story	to	Sam's	grandmamma	and
”	什么时候	玛丽	在	她	返回	有关的	这	故事	到	山姆的	奶奶	和

[græn'pəpɑ:] , [-]

grandpapa	,	[	251	]
爷爷	,	[	-	]

“玛丽回来后把这个故事告诉了萨姆的祖母和祖父[251]

[ænd; ənd] [toʊld] [haʊ] ['væliəntli] ['bɪli] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reskju:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ,

and	told	how	valiantly	Billy	had	gone	to	the	rescue	of	his	friend	,
和	讲述	如何	英勇地	比利	有	已消失	到	这	救援	的	他的	朋友	,

并讲述了比利如何英勇地去营救他的朋友。

['sæmz] [græn'pəpɑ:] ['oʊnli] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] , “ ['hi:l] [du:] ! ” [-]

Sam's	grandpapa	only	smiled	with	his	eyes	and	said	,	“	He'll	do	!	”	[	252	]
山姆的	爷爷	仅有的	微笑	和	他的	眼睛	和	说	,	“	地狱	做	!	”	[	-	]

山姆的爷爷只是笑着说：“他会的！”[252]

['tʃæptər] [ˌsev(ə)n'ti:nθ]

CHAPTER	SEVENTEENTH
章	第十七

第十七章

['bɪli:z] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɜ:rk] .

BILLY'S	mother	was	now	so	well	that	she	was	eager	to	begin	work	.
比利	母亲	曾是	现在	所以	出色地	那	她	曾是	渴望的	到	开始	工作	.

比利的母亲现在身体很好，她渴望开始工作。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] ,

“	You	have	done	so	much	for	us	,	”	she	said	to	Mr	.	Ledwell	,
”	你	有	完毕	所以	很多	为了	我们	,	”	她	说	到	先生	.	莱德韦尔	,

“你为我们做了很多，”她对莱德威尔先生说。

“ [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [ək'sept] ['eni] [mɔ:r] . ”

“	that	I	cannot	accept	any	more	.	”
”	那	我	不能	接受	任何	更多的	.	”

“我再也无法接受了。”

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tu:; tə] [du:] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] .

“	Have	you	thought	of	anything	special	to	do	?	”	asked	Mr	.	Ledwell	.
”	有	你	想法	的	任何事物	特别的	到	做	?	”	问	先生	.	莱德韦尔	.

莱德威尔先生问道：“你有没有想到什么特别的安排？”

“ [aɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	have	thought	a	great	deal	about	it	,	”	she	replied	,
”	我	有	想法	一个	伟大的	交易	关于	它	,	”	她	回复	,

“我仔细考虑过这个问题，”她回答说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [glæd] [ʌv; əv] ['eni] [wɜ:rk] [ðæt] [wɪl] [sə'pɔ:rt] [ˌju: 'es] .

“	and	I	should	be	glad	of	any	work	that	will	support	us	.
”	和	我	应该	是	高兴的	的	任何	工作	那	将要	支持	我们	.

“任何能养活我们的工作我都乐意接受。”

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['aɪd(ə)l][aɪ][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] , [æz; əz][aɪ] ['nevər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] ,

Since	I	have	been	so	long	idle	I	have	realized	,	as	I	never	did	before	,
自从	我	有	到过	所以	长的	闲置的	我	有	已实现	,	作为	我	绝不	做过	前	,

由于我闲了太久，我才意识到，这是我以前从未意识到的。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['tʃɪldrən] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [æz; əz]

the	fact	that	there	are	many	children	thrown	upon	the	charity	of	the	world	as
这	事实	那	那里	是	许多	孩子们	抛掷	之上	这	慈善机构	的	这	世界	作为

[maɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ,

my	boy	was	,
我的	男生	曾是	,

有很多孩子像我的孩子一样，被遗弃在世界各地的慈善机构中。

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [fɔːl] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [kaɪnd][hændz][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

but	very	few	fall	into	such	kind	hands	as	he	did	.
但	非常	很少	落下	进入	这样的	种类	双手	作为	他	做过	.

但很少有人能像他一样落入如此好心人手中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] ,

There	are	institutions	to	care	for	just	such	children	,
那里	是	机构	到	关心	为了	只是	这样的	孩子们	,

有一些机构专门照顾这样的孩子。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [maɪ] [-]

and	if	I	could	get	a	situation	in	one	of	them	I	should	put	my	[	253	]
和	如果	我	可以	得到	一个	情况	在	一	的	他们	我	应该	放	我的	[	-	]

如果我能在其中一个情境中找到合适的时机，我应该把我的[253]

[hoʊl] [hɑːrt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrk] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['helpləs] [pə'zɪʃ(ə)n] [maɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] .

whole	heart	into	the	work	,	remembering	the	helpless	position	my	boy	was	in	.
所有的	心	进入	这	工作	,	记住	这	无助	位置	我的	男生	曾是	在	.

全心投入工作，心中始终铭记着儿子当时无助的处境。

[ɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [fər'seɪkən] ['tʃɪldrən] [aɪ] [wʊd] [wɜːrk] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [sens]

In	caring	for	other	forsaken	children	I	would	work	off	some	of	the	deep	sense
在	关怀	为了	其他	被遗弃的	孩子们	我	会	工作	离开	一些	的	这	深的	感觉

[ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [aɪ] [fiːl] . ”

of	gratitude	I	feel	.	”
的	感激	我	感觉	.	”

通过照顾其他被遗弃的孩子，我可以释放出我内心深处的感激之情。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] ,

“	It	is	a	good	scheme	,	”	replied	Mr	.	Ledwell	,
“	它	是	一个	好的	方案	,	”	回复	先生	.	莱德韦尔	,

“这的确是个好主意，”莱德威尔先生回答道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	and	we	will	try	to	find	a	place	for	you	.
“	和	我们	将要	尝试	到	寻找	一个	地方	为了	你	.

“我们会尽力为你找到一个住处。”

['fiːlɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [weɪfs] .

Feeling	as	you	do	,	you	are	just	the	one	to	look	after	the	poor	little	waifs	.
感觉	作为	你	做	,	你	是	只是	这	一	到	看	后	这	贫穷的	小的	孤儿	.

既然你这么想，那你就是最适合照顾这些可怜的小孤儿的人了。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

It	takes	time	,	though	,	to	obtain	such	a	position	,
它	需要	时间	,	尽管	,	到	获得	这样的	一个	位置	,

然而，要获得这样的职位需要时间。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] .

and	meantime	I	can	give	you	employment	in	my	business	.
和	与此同时	我	能	给	你	就业	在	我的	商业	.

同时，我可以给你提供在我公司工作的机会。

〃 [soʊ] ['bɪliːz] ['mʌðər] [bɪ'gæn] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] ,

〃	So	Billy's	mother	began	work	at	once	,
〃	所以	比利	母亲	开始	工作	在	一次	,

于是比利的母亲立刻开始工作，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hænd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hænlən]

and	at	the	end	of	the	first	week	was	able	to	hand	to	Mrs	.	Hanlon
和	在	这	结尾	的	这	第一的	星期	曾是	有能力的	到	手	到	太太	.	汉隆

[ə; eɪ][sʌm; səm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] ['bɪliːz] [bɔːrd] .

a	sum	for	her	own	and	Billy's	board	.
一个	和	为了	她	自己的	和	比利	木板	.

第一周结束时，她就能把她和比利的伙食费交给汉隆太太了。

['bɪli] [geɪnd] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [helθ] ['evri] [deɪ] ,

Billy	gained	in	strength	and	health	every	day	,
比利	获得	在	力量	和	健康	每一个	天	,

比利每天都在变得更强壮、更健康。

[ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði] [bluː] ['spektəklz] .

and	soon	was	able	to	lay	aside	the	blue	spectacles	.
和	很快	曾是	有能力的	到	躺	旁边	这	蓝色的	眼镜	.

很快，他就能够摘下那副蓝色眼镜了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][jʊr; jər] [her] [kʌt] [dʒʌst][æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

“	I	should	think	you	would	have	your	hair	cut	just	as	short	as	it	can
〃	我	应该	思考	你	会	有	你的	头发	切	只是	作为	短的	作为	它	能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

“我想你应该会把头发剪得越短越好。”

〃 [sæm][wʌn] [deɪ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

〃	Sam	one	day	suggested	to	his	friend	.
〃	山姆	一	天	建议	到	他的	朋友	.

有一天，萨姆向他的朋友建议道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [kəːlz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] .

“	You	see	,	it	curls	so	that	the	fellows	think	it	makes	you	look	like	a	girl	.
〃	你	看	,	它	卷发	所以	那	这	伙伴们	思考	它	制作	你	看	喜欢	一个	女孩	.

“你看，它卷曲的样子，让男人们觉得你看起来像个女孩。”

〃 [soʊ] ['bɪli] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [noʊ] [piːs] [ʌn'tɪl] [-]

〃	So	Billy	gave	his	mother	no	peace	until	[	254	]
〃	所以	比利	给予	他的	母亲	不	和平	直到	[	-	]

所以比利一直让他的母亲不得安宁，直到[254]

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [kʌt] [soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]

his	hair	was	cut	so	short	that	there	was	no	chance	for	it	to	form	the
他的	头发	曾是	切	所以	短的	那	那里	曾是	不	机会	为了	它	到	形式	这

['kɜːrli] [rɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɔbdʒiktid] ,

curly	rings	to	which	the	other	boys	so	much	objected	,
卷曲	戒指	到	哪个	这	其他	男孩们	所以	很多	反对	,

他的头发剪得太短了，根本没机会形成其他男孩非常讨厌的那种卷曲发圈。

[ænd; ənd][sæm] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] .

and	Sam	pronounced	it	a	great	improvement	.
和	山姆	发音	它	一个	伟大的	改进	.

山姆认为这是一个很大的进步。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [her] ['bɪli] ['ɔːlsoʊ] [ə'kwaɪrd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]

With	the	short	hair	Billy	also	acquired	an	air	of	confidence	which	made	him
和	这	短的	头发	比利	还	获得	一个	空气	的	信心	哪个	制成	他

[lʊk] [mɔːr] [laɪk] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

look	more	like	other	boys	,
看	更多的	喜欢	其他	男孩们	,

剪了短发后，比利也变得更加自信，看起来更像其他男孩了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['siŋgld] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [bʌt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rʌf] [dʒoʊks] .

and	he	was	no	longer	singled	out	as	a	butt	for	their	rough	jokes	.
和	他	曾是	不	更长	单身	出去	作为	一个	屁股	为了	他们的	粗糙的	笑话	.

他不再是他们粗俗玩笑的取笑对象了。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['veri] [fæst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

He	learned	very	fast	,	and	his	love	for	drawing	helped	to	make	him
他	学习	非常	快速地	,	和	他的	爱	为了	绘画	帮助	到	制作	他

['pɑːpjələr] ;

popular	;
受欢迎的	;

他学得很快，而且热爱绘画，这使他很受欢迎；

[fɔːr; fər][ɑːn] ['stɔːrmi] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [aʊt] [æt; ət] ['riːses] ,

for	on	stormy	days	,	when	the	boys	could	not	go	out	at	recess	,
为了	在	暴风雨	天	,	什么时候	这	男孩们	可以	不是	去	出去	在	凹陷处	,

在暴风雨天，当男孩们课间休息不能外出玩耍时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][hæv; həv] ['bɪli] [drɔː] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

it	was	a	great	pleasure	to	have	Billy	draw	pictures	for	them	.
它	曾是	一个	伟大的	乐趣	到	有	比利	画	图片	为了	他们	.

能让比利为他们画画，真是太好了。

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['pleʒər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['blækbɔːrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sketʃiz] ,

His	greatest	pleasure	was	to	draw	on	the	blackboard	,	and	his	sketches	,
他的	最	乐趣	曾是	到	画	在	这	黑板	,	和	他的	草图	,

[dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld] ,

done	with	a	bold	,
完毕	和	一个	大胆的	,

他最大的乐趣就是在黑板上画画，他的素描笔触大胆，

[friː] [hænd] , ['ɔːf(ə)n] [geɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði]

free	hand	,	often	gave	as	much	pleasure	to	the	teacher	as	they	did	to	the
自由的	手	,	经常	给予	作为	很多	乐趣	到	这	老师	作为	他们	做过	到	这

['pjuːp(ə)lz] .

pupils	.
学生	.

徒手绘画往往能给老师和学生带来同样的乐趣。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][sæm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænpərənts] [tuː; tə][ðer; ðər]

Before	long	came	the	time	for	Sam	to	go	with	his	grandparents	to	their
前	长的	来了	这	时间	为了	山姆	到	去	和	他的	祖父母	到	他们的

['kʌntri] [hoʊm] .

country	home	.
国家	家	.

不久之后，萨姆就到了和祖父母一起去乡下住的时候了。

[sʌtʃ] [gʊd] [frendz] [hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [bɪ'kʌm] ,

Such	good	friends	had	the	two	boys	become	,
这样的	好的	朋友们	有	这	二	男孩们	变得	,

这两个男孩成了非常好的朋友。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][bəuθ] .

that	a	separation	would	have	been	very	hard	for	both	.
那	一个	分离	会	有	到过	非常	难的	为了	两个都	.

对双方来说，分手都会非常艰难。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ʌn'laɪk] [ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

They	were	so	unlike	that	each	had	a	good	influence	on	the	other	.
他们	是	所以	与此不同	那	每个	有	一个	好的	影响	在	这	其他	.

他们性格迥异，却都对对方产生了积极的影响。

[sæm] , [fʊl] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd] [helθ] , [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [-]

Sam	,	full	of	spirit	and	health	,	would	much	rather	[	255	]
山姆	,	满的	的	精神	和	健康	,	会	很多	相当	[	-	]

山姆精神饱满，身体健康，宁愿[255]

[spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ðæn; ðən][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ,

spend	his	time	out	of	doors	than	in	learning	his	lessons	,
花费	他的	时间	出去	的	门	比	在	学习	他的	课程	,

他宁愿把时间花在户外活动，也不愿花时间学习。

[waɪl] ['bɪli] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt] [ˌɪn'dɔːrz] , ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ]

while	Billy	liked	nothing	better	than	to	sit	indoors	,	working	hard	at	his	drawing
尽管	比利	喜欢	没有什么	更好的	比	到	坐	室内	,	在职的	难的	在	他的	绘画

,

,

,

而比利最喜欢的就是待在室内，埋头画画。

[ɔːr] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ,

or	conscientiously	studying	his	lessons	,
或者	切实	学习	他的	课程	,

或者认真学习功课，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]

that	he	might	keep	up	with	the	other	children	who	had	not	been	deprived	of
那	他	可能	保持	向上	和	这	其他	孩子们	WHO	有	不是	到过	被剥夺的	的

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] .

the	use	of	their	eyes	.
这	使用	的	他们的	眼睛	.

这样他或许就能跟上其他没有失明的孩子了。

['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] , [huː] [lʊkt] [aʊt] [soʊ] [wel] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] ,

Mr	.	Ledwell	,	who	looked	out	so	well	for	every	one	,
先生	.	莱德韦尔	,	WHO	看起来	出去	所以	出色地	为了	每一个	一	,

莱德威尔先生对每个人都照顾得很好，

[prə'poʊzd] [tuː; tə] ['bɪliːz] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [graʊndz]

proposed	to	Billy's	mother	that	she	should	live	in	a	little	house	on	his	grounds
建议的	到	比利	母亲	那	她	应该	居住	在	一个	小的	房子	在	他的	理由

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gɑːrdənɝz] ['fæməli] .

that	had	been	built	for	his	gardener's	family	.
那	有	到过	建造	为了	他的	园丁的	家庭	.

他向比利的母亲提议，让她住在他庄园里为园丁一家建造的小房子里。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gɑːrdnər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ]['fæməli] , [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

The	present	gardener	,	however	,	had	no	family	,	and	lived	with	the	other
这	展示	园丁	,	然而	,	有	不	家庭	,	和	居住地	和	这	其他

[men] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,

men	employed	on	the	place	,
男人	受雇	在	这	地方	,

然而，现在的园丁没有家人，和园里其他雇工一起生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['kəuzi] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['bɪli] [ænd; ənd]

and	the	house	would	make	a	cosey	,	comfortable	home	for	Billy	and
和	这	房子	会	制作	一个	舒适的	,	舒服的	家	为了	比利	和

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

这栋房子将成为比利和他的母亲温馨舒适的家。

[ðə; ði] ['lætər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] ,

The	latter	by	this	time	had	obtained	the	situation	she	so	much	desired	,
这	后者	经过	这	时间	有	获得	这	情况	她	所以	很多	想要的	,

此时，后者已经获得了她梦寐以求的境地。

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['hoʊmləs] ['tʃɪldrən] .

—	which	was	to	look	after	homeless	children	.
—	哪个	曾是	到	看	后	无家可归者	孩子们	.

——目的是照顾无家可归的儿童。

[hɜːr; hər]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [weɪfs] [tuː; tə] ['hoʊmz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

Her	duty	was	to	take	these	little	waifs	to	homes	that	were	willing	to
她	责任	曾是	到	拿	这些	小的	孤儿	到	房屋	那	是	愿意的	到

[rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,

receive	them	,
收到	他们	,

她的职责是将这些孤儿送到愿意收养他们的家庭。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər] ['hæpi] [ænd; ənd] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər]['æftər] ['biːɪŋ]

and	to	see	that	the	little	ones	were	happy	and	well	cared	for	after	being
和	到	看	那	这	小的	一个	是	快乐的	和	出色地	关心	为了	后	存在

[pleɪst] .

placed	.
放置	.

并且看到孩子们安置后过得开心，得到了很好的照顾。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [-]

This	,	of	course	,	took	her	away	from	home	all	through	the	day	,	[	256	]
这	,	的	课程	,	采取	她	离开	从	家	全部	通过	这	天	,	[	-	]

当然，这让她整天都待在外面，[256]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] ['taɪərd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['deɪz] [wɜːrk] .

and	she	often	returned	tired	from	her	day's	work	.
和	她	经常	返回	疲劳的	从	她	天	工作	.

她经常一天工作下来都很疲惫。

['gɪvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌðərli] [ker] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [wʌnz] , [huː] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['sædli] ,

Giving	so	much	motherly	care	to	the	neglected	ones	,	who	needed	it	so	sadly	,
给予	所以	很多	母性	关心	到	这	被忽视的	一个	,	WHO	需要	它	所以	令人遗憾的是	,

给予那些被忽视、却又无比需要关爱的孩子们如此多的母爱，真是令人心碎。

[pri'ventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [bɔɪ] [ðə; ði] [ker] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ,

prevented	her	from	giving	her	own	boy	the	care	he	ought	to	have	,
阻止	她	从	给予	她	自己的	男生	这	关心	他	应该	到	有	,

这使她无法给予自己的儿子应有的照顾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] ['hævɪŋ] [gʊd] ['mɪsɪz] .

and	a	pleasant	way	out	of	the	difficulty	was	found	by	having	good	Mrs	.
和	一个	令人愉快的	方式	出去	的	这	困难	曾是	成立	经过	拥有	好的	太太	.

['hænlən] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʌv; əv] ['bɪli] .

Hanlon	come	down	to	the	little	cottage	and	take	care	of	it	and	of	Billy	.
汉隆	来	向下	到	这	小的	小屋	和	拿	关心	的	它	和	的	比利	.

解决这个难题的一个愉快办法是请善良的汉隆太太来到小木屋，照顾它和比利。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['bɪli] [wʌz; wəz][nɑːt] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [ɜːrn] ['mʌni] [fɔːr; fər]

In	this	way	Billy	was	not	neglected	,	and	his	mother	could	earn	money	for
在	这	方式	比利	曾是	不是	被忽视的	,	和	他的	母亲	可以	赚	钱	为了

[ðer; ðər] [sə'pɔːrt] .

their	support	.
他们的	支持	.

这样一来，比利就不会被忽视，他的母亲也能挣钱养家糊口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

It	was	a	happy	day	for	the	two	boys	when	they	alighted	at	the	little
它	曾是	一个	快乐的	天	为了	这	二	男孩们	什么时候	他们	下车	在	这	小的

['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːpɔːrt] .

station	of	Seaport	.
车站	的	海港	.

对于这两个男孩来说，在海港小站下车的那天是快乐的一天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə]['sæmz] - [pleɪs] ,

It	was	quite	a	distance	to	Sam's	grandpapa's	place	,
它	曾是	相当	一个	距离	到	山姆的	-	地方	,

到萨姆爷爷家挺远的。

[soʊ] [ðeɪ] [droʊv] [ðer; ðər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['kærɪdʒɪz] .

so	they	drove	there	in	one	of	the	station	carriages	.
所以	他们	驾驶	那里	在	一	的	这	车站	马车	.

于是他们乘坐车站的一节车厢去了那里。

['bɪli] ['noʊtɪst] [haʊ] [glæd][ɔːl][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [sæm] .

Billy	noticed	how	glad	all	were	to	see	Sam	.
比利	注意到	如何	高兴的	全部	是	到	看	山姆	.

比利注意到大家见到萨姆都非常高兴。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːrd][fɔːr; fər]

Everybody	seemed	to	know	him	,	and	to	have	a	pleasant	word	for
大家	似乎	到	知道	他	,	和	到	有	一个	令人愉快的	单词	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

似乎每个人都认识他，并且都会对他说些好话。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mæstər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] ['potər] .

from	the	station	master	down	to	the	colored	porter	.
从	这	车站	掌握	向下	到	这	有色	搬运工	.

从站长到黑人搬运工。

[sæm][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [tuː] ,

Sam	was	just	as	glad	to	see	them	,	too	,
山姆	曾是	只是	作为	高兴的	到	看	他们	,	也	,

山姆见到他们也同样高兴。

[ænd; ənd] [æskt] ['æftər][ðer; ðər] ['fæməliz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

and	asked	after	their	families	and	how	they	had	been	through	the	long	,
和	问	后	他们的	家庭	和	如何	他们	有	到过	通过	这	长的	,

[koʊld] ['wɪntər] .

cold	winter	.
寒冷的	冬天	.

并询问了他们的家人情况，以及他们是如何度过漫长寒冷的冬天的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['bɪli] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvd] [sæm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

It	made	Billy	very	happy	to	see	how	much	everybody	loved	Sam	,	and	for
它	制成	比利	非常	快乐的	到	看	如何	很多	大家	喜爱	山姆	,	和	为了

['evri] [kaɪnd] [-]

every	kind	[	257	]
每一个	种类	[	-	]

看到大家如此喜爱山姆，比利非常高兴，而且对各种[257]

[wɜːrd][ænd; ənd] [lʊk] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['grætɪfaɪd][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi]

word	and	look	given	to	his	friend	he	was	more	gratified	than	if	he
单词	和	看	给定	到	他的	朋友	他	曾是	更多的	满意	比	如果	他

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .

had	received	them	himself	.
有	已收到	他们	他自己	.

他给予朋友的言语和眼神，比他自己得到时更加令他感到欣慰。

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [bɔɪ] ['nevər] [fər'gɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [haʊ] ['kaɪndli][ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [hɪz; ɪz]

The	grateful	boy	never	forgot	for	a	moment	how	kindly	and	generously	his
这	感激的	男生	绝不	忘了	为了	一个	片刻	如何	亲切地	和	慷慨地	他的

[frend] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd][ænd; ənd] [fər'seɪkən] .

friend	had	received	him	when	he	was	blind	and	forsaken	.
朋友	有	已收到	他	什么时候	他	曾是	瞎的	和	被遗弃的	.

这个心怀感激的男孩一刻也没有忘记，当他双目失明、孤苦伶仃时，他的朋友是如何善良慷慨地接纳他的。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

As	they	passed	the	different	houses	in	the	village	,
作为	他们	通过了	这	不同的	房屋	在	这	村庄	,

当他们经过村里不同的房屋时，

[sæm][wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] [ɪn] [heilɪŋ] [oʊld] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər]['kɔːrdʒəl] “ [glæd]

Sam	was	kept	busy	in	hailing	old	acquaintances	and	hearing	their	cordial	“	Glad
山姆	曾是	保留	忙碌的	在	欢呼	老的	熟人	和	听力	他们的	亲切	“	高兴的

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] .

to	see	you	back	again	.
到	看	你	后退	再次	.

山姆忙着和老朋友们打招呼，听到他们热情洋溢的问候：“很高兴再次见到你。”

” [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [leɪ]

”	They	passed	the	engine	-	house	,	and	there	on	the	sidewalk	in	front	of	it	lay
”	他们	通过了	这	引擎	-	房子	,	和	那里	在	这	人行道	在	正面	的	它	躺

[dʒæk][ðə; ði]['faɪər] - [dɔːg] .

Jack	the	Fire	-	Dog	.
杰克	这	火	-	狗	.

他们经过消防站，发现消防犬杰克就躺在消防站前的人行道上。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , ['bɪli] [nuː] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['sæmz]

Although	he	had	never	seen	him	before	,	Billy	knew	him	even	before	Sam's
虽然	他	有	绝不	已见	他	前	,	比利	知道	他	甚至	前	山姆的

[kiːn] [aɪz] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] .

keen	eyes	discovered	him	.
敏锐的	眼睛	发现	他	.

虽然比利之前从未见过他，但在萨姆敏锐的目光发现他之前，比利就已经认出了他。

[æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] - [kɔːl][ðə; ði][dɔːg] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [geɪzd] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət]

At	the	boys	'	call	the	dog	pricked	up	his	ears	and	gazed	searchingly	at
在	这	男孩们	-	称呼	这	狗	刺痛	向上	他的	耳朵	和	凝视	仔细地	在

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

听到男孩们的呼唤，狗竖起了耳朵，目光搜寻地看着他们；

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwənt] [aɪz] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [teɪl] ,

then	**,**	**with**	**all**	**the**	**power**	**of**	**his**	**eloquent**	**eyes**	**and**	**wagging**	**tail**	**,**
然后	,	和	全部	这	力量	的	他的	雄辩	眼睛	和	摇尾巴	尾巴	,

然后，他用他那双会说话的眼睛和摇摆的尾巴，竭尽全力地说道：

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] ['miːtɪŋ] [ðiːz] [oʊld] [frendz] .

he	**tried**	**to**	**express**	**his**	**joy**	**at**	**meeting**	**these**	**old**	**friends**	**.**
他	尝试	到	表达	他的	喜悦	在	会议	这些	老的	朋友们	.

他试图表达与这些老朋友重逢的喜悦之情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kudnt] [goʊ][baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Of	**course**	**the**	**boys**	**couldn't**	**go**	**by**	**without**	**stopping**	**for**	**a**	**moment**	**,**
的	课程	这	男孩们	不能	去	经过	没有	停止	为了	一个	片刻	,

当然，男孩们不可能不停下来片刻。

— [noʊ]['hjuːmən] [bɔɪz] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] .

—	**no**	**human**	**boys**	**could**	**do**	**that**	**.**
—	不	人类	男孩们	可以	做	那	.

——没有哪个人类男孩能做到这一点。

[soʊ] [aʊt] [ðeɪ] [paɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

So	**out**	**they**	**piled**	**in**	**a**	**hurry**	**,**
所以	出去	他们	堆积	在	一个	匆忙	,

于是他们匆匆忙忙地涌了出去。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hʌgɪŋ] [ænd; ənd]

and	**before**	**the**	**carriage**	**had**	**come**	**to**	**a**	**stop**	**they**	**were**	**hugging**	**and**
和	前	这	运输	有	来	到	一个	停止	他们	是	拥抱	和

[kə'resɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l] [-]

caressing	**their**	**faithful**	**[**	**258**	**]**
爱抚	他们的	忠实	[	-	]

马车还没停稳，他们就拥抱、爱抚他们的忠实信徒[258]

[frend] .

friend	**.**
朋友	.

朋友。

“ [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] ['eniθɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] , ['bɪli] ? ” [æskt] [sæm] .

“	**Does**	**he**	**look**	**anything**	**as**	**you**	**thought**	**he**	**did**	**,**	**Billy**	**?**	**”**	**asked**	**Sam**	**.**
“	做	他	看	任何事物	作为	你	想法	他	做过	,	比利	?	”	问	山姆	.

“比利，他长得跟你想象中的一样吗？”萨姆问道。

“ [jes] , [dʒʌst] , ['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hænsə)m] .

“	**Yes**	**,**	**just**	**,**	**only**	**a**	**great**	**deal**	**handsomer**	**.**
“	是的	,	只是	,	仅有的	一个	伟大的	交易	更英俊	.

“是的，只是，帅多了。”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['siːɪŋ] [bɔɪ] [naʊ] , [sæm] ? ” [æskt] ['bɪli] , ['æŋkʃəsli]

Do	**you**	**suppose**	**he**	**knows**	**I**	**am**	**a**	**seeing**	**boy**	**now**	**,**	**Sam**	**?**	**”**	**asked**	**Billy**	**,**	**anxiously**
做	你	认为	他	知道	我	是	一个	看到	男生	现在	,	山姆	?	”	问	比利	,	焦虑地

.

:
.

“萨姆，你觉得他知道我现在是视力正常的孩子了吗？”比利焦急地问道。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

“	**I**	**shouldn't**	**wonder**	**if**	**he**	**did**	**,**
“	我	不应该	想知道	如果	他	做过	,

“我不应该怀疑他是否真的这么做了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [aɪz] ['ɔːf(ə)l] [ʃɑːrp] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] . ”

because	I	saw	him	looking	at	your	eyes	awful	sharp	the	first	thing	.	”
因为	我	锯	他	寻找	在	你的	眼睛	可怕	锋利的	这	第一的	事物	.	”

因为我看到他第一眼就用非常锐利的眼神盯着你看。”

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , ['iːðər] ,

“	I	shouldn't	wonder	if	he	did	,	either	,
”	我	不应该	想知道	如果	他	做过	,	任何一个	,

“我也不该怀疑他是否也这么做过。”

” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faiəmən] [huː] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld]

”	said	one	of	the	firemen	who	had	witnessed	the	meeting	between	the	old
”	说	一	的	这	消防员	WHO	有	目击者	这	会议	之间	这	老的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

“一位目睹老朋友重逢的消防员说道。”

“ ['hiːz] ['ɔːfli] ['noʊɪŋ] .

“	He's	awfully	knowing	.
”	他是	非常	会心	.

“他真是太了解情况了。”

” [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] , [haʊ'evər] ,

”	They	could	not	stop	so	long	as	they	would	have	liked	,	however	,
”	他们	可以	不是	停止	所以	长的	作为	他们	会	有	喜欢	,	然而	,

然而，他们无法像他们希望的那样长时间地停下来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [bæk] ;

because	the	driver	of	the	station	carriage	was	in	a	hurry	to	get	back	;
因为	这	司机	的	这	车站	运输	曾是	在	一个	匆忙	到	得到	后退	;

因为车站马车的司机急着赶回去；

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['faɪər] - [dɔːg] .

so	they	had	to	leave	the	Fire	-	Dog	.
所以	他们	有	到	离开	这	火	-	狗	.

所以他们不得不离开消防犬。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] ['evri] [deɪ] , ” [sæm] [kɔːld] [aʊt] , [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['stɑːrtɪd]

“	You	shall	come	to	see	us	every	day	,	”	Sam	called	out	,	as	the	carriage	started
“	你	将	来	到	看	我们	每一个	天	,	”	山姆	称为	出去	,	作为	这	运输	开始

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“你每天都要来看我们，”萨姆喊道，马车再次启动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔgz] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] [sed] [haʊ] ['sɑːri] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][goʊ] ;

for	the	dog's	wistful	eyes	said	how	sorry	he	was	to	have	them	go	;
为了	这	狗的	怅惘	眼睛	说	如何	对不起	他	曾是	到	有	他们	去	;

狗狗眼中流露出的惆怅之情，诉说着它对它们的离去有多么不舍；

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] - [dɔːg][dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

and	the	Fire	-	Dog	did	not	wait	for	a	second	invitation	,
和	这	火	-	狗	做过	不是	等待	为了	一个	第二	邀请	,

而消防犬并没有等待第二次邀请。

[bʌt; bət] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [hoʊm] .

but	presented	himself	about	five	minutes	after	the	boys	had	reached	home	.
但	呈现	他自己	关于	五	分钟	后	这	男孩们	有	达到	家	.

但在男孩们到家大约五分钟后，他出现了。

“ [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [-]
“ First of all , I must take you about to [259]
“ 第一的 的 全部 , 我 必须 拿 你 关于 到 [-]

“首先，我必须带你去[259]

[ʃoʊ] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pleɪs] , ” [sæm] [sed] [tuː; tə] [ˈbɪli] .
show you everything on the place , ” Sam said to Billy .
展示 你 一切 在 这 地方 , ” 山姆 说 到 比利 .

“带你看看这里的一切，”萨姆对比利说。

[soʊ][ɔːf] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ˈfɑːloʊd] [ˈkloʊsli] [baɪ][dʒæk] ,
So off they started , the boys followed closely by Jack ,
所以 离开 他们 开始 , 这 男孩们 随后 密切 经过 杰克 ,

于是他们出发了，男孩们紧随其后，杰克也在后面。

[huː] [siːmd] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rʌn]
who seemed much older than he had in the days when he used to run
WHO 似乎 很多 老 比 他 有 在 这 天 什么时候 他 用过的 到 跑步
[wɪð; wɪθ] [ˈendʒɪn] - .
with Engine 33 .
和 引擎 - .

他看起来比当年在 33 号消防站工作时老了很多。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ðɪ][ˈsteiblz][tuː; tə][biː; bi] [ˈvɪzɪtɪd] ,
First of all , there were the stables to be visited ,
第一的 的 全部 , 那里 是 这 马厩 到 是 到访 ,

首先，要去参观马厩。

[wer] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpædək] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [blæk] [ˈpoʊni][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][stɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
where in a paddock was the black pony with the star on his forehead .
在哪里 在 一个 围场 曾是 这 黑色的 小马 和 这 星星 在 他的 前额 .

在围场里，有一匹额头上有星星的黑色小马。

[hiː; hi] [keɪm] [trɔtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fens] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [rʌb] [hɪz; ɪz] [noʊz] [əˈgenst]
He came trotting up to the fence to see the boys and rub his nose against
他 来了 小跑 向上 到 这 栅栏 到 看 这 男孩们 和 擦 他的 鼻子 反对
[ðem; ðəm][ænd; ənd][beg][fɔːr; fər] [ˈʃʊgər] .
them and beg for sugar .
他们 和 求 为了 糖 .

他小跑着来到栅栏边，看到男孩们，用鼻子蹭了蹭他们，乞求糖吃。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈʃʊgər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhændfulz] [ʌv; əv] [græs] [dɪd][dʒʌst]
They had no sugar to give him , but a few handfuls of grass did just
他们 有 不 糖 到 给 他 , 但 一个 很少 一把 的 草 做过 只是
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

他们没有糖给他吃，但几把草也一样有效。

[ˈæftər][hiː; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld] [ˈoʊvər]
After he found they had no more for him , he lay down and rolled over
后 他 成立 他们 有 不 更多的 为了 他 , 他 躺 向下 和 滚动 超过
;
;
;

当他发现他们已经没有东西给他了，他便躺下翻了个身；

[ðen] , [ˈæftər] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [græs] .
then , after shaking himself , he came for more grass .
然后 , 后 摇晃 他自己 , 他 来了 为了 更多的 草 .

然后，他抖了抖身子，又来吃草了。

[ðiːz] [ˈsteiblz][wɜːr; wər][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [bɔɪz] ,

These	stables	were	wonderful	places	,	and	had	in	them	everything	that	boys	,
这些	马厩	是	精彩的	地方	,	和	有	在	他们	一切	那	男孩们	,

[ænd; ənd][moʊst][ˈgɝːlz] , [lʌv] .

and	most	girls	,	love	.
和	最多	女孩们	,	爱	.

这些马厩真是个好地方，里面有男孩和大多数女孩都喜欢的一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [koʊlt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [oʊld] ,

There	was	a	new	colt	only	a	few	weeks	old	,
那里	曾是	一个	新的	小马	仅有的	一个	很少	周	老的	,

有一匹刚出生几周的小马驹，

[bʌt; bət][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [ˈpoʊni][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,

but	as	tall	as	the	black	pony	with	the	star	in	his	forehead	,
但	作为	高的	作为	这	黑色的	小马	和	这	星星	在	他的	前额	,

但它和那匹额头上有星星的黑色小马一样高，

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər][lɔːŋgər][ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [ˈprɪtɪli] [fɔːrmd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

although	his	legs	were	longer	and	not	so	prettily	formed	,	and	he	had
虽然	他的	腿	是	更长	和	不是	所以	漂亮	形成	,	和	他	有

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ˈbʊʃi] [teɪl] .

a	short	,	bushy	tail	.
一个	短的	,	茂密的	尾巴	.

虽然他的腿比较长，形状也不太好看，而且他还有一条短而蓬松的尾巴。

[ˈklʌmzi] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn] [fæst] , [fɔːr; fər] ,

Clumsy	as	he	looked	,	however	,	he	could	run	fast	,	for	,
笨拙	作为	他	看起来	,	然而	,	他	可以	跑步	快速地	,	为了	,

虽然他看起来很笨拙，但他跑得很快，因为.....

[ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər][æn; ən] [-]

after	looking	anxiously	at	the	boys	for	an	[	260	]
后	寻找	焦虑地	在	这	男孩们	为了	一个	[	-	]

在焦急地看着男孩们之后[260]

[ˈɪnstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] , [maɪld] [aɪz] ,

instant	with	his	large	,	mild	eyes	,
立即的	和	他的	大的	,	温和的	眼睛	,

他那双大大的、温柔的眼睛瞬间吸引了我的目光。

[hiː; hi][ˈdɑːrtɪd] [ɔːf][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

he	darted	off	at	full	speed	to	join	his	mother	at	the	other	end	of	the
他	飞镖	离开	在	满的	速度	到	加入	他的	母亲	在	这	其他	结尾	的	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

他全速冲向田野另一端的母亲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [pʌps] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [grumz] , [jʌŋ] [bʊl] -

There	was	a	litter	of	pups	belonging	to	one	of	the	grooms	,	young	bull	-
那里	曾是	一个	垃圾	的	幼犬	属于	到	一	的	这	新郎	,	年轻的	公牛	-

[ˈteriər] [pʌps] ,

terrier	pups	,
梗犬	幼犬	,

其中一位马夫有一窝小狗，是年轻的斗牛犬幼崽。

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][fæt] , [raʊnd] [ˈbɑːdɪz] [ænd; ənd] [ˈveri] [blʌnt] , [pɪŋk] [ˈnoʊzɪz] ;

with	little	fat	,	round	bodies	and	very	blunt	,	pink	noses	;
和	小的	胖的	,	圆形的	身体	和	非常	钝	,	粉色的	鼻子	;

体型圆润，脂肪少，鼻子钝圆的，呈粉红色；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [dɔ:g] ['evɪdəntli] [θɔ:t] ['eɪmiəb(ə)l][dʒæk][ə; eɪ] [fɪrs] ['oʊgər] , [hu:] ['wɑ:ntɪd]

and	the	mother	dog	evidently	thought	amiable	Jack	a	fierce	ogre	,	who	wanted
和	这	母亲	狗	显然	想法	可亲	杰克	一个	凶猛的	食人魔	,	WHO	通缉

[tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm][ʌp] ,

to	eat	them	up	,
到	吃	他们	向上	,

而母狗显然把和蔼可亲的杰克当成了凶猛的食人魔，想要吃掉它们。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [flu:] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fjʊri] [wen] [hi:; hi]['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][əd'maɪər]

for	she	flew	at	him	with	great	fury	when	he	only	wanted	to	admire
为了	她	飞翔	在	他	和	伟大的	愤怒	什么时候	他	仅有的	通缉	到	钦佩

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为他只是想欣赏她们，她却怒气冲冲地向他扑来。

[soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] - [ru:m] ,

So	she	had	to	be	shut	up	in	the	harness	-	room	,
所以	她	有	到	是	关闭	向上	在	这	马具	-	房间	,

所以她不得不被关在马具室里。

[wer] [ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [grauld] [ænd; ənd] [bɑ:rkt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz]

where	she	tore	at	the	door	and	growled	and	barked	so	long	as	the	boys
在哪里	她	撕裂	在	这	门	和	咆哮	和	吠叫	所以	长的	作为	这	男孩们

[ænd; ənd][dʒæk] [steɪd] [nɪr] [hɜ:r; hər] [pʌps] .

and	Jack	stayed	near	her	pups	.
和	杰克	入住	靠近	她	幼犬	.

只要男孩们和杰克待在她的幼崽附近，她就会撕扯着门，发出低吼和吠叫。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] , [tu:] ,

There	were	two	little	kittens	,	too	,
那里	是	二	小的	小猫	,	也	,

还有两只小猫咪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [si:md] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ['ɪnəs(ə)nt] [dʒæk][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['feloʊ] ,

and	they	also	seemed	to	consider	innocent	Jack	a	dangerous	sort	of	fellow	,
和	他们	还	似乎	到	考虑	清白的	杰克	一个	危险的	种类	的	同伴	,

他们似乎也认为无辜的杰克是个危险人物。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:rtʃt] [ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd][spɪt][æt; ət][hɪm; ɪm] [wen'evər] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə]

for	they	arched	their	backs	and	spit	at	him	whenever	he	happened	to
为了	他们	拱形	他们的	背部	和	吐	在	他	每当	他	发生	到

[lʊk] [ðer; ðər] [wei] .

look	their	way	.
看	他们的	方式	.

每当他看向她们那边时，她们就会弓起背，朝他吐口水。

[wen] [ðə; ði]['steiblz][hæd; həd] [bɪn] [iks'plɔ:d] , [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ænd; ənd][dʒæk][ræn] [daʊn] [tu:; tə]

When	the	stables	had	been	explored	,	the	two	boys	and	Jack	ran	down	to
什么时候	这	马厩	有	到过	探索	,	这	二	男孩们	和	杰克	跑	向下	到

[ðə; ði] [bi:tʃ] .

the	beach	.
这	海滩	.

搜遍了马厩之后，两个男孩和杰克跑到海滩上。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɔ:k][fɑ:r][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] [sænd] .

The	tide	was	out	,	and	they	could	walk	far	out	on	the	smooth	sand	.
这	潮	曾是	出去	,	和	他们	可以	走	远的	出去	在	这	光滑的	沙	.

潮水退去了，他们可以沿着平坦的沙滩走很远。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət] ['sæmz] ['feɪvərɪt] [nʊk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [-]

This	was	very	beautiful	,	but	Sam's	favorite	nook	was	the	[	261	]
这	曾是	非常	美丽的	,	但	山姆的	最喜欢的	角落	曾是	这	[	-	]

这里非常漂亮，但山姆最喜欢的角落是[261]

['lɪt(ə)l] [koʊv] [wer] [ðə; ði] ['fɪdlər] - [kræbz] [lɪvd] .

little	cove	where	the	fiddler	-	crabs	lived	.
小的	海湾	在哪里	这	小提琴手	-	螃蟹	居住地	.

招潮蟹居住的小海湾。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [loʊ] [taɪd] ,

He	was	never	tired	of	watching	them	at	low	tide	,
他	曾是	绝不	疲劳的	的	观看	他们	在	低的	潮	,

他永远不会厌倦在退潮时观看它们。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [i:tʃ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [hoʊl] [tu:; tə] [haɪd] [ɪn] ,

and	trying	to	find	out	whether	each	had	his	own	particular	hole	to	hide	in	,
和	尝试	到	寻找	出去	无论	每个	有	他的	自己的	特别的	洞	到	隐藏	在	,

并试图找出每个人是否有自己特定的藏身之处，

[ɔ:r] ['weðər] [ðeɪ] ['dɑ:rtɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wʌn] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [wen] [sər'praɪzd] .

or	whether	they	darted	into	the	first	one	they	came	to	when	surprised	.
或者	无论	他们	飞镖	进入	这	第一的	一	他们	来了	到	什么时候	惊讶	.

或者，当他们感到惊讶时，是否就冲进了遇到的第一家店。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [i:tʃ] ['siŋgld] [aʊt] [ə; eɪ] [kræb] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] [hɪm; ɪm]

The	two	boys	each	singled	out	a	crab	and	tried	to	keep	his	eyes	on	him
这	二	男孩们	每个	单身	出去	一个	螃蟹	和	尝试	到	保持	他的	眼睛	在	他

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ,

to	watch	his	movements	,
到	手表	他的	移动	,

两个男孩各自挑选了一只螃蟹，并试图用目光紧紧盯着它，观察它的一举一动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [kən'fju:zɪŋ] ,

but	they	all	looked	so	much	alike	that	it	was	very	confusing	,
但	他们	全部	看起来	所以	很多	同样	那	它	曾是	非常	令人困惑	,

但它们看起来都太像了，这让人很困惑。

[ænd; ənd] ['æftər] [æn; ən] ['aʊər] [spent] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [sæm] [wʌz; wəz] [noʊ] ['waɪzər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

and	after	an	hour	spent	in	this	way	Sam	was	no	wiser	than	he	was
和	后	一个	小时	花费	在	这	方式	山姆	曾是	不	更明智	比	他	曾是

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

就这样过了一小时，山姆仍然一头雾水。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɑ:ʃt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rd] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] [bɪ'fɔ:r]

Then	the	shells	that	had	been	washed	up	in	the	hard	storms	of	the	winter	before
然后	这	贝壳	那	有	到过	洗过	向上	在	这	难的	暴风雨	的	这	冬天	前

,

,

,

然后是那些在前一年冬季的暴风雪中被冲上岸的贝壳，

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

how	beautiful	they	were	,
如何	美丽的	他们	是	,

她们真漂亮！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['siːwiːd] [ɪn]

and	how	exciting	it	was	to	pick	them	out	of	the	line	of	seaweed	in
和	如何	激动人心	它	曾是	到	挑选	他们	出去	的	这	线	的	海藻	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tæŋgld] !

which	they	were	entangled	!
哪个	他们	是	纠缠	!

把它们从缠绕着它们的海藻中挑出来，真是太令人兴奋了！

['bɪli] [hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pleʒərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

Billy	had	never	dreamed	of	such	pleasures	,	and	they	were	as	good	as
比利	有	绝不	梦见	的	这样的	快乐	,	和	他们	是	作为	好的	作为

[nuː] [tuː; tə][sæm] ,

new	to	Sam	,
新的	到	山姆	,

比利从未想过会有这样的快乐，而对萨姆来说，这些快乐却如同全新的体验。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

now	that	he	had	a	companion	to	enjoy	them	with	him	.
现在	那	他	有	一个	伴侣	到	享受	他们	和	他	.

现在他有了一个可以和他一起享受这一切的伴侣。

[ðʌs] [ðə; ði] [tuː] ['hæpi] [bɔɪz] [spent] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] , [waɪl] [dʒæk] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

Thus	the	two	happy	boys	spent	the	forenoon	,	while	Jack	wandered	about	the	beach	,
因此	这	二	快乐的	男孩们	花费	这	午前	,	尽管	杰克	漫步	关于	这	海滩	,

于是，两个快乐的男孩度过了上午时光，而杰克则在海滩上闲逛。

['snɪfɪŋ] ['ɪntuː] [hoʊlz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['skelɪtnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃuːz] [ænd; ənd][kræbz]

sniffing	into	holes	and	examining	the	skeletons	of	the	horse	-	shoes	and	crabs
嗅闻	进入	孔	和	检查	这	骷髅	的	这	马	-	鞋	和	螃蟹

[ðæt] [-]

that	[	262	]
那	[	-	]

嗅探洞穴，检查马蹄铁和螃蟹的骨骼[262]

[hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['wɪntər] ['stɔrmz] .

had	been	thrown	up	by	the	winter	storms	.
有	到过	抛掷	向上	经过	这	冬天	暴风雨	.

是被冬季风暴卷起的。

[ðeɪ] [faʊnd] ['meni] ['delɪkət] ['skelɪtnz] [ʌv; əv]['beɪbi] [hɔːrs] - [ʃuːz] ,

They	found	many	delicate	skeletons	of	baby	horse	-	shoes	,
他们	成立	许多	精美的	骷髅	的	婴儿	马	-	鞋	,

他们发现了许多小马驹的精致骨骼，

[sʌm; səm][nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːlər] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ɪn]

some	not	much	larger	than	a	silver	quarter	of	a	dollar	,	and	perfect	in
一些	不是	很多	更大的	比	一个	银	四分之一	的	一个	美元	,	和	完美的	在

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

有些硬币比一枚银质25美分硬币大不了多少，而且品相完美。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ” ['bɪli] [sed] , — “ ['ʃelz] [ænd; ənd]

“	We	must	make	a	collection	of	curiosities	,	”	Billy	said	,	—	“	shells	and
“	我们	必须	制作	一个	收藏	的	奇闻异事	,	”	比利	说	,	—	“	贝壳	和

[hɔːrs] - [ʃuːz] [ænd; ənd] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”

horse	-	shoes	and	all	such	things	.	”
马	-	鞋	和	全部	这样的	事物	.	”

“我们必须收集一些奇珍异宝，”比利说，“贝壳、马蹄铁以及所有类似的东西。”

“ [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [stoʊnz] , ” [sed] [sæm] .

“	I	can	show	you	where	there	are	beautiful	stones	,	”	said	Sam	.
”	我	能	展示	你	在哪里	那里	是	美丽的	石头	,	”	说	山姆	.

“我可以带你去看哪里有漂亮的石头，”萨姆说。

“ [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʊkkeɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm] ,

“	I	have	got	a	little	bookcase	where	we	can	keep	them	,
”	我	有	得到	一个	小的	书柜	在哪里	我们	能	保持	他们	,

“我有一个小书架，我们可以把它们放在那里。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['leɪb(ə)l][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] .

and	we	can	label	them	just	as	they	do	in	the	Museum	.
和	我们	能	标签	他们	只是	作为	他们	做	在	这	博物馆	.

我们可以像博物馆里那样给它们贴上标签。

” [æz; əz][sæm] [spoʊk] , [ðə; ði] [klɪr] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn][wɜːr; wər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

”	As	Sam	spoke	,	the	clear	notes	of	a	horn	were	heard	from	the
”	作为	山姆	辐	,	这	清除	笔记	的	一个	喇叭	是	听到	从	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

direction	of	the	house	.
方向	的	这	房子	.

“萨姆说话的时候，从房子的方向传来清晰的号角声。”

“ [ðæts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [sed] [sæm] .

“	That's	for	me	,	”	said	Sam	.
”	那就是	为了	我	,	”	说	山姆	.

“那是给我的，”萨姆说。

“ [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [bloʊ] [ðæt] [hɔːrn] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [its] [ə'baʊt] [taɪm]

“	They	always	blow	that	horn	when	they	want	me	,	and	I	guess	it's	about	time
”	他们	总是	吹	那	喇叭	什么时候	他们	想	我	,	和	我	猜测	它是	关于	时间

[fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

for	lunch	.
为了	午餐	.

“他们每次需要我的时候都会吹喇叭，我想差不多该吃午饭了。”

” [soʊ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,

”	So	the	two	boys	went	toward	the	house	,
”	所以	这	二	男孩们	去	朝向	这	房子	,

于是，两个男孩朝房子走去。

['kæriɪŋ] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] “ [ˌkjʊri'ɑːsəti] ” [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] , [ænd; ənd][dʒæk]

carrying	as	many	of	their	“	curiosities	”	as	they	could	take	,	and	Jack
携带	作为	许多	的	他们的	“	奇闻异事	”	作为	他们	可以	拿	,	和	杰克

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

他们尽可能多地带上了自己“稀奇古怪的东西”，杰克也跟了上去。

[ðə; ði] [freʃ] [siː] [er] [hæd; həd] ['ʃaːpənd] [ðə; ði] ['æpitaits] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][dʒæk] ,

The	fresh	sea	air	had	sharpened	the	appetites	of	the	boys	,	and	of	Jack	,
这	新鲜的	海	空气	有	锋利	这	食欲	的	这	男孩们	,	和	的	杰克	,

[tuː] ,

too	,
也	,

清新的海风让男孩们，包括杰克在内，胃口都大增了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spent] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [-]

but	they	spent	as	little	time	at	the	table	as	possible	,	[	263	]
但	他们	花费	作为	小的	时间	在	这	桌子	作为	可能的	,	[	-	]

但他们尽可能少地在餐桌上待着[263]

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

they	were	in	such	a	hurry	to	go	back	to	their	play	on	the	beach	.
他们	是	在	这样的	一个	匆忙	到	去	后退	到	他们的	玩	在	这	海滩	.

他们急着回到沙滩上继续玩耍。

[ɪn] [ðiːz] ['pleʒərz] [ðə; ði] [deɪz] [pæst] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] ['sæmz] ['bɜːrθdeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔːr]

In	these	pleasures	the	days	passed	so	rapidly	that	Sam's	birthday	came	around	before
在	这些	快乐	这	天	通过了	所以	快速	那	山姆的	生日	来了	大约	前

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

he	had	thought	it	was	anywhere	near	the	time	for	it	.
他	有	想法	它	曾是	任何地方	靠近	这	时间	为了	它	.

在这些欢乐时光里，日子过得飞快，以至于山姆的生日还没到就到了，而他自己却丝毫没有意识到。

[dʒæk] [ə'pɪrd] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌregju'lærəti] , [ænd; ənd] ['nevər] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .

Jack	appeared	every	day	with	great	regularity	,	and	never	let	them	out	of	his	sight	.
杰克	出现	每一个	天	和	伟大的	规律性	,	和	绝不	让	他们	出去	的	他的	视线	.

杰克每天都准时出现，从不让他们离开他的视线。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [miːlz] , [hiː; hi] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊz] ,

Even	while	they	were	eating	their	meals	,	he	lay	under	the	dining	-	room	windows	,
甚至	尽管	他们	是	吃	他们的	餐	,	他	躺	在下面	这	用餐	-	房间	视窗	,

甚至在他们吃饭的时候，他也躺在餐厅的窗户下面。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][hænd] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

in	order	that	he	might	be	on	hand	if	they	required	his	services	.
在	命令	那	他	可能	是	在	手	如果	他们	必需的	他的	服务	.

以便他们在需要他的时候，他能随时待命。

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] , [sæm] ?

“	What	should	you	like	to	do	to	celebrate	your	birthday	,	Sam	?
”	什么	应该	你	喜欢	到	做	到	庆祝	你的	生日	,	山姆	?

“萨姆，你打算怎么庆祝你的生日呢？”

” [æskt] [hɪz; ɪz] [græn'pəpɑː] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .

”	asked	his	grandpapa	one	morning	at	the	breakfast	table	.
”	问	他的	爷爷	一	早晨	在	这	早餐	桌子	.

“一天早上，在餐桌上，他的爷爷问道。”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː] , ” [rɪ'plaɪd] [sæm] ,

“	I	know	what	I	should	like	to	do	,	”	replied	Sam	,
”	我	知道	什么	我	应该	喜欢	到	做	,	”	回复	山姆	,

“我知道我应该想做什么，”萨姆回答说。

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

who	usually	knew	just	what	he	wanted	,
WHO	通常	知道	只是	什么	他	通缉	,

他通常很清楚自己想要什么，

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	but	I	don't	suppose	there	is	any	chance	of	my	doing	it	.	”
”	但	我	不	认为	那里	是	任何	机会	的	我的	正在做	它	.	”

“但我估计我没有任何机会做到。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sæm] ? ”

“	What	is	it	,	Sam	?	”
”	什么	是	它	,	山姆	?	”

“什么事，萨姆？”

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['bɪli] ?
“ Well , you know those children who were so good to Billy ?
“ 出色地 , 你 知道 那些 孩子们 WHO 是 所以 好的 到 比利 ?

“你知道那些对比利很好的孩子吗？”

[ðə; ði][wʌnz][juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] [keɪks] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [noʊ] .
The ones you gave the cakes to , you know .
这 一个 你 给予 这 蛋糕 到 , 你 知道 .

就是你把蛋糕送给的那些人，你知道的。

['bɪli] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ænd; ənd]
Billy and I have been thinking how much they would like to be here and
比利 和 我 有 到过 思维 如何 很多 他们 会 喜欢 到 是 这里 和
[rʌn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][koʊlt] [-]
run on the beach and see the colt [264]
跑步 在 这 海滩 和 看 这 小马 [-]

比利和我一直在想，他们多么想来到这里，在沙滩上奔跑，看看小马驹[264]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpiz] .
and the puppies .
和 这 小狗 .

还有小狗们。

['bɪli] [sed] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][send][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]
Billy said if he had lots of money he would just send for them to
比利 说 如果 他 有 很多 的 钱 他 会 只是 发送 为了 他们 到
[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
come here and have a good time .
来 这里 和 有 一个 好的 时间 .

比利说，如果他有很多钱，他就会把他们接过来好好玩玩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfli] [hɑːt][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , ['bɪli] [sez] ,
It is awfully hot in that part of the city where they live , Billy says ,
它 是 非常 热的 在 那 部分 的 这 城市 在哪里 他们 居住 , 比利 说道 ,

比利说，他们居住的那个城区非常热。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [smelz] ['ɔːfli] [bæd] , [tuː] . ”
and it smells awfully bad , too . ”
和 它 气味 非常 坏的 , 也 . ”

而且味道也很难闻。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [sæm] , ” [rɪ'plaɪd] [græn'pəpɑː] , ['veri] ['sɪriəsli] ,
“ I know it does , Sam , ” replied Grandpapa , very seriously ,
“ 我 知道 它 做 , 山姆 , ” 回复 爷爷 , 非常 严重地 ,

“我知道是这样，萨姆，”爷爷非常严肃地回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] ['sɪti] [ænd; ənd] [let]
“ and I wish we could take all the children out of the hot city and let
“ 和 我 希望 我们 可以 拿 全部 这 孩子们 出去 的 这 热的 城市 和 让
[ðem; ðəm] [rʌn] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɪli] [duː] . ”
them run about in the fields and on the beach as you and Billy do . ”
他们 跑步 关于 在 这 字段 和 在 这 海滩 作为 你 和 比利 做 . ”

“我真希望我们能把所有孩子都带离炎热的城市，让他们像你和比利一样，在田野和海滩上奔跑玩耍。”

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [dʌn] , ” [sed] [sæm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ I knew it couldn't be done , ” said Sam with a sigh .
“ 我 知道 它 不能 是 完毕 , ” 说 山姆 和 一个 叹 .

“我就知道这不可能做到，”萨姆叹了口气说道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [sæm] , ” [rɪ'plaɪd] [græn'pəpɑː] ,
“ We can't take care of all the children in the city , Sam , ” replied Grandpapa ,
“ 我们 不能 拿 关心 的 全部 这 孩子们 在 这 城市 , 山姆 , ” 回复 爷爷 ,

“萨姆，我们不可能照顾好城里所有的孩子，”爷爷回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] [θriː] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
“ but I think we can manage to give these three a taste of the country .
“ 但 我 思考 我们 能 管理 到 给 这些 三 一个 品尝 的 这 国家 .
“
”
”

“但我认为我们可以设法让这三个人体验一下这个国家。”

“ [oʊ] , [græn'pəpɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [sæm] ,
“ Oh , Grandpapa ! ” exclaimed Sam ,
“ 哦 , 爷爷 ! ” 惊呼 山姆 ,

“哦，爷爷！”萨姆惊呼道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd]
and he was so overcome with joy at the prospect that he couldn't find
和 他 曾是 所以 克服 和 喜悦 在 这 前景 那 他 不能 寻找
[wɜːrdz] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
words to say how happy he was .
字 到 说 如何 快乐的 他 曾是 .

想到这个前景，他欣喜若狂，以至于找不到合适的词语来表达自己的喜悦之情。

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] ['mænərz] , [soʊ][hiː; hi] [sed] , “
His grandmother was very particular about his table manners , so he said , “
他的 祖母 曾是 非常 特别的 关于 他的 桌子 礼仪 , 所以 他 说 , ”
[pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Please excuse me a minute ,
请 原谅 我 一个 分钟 ,

他的祖母非常注重他的餐桌礼仪，所以他说：“请允许我稍等片刻。”

['grænd'mɑːmə] , ” [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [-]
Grandmamma , ” and , jumping down from his chair , [265]
奶奶 , ” 和 , 跳 向下 从 他的 椅子 , [-]

奶奶，”然后从椅子上跳下来，[265]

[ræn] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm]
ran up to his grandfather and put his arms about him and hugged him
跑 向上 到 他的 祖父 和 放 他的 武器 关于 他 和 拥抱 他
[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [red] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['efərt] .
until his face was quite red from the effort .
直到 他的 脸 曾是 相当 红色的 从 这 努力 .

他跑到爷爷面前，张开双臂拥抱他，直到脸都因为用力而涨得通红。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['kaɪndɪst][mæn][aɪ]['evər] [sɔː] , [græn'pəpɑː] , ” [hiː; hi] [sed] . [-]
“ I think you are the very kindest man I ever saw , Grandpapa , ” he said . [266]
“ 我 思考 你 是 这 非常 最善良的 男人 我 曾经 锯 , 爷爷 , ” 他 说 . [-]

“爷爷，我认为你是我见过的最善良的人，”他说。[266]

['tʃæptər] [ˌeɪ'tiːnθ]
CHAPTER EIGHTEENTH
章 第十八

第十八章

['mɪstər] . ['lɛ'dwɛl] [wʌz; wəz] ['fʊli] [æz; əz][kaɪnd][æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] [θɔːt] [hɪm; ɪm] .
MR . LEDWELL was fully as kind as his little grandson thought him .
先生 . 莱德韦尔 曾是 完全 作为 种类 作为 他的 小的 孙子 想法 他 .

莱德威尔先生确实像他小孙子认为的那样和蔼可亲。

[ðæt] ['veri] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv]

That	very	day	he	went	to	several	of	the	townspeople	to	ascertain	if	any	of
那	非常	天	他	去	到	一些	的	这	镇民	到	探明	如果	任何	的

[ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [θriː] ['sɪti] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['bɔːdəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

them	were	willing	to	take	three	city	children	as	boarders	for	a	few	weeks	.
他们	是	愿意的	到	拿	三	城市	孩子们	作为	寄宿生	为了	一个	很少	周	.

当天，他就去拜访了镇上的几位居民，询问他们是否愿意收留三个城里来的孩子，让他们寄宿几周。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

At	last	he	found	what	he	wanted	.
在	最后的	他	成立	什么	他	通缉	.

他终于找到了自己想要的东西。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ]

A	young	married	woman	with	no	children	of	her	own	was	glad	to	oblige
一个	年轻的	已婚	女士	和	不	孩子们	的	她	自己的	曾是	高兴的	到	必须

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

the	man	who	was	such	a	favorite	with	everybody	,
这	男人	WHO	曾是	这样的	一个	最喜欢的	和	大家	,

一位年轻的已婚女子，自己没有孩子，却乐于满足这位深受大家喜爱的男子的愿望。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ; [fɔːr; fər] ['mʌni] [ɪz] [skers] [ɪn][ðə; ði]

and	at	the	same	time	earn	a	little	money	;	for	money	is	scarce	in	the
和	在	这	相同的	时间	赚	一个	小的	钱	;	为了	钱	是	稀少	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

同时还能挣点钱；因为农村钱很紧缺。

[wer] [ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər] ['ɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

where	the	means	for	earning	it	are	so	much	less	than	in	the	city	.
在哪里	这	方法	为了	收入	它	是	所以	很多	较少的	比	在	这	城市	.

那里的人们谋生的途径远不如城市里那么便捷。

[ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] , ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

On	a	beautiful	morning	about	a	week	later	,	the	three	children	,	beaming	with
在	一个	美丽的	早晨	关于	一个	星期	之后	,	这	三	孩子们	,	光芒四射	和

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

大约一周后的一个美好早晨，三个孩子脸上洋溢着幸福的笑容，

[ə'laɪt] [æt; ət] ['siːpɔːrt] ['steɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][faɪnd][sæm][ænd; ənd] ['bɪli] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ['lʊkɪŋ]

alighted	at	Seaport	station	,	to	find	Sam	and	Billy	on	the	platform	looking
下车	在	海港	车站	,	到	寻找	山姆	和	比利	在	这	平台	寻找

['iːgərli] [-]

eagerly	[	267	]
急切地	[	-	]

在海港站下车，发现山姆和比利在站台上热切地看着[267]

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

对他们来说。

[jet] [wen] [ðeɪ] [met] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ʃaɪnəs] [ðæt] ['tʃɪldrən] [fiːl] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [ðoʊz] [huːm]

Yet	when	they	met	,	the	natural	shyness	that	children	feel	at	meeting	those	whom
然而	什么时候	他们	遇见	,	这	自然的	害羞	那	孩子们	感觉	在	会议	那些	谁

[ðeɪ] ['seldəm] [siː] ,

they	seldom	see	,
他们	很少	看	,

然而，当他们见面时，孩子们见到不常见面的人时自然而然产生的羞涩感，

[ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði] [θriː] [nuː] - ['kʌmər] ,

overcame	the	three	new	-	comers	,
克服	这	三	新的	-	来者	,

战胜了三名新来者，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]

and	they	found	no	words	to	express	the	pleasure	and	gratitude	that	was	in
和	他们	成立	不	字	到	表达	这	乐趣	和	感激	那	曾是	在

[ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

their	hearts	,
他们的	心	,

他们找不到合适的词语来表达心中的喜悦和感激之情。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['hæpi] ['feɪsɪz] [spoʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

although	their	happy	faces	spoke	for	them	.
虽然	他们的	快乐的	面孔	辐	为了	他们	.

虽然他们脸上的笑容已经说明了一切。

[sæm] , ['ɔːlweɪz] ['bɪznəs] - [laɪk] ,

Sam	,	always	business	-	like	,
山姆	,	总是	商业	-	喜欢	,

山姆，总是公事公办。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [wæ^ə'net] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

was	the	first	to	speak	and	conduct	them	to	the	wagonette	which	was
曾是	这	第一的	到	说话	和	执行	他们	到	这	马车	哪个	曾是

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['bɔːrdɪŋ] - [pleɪs] .

to	take	them	to	their	boarding	-	place	.
到	拿	他们	到	他们的	登机	-	地方	.

他率先开口说话，并带领他们走向将带他们前往寄宿地点的马车。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wæ^ə'net] , ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['meɪziː] [æt; ət][læst] [faʊnd]

When	they	were	seated	in	the	wagonette	,	facing	one	another	,	Maysie	at	last	found
什么时候	他们	是	坐着	在	这	马车	,	面向	一	其他	,	梅西	在	最后的	成立

[vɔɪs] , —

voice	,	—
嗓音	,	—

当她们坐在马车里，面对面坐着时，梅西终于开口说话了——

“ [hə'ləu] , ['bɪli] !

“	Hallo	,	Billy	!
“	你好	,	比利	!

“你好，比利！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [feɪs] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] .

”	she	said	,	her	face	wreathed	in	smiles	.
”	她	说	,	她	脸	花环	在	微笑	.

“她说，脸上洋溢着笑容。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ʌv; əv][sæm][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [felt] [æt; ət][ðer; ðər] [iːz]

They	were	all	a	little	shy	of	Sam	at	first	,	but	they	soon	felt	at	their	ease
他们	是	全部	一个	小的	害羞的	的	山姆	在	第一的	,	但	他们	很快	毛毡	在	他们的	舒适

,

,
,

起初他们都有些怕见到萨姆，但很快就放松下来了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] ,

for	he	pointed	out	the	objects	of	interest	as	they	drove	along	,
为了	他	尖	出去	这	对象	的	兴趣	作为	他们	驾驶	沿着	,

因为他沿途会指出那些有趣的东西，

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði][koʊlt] , [ðə; ði] ['pʌpiz] , [ðə; ði] ['kɪtnz] ,

and	told	them	about	the	colt	,	the	puppies	,	the	kittens	,
和	讲述	他们	关于	这	小马	,	这	小狗	,	这	小猫	,

然后他们跟他们讲了小马驹、小狗和小猫的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	the	wonderful	things	they	would	find	on	the	beach	.
和	这	精彩的	事物	他们	会	寻找	在	这	海滩	.

以及他们在海滩上发现的奇妙事物。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɑːt][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ? ” [æskt] [sæm] .

“	Is	it	hot	in	the	city	?	”	asked	Sam	.
“	是	它	热的	在	这	城市	?	”	问	山姆	.

“城里热吗？”萨姆问道。

“ [dʒʌst] ! ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːni] , ['briːfli] .

“	Just	!	”	replied	Johnny	,	briefly	.
“	只是	!	”	回复	约翰尼	,	简要地	.

“就这些！”约翰尼简短地回答道。

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn'taɪərli] [baɪ][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] , ” [sed] ['meɪziː] . [-]

“	I	saw	a	horse	that	was	killed	entirely	by	the	hot	sun	,	”	said	Maysie	.	[	268	]
“	我	锯	一个	马	那	曾是	被杀	完全	经过	这	热的	太阳	,	”	说	梅西	.	[	-	]

“我看到一匹马被烈日晒死了，”梅西说。[268]

“ [hiː; hi] ['wɔznt] [ded] , ['meɪziː] , ” [sed] ['dʒɑːni] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ˌoʊvər'kʌm] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

“	He	wasn't	dead	,	Maysie	,	”	said	Johnny	;	“	it	is	just	overcome	he	was	.
“	他	不是	死的	,	梅西	,	”	说	约翰尼	;	“	它	是	只是	克服	他	曾是	.

“他没死，梅西，”约翰尼说；“他只是精神恍惚了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克，那只消防犬(Jack, the Fire Dog)
第9/9页

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [kɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] .

They	took	him	off	in	a	big	cart	to	the	hospital	.
他们	采取	他	离开	在	一个	大的	大车	到	这	医院	.

他们用一辆大推车把他抬到医院去了。

" [suːn] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] - [haʊs] [wʌz; wəz] [pæst] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sæt] [dʒæk] ,

"	Soon	the	engine	-	house	was	passed	,	and	there	sat	Jack	,
"	很快	这	引擎	-	房子	曾是	通过了	,	和	那里	卫星	杰克	,

“很快，他们就经过了机车库，杰克就坐在那里。”

[huː] [nuː] [ðem; ðəm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

who	knew	them	as	soon	as	they	came	in	sight	.
WHO	知道	他们	作为	很快	作为	他们	来了	在	视线	.

他们一出现就认出了他们。

[sæm] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [dʒæk] , [huː] ['seldəm] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv]

Sam	insisted	on	taking	him	in	,	and	Jack	,	who	seldom	had	the	pleasure	of
山姆	坚持	在	采取	他	在	,	和	杰克	,	WHO	很少	有	这	乐趣	的

[ə; eɪ] [draɪv] ,

a	drive	,
一个	驾驶	,

山姆坚持要收留他，而杰克很少有机会开车兜风。

[wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

was	very	glad	of	the	opportunity	.
曾是	非常	高兴的	的	这	机会	.

非常高兴能有这个机会。

“ [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ðə; ðɪ] [dɔːg] [aɪ] [sɔː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['faɪər] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ʌv; əv] ,

“	He	looks	like	the	dog	I	saw	to	the	fire	that	day	I	told	you	of	,
“	他	看起来	喜欢	这	狗	我	锯	到	这	火	那	天	我	讲述	你	的	,

“他长得就像我那天跟你说过的，在火海里看到的那条狗一样。”

" [sed] ['meɪziː] .

"	said	Maysie	.
"	说	梅西	.

“梅西说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['hænə] ,

“	It	can't	be	the	same	one	,	"	replied	Hannah	,
“	它	不能	是	这	相同的	一	,	"	回复	汉娜	,

“不可能是同一个，”汉娜回答说。

“ [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] [rʌnz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ['endʒɪnz] ,

“	for	that	one	runs	with	one	of	the	city	engines	,
“	为了	那	一	跑步	和	一	的	这	城市	发动机	,

“因为那辆车是和城市里的一辆引擎一起运行的，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hoʊm] . "

and	he	wouldn't	be	so	far	from	home	.	"
和	他	不会	是	所以	远的	从	家	.	"

而且他离家也不会太远。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] , " [sed] ['bɪli] ;

“	But	it	is	the	same	,	"	said	Billy	;
“	但	它	是	这	相同的	,	"	说	比利	;

“但结果是一样的，”比利说；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [tel] [haʊ] ['feɪθf(ə)l] [dʒæk] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	always	glad	to	tell	how	faithful	Jack	saved	his	life	on	the	night	of	the
和	总是	高兴的	到	告诉	如何	忠实	杰克	已保存	他的	生活	在	这	夜晚	的	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

他总是乐于讲述杰克在火灾当晚如何忠诚地救了他的命。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

he	told	the	story	to	them	,
他	讲述	这	故事	到	他们	,

他把这个故事讲给了他们。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʒæk] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] .

and	how	Jack	happened	to	be	so	far	away	from	his	old	home	.
和	如何	杰克	发生	到	是	所以	远的	离开	从	他的	老的	家	.

以及杰克为何会离他的老家那么远。

[wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [fɑːrm] - [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['sɪti] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə]

When	they	stopped	at	the	pretty	farm	-	house	where	the	city	children	were	to
什么时候	他们	停止	在	这	漂亮的	农场	-	房子	在哪里	这	城市	孩子们	是	到

[steɪ] ,

stay	,
停留	,

当他们停在城里孩子们要住的那座漂亮的农舍前时，

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]

a	pleasant	-	faced	woman	came	out	to	meet	them	and	show	them	the
一个	令人愉快的	-	面对	女士	来了	出去	到	见面	他们	和	展示	他们	这

[ruːmz; rʊmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [-]

rooms	they	were	to	[	269	]
房间	他们	是	到	[	-	]

一位面容和善的女士出来迎接他们，并带他们参观他们即将入住的房间[269]

['ɑːkjupaɪ] , [ænd; ənd][sæm][ænd; ənd] ['bɪli] [left] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər]

occupy	,	and	Sam	and	Billy	left	them	there	,	promising	to	come	for
占据	,	和	山姆	和	比利	左边	他们	那里	,	有前途	到	来	为了

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

them	in	the	afternoon	,
他们	在	这	下午	,

占领了那里，山姆和比利把他们留在那里，答应下午来接他们。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] .

to	show	them	all	the	things	they	had	told	them	about	.
到	展示	他们	全部	这	事物	他们	有	讲述	他们	关于	.

向他们展示他们告诉过的所有事情。

[ðə; ði] [swiːt] [er] , [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] ,

The	sweet	air	,	the	green	fields	,
这	甜的	空气	,	这	绿色的	字段	,

清新的空气，绿色的田野，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [wʌt] [ðiːz] ['sɪti] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn'dʒɔɪd] ,

and	the	singing	birds	were	what	these	city	children	had	never	before	enjoyed	,
和	这	歌唱	鸟类	是	什么	这些	城市	孩子们	有	绝不	前	享受	,

鸟儿的鸣叫是这些城里孩子以前从未享受过的。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɑːn][ðem; ðəm] .

and	nothing	was	lost	on	them	.
和	没有什么	曾是	丢失的	在	他们	.

他们什么都看在眼里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['drɔ:bæk] [tu:; tə][ðer; ðər]['pɜ:rfɪkt] ['hæpinəs] ,

There	was	only	one	drawback	to	their	perfect	happiness	,
那里	曾是	仅有的	一	退税	到	他们的	完美的	幸福	,

他们的幸福美满中只有一个瑕疵：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

and	that	was	the	fact	that	Mother	was	not	there	to	enjoy	it	with
和	那	曾是	这	事实	那	母亲	曾是	不是	那里	到	享受	它	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而母亲不在身边，无法和他们一起享受这一切，这就是现实。

“ [ɪf] ['mʌðər] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [hɪr] , [tu:] , ” [sed] ['hænə] , “ [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

“	If	Mother	could	only	be	here	,	too	,	”	said	Hannah	,	“	how	beautiful	it	would	be
“	如果	母亲	可以	仅有的	是	这里	,	也	,	”	说	汉娜	,	“	如何	美丽的	它	会	是

! ”

!	”
!	”

“如果妈妈也能在这里就好了，”汉娜说，“那该有多美好啊！”

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][dɪd] ,

“	But	she	said	she	should	enjoy	it	just	as	much	as	we	did	,
“	但	她	说	她	应该	享受	它	只是	作为	很多	作为	我们	做过	,

但她说她应该像我们一样享受这一切。

[wen] [wi:; wi][gɑ:t][hoʊm][ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['meɪzi:] .

when	we	got	home	and	told	her	about	it	,	”	said	Maysie	.
什么时候	我们	得到	家	和	讲述	她	关于	它	,	”	说	梅西	.

“我们回到家后把这件事告诉了她，”梅西说。

“ [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [sed] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['hænə] ,

“	I	know	she	said	so	,	”	replied	Hannah	,
“	我	知道	她	说	所以	,	”	回复	汉娜	,

“我知道她这么说过，”汉娜回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [laɪk] [smelɪŋ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [er] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [θɪŋz]

“	but	it	ain't	like	smelling	the	beautiful	air	and	seeing	the	fields	and	things
“	但	它	不是	喜欢	闻起来	这	美丽的	空气	和	看到	这	字段	和	事物

. ”

:	”
.	”

“但这跟呼吸新鲜空气、欣赏田野景色完全不一样。”

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wəʊnt][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rk][tu:; tə][du:] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'weɪ] ,

“	But	she	won't	have	so	much	work	to	do	while	we	are	away	,
“	但	她	惯于	有	所以	很多	工作	到	做	尽管	我们	是	离开	,

“但我们不在的时候，她就不会有那么多工作要做了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi][noʊ] [nɔɪz] [nɔ:r] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['meɪzi:] ,

and	there	won't	be	no	noise	nor	nothing	,	”	said	Maysie	,
和	那里	惯于	是	不	噪音	也不	没有什么	,	”	说	梅西	,

“不会有任何噪音，什么也不会发生，”梅西说道。

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [vju:] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

who	always	took	a	hopeful	view	of	things	.
WHO	总是	采取	一个	充满希望	看法	的	事物	.

他总是对事物抱持乐观态度。

“ [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [si:m] ['ɔ:f(ə)l] ['loʊnsəm] [tu:; tə] [-]

“	The	house	will	seem	awful	lonesome	to	[	270	]
“	这	房子	将要	似乎	可怕	寂寞	到	[	-	]

“这房子看起来会非常孤独[270]

[hɜːr; hər]
her
她

她

, ” [sed] ['dʒɑːni] , [huːm] ['hænəz] [rɪ'mɑːrk] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hoʊmsɪk] .
, ” said Johnny , whom Hannah's remark had made a little homesick .
, ” 说 约翰尼 , 谁 汉娜的 评论 有 制成 一个 小的 想家 .

“,”约翰尼说道，汉娜的话让他有点想家了。

“ [ʃiː; ʃi] [toʊld] [juː 'es] [tuː; tə] [hæv; həv] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] , ” [sed] ['meɪziː] ,
“ She told us to have as good a time as we could , ” said Maysie ,
“ 她 讲述 我们 到 有 作为 好的 一个 时间 作为 我们 可以 , ” 说 梅西 ,

“她告诉我们要尽情享受，”梅西说。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ and I've made up my mind to see everything and tell her all about it .
“ 和 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 看 一切 和 告诉 她 全部 关于 它 .

“我已经下定决心要把一切都看完，然后把一切都告诉她。”

[duː] [juː; jʊ] [maɪnd] [haʊ] [pliːzd] ['mʌðər] [ɪz] [wen] [wiː; wi] [tel] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [wiːv] [siːn] ? ”
Do you mind how pleased Mother is when we tell her things we've seen ? ”
做 你 头脑 如何 高兴 母亲 是 什么时候 我们 告诉 她 事物 我们已经 已见 ? ”

你们介意我们把看到的事情告诉妈妈时，她有多高兴吗?

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['hænə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ,
“ I know , ” said Hannah with a sigh ,
“ 我 知道 , ” 说 汉娜 和 一个 叹 ,

“我知道，”汉娜叹了口气说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɪr] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] . ”
“ but I wish Mother could be here all the same . ”
“ 但 我 希望 母亲 可以 是 这里 全部 这 相同的 . ”

“但我仍然希望母亲能在这里。”

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] ['hoʊpf(ə)l] ['meɪziː] ,
“ But she can't , you know , ” said hopeful Maysie ,
“ 但 她 不能 , 你 知道 , ” 说 充满希望 梅西 ,

“但她做不到，你知道的，”满怀希望的梅西说道。

“ [soʊ] [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['fretɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] ? ”
“ so what's the use of fretting about what can't be helped ? ”
“ 所以 是什么 这 使用 的 烦躁 关于 什么 不能 是 帮助 ? ”

“那么，为无法改变的事情烦恼又有什么用呢？”

“ ['meɪziː] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] ['hænə] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ,
“ Maysie is right , ” said Hannah , after a moment's silence ,
“ 梅西 是 正确的 , ” 说 汉娜 , 后 一个 瞬间 沉默 ,

“梅西说得对，”汉娜沉默片刻后说道。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː] [wʌt] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [muːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] .
for she began to see into what an unhappy mood they were drifting .
为了 她 开始 到 看 进入 什么 一个 不开心 情绪 他们 是 漂流 .

因为她开始察觉到他们之间弥漫着一种不愉快的气氛。

“ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [æz; əz] [wiː; wi]
“ The best thing we can do is to get as strong and well as we
“ 这 最好的 事物 我们 能 做 是 到 得到 作为 强的 和 出色地 作为 我们
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

“我们能做的最好的事情就是尽可能地变得强壮健康。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][help] ['mʌðər] [mɔːr] [wen] [wiː; wi][get] [hoʊm] . ”

and	then	we	can	help	Mother	more	when	we	get	home	. ”
和	然后	我们	能	帮助	母亲	更多的	什么时候	我们	得到	家	. ”

这样我们回家后就能更好地帮助妈妈了。”

“ [ðæts] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːni] , [wʌns] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ; “ [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] ['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv]

“	That's	so	,	”	replied	Johnny	,	once	more	cheerful	;	“	and	it's	the	pocketful	of
”	那就是	所以	,	”	回复	约翰尼	,	一次	更多的	快乐	;	”	和	它是	这	口袋	的

['ʃɛlz] [ænd; ənd] [naɪs] [stoʊnz]

shells	and	nice	stones
贝壳	和	好的	石头

“没错，”约翰尼又高兴起来，回答道，“口袋里装满了贝壳和漂亮的石头。”

[aɪl] [teɪk] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , — [ðoʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] [toʊld][juː 'es][ʌv; əv] . ”

I'll	take	home	to	her	,	—	those	the	boy	told	us	of	.	”
患病的	拿	家	到	她	,	—	那些	这	男生	讲述	我们	的	.	”

我会把男孩告诉我们的那些东西带回家给她。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][goʊ] [hoʊm] [wiːl] [teɪk] [hɜːr; hər] [-]

“	And	the	day	we	go	home	we'll	take	her	[	271	]
”	和	这	天	我们	去	家	出色地	拿	她	[	-	]

“等我们回家那天，我们会带她[271]

[ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðə; ði] [fiːldz] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] , ” [sed] ['hænə] .

a	big	bunch	of	the	flowers	the	fields	is	full	of	,	”	said	Hannah	.
一个	大的	束	的	这	花朵	这	字段	是	满的	的	,	”	说	汉娜	.

“田野里开满了各种各样的花，”汉娜说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] ! ” [sed] ['meɪziː] .

“	And	the	kitten	the	boy	promised	me	!	”	said	Maysie	.
”	和	这	小猫	这	男生	承诺	我	!	”	说	梅西	.

“还有那个男孩答应给我的小猫咪！”梅西说。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['fɑːðər] [wʊd] [let][juː 'es] [kiːp] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , ” [sed] ['dʒɑːni] .

“	I	don't	believe	Father	would	let	us	keep	a	kitten	,	”	said	Johnny	.
”	我	不	相信	父亲	会	让	我们	保持	一个	小猫	,	”	说	约翰尼	.

“我不认为父亲会允许我们养一只小猫，”约翰尼说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] ! ”

“	You	know	about	the	little	dog	!	”
”	你	知道	关于	这	小的	狗	!	”

“你知道那只小狗的事！”

“ ['kɪtnz] ['iznt] [dɔːgz] , ” [rɪ'plaɪd] ['meɪziː] , ['kɑːnfɪdəntli] .

“	Kittens	isn't	dogs	,	”	replied	Maysie	,	confidently	.
”	小猫	不是	狗	,	”	回复	梅西	,	自信地	.

“小猫不是狗，”梅西自信地回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [send] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [aʊt] [ɑːn][juː 'es] . ”

“	I	know	he	wouldn't	send	a	kitten	out	on	us	.	”
”	我	知道	他	不会	发送	一个	小猫	出去	在	我们	.	”

“我知道他不会派小猫来对付我们。”

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['wʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , ” [sed] ['hænə] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði]

“	I	guess	he	wouldn't	mind	a	kitten	,	”	said	Hannah	,	“	because	they	keep	the
”	我	猜测	他	不会	头脑	一个	小猫	,	”	说	汉娜	,	“	因为	他们	保持	这

[maɪs] [ə'weɪ] .

mice	away	.
小鼠	离开	.

“我想他应该不会介意养只小猫，”汉娜说，“因为小猫可以赶走老鼠。”

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] ['mʌðər] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kæt] [ɔːr] [ðə; ði] [maɪs] [wʊd]

I	heard	him	tell	Mother	one	day	that	she	ought	to	get	a	cat	or	the	mice	would
我	听到	他	告诉	母亲	一	天	那	她	应该	到	得到	一个	猫	或者	这	小鼠	会

[iːt] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] .

eat	us	out	of	house	and	home	.
吃	我们	出去	的	房子	和	家	.

有一天，我听到他跟妈妈说，她应该养只猫，不然老鼠会把我们家吃光。

" [soʊ] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [hoʊm] ,

"	So	they	agreed	that	it	would	be	safe	to	introduce	a	kitten	into	their	home	,
"	所以	他们	同意	那	它	会	是	安全的	到	介绍	一个	小猫	进入	他们的	家	,

“所以他们一致认为，把小猫带回家是安全的。”

[ænd; ənd] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sə'praiziz] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['mʌðər] [ðeɪ]

and	in	talking	over	the	pleasant	surprises	they	intended	to	give	Mother	they
和	在	说	超过	这	令人愉快的	惊喜	他们	故意的	到	给	母亲	他们

[wɜːr; wər] [suːn] [ðer; ðər] [oʊld] ['tʃɪrf(ə)l] [selvz] .

were	soon	their	old	cheerful	selves	.
是	很快	他们的	老的	快乐	自我	.

在讨论打算给母亲的惊喜时，他们很快又恢复了往日快乐的样子。

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ['fʊli] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

Only	those	who	have	always	lived	in	a	city	can	understand	fully	the	state	of
仅有的	那些	WHO	有	总是	居住地	在	一个	城市	能	理解	完全	这	状态	的

[blɪs] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [lɪvd] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

bliss	these	children	lived	in	during	their	stay	in	the	country	.
极乐	这些	孩子们	居住地	在	期间	他们的	停留	在	这	国家	.

只有一直生活在城市里的人才能完全理解这些孩子在乡下生活期间所感受到的幸福状态。

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [egz] [ɪn] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] [ænd; ənd] [-]

Hunting	for	eggs	in	the	hen	-	house	and	[	272	]
打猎	为了	鸡蛋	在	这	母鸡	-	房子	和	[	-	]

在鸡舍里寻找鸡蛋和[272]

[bɑːrn] , [dɪs'kʌvərɪŋ] ['stoʊlən] [nests] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæstʃər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kaʊz] , [ænd; ənd]

barn	,	discovering	stolen	nests	,	going	to	the	pasture	for	the	cows	,	and
谷仓	,	发现	被盗	巢穴	,	去	到	这	牧场	为了	这	牛	,	和

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['mɪlkɪŋ] ,

watching	the	process	of	milking	,
观看	这	过程	的	挤奶	,

谷仓里发现被盗的鸟巢，去牧场看牛，以及观看挤奶过程，

['raɪdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['heˌfild] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] [heɪ] - ['rɪgɪŋ] , [ænd; ənd] , ['æftər] [tredɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

riding	to	the	hayfield	in	the	empty	hay	-	rigging	,	and	,	after	treading	down	the
骑术	到	这	干草地	在	这	空的	干草	-	索具	,	和	,	后	踩踏	向下	这

[loʊd] ,

load	,
加载	,

乘坐空荡荡的干草车前往干草地，卸下干草后，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [nest] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

making	a	deep	nest	in	the	hay	and	riding	back	to	the	barn	,
制作	一个	深的	巢	在	这	干草	和	骑术	后退	到	这	谷仓	,

在干草堆里筑一个深窝，然后骑马回到谷仓。

— [pər'tɪkjələrli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [dʒoʊlt] [æz; əz] [ðə; ði] ['hevi] ['wægən] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [haɪ] ['θreʃhoʊld] ,

—	particularly	enjoying	the	jolt	as	the	heavy	wagon	went	over	the	high	threshold	,
—	特别	享受	这	颠簸	作为	这	重的	车皮	去	超过	这	高的	临界点	,

——尤其喜欢重型货车驶过高门槛时带来的颠簸感，

— [ðen] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [loʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

—	then	the	pleasure	of	sliding	down	from	the	top	of	the	high	load	into	the
—	然后	这	乐趣	的	滑动	向下	从	这	顶部	的	这	高的	加载	进入	这

['fɑːrmɝz]

farmer's
农民的

——然后是享受从高高的货物顶部滑落到农夫的……

[ɑːrmz] ! — [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .

arms	!	—	that	was	the	best	of	all	.
武器	!	—	那	曾是	这	最好的	的	全部	.

武器！——那才是最好的。

[ɪn] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] ['pleʒərz] , [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [sæm] [ænd; ənd] ['bɪli] ,

In	these	simple	country	pleasures	,	in	the	company	of	Sam	and	Billy	,
在	这些	简单的	国家	快乐	,	在	这	公司	的	山姆	和	比利	,

在这些简单的乡村乐趣中，与山姆和比利相伴，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , [ðə; ði] [deɪz] [fluː] ['ræpɪdli] [baɪ] ,

and	the	enjoyment	of	Mr	.	Ledwell's	beautiful	place	,	the	days	flew	rapidly	by	,
和	这	享受	的	先生	.	-	美丽的	地方	,	这	天	飞翔	快速	经过	,

在莱德威尔先生美丽的住所里，人们尽情享受着时光，日子过得飞快。

['liːvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['bluːmɪŋ]

leaving	as	they	went	traces	of	the	fresh	air	and	sunlight	on	their	blooming
离开	作为	他们	去	痕迹	的	这	新鲜的	空气	和	阳光	在	他们的	盛开

[tʃiːks] [ænd; ənd] [sʌn] - [braʊn] [skɪnz] .

cheeks	and	sun	-	browned	skins	.
脸颊	和	太阳	-	棕色	皮肤	.

他们离开时，鲜亮的脸颊和晒成棕褐色的皮肤上都留下了新鲜空气和阳光的痕迹。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [hæd; həd]

Almost	before	they	knew	it	,	the	time	for	which	they	had	been	invited	had
几乎	前	他们	知道	它	,	这	时间	为了	哪个	他们	有	到过	受邀	有

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

几乎在他们还没反应过来的时候，他们受邀的时间就已经过去了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [gruː] [lɔːŋ] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðiːz] ['blɪsf(ə)l] [siːnz] .

and	their	faces	grew	long	when	they	thought	of	leaving	these	blissful	scenes	.
和	他们的	面孔	生长	长的	什么时候	他们	想法	的	离开	这些	幸福的	场景	.

一想到要离开这美好的景色，他们的脸色就变得愁容满面。

[ðə; ði] [kævz] , [ðə; ði] [henz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪgz] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [nuː] ['lɪtər] [ʌv; əv] [pɪgz] ,

The	calves	,	the	hens	,	and	the	pigs	—	especially	the	new	litter	of	pigs	,
这	小牛	,	这	母鸡	,	和	这	猪	—	尤其	这	新的	垃圾	的	猪	,

小牛、母鸡和猪——尤其是新出生的小猪——

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [pɪŋk] [skɪnz] [ænd; ənd] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['rɪŋk(ə)ld] ['noʊzɪz] — [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [meɪk] [ʌp]

with	their	pink	skins	and	funny	little	wrinkled	noses	—	how	could	they	make	up
和	他们的	粉色的	皮肤	和	有趣的	小的	皱	鼻子	—	如何	可以	他们	制作	向上

[ðer; ðər] [maɪndz] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ? [-]

their	minds	to	leave	them	?	[	273	]
他们的	思想	到	离开	他们	?	[	-	]

它们有着粉红色的皮肤和滑稽的小皱鼻子——他们怎么能下定决心离开它们呢？[273]

[ðen] , [dʒʌst] [wen] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [moʊst] ['hoʊpləs] , [keɪm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] .

Then	,	just	when	everything	looked	most	hopeless	,	came	a	pleasant	surprise	.
然后	,	只是	什么时候	一切	看起来	最多	绝望	,	来了	一个	令人愉快的	惊喜	.

正当一切看起来最绝望的时候，却出现了一个令人惊喜的消息。

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔːrdɪd] , [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

The	farmer's	wife	,	with	whom	they	had	been	boarded	,	said	she	had	become
这	农民的	妻子	,	和	谁	他们	有	到过	登机	,	说	她	有	变得

[soʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

so	attached	to	them	,
所以	随附的	到	他们	,

他们寄宿的农妇说，她已经和他们建立了深厚的感情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm][soʊ]['helpf(ə)l][ænd; ənd] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] ,

and	had	found	them	so	helpful	and	such	good	company	,
和	有	成立	他们	所以	有帮助	和	这样的	好的	公司	,

我发现他们非常乐于助人，而且是很好的伙伴。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [tuː] [hoʊl] [wiːks] [mɔːr] ; [jes] , [ʃiː; ʃi][dɪd] !

that	she	wanted	them	to	stay	two	whole	weeks	more	;	yes	,	she	did	!
那	她	通缉	他们	到	停留	二	所有的	周	更多的	;	是的	,	她	做过	!

她希望他们能再待整整两周；是的，她确实希望如此！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] - ['mænərd] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər][hæd; həd][ɪn]

And	she	said	they	were	the	best	-	mannered	children	she	had	ever	had	in
和	她	说	他们	是	这	最好的	-	有礼貌的	孩子们	她	有	曾经	有	在

[hɜːr; hər] [haʊs] , [bɪ'saɪdz] !

her	house	,	besides	!
她	房子	,	除了	!

她说，除此之外，他们还是她家里见过的最有礼貌的孩子！

[ðiːz] ['kɑːmpləmɛnts] [pliːzd] [sæm][ænd; ənd] ['bɪli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən]

These	compliments	pleased	Sam	and	Billy	as	much	as	they	did	the	three	children
这些	赞美	高兴	山姆	和	比利	作为	很多	作为	他们	做过	这	三	孩子们

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [rɪ'fɜːrd] ,

to	whom	they	referred	,
到	谁	他们	指	,

这些赞扬让萨姆和比利以及他们提到的三个孩子都感到非常高兴。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['meɪziː] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['mʌðər] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	little	Maysie	resolved	to	repeat	them	to	Mother	the	next	time	she	was
和	小的	梅西	已解决	到	重复	他们	到	母亲	这	下一个	时间	她	曾是

[rɪ'pruːvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mænərz] .

reproved	for	her	manners	.
责备	为了	她	礼仪	.

小梅西决心下次妈妈因为她的举止失礼而责备她时，她也要把这些话告诉妈妈。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒæk][ðə; ði]['faɪər] - [dɔːg] ,

As	for	Jack	the	Fire	-	dog	,
作为	为了	杰克	这	火	-	狗	,

至于消防犬杰克，

['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['sɪti] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [spent] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən]['evər][ɑːn]

after	the	arrival	of	the	three	city	children	he	spent	more	time	than	ever	on
后	这	到达	的	这	三	城市	孩子们	他	花费	更多的	时间	比	曾经	在

['mɪstər] . - ['premɪsɪz] .

Mr	.	Ledwell's	premises	.
先生	.	-	前提	.

自从三个城里来的孩子到来后，他待在莱德威尔先生家的时间比以往任何时候都多。

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld]['endʒɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌmpəni] ,

Since	he	could	not	be	with	his	old	engine	and	his	beloved	company	,
自从	他	可以	不是	是	和	他的	老的	引擎	和	他的	心爱	公司	,

因为他无法与他心爱的老伙计和老朋友在一起，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] ['ɪntrəst] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['endʒɪn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪr] ['tʃɪldrən] ,

he	could	feel	interest	in	no	other	engine	;	but	there	were	the	dear	children	,
他	可以	感觉	兴趣	在	不	其他	引擎	;	但	那里	是	这	亲爱的	孩子们	,

他对其他引擎都提不起兴趣；但是，还有那些可爱的孩子们。

[ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

and	Jack	had	always	been	accustomed	to	the	company	of	children	and
和	杰克	有	总是	到过	习惯	到	这	公司	的	孩子们	和

[kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

could	not	live	without	them	.
可以	不是	居住	没有	他们	.

杰克一直习惯与孩子们在一起，没有他们他活不下去。

[soʊ][baɪ] [dɪ'griːz] [dʒæk] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['lɛ'dwɛl] [ɪ'steɪt] , [-]

So	by	degrees	Jack	established	himself	on	the	Ledwell	estate	,	[	274	]
所以	经过	学位	杰克	已确立的	他自己	在	这	莱德韦尔	财产	,	[	-	]

于是，杰克逐渐在莱德威尔庄园站稳了脚跟[274]

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn] [ɪk'striːmli] [hɑːt] [naɪts] [keɪm] [tuː; tə] [sliːp] [ðer; ðər] ['evri]

and	from	sleeping	there	on	extremely	hot	nights	came	to	sleep	there	every
和	从	睡眠	那里	在	极其	热的	夜晚	来了	到	睡觉	那里	每一个

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

以前经常在酷热的夜晚睡在那里，后来就每晚都睡在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ['sliːpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ɛlmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] - ['briːzɪz]

It	was	very	pleasant	sleeping	under	the	large	elms	,	with	the	sea	-	breezes
它	曾是	非常	令人愉快的	睡眠	在下面	这	大的	榆树	,	和	这	海	-	微风

[wɑːftid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

wafted	to	him	,
飘散	到	他	,

睡在参天榆树下非常舒适，海风拂面而来。

[ɔːr][ɑːn] [kuːl] [naɪts] , [ɪn][ðə; ði]['ruːmiˌrʊmi]['steɪb(ə)l] ,

or	on	cool	nights	,	in	the	roomy	stable	,
或者	在	凉爽的	夜晚	,	在	这	宽敞	稳定的	,

或者在凉爽的夜晚，在宽敞的马厩里，

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [swiːt] [heɪ] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [bʊl] [pʌps] ['nestlɪŋ] [ɪn]

where	he	could	smell	the	sweet	hay	overhead	and	hear	the	bull	pups	nestling	in
在哪里	他	可以	闻	这	甜的	干草	开销	和	听到	这	公牛	幼犬	雏鸟	在

[ðer; ðər] [sliːp] [ɪn][ðer; ðər][bɑːks][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] ;

their	sleep	in	their	box	from	the	room	beyond	;
他们的	睡觉	在	他们的	盒子	从	这	房间	超过	;

他能闻到头顶上香甜的干草味，还能听到隔壁房间里小牛犊在箱子里酣睡的声音；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌps] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['rekənsaild][tuː; tə][dʒæk] [sɪns] [hiː; hi]

for	the	mother	of	the	pups	had	become	reconciled	to	Jack	since	he
为了	这	母亲	的	这	幼犬	有	变得	和解	到	杰克	自从	他

[hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər]['beɪbiːz] ,

had	no	intention	of	hurting	her	babies	,
有	不	意图	的	受伤	她	婴儿	,

因为小狗的母亲已经和杰克和解了，毕竟杰克没有伤害她孩子的意思。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [lɑːrdʒ]

and	even	allowed	him	to	play	with	them	,	now	they	had	grown	large
和	甚至	允许	他	到	玩	和	他们	,	现在	他们	有	生长	大的

[ænd; ənd] [strɔːŋ] .

and	strong	.
和	强的	.

甚至还允许他跟它们一起玩，现在它们都长得又大又壮了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʌps] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	a	very	fortunate	thing	for	the	pups	and	their	mother	and	the
它	曾是	一个	非常	幸运	事物	为了	这	幼犬	和	他们的	母亲	和	这

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,

horses	and	every	one	on	the	place	,
马匹	和	每一个	一	在	这	地方	,

这对小狗、它们的母亲、马匹以及农场里的每个人来说都是一件非常幸运的事。

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][əˈboʊd][ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] — [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl]

that	Jack	had	seen	fit	to	take	up	his	abode	on	the	premises	—	but	we	will
那	杰克	有	已见	合身	到	拿	向上	他的	住所	在	这	前提	—	但	我们	将要

[tel] [wʌt] ['hæpənd] .

tell	what	happened	.
告诉	什么	发生	.

杰克觉得应该住在这里——但我们会讲述后来发生的事情。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði][mæn] [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

One	night	when	the	man	whose	duty	it	was	to	close	the	stable	was	about
一	夜晚	什么时候	这	男人	谁	责任	它	曾是	到	关闭	这	稳定的	曾是	关于

[tuː; tə] [lɑːk] [ʌp] ,

to	lock	up	,
到	锁	向上	,

一天晚上，负责关马厩的人正要锁门的时候，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][dʒæk] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [elm] - [triː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] . “

he	caught	sight	of	Jack	lying	under	the	large	elm	-	tree	in	front	of	the	stable	.	“
他	捕捉	视线	的	杰克	说谎	在下面	这	大的	榆树	-	树	在	正面	的	这	稳定的	.	“

他瞥见杰克躺在马厩前那棵大榆树下。

- [twɪl] [biː; bi][koʊld] , [oʊld] [bɔɪ] , [bɪˈfɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ,

'	Twill	be	cold	,	old	boy	,	before	morning	,
-	斜纹布	是	寒冷的	,	老的	男生	,	前	早晨	,

“老伙计，天亮之前会很冷的。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒæk][æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,

”	he	said	to	Jack	as	he	held	the	door	open	,
”	他	说	到	杰克	作为	他	握住	这	门	打开	,

“他一边帮杰克打开门一边说道，”

“ [ænd; ənd][aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ˌɪnˈsaɪd] . ” [-]

“	and	I	advise	you	to	come	inside	.	”	[	275	]
“	和	我	建议	你	到	来	里面	.	”	[	-	]

“我建议你进来。”[275]

[dʒæk][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hɪmˈself] ,

Jack	had	been	thinking	the	same	thing	himself	,
杰克	有	到过	思维	这	相同的	事物	他自己	,

杰克自己也一直在想同样的事情。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] - [ruːm] .

so	he	got	up	and	went	in	to	his	bed	in	the	harness	-	room	.
所以	他	得到	向上	和	去	在	到	他的	床	在	这	马具	-	房间	.

于是他起身回到马具房的床上。

[ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [wʌz; wəz] [roʊld] [tuː; tə][ænd; ənd] [lɔkt] ,

The	heavy	door	was	rolled	to	and	locked	,
这	重的	门	曾是	滚动	到	和	已锁定	,

沉重的门被推到一边并锁上了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [went] [ʌp'sterz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ə'bʌv] .

and	the	man	went	upstairs	to	his	room	on	the	floor	above	.
和	这	男人	去	楼上	到	他的	房间	在	这	地面	多于	.

于是，那人上楼回到了楼上的房间。

[ə; eɪ] [naɪt] - ['wɑ:tʃmən] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪm'plɔɪd] [wer] ['væljuəb(ə)l]['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [kept] ,

A	night	-	watchman	is	usually	employed	where	valuable	horses	are	kept	,
一个	夜晚	-	守望者	是	通常	受雇	在哪里	有价值的	马匹	是	保留	,

在饲养名贵马匹的地方，通常会雇佣夜间守卫。

[ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɑ:n]['mɪstər] . - [pleɪs] ,

and	usually	there	was	one	on	Mr	.	Ledwell's	place	,
和	通常	那里	曾是	一	在	先生	.	-	地方	,

通常莱德威尔先生家都会有一辆。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [tu:] [naɪts] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

but	for	the	past	two	nights	he	had	been	at	his	home	ill	from	a
但	为了	这	过去的	二	夜晚	他	有	到过	在	他的	家	患病的	从	一个

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

但过去两晚他都因感冒在家休息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['premɪsɪz] [wɜ:r; wər] [left] [ʌn'gɑ:rdɪd] .

and	the	premises	were	left	unguarded	.
和	这	前提	是	左边	无人看守	.

房屋无人看守。

[dʒæk] [kɜ:rld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] ,

Jack	curled	up	in	his	comfortable	bed	,
杰克	卷曲	向上	在	他的	舒服的	床	,

杰克蜷缩在他舒适的床上，

['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevi] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˌoʊvər'hed] ,

listening	for	a	while	to	the	heavy	steps	of	the	men	overhead	,
聆听	为了	一个	尽管	到	这	重的	步骤	的	这	男人	开销	,

静静地听着头顶上男人沉重的脚步声，

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['stæmpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] - [stɔ:lz] ,

the	occasional	stamping	from	the	horses	'	stalls	,
这	偶然	冲压	从	这	马匹	-	摊位	,

偶尔从马厩里传来马蹄声，

[ɔ:r][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɔ:ltər] [tʃeɪnz] [ə'genst] [ðer; ðər]['aɪərn]['meɪndʒərz] ;

or	the	rattling	of	their	halter	chains	against	their	iron	mangers	;
或者	这	嘎嘎作响	的	他们的	缰绳	链条	反对	他们的	铁	经理们	;

或者说，是缰绳撞击铁槽发出的嘎嘎声；

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['nestlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌps] [æz; əz] [ðeɪ] [stɜ:rd] [ɪn][ðer; ðər] [sli:p] [ænd; ənd]

to	the	occasional	nestling	of	the	pups	as	they	stirred	in	their	sleep	and
到	这	偶然	雏鸟	的	这	幼犬	作为	他们	搅拌	在	他们的	睡觉	和

['kraʊdɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tempts] [tu:; tə][əb'teɪn] [mɔ:r] [ru:m] ;

crowded	one	another	in	their	attempts	to	obtain	more	room	;
挤	一	其他	在	他们的	尝试	到	获得	更多的	房间	;

偶尔，幼崽们会在睡梦中翻身，互相挤在一起，试图占据更多空间；

[tu:; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [wɪnd] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [elm] [ˌaʊt'saɪd] .

to	the	rising	wind	that	shook	the	drooping	boughs	of	the	big	elm	outside	.
到	这	上升	风	那	摇晃	这	下垂	树枝	的	这	大的	榆树	外部	.

外面，风越刮越大，摇晃着大榆树下垂的枝条。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [saʊndz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

It	was	very	pleasant	to	listen	to	these	sounds	from	his	comfortable
它	曾是	非常	令人愉快的	到	听	到	这些	声音	从	他的	舒服的

[bed][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] - [ruːm] ,

bed	in	the	harness	-	room	,
床	在	这	马具	-	房间	,

躺在马具室里他舒适的床上，聆听这些声音，真是令人愉悦。

[ænd; ənd] , [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [dʒæk] [fel] [ə'sliːp] . [-]

and	,	while	listening	to	them	,	Jack	fell	asleep	.	[	276	]
和	,	尽管	聆听	到	他们	,	杰克	跌倒	睡着了	.	[	-	]

杰克听着他们的话，睡着了。[276]

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪr] ['oʊpən] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld][laɪf]

He	had	acquired	the	habit	of	sleeping	with	one	ear	open	during	his	old	life
他	有	获得	这	习惯	的	睡眠	和	一	耳朵	打开	期间	他的	老的	生活

[ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] ,

in	the	engine	-	house	,
在	这	引擎	-	房子	,

他在机车库工作时养成了睡觉时耳朵张开的习惯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][wʌz; wəz][soʊ]['fɜːrmli] ['ruːtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [liːv] [hɪm; ɪm] .

and	the	habit	was	so	firmly	rooted	that	it	would	never	leave	him	.
和	这	习惯	曾是	所以	牢牢	根	那	它	会	绝不	离开	他	.

这个习惯根深蒂固，他永远也无法摆脱。

[ðɪs] [naɪt] [hiː; hi] [ə'woʊk] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['staːtiŋ] [æt; ət] ['evri] [saʊnd] .

This	night	he	awoke	every	few	minutes	,	starting	at	every	sound	.
这	夜晚	他	醒来	每一个	很少	分钟	,	开始	在	每一个	声音	.

今晚他每隔几分钟就会醒来一次，对任何声音都感到惊醒。

[wʌns] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['driːmiŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['endʒɪn] - [haʊs]

Once	he	jumped	to	his	feet	,	dreaming	that	he	was	in	the	old	engine	-	house
一次	他	跳了起来	到	他的	脚	,	做梦	那	他	曾是	在	这	老的	引擎	-	房子

,

,

,

他猛地站起身来，梦见自己身处旧机房之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gɔːŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] .

and	that	the	gong	had	just	struck	.
和	那	这	锣	有	只是	击	.

锣声刚刚响起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gɔːŋ] , [haʊ'evər] ,

It	was	no	gong	,	however	,
它	曾是	不	锣	,	然而	,

但这并非锣声。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [ʃɑːrp] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['hɔːltər]

but	only	the	sharp	noise	made	by	one	of	the	horses	as	he	gave	his	halter
但	仅有的	这	锋利的	噪音	制成	经过	一	的	这	马匹	作为	他	给予	他的	缰绳

[tʃeɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːrk] ,

chain	a	sudden	jerk	,
链	一个	突然	混蛋	,

但只有其中一匹马突然挣脱缰绳时发出的尖锐叫声。

[ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [naʊ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

and	Jack	was	wide	awake	now	and	listening	with	all	his	might	.
和	杰克	曾是	宽的	醒	现在	和	聆听	和	全部	他的	可能	.

杰克现在完全清醒了，正全神贯注地听着。

[wʌt] [meɪks] [ðə; ði]['faɪər] - [dɔ:g][soʊ] ['restləs] ,

What	makes	the	Fire	-	Dog	so	restless	,
什么	制作	这	火	-	狗	所以	不安	,

是什么让火犬如此焦躁不安?

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ki:n] [noʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['snɪfɪŋ] [soʊ] ['i:gərli] ,

and	why	does	he	keep	his	keen	nose	up	in	the	air	,	sniffing	so	eagerly	,
和	为什么	做	他	保持	他的	敏锐的	鼻子	向上	在	这	空气	,	嗅闻	所以	急切地	,

他为什么总是把灵敏的鼻子高高举起，急切地嗅来嗅去呢?

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:rt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['steɪb(ə)l] ,

then	suddenly	start	to	his	feet	and	run	about	the	floor	of	the	large	stable	,
然后	突然	开始	到	他的	脚	和	跑步	关于	这	地面	的	这	大的	稳定的	,

然后突然站起身来，在宽敞的马厩里四处奔跑。

['pɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət] ['evri] ['kɔ:rnər][ænd; ənd] ['kræni] ,

peering	in	at	every	corner	and	cranny	,
窥视	在	在	每一个	角落	和	裂缝	,

仔细查看每一个角落和缝隙，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪn] [dɑ:rt] [ʌp] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ə'bʌv] ?

and	then	with	a	whine	dart	up	the	staircase	leading	to	the	floor	above	?
和	然后	和	一个	抱怨	镖	向上	这	楼梯	领导	到	这	地面	多于	?

然后，它呜咽着冲上通往楼上的楼梯?

[ðə; ði]['waɪər] [dɔ:r] [ju:st] [ɪn] ['sʌmər] [taɪm] [swɪŋz] ['ɪnwərd] , [ænd; ənd][æz; əz][dʒæk] [baʊndz] [ə'genst]

The	wire	door	used	in	summer	time	swings	inward	,	and	as	Jack	bounds	against
这	金属丝	门	用过的	在	夏天	时间	摇摆	向内	,	和	作为	杰克	界限	反对

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

夏天用的铁丝门是向内摆动的，杰克猛地撞向它时，

[ˌaɪ 'ti:] [flaɪz] ['oʊpən][ænd; ənd][hi:; hi] [stændz] [ˌɪn'saɪd] .

it	flies	open	and	he	stands	inside	.
它	苍蝇	打开	和	他	站立	里面	.

门突然打开，他站在里面。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [tu:] [bedz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][ˈɔkju:pənts] [fæst] [ə'sli:p] . [-]

It	is	a	good	-	sized	room	with	two	beds	in	it	,	the	occupants	fast	asleep	.	[	277	]
它	是	一个	好的	-	尺寸	房间	和	二	床	在	它	,	这	居住者	快速地	睡着了	.	[	-	]

这是一个大小合适的房间，里面有两张床，房间里的人都睡得很香。[277]

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [naʊ] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [brɔ:t] [dʒæk] [hɪr] .

There	is	no	doubt	now	as	to	what	brought	Jack	here	.
那里	是	不	怀疑	现在	作为	到	什么	带来	杰克	这里	.

现在杰克来到这里的原因已经毋庸置疑了。

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] [pə'veɪdz] [ðə; ði] [ru:m] , [ɪn'kri:sɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] ,

A	decided	smell	of	smoke	pervades	the	room	,	increasing	every	moment	,
一个	决定	闻	的	抽烟	普遍存在	这	房间	,	增加	每一个	片刻	,

房间里弥漫着浓重的烟味，而且越来越浓。

['u:zɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:r'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðɪs] [ru:m] [frʌm; frəm][ðə; ði]

oozing	through	the	crevices	of	the	partition	which	separates	this	room	from	the
渗出	通过	这	缝隙	的	这	分割	哪个	分离	这	房间	从	这

[lɔ:fts] [bɪ'jɑ:nd] ,

lofts	beyond	,
阁楼	超过	,

水从分隔这间房间和后面阁楼的隔断缝隙中渗出，

[wer] [ðə; ði] [heɪ] [ɪz] [stɔːrd] .

where	the	hay	is	stored	.
在哪里	这	干草	是	存储	.

干草存放处。

[ðə; ði] [tɜːrnd] - [daʊn] [læmp] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kept] ['laɪtɪd] [æt; ət] [naɪt] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɔːl] ,

The	turned	-	down	lamp	that	is	always	kept	lighted	at	night	,	in	case	of	a	sudden	call	,
这	转向	-	向下	灯	那	是	总是	保留	照明	在	夜晚	,	在	案件	的	一个	突然	称呼	,

那盏调暗的灯，晚上总是亮着，以备不时之需。

[ʃoʊz] ['dɪmli] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [heɪz] ,

shows	dimly	through	the	gathering	haze	,
演出	依稀	通过	这	采集	阴霾	,

透过逐渐聚集的薄雾，隐约可见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] - [dɔːg] [noʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [luːz] .

and	the	Fire	-	Dog	knows	that	there	is	not	a	moment	to	lose	.
和	这	火	-	狗	知道	那	那里	是	不是	一个	片刻	到	失去	.

消防犬知道一刻也不能耽搁。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [liːp] [hiː; hi] [stændz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [let] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

With	one	leap	he	stands	by	the	side	of	the	man	who	let	him	into	the	stable	a	few	hours	before	.
和	一	飞跃	他	站立	经过	这	边	的	这	男人	WHO	让	他	进入	这	稳定的	一个	很少	小时	前	.

他纵身一跃，站在了几个小时前把他放进马厩的那个人身边。

[hiː; hi] [ɪz] [fæst] [ə'sliːp] ,

He	is	fast	asleep	,
他	是	快速地	睡着了	,

他睡得很沉。

[ænd; ənd] ['dʒæks] [laʊd] [bɑːks] ['oʊnli] [kɔːz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stɜːr] [ænd; ənd] [tɜːrn] ['oʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .

and	Jack's	loud	barks	only	cause	him	to	stir	and	turn	over	in	his	sleep	.
和	杰克的	大声	树皮	仅有的	原因	他	到	搅拌	和	转动	超过	在	他的	睡觉	.

杰克的大声吠叫只会让他辗转反侧，在睡梦中翻来覆去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪər] - [dɔːg] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['endʒɪn] - [haʊs] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

But	the	Fire	-	Dog	has	not	been	brought	up	in	an	engine	-	house	for	nothing	,
但	这	火	-	狗	有	不是	到过	带来	向上	在	一个	引擎	-	房子	为了	没有什么	,

但消防犬可不是白白在消防站长大的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪər] [æt; ət] [naɪt] .

and	he	knows	the	horrors	of	a	fire	at	night	.
和	他	知道	这	恐怖	的	一个	火	在	夜晚	.

他深知夜间火灾的恐怖。

[hiː; hi] [naʊ] [paʊnsiz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hevi] ['sliːpər] , ['pɔɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fræntɪkli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [pɔːz] ,

He	now	pounces	upon	the	heavy	sleeper	,	pawing	him	frantically	with	his	strong	paws	,
他	现在	猛扑	之上	这	重的	轨枕	,	爪子	他	疯狂地	和	他的	强的	爪子	,

他猛地扑向熟睡的猎物，用强壮的爪子疯狂地扒拉着他。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [laʊd] [ˈbɑːkiŋ] [ɪz] [ʃrɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [traɪz] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] .

while	his	loud	barking	is	shrill	with	the	warning	he	tries	so	hard	to	express	.
尽管	他的	大声	叫声	是	尖锐	和	这	警告	他	尝试	所以	难的	到	表达	.

他的吠叫声响亮而尖锐，带着他竭力想要表达的警告。

[hiː; hi] [səkˈsiːdz] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ˈraʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈsliːpər] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]

He	succeeds	at	last	in	rousing	the	heavy	sleeper	and	at	the	same	time	the
他	成功	在	最后的	在	振奋人心的	这	重的	轨枕	和	在	这	相同的	时间	这

[ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bed] .

occupants	of	the	other	bed	.
居住者	的	这	其他	床	.

他终于成功叫醒了熟睡的人，同时也叫醒了另一张床上的人。

[ðeɪ] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [-]

They	take	in	the	situation	[	278	]
他们	拿	在	这	情况	[	-	]

他们了解了情况[278]

[æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] .

at	once	,	and	in	an	instant	are	on	their	feet	.
在	一次	,	和	在	一个	立即的	是	在	他们的	脚	.

他们立刻，瞬间就站了起来。

[ðeɪ] [snætʃ] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sterz] ,

They	snatch	up	some	articles	of	clothing	and	run	for	the	stairs	,
他们	抢夺	向上	一些	文章	的	衣服	和	跑步	为了	这	楼梯	,

他们抓起几件衣服就往楼梯跑去。

[ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] .

putting	them	on	as	they	go	.
推杆	他们	在	作为	他们	去	.

边走边戴。

[ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [dɔːr] [ɪz] [θroʊn] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [send] [aʊt] [ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [kraɪ] [ʌv; əv] “ ['faɪər] !

The	rolling	door	is	thrown	open	,	and	their	voices	send	out	the	startling	cry	of	“	Fire	!
这	滚动	门	是	抛掷	打开	,	和	他们的	声音	发送	出去	这	令人震惊	哭	的	“	火	!

卷帘门猛地打开，他们发出了一声惊恐的喊声：“着火了！”

['faɪər] !

Fire	!
火	!

火!

” [ðə; ði] [laʊd] [kraɪ] [ɪz] [bɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [er] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l] [bɪˈjɑːnd] ,

”	The	loud	cry	is	borne	on	the	night	air	to	the	stable	beyond	,
”	这	大声	哭	是	出生	在	这	夜晚	空气	到	这	稳定的	超过	,

“那声响亮的叫喊声随夜空传到远处的马厩，

[wer] [ðə; ði] [fɑːrm] - [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] [ɑːr; ər] [kept] , [ænd; ənd] [wer] [ˈʌðər] [men] [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] ,

where	the	farm	-	horses	and	cows	are	kept	,	and	where	other	men	are	sleeping	,
在哪里	这	农场	-	马匹	和	牛	是	保留	,	和	在哪里	其他	男人	是	睡眠	,

农场里的马和牛被圈养的地方，也是其他人睡觉的地方。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [əˈlɑːrm] [ɪz] [ˈteɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [sent] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	there	the	alarm	is	taken	up	and	sent	on	to	the	house	,
和	那里	这	警报	是	已采取	向上	和	发送	在	到	这	房子	,

然后警报器被接走并发送到房子里。

[wer] [ðə; ði]['fæməli][ɑːr; ər][fæst] [ə'sliːp] .

where	the	family	are	fast	asleep	.
在哪里	这	家庭	是	快速地	睡着了	.

一家人都睡得很香。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ə'rauziz] [wʌn] [mɔːr] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [fɪlz] [wʌn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'lɑːrm]

There	is	nothing	that	arouses	one	more	suddenly	and	fills	one	with	more	alarm
那里	是	没有什么	那	唤起	一	更多的	突然	和	填充	一	和	更多的	警报

[ðæn; ðən][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “ ['faɪər] !

than	the	cry	of	“	Fire	!
比	这	哭	的	“	火	!

没有什么比“着火了！”的喊声更能让人突然警醒，更能让人感到恐慌了。

” [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

”	in	the	middle	of	the	night	.
”	在	这	中间	的	这	夜晚	.

“在半夜。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːr; ər] [ə'raʊzd] .

In	a	few	minutes	all	the	people	living	on	the	place	are	aroused	.
在	一个	很少	分钟	全部	这	人们	活的	在	这	地方	是	被唤醒	.

几分钟之内，所有住在这里的人们都被唤醒了。

[ðə; ði][ə'lɑːrm][ɪz] ['saʊndɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli] ['endʒɪn] [ɪn] [taʊn] ,

The	alarm	is	sounded	for	the	only	engine	in	town	,
这	警报	是	听起来	为了	这	仅有的	引擎	在	镇	,

镇上唯一一辆引擎的警报响起。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wʌn] ['endʒɪn] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [ə'kɑːmplɪʃ] [wen] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

but	what	can	one	engine	a	mile	distant	accomplish	when	a	stable	filled	with
但	什么	能	一	引擎	一个	英里	遥远	完成	什么时候	一个	稳定的	已填	和

[heɪ] [ɪz][ɑːn]['faɪər] ?

hay	is	on	fire	?
干草	是	在	火	?

但是，当一个装满干草的马厩着火时，一英里外的一台发动机又能起到什么作用呢?

[ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

The	first	thought	is	for	the	horses	;	and	they	,
这	第一的	想法	是	为了	这	马匹	;	和	他们	,

首先想到的是马；而它们，

['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][fæst] - ['geɪnɪŋ] ['faɪər] , [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [liːv]

terrified	at	the	noise	and	excitement	and	fast	-	gaining	fire	,	refuse	to	leave
恐惧	在	这	噪音	和	激动	和	快速地	-	获得	火	,	拒绝	到	离开

[ðer; ðər] [stɔːlz] ,

their	stalls	,
他们的	摊位	,

他们被喧闹声、骚动和迅速蔓延的火势吓坏了，拒绝离开自己的摊位。

['rʌnɪŋ] [bæk] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'liːst] [-]

running	back	when	they	are	released	[	279	]
跑步	后退	什么时候	他们	是	发布	[	-	]

跑卫被释放时[279]

[soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .

so	soon	as	they	catch	sight	of	the	flames	.
所以	很快	作为	他们	抓住	视线	的	这	火焰	.

他们一看到火焰就立刻行动起来。

[soʊ] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [roʊbz] [ɑːr; ər] ['heɪstɪli] [kɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [θroʊn] ['oʊvər] [ðer; ðər]

So	blankets	and	carriage	robes	are	hastily	caught	up	and	thrown	over	their
所以	毯子	和	运输	长袍	是	草草	捕捉	向上	和	抛掷	超过	他们的

['hedz] ,

heads	,
头部	,

于是，他们匆忙地抓起毯子和马车袍，披在头上。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

that	they	may	not	see	the	flames	,
那	他们	可能	不是	看	这	火焰	,

他们可能看不到火焰，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [led] [θruː] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['steɪb(ə)l] [ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

and	in	that	way	they	are	led	through	the	burning	stable	in	safety	and	turned
和	在	那	方式	他们	是	引领	通过	这	燃烧	稳定的	在	安全	和	转向

[luːs] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,

loose	in	the	field	,
松动的	在	这	场地	,

这样，它们就能安全地穿过燃烧的马厩，被放进田野里。

[wer] [ðeɪ] [stænd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

where	they	stand	watching	the	commotion	about	them	and	snorting	with	terror	.
在哪里	他们	站立	观看	这	骚动	关于	他们	和	吸鼻	和	恐怖	.

他们站在那里，看着周围的骚动，惊恐地发出哼哼声。

[ðen] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] ['hɑːnisiz] [kɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pegz]

Then	the	carriages	are	run	out	and	harnesses	caught	down	from	the	pegs
然后	这	马车	是	跑步	出去	和	安全带	捕捉	向下	从	这	钉子

[wer] [ðeɪ] [hæŋ] ,

where	they	hang	,
在哪里	他们	悬挂	,

然后马车被推出来，马具从悬挂的挂钩上取下。

[ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

and	carried	to	a	place	of	safety	.
和	携带	到	一个	地方	的	安全	.

并被带到安全的地方。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['faɪər] ['stedəli] [swiːps] [ɑːn] [ɪts] [wei] ,

Meanwhile	the	fire	steadily	sweeps	on	its	way	,
同时	这	火	稳步	扫荡	在	它是	方式	,

与此同时，大火正稳步蔓延。

['bɜːrstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [haɪ] [ʌp]

bursting	through	the	roof	and	sending	volumes	of	smoke	and	flame	high	up
爆发	通过	这	屋顶	和	发送	卷	的	抽烟	和	火焰	高的	向上

['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] [skaɪ] .

into	the	dark	sky	.
进入	这	黑暗的	天空	.

冲破屋顶，将大量的烟雾和火焰喷射到漆黑的夜空中。

[ðə; ði] [bɪg] [elm] [ðæt] [druːpt] [ɪts] ['greɪsf(ə)l] ['brænʧɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ] ,

The	big	elm	that	drooped	its	graceful	branches	over	the	burning	building	,
这	大的	榆树	那	下垂	它是	优美	分支	超过	这	燃烧	建筑	,

那棵枝繁叶茂的大榆树，优雅的枝条垂落在燃烧的建筑物上方。

['ʃivəz] [ænd; ənd] [moʊnz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['kriːtʃər] [ɪn] [peɪn] ,

shivers	and	moans	like	a	live	creature	in	pain	,
颤抖	和	呻吟	喜欢	一个	居住	生物	在	疼痛	,

她像活物一样痛苦地颤抖呻吟，

[æz; əz][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [lɪk] [ɪts] [freʃ] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] ['ʃrɪv(ə)l] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

as	the	tongues	of	flame	lick	its	fresh	green	leaves	and	shrivel	them	with
作为	这	舌头	的	火焰	舔	它是	新鲜的	绿色的	树叶	和	萎缩	他们	和

[ðer; ðər][haːt] [breθ] .

their	hot	breath	.
他们的	热的	气息	.

火焰的舌头舔舐着它鲜嫩的绿叶，用灼热的气息将它们烤得枯萎。

['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

Every	man	and	woman	on	the	place	is	awake	and	on	the	spot	,
每一个	男人	和	女士	在	这	地方	是	醒	和	在	这	点	,

现场所有男女都醒着，并且都待在原地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [wɪnd] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ]

and	the	high	wind	is	taking	the	smoke	and	flames	of	the	burning	building
和	这	高的	风	是	采取	这	抽烟	和	火焰	的	这	燃烧	建筑

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wer] [ðə; ði][fɑːrm] - ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] [ɑːr; ər]

directly	in	the	line	of	the	stable	where	the	farm	-	horses	and	cows	are
直接地	在	这	线	的	这	稳定的	在哪里	这	农场	-	马匹	和	牛	是

[kept] . [-]

kept	.	[	280	]
保留	.	[	-	]

强风将燃烧建筑物的烟雾和火焰直接吹向农场马匹和牛所在的马厩。[280]

[ðiːz] [ɑːr; ər]['teɪkən] [aʊt] ['blaɪndfoʊldɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['steɪb(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ,

These	are	taken	out	blindfolded	,	as	the	horses	in	the	other	stable	have	been	,
这些	是	已采取	出去	蒙眼	,	作为	这	马匹	在	这	其他	稳定的	有	到过	,

这些马匹被蒙着眼睛牵了出来，就像另一间马厩里的马一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [heɪ] , [ðə; ði] ['sʌmɜ-z] ['hevi] [krɑːp] , [ɪz] [ɪn'tens] ,

for	the	heat	from	the	burning	hay	,	the	summer's	heavy	crop	,	is	intense	,
为了	这	热	从	这	燃烧	干草	,	这	夏季	重的	庄稼	,	是	激烈的	,

因为夏季丰收的干草燃烧产生的热量非常强烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪnd] [hɜːrl] ['bleɪzɪŋ] ['embərz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃɪŋgld] [ruːf] .

and	the	strong	wind	hurls	blazing	embers	against	the	shingled	roof	.
和	这	强的	风	投掷	炽烈	余烬	反对	这	瓦片	屋顶	.

强风将燃烧的火星吹向瓦片屋顶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] ['steɪb(ə)l] [wɪl] [goʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

It	is	evident	that	this	stable	will	go	like	the	other	before	long	,
它	是	明显	那	这	稳定的	将要	去	喜欢	这	其他	前	长的	,

很明显，这个马厩不久也会像其他马厩一样倒闭。

[ænd; ənd] [men] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

and	men	are	on	the	roof	,
和	男人	是	在	这	屋顶	,

屋顶上有人。

['stæmpɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['faɪər][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ɑːn][ðə; ði][draɪ] ['ʃɪŋglz] .

stamping	out	the	fire	as	often	as	it	catches	on	the	dry	shingles	.
冲压	出去	这	火	作为	经常	作为	它	捕获物	在	这	干燥	带状疱疹	.

只要干燥的瓦片上燃起火苗，就要立即扑灭。

[ðen] [ðeɪ] [duː] [wʌt] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [ɪn] ['kʌntri] [taʊnz] [wer] [ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz][ʌv; əv]

Then	they	do	what	is	often	done	in	country	towns	where	the	fire	department	is	of
然后	他们	做	什么	是	经常	完毕	在	国家	城镇	在哪里	这	火	部门	是	的

['lɪt(ə)l] [juːz] .

little	use	.
小的	使用	.

然后，他们就做了在消防部门几乎不起作用的乡村小镇经常做的事情。

[tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [stænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɑːrm] - ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wel] ,

Two	lines	of	men	and	women	stand	between	the	farm	-	stable	and	the	well	,
二	线条	的	男人	和	女性	站立	之间	这	农场	-	稳定的	和	这	出色地	,

两排男女站在农舍和水井之间，

[waɪl] [peɪlz] [ɑːr; ər] ['hɜːrɪdli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [pæst] [frʌm; frəm] [hænd] [tuː; tə] [hænd]

while	pails	are	hurriedly	filled	with	water	and	passed	from	hand	to	hand
尽管	水桶	是	匆匆	已填	和	水	和	通过了	从	手	到	手

[ə'lɔːŋ] [wʌn] [laɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ɑːr; ər] ['hændɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] ,

along	one	line	until	they	finally	are	handed	up	to	the	men	on	the	roof	,
沿着	一	线	直到	他们	最后	是	递交	向上	到	这	男人	在	这	屋顶	,

水桶被迅速装满水，沿着一条线从一人传递到另一人手中，直到最后递给屋顶上的工人们。

[tuː; tə] [biː; bi] [dæʃt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hiːtɪd] ['ʃɪŋglz] .

to	be	dashed	over	the	heated	shingles	.
到	是	虚线	超过	这	加热	带状疱疹	.

泼洒在加热的瓦片上。

[ðen] [ðə; ði] ['empti] [peɪlz] [ɑːr; ər] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] .

Then	the	empty	pails	are	passed	down	the	other	line	to	the	well	.
然后	这	空的	水桶	是	通过了	向下	这	其他	线	到	这	出色地	.

然后，空桶通过另一条管道传递到水井边。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [kept] [wet] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['embərz] [ɑːr; ər] [meɪd] ['hɑːrmləs] .

In	this	way	,	the	roof	is	kept	wet	and	the	burning	embers	are	made	harmless	.
在	这	方式	,	这	屋顶	是	保留	湿的	和	这	燃烧	余烬	是	制成	无害	.

这样可以保持屋顶湿润，并使燃烧的余烬无害。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [peɪlz] [hæv; həv] [bɪn] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] ['meni] [taɪmz] ,

Before	the	pails	have	been	passed	along	the	lines	many	times	,
前	这	水桶	有	到过	通过了	沿着	这	线条	许多	时代	,

在水桶被多次沿着生产线传递之前，

[ðə; ði] ['endʒɪn] [kʌmz] ['terɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

the	engine	comes	tearing	up	the	driveway	,	the	horses	at	full	speed	,
这	引擎	来	撕裂	向上	这	车道	,	这	马匹	在	满的	速度	,

引擎轰鸣着冲进车道，马儿全速奔跑。

[ænd; ənd] [drɔːz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['steɪb(ə)l] .

and	draws	up	before	the	burning	stable	.
和	平局	向上	前	这	燃烧	稳定的	.

并在燃烧的马厩前起草。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [-]

It	is	[	281	]
它	是	[	-	]

它是[281]

[tuː] [leɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [kæn; kən] [biː; bi] [seɪvd]

too	late	to	be	of	any	service	there	,	but	the	other	buildings	can	be	saved
也	晚的	到	是	的	任何	服务	那里	,	但	这	其他	建筑物	能	是	已保存

,

,

,

为时已晚，无法在那里发挥任何作用，但其他建筑物可以保留。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊz] [ɪz] ['kwɪkli] [ˌʌn'waʊnd] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] .

and	the	hose	is	quickly	unwound	and	attached	to	the	well	.
和	这	软管	是	迅速地	解开	和	随附的	到	这	出色地	.

然后迅速展开软管并将其连接到水井上。

[ðə; ði] [diːp] [θʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['endʒɪn] [ɑːr; ər] [suːn] [hɜːrd] ,

The	deep	thuds	of	the	working	engine	are	soon	heard	,
这	深的	砰砰声	的	这	在职的	引擎	是	很快	听到	,

很快，就听到了引擎运转的沉闷轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊz] [ɪz] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɑːrm] - ['steɪb(ə)l] .

and	the	hose	is	turned	upon	the	farm	-	stable	.
和	这	软管	是	转向	之上	这	农场	-	稳定的	.

然后，水管被对准了农场的马厩。

['evri] [θrɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [sendz] [ðə; ði]['wɔːtər] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [brɔːd] ,

Every	throb	of	the	engine	sends	the	water	higher	and	higher	,	until	a	broad	,
每一个	搏动	的	这	引擎	发送	这	水	更高	和	更高	,	直到	一个	广阔	,

引擎的每一次轰鸣都让水花越涨越高，直到形成一片宽阔的……

[fʊl] [striːm] [straɪks] [ðə; ði] ['rɪdʒˌpoʊl] [ænd; ənd] [sendz] [rɪvjʊ'lɪts] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

full	stream	strikes	the	ridgepole	and	sends	rivulets	running	over	the	surface	of
满的	溪流	罢工	这	脊杆	和	发送	小溪	跑步	超过	这	表面	的

[ðə; ði] ['slæntɪŋ] [ruːf] .

the	slanting	roof	.
这	斜	屋顶	.

水流猛烈冲击屋脊，激起涓涓细流，流淌在倾斜的屋顶表面。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [dʌn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ]

In	less	than	five	minutes	more	service	is	done	than	the	lines	of	hard	-	working
在	较少的	比	五	分钟	更多的	服务	是	完毕	比	这	线条	的	难的	-	在职的

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] .

men	and	women	could	accomplish	in	an	hour	.
男人	和	女性	可以	完成	在	一个	小时	.

不到五分钟的时间，完成的服务量就超过了辛勤工作的男男女女一小时所能完成的服务量。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['faɪər] - [dɔːg] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [huːz] ['wɔːrnɪŋ] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [wʊd] [hæv; həv]

All	this	time	the	Fire	-	Dog	,	but	for	whose	warning	many	lives	would	have
全部	这	时间	这	火	-	狗	,	但	为了	谁	警告	许多	生活	会	有

[bɪn] [lɔːst] ,

been	lost	,
到过	丢失的	,

一直以来，都是消防犬的警示，若非它的警告，许多人的生命将会逝去。

[ɪz]['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] ,

is	going	in	and	out	among	the	workers	,
是	去	在	和	出去	之中	这	工人	,

他进进出出，与工人们互动

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [er] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɔːrn][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz]

with	the	same	air	of	responsibility	that	he	had	always	worn	in	the	old	days
和	这	相同的	空气	的	责任	那	他	有	总是	磨损	在	这	老的	天

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][fairz][wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] - .

when	he	went	to	fires	with	Company	33	.
什么时候	他	去	到	火灾	和	公司	-	.

他带着当年随 33 号消防队出警时一贯的责任感。

[hiː; hi] [θredz] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [kə'lektɪd] , [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi]

He	threads	his	way	among	the	crowd	,	which	has	collected	,	exactly	as	he
他	线程	他的	方式	之中	这	人群	,	哪个	有	集	,	确切地	作为	他

[juːst] [tuː; tə] ,

used	to	,
用过的	到	,

他穿梭在人群中，人群像他以前一样聚集在一起。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

looking	about	to	assure	himself	that	everything	is	as	it	should	be	.
寻找	关于	到	保证	他自己	那	一切	是	作为	它	应该	是	.

他环顾四周，确认一切都正常。

[wen] [sæm][ænd; ənd] ['bɪli] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siːn] , [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɔːstrʌk] ,

When	Sam	and	Billy	appear	on	the	scene	,	excited	and	awestruck	,
什么时候	山姆	和	比利	出现	在	这	场景	,	兴奋的	和	惊叹不已	,

当山姆和比利出现时，他们既兴奋又敬畏。

[hiː; hi] ['steɪʃənz] [hɪm'self] [baɪ][ðer; ðər] [saɪd] [ænd; ənd] ['nevər] [liːvz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][æn; ən] [-]

he	stations	himself	by	their	side	and	never	leaves	them	for	an	[	282	]
他	车站	他自己	经过	他们的	边	和	绝不	树叶	他们	为了	一个	[	-	]

他始终陪伴在他们身边，从不离开他们[282]

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

立即的，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrz] [hɑːrm] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə]

as	if	he	fears	harm	might	come	to	them	if	he	were	not	there	to
作为	如果	他	恐惧	伤害	可能	来	到	他们	如果	他	是	不是	那里	到

[wɑːtʃ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

watch	over	them	.
手表	超过	他们	.

仿佛他担心，如果他不在那里守护他们，他们可能会受到伤害。

[ðə; ðɪ][æŋ'zaɪəti] [kʌmz] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət][læst] .

The	anxiety	comes	to	an	end	at	last	.
这	焦虑	来	到	一个	结尾	在	最后的	.

焦虑终于结束了。

[ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] [wer] [ðə; ðɪ]['faɪər] ['stɑːrtɪd] [ɪz][ə; eɪ][paɪl] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] ['embərz] ,

The	stable	where	the	fire	started	is	a	pile	of	black	and	smoking	embers	,
这	稳定的	在哪里	这	火	开始	是	一个	桩	的	黑色的	和	吸烟	余烬	,

起火的马厩已变成一堆冒着烟的黑色余烬。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fɑːrm] - ['steɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃedz] [ænd; ənd] ['pædək] [ɪz] [seɪvd] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]

but	the	farm	-	stable	with	its	sheds	and	paddocks	is	saved	,	and	not	a
但	这	农场	-	稳定的	和	它是	棚屋	和	围场	是	已保存	,	和	不是	一个

[laɪf] [lɔːst] ,

life	lost	,
生活	丢失的	,

但农场马厩及其棚屋和围场得以保全，也没有人员伤亡。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtnz] [ænd; ənd] ['pʌpiz] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][oʊld][dʒæk] , [huːz] [sə'gæsəti][hæz; həz]

even	to	the	kittens	and	puppies	;	and	of	old	Jack	,	whose	sagacity	has
甚至	到	这	小猫	和	小狗	;	和	的	老的	杰克	,	谁	睿智	有

[brɔːt] [ðɪs] [ə'baʊt] ,

brought	this	about	,
带来	这	关于	,

甚至对小猫小狗也是如此；还有老杰克，正是他的睿智促成了这一切。

[wʌt] [ə; eɪ]['hɪroʊ] [ðeɪ] [meɪk] [wen] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɪz] [meɪd] [noʊn] !

what	a	hero	they	make	when	the	story	is	made	known	!
什么	一个	英雄	他们	制作	什么时候	这	故事	是	制成	已知	!

当他们的故事被世人知晓时，他们就成了多么伟大的英雄啊！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kænɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:r] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɔ:l'redi] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ]

The	children	cannot	love	him	any	more	,	because	they	already	love	him	as	much
这	孩子们	不能	爱	他	任何	更多的	,	因为	他们	已经	爱	他	作为	很多

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

as	they	can	,
作为	他们	能	,

孩子们已经无法再爱他了，因为他们已经尽了全力去爱他。

[bʌt; bət] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd][ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'res]

but	every	man	and	woman	on	the	place	has	a	kind	word	and	a	caress
但	每一个	男人	和	女士	在	这	地方	有	一个	种类	单词	和	一个	抚摸

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['faɪər] - [dɔ:g] .

for	the	faithful	Fire	-	Dog	.
为了	这	忠实	火	-	狗	.

但是，这里的每个人都对这只忠诚的消防犬说了句好话，并给予了它爱抚。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði][moʊst] ['mɑ:dɪst] [dɔ:g] [ðæt] ['evər] [lɪvd] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli]

If	he	were	not	the	most	modest	dog	that	ever	lived	,	his	head	would	certainly
如果	他	是	不是	这	最多	谦虚的	狗	那	曾经	居住地	,	他的	头	会	当然

[bi:; bi] [tɜ:rnd] ,

be	turned	,
是	转向	,

如果他不是世上最谦逊的狗，他的头肯定会被吸引过去。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fækts]['i:v(ə)n] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

for	the	facts	even	reach	the	newspapers	,
为了	这	事实	甚至	抵达	这	报纸	,

因为事实甚至已经登上了报纸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ɪz][toʊld] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [meɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	whole	story	is	told	that	everybody	may	read	it	.
和	这	所有的	故事	是	讲述	那	大家	可能	读	它	.

整个故事都讲述了出来，任何人都可以阅读。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm][wʌn][bɪt] [kən'si:tɪd] , [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['faɪər] - [dɔ:g] ,

It	does	not	make	him	one	bit	conceited	,	the	dear	old	Fire	-	Dog	,
它	做	不是	制作	他	一	少量	自负	,	这	亲爱的	老的	火	-	狗	,

但这丝毫没有让他变得自负，亲爱的老消防犬。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [du:][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [raɪt] ['oʊvər] [ə'gen] ,

and	he	would	do	the	same	thing	right	over	again	,
和	他	会	做	这	相同的	事物	正确的	超过	再次	,

而且他会再次做同样的事情。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['evri] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sɪndʒd] .

even	if	every	hair	on	his	body	should	be	singed	.
甚至	如果	每一个	头发	在	他的	身体	应该	是	已签名	.

即使他身上的每一根毛发都被烧焦。

[wen] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kɑ:lər] [-]

When	,	however	,	a	handsome	collar	[	283	]
什么时候	,	然而	,	一个	英俊的	衣领	[	-	]

然而，当一个漂亮的项圈[283]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [bræs] [pleɪt] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['letərz]

with	a	broad	brass	plate	,	on	which	is	engraved	in	large	letters
和	一个	广阔	黄铜	盘子	,	在	哪个	是	刻	在	大的	信件

带有一块宽大的黄铜牌，上面刻有大字。

[dʒæk][ðə; ði]['faɪər] - [dɔ:g]

JACK	THE	FIRE	-	DOG
杰克	这	火	-	狗

消防犬杰克

[prɪ'zentɪd] - / >

PRESENTED	BYbr	/	>
呈现	-	/	>

由……呈现

[hɪz; ɪz] ['greɪtf(ə)l] [frendz] ,

HIS	GRATEFUL	FRIENDS	,
他的	感激的	朋友们	,

他心怀感激的朋友们，

[ɪz] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] , [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [swelz] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd]

is	placed	on	his	neck	,	then	you	may	be	sure	his	heart	swells	with	pride	and
是	放置	在	他的	脖子	,	然后	你	可能	是	当然	他的	心	涌浪	和	自豪	和

['grætɪtuːd] .

gratitude	.
感激	.

如果将项链戴在他的脖子上，那么你就可以肯定，他的心中会充满自豪和感激。

[ɪf] ['oʊnli][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪm] [ɪ'nʌf] ,

If	only	there	were	time	enough	,
如果	仅有的	那里	是	时间	足够的	,

如果时间足够的话，

[haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] ['dʒæks] [frendz] ,

how	we	should	like	to	tell	a	little	more	about	Jack's	friends	,
如何	我们	应该	喜欢	到	告诉	一个	小的	更多的	关于	杰克的	朋友们	,

我们很想再多介绍一下杰克的朋友们，

— [haʊ] [sæm] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] ['veri] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

—	how	Sam	grew	up	to	be	a	man	very	like	his	grandfather	and	made	a
—	如何	山姆	生长	向上	到	是	一个	男人	非常	喜欢	他的	祖父	和	制成	一个

[greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] ['hæpi] ;

great	many	people	happy	;
伟大的	许多	人们	快乐的	;

—山姆长大后变得非常像他的祖父，并给很多人带来了快乐；

[haʊ] ['bɪli] [gruː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['mænli] [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɑːrtɪst][ænd; ənd]

how	Billy	grew	strong	and	manly	and	at	last	became	an	artist	and
如何	比利	生长	强的	和	男子气概	和	在	最后的	成为	一个	艺术家	和

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

was	able	to	make	a	comfortable	home	for	his	mother	;
曾是	有能力的	到	制作	一个	舒服的	家	为了	他的	母亲	;

比利如何变得强壮、有男子气概，最终成为一名艺术家，并能够为母亲创造一个舒适的家；

[haʊ] [ðə; ði] [θriː] ['sɪti] ['tʃɪldrən] [went] [hoʊm] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər]

how	the	three	city	children	went	home	well	and	happy	and	came	back	for
如何	这	三	城市	孩子们	去	家	出色地	和	快乐的	和	来了	后退	为了

['meni] ['sʌmərz] ,

many	summers	,
许多	夏天	,

三个城里的孩子平安快乐地回家了，并且在接下来的很多个夏天都回来了。

[ʌn'tɪl] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['mɪstər] . - ['bɪznəs] ,

until	Johnny	was	old	enough	to	take	a	position	in	Mr	.	Ledwell's	business	,
直到	约翰尼	曾是	老的	足够的	到	拿	一个	位置	在	先生	.	-	商业	,

直到约翰尼长大到足以在莱德威尔先生的公司里任职为止，

[wer] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [soʊ]['juːsf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [roʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [iːtʃ] [jɪr] ;

where	he	made	himself	so	useful	that	he	rose	a	little	higher	in	position	each	year	;
在哪里	他	制成	他自己	所以	有用	那	他	玫瑰	一个	小的	更高	在	位置	每个	年	;

他凭借自己的努力，每年都能升任更高的职位；

[haʊ] ['helpf(ə)l] ['hænə] [bɪ'keɪm] [tuː; tə] ['mʌðər] ,
how helpful Hannah became to Mother ,
如何 有帮助 汉娜 成为 到 母亲 ,

汉娜对母亲的帮助有多大?

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [ker] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [muːvd] [ɪn][ðə; ði]
and what good care she took of the pretty house to which they moved in the
和 什么 好的 关心 她 采取 的 这 漂亮的 房子 到 哪个 他们 已搬 在 这
['bjuːtɪf(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [-]
beautiful town of [284]
美丽的 镇 的 [-]

她对他们搬到美丽的[284]镇上的那栋漂亮的房子照顾得很好。

['siːpɔːrt] ; [haʊ] ['meɪziː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] ['bɪznəs] ['wʊmən] ;
Seaport ; how Maysie turned out to be a very capable business woman ;
海港 ; 如何 梅西 转向 出去 到 是 一个 非常 有能力的 商业 女士 ;

海港；梅西如何成长为一位非常能干的女商人；

[haʊ] ['fɑːðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
how Father enjoyed the new home in the country ,
如何 父亲 享受 这 新的 家 在 这 国家 ,

父亲很喜欢他在乡下的新家。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][soʊ]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [hoʊm] ['taɪərd][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
and did not so often come home tired as he used to in the city .
和 做过 不是 所以 经常 来 家 疲劳的 作为 他 用过的 到 在 这 城市 .

他不像以前在城里那样经常回家后感到疲惫。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [hɪnt] ['briːfli] [æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] , [haʊ'evər] ,
We can only hint briefly at these things , however ,
我们 能 仅有的 暗示 简要地 在 这些 事物 , 然而 ,

但我们只能简要提及这些事情。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['faɪər] - [dɔːg][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
for it is time to say good - bye to the dear old Fire - Dog and his
为了 它 是 时间 到 说 好的 - 再见 到 这 亲爱的 老的 火 - 狗 和 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

是时候和亲爱的老消防犬和他的朋友们说再见了。

[-] [noʊt] : [peɪdʒ] - , “ [ʌv; əv] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ɔːf] ” ([ɔːf][ðə; ði][oʊld] [blɑːk])
Transcriber's Note : Page 116 , “ of ” changed to “ off ” (off the old block)
转录员的 笔记 : 页 - , “ 的 ” 已更改 到 “ 离开 ” (离开 这 老的 堵塞)

转录者注：第 116 页，“of”改为“off”（从旧块中取出）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神